Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ
ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

# ΔΕΛΤΙΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

ΤΕΥΧΟΣ 6

( Με ανατύπωση των τευχών 1 - 5 )



ΑΘΗΝΑ 1997

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΔΕΛΤΙΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΕΦΟΡΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
# ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

*Πρόεδρος:* Άγγελος Βλάχος

*Τακτικά μέλη:* Θεμιστ. Διαννελίδης - Αγαπ. Τσοπανάκης
Παύλος Σακελλαρίδης - Κωνστ. Δεσποτόπουλος
Νικ. Αρτεμιάδης - Νικ. Κονομής
Ιωάνν. Πεσμαζόγλου

*Διευθυντής:* Τίτος Π. Γιοχάλας

Διεύθυνση του Γραφείου: Σόλωνος 84,
106 80 Αθήνα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

# ΔΕΛΤΙΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

ΤΕΥΧΟΣ 6

( Με ανατύπωση των τευχών 1 - 5 )



ΑΘΗΝΑ 1997

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΓΕΝΙΚΟ ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

Σελ.

**ΠΡΟΛΟΓΟΣ**.....9-10

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

**ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ**

Ορολογία Αστροναυτικής.....139-170
Ορολογία Βιντεογραφίας.....253-257
Ορολογία Γεροντολογίας.....13-24
Ορολογία Γλωσσολογίας.....171-174
Ορολογία Διαστημικής Τηλεανιχνεύσεως.....591-647, 682-690
Ορολογία Εδαφολογίας - Εδαφομηχανικής.....175-177
Ορολογία Θαλασσίων Μεταφορών.....25-36, 61-63
Ορολογία Ιατρικής.....178-179
Ορολογία Μεταφορών.....37-43, 65-66
Ορολογία Μικροφωτογραφικής.....287-305
Ορολογία Οικονομίας.....365-502, 649-681, 691-697
Ορολογία Πυρηνικών.....45-57, 67-69
Ορολογία Ρομποτικής.....258-286
Ορολογία Χημείας.....180-198

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ**

Ορολογία Αστροναυτικής.....201-213
Ορολογία Βιντεογραφίας.....309-311
Ορολογία Γεροντολογίας.....75-78
Ορολογία Γλωσσολογίας.....214-215
Ορολογία Διαστημικής Τηλεανιχνεύσεως.....701-712
Ορολογία Εδαφολογίας - Εδαφομηχανικής.....216
Ορολογία Θαλασσίων Μεταφορών.....79-82
Ορολογία Ιατρικής.....217
Ορολογία Μεταφορών.....83-85
Ορολογία Μικροφωτογραφικής.....333-341

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΓΕΝΙΚΟ ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

Σελ.
Ορολογία Οικονομίας.....505-579, 713-722
Ορολογία Πυρηνικών.....87-90
Ορολογία Ρομποτικής.....312-332
Ορολογία Χημείας.....218-224

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

## ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΟΙ

Ξενόγλωσσοι νεολογισμοί προς αντικατάσταση.....95-114, .....227-241, 345-355, 725-729
Αθησαύριστοι αποδεκτοί νεολογισμοί.....115-123, .....227-241, 345-355, 730-737
Γραμματικά σφάλματα - Λανθασμένες φράσεις.....125-129, 738-742

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

**Αιτήματα Ορολογίας από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή**..... .....59-60, 71, 91-92

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Με ιδιαίτερη ικανοποίηση προλογίζομε την δημοσίευση του έκτου τεύχους του *Δελτίου Επιστημονικής Ορολογίας και Νεολογισμών*, που εκδίδεται και σε ενιαίο τόμο με ανατύπωση των τευχών ένα έως πέντε. Το γεγονός ότι τα πέντε πρώτα τεύχη του *Δελτίου* έχουν εξαντληθεί φανερώνει ότι το περιοδικό κάλυψε ένα αισθητό κενό στο χώρο της διατύπωσης ελληνικής επιστημονικής ορολογίας.

Αλλά μεγάλη ήταν η απήχηση που βρήκε το *Δελτίο* και στο θέμα των νεολογισμών. Η τακτική παρακολούθησή του όχι μόνο από λεξικογράφους ή γλωσσολόγους αλλά και από ένα ευρύτερο κοινό φοιτητών, μεταφραστών, ανθρώπων της τέχνης, λογίων και δημοσιογράφων είναι ενδεικτικό ότι υπάρχει πάντοτε ευαισθησία στο θέμα της γλωσσικής διατύπωσης και ότι κερδίζει η χρήση σωστών ελληνικών λέξεων, όπου τούτο είναι δυνατό, από την αλόγιστη και ακαλαίσθητη χρήση ξένων τύπων που συνήθως προσκρούουν και στο κοινό γλωσσικό αίσθημα.

Ας σημειωθεί μάλιστα ότι το πέμπτο τεύχος του *Δελτίου* ζητήθηκε για χρήση των σχολικών μονάδων της χώρας από την *Διεύθυνση Σπουδών του Υπουργείου Παιδείας* αλλά και το *Υπουργείο Παιδείας της Κύπρου*. Το γεγονός αυτό επιβεβαιώνει την ορθότητα της σκέψης, που έχομε παλαιότερα διατυπώσει, ότι δηλαδή είναι απαραίτητο η προσοχή στη σωστή χρήση της ελληνικής γλώσσας και η καλλιέργεια της αγάπης για την ελληνική να αρχίσει από τη σχολική ηλικία.

Το *Γραφείο Επιστημονικών Όρων και Νεολογισμών της Ακαδημίας Αθηνών* δεν έχει αναλάβει την πλήρη κάθαρση της ελληνικής από τις ξένες λέξεις, πράγμα ούτε πρακτικά εφικτό, ούτε πάντοτε αναγκαίο. Θα συνεχίσει όμως το έργο του διατυπώνοντας ελληνική επιστημονική ορολογία σε συνεργασία πάντοτε με ειδικούς επιστήμονες και θα "προτείνει", όπου θεωρείται απαραίτητο, την αντικατάσταση με ελληνικές των ξένων λέξεων που δεν έχουν ακόμα επικρατήσει και οι οποίες είτε παραμένουν αναφομοίωτες στο κλιτικό μας σύστημα είτε προσκρούουν στο κοινό γλωσσικό αίσθημα, είτε τέλος δεν θεωρούνται απαραίτητες εφόσον υπάρχουν οι αντίστοιχες ελληνικές ή διότι μπορεί να δημιουργηθούν νέες. Από το άλλος μέρος θα επισημαίνει τα λάθη του προφορικού και γραπτού λόγου από το ραδιόφωνο, την τηλεόραση ή τον τύπο ευαισθητοποιώντας τα πρόσωπα εκείνα που λόγω πίεσης χρόνου δεν προσέχουν όσο θα έπρεπε την γλωσσική τους διατύπωση, η οποία όμως επηρεάζει αρνητικά τον ακροατή ή τους αναγνώστες. Κανείς βεβαίως δεν μπορεί να επιβάλει στον άλλον τις γλωσσικές του προτιμήσεις, όμως, νομίζομε, ότι η Ακαδημία Αθηνών έχει το ηθικό κύρος να επιτύχει την γλωσσική συναίνεση.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Στο έκτο τεύχος του *Δελτίου* συνεχίστηκε η συνεργασία του Γραφείου με τις Διυπουργικές Επιτροπές Ορολογίας της Γαλλίας και η απόδοση στην ελληνική γλώσσα γαλλικής ορολογίας *γεροντολογίας, μεταφορών* και *πυρηνικών*. Για την ελληνική απόδοση γεροντολογίας το *Γραφείο* συνεργάστηκε με την κοινωνιολόγο κυρία Άννα Αμιρά, για την ορολογία μεταφορών με αξιωματικούς του εμπορικού στόλου και του Λιμενικού Σώματος, για δε την ορολογία των πυρηνικών με τον κ. Ι. Μανιάτη του Εργαστηρίου Αρχαιομετρίας του Δημοκρίτου.

Συνεχίστηκε επίσης η συνεργασία με το ελληνικό τμήμα του Γραφείου Ορολογίας της Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Ένωσης που ζήτησε την συνδρομή μας για την απόδοση στην ελληνική γλώσσα ξένων όρων.

Οφείλω εδώ να ευχαριστήσω τον Ακαδημαϊκό κ. Άγγελο Βλάχο, Πρόεδρο της Εφορευτικής Επιτροπής για το αμείωτο ενδιαφέρον και την ενεργό συμμετοχή του στο έργο του Γραφείου, αλλά και τα μέλη της Εφορευτικής Επιτροπής για την συνεργασία και την πολύτιμη συμβολή τους κατά τις συνεδριάσεις. Ευχαριστίες τέλος οφείλονται και στον Πρόεδρο της Ακαδημίας Αθηνών, Ακαδημαϊκό κ. Ν. Ματσανιώτη για την άμεση ικανοποίηση όλων των οικονομικών εκδοτικών αιτημάτων του Γραφείου Επιστημονικών Όρων και Νεολογισμών.

Τίτος Π. Γιοχάλας
Διευθυντής του Γραφείου

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Α΄ ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΓΕΡΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ

1 **âgisme** *γεροντισμός, διακρίσεις λόγω ηλικίας*

*Τομέας:* Κοινωνική ζωή

Στάση ή συμπεριφορά που αποσκοπεί στο να υποτιμηθεί ένα άτομο, λόγω της μεγάλης του ηλικίας.

*Σημείωση:* Ο όρος αυτός δημιουργήθηκε κατ' αναλογίαν προς τον όρο "racisme" ("ρατσισμός"). Χρησιμοποιείται ιδιαίτερα για να δηλώσει την κοινωνική διάκριση, θύματα της οποίας είναι τα άτομα της τρίτης ηλικίας.

2 **appartement thérapeutique** *θεραπευτήριο, νοσηλευτήριο, θεραπευτικό διαμέρισμα*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Δημόσια υγεία

Μέσα στο πλαίσιο εναλλακτικών λύσεων νοσοκομειακής περίθαλψης, χώρος φιλοξενίας προοριζόμενος για μικρό αριθμό αρρώστων ή ατόμων με ειδικές ανάγκες, των οποίων η φροντίδα κατ' οίκον δεν είναι πλέον δυνατή ή επιθυμητή.

*Σημείωση:* Προτού να χρησιμοποιηθούν για τα άτομα με ειδικές ανάγκες ή τα άτομα τρίτης ηλικίας, τα θεραπευτικά διαμερίσματα προορίζονταν κυρίως για ψυχασθενείς.

3 **centre de jour** *κέντρο ημερήσιας παραμονής*

*Τομέας:* Δημόσια υγεία / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

Κέντρο όπου τα άτομα τρίτης ηλικίας μπορούν να παραμείνουν για φροντίδα ή περίθαλψη κατά τη διάρκεια της ημέρας.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση:* Πρόκειται για κέντρο περίθαλψης συνοικιακό, που αναλαμβάνει τη σφαιρική φροντίδα του ατόμου τρίτης ηλικίας που χρονίως πάσχει ή μειονεκτεί σωματικά ή πνευματικά. Το κέντρο αποσκοπεί στο να αποφευχθεί η νοσοκομειακή περίθαλψη ή να μειωθεί η διάρκειά της. Ο ρόλος του επομένως είναι πληροφοριακός, προληπτικός και εξυπηρετικός.

4 **club de personnes âgées** *λέσχη ηλικιωμένων*

*Τομέας:* Κοινωνική ζωή / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

*Συνώνυμα:* Λέσχη συνταξιούχων, λέσχη ηλικιωμένων

Ομάδα ηλικιωμένων ατόμων που συγκεντρώνονται για να επιδοθούν σε μη κερδοσκοπικές δραστηριότητες όπως ομαδικά παιχνίδια, άθληση, πολιτιστικές δραστηριότητες, ταξίδια κ.λ.π.

*Σημείωση:* Οι λέσχες αυτές είναι συνήθως μέλη μιας τοπικής, νομαρχιακής, εθνικής ή διεθνούς ομοσπονδίας. Μπορούν επίσης ν' αποτελούν παράρτημα ενός κέντρου κοινωνικής δράσης.

5 **cohabitation des générations** *συγκατοίκηση γενεών*

*Τομέας:* Κοινωνική ζωή

Συνθήκες υπό τις οποίες συνοικούν μέλη της ίδιας οικογένειας, που ανήκουν όμως σε διαφορετικές γενιές.

*Σημείωση:* Ο όρος χρησιμοποιείται κυρίως για να δηλώσει τη συγκατοίκηση ηλικιωμένων γονιών με ενήλικα τέκνα.

*Βλέπε επίσης:* décohabitation

6 **coordonnateur, -trice** *συντονιστής, -τρια*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

Σε επίπεδο νομού, πρόσωπο επικεφαλής τμήματος, επιφορτισμένο με τον συντονισμό των δραστηριοτήτων των υπηρεσιών, οργανισμών και ιδρυμάτων που εξυπηρετούν

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



συνταξιούχους και άτομα τρίτης ηλικίας μιας γεωγραφικής περιφέρειας ποικίλου μεγέθους.

7 **décohabitation** *αποσυγκατοίκηση*

*Τομέας:* Κοινωνική ζωή / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

1. Μετάβαση από συνθήκες συγκατοίκησης γενεών σε διαχωρισμό τόπου κατοικίας των ηλικιωμένων γονέων από τα ενήλικα τέκνα τους.
2. Κατ' επέκταση, μείωση του ποσοστού συγκατοίκησης γενεών μέσα στο κοινωνικό σύνολο.

8 **degré de vieillissement** *βαθμός γήρανσης*

*Τομέας:* Δημογραφία / Γεροντολογία / Γήρανση

Αναλογία των ηλικιωμένων ατόμων μέσα στο σύνολο ενός πληθυσμού.

*Βλέπε επίσης:* gérité

9 **dépendance** *εξάρτηση*

*Τομέας:* Ιατρική

Κατάσταση προσώπου, το οποίο, λόγω ανατομικής δυσπλασίας ή σωματικής αναπηρίας, δεν μπορεί να εκπληρώσει λειτουργίες και να κινηθεί άνετα στις διάφορες εκφάνσεις της καθημερινής ζωής χωρίς τη βοήθεια άλλου προσώπου ή ακόμη τεχνητών μελών, φαρμάκων κ.λ.π.

*Σημείωση:* Πολύ συχνά η εξάρτηση του αρρώστου, του αναπήρου και του ηλικιωμένου δεν καταλήγει στη στέρηση ή την παραίτησή του από την αυτονομία του, παρά μόνο και μετά από τη συσσώρευση και το συνδυασμό και άλλων εξαρτήσεων, όχι μόνο οργανικών και λειτουργικών, αλλά και άλλης φύσεως, όπως επί παραδείγματι οικονομικών, χρηματικών, κοινωνικών κ.λ.π.

*Βλέπε επίσης:* perte d' autonomie

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



10 **foyer pour personnes âgées** *εστία ηλικιωμένων (Κ.Α.Π.Η.)*

*Τομέας:* Κοινωνική ζωή

Χώρος συνάντησης ηλικιωμένων ατόμων.

11 **foyer-restaurant** *οικοεστιατόριο, εστιατόριο για ηλικιωμένους*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

Ίδρυμα στο οποίο οι ηλικιωμένοι μπορούν να γευματίσουν και να πάρουν μαζί τους το βραδινό φαγητό.

*Σημείωση:* Η οικονομική συμμετοχή του ηλικιωμένου εξαρτάται από τα έσοδά του. Υπάρχει ακόμη η δυνατότητα αποστολής του φαγητού κατ' οίκον για κείνους που δεν μπορούν να μετακινηθούν. Το οικοεστιατόριο διοικείται από κάποιο κέντρο κοινωνικής δράσης, αλλά και από ιδιωτική εταιρεία.

12 **foyer-soleil** *συγκρότημα φιλοξενίας και φροντίδας ηλικιωμένων (ξενώνας)*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

Σύνολο οικημάτων τα οποία είναι συγκεντρωμένα σε ένα χώρο και τα οποία παρέχουν από κοινού ομαδικές υπηρεσίες.

*Σημείωση:* Το συγκρότημα φιλοξενίας δυνατόν να προέρχεται από την επέκταση μιας εστίας ηλικιωμένων ή να λειτουργήσει σε πολυκατοικία, της οποίας τα διαμερίσματα προορίζονται για κατοικίες ατόμων τρίτης ηλικίας.

13 **gérescence** *γήρανση πληθυσμού*

*Τομέας:* Δημογραφία / Γεροντολογία / Γήρανση

Διαδικασία γήρανσης του πληθυσμού.

*Σημείωση:* Ο νεολογισμός αυτός προτείνεται για να αποφευχθεί η σύγχυση με τη γήρανση του ατόμου.

*Βλέπε επίσης:* gérité

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



14 **gériatre** *γηρίατρος*

*Τομέας:* Ιατρική / Γεροντολογία / Γήρανση

Ειδικευμένος ιατρός που ασχολείται με τη γηριατρική.

15 **gériatrie** *γηριατρική*

*Τομέας:* Ιατρική / Γεροντολογία / Γήρανση

Ιατρικός κλάδος ασχολούμενος με τη μελέτη της υγείας και την περίθαλψη των ατόμων τρίτης ηλικίας.

*Βλέπε επίσης:* gérontologie

16 **gérité** *γεροντότητα*

*Τομέας:* Δημογραφία

Κατάσταση γηρασμένου πληθυσμού.

*Σημείωση:* Ο νεολογισμός αυτός προτείνεται για να αποφευχθεί η σύγχυση με τη γήρανση του ατόμου.

*Βλέπε επίσης:* gérescence

17 **gérontologie** *γεροντολογία*

*Τομέας:* Κοινωνικές επιστήμες / Γεροντολογία

Μελέτη του γήρατος, του ηλικιωμένου πληθυσμού και όλων των μορφών γήρανσης.

*Βλέπε επίσης:* gériatrie

18 **gérontologue** *γεροντολόγος*

*Τομέας:* Κοινωνικές επιστήμες / Γεροντολογία

Άτομο που ειδικεύεται και ασχολείται με τη γεροντολογία.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



19 **hébergement collectif** *ομαδική στέγαση*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Σύνταξη

Υποκατάστατο κατοικίας που επιτρέπει στον ηλικιωμένο να απολαύει ομαδικών υπηρεσιών.

*Σημείωση:* Παραδείγματα: εστία ηλικιωμένων, οίκημα προσωρινής στέγασης, οίκος ευγηρίας.

20 **hébergement temporaire** *προσωρινή στέγαση*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Σύνταξη

Υποδοχή περιορισμένης χρονικής διάρκειας ηλικιωμένων ατόμων, που διανύουν πρόσκαιρα μία δύσκολη περίοδο, σε στέγες πάσης μορφής, εκτός της κατοικίας τους.

*Σημείωση:* Ο τρόπος αυτός της στέγασης αποσκοπεί στο να αποφευχθεί η προσωρινή ή οριστική εισαγωγή σε νοσοκομείο ή ακόμη σε εξειδικευμένο ίδρυμα των ατόμων τρίτης ηλικίας και εντάσσεται στην πολιτική της κατ' οίκον περιποίησης.

*Βλέπε επίσης:* résidence d' hébergement temporaire

21 **hospice** *ξενώνας, άσυλο*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

Οίκος προνοίας που δέχεται ορφανά, ανίατους ασθενείς κάθε ηλικίας, ανάπηρους και γέροντες, στους οποίους παρέχονται κατά περίπτωση οι απαραίτητες φροντίδες.

*Σημείωση:* Στη Γαλλία από το 1975 οι ξενώνες οφείλουν να μετατραπούν σε οίκους ευγηρίας, οι οποίοι θα διαθέτουν ενδεχομένως και τμήμα θεραπείας ή νοσοκομειακή εγκατάσταση μακράς παραμονής.

*Βλέπε επίσης:* unité de long séjour

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



22 **logement-foyer** *κατοικία - εστία, γεροντική στέγη*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

Συγκρότημα κατοικιών ή ανεξαρτήτων δωματίων εφοδιασμένων με ομαδικές υπηρεσίες, των οποίων η χρήση είναι προαιρετική.

*Σημείωση:* Τα συγκροτήματα αυτά προορίζονται για τους ηλικιωμένους που μπορούν να ζήσουν κανονικά σε ανεξάρτητες κατοικίες, που έχουν όμως από καιρού εις καιρόν ανάγκη από βοήθεια.

*Βλέπε επίσης:* foyer-soleil

23 **maison d' accueil pour personnes âgées** *γηροκομείο*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

Ίδρυμα κοινωνικής στέγασης για άτομα τρίτης ηλικίας που στερούνται αυτονομίας.

*Βλέπε επίσης:* maison de retraite, unité de long séjour

24 **maison de retraite** *οίκος ευγηρίας*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Σύνταξη

Ίδρυμα κοινωνικής στέγασης που παρέχει στο ηλικιωμένο άτομο τα πάντα, δηλ.: στέγη, τροφή, υπηρεσίες απαραίτητες για την καθημερινή ζωή, ψυχαγωγία πολιτιστικού χαρακτήρα κ.λ.π.

*Σημείωση:* 1. Τα ιδρύματα αυτά είναι δημόσια ή ιδιωτικά, συμβεβλημένα με τις υπηρεσίες κοινωνικής προνοίας και υγείας, οι οποίες και καθορίζουν κατά περιοχές την ημερήσια δαπάνη για κάθε τρόφιμο, και ιδιωτικά μη συμβεβλημένα, όπου η τιμή καθορίζεται ελεύθερα. Οι οίκοι μπορούν επίσης να περιλαμβάνουν και πτέρυγα θεραπευτικής αγωγής καθώς και τμήμα ιατρικής περίθαλψης.

2. Το ηλικιωμένο άτομο που φιλοξενείται σ' έναν τέτοιο οίκο ευγηρίας πρέπει να συμφωνήσει σε ημερήσια αποζημίωση, την οποία η κοινωνική πρόνοια μπορεί σε ορισμένες περιπτώσεις να καλύψει.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



25 **maison de retraite médicalisée** *οίκος ευγηρίας με ιατρική περίθαλψη, ιατρικοποιημένος οίκος ευγηρίας*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Σύνταξη

Ίδρυμα κοινωνικής στέγασης που διαθέτει και τμήμα ιατρικής περίθαλψης.

*Βλέπε επίσης:* maison de retraite

26 **migration de retraité** *μετακίνηση συνταξιούχου*

*Τομέας:* Δημογραφία / Γεροντολογία / Σύνταξη

Μετακίνηση προσώπου που με την συνταξιοδότησή του, μεταφέρει αλλού τον τόπο κατοικίας του.

27 **nursage** *νοσηλεία*

*Τομέας:* Ιατρική / Νοσοκομειακή περίθαλψη

Σύνολο νοσοκομειακών φροντίδων με σκοπό την αποφυγή ή τον περιορισμό των επιπλοκών από σοβαρή, μακροχρόνια ασθένεια, που προκαλεί αναπηρία: φροντίδες φυσικής υγιεινής, πρόληψη εξελκώσεων από κατακλίσεις, παρακολούθηση της διατροφής κ.λ.π.

28 **personne âgée** *άτομο τρίτης ηλικίας, ηλικιωμένος*

*Τομέας:* Κοινωνική ζωή / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

Άτομο μεγαλύτερης ηλικίας από το μέσο όρο της ηλικίας των άλλων ατόμων της πληθυσμιακής ομάδας στην οποία ζει.

*Σημείωση:* 1. Κατά κοινή πεποίθηση, το άτομο αυτό δεν αμείβεται πιά για τις δραστηριότητές του, οι δε φυσικές του ικανότητες έχουν πλέον μειωθεί.

2. Ο όρος αυτός συχνά χρησιμοποιείται κατά τρόπο ασαφή και ανεπαρκή.

3. Η έκφραση άτομο τρίτης ηλικίας είναι η καταλληλότερη για να αντικαταστήσει τις λέξεις, γέροι, γριές, γέροντες, επειδή η λέξη γέρος συχνά ενέχει αρνητική χροιά και δηλώνει την παρακμή, την κατάπτωση, την

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



αχρηστία ή την ανικανότητα: μπορεί κάποιος να είναι ηλικιωμένος χωρίς να είναι γέρος υπό την τελευταία έννοια.

4. Υπάρχει η τάση να συνδέουν τα άτομα της τρίτης ηλικίας με τους συνταξιούχους, γιατί στη Γαλλία, αυτό το τελευταίο τέταρτο του 20ου αιώνα μπορεί κανείς να είναι γέρος ή ηλικιωμένος χωρίς ακόμη να έχει συνταξιοδοτηθεί ή και συχνότερα να έχει πάρει ήδη σύνταξη κάποιος που δεν έχει ακόμη γεράσει.

29 **perte d' autonomie** *απώλεια αυτονομίας*

*Τομέας:* Ιατρική / Κοινωνικές επιστήμες

Αδυναμία του ατόμου να επιδοθεί σε ορισμένες πράξεις της καθημερινής ζωής μέσα στον συνήθη του περίγυρο.

*Σημείωση:* Μερικές φορές τα άτομα που έχασαν μέρος από τις ικανότητές τους ονομάζονται ημι-αυτόνομα.

*Βλέπε επίσης:* dépendance

30 **plan gérontologique départemental** *περιφερειακό γεροντολογικό διάγραμμα*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία

Διάγραμμα των διαφόρων ιδρυμάτων και υπηρεσιών που μεριμνούν για τα άτομα της τρίτης ηλικίας μιας γεωγραφικής περιοχής.

31 **préretraite** *προσύνταξη*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Σύνταξη

1. Έκφραση συνήθης αλλά ακατάλληλη, που δηλώνει τα διάφορα επιδόματα τα οποία καταβάλλονται σε μισθωτό 55 ετών και άνω, μη εργαζόμενο, μέχρι την ημέρα της κανονικής συνταξιοδότησής του.
2. Κατάσταση στην οποία βρίσκεται ο μισθωτός που παίρνει ένα από τα παραπάνω επιδόματα.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



32 **régime de retraite** *συνταξιοδοτικό καθεστώς*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Σύνταξη

1. Σύνολο κοινωνικών παροχών που χορηγούνται ως ασφάλεια γήρατος από νομικό ή συμβατικό οργανισμό κοινωνικής ασφάλισης.
2. Νομικός ή συμβατικός οργανισμός κοινωνικής ασφάλισης που χορηγεί συντάξεις λόγω γήρατος.

33 **résidence d' hébergement temporaire** *κατοικία προσωρινής στέγασης (ξενώνας)*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

Στεγαστικό ίδρυμα με ιατρική περίθαλψη ή χωρίς, που αποσκοπεί στην υλική, συγκινησιακή και ψυχολογική εξασφάλιση των ατόμων τρίτης ηλικίας για χρονική περίοδο που μπορεί να ποικίλλει από μερικές ημέρες μέχρι μερικές εβδομάδες.

*Βλέπε επίσης:* hébergement temporaire

34 **résidence pour personnes âgées** *κατοικία ατόμων τρίτης ηλικίας, ξενώνας ηλικιωμένων*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση

Χώρος κατοικίας για άτομα τρίτης ηλικίας.

*Βλέπε επίσης:* logement-foyer, maison de retraite

35 **retraite** *σύνταξη*

*Τομέας:* Κοινωνική ζωή / Γεροντολογία / Σύνταξη

1. Κατάσταση ατόμου που έχει αποσυρθεί από την επαγγελματική ζωή, είτε οικειοθελώς, είτε λόγω ορίου ηλικίας.
2. Διακοπή της επαγγελματικής δραστηριότητας σε μία ορισμένη ηλικία.
3. Κατ' επέκταση, το ποσό των χρημάτων που εισπράττει ο συνταξιούχος.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



36 **retraitologie** *συνταξιολογία*

*Τομέας:* Κοινωνικές επιστήμες

Μελέτη της συνταξιοδότησης υπό όλες της τις μορφές και ιδιαίτερα νομικές, οικονομικές, χρηματικές, κοινωνικές και ψυχολογικές.

37 **section de cure médicale** *τμήμα ιατρικής περίθαλψης*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

Σύστημα κατά το οποίο η κοινωνική πρόνοια αναλαμβάνει και επιφορτίζει ένα ίδρυμα για άτομα τρίτης ηλικίας να οργανώσει τμήμα μέριμνας ιατρικού χαρακτήρα, προοριζόμενο για την εξυπηρέτηση μέρους των ατόμων που φιλοξενούνται.

*Σημείωση:* Η λέξη τμήμα φαίνεται ενδεχομένως αδόκιμη, γιατί τα άτομα που απολαύουν αυτής της ιδιαίτερης φροντίδας δεν διαχωρίζονται από τα υπόλοιπα. Ο αριθμός των κλινών σε κάθε τέτοιο τμήμα ιατρικής περίθαλψης καθορίζεται ετησίως με ειδική σύμβαση.

38 **services à domicile** *υπηρεσίες κατ' οίκον*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

Διευκολύνσεις όπως η βοήθεια στο νοικοκυριό, η περιποίηση, τα γεύματα στο σπίτι, οι μικροδουλειές, που αποσκοπούν στο να βοηθήσουν στον τόπο κατοικίας τους τα άτομα τρίτης ηλικίας με περιορισμένη αυτονομία.

39 **soutien à domicile** *ενίσχυση κατ' οίκον*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Γεροντολογία / Άτομα τρίτης ηλικίας

Σύνολο υλικών, οικονομικών και ψυχολογικών φροντίδων με σκοπό τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης ατόμου τρίτης ηλικίας, ασθενούς ή μειονεκτικού μέσα στον συνηθισμένο του περίγυρο.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



40 **unité de long séjour** *μονάδα μακροχρόνιας νοσηλείας*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Δημόσια υγεία

Ίδρυμα ή πτέρυγα ιδρύματος που αποσκοπεί στο να εξασφαλίσει την επί μακρόν στέγαση ατόμων χωρίς αυτονομία, των οποίων η κατάσταση απαιτεί διαρκή ιατρική παρακολούθηση και φροντίδα.

*Βλέπε επίσης:* hospice, unité de moyen séjour

41 **unité de moyen séjour** *μονάδα μεσοπρόθεσμης νοσηλείας*

*Τομέας:* Κοινωνική δράση / Δημόσια υγεία

Νοσοκομειακή υπηρεσία η οποία, μετά την οξεία φάση της ασθένειας, εξασφαλίζει τη συνέχιση επί προσωρινής βάσεως της εντατικής θεραπείας ενόψει της αναπροσαρμογής του ατόμου σε συνθήκες αυτονομίας.

*Βλέπε επίσης:* unité de long séjour

42 **vieillissement** *γήρανση*

*Τομέας:* Ιατρική / Κοινωνικές επιστήμες / Γεροντολογία / Γήρανση

1. Μεταβολή με την πάροδο της ηλικίας κάθε ζώντος οργανισμού.
2. Κατ' επέκταση, αύξηση της αναλογίας των ατόμων τρίτης ηλικίας μέσα σε μία κοινωνική ή πληθυσμιακή ομάδα.

*Σημείωση:* Αν ορισμένοι ρυθμοί στην πορεία αυτή είναι ανατρέψιμοι, το σύνολο είναι ή φαίνεται μη ανατρέψιμο. Η εξελικτική αυτή πορεία προκύπτει από το σύνθετο παιχνίδι της ανάπτυξης, όπως η αύξηση του σωματικού ύψους, των φυσιολογικών αναστροφών, όπως η μείωση της οπτικής οξύτητας ή των διαφόρων εξισωτικών στοιχείων που ποικίλλουν από άνθρωπο σε άνθρωπο.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



43 **accroupissement** *πρύμνειο κάθισμα πλοίου*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Μεταβολή στην (επίπεδη) θέση της κουβέρτας του πλοίου, που συνίσταται σε μεγαλύτερη βύθιση της πίσω πλευράς κατά τη διάρκεια της μετακίνησής του μέσα στο νερό.

*Αγγλικός όρος:* squat

44 **acheminement intérieur** *μη θαλάσσια μεταφορά*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Το μη θαλάσσιο μέρος μιας πολύτροπης μεταφοράς που προηγείται ή έπεται του θαλάσσιου μέρους.

*Σημείωση:* Η εσωτερική πορεία περιλαμβάνει ανάλογα με τις περιπτώσεις, τμήμα που προηγείται ή τμήμα που έπεται.

*Αγγλικός όρος:* inland haulage

45 **acheminement par le chargeur** *συμπληρωματική (μη θαλάσσια) μεταφορά*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Εσωτερική πορεία που δεν περιλαμβάνεται στο συμβόλαιο της θαλάσσιας μεταφοράς.

*Αγγλικός όρος:* merchant haulage

46 **acheminement par le transporteur maritime** *ειδική εσωτερική μεταφορά*

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Εσωτερική πορεία με ευθύνη του θαλάσσιου μεταφορέα σύμφωνα με το συμβόλαιο της θαλάσσιας μεταφοράς.

*Σημείωση:* Ο θαλάσσιος μεταφορέας πραγματοποιεί ο ίδιος την πορεία αυτή ή την αναθέτει εργολαβικά σε έναν τρίτο.

*Αγγλικός όρος:* carrier haulage

47 **boîte** *εμπορευματοκιβώτιο*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Ισοδύναμο του "κοντέινερ" στην καθομιλουμένη.

*Αγγλικός όρος:* box

48 **caisse de criée** *ταμείο πλειστηριασμού*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Εμπορευματοποίηση αλιείας

Κιβώτιο πλειστηριασμού

*Αγγλικός όρος:* box

49 **caisse profonde** *δεξαμενή - έρμα καυσίμων*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Ναυπηγική

Ειδικά κατασκευασμένο για το υδάτινο έρμα αμπάρι, το οποίο όμως μπορεί να μεταφέρει και υγρά φορτία.

*Αγγλικός όρος:* deep tank

50 **campagne d' évaluation** *επιχείρηση εκτίμησης*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

Επιχείρηση αξιολόγησης της αφθονίας των πρώτων υλών, που χρησιμοποιούν πλοία έρευνας με δειγματοληπτική μέθοδο.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Αγγλικός όρος:* survey

51 **cantonnement** *θαλάσσια περιοριστική περιοχή*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

Οριοθετημένη ζώνη μέσα στην οποία το ψάρεμα των θαλασσίων ειδών είναι είτε απαγορευμένο είτε εποχικό, ή ακόμη επιτρέπεται να γίνεται μόνο με ορισμένες τεχνικές για καλύτερη εκμετάλλευση των αλιευτικών πηγών.

*Σημείωση:* Αυτός ο όρος δεν θα πρέπει να συγχέεται με την αποθεματική θαλάσσια περιοχή, η οποία είναι ζώνη απαγορευμένη επί μονίμου βάσεως.

*Αγγλικός όρος:* box

52 **cargo de marchandises diverses** *πλοίο γενικού φορτίου*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

*Συνώνυμα:* cargo de diverses = Εμπορικό = cargo

Όχι ειδικής κατασκευής πλοίο που μεταφέρει διάφορα εμπορεύματα.

*Αγγλικός όρος:* general cargo ship

53 **clairance** *άδεια απόπλου*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια ακτοπλοΐα

Άδεια που δίνεται σ' ένα πλοίο για να μετακινηθεί.

*Αγγλικός όρος:* clearance

54 **connaissement abrégé** *βραχυφορτωτική*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Απλουστευμένη μορφή φορτωτικής που περιλαμβάνει ειδικούς όρους και παραπέμπει στους γενικούς όρους του θαλάσσιου μεταφορέα.

*Αγγλικός όρος:* short form

55 **connaissement complet** *πλήρης φορτωτική*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Φορτωτική που περιλαμβάνει, εκτός από τους ειδικούς όρους ενός ναύλου, το σύνολο των γενικών όρων μεταφοράς της ναυτιλιακής εταιρείας.

*Αγγλικός όρος:* long form

56 **efflorescence** *ευτροφισμός*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

Ανάπτυξη μέσα στο θαλάσσιο περιβάλλον φυτικών μικροοργανισμών υπό ευνοϊκές υδροκλιματικές συνθήκες.

*Αγγλικός όρος:* bloom

**en assiette nulle** βλ. **sans différence**

57 **haleur de ligne** *μηχανισμός ανέλκυσης παραγαδιών*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

Σύστημα τροχαλιών με κινητήρα που χρησιμεύει στο να τραβούν επάνω στο πλοίο την κεντρική διακλάδωση των παραγαδιών.

*Αγγλικός όρος:* line hauler

58 **journal de pêche** *ημερολόγιο αλιείας*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Ημερολόγιο που διαθέτει κάθε αλιευτικό πλοίο και που περιλαμβάνει όλα τα συμβάντα που έχουν σχέση με το ψάρεμα.

*Σημείωση:* Το ημερολόγιο αλιείας είναι διαφορετικό από το ημερολόγιο καταστρώματος που έχουν όλα τα πλοία και που λέγεται επίσης στα αγγλικά: log book.

*Αγγλικός όρος:* log book

59 **marchandises diverses** *γενικό φορτίο*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Φορτίο που αποτελείται από διάφορα δέματα, σε αντίθεση με τα χύδην υγρά ή στερεά φορτία.

*Αγγλικός όρος:* general cargo

60 **marchandises non unitisées** *(ανεξάρτητα) δέματα εμπορευμάτων*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Φορτίο που αποτελείται από διάφορα ξεχωριστά δέματα, τα οποία δεν συγκροτούν ομάδες κατά τη φόρτωση.

*Αγγλικός όρος:* break bulk

61 **navire collecteur** *πλοίο περισυλλογής (συλλεκτικό)*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Κατά τη διάρκεια συντονισμένης επιχείρησης μετέχουν εμπορικά πλοία μεγάλου εκτοπίσματος, που κάνουν λίγες σταθμεύσεις και πλοία μικρότερα που εξυπηρετούν περισσότερα λιμάνια στη θαλάσσια επιχειρησιακή περιοχή. Ο ανωτέρω όρος αναφέρεται στα μικρότερα αυτά πλοία.

*Σημείωση:* Το πλοίο περισυλλογής λέγεται επίσης και *συλλεκτικό*.

*Αγγλικός όρος:* feeder ship

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



62 **navire inférieur aux normes** *πλοίο κατώτερο των προδιαγραφών*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Πλοίο που δεν ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές, ιδιαίτερα όταν ο εξοπλισμός του είναι ανεπαρκής ή σε κακή κατάσταση.

*Αγγλικός όρος:* substandard ship

63 **navire-mère** *συνοδεύον πλοίο (μάννα)*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Ο όρος αναφέρεται στα εμπορικά πλοία μεγάλου εκτοπίσματος, τα οποία κατά τη διάρκεια συντονισμένης επιχείρησης κάνουν λίγες σταθμεύσεις σε αντίθεση με πλοία μικρότερα, που εξυπηρετούν περισσότερα λιμάνια στη θαλάσσια επιχειρησιακή περιοχή.

*Αγγλικός όρος:* mother ship

64 **note de réservation de fret** *ναυλοκράτηση*

*Συντομογραφία:* note de réservation = κράτηση

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Έγγραφο με το οποίο γίνεται κράτηση χώρου πάνω σ' ένα πλοίο πριν υπογραφεί ο οριστικός τίτλος μεταφοράς.

*Αγγλικός όρος:* booking note

65 **nourricerie** *εκτροφείο γόνου*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

Ζώνη μέσα στην οποία έρχονται για να βρουν την τροφή τους τα μικρά ενός θαλάσσιου είδους.

*Βλέπε επίσης:* **nurserie**

*Αγγλικός όρος:* nursery

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



66 **nurserie** *τεχνητό ιχθυοτροφείο*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

Εγκατάσταση όπου χρησιμοποιούνται μέσα και μέθοδοι που εξασφαλίζουν την αύξηση και την ανάπτυξη των αλιευμάτων από το στάδιο του γόνου μέχρι τη νεαρή ηλικία.

*Αγγλικός όρος:* nursery

67 **pacage marin** *φυσικό ιχθυοτροφείο*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

Μέθοδος που συνίσταται στο να ρίχνονται, μετά την εκτροφή τους, στο φυσικό περιβάλλον τα μικρά ενός θαλάσσιου είδους αποδημητικού ή μη, τα οποία προστρέχουν στο θαλάσσιο πλούτο για την ανάπτυξή τους, και τελικά να πιάνονται σε σημεία συγκέντρωσης, φυσικά ή τεχνητά, όχι μακριά από το σημείο που αφέθηκαν ελεύθερα.

*Αγγλικός όρος:* sea ranching

68 **palonnier** *προώστης*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Διοικητική μέριμνα

Διάταξη προσαρμοσμένη σε ανυψωτικό μηχάνημα (γερανός, παλάγκο), που επιτρέπει τη στερέωση και ανύψωση φορτίου σε διαδοχικές φάσεις.

*Σημείωση:* Η λειτουργία του διακόπτη αυτού μπορεί να είναι και αυτόματη ιδιαίτερα όταν πρόκειται για εμπορευματοκιβώτια.

*Αγγλικός όρος:* spreader

69 **pêche minotière** *βιομηχανική αλιεία*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

Μορφή αλιείας κατά την οποία πιάνονται θαλάσσια είδη που πρόκειται αργότερα να μετατραπούν σε άλλα προϊόντα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



(π.χ. άλευρα) και να χρησιμεύσουν για ζωοτροφές ή για την παρασκευή φαρμακευτικών ουσιών.

*Σημείωση:* Η γαλλική έκφραση "βιομηχανική αλιεία" χρησιμοποιείται για να δηλώσει μια μορφή εξοπλισμού σε αντίθεση με τη βιοτεχνική αλιεία.

*Αγγλικός όρος:* industrial fishery

70 **pétrolier-minéralier** *δεξαμενόπλοιο (υγρών μεταλλευμάτων)*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Πλοίο που μπορεί να μεταφέρει υδρογονάνθρακες ή μετάλλευμα χωρίς ειδική συσκευασία (χύδην).

*Αγγλικός όρος:* oil ore (O.O.)

71 **pétrolier-vraquier minéralier** *δεξαμενόπλοιο (υγρών μεταλλευμάτων, εμπορευμάτων χύδην)*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Πλοίο που μπορεί να μεταφέρει υδρογονάνθρακες, μετάλλευμα ή εμπορεύματα σε στέρεη μορφή, χωρίς ειδική συσκευασία (χύδην).

*Αγγλικός όρος:* oil bulk ore (O.B.O.)

72 **pisciculture** *ιχθυοτροφία*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

1. Η εκτροφή ψαριών
2. Γενικός όρος αναφερόμενος σ' αυτόν τον τομέα δραστηριοτήτων.

*Αγγλικός όρος:* fish farming

73 **port d' aéroglisseurs** *λιμάνι ιπταμένων σκαφών*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Ειδικά διαμορφωμένος χώρος για τη στάθμευση των ιπταμένων σκαφών.

*Αγγλικός όρος:* hoverport

74 **porte-barges** *μεταφορέας φορτηγίδων*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Πλοίο ειδικά κατασκευασμένο για να φορτώνει, μεταφέρει και να ξεφορτώνει φορτηγίδες.

*Σημείωση: Lash ship* είναι εμπορική ονομασία *(lighter aboard ship)*

*Αγγλικός όρος:* barge carrier, lighter carrier

75 **poulie motrice** *βαρούλκο*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

Τροχαλία που κινείται με ειδικό μηχάνημα και που χρησιμεύει στο να ανεβάζουν στο πλοίο τα δίχτυα.

*Αγγλικός όρος:* power-block

76 **prime de célérité** *αμοιβή ταχύτερης φορτοεκφόρτωσης*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Διοικητική μέριμνα

Ειδική χρηματική αμοιβή (πριμ) που δίνεται σε περίπτωση που μια φόρτωση ή εκφόρτωση γίνεται νωρίτερα από το χρόνο τον προβλεπόμενο από το συμβόλαιο.

*Αγγλικός όρος:* dispatch money

77 **prises accessoires** *παραπροϊόντα αλιείας*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

Μέρος της αλιευτικής εσοδείας ενός εξαρτήματος ψαρέματος, που δεν αποτελεί όμως το ή τα θαλάσσια είδη που το

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



εξάρτημα αυτό επεδίωκε να αλιεύσει, αλλά το προϊόν μιας τυχαίας αλιείας, η οποία όμως δεν ήταν δυνατό να αποφευχθεί παρά την τεχνολογική πρόοδο στον τομέα του ψαρέματος.

*Αγγλικός όρος:* by-catch

78 **remontée d' eau** *υδατοανύψωση*

*Τομέας:* Ωκεανογραφία / Θαλάσσια αλιεία

Σύστημα με το οποίο ανεβαίνει στην επιφάνεια κύμα ψυχρού αέρα με τη βοήθεια ρεύματος που ανεβαίνει προς τα πάνω.

*Σημείωση:* Το φαινόμενο αυτό μπορεί να προκαλέσει μεταβολές στη θαλάσσια πανίδα.

*Αγγλικός όρος:* upwelling

79 **roulage** *μέθοδος φορτοεκφόρτωσης (Ro - Ro)*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Τεχνική φόρτωσης ή εκφόρτωσης πλοίου που συνίσταται στη χρήση γέφυρας πάνω στην οποία κινούνται με ρόδες εμπορεύματα αυτοκινούμενα, ελκόμενα ή ωθούμενα.

*Αγγλικός όρος:* roll on roll off (ro - ro)

80 **roulier** *πλοίο κινητής φορτοεκφόρτωσης*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Πλοίο εξοπλισμένο με τέτοιο τρόπο ώστε να επιτρέπει την κινητή φορτοεκφόρτωση.

*Αγγλικός όρος:* roll on roll off (ro - ro)

81 **sans différence** *πλοίο ίσης εκτόπισης*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Αναφέρεται σε πλοίο του οποίου το εκτόπισμα στο εμπρόσθιο και το οπίσθιο τμήμα του είναι ίδιο.

*Σημείωση:* Χρησιμοποιείται επίσης ο όρος *en assiette nulle,* ιδιαίτερα στις διεθνείς συμβάσεις.

*Αγγλικός όρος:* even keel

82 **service d' appoint** *περιστασιακή υπηρεσία*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Υπηρεσία που δημιουργείται για να θεραπεύσει μια προσωρινή ανάγκη.

*Αγγλικός όρος:* back up service

83 **sondeur de filet** *ηχοεντοπιστής (δικτύων)*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

Συσκευή που τοποθετείται στο ανώτερο τμήμα της ανεμότρατας και η οποία επιτρέπει την ανίχνευση με τη βοήθεια υπερήχων της υφάλου και ισάλου γραμμής του πλοίου ή την έρευνα για την ύπαρξη κοπαδιού ψαριών κοντά στα απλωμένα δίχτυα.

*Γερμανικός όρος:* Netzsonde

84 **sous-armé** *υποεξοπλισμένο*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Αναφέρεται σε πλοίο του οποίου ο εξοπλισμός είναι ανεπαρκής σε αριθμό ή σε ποιότητα.

*Σημείωση:* Ο όρος αυτός δεν πρέπει να συγχέεται με τον όρο *sous-normes* (κατώτερο των προδιαγραφών).

*Αγγλικός όρος:* undermanned

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



85 **surpêche** *υπεραλιεία (υπέρμετρη αλιεία)*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσια αλιεία

Ψάρεμα που ξεπερνάει τα όρια, πέρα από τα οποία θεωρείται ότι απειλείται η ανανέωση της αλιευτικής πηγής.

*Αγγλικός όρος:* overfishing

86 **transporteur** *μεταφορέας*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Πρόσωπο που εξασφαλίζει τη μεταφορά για λογαριασμό τρίτου.

*Αγγλικός όρος:* common carrier

87 **transporteur pour compte propre** *μεταφορέας για ίδιο λογαριασμό*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Πρόσωπο που εξασφαλίζει τη μεταφορά για ίδιο λογαριασμό.

*Αγγλικός όρος:* industrial carrier

88 **vraquier** *εμπορικό πλοίο χύδην φορτίου*

*Τομέας:* Εμπορική ναυτιλία / Θαλάσσιες μεταφορές

Γενική ονομασία των πλοίων που μεταφέρουν χύδην ξηρό φορτίο.

*Σημείωση:* Ανάλογα με το μεταφερόμενο προϊόν τα πλοία αυτά διακρίνονται σε σιταγωγά, "καρβουνιάρικα", μεταλλαγωγά, φωσφαταγωγά κλπ.

*Αγγλικός όρος:* bulk carrier

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



89 **adac** *αβαπ*

Λέξη η οποία προέρχεται από τα αρχικά avion - decollage - aiterrissage - curt.
Αεροπλάνο βραχείας απογείωσης και προσγείωσης.

*Αγγλικός όρος:* S.T.O.L.

90 **adacport** *αβαποδρόμιο*

Αεροδρόμιο που μπορεί να δέχεται αεροπλάνα βραχείας απογείωσης και προσγείωσης.

*Αγγλικός όρος:* stolport

91 **aéroglisseur** *αερόστρωμνο*

Χερσαίο, θαλάσσιο ή αμφίβιο προωθούμενο σκάφος, το οποίο γλιστρά πάνω σ' ένα στρώμα αέρος.

*Αγγλικός όρος:* hovercraft

92 **aéroportuaire** *αερολιμενικός*

Ό,τι σχετικό με τους αερολιμένες.

93 **aérosurface** *αεροεπιφάνεια*

Επιφάνεια που μπορούν να χρησιμοποιούν αεροπλάνα σε εξαιρετικές περιπτώσεις.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



94 **altiport** *οροδρόμιο*

Αεροδρόμιο ειδικών προδιαγραφών, κατασκευασμένο πάνω σε βουνό.

95 **altisurface** *υψηλή οροεπιφάνεια*

Επιφάνεια αναγκαστικής προσγείωσης πάνω σε βουνό.

96 **avitailleur** *ανεφοδιαστής*

Μηχανισμός ανεφοδιασμού ενός αεροσκάφους με οποιοδήποτε υλικό.

97 **bac aérien** *οχηματαγωγό αεροσκάφος*

Αεροπλάνο που μεταφέρει αυτοκίνητα μαζί με τους επιβάτες τους σε μικρές αποστάσεις.

*Αγγλικός όρος:* air ferry

98 **billet ouvert** *εισιτήριο ανοικτής ημερομηνίας*

Εισιτήριο που επιτρέπει στον ταξιδιώτη να καθορίσει ελεύθερα την ημερομηνία του ταξιδιού του.

*Αγγλικός όρος:* open ticket

99 **billeterie** *εκδοτήριο εισιτηρίων*

1. Σύνολο διαδικασιών σχετικών με την έννοια, την έκδοση και την χορήγηση των εισιτηρίων.
2. Τόπος όπου πραγματοποιούνται οι διαδικασίες αυτές ή ορισμένες από αυτές.

*Αγγλικός όρος:* ticketing

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



100 **boutique franche** *κατάστημα αδασμολογήτων ειδών*

Κατάστημα το οποίο βρίσκεται σε μία ζώνη, όπου τα πωλούμενα εμπορεύματα δεν υπόκεινται σε τέλη ή φόρους.

*Αγγλικός όρος:* duty free shop, tax free shop

101 **carrousel** *ταινία (διανομής)*

Περιστρεφόμενος μηχανισμός για την μηχανική παράδοση των αποσκευών και δεμάτων των επιβατών ενός αεροσταθμού.

*Αγγλικός όρος:* carrousel, turn-table

102 **conteneur** *εμπορευματοκιβώτιο*

Κιβώτιο τυποποιημένων διαστάσεων, το οποίο χρησιμοποιείται για τη μεταφορά εμπορευμάτων.

*Αγγλικός όρος:* container

103 **conteneurisable** *εγκιβωτίσιμος*

Κάθε τι που μπορεί να τοποθετηθεί σε εμπορευματοκιβώτιο.

104 **conteneurisation** *εγκιβωτισμός*

1. Η τοποθέτηση σε εμπορευματοκιβώτιο.
2. Το αποτέλεσμα της πράξης αυτής.

*Αγγλικός όρος:* containerisation

105 **conteneuriser** *εγκιβωτίζω*

Τοποθετώ σε εμπορευματοκιβώτιο.

*Αγγλικός όρος:* to containerize

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



106 **dénébulateur** *απομιχλωτής (απονεφωτής)*

Συσκευή η οποία χρησιμοποιείται για τη διάλυση της ομίχλης στους διαδρόμους αερολιμένος.

*Αγγλικός όρος:* fog dispersal device

107 **dénébulation** *απομίχλωση (απονέφωση)*

Διαδικασία διάλυσης της ομίχλης στους διαδρόμους αερολιμένος.

*Αγγλικός όρος:* fog dispersal

108 **dénébuler** *απομιχλώνω (απονεφώνω)*

Διαλύω την ομίχλη.

*Αγγλικός όρος:* to disperse the fog

109 **diabolo** *ελκτικό όχημα*

Κινητό βαγονέτο με το οποίο μετακινούνται οι ρυμούλκες, αφού αποσυνδεθούν από το βαγόνι έλξης.

*Αγγλικός όρος:* dolly

110 **facilitation** *διευκόλυνση*

Η παροχή διευκολύνσεων και το αποτέλεσμά τους.

*Αγγλικός όρος:* facilitation

111 **gros-porteur** *αεροπλάνο μεγάλης χωρητικότητας (τζάμπο-τζετ)*

*Αγγλικός όρος:* jumbo jet

112 **héligare** *ελικο(πτερο)σταθμός*

Σταθμός για τους επιβάτες σε ελικόπτερα.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



113 **héliport** *ελικοπτεροδρόμιο*

Ελικοδρόμιο με εγκαταστάσεις για ελικόπτερα που πραγματοποιούν εμπορικές μεταφορές.

*Αγγλικός όρος:* heliport

114 **hélistation** *ελικο(πτερο)σταθμός*

Επιφάνεια κατάλληλη για προσγείωση και απογείωση ελικοπτέρων.

*Αγγλικός όρος:* helistop

115 **hélisurface** *ελικο(πτερο)επιφάνεια*

Επιφάνεια αναγκαστικής ή προσωρινής χρήσης για ελικόπτερα.

116 **hydrobase** *βάση υδροπλάνων*

Υδάτινος χώρος κατάλληλα διαμορφωμένος, ώστε να εξυπηρετεί υδροπλάνα (εμπορικά ή στρατιωτικά).

*Αγγλικός όρος:* seaplane base

117 **jetée** *αερο(λιμενο)βραχίονας*

Διάδρομος διαμορφωμένος σε υπερκατασκευή η οποία ενώνει τον αεροσταθμό με ένα παράρτημά του ή με χώρο στάθμευσης ενός αεροπλάνου.

*Αγγλικός όρος:* finger

118 **navire transbordeur** *οχηματαγωγό*

*Συνώνυμο:* transbordeur

Πλοίο του οποίου η κύρια αποστολή είναι η μεταφορά συρμών ή αυτοκινήτων, μαζί με το φορτίο ή τους επιβάτες τους, από τη μια ακτή στην άλλη.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Αγγλικός όρος:* ferry boat, car ferry, train ferry

119 **oléoprise** *στόμιο ανεφοδιασμού*

Στόμιο ανεφοδιασμού του αεροσκάφους με καύσιμα στο δάπεδο αεροσταθμού.

120 **oléoréseau** *δίκτυο τροφοδοσίας*

Υπόγεια εγκατάσταση των αεροδρομίων για τον ανεφοδιασμό των αεροσκαφών με καύσιμα.

*Αγγλικός όρος:* hydrant system

121 **oléoserveur** *τροφοδότης καυσίμων*

Προμηθευτής καυσίμων σε ένα αεροπλάνο.

*Αγγλικός όρος:* servicer

122 **palettisable** *φορτώσιμος σε κινητή επιφάνεια*

Κάθε τι που μπορεί να φορτωθεί σε κινητή επιφάνεια.

*Αγγλικός όρος:* palletisable

123 **passerelle** *κινητή γέφυρα*

Κινητή γέφυρα που συνδέει αεροπλάνο με ένα υπερυψωμένο διάδρομο ή ένα παράρτημα αεροσταθμού με ένα αεροπλάνο.

*Αγγλικός όρος:* jetway

124 **prépayé** *προπληρωμένος, -η, -ο*

*Αγγλικός όρος:* prepaid

125 **prépayer** *προπληρώνω*

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Αγγλικός όρος:* to prepay

126 **satellite** *παράρτημα αεροσταθμού*

Βοηθητικό κτίριο που συνδέεται με τον κεντρικό αεροσταθμό μέσω ενός διαδρόμου.

*Αγγλικός όρος:* satellite

127 **surréservation** *υπερκράτηση*

Κλείσιμο θέσεων πέραν των διαθεσίμων με την προσδοκία τυχόν ακυρώσεων.

*Αγγλικός όρος:* overbooking

128 **terminal** *τερματικός σταθμός*

Σταθμός εντός της πόλης, από όπου αναχωρούν ή καταφθάνουν οι επιβάτες.

*Αγγλικός όρος:* city terminal

129 **turbotrain** *στροβιλοσυρμός*

Τρένο του οποίου η μηχανή κινείται με στροβιλοκινητήρες.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

## Δ΄ ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ

130 **arrêt d' urgence** *επείγουσα διακοπή*

Απότομη διακοπή λειτουργίας ενός αντιδραστήρα για να αποφευχθεί μια επικίνδυνη κατάσταση ή για να περιορισθούν οι συνέπειές της.

*Αγγλικός όρος:* emergency shutdown ή scram

131 **autoprotection (dans une matière)** *αυτοπροστασία*

Προστασία κατά των ακτινοβολιών που δέχονται οι εσωτερικές περιοχές μιας μάζας απορροφητικής ύλης, ύστερα από την απορρόφηση στις εξωτερικές περιοχές.

*Αγγλικός όρος:* self-shielding

132 **barre de commande** *μοχλός εντολής*

Κινητή ράβδος η οποία, ανάλογα με τη θέση της επιδρά στην δραστικότητα ενός αντιδραστήρα και που χρησιμοποιείται για να τον ελέγχει.

*Σημείωση:* Όρος που δεν συνιστάται: barre de contrôle.

*Αγγλικός όρος:* control rod

133 **barre de dopage** *διεγερτική ράβδος*

Ράβδος καυσίμου που εισάγεται προσωρινά στην καρδιά ενός πυρηνικού αντιδραστήρα για να αντιμετωπίσει την πτώση της δραστικότητας, η οποία οφείλεται στη δημιουργία πυρηνικών δηλητηρίων, όπως το ξένον 135, στα προϊόντα σχάσης.

*Αγγλικός όρος:* booster rod

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



134 **barre de pilotage** *μοχλός ρύθμισης (διεύθυνσης)*

Ράβδος ελέγχου που χρησιμοποιείται για τους λεπτούς και ακριβείς διακανονισμούς της αντιδραστικότητας ενός αντιδραστήρα.

*Αγγλικός όρος:* regulating rod

135 **blindage** *θωράκιση*

Προστατευτική διάταξη τοποθετημένη ανάμεσα σε μια πηγή ακτινοβολίας και μια καθορισμένη περιοχή. Για τις σχετικά απλές διατάξεις χρησιμοποιείται επίσης η λέξη "πέτασμα". Για τις διατάξεις που εξασφαλίζουν τη βιολογική ή θερμική προστασία γύρω από πυρηνικούς αντιδραστήρες, χρησιμοποιείται η λέξη "ασπίδα".

*Αγγλικός όρος:* shield

136 **bouclier** *ασπίδα*

Όρος που χρησιμοποιείται για να ορίσει μια θωράκιση που περιβάλλει έναν πυρηνικό αντιδραστήρα.

*Αγγλικός όρος:* shield

137 **bouclier biologique** *βιολογική ασπίδα*

Θωράκιση της οποίας το πρωταρχικό αντικείμενο είναι να περιορίσει τις ιοντίζουσες ακτινοβολίες σε επίπεδο αποδεκτό από βιολογική άποψη.

*Αγγλικός όρος:* biological shield

138 **bouclier thermique** *θερμική ασπίδα*

Θωράκιση που περιβάλλει την καρδιά ενός πυρηνικού αντιδραστήρα και που σκοπό έχει να εξασφαλίσει τη θερμική προστασία, δηλαδή να περιορίσει την παραγωγή θερμότητας από ιοντίζουσα ακτινοβολία στις εξωτερικές περιοχές καθώς επίσης και τη μεταφορά θερμότητας στις περιοχές αυτές.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Αγγλικός όρος:* thermal shield

139 **bouffée (de neutrons)** *υπερπαραγωγή νετρονίων*

Στην κινητική των αντιδραστήρων: απότομος πολλαπλασιασμός του αριθμού των νετρονίων μετά από ταχεία και μη ελεγχόμενη αύξηση της αντιδραστικότητας.

*Βλέπε επίσης:* salve (de neutrons)

140 **caloporteur** *ψυκτικό υγρό*

Χαρακτηριστικό που δίνεται στο ρευστό που κυκλοφορεί μέσα στην καρδιά ενός πυρηνικού αντιδραστήρα και που σκοπό έχει την απομάκρυνση της θερμότητας.

*Αγγλικός όρος:* coolant

141 **charge en ouvre** *κατακρατούμενο φορτίο*

Γενικός όρος που ορίζει την ποσότητα ενός υλικού σε φάση επεξεργασίας, η οποία κατακρατείται μέσα σε μια εγκατάσταση, επί παραδείγματι σε εγκατάσταση αποχωρισμού των ισοτόπων.

*Αγγλικός όρος:* hold-up

142 **chaussette** *σωληνοειδής οδηγός*

Σωλήνας κλειστός στη μία του άκρη, που χρησιμεύει στο να περικλείει τους μοχλούς ελέγχου, τους μηχανισμούς πειραματισμού ή άλλους μηχανισμούς του αντιδραστήρα.

*Αγγλικός όρος:* thimble

143 **chouquage** *ταλάντωση βρασμού*

Σε αντιδραστήρα ζέοντος ύδατος, μη ελεγχόμενες ταλαντώσεις στην ατμοποίηση του νερού, που προκαλούν ταλαντώσεις της ισχύος. Σε μερικές περιπτώσεις το φαινόμενο αυτό

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



μπορεί να είναι πιο έντονο και να απαιτήσει την επείγουσα διακοπή της λειτουργίας του αντιδραστήρα. Ο όρος αυτός έχει διατυπωθεί σύμφωνα με την ονοματοποιία που μιμείται το θόρυβο του φαινομένου αυτού.

*Αγγλικός όρος:* chugging

144 **clairance** *κάθαρση*

Συντελεστής που αντιπροσωπεύει την ικανότητα ενός οργάνου ή ενός ιστού να απομακρύνει από ένα υγρό του οργανισμού μια καθορισμένη ουσία. Είναι η σχέση σε μια δεδομένη στιγμή ανάμεσα στην ποσότητα της ουσίας που αποβλήθηκε ανά μονάδα χρόνου και τη συγκέντρωση της ουσίας μέσα στο υγρό αυτή την ίδια στιγμή. Αντιστοιχεί με την υποθετική ποσότητα του υγρού που απαλλάσσεται τελείως από την προς απομάκρυνση ουσία ανά μονάδα χρόνου.

*Αγγλικός όρος:* clearance

145 **combustion (nucléaire)** *καύση (πυρηνική)*

Πυρηνική μετατροπή ατόμων που προκαλείται από τη λειτουργία ενός αντιδραστήρα. Ο όρος αυτός χρησιμοποιείται για το πυρηνικό καύσιμο ή άλλες ύλες.

*Αγγλικός όρος:* (nuclear) burn up

146 **combustion massique** *ολική καύση*

Συνολική ενέργεια από πυρηνική καύση η οποία αναφέρεται στη μονάδα μάζας του καυσίμου. Συνήθως εκφράζεται σε ημερομεγαβάτ ανά τόνο.

*Αγγλικός όρος:* (specific) burn up

147 **commande (d' un réacteur)** *ρύθμιση (ενός αντιδραστήρα)*

Ηθελημένη μετατροπή του ρυθμού αντίδρασης ενός πυρηνικού αντιδραστήρα ή προσαρμογή της αντιδραστικότητας για την επίτευξη της επιθυμητής κατάστασης στη λειτουργία του.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Αγγλικός όρος:* (reactor) control

148 **conduite (d' un réacteur)** *διακυβέρνηση (ενός αντιδραστήρα)*

Σύνολο των επιχειρήσεων διεύθυνσης και ελέγχου ενός πυρηνικού αντιδραστήρα.

*Αγγλικός όρος:* (reactor) control

149 **confinement (pour un plasma)** *εγκλωβισμός*

Επιχείρηση κατά τη διάρκεια πειραμάτων πυρηνικής τήξης που έχει σαν σκοπό να εμποδίσει με τρόπο αποτελεσματικό και για αρκετά μεγάλη χρονική διάρκεια, τα φορτισμένα σωματίδια του πλάσματος να προσκρούουν στα τοιχώματα του δοχείου μέσα στο οποίο παράγεται το πλάσμα αυτό.

*Αγγλικός όρος:* containment

150 **confinement (pour un réacteur)** *προστατευτικό περίβλημα*

Σύνολο προβλεπομένων κατασκευών για να αποφευχθεί η έκλυση μη παραδεκτών ποσοτήτων ραδιενεργών ουσιών πέρα από καθορισμένα όρια, ακόμη και σε περίπτωση ατυχήματος στον αντιδραστήρα.

*Αγγλικός όρος:* containment

151 **contrôle (d' un réacteur)** *έλεγχος (αντιδραστήρα)*

Σύνολο διαδικασιών με σκοπό την επίβλεψη της καλής λειτουργίας ενός πυρηνικού αντιδραστήρα και την εξασφάλιση της ασφάλειας.

*Αγγλικός όρος:* (reactor) control

152 **couche de demi-atténuation** *στρώμα υποδιπλασιασμού*

*Συντομογραφία:* C.D.A.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Στρώση μιας καθορισμένης ουσίας η οποία παρεμβαλλόμενη στην πορεία μιας δέσμης δεδομένης ακτινοβολίας περιορίζει το αποτέλεσμά της κατά 50%. Εκφράζεται συνήθως σε μάζα ανά μονάδα επιφάνειας.

*Αγγλικός όρος:* half value layer ή half value thickness (συντομογραφία: H.V.L. ή H.V.T.)

153 **criticité** *κρισιμότητα*

Κατάσταση περιβάλλοντος ή συστήματος που κατέστη κρίσιμη, δηλαδή όταν εντός αυτού αναπτύσσεται και διατηρείται μια αλυσιδωτή πυρηνική αντίδραση.

*Σημείωση:* Όρος που καταργείται: criticalité

*Αγγλικός όρος:* criticality

154 **diffusion** *διάχυση*

Διαδικασία με την οποία μια αλλαγή κατεύθυνσης ή ενέργειας ενός προσπίπτοντος σωματιδίου προκαλείται από την σύγκρουση του σωματιδίου αυτού με ένα άλλο σωματίδιο ή με σύστημα σωματιδίων.

*Αγγλικός όρος:* scattering

155 **écran** *θώρακας*

Όρος που χρησιμοποιείται συχνά για να ορίσει μια σχετικά απλή θωράκιση κατασκευής.

*Αγγλικός όρος:* shield

156 **électronothérapie** *ηλεκτρονιοθεραπεία*

Θεραπεία που γίνεται με τη βοήθεια ηλεκτρονίων.

*Σημείωση:* Δεν πρέπει να συγχέεται με την ηλεκτροθεραπεία που είναι θεραπεία με ηλεκτρισμό.

*Αγγλικός όρος:* electron therapy

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



157 **empilement (dans un appareil de comptage)** *συσσώρευση (σε συσκευή μέτρησης)*

Φαινόμενο κατά το οποίο δύο (ή περισσότερες) κρούσεις αρκετά κοντά η μια στην άλλη χρονικά, ώστε να μην μπορεί η συσκευή μέτρησης να τις ξεχωρίσει, προξενούν το ίδιο αποτέλεσμα με μια μοναδική κρούση.

*Αγγλικός όρος:* pile-up

158 **enceinte de confinement** *τοίχος προστασίας (ασφαλείας)*

Κλειστό κτίριο, που περιβάλλει τελείως έναν πυρηνικό αντιδραστήρα και που σκοπό έχει να εξασφαλίσει τον εγκλωβισμό των ραδιενεργών υλών, ακόμη και σε περίπτωση ατυχήματος του αντιδραστήρα.

*Αγγλικός όρος:* containment

159 **facteur antitrappe** *πιθανότητα διαφυγής απορροφήσεως*

Πιθανότητα για ένα νετρόνιο να διασχίσει, χωρίς διαφυγές κατά τη διάρκεια διαδικασίας επιβράδυνσης, όλη την ενεργειακή περιοχή των συντονισμών των ενεργών διατομών ή ένα καθορισμένο μέρος αυτής χωρίς να απορροφηθεί.

*Αγγλικός όρος:* resonance escape probability

160 **furet** *νυφίτσα*

Μικρό δοχείο που περιέχει δείγματα για ακτινοβόληση (για πειραματικούς σκοπούς), το οποίο προωθείται με τη βοήθεια πεπιεσμένου αέρος (ή ύδατος) σ' ένα σωλήνα που διασχίζει την καρδιά ενός πυρηνικού αντιδραστήρα. Επιτρέπει ακτινοβολήσεις μικρής διάρκειας και κυρίως περιορισμένους χρόνους παραμονής ανάμεσα στην πηγή της ακτινοβολίας και το εργαστήριο.

*Αγγλικός όρος:* rabbit

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



161 **limnimètre** *μετρητής στάθμης (δεξαμενής)*

Μηχάνημα που περιλαμβάνει μια πηγή ιοντίζουσας ακτινοβολίας και που χρησιμεύει στο να μετράει ή να προσδιορίζει τη στάθμη ενός υγρού ή ενός κονιορτώδους σώματος, ακόμη και όταν το επίπεδο αυτό είναι απρόσιτο.

*Αγγλικός όρος:* level meter

162 **neutronographie** *νετρονογραφία*

Ραδιογραφία που γίνεται με τη βοήθεια νετρονίων.

*Αγγλικός όρος:* neutron graphy

163 **neutronothérapie** *νετρονοθεραπεία*

Θεραπεία που επιτυγχάνεται με τη βοήθεια νετρονίων.

*Αγγλικός όρος:* neutron therapy

164 **ostéotrope** *οστεόφιλος*

Χαρακτηρισμός που δίνεται σε μια ουσία που επικάθεται κυρίως στα κόκαλα παρά σε άλλους ζώντες ιστούς.

*Αγγλικός όρος:* bone seeking

165 **période (radioactive)** *περίοδος (ραδιενεργός)*

Χρόνος απαραίτητος για την κατά το ήμισυ μείωση της δράσης ραδιενεργών στοιχείων σύμφωνα με καθορισμένη διεργασία διάσπασης.

*Σημείωση:* Όρος που πρέπει να αποφεύγεται: demi-vie (ημιζωή). Πράγματι η ραδιενεργός περίοδος δεν είναι ίση με το ήμισυ της μέσης ζωής.

*Αγγλικός όρος:* (radioactive) half-life

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



166 **préréacteur** *αντιδραστήρας ελέγχου*

Πειραματικός αντιδραστήρας ο οποίος σκοπό έχει να επαληθεύσει ότι η αρχικη σύλληψη του σχεδιασμού ενός νέου αντιδραστήρα είναι βιώσιμη και ότι μπορεί να αντιμετωπίζεται η προοπτική της κατασκευής του πρωτοτύπου της σειράς.

*Αγγλικός όρος:* reactor experiment

167 **radiophotographie** *ραδιοφωτογραφία*

Φωτογραφία της εικόνας, σε μικρό σχήμα και σε φωσφορίζουσα οθόνη ενός αντικειμένου εκτεθειμένου σε ακτινοβολία.

*Αγγλικός όρος:* photofluorography

168 **ralentissement** *επιβράδυνση*

Μείωση της ενέργειας των νετρονίων λόγω ελαστικών συγκρούσεων με μια κατάλληλη ουσία (που περιέχει ελαφρά άτομα).

*Αγγλικός όρος:* slowing-down

169 **rapt** *απαγωγή*

Πυρηνική αντίδραση χωρίς δημιουργία σύνθετου πυρήνα κατά την οποία το προσπίπτον σωματίδιο απάγει ένα από τα στοιχεία του πυρήνα - στόχου.

*Αγγλικός όρος:* pick-up

170 **rayonnement de freinage** *βραδυντική ακτινοβολία*

Ακτινοβολία Χ που παράγεται από την επιβράδυνση των φορτισμένων σωματίων κατά τη διέλευσή τους από το ηλεκτρικό πεδίο πυρήνων ή άλλων φορτισμένων σωματίων. Ο όρος χρησιμοποιείται επίσης όταν υπάρχει επιτάχυνση σωματίων.

*Γερμανικός όρος:* Bremsstrahlung

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



171 **réacteur à eau bouillante** *αντιδραστήρας ζέοντος ύδατος*

Πυρηνικός αντιδραστήρας του οποίου το ρευστό της πρωτογενούς ψύξης είναι νερό που μπορεί να έλθει σε κατάσταση βρασμού.

*Αγγλικός όρος:* boiling water reactor ή BWR

172 **réacteur de radiobiologie** *ραδιοβιολογικός αντιδραστήρας*

Πυρηνικός αντιδραστήρας που χρησιμοποιείται για βιολογικές ή ιατρικές ακτινοβολήσεις.

*Αγγλικός όρος:* biomedical reactor

173 **réacteur de radiochimie** *ραδιοχημικός αντιδραστήρας*

Πυρηνικός αντιδραστήρας κατασκευασμένος για να παράγει ακτινοβολίες οι οποίες προκαλούν χημικές μετατροπές σε βιομηχανική κλίμακα.

*Αγγλικός όρος:* chemonuclear reactor

174 **réacteur préfabriqué** *προκατασκευασμένος αντιδραστήρας*

Πυρηνικός αντιδραστήρας μικρού όγκου ο οποίος κατασκευάζεται για να μπορεί να μεταφερθεί σε ξεχωριστά κομμάτια σε περιοχή μάλλον απρόσιτη και να συναρμολογηθεί εκεί από ολιγάριθμο προσωπικό. Δεν είναι όμως υποχρεωτικό να προβλεφθεί και η εν τέλει αποσυναρμολόγηση του αντιδραστήρα αυτού για να χρησιμοποιηθεί σε άλλη τοποθεσία.

*Αγγλικός όρος:* package reactor

175 **retombées (radioactives)** *επανάπτωση (ραδιενεργός)*

Επάνοδος στα χαμηλά στρώματα της ατμόσφαιρας και στην επιφάνεια της γης ραδιενεργών ουσιών που εκλύονται σε μεγάλο ύψος.

*Αγγλικός όρος:* fall out

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



176 **retraitement (du combustible)** *επανεπεξεργασία (του καυσίμου)*

Επεξεργασία του πυρηνικού καυσίμου μετά τη χρησιμοποίησή του στον αντιδραστήρα, με σκοπό την εξαγωγή των προϊόντων σχάσης και την ανάκτηση των σχασίμων και γονίμων υλικών.

*Αγγλικός όρος:* (fuel) reprocessing

177 **rétrodiffusion** *επανασκέδαση (οπισθοσκέδαση)*

Σκέδαση των σωματίων ή ακτινοβολιών που οφείλεται στη διάχυση μέσω της ύλης και υπό γωνία άνω των $90^{o}$ σε σχέση με τη διεύθυνση εκπομπής τους.

*Αγγλικός όρος:* back-scattering

178 **salve (dans une chambre d' ionisation)** *καταιγισμός (ριπή) ιόντων*

Απότομη εμφάνιση για συντομότατο χρονικό διάστημα μεγάλου αριθμού ζευγών ιόντων που οφείλονται στην πρόσπτωση ενός ή περισσοτέρων σωματιδίων μεγάλης ενέργειας επί του αερίου γόμωσης ή επί των τοιχωμάτων.

*Αγγλικός όρος:* burst

179 **salve (de neutrons)** *καταιγισμός (ριπή) νετρονίων*

Κατ' αναλογίαν προς τον προηγούμενο όρο.

180 **section efficace** *αποτελεσματική διατομή*

Μέτρο πιθανότητας μιας διασταύρωσης ενός καθορισμένου τύπου ανάμεσα σε μια τυχαία ακτινοβολία κι ένα στόχο που αποτελείται από ένα μόριο ή ένα σύστημα μορίων. Η μονάδα της ενεργού τομής είναι το μπαρν.

*Αγγλικός όρος:* cross section

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



181 **statolimnimètre** *μέτρο - στάθμης*

Επιπεδόμετρο, που χρησιμεύει στον συνεχή προσδιορισμό μιας στάθμης. Η πηγή της ιονιζόμενης ακτινοβολίας και ο ανιχνευτής είναι σταθεροί και τοποθετημένοι κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η ακτινοβολία που δέχεται ο ανιχνευτής να είναι συνάρτηση του ύψους της στάθμης.

*Αγγλικός όρος:* static level meter

182 **stripage** *απογύμνωση*

Πυρηνική αντίδραση κατά την οποία ένα πυρηνόνιο (νουκλεόνιο) αποσπάται από τον προσπίπτοντα πυρήνα και αιχμαλωτίζεται από τον πυρήνα - στόχο. Το νουκλεόνιο που αποσπάσθηκε απορροφάται από τον στόχο, ενώ το κατάλοιπο του προσπίπτοντος πυρήνα συνεχίζει την πορεία του χωρίς πρακτικά να παρεκκλίνει από την αρχική κατεύθυνση.

*Αγγλικός όρος:* stripping

183 **surrégénérateur** *υπερπαραγωγικός*

Χαρακτηριστικό που δίνεται σ' έναν αντιδραστήρα ο οποίος παράγει περισσότερη σχάσιμη ύλη απ' ό,τι καταναλίσκει. Ο όρος αυτός χρησιμοποιείται και ως ουσιαστικό για να ορίσει τον ίδιο τον αντιδραστήρα.

*Σημείωση:* Η σχάσιμη ύλη που παράγεται είναι αποτέλεσμα των αντιδράσεων των νετρονίων πάνω σε ένα ειδικό υλικό που λέγεται επωάσιμο υλικό (όπως είναι το ουράνιο 238 ή το θόριο 232) και που εισάγεται μέσα στο πυρηνικό καύσιμο. Στο μέλλον θα πρέπει να ξεχωρίσει κανείς ανάμεσα στους αντιδραστήρες: από τη μια μεριά αυτούς που είναι μετατροπείς (couverters), που παράγουν δηλαδή την ίδια σχάσιμη ύλη μ' αυτήν που καταναλίσκεται, κι από την άλλη μεριά εκείνους που είναι υπερπαραγωγικοί, που παράγουν δηλαδή σχάσιμη ύλη διαφορετική απ' αυτήν που καταναλίσκεται. Ο όρος υπερπαραγωγικός θα χρησιμοποιηθεί ιδιαίτερα για τους δεύτερους ενώ ο όρος μετατροπέας για τους πρώτους.

*Αγγλικός όρος:* breeder

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



184 **teneur isotopique** *περιεκτικότητα σε ισότοπα (ισοτοπικότητα;)*

Σχέση του αριθμού των ατόμων ενός δεδομένου ισοτόπου ενός στοιχείου προς το συνολικό αριθμό των ατόμων αυτού του στοιχείου τα οποία περιέχονται σε ένα υλικό. Εκφράζεται με ποσοστό επί τοις εκατό.

*Αγγλικός όρος:* isotopic abundance

185 **teneurmètre** *περιεκτικόμετρο (ισοτοπόμετρο;)*

Μετρητική διάταξη που περιλαμβάνει μια πηγή ακτινοβολιών σε ιόντα και που χρησιμοποιείται στη μέτρηση της περιεκτικότητας σε ένα ή περισσότερα συστατικά μιας ουσίας αέριας, υγρής ή στερεής. Αυτό επιτυγχάνεται με τον καθορισμό των χαρακτηριστικών της ακτινοβολίας που προκύπτει από τη χρησιμοποιούμενη διεργασία, μέσα σε μια γεωμετρία σαφώς καθορισμένη.

*Αγγλικός όρος:* content meter

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



186 **colloque** *σύσκεψη*

187 **commerce associé** *εταιρικό εμπόριο*

Δίκτυο διανομής εμπόρων, οι οποίοι παραμένουν ανεξάρτητοι, προσχωρώντας ταυτόχρονα σε ενώσεις λιανικού εμπορίου ή σε ενώσεις οι οποίες πραγματοποιούν για λογαριασμό τους αγορές και προσφέρουν στους συνεργαζόμενους εμπόρους ορισμένες άλλες υπηρεσίες από κοινού.

*Αγγλικός όρος:* affiliated trade

188 **conference** *διάσκεψη*

189 **congress** *συνέδριο*

190 **euro** *ευρώ*

191 **liste bloquée** *δεσμευτικός συνδυασμός*

Συνδυασμός υποψηφίων τον οποίο ο εκλογέας δεν έχει δικαίωμα να μεταβάλει.

*Αγγλικός όρος:* fixed party list

192 **management** *διαχείριση (επιχειρήσεως)*

193 **mère porteuse** *μητέρα φορέας*

Μητέρα που κυοφορεί για λογαριασμό τρίτων.

*Αγγλικός όρος:* surrogate mother

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



194 **panachage** *μικτός συνδυασμός*

Δυνατότητα του εκλογέα να φτιάξει δικό του συνδυασμό επιλέγοντας υποψηφίους από διαφορετικούς εκλογικούς συνδυασμούς.

*Αγγλικός όρος:* cross voting, vote splitting

195 **poussage** *προωθητική ποταμοπλοΐα*

Τρόπος ποταμοπλοΐας με μεταλλικές, ορθογώνιες φορτηγίδες, οι οποίες δένονται στερεά μεταξύ τους και ωθούνται.

*Αγγλικός όρος:* push towing

196 **rubrique** *μόνιμη στήλη (επικεφαλίδα)*

197 **seminar** *σεμινάριο*

198 **symposium** *συμπόσιο*

199 **trésor** *Υπουργείο Θησαυροφυλακίου*

Έννοια ευρύτερη του Υπουργείου Οικονομικών ή Εθνικής Οικονομίας — φορέας διαχείρισης των δημόσιων οικονομικών.

*Αγγλικός όρος:* Treasury, Exchequer

200 **vote bloquée, vote globale** *δεσμευτική ψηφοφορία*

Διαδικασία στη Γαλλία η οποία επιτρέπει στην κυβέρνηση να υποχρεώσει τη βουλή να αποφανθεί με μία μόνο ψηφοφορία για νομοθετικό κείμενο που συζητείται, χωρίς να μπορεί να επιφέρει τροπολογίες πέρα από εκείνες που έχει προτείνει ή αποδεχθεί η κυβέρνηση.

*Αγγλικός όρος:* vote on a text as a whole

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΣΤ΄ ΑΓΓΛΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

*bloom* 56

*book*
log book 58

*box* 47, 48, 51

*bulk*
break bulk 60
oil bulk ore (O.B.O.) 71
bulk carrier 88

*by-catch* 77

*cargo*
general cargo ship 52
general cargo 59

*carrier*
carrier haulage 46
barge carrier, lighter carrier 74
common carrier 86
industrial carrier 87
bulk carrier 88

*clearance* 53

*farming*
fish farming 72

*fish*
fish farming 72

*fishery*
industrial fishery 69

*form*
short form 54

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



long form 55

*haulage*
inland haulage 44
merchant haulage 45
carrier haulage 46

*hauler*
line hauler 57

*hoverport* 73

*keel*
even keel 81

*line*
line hauler 57

*money*
dispatch money 76

*note*
booking note 64

*nursery* 65, 66

*oil*
oil ore (O.O.) 70
oil bulk ore (O.B.O.) 71

*ore*
oil ore (O.O.) 70
oil bulk ore (O.B.O.) 71

*overfishing* 85

*power-block* 75

*ranching*
sea ranching 67

*roll*
roll on roll off (ro - ro) 79, 80

*service*
back up service 82

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*ship*
general cargo ship 52
feeder ship 61
substandard ship 62
mother ship 63

*spreader* 68

*squat* 43

*survey* 50

*tank*
deep tank 49

*undermanned* 84

*upwelling* 78

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Z΄ ΑΓΓΛΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

*base*
seaplane base 116

*carrousel*
carrousel, turn-table 101

*container* 102

*containerisation* 104

*containerize*
to containerize 105

*device*
fog dispersal device 106

*dispersal*
fog dispersal device 106
fog dispersal 107

*dolly* 109

*facilitation* 110

*ferry*
air ferry 97
ferry boat, car ferry, train ferry 118

*finger* 117

*fog*
fog dispersal device 106
fog dispersal 107
to disperse the fog 108

*heliport* 113

*helistop* 114

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

*hovercraft* 91

*jet*
jumbo jet 111

*jetway* 123

*overbooking* 127

*palletisable* 122

*prepaid* 124

*prepay* 125

*satellite* 126

*servicer* 121

*shop*
duty free shop, tax free shop 100

*S.T.O.L.* 89

*stolport* 90

*system*
hydrant system 120

*terminal*
city terminal 128

*ticket*
open ticket 98

*ticketing* 99

*turn-table* βλ. *carrousel*

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Η΄ ΑΓΓΛΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ

*abundance*
isotopic abundance 184

*back-scattering* 177

*bone*
bone seeking 164

*breeder* 183

*burn up*
(nuclear) burn up 145
(specific) burn up 146

*burst* 178

*BWR* βλ. *reactor*

*chugging* 143

*clearance* 144

*containment* 149, 150, 158

*content*
content meter 185

*control*
control rod 132
(reactor) control 147, 148, 151

*coolant* 140

*criticality* 153

*escape*
resonance escape probability 159

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*fall out* 175

*graphy*
neutron graphy 162

*half-life*
(radioactive) half-life 165

*half value*
half value layer (H.V.L.) ή half value thickness (H.V.T.) 152

*hold-up* 141

*isotopic*
isotopic abundance 184

*layer*
half value layer (H.V.L.) ή half value thickness (H.V.T.) 152

*level*
level meter 161
static level meter 181

*meter*
level meter 161
static level meter 181
content meter 185

*neutron*
neutron graphy 162
neutron therapy 163

*photofluorography* 167

*pick-up* 169

*pile-up* 157

*probability*
resonance escape probability 159

*rabbit* 160

*reactor*
(reactor) control 147, 148, 151
reactor experiment 166

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



boiling water reactor ή BWR 171
biomedical reactor 172
chemonuclear reactor 173
package reactor 174

*reprocessing*
(fuel) reprocessing 176

*resonance*
resonance escape probability 159

*rod*
control rod 132
booster rod 133
regulating rod 134

*scattering* 154
back-scattering 177

*scram* βλ. *shutdown*

*section*
cross section 180

*self-shielding* 131

*shield* 135, 136, 155
biological shield 137
thermal shield 138

*shutdown*
emergency shutdown ή scram 130

*slowing-down* 168

*stripping* 182

*therapy*
electron therapy 156
neutron therapy 163

*thickness* βλ. *layer*

*thimble* 142

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Θ΄ ΑΓΓΛΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΑΙΤΗΜΑΤΩΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

*conference* 188

*congress* 189

*cross voting* βλ. *vote*

*euro* 190

*Exchequer* βλ. *Treasury*

*list*
fixed party list 191

*management* 192

*mother*
surrogate mother 193

*seminar* 197

*symposium* 198

*towing*
push towing 195

*trade*
affiliated trade 187

*Treasury*
Treasury, Exchequer 199

*vote*
cross voting, vote splitting 194
vote on a text as a whole 200

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

# ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Α΄ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΓΕΡΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ

*αποσυγκατοίκηση* 7

*άσυλο* βλ. *ξενώνας*

*αυτονομία*
απώλεια αυτονομίας 29

*γεροντισμός*
γεροντισμός, διακρίσεις λόγω ηλικίας 1

*γεροντολογία* 17

*γεροντολόγος* 18

*γεροντότητα* 16

*γήρανση* 42
βαθμός γήρανσης 8
γήρανση πληθυσμού 13

*γηριατρική* 15

*γηρίατρος* 14

*γηροκομείο* 23

*διάγραμμα*
περιφερειακό γεροντολογικό διάγραμμα 30

*διαμέρισμα* βλ. *θεραπευτήριο*

*ενίσχυση*
ενίσχυση κατ' οίκον 39

*εξάρτηση* 9

*εστία*
εστία ηλικιωμένων (Κ.Α.Π.Η.) 10

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



κατοικία - εστία, γεροντική στέγη 22

*εστιατόριο*
οικοεστιατόριο, εστιατόριο για ηλικιωμένους 11

*ευγηρία*
οίκος ευγηρίας 24
οίκος ευγηρίας με ιατρική περίθαλψη, ιατρικοποιημένος οίκος ευγηρίας 25

*ηλικία*
γεροντισμός, διακρίσεις λόγω ηλικίας 1
άτομο τρίτης ηλικίας, ηλικιωμένος 28
κατοικία ατόμων τρίτης ηλικίας, ξενώνας ηλικιωμένων 34

*ηλικιωμένος*
λέσχη ηλικιωμένων 4
εστία ηλικιωμένων (Κ.Α.Π.Η.) 10
εστιατόριο για ηλικιωμένους 11
συγκρότημα φιλοξενίας και φροντίδας ηλικιωμένων (ξενώνας) 12
άτομο τρίτης ηλικίας, ηλικιωμένος 28
κατοικία ατόμων τρίτης ηλικίας, ξενώνας ηλικιωμένων 34

*θεραπευτήριο*
θεραπευτήριο, νοσηλευτήριο, θεραπευτικό διαμέρισμα 2

*καθεστώς*
συνταξιοδοτικό καθεστώς 32

*Κ.Α.Π.Η.* βλ. *εστία*

*κατοικία*
κατοικία - εστία, γεροντική στέγη 22
κατοικία προσωρινής στέγασης (ξενώνας) 33
κατοικία ατόμων τρίτης ηλικίας, ξενώνας ηλικιωμένων 34

*κέντρο*
κέντρο ημερήσιας παραμονής 3

*λέσχη*
λέσχη ηλικιωμένων 4

*μετακίνηση*
μετακίνηση συνταξιούχου 26

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*μονάδα*
μονάδα μακροχρόνιας νοσηλείας 40
μονάδα μεσοπρόθεσμης νοσηλείας 41

*νοσηλεία* 27
μονάδα μακροχρόνιας νοσηλείας 40
μονάδα μεσοπρόθεσμης νοσηλείας 41

*νοσηλευτήριο* βλ. *θεραπευτήριο*

*ξενώνας*
ξενώνας, άσυλο 21
συγκρότημα φιλοξενίας και φροντίδας ηλικιωμένων (ξενώνας) 12
κατοικία προσωρινής στέγασης (ξενώνας) 33
κατοικία ατόμων τρίτης ηλικίας, ξενώνας ηλικιωμένων 34

*οικοεστιατόριο* βλ. *εστιατόριο*

*οίκος*
οίκος ευγηρίας 24
οίκος ευγηρίας με ιατρική περίθαλψη, ιατρικοποιημένος οίκος ευγηρίας 25
υπηρεσίες κατ' οίκον 38
ενίσχυση κατ' οίκον 39

*παραμονή*
κέντρο ημερήσιας παραμονής 3

*περίθαλψη*
οίκος ευγηρίας με ιατρική περίθαλψη, ιατρικοποιημένος οίκος ευγηρίας 25
τμήμα ιατρικής περίθαλψης 37

*πληθυσμός*
γήρανση πληθυσμού 13

*προσύνταξη* 31

*στέγαση*
ομαδική στέγαση 19
προσωρινή στέγαση 20
κατοικία προσωρινής στέγασης (ξενώνας) 33

*στέγη* βλ. *εστία, κατοικία*

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*συγκατοίκηση*
συγκατοίκηση γενεών 5
αποσυγκατοίκηση 7

*συγκρότημα*
συγκρότημα φιλοξενίας και φροντίδας ηλικιωμένων (ξενώνας) 12

*σύνταξη* 35
προσύνταξη 31

*συνταξιοδοτικός*
συνταξιοδοτικό καθεστώς 32

*συνταξιολογία* 36

*συνταξιούχος*
μετακίνηση συνταξιούχου 26

*συντονιστής, -τρια* 6

*τμήμα*
τμήμα ιατρικής περίθαλψης 37

*υπηρεσία*
υπηρεσίες κατ' οίκον 38

*φιλοξενία*
συγκρότημα φιλοξενίας και φροντίδας ηλικιωμένων (ξενώνας) 12

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Β΄ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

*άδεια*
άδεια απόπλου 53

*αλιεία*
ημερολόγιο αλιείας 58
βιομηχανική αλιεία 69
παραπροϊόντα αλιείας 77
υπεραλιεία (υπέρμετρη αλιεία) 85

*αμοιβή*
αμοιβή ταχύτερης φορτοεκφόρτωσης 76

*ανέλκυση*
μηχανισμός ανέλκυσης παραγαδιών 57

*απόπλους*
άδεια απόπλου 53

*βαρούλκο* 75

*βραχυφορτωτική* 54

*γόνος*
εκτροφείο γόνου 65

*δέμα*
(ανεξάρτητα) δέματα εμπορευμάτων 60

*δεξαμενή*
δεξαμενή - έρμα καυσίμων 49

*δεξαμενόπλοιο*
δεξαμενόπλοιο (υγρών μεταλλευμάτων) 70
δεξαμενόπλοιο (υγρών μεταλλευμάτων, εμπορευμάτων χύδην) 71

*εκτίμηση*
επιχείρηση εκτίμησης 50

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*εκτροφείο*
εκτροφείο γόνου 65

*εμπόρευμα*
(ανεξάρτητα) δέματα εμπορευμάτων 60

*εμπορευματοκιβώτιο* 47

*επιχείρηση*
επιχείρηση εκτίμησης 50

*έρμα* βλ. *δεξαμενή*

*ευτροφισμός* 56

*ημερολόγιο*
ημερολόγιο αλιείας 58

*ηχοεντοπιστής*
ηχοεντοπιστής (δικτύων) 83

*ιχθυοτροφείο*
τεχνητό ιχθυοτροφείο 66
φυσικό ιχθυοτροφείο 67

*ιχθυοτροφία* 72

*κάθισμα*
πρύμνειο κάθισμα πλοίου 43

*καύσιμα*
δεξαμενή - έρμα καυσίμων 49

*λιμάνι*
λιμάνι ιπταμένων σκαφών 73

*μέθοδος*
μέθοδος φορτοεκφόρτωσης (Ro - Ro) 79

*μεταφορά*
μη θαλάσσια μεταφορά 44
συμπληρωματική (μη θαλάσσια) μεταφορά 45
ειδική εσωτερική μεταφορά 46

*μεταφορέας* 86
μεταφορέας φορτηγίδων 74

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



μεταφορέας για ίδιο λογαριασμό 87

*μηχανισμός*
μηχανισμός ανέλκυσης παραγαδιών 57

*ναυλοκράτηση* 64

*παραγάδι*
μηχανισμός ανέλκυσης παραγαδιών 57

*περιοχή*
θαλάσσια περιοριστική περιοχή 51

*πλειστηριασμός*
ταμείο πλειστηριασμού 48

*πλοίο*
πρύμνειο κάθισμα πλοίου 43
πλοίο γενικού φορτίου 52
πλοίο περισυλλογής (συλλεκτικό) 61
πλοίο κατώτερο των προδιαγραφών 62
συνοδεύον πλοίο (μάννα) 63
δεξαμενόπλοιο (υγρών μεταλλευμάτων) 70
δεξαμενόπλοιο (υγρών μεταλλευμάτων, εμπορευμάτων χύδην) 71
πλοίο κινητής φορτοεκφόρτωσης 80
πλοίο ίσης εκτόπισης 81
εμπορικό πλοίο χύδην φορτίου 88

*προώστης* 68

*σκάφος*
λιμάνι ιπταμένων σκαφών 73

*ταμείο*
ταμείο πλειστηριασμού 48

*υδατοανύψωση* 78

*υπεραλιεία*
υπεραλιεία (υπέρμετρη αλιεία) 85

*υπηρεσία*
περιστασιακή υπηρεσία 82

*υποεξοπλισμένο* 84

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*φορτηγίδα*
μεταφορέας φορτηγίδων 74

*φορτίο*
πλοίο γενικού φορτίου 52
γενικό φορτίο 59
εμπορικό πλοίο χύδην φορτίου 88

*φορτοεκφόρτωση*
αμοιβή ταχύτερης φορτοεκφόρτωσης 76
μέθοδος φορτοεκφόρτωσης (Ro - Ro) 79
πλοίο κινητής φορτοεκφόρτωσης 80

*φορτωτική*
βραχυφορτωτική 54
πλήρης φορτωτική 55

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Γ΄ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

*αβαπ* 89

*αβαποδρόμιο* 90

*αδασμολόγητος*
κατάστημα αδασμολογήτων ειδών 100

*αεροεπιφάνεια* 93

*αερολιμενικός* 92

*αερο(λιμενο)βραχίονας* 117

*αεροπλάνο*
αεροπλάνο μεγάλης χωρητικότητας (τζάμπο-τζετ) 111

*αεροσκάφος*
οχηματαγωγό αεροσκάφος 97

*αεροσταθμός*
παράρτημα αεροσταθμού 126

*αερόστρωμνο* 91

*ανεφοδιασμός*
στόμιο ανεφοδιασμού 119

*ανεφοδιαστής* 96

*απομιχλώνω*
απομιχλώνω (απονεφώνω) 108

*απομίχλωση*
απομίχλωση (απονέφωση) 107

*απομιχλωτής*
απομιχλωτής (απονεφωτής) 106

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

*βάση*
βάση υδροπλάνων 116

*γέφυρα*
κινητή γέφυρα 123

*διευκόλυνση* 110

*δίκτυο*
δίκτυο τροφοδοσίας 120

*εγκιβωτίζω* 105

*εγκιβωτίσιμος* 103

*εγκιβωτισμός* 104

*εισιτήριο*
εισιτήριο ανοικτής ημερομηνίας 98
εκδοτήριο εισιτηρίων 99

*εκδοτήριο*
εκδοτήριο εισιτηρίων 99

*ελικοπτεροδρόμιο* 113

*ελικο(πτερο)επιφάνεια* 115

*ελικο(πτερο)σταθμός* 112, 114

*εμπορευματοκιβώτιο* 102

*επιφάνεια*
αεροεπιφάνεια 93
υψηλή οροεπιφάνεια 95
ελικο(πτερο)επιφάνεια 115
φορτώσιμος σε κινητή επιφάνεια 122

*ημερομηνία*
εισιτήριο ανοικτής ημερομηνίας 98

*κατάστημα*
κατάστημα αδασμολογήτων ειδών 100

*καύσιμα*
τροφοδότης καυσίμων 121

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*οροδρόμιο* 94

*οροεπιφάνεια*
υψηλή οροεπιφάνεια 95

*όχημα*
ελκτικό όχημα 109

*οχηματαγωγό* 118
οχηματαγωγό αεροσκάφος 97

*παράρτημα*
παράρτημα αεροσταθμού 126

*προπληρωμένος, -η, -ο* 124

*προπληρώνω* 125

*σταθμός*
ελικο(πτερο)σταθμός 112, 114
παράρτημα αεροσταθμού 126
τερματικός σταθμός 128

*στόμιο*
στόμιο ανεφοδιασμού 119

*στροβιλοσυρμός* 129

*ταινία*
ταινία (διανομής) 101

*τροφοδοσία*
δίκτυο τροφοδοσίας 120

*τροφοδότης*
τροφοδότης καυσίμων 121

*υδροπλάνο*
βάση υδροπλάνων 116

*υπερκράτηση* 127

*φορτώσιμος*
φορτώσιμος σε κινητή επιφάνεια 122

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Δ΄ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ

*ακτινοβολία*
βραδυντική ακτινοβολία 170

*αντιδραστήρας*
ρύθμιση (ενός αντιδραστήρα) 147
διακυβέρνηση (ενός αντιδραστήρα) 148
έλεγχος (αντιδραστήρα) 151
αντιδραστήρας ελέγχου 166
αντιδραστήρας ζέοντος ύδατος 171
ραδιοβιολογικός αντιδραστήρας 172
ραδιοχημικός αντιδραστήρας 173
προκατασκευασμένος αντιδραστήρας 174

*απαγωγή* 169

*απογύμνωση* 182

*απορρόφηση*
πιθανότητα διαφυγής απορροφήσεως 159

*ασπίδα* 136
βιολογική ασπίδα 137
θερμική ασπίδα 138

*αυτοπροστασία* 131

*βρασμός*
ταλάντωση βρασμού 143

*διακοπή*
επείγουσα διακοπή 130

*διακυβέρνηση*
διακυβέρνηση (ενός αντιδραστήρα) 148

*διατομή*
αποτελεσματική διατομή 180

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*διάχυση* 154

*εγκλωβισμός* 149

*έλεγχος*
έλεγχος (αντιδραστήρα) 151
αντιδραστήρας ελέγχου 166

*εντολή*
μοχλός εντολής 132

*επανάπτωση*
επανάπτωση (ραδιενεργός) 175

*επανασκέδαση*
επανασκέδαση (οπισθοσκέδαση) 177

*επανεπεξεργασία*
επανεπεξεργασία (του καυσίμου) 176

*επιβράδυνση* 168

*ηλεκτρονιοθεραπεία* 156

*θώρακας* 155

*θωράκιση* 135

*ιόν*
καταιγισμός (ριπή) ιόντων 178

*ισότοπα*
περιεκτικότητα σε ισότοπα (ισοτοπικότητα;) 184

*κάθαρση* 144

*καταιγισμός*
καταιγισμός (ριπή) ιόντων 178
καταιγισμός (ριπή) νετρονίων 179

*καύση*
καύση (πυρηνική) 145
ολική καύση 146

*κρισιμότητα* 153

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*μετρητής*
μετρητής στάθμης (δεξαμενής) 161

*μέτρο - στάθμης* 181

*μοχλός*
μοχλός εντολής 132
μοχλός ρύθμισης (διεύθυνσης) 134

*νετρόνιο*
υπερπαραγωγή νετρονίων 139
καταιγισμός (ριπή) νετρονίων 179

*νετρονογραφία* 162

*νετρονοθεραπεία* 163

*νυφίτσα* 160

*οδηγός*
σωληνοειδής οδηγός 142

*οστεόφιλος* 164

*περίβλημα*
προστατευτικό περίβλημα 150

*περιεκτικόμετρο*
περιεκτικόμετρο (ισοτοπόμετρο;) 185

*περιεκτικότητα*
περιεκτικότητα σε ισότοπα (ισοτοπικότητα;) 184

*περίοδος*
περίοδος (ραδιενεργός) 165

*προστασία*
αυτοπροστασία 131
τοίχος προστασίας (ασφαλείας) 158

*ράβδος*
διεγερτική ράβδος 133

*ραδιοφωτογραφία* 167

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*ρύθμιση*
μοχλός ρύθμισης (διεύθυνσης) 134
ρύθμιση (ενός αντιδραστήρα) 147

*στάθμη*
μετρητής στάθμης (δεξαμενής) 161
μέτρο - στάθμης 181

*στρώμα*
στρώμα υποδιπλασιασμού 152

*συσσώρευση*
συσσώρευση (σε συσκευή μέτρησης) 157

*ταλάντωση*
ταλάντωση βρασμού 143

*τοίχος*
τοίχος προστασίας (ασφαλείας) 158

*υγρό*
ψυκτικό υγρό 140

*υπερπαραγωγή*
υπερπαραγωγή νετρονίων 139

*υπερπαραγωγικός* 183

*υποδιπλασιασμός*
στρώμα υποδιπλασιασμού 152

*φορτίο*
κατακρατούμενο φορτίο 141

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*διάσκεψη* 188

*διαχείριση*
διαχείριση (επιχειρήσεως) 192

*εμπόριο*
εταιρικό εμπόριο 187

*ευρώ* 190

*μητέρα*
μητέρα φορέας 193

*ποταμοπλοΐα*
προωθητική ποταμοπλοΐα 195

*σεμινάριο* 197

*στήλη*
μόνιμη στήλη (επικεφαλίδα) 196

*συμπόσιο* 198

*συνδυασμός*
δεσμευτικός συνδυασμός 191
μικτός συνδυασμός 194

*συνέδριο* 189

*σύσκεψη* 186

*Υπουργείο*
Υπουργείο Θησαυροφυλακίου 199

*φορέας*
μητέρα φορέας 193

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*ψηφοφορία*
δεσμευτική ψηφοφορία 200

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

# ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΟΙ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

## *Α΄ Ξενόγλωσσοι νεολογισμοί προς αντικατάσταση*

### *α΄*

το εύρο → **το ευρώ (ως άκλιτο)**

«Διαμαρτυρήθηκαν πολλοί πριν από μέρες για το ότι η μακέτα των χαρτονομισμάτων της Ενωμένης Ευρώπης, τα γνωστά "Εύρω", δεν περιλαμβάνει τα νησιά του Αιγαίου», Στρατής Μπαλάσκας, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 3-1-1997.

«Η νομισματική αναταραχή που έπληξε τις ευρωπαϊκές οικονομίες από το 1992 έως το 1995 έχει εκλείψει και με τη σύναψη του συμφώνου σταθερότητας οι Ευρωπαίοι ηγέτες ολοκλήρωσαν τις τεχνικές προετοιμασίες για τη μετάβαση στο ευρώ το 1999», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ (ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ)*, 5-1-1997, σελ. 38.

«Ο κ. Γουίκς ξεκίνησε από στενός συνεργάτης της Μάργκαρετ Θάτσερ και κατέληξε ένθερμος υποστηρικτής του εύρου», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 19-1-1997, σελ. Ε820.

ίματζ → **εικόνα**

«Η "ΔΕΛΤΑ", για παράδειγμα, χρηματοδοτεί την έλευση των μπαλέτων Μπεζάρ στο Ηρώδειο. Προάγει τον πολιτισμό, υπό μια έννοια, έστω, παράγει κοινωνικό παιδευτικό έργο, εμφανίζει ένα άλλο "ίματζ", στο καταναλωτικό κοινό....», *ΤΑ ΝΕΑ*, 22-5-1990, σελ. 32.

«Και όλα αυτά δεν συμβάλλουν στη δικαίωση των δικών της επιχειρημάτων. Το αντίθετο. Δίνουν λαβή για εκτιμήσεις και σχόλια σε βάρος του πολιτικού της "ίματζ"», Ντόρα Νταϊλιάνα, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 25-1-1997.

«Το κάνει άραγε απλώς για να ανανεώσει την γκαρνταρόμπα της ή μήπως θέλει να αφήσει πίσω της το πριγκιπικό της ίματζ;», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 30-1-1997.

κέτερινγκ → **τροφοδότηση**

«Ο Κίμων Κουλούρης, είχε δηλώσει επισκεπτόμενος τις εγκαταστάσεις "Κέτερινγκ", ότι οι διαπραγματεύσεις βρίσκονταν κοντά στο τέλος», Α. Χατζηγεωργίου, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 30-1-1997.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



κόμπακτ → **συμπαγές**

«Με κόμπακτ εξωτερικές διαστάσεις αλλά δυναμικό σχήμα και αεροδυναμικές γραμμές, η σειρά των Μπαλένο ανήκει στα μοντέρνα αυτοκίνητα της κατηγορίας των 1.300 - 1.800 κ. εκατοστών», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 2-3-1997, σελ. 46.

«Παρόλα αυτά το νέο Κουπέ δεν είναι μεγαλύτερο σε διαστάσεις από 4,34Χ1,73 μέτρα, γεγονός που το εντάσσει στο χώρο των "κόμπακτ" κατασκευών, οι οποίες ελίσσονται και παρκάρουν εύκολα», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 2-3-1997, σελ. 46.

λοκ-άουτ → **ανταπεργία** (Βοσταντζόγλου)

*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 30-4-1983, σελ. 7.

«Οι επιπτώσεις του "λοκ-άουτ" στα θέατρα είναι μηδαμινές για την Εθνική Οικονομία. Γι' αυτό και η αντίδραση της κυβέρνησης, που για πρώτη φορά αναμείχθηκε χωρίς προσχήματα σε μια εργασιακή διαφορά, ήταν ακαριαία», *ΑΝΤΙ*, τεύχ. 255, 2-3-1984, σελ. 7.

«Η ισχυρή δυτικογερμανική Ένωση Εργατών Μετάλλου (IG) προανάγγειλε χτες νέες απεργιακές κινητοποιήσεις και η εργοδοσία ανέβαλε τα νέα λοκ-άουτ με τα οποία είχε απειλήσει τους εργαζόμενους», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-6-1984, σελ. 47.

«Η μεν διεύθυνση υποστηρίζει ότι το θέατρο έκλεισε μετά από διαμαρτυρίες των θεατών λόγω των στάσεων, οι δε εργαζόμενοι υποστηρίζουν πως το κλείσιμο αποτελεί "λοκ άουτ" στις στάσεις τους», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 21-9-1984, σελ. 10.

λόμπι → **ομάδα πίεσης**

«Γι' αυτό, προσθέτει η εφημερίδα, η κυβέρνηση Φόρντ θα έχει δυσκολίες να βρει μια συμβιβαστική λύση, γιατί το ελληνικό "λόμπυ" του Κογκρέσσο θα προκαλέσει αντίδραση», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 3-4-1976.

«Ο κ. Κίσσινγκερ θέλησε αναμφίβολα να ευνοήσει την Κυβέρνηση του κ. Καραμανλή, για να αφοπλίσει ταυτόχρονα τη βίαιη αντιπολίτευση, που αντιμετωπίζει στην χώρα του και το "Ελληνικό ΛΟΜΠΥ" της Ουάσιγκτον», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 15-4-1976.

«Σε μια στιγμή που αρχίζει να δραστηριοποιείται και να αποδίδει το ελληνικό "λόμπυ" θα ήταν σφάλμα να αφήνονταν αναπάντητες οι σκόπιμες τουρκικές μωρίες», *ΤΟ ΒΗΜΑ, Σημειώματα*, 2-9-1977.

«Σύμφωνα με τις προτάσεις αυτές, που προκάλεσαν σάλο στην Ε.Ο.Κ., λόγω των σφοδρών αντιδράσεων του λόμπυ των βιομηχανιών μαργαρίνης και ελαιολάδου, η Κοινότητα πρέπει να αυξήσει την κατανάλωση ελαιολάδου και να επιβάλει ειδικό φόρο στα λοιπά φυτικά έλαια», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 13-3-1980, σελ. 2.

«Όσοι είχαν επισκεφθεί το "λόμπυ" του Χίλτον στην Αθήνα τις ημέρες που οργάνωνε την εκδήλωση γεύσης "Γεύση από Αγγλία" πριν από δύο χρόνια θυμούνται ακόμη με ευχαρίστηση τον θαυμάσιο διάκοσμο....», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 21-7-1983, σελ. 4.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Έτσι (ή αλλιώς) έφυγε το άρθρο από το νομοσχέδιο. Τα "παραδοσιακά" ήθη κυριάρχησαν. Το λόμπυ των συντηρητικών στοιχείων επέβαλε τους όρους του», *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεύχ. 8 (11554), 23-2-1984, σελ. 6.

«Η δουλειά του μικρού, αλλά δραστήριου "λόμπυ" ήταν δύσκολη: Υπήρχαν οι "τρικλοποδιές" της Αγγλίας και οι αντιδράσεις των Δυτικογερμανών και των Ολλανδών», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 11-4-1984, σελ. 8.

«Στο περιβάλλον του κ. Κ. Μητσοτάκη εκφράζεται αισιοδοξία ότι τα σχέδια του νέου αρχηγού θα πετύχουν, καθώς μάλιστα θα έχει - λένε - και τη θερμή υποστήριξη μεγάλων επιχειρηματικών κύκλων, εκδοτών εφημερίδων, δυτικών διπλωματικών κύκλων και άλλων χρήσιμων για την περίπτωση "λόμπι"», Κώστας Αγγελόπουλος, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 16-9-1984, σελ. 8.

μαγκαζίνο → **ραδιοφωνικό ή τηλεοπτικό περιοδικό**

«Πολιτιστικό Μαγκαζίνο ετοιμάζεται για την ΕΡΤ 2 με τον προσωρινό τίτλο "Οσα δεν παίρνει ο άνεμος"», *ΤΑ ΝΕΑ*, 14-5-1983.

«Πάντως σίγουρο είναι πως στη νέα περίοδο θα δημιουργηθεί ειδικό τηλεοπτικό μαγκαζίνο με ειδήσεις, κινούμενα σχόλια, εκπαιδευτική τηλεόραση», Ντέπυ Γκολεμά, *ΤΟ ΒΗΜΑ (Εβδομάδα)*, 12-6-1983, σελ. 5.

«Κώδικας προγράμματος (ΡΤΥ): το ραδιόφωνο αναγνωρίζει αυτόματα το είδος της εκπομπής και ανάλογα με τις προτιμήσεις σας συντονίζεται. Τα προγράμματα για να αναγνωρίζονται κωδικοποιούνται σε ειδήσεις, ραδιοφωνικά μαγκαζίνο, σπορ, εκπαιδευτικά προγράμματα, παιδικές εκπομπές, ποπ και ροκ μουσική κ.λ.π.», Χρήστος Προυκάκης, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 9-1-1992, σελ. 35/15.

«Η σταγόνα που έκανε το ποτήρι να ξεχειλίσει ήταν ο προγραμματισμός της σημερινής εκπομπής, που έχει θέμα της τις εκπομπές λόγου, τα τηλεοπτικά τοκ σόου, περίπου μία ώρα μετά τα μεσάνυχτα, η οποία και άλλαξε για να γίνει 22.50, διότι δεν προβάλλεται και το προγραμματισμένο μαγκαζίνο», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 3-3-1992, σελ. 13.

«Με μια δεκάλεπτη συνέντευξη του Πολ Τσόγγα, υποψήφιου για το προεδρικό χρίσμα των Δημοκρατικών στις αμερικανικές εκλογές, ξεκινά απόψε το νέο ζωντανό καθημερινό μαγκαζίνο της ΕΤ-1 (8.00 μ.μ.) που θα 'χει διάρκεια μια ώρα και 20 λεπτά», Μ. Πρωτόγηρου - Μ. Πετρούτσου, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 10-3-1992, σελ. 54.

μαν του μαν → **ένας (παίκτης) προς ένα**

«- Πριν από 10 χρόνια, στον Άρη άλλαξα 9 παίκτες και η βάση στο μπάσκετ είναι η άμυνα μαν του μαν», Κ. Λασκαρέλιας, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 3-7-1991, σελ. 40.

μάνατζερ → **διαχειριστής (προπονητής)** (Βοσταντζόγλου)

«Ο "μάνατζερ" κι οι "επιτροπές"», Π. Μπακογιάννης, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 4-2-1976.

«Όσο για τον γκαλερίστα αυτός, σε μια πρώτη φάση παριστάνει τον ιμπρεσάριο ή τον μάνατζερ και εισπράττει ποσοστά σαν μεσάζων μεταξύ του

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



πωλητή ζωγράφου και του αγοραστή φιλότεχνου», Βασ. Ραφαηλίδης, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 17-2-1977.

*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 30-4-1983, σελ. 7.

«Κάποιες φωτογραφίες ηθοποιών, θεωρούνται έξυπνα διαφημιστικά τρυκ προώθησης καλλιτεχνών, συζητούνται και φέρνουν στη δημοσιότητα έναν άλλο ρόλο, αυτόν του "μάνατζερ" καλλιτεχνών», Φώτης Γεωργελές, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεύχ. 7 (1553), 16-2-1984, σελ. 17.

«Μάθαμε ότι γίνεται ελεύθερη διαπραγμάτευση, όπως στην ελεύθερη αγορά, στο υπουργείο Εθνικής Οικονομίας, για την πρόσληψη μάναντζερ, που θα κινήσουν τις δεκάδες προβληματικές επιχειρήσεις, τις οποίες ανέλαβε να εξυγιάνει το κράτος», Μ.Κ., *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 4-9-1984, σελ. 38.

*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.

μάνατζμεντ → **διαχείριση**

«.... και ο γεν. γραμματέας της Ενώσεως Διαφημιστικών Επιχειρήσεων Ελλάδος κ. Ν. Λεούσης, ενημέρωσαν σε συζήτηση στρογγυλής τραπέζης τους μετεκπαιδευόμενους από όλο τον κόσμο αποφοίτους της γνωστής σχολής μάνατζμεντ του Πανεπιστημίου του Ντάλλας», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 13-1-1977.

«Η ανάπτυξη ενός αποτελεσματικού μάνατζμεντ στην Ελλάδα προς όφελος της αποτελεσματικότητας και ανταγωνιστικότητας των ελληνικών επιχειρήσεων και οργανισμών και της εθνικής μας οικονομίας γενικότερα, υπήρξαν οι στόχοι του 1ου Συνεδρίου Ελλήνων καθηγητών του εξωτερικού και τη διοργάνωση του οποίου ανέλαβε η Ελληνική Εταιρία Διοικήσεως Επιχειρήσεων (2 - 3 Νοεμβρίου 1981)», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 3-12-1981, σελ. 2.

«Στη βιομηχανία σαν σύνολο, τα κέρδη του ιδίου κεφαλαίου αυξήθηκαν κυρίως σε βάρος ενός πολύ ηυξημένου κινδύνου που αντιπροσωπεύεται από το "λέβερητζ" ή δείκτη δανειακής επιβάρυνσης, ενώ υπάρχουν περιθώρια για τη βελτίωση άλλων παραγόντων (κυρίως στους τομείς οργάνωσης, μάρκετινγκ και μάνατζμεντ) που επίσης συντελούν στο κέρδος», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 12-5-1982, σελ. 11.

«Το "μάνατζμεντ" του ξενοδοχείου έχει ανατεθεί στη γνωστή αμερικάνικη αλυσίδα ξενοδοχείων "Μάριοττ"», *ΤΟ ΒΗΜΑ (Εβδομάδα)*, 12-6-1983, σελ. 10.

«Στο πρόγραμμα αυτό θα αναλυθούν οι αρχές, οι μέθοδοι και η τεχνική του Μάνατζμεντ και θα αναπτυχθεί η πρακτική εφαρμογή του στην καθημερινή λειτουργία των οργανισμών και επιχειρήσεων», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 8-10-1983, σελ. 3.

μετεό → **μετεωρολογική πρόβλεψη**

«Γκάφα της Μετεό η πρόβλεψή της για καταρρακτώδεις βροχές και θυελλώδεις ανέμους, με πτώση της θερμοκρασίας κατά την χθεσινή γλυκυτάτη αιθρία», *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 26-11-1991, σελ. 18.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



μήτινγκ → **συνάντηση ειδικών**

«Έξη κολυμβητές και τρεις κολυμβήτριες της Εθνικής ομάδας φεύγουν αύριο αεροπορικώς μέσω Σόφιας για το Πλόβντιβ, προκειμένου να πάρουν μέρος σε διεθνές μήτινγκ που τελείται εκεί 27, 28, 29 Μαρτίου», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 25-3-1981, σελ. 12.

«Διεθνές κολυμβητικό μήτινγκ αρχίζει σήμερα στο Πλόβντιβ της Βουλγαρίας», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 25-6-1982, σελ. 8.

«Στο μήτιγκ της Ζυρίχης σημειώθηκαν αρκετές ακόμη μεγάλες επιδόσεις, από γνωστούς αθλητές, γεγονός που επιβεβαιώνει τον χαρακτηρισμό της εκδηλώσεως ως μιάς από τις πιο σημαντικές του είδους στον κόσμο», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 20-8-1982, σελ. 6.

«Μήτινγκ Πάλης», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 11-8-1983, σελ. 10.

«Το μήτιγκ αναμένεται να παρακολουθήσουν 10.000 θεατές, αριθμός που δεν καλύπτει τα έξοδα τα οποία φτάνουν 5,5 εκατομμύρια δραχμές και βαρύνουν το ταμείο του Άρη», Κ. Λασκαρέλιας, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 29-8-1984, σελ. 31.

*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.

«Η λέξη "μήτιγκ" κοντεύει να υιοθετηθεί στη γλώσσα μας αφού συμβολίζει τις καθημερινές συσκέψεις που πραγματοποιούνται στις σύγχρονες επιχειρήσεις με τη συμμετοχή διευθυντικών και επιτελικών στελεχών», Χριστόφορος Νικολακόπουλος, *ΤΑ ΝΕΑ*, 9-5-1990, σελ. 42.

«Γνωστοί άθλητές από όλον τον κόσμο θα μετάσχουν στο διεθνές μίτινγκ "Τόφαλος - Κακούσης", που θα διεξαχθεί στον "Μίλωνα", στις 28 και 29 του μηνός», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 21-2-1992, σελ. 15.

«Ασχολήθηκε από μικρός με τον αθλητισμό, ενώ στις 28.10.1950 αναδείχτηκε 18ος στο μίτιγκ ποδηλατοδρομίας του Taranto με 42.195 μέτρα», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 25-2-1992, σελ. 2.

μικροτσίπ → **μικροκέρμα (κυκλώματος)**

«Ο ηλεκτρονικός υπολογιστής της "Κόμοντορ" με αρχική τιμή 3.300 δολαρίων ΗΠΑ, χρησιμοποιεί το ίδιο μάικροτσιπ με αυτό των μεγάλων "Μάκιντος" της "Απλ"», Νότης Παπαδόπουλος, *ΤΑ ΝΕΑ*, 15-6-1990, σελ. 39.

«Έως τα μέσα της δεκαετίας ένα μάικρο-τσιπ διαστάσεων μισού τετραγωνικού εκατοστού θα μπορεί να αποθηκεύσει 64 εκατομμύρια πληροφορίες!», Νότης Παπαδόπουλος, *ΤΑ ΝΕΑ*, 15-6-1990, σελ. 39.

«Χρησιμοποιείται ένας διακόπτης με μικροτσίπ δημιουργώντας μια τεχνητή ηλεκτρονική κουρτίνα που προσαρμόζεται ανάλογα με τις καιρικές συνθήκες και το φωτισμό», Φιλή Καϊτατζή, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 13-1-1992, σελ. 31.

μονεταριστής → **νομισματιστής**

«"Οπορτουνιστής - μονεταριστής - βερμπαλισμός" και άλλες που δεν αναγράφονται στα συνήθη λεξικά μας, νομίζω πως περιορίζουν την έννοια των ανταποκρίσεων», *ΤΑ ΝΕΑ*, 11-7-1991, σελ. 42.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



μοτό → **μηχανάκι**

«Αν κανείς προσθέσει τις νέες μοτό σ' αυτές που ήδη κυκλοφορούν, φτάνει σε έναν σημαντικό αριθμό», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 5-8-1981, σελ. 7.
«16χρονη "στον τόπο" από μοτό», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 1-3-1983.
«Τρεις νέοι στον τόπο με μοτό», Χ. Παπασταθοπούλου, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 16-5-1984, σελ. 3.
«Στον τόπο δύο νέοι με μοτό», *ΤΑ ΝΕΑ*, 23-5-1990, σελ. 38.
«Ένοπλος με μοτό αφόπλισε τροχονόμο», Γ. Γεωργιάδης, *ΤΑ ΝΕΑ*, 27-6-1991, σελ. 24.

μπίπερ → **βομβητής**

«Ο κ. Σημίτης υπερθεμάτισε στο αίτημα του προεδρείου για περισσότερη συνεργασία με τους υπουργούς στο νομοθετικό έργο και ζήτησε πειθαρχία στη στήριξη των κυβερνητικών αποφάσεων και μεγαλύτερη επιμέλεια στην άσκηση των καθηκόντων των βουλευτών. Μάλιστα, στην κατεύθυνση αυτή συμφωνήθηκε να εφοδιαστούν όλοι οι βουλευτές με μηχανισμούς τηλεειδοποίησης (μπίπερ)», *ΤΑ ΝΕΑ*, 5-2-1997, σελ. 12.
«Για τον..... φόβο των Ιουδαίων, μάλιστα, συμφωνήθηκε να προμηθευτούν όλοι οι βουλευτές μηχανήματα τηλεειδοποίησης ("μπίπερς") για να είναι βέβαιο ότι η κυβέρνηση θα έχει πάντοτε επαρκείς δυνάμεις για να "περάσει" τα νομοσχέδιά της», *ΤΑ ΝΕΑ*, 5-2-1997, σελ. 1.

μπλακ-άουτ → **συσκότιση**

«Στη διάρκεια της ενημέρωσης επισημάνθηκε ότι υπό κανονικές συνθήκες δε θα είχε γίνει το "μπλακ-άουτ"», *ΤΑ ΝΕΑ*, 6-7-1983.
«Και τότε δεν θα έχουμε μπλακ-άουτ από βραχυκύκλωμα - όπως συνέβη πρόσφατα - αλλά από έλλειψη ηλεκτρικής ενέργειας», Κώστας Τσουπαρόπουλος, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 22-7-1984, σελ. 6.
«Κίνδυνος μπλακ-άουτ», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 13-9-1990, σελ. 8.
«Η εφεδρική ισχύς που πρέπει να έχει ένα σύστημα παραγωγής και μεταφοράς ηλεκτρικού, πρέπει να βρίσκεται στο 20% περίπου. Η εφεδρεία αυτή αποτελεί την ασφάλεια του συστήματος σε περίπτωση βλάβης ενός σταθμού, οπότε φαινόμενα μπλακ άουτ είναι αναπόφευκτα», Μ.Κα, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 9-1-1992, σελ. 16/36.
«Παρά λίγο "μπλακ-άουτ" στα θέατρα το Σαββατοκύριακο», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 24-1-1992, σελ. 39.

μπουκμέηκερ → **πράκτορας στοιχημάτων**

«Οι πιθανότητες βροχοπτώσεων απασχόλησαν και τους πράκτορες στοιχημάτων. Λονδρέζος "μπουκ-μαίηκερ" άνοιξε κατάλογο πελατών....», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 25-8-1976, σελ. 1.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Το γεγονός: Το Δέλτα του Φαλήρου αδειάζει από τον Ιππόδρομο. Καθαρόαιμα, γκανιάν και φαβορί, άλογα που μαζεύουνε τη σκόνη των άλλων τζόκεϋ, σταυλίτες και προπονητές, μπουκμαίηκερ, μπάρμεν και μπαργούμεν, φεύγουν διωγμένοι, όλοι μαζί», Γ. Ζώτος, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, αριθμ. 28 (1574), 12-7-1984, σελ. 12.

μπουμ → **(οικονομική) άνοδος**

«Σήμερα στην εποχή του τεχνολογικού και καταναλωτικού μπουμ και της ραγδαίας βελτίωσης των συνθηκών ζωής, μιλάμε όλο και πιο συχνά για "φτώχεια"», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 12-1-1997, σελ. 18.

μπούμερανγκ → **αυτεπίστροφο**

«Τα κεφάλαια του βιβλίου: Φασισμός και νεολαία, Το παρακράτος και η 21η Απριλίου ή το μπούμεραγκ της ΕΡΕ που χτύπησε και την ΕΡΕ....», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 22-11-1975.

«Πρόκληση που απευθύνεται αθέλητα, αλλά που δεν αποκλείεται να αποδειχθεί μπούμεραγκ για την αμερικανική πολιτική - που βασίζεται ακριβώς στην συντήρηση (με ενέσεις κάποτε) της δεξιάς, σε διάφορες χώρες του κόσμου», *ΤΟ ΒΗΜΑ, Σημειώματα*, 24-4-1976.

«Μιά επιτυχία που η όμορφη Μαίρη χαρακτηρίζει τώρα ως "μπούμεραγκ"», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 25-11-1982, σελ. 4.

«Εάν οι μισθωτοί δεν πιστέψουν αυτά που είπε ο κ. Γ. Αρσένης, τότε τα μέτρα θα μεταβληθούν σε μπούμερανγκ», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 9-12-1982, σελ. 5.

«Λέξεις, κύριοι, όχι νοήματα. Λέξεις, που κρύβουν την πραγματικότητα, λέξεις, που γίνονται μπούμεραγκ, που αύριο - όταν τίποτα πια δεν θα περπατάει - θα γίνουν δηλητηριασμένα βέλη για να σκοτώσουν τη μεταρρύθμιση....», Βασίλης Φίλιας, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 4-2-1984, σελ. 9.

«Η ενέργεια της Άγκυρας - επισημαίνεται - που σχεδιάστηκε σαν επιχείρηση δημοσίων σχέσεων χωρίς κόστος, εν όψει της τουρκικής αίτησης για την ΕΟΚ, μπορεί τώρα να έχει επιπτώσεις "μπούμερανγκ" αφού το δικαστήριο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων "βράζει" για την ταπείνωση», *ΤΑ ΝΕΑ*, 12-2-1987, σελ. 5.

*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.

«Το σενάριο της διάλυσης του ΠΑΣΟΚ, με κάθε θυσία, έγινε μπούμερανγκ για τους δημιουργούς του», Κώστας Καλυβιανάκης, *ΤΑ ΝΕΑ*, 19-3-1990, σελ. 4.

νον στοπ βλ. non stop

ντιζάιν (design) → **σχέδιο**

«Όλα δείχνουν πως θα πρέπει να πάρουμε στα σοβαρά το ελληνικό ντιζάιν - τον αισθητικό και λειτουργικό σχεδιασμό των αντικειμένων εσωτερικού χώρου», Χάρης Καμπουρίδης, *ΤΑ ΝΕΑ*, 23-4-1990, σελ. 24.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Επειδή δεν μιλάμε για περιοδικά που ξοδεύουν χρήματα για να είναι καλαίσθητα τυπογραφικώς, για να έχουν καλό σχεδιασμό, ευφάνταστο design - αυτό δεν σας αφορά και, μεταξύ μας, δεν το κατέχετε κιόλας - εσείς θα δώσετε βάση σε αβανταδόρικα θέματα και στον τρόπο με τον οποίο θα τα λανσάρετε», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 1-2-1997, σελ. 25.

ντιζάινερ → **σχεδιαστής**

«Καθώς φαίνεται όμως και πολλοί ντιζάινερς υπάρχουν, και ακόμη περισσότεροι αρχιτέκτονες, ζωγράφοι και γλύπτες που συμμετέχουν», Χάρης Καμπουρίδης, *ΤΑ ΝΕΑ*, 23-4-1990, σελ. 24.

ντιούτι φρι → **αδασμολόγητο**

«Μέχρι το 1999 θα λειτουργούν τα "ντιούτι-φρι"», *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 12-11-1991, σελ. 2.

«Ντιούτι φρι. Είναι, όμως, και τα "ταξ φρι". Τα γνωστά - και απαραίτητα μέχρι τώρα - σ' όλους τους ταξιδιώτες "καταστήματα με αφορολόγητα είδη"», Παντελής Παντελής, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 20-2-1992, σελ. 6/26.

ντιρεκτίβα → **οδηγία**

«Δόθηκε προς τα κάτω μιά ανεπίτρεπτη "ντιρεκτίβα" και φάνηκε πως επιδιώκεται προκαταβολική δέσμευση της γνώμης των», *ΤΟ ΒΗΜΑ, Σημειώματα*, 7-12-1976.

«Ένα δεύτερο νούμερο είναι η απροθυμία πολλών τοπικών κομματικών παραγόντων της να συμμορφωθούν με τις κομματικές ντιρεκτίβες», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 19-5-1982, σελ. 1.

«Οι διακρίσεις που θα γίνονται υπέρ της κρατικής φαρμακοβιομηχανίας θα είναι τελείως αντίθετες με τις ντιρεκτίβες της ΕΟΚ», Νικήτας Ορφανίδης, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 16-7-1982, σελ. 7.

«ΑΠ.: Ο κ. Λουνς δεν ανέφερε βέβαια στη ντιρεκτίβα του, το Μάιο του 1980, συγκεκριμένα τη Λήμνο», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 10-11-1982, σελ. 3.

*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 17/18-4-1983, σελ. 10.

«"Ήξερα για τα καφενεία, αλλά το κακό παραγίνεται με τη νέα ντιρεκτίβα της Ν.Δ." σχολίασε ο γεν. γραμματέας του ΚΟΔΗΣΟ», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 15-2-1984, σελ. 8.

«Στο άρθρο αυτό, τα μέλη του Κ.Κ.Κ. καλούνται να εκφράζουν ελεύθερα την άποψή τους και να μην υπακούουν τυφλά στις "ντιρεκτίβες"», Γ. Συνοδινός, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, 3-5-1984, σελ. 23.

ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ, 2-5-1987, σελ. 29.

«Όπως, μας είπαν από τις διευθύνσεις Προστασίας και Προαγωγής Υγείας και Δημόσιας Υγείας του υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας, η απόφαση αυτή είναι σύμφωνη με την αντικαπνιστική πολιτική του υπουργείου, αλλά και με σχετική "ντιρεκτίβα" της ΕΟΚ, που έχει πάρει απόφαση να απαγορευθούν στις χώρες - μέλη προϊόντα που παραπλανούν», *ΤΑ ΝΕΑ*, 28-4-1990, σελ. 20.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ντίσκο τεξτ → **δισκετοκείμενο**

«Και για να κάνουμε μια σύγκριση του πώς εργάζονται οι εκδότες εις την αλλοδαπήν και ποιά είναι τα σχέδιά τους ενόψει της ηλεκτρονικής λαίλαπας, ο όμιλος "HACHETTE" ετοιμάζει πυρετωδώς το "Ντίσκο τεξτ" όπου θα συγκεντρώσει τα κυριότερα κείμενα της γαλλικής λογοτεχνίας από το 1823 ως το 1917», Αν. Λαμπρία, Σ. Παπαδάκη, Ολ. Μπατή, *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 1-11-1991, σελ. 13.

ντοπάρω → **αναβολίζω**

«Να συγκεντρώσουν τον κόσμο, να τον "ντοπάρουν" αν είναι δυνατόν με την διαφήμιση», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 21-4-1977, σελ. 7.
*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.

ντοπέ → **αναβολισμένος**

«Το θέμα για μας τους Έλληνες είναι αν η Βερούλη βρέθηκε ντοπέ ή όχι», Γιώργος Μαύρος, *ΚΥΡΙΑΚΑΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 26-8-1984, σελ. 20.
*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.
«Βρέθηκε ντοπέ», *ΤΑ ΝΕΑ*, 5-7-1991, σελ. 72.

ντόπινγκ → **αναβολισμός**

«Ντόπινγκ: Τριπλή απάτη», Πέτρος Λινάρδος, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 26-11-1978, σελ. 6.
«Τρεις Γιουγκοσλάβοι αθλητές αποκλείστηκαν από την ολυμπιακή αποστολή, γιατί το τεστ ντόπιγκ που τους έγινε έβγαλε θετικά αποτελέσματα», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 23-7-1984, σελ. 36.
«Οργίασαν χθες οι φήμες για το πρώτο σκάνδαλο ντόπινγκ των 11ων Μεσογειακών Αγώνων», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 5-7-1991, σελ. 36.
«Κρούσμα ντόπινγκ, στους Μεσογειακούς Αγώνες!», *ΤΑ ΝΕΑ*, 5-7-1991, σελ. 72.

ντόπινγκ κοντρόλ → **έλεγχος αναβολισμού**

«Όσον αφορά το ντόπιγκ κοντρόλ τα δείγματα, σφραγισμένα ερμητικά και απόλυτα ελεγμένα, θα σταλούν στο εργαστήριο Χάφνερ της Κολωνίας και τα αποτελέσματα θα αργήσουν να γνωσθούν», *ΤΑ ΝΕΑ*, 11-9-1982, σελ. 1.
«"Δεν το έχω πιστέψει ακόμη", δήλωσε χαμογελαστός κι ενώ κρατούσε στο χέρι ένα κουτί μπίρας καθώς ακολουθούσε η διαδικασία του ντόπιγκ κοντρόλ, ο Παναγιώτης Δρακόπουλος», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 8-7-1991, σελ. 39.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



οβερμπούκινγκ → **υπερκράτηση**

«Κατά τον περασμένο χρόνο, η Ισπανική Κυβέρνηση επέβαλε αυστηρές κυρώσεις σε ξενοδοχεία (πρόστιμα) που πραγματοποίησαν "όβερ-μπούκινγκ"», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 2-4-1976.

«Όλο και περισσότερο πληθαίνουν οι καταγγελίες στην Ο.Α., από επιβάτες που έμειναν εκτός αεροπλάνου - αν και είχαν φθάσει έγκαιρα στο Δυτικό αεροδρόμιο, λόγω "οβερμπούκινγκ"», *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 23-10-1991, σελ. 7.

οντουλέ → **κυματιστό (χαρτί)**

«Ο Μάρθας πρώτος εισήγαγε τη χρήση ευτελών υλικών στη ζωγραφική (φελλός, βακελίτης, τούλι, πανί, χαρτί οντουλέ)», *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 7-11-1991, σελ. 15.

ούφο [U.F.O. = Unidentified Flying Object] → **άγνωστης ταυτότητας ιπτάμενο αντικείμενο, Α.Τ.Ι.Α.**

«Η γαλλική "Λιμπερασιόν" έγραψε χθες ότι οι μαρτυρίες για τα ούφο πυκνώνουν διαρκώς, και ότι οι εικόνες των βίντεο είναι γνήσιες, ενώ μέχρι στιγμής δεν έχει δοθεί καμιά λογική εξήγηση», *ΤΑ ΝΕΑ*, 17-4-1990, σελ. 16.

πάρκινγκ → **στάθμευση**

«Ένα μεγάλο μέρος της κυκλοφοριακής ανωμαλίας είναι γνωστό ότι οφείλεται στις παράνομες σταθμεύσεις που ασφαλώς θα περιορισθούν αν γίνει υποχρεωτική η κατασκευή υπογείων "πάρκινγκ" σε κάθε κτίριο», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 6-5-1976.

«Τα λεγόμενα "πάρκιγκ" στους μεγάλους αυτοκινητόδρομους που σημειώνονται μ' ένα εμφανέστατο λευκό Ρ πάνω σε μπλε πινακίδες έχουν ιδιαίτερη σημασία», Κυριακίδης, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 8-10-1976.

«Ασκήθηκε ποινική δίωξη εναντίον δέκα επιχειρήσεων "πάρκινγκ", γιατί εισέπρατταν υπερτίμημα από τους ιδιοκτήτες αυτοκινήτων», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 8-3-1980, σελ. 6.

«Τα υπαίθρια πάρκινγκ της Αθήνας είναι όλα παράνομα», Νέλλη Σταυροπούλου, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 16-9-1984, σελ. 4.

*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.

περφόρμανς → **επίδοση**

«Η Αγγελική Ιωννάτου, πραγματοποίησε στο "Θέατρο Πόλεως", μια διαφορετική "περφορμάνς"», Ήρα Φελουκατζή, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, 29-3-1984, σελ. 114.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



πλέι μέικερ → **ο οργανωτής (παιχνιδιού)**

«Και τώρα σε ποια ομάδα θα πάει ως "πλέι μέικερ" ο διεθνούς φήμης μπασκετμπολίστας», Γ. Λ., *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 11-2-1992, σελ. 9.

«Η πρόκριση χάθηκε την Παρασκευή στο παιχνίδι με την Κοινοπολιτεία, όταν η διαιτησία και η απουσία των δύο βασικών πλέι-μέικερ, Καρανάτσιου και Πασιαλή, που τραυματίσθηκαν, οδήγησαν στην ήττα με 26-30», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 14-4-1992, σελ. 19.

πορτ-παρόλ → **φερέφωνο**

«Κατά τη σχετική συζήτηση στο Ε.Γ., ο κ. Γεννηματάς πρότεινε ως "πορτ-παρόλ" του οργάνου τον κ. Λαλιώτη», Κική Παππά, *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 31-10-1991, σελ. 3.

πράιμ τάιμ → **ώρα (τηλεοπτικής) αιχμής**

Ν Ξυδάκης, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεύχ. 44, 30-10-1991, σελ. 208.

πρέσινγκ → **πίεση (στο παιχνίδι)**

*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.

«Το πρέσιγκ πρέπει να αρχίζει από τα αποδυτήρια κι όχι μέσα στο γήπεδο», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 4-3-1992, σελ. 41.

«Το πρέσινγκ στην τελευταία περίοδο, ανάγκασε τους Γάλλους να κάνουν πολλά λάθη», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 12-5-1992, σελ. 37.

πριμ (παραγωγικότητας) → **επιδότηση**

«Στις επιπλέον παροχές προβλέπονται πριμ παραγωγικότητας από 150.000 μέχρι 300.000 δρχ. ανά υπάλληλο», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 12-2-1997, σελ. 1.

ρεζέρβα → **εφεδρικό ανταλλακτικό (ρόδα)**

*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 17/18-4-1983, σελ. 10.

ρεζερβουάρ → **δεξαμενή βενζίνας**

«Κάτω από το ρεζερβουάρ του αυτοκινήτου τοποθέτησαν αυτοσχέδια εμπρηστική βόμβα με μπαρούτι», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 25-1-1977, σελ. 2.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 30-4-1983, σελ. 7.

ρεζουμέ → **περίληψη**

*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 17/18-4-1983, σελ. 10.

ρεκορντγούμαν → **πρωταθλήτρια**

«Παγκόσμια ρεκορντγούμαν η μία και πρωταθλήτρια Ευρώπης η άλλη, είναι φυσικό να βρίσκονται στο επίκεντρο του ενδιαφέροντος», Θέμης Κεσίσογλου, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 6-10-1982, σελ. 8.
*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.

ρέκορντμαν → **πρωταθλητής**

«Ή μήπως κρύβει λιγότερη δύναμη και θέληση από τους σημερινούς "ρέκορμαν"», Κυριακίδης, *ΤΟ ΒΗΜΑ (Εφήμερα)*, 28-10-1976, σελ. 2.
«ΝΑΪΡΟΜΠΙ, 2 Μαρτίου. Ηνωμένος Τύπος. - Ο διάσημος πρώην παγκόσμιος ρέκορντμαν του δρόμου 400 μέτρων μετ' εμποδίων, Τζων Άκι Μπούα και ο προπονητής της Εθνικής ομάδας ποδοσφαίρου της Ουγκάντα, Νταίηβιντ Όττι, συνελήφθησαν», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 3-3-1977, σελ. 1.
*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 24/25-4-1983, σελ. 10.
*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.
«Ο Αμερικανός παγκόσμιος ρέκορντμαν του μήκους, Μάικ Πάουελ, έχασε στο διεθνές τουρνουά κλειστού στίβου», Κώστας Αναστασόπουλος, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 10-3-1992, σελ. 44.

ρελαντί → **βραδύστροφα**

«Και υπηρετούν προς όλες τις κατευθύνσεις, φροντίζοντας μόνο για την κίνηση της μηχανής σε ρυθμό "ρελαντί"», Π. Μπακογιάννης, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 12-12-1976.

ρέντα → **τύχη**

*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 17/18-4-1983, σελ. 10.

ρεπερτόριο → **δραματολόγιο** (Βοσταντζόγλου)

*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 24/25-4-1983, σελ. 10.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ρεπορτάζ → **(ειδησεογραφική) ανταπόκριση**

*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 17/18-4-1983, σελ. 10.
*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.

ρεπόρτερ → **ανταποκριτής**

*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 30-4-1983, σελ. 7.
*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.

ρεσεψιόν → **υποδοχή**

*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 24/25-4-1983, σελ. 10.
*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.

ρεστορασιόν → **αποκατάσταση**

«Το 1989-90 έγινε ρεστορασιόν με τη συνεργασία του σκηνοθέτη», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 29-6-1991, σελ. 28.

ρεστορατέρ → **αποκαταστάτης**

«Οι εργασίες καλλωπισμού της Ακαδημίας Αθηνών τελείωσαν, οι σκαλωσιές αφαιρέθηκαν και το θαυμάσιο κτίριο της οδού Πανεπιστημίου, ξαναβρήκε την αρχική μορφή του, ύστερα από τις καλλιτεχνικές επεμβάσεις, που με πολύ μεράκι έκαναν οι ειδικοί "ρεστωρατέρ"», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 10-2-1983, σελ. 4.

ρετουσάρω → **τελειοποιώ**

«Ο πανέντιμος και καραφλός Κοτόλα, δεν έχει καμιά πρόθεση να "ρετουσάρει" τα ανομήματα των συμπατριωτών του», Βασ. Ραφαηλίδης, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 22-5-1979, σελ. 5.
*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 30-4-1983, σελ. 7.

ρετροσπεκτίβα → **αναδρομή**

«Μεγάλα ονόματα σκηνοθετών από όλο τον κόσμο και μια εξαιρετικά ενδιαφέρουσα ρετροσπεκτίβα προσέδωσαν ξεχωριστό στίγμα στο φεστιβάλ», Ν. Φ. Μικελίδης, *ΚΥΡΙΑΚΑΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 15-9-1991, σελ. 31.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ρεφλέξ → **ανακλαστικό**

*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 24/25-4-1983, σελ. 10.
«Ένα πρόβλημα που την απασχολεί είναι μήπως τη σταματήσουν οι "γορίλες" του προέδρου, γνωστοί για τα φοβερά ρεφλέξ τους....», Α. ΨΙΛ., *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 14-7-1991, σελ. 80.

ρεφορμιστής → **ανανεωτής, αναμορφωτής (μεταρρυθμιστής)**

«Το Κόμμα ξανακλείστηκε στο ειδικό του "Σύμπαν" και θα προσπαθήσει κυρίως να ευρύνει την δικιά του ειδική επιρροή εις βάρος των "ρεφορμιστών" Σοσιαλιστών», Μ. Ράπτης, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 20-5-1979, σελ. 7.
«Το κύριο βάρος στο δελτίο δόθηκε στην άποψη, ότι θα υπάρξει κάποια αλλαγή στον σημερινό συσχετισμό δυνάμεων μέσα στην κυβέρνηση και το κόμμα του ΠΑΣΟΚ, όπου κυριαρχούν σήμερα "ρεφορμιστές και τεχνοκράτες"», Μιχάλης Δημητρίου, *ΑΝΤΙ*, τεύχ. 214, 17-9-1982, σελ. 16.

ριλάξ → **χαλάρωση**

*Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 24/25-4-1983, σελ. 10.

ριπλέι → **επανάληψη (ενέργειας)**

*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.
«Ας παρακολουθήσουμε όμως σε γρήγορο ρηπλέυ τι έγινε στο ελληνικό σήριαλ "9 ½ μήνες"», Τ. Λ. Θεατής, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεύχ. 48, 27-11-1991, σελ. 39.

ροντάρισμα → **στρώσιμο μηχανής**

σάουντρακ → **ηχοταινία**

«.... ο Φίλιπ Γκλας που θα εμφανιστεί στο "Παλάς", είναι γνωστός για τις πρωτοποριακές του όπερες, για τα σάουντρακ ταινιών», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 1-12-1991, σελ. 50.
«Στην Ελληνίδα μουσικοσυνθέτρια Θέσια Παναγιώτου, έδωσε ομόφωνα η Κριτική Επιτροπή του Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Άγκυρας το βραβείο καλύτερης μουσικής, για το "σάουντρακ" της ταινίας "Ροζα σ' αγαπώ" της Ιζιλ Οζγκεντούρκ», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 10-3-1992, σελ. 52.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



σεκιούριτι → **ασφάλεια**

«Ευχάριστο πρωινό, χθες, για τους δύο ληστές, αφού μέσα σε δευτερόλεπτα μπόρεσαν να ακινητοποιήσουν οδηγό και συνοδηγό του αυτοκινήτου "Σεκιούριτι"», Γιάννης Φύτρας, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 17-9-1991, σελ. 13.

σόουμαν → **παρουσιαστής**

«Ποιός φοβάται τα νύχια του σόουμαν;», Τάκης Μπόσδας, *ΤΟ ΒΗΜΑ (Ελεύθερες ώρες)*, 3-10-1982, σελ. 2.

«Ο Γουίλ Ροτζερς ήταν ένας "σώουμαν" κάουμπόυ, που στη δεκαετία του τριάντα έγινε θρύλος στις ΗΠΑ και μάλιστα είχε προταθεί απ' όλα τα κόμματα για Πρόεδρος», Γ. Ξανθούλης, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 29-6-1991, σελ. 14.

σοφτγουέαρ βλ. software

σταντ-μπάι → **εν αναμονή**

Ν. Ξυδάκης, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεύχ. 44, 30-10-1991, σελ. 208.

τάιμ-άουτ → **προσωρινό διάλειμμα**

*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-5-1987, σελ. 29.
*ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 29-6-1991, σελ. 43.
*ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεύχ. 27, 4-7-1991, σελ. 127.
«Στο σημείο αυτό και μετά από ένα τάιμ-άουτ, ο Βίλντε πήρε το παιχνίδι επάνω του και οδήγησε τον Ολυμπιακό στην εύκολη νίκη», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 9-1-1992, σελ. 52.

τεστάρω → **δοκιμάζω**

«Υποστηρίζουν, μάλιστα, πως στο τέλος του χρόνου θα τοποθετήσουν και θα "τεστάρουν" τέτοιους καταλύτες σε αυτοκίνητα και αν όλα πάνε καλά, η τιμή των καταλυτών θα πέσει κατακόρυφα», *ΤΑ ΝΕΑ*, 13-9-1991, σελ. 15.

τζετ λαγκ (jet lag) → **βιοαπορρύθμιση**

«Ειδικά άλατα για το μπάνιο, που υπόσχονται ότι σας απαλλάσσουν από το "τζέτ λανγκ", όπως ονομάζονται οι παρενέργειες που προκαλούν τα υπερατλαντικά ταξίδια - απορυθμίζοντας ουσιαστικά τον ανθρώπινο οργανισμό,

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



λόγω της μεγάλης διαφοράς ωρών μεταξύ δύο διαφορετικών ηπείρων - διατίθενται τελευταία σε επιλεγμένα βρετανικά καταστήματα», *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, αριθμ. 8 (1554), 23-2-1984, σελ. 18.

«Όταν πετάμε από τη μια χώρα στην άλλη, αλλάζει και η ώρα. Έτσι ζητάμε από το σώμα μας να προσαρμοστεί αμέσως στο νέο τόπο και χρόνο. Είναι μια ουτοπική απαίτηση. Γι' αυτό και παθαίνουμε "βιοαπορρύθμιση" (jet lag)», *ΤΑ ΝΕΑ*, 29-8-1991.

τηλεμάρκετινγκ (telemarketing) → **τηλεαγορά**

«Τι υπαινίσσεται για μας το ευφάνταστο χαρτοβασίλειο μηνυμάτων, τα θρυμματισμένα τηλεοπτικά καρέ, τα φλάιερς, το τηλεμάρκετινγκ;», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 28-2-1997, σελ. 24.

*ΧΡΥΣΗ ΕΥΚΑΙΡΙΑ*, 2-3-1997, σελ. 54/6.

τημ → **ομάδα**

«Με βαθειά θλίψη διερωτιόταν η "Φραγκφούρτερ Αλλεγκεμάϊνε" αν ο καγκελλάριος Σμιτ θα επιτρέψει στο τημ Μπράντ - Μπάαρ μέσα από το κτίριο του σοδιαλδημοκρατικού κόμματος να εκτοξεύσει μια νέα ανατολική πολιτική», Β. Π. Μαθιόπουλος, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 6-1-1977.

«Αυτοί είναι οι "άνθρωποι της Μάγκι", οι ανώτατοι σύμβουλοί της από το Συντηρητικό Κόμμα, που αποτελούν και την ομάδα, το "τήμ" του 73χρονου και 1ης γυναίκας πρωθυπουργού της Βρετανίας», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 5-5-1979, σελ. 3.

«Λίγα 24ωρα πριν από το καθοριστικό ντέρμπι με τον Ολυμπιακό, όλο το ιατρικό τημ του Παναθηναϊκού έχει πέσει πάνω στον Λούη Χριστοδούλου», Χρ. Κοντός, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 24-1-1992, σελ. 15.

τοκ-σόου (talk show) → **τηλεοπτική συζήτηση**

«Η σταγόνα που έκανε το ποτήρι να ξεχειλίσει ήταν ο προγραμματισμός της σημερινής εκπομπής, που έχει θέμα της τις εκπομπές λόγου, τα τηλεοπτικά τοκ σόου», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 3-3-1992, σελ. 13.

«Στην τηλεόραση δεν μπορεί να πει κανείς "Εν αρχή ήν ο λόγος", όμως ο λόγος παίζει σημαντικό ρόλο μέσα στις εκπομπές της τηλεόρασης και ιδιαίτερα σε αυτές που ονομάζονται εκπομπές λόγου ή με τον διεθνή όρο TALK SHOWS», Μ. Πρωτόγηρου, Μ. Πετρούτσου, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 3-3-1992, σελ. 30.

«Στα δικά μας talk show δεν έχει καθιερωθεί ακόμα η παρουσία βουβών θεατών», Σταυρούλα Παπασπύρου, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 28-3-1992, σελ. 22.

«Μέσα στη βροχή των τοκ σόου και των κάθε είδους συνεντεύξεων με πολιτικούς που έχουν κατακλύσει τα κανάλια....», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 26-5-1992, σελ. 15.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



φάιναλ φορ → **ημιτελικά**

«Ο Ολυμπιακός έκανε το πρώτο αποφασιστικό βήμα για να πάρει την πρόκριση στο φάιναλ - φορ του Κυπέλλου Πρωταθλητριών Βόλεϊ, που θα γίνει στο Στάδιο Ειρήνης και Φιλίας από 29/2 - 1/3», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 9-1-1992, σελ. 52.

«Δεν απέφυγε την ήττα ο Σπόρτιγκ χθες το βράδυ στην Ισπανία. Ηττήθηκε από τη Ντόρνα Βαλένθια με 76 - 58 αλλά ελπίζει πάντα σε πρόκριση στο φάιναλ φορ του Κυπέλλου Πρωταθλητριών Ευρώπης γυναικών», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 21-2-1992, σελ. 15.

«Ένα από τα πλέον αμφίρροπα φάιναλ φορ στην ιστορία του ευρωπαϊκού μπάσκετ, αρχίζει απόψε στο καινούργιο 10.000 θέσεων "Αμπντί Ιπεκτσί" της Κωνσταντινούπολης», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 14-4-1992, σελ. 19.

φέις-κοντρόλ → **φυσιογνωμικός έλεγχος**

«Το μαγαζί έχει πόρτα. Φέις-κοντρόλ», Ν. Ξυδάκης, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεύχ. 44, 30-10-1991, σελ. 158.

φλας-μπακ → **αναδρομή, αναδρόμηση**

«Το "ΦΛΑΣ ΜΠΑΚ" που εκθέσαμε αφήνει εκτεθειμένα μια σειρά ερωτηματικών, που αφορούν κατ' ευθείαν στην καθημερινή έννοια της Δημοκρατίας και τη λειτουργία της αναπνοής της», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 16-9-1982, σελ. 1.

«Η διάταξη της ύλης επιτρέπει την ανάγνωση σε "φλας-μπακ" αλλά και η γραφή - η γνώριμη αφηγηματική προσωπική γραφή της Ελένης Βλάχου - επιτρέπει την απολαυστική αναπόληση στα γεγονότα του παρελθόντος», Πάρη Σπίνου, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 28-1-1992, σελ. 11.

«Ο συγγραφέας τότε αποφασίζει να αλλάξει ριζικά την τεχνική του. Αντί να καταφύγει στα φλας μπακ, διευρύνει την πλοκή και προβάλλει τη μνήμη του αφηγητή πάνω στα διάφορα πρόσωπα που ενσαρκώνουν διαδοχικές στιγμές της ζωής του», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 30-1-1997.

φορμάτ → **σχήμα**

«Οι τίτλοι συνήθως μεταφέρονται ως έχουν (π.χ., "Elle", "Cosmopolitan", "Marie Claire") ή χρησιμοποιούν το ίδιο φορμάτ, φέροντας όμως τοπικό τίτλο», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 30-3-1997, σελ. 26.

φραντσάιζινγκ (franchising - franchise / franchisage) → **παραχώρηση (ανταπόδοση)**

«Τη χώρα μας "φλερτάρουν" βρετανικές εμπορικές επιχειρήσεις, οι οποίες προτίθενται να δραστηριοποιηθούν με το θεσμό FRANCHISE», Ν. Σπαγαδώρου, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 14-7-1991, σελ. 76.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Από την άλλη πλευρά, η Α. Β. Βασιλόπουλος προχωρεί ήδη στην υλοποίηση του προγράμματος για επέκτασή της - μέσω του φραντσάιζινγκ - σε Αθήνα και επαρχία», *ΤΑ ΝΕΑ*, 24-11-1991.

«Τα νέα για τα βρετανικά πανεπιστήμια που λειτουργούν στην Ελλάδα είναι και καλά και κακά. Αυτό τουλάχιστον προκύπτει από έρευνα ειδικής επιτροπής του βρετανικού υπουργείου Παιδείας σε πέντε χώρες, μεταξύ τους και η Ελλάδα, που έχουν συνεργασία με ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα της γηραιάς Αλβιόνας με τη μέθοδο "φραντσάιζ"», *ΚΥΡΙΑΚΑΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 19-1-1997.

χάι σαιζόν → **περίοδος αιχμής**

«Ταξιδέψτε με γραφεία ταξιδίων που κάνουν διευκολύνσεις. Μην ταξιδεύετε ποτέ στις "χάι σαιζόν", όταν οι τιμές είναι υψηλότερες», Νίκος Μπακουνάκης, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεύχ. 47, 20-11-1991, σελ. 83.

χάκερ → **παραβιαστής**

«Το σημαντικότερο που κατόρθωσαν οι τρεις.... "χάκερ επί πιστώσει" δεν ήταν η πρωτόγνωρη για την Ελλάδα κομπίνα, που η αξία της δεν μπορεί να υπολογιστεί, αλλά το ότι έθεσαν υπό αμφισβήτηση ολόκληρο το σύστημα συναλλαγών με πιστωτικές κάρτες», Κώστας Κυριακόπουλος, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 25-1-1997, σελ. 15.

χούλιγκαν → **αλήτης**

«Κατά την χθεσινή συζήτηση, στην αρμόδια κοινοβουλευτική επιτροπή, του νομοσχεδίου που ρυθμίζει θέματα της δικαιοσύνης (τρομοκρατία, άσεμνα, τσαντάκηδες, "χούλιγκανς" κλπ.), ο υπουργός Δικαιοσύνης κ. Γ. Μαγκάκης δέχθηκε να απαλειφθούν από την αιτιολογική έκθεση οι χαρακτηρισμοί "αυτόνομοι" και "αναρχικοί"», Κ. Κέκης, Ν. Ρίζος, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 20-4-1983, σελ. 2.

«Πολιτικές προεκτάσεις πήρε η υπόθεση των Άγγλων χούλιγκανς, οι οποίοι για άλλη μια φορά, την Τετάρτη, δημιούργησαν επεισόδια σε γήπεδο του εξωτερικού και συγκεκριμένα στο στάδιο "Παρκ ντε Πρενς" του Παρισιού, όπου έγινε ο φιλικός αγώνας Γαλλίας - Αγγλίας (2-0)», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-3-1984, σελ. 33.

«Μια ομάδα νεαρών "χούλιγκανς" (όρος που πρέπει κάποτε να διευκρινίσουμε σαφώς τι σημαίνει στα καθ' ημάς) "πλάκωσαν" προ ημερών στην ντισκοτέκ "Ρέηνμποου", της λεωφόρου Βουλιαγμένης και τά 'καναν γυαλιά - καρφιά, τραυματίζοντας μάλιστα και τρία άτομα», Λιάνα Κανέλλη, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεύχ. 4 (1590), 1-11-1984, σελ. 20.

«Χουλιγκάνοι όλου του κόσμου ενωθείτε. Και βαράτε αδιακρίτως. Αστυνομικούς, εχθρούς, φίλους, δημοσιογράφους, φωτορεπόρτερ, όλους εκείνους τέλος πάντων, που δεν αφήνουν την ομαδούλα να πάει μπροστά», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 13-1-1992, σελ. 47.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ώτο-κιου (auto-cue) → **τηλεανάγνωση**

«.... έκανε "δοκιμαστικό" μέσα στο στούντιο 1 της τηλεοράσεως, για να εξοικειωθεί με το σύστημα του "ώτο-κιού" - δηλαδή με το σύστημα που χρησιμοποιείται και στις ειδήσεις όπου το κείμενο "κυλάει" από πάνω προς τα κάτω δίνοντας την εντύπωση ότι ο ομιλητής "τα λέει απ' έξω"», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 9-11-1977.

«"ΩΤΟΚΙΟΥ", είναι το μηχάνημα που "γράφει" τα κείμενα των ειδήσεων, τις οποίες διαβάζουν οι παρουσιαστές με βλέμμα στο φακό», *ΤΑ ΝΕΑ*, 22-1-1991.

«.... διαβάζοντας μάλιστα το κείμενο από εκείνο το μηχάνημα που τα γράφει όλα μπροστά σου και που φέρει την ονομασία auto-cue», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 1-3-1997, σελ. 29.

*β΄*

auto-cue βλ. ώτο-κιου

design βλ. ντιζάιν

euro → **ευρώ** (βλ. εύρο)

franchising - franchise / franchisage βλ. φραντσάιζινγκ

intranet → **εσωτερικό δίκτυο**

«Τα Intranets - τα εσωτερικά δίκτυα των επιχειρήσεων, σε τοπική ή και διεθνή κλίμακα - κερδίζουν ολοένα και περισσότερο έδαφος», Γιάννης Ριζόπουλος, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 16-3-1997, σελ. 59.

jet lag βλ. τζετ λαγκ

multimedia → **πολλαπλά μέσα**

«Ο Ελληνικός πολιτιστικός πλούτος (αρχαιότητες, γλώσσα, ζωγραφική, γλυπτική, μουσική κ.ά.), για πρώτη φορά θα γίνει αντικείμενο επεξεργασίας και προβολής στην Ελλάδα από την πιο σύγχρονη τεχνολογία την ηλεκτρονικών υπολογιστών, την τεχνολογία των "πολλαπλών μέσων", (MULTIMEDIA), όπου εικόνα, ήχος και κείμενο θα δίνουν το πολιτιστικό πανόραμα της χώρας», *ΤΑ ΝΕΑ*, 22-7-1991, σελ. 29.

«Λέγονται Συστήματα Πολλαπλών Διαλογικών Μέσων ή multimedia, όπως είναι γνωστά στη "γλώσσα" της Πληροφορικής, και αποτελούν την ιδανική

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



στρατηγική για την επέκταση των πωλήσεων και την αύξηση της παραγωγικότητας στις επιχειρήσεις», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 13-2-1992, σελ. 4.

«Το Ίδρυμα πάντως μελετά και τη χρήση των "πολλαπλών μέσων" (MULTI-MEDIA), που δίνουν στο μαθητή τη δυνατότητα αναζήτησης της γνώσης με τη βοήθεια και των κομπιούτερ», Α.Ε.Μ., *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 13-2-1992, σελ. 14.

«Στην εκδήλωση, τα στελέχη εταιρειών πληροφορικής παραγωγής και εκπαίδευσης που συμμετείχαν, είχαν την ευκαιρία να παρακολουθήσουν εντυπωσιακές παρουσιάσεις, στηριγμένες στην τεχνολογική πλατφόρμα των MULTI-MEDIA που παρουσίασε η SIEMENS-NIXDORF», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 3-3-1992, σελ. 46.

«Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ενέκρινε συμπληρωματικά για την Ελλάδα ειδικό προϋπολογισμό για τις λεγόμενες ειδικές δράσεις. Πρόκειται για τρεις συγκεκριμένες εφαρμογές με χρήση των MULTIMEDIA και των συγχρόνων τεχνικών CIME», Χρήστος Προυκάκης, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 5-3-1992, σελ. 27/7.

non stop (νον στοπ) → **ασταμάτητα**

«Για 48 ολόκληρες ώρες, θα ακουστούν non stop όλες οι μεγάλες επιτυχίες, που αγαπήθηκαν από τους ακροατές», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 10-1-1997.

«Περιμένουμε το τρένο που μας μεταφέρει νον στοπ στο Φάληρο», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 28-2-1997, σελ. 27.

projector → **προβολέας**

«Μια επαγγελματική παρουσίαση απαιτεί και επαγγελματικό projector», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 19-1-1997, σελ. 21.

software (σοφτγουέαρ) → **λογισμικό**

«Τα ερωτήματα εν τούτοις πολλαπλασιάζονται: ο γαλαξίας της ηλεκτρονικής - που έγινε στο νέο λεξιλόγιο η εποχή του "σόφτγουέηρ" εν αντιθέσει προς την εποχή του "χαρντγουέηρ"...», Pierre Dommergues, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 11-6-1974.

*ΤΟ ΒΗΜΑ* (Νέες Εποχές), 30-3-1997, σελ. 5/37.

talk show βλ. τοκ-σόου

telemarketing βλ. τηλεμάρκετινγκ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

## *Β΄ Αθησαύριστοι αποδεκτοί νεολογισμοί*

αερόσακος

«... περιλαμβάνει A/C, υδραυλικό τιμόνι, αερόσακο οδηγού, συνοδηγού, προβολείς ομίχλης, ηλεκτρικά παράθυρα, κεντρικό κλείδωμα κ.ά.», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 30-1-1997, σελ. 29.

ανθρωπομέτρηση

«Αγρότες και φορτηγατζήδες εναντίον λιμενεργατών - ένα μήνα πριν οι αγρότες αμύνονταν κι είχαν απέναντί τους φορτηγατζήδες, βιομήχανους, τους ιδιώτες και προπαντός τον "μέσο Έλληνα", αυτό το φόβητρο των ανθρωπομετρήσεων», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 21-1-1997, σελ. 1.

αρχιτεκτονική (βιοκλιματική αρχιτεκτονική)

«Όπως ανέφεραν οι ομιλητές, βιοκλιματική αρχιτεκτονική είναι η σχεδίαση κτιρίου με τρόπο που να εκμεταλλεύονται τις πηγές ενέργειας της φύσης (ήλιος, άνεμοι, έδαφος) χωρίς να χρησιμοποιούν κάποια μηχανικά συστήματα, αλλά μόνο τα δομικά στοιχεία του κτιρίου που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή του», *ΤΑ ΝΕΑ*, 14-10-1989.

αυτοκίνητο (θεματικό αυτοκίνητο)

«Με τις δηλώσεις αυτές, ο κ. Άνταμς σκιαγραφεί την εικόνα του "νέου αμερικανικού αυτοκινήτου", του αποκαλούμενου "θεματικού", του οποίου το εσωτερικό σχεδιάζεται με στόχο να ικανοποιήσει ορισμένες κάποιες συγκεκριμένες, επί μέρους "ανάγκες" του ιδιοκτήτη», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 9-1-1997.

αυτοκίνητο (πολυμορφικό αυτοκίνητο)

«Πολυμορφικό αυτοκίνητο, η μεγάλη εφεύρεση της Renault», *ΚΥΡΙΑΚΑΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 19-1-1997, σελ. 31.

«Επίσης το Τουίνγκο ανανεώθηκε και με το νέο κινητήρα 1.100 κ.εκ. 60 ίππων αποτελεί μια ενδιαφέρουσα πρόταση για το μικρό πολυμορφικό Ι.Χ. της πόλης», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 30-1-1997, σελ. 29.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



βιοκαλλιέργεια

«Στη Γερμανία προγράμματα οικολογικής γεωργίας εφαρμόζονται σε περισσότερα από 2.000 αγροκτήματα, ενώ στη Γαλλία περισσότεροι από 50.000 γεωργοί ασχολούνται με την βιοκαλλιέργεια», *ΤΑ ΝΕΑ*, 6-7-1991, σελ. 27.

βιοκλιματικός

«Έτσι, ο βιοκλιματικός σχεδιασμός είναι μία από τις παραμέτρους σχεδιασμού της πολυκατοικίας, που βοηθά στην ευκρασία της, δηλαδή στη δημιουργία ενός ευχάριστου μικροκλίματος εσωτερικά, στην εξοικονόμιση ενός μέρους της ενέργειας και στη φυσικότερη λειτουργία», *ΚΥΡΙΑΚΑΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 19-1-1997, σελ. 48.

εισφοροδιαφυγή

«Αναλυτικά, με το νομοσχέδιο που πρόκειται να ανακοινωθεί και τον προϋπολογισμό που βρίσκεται υπό κατάρτιση, η κυβέρνηση έχει ως στόχους: Την άμεση εφαρμογή προγράμματος περιστολής της μη απόδοσης των ασφαλιστικών εισφορών (εισφοροδιαφυγή)», *ΤΑ ΝΕΑ*, 11-5-1990, σελ. 13.

«Το εύρος της εισφοροδιαφυγής, είτε από την ελλιπή ασφάλιση, είτε από την ανασφάλιστη εργασία, υπολογίζεται σήμερα στα 250 εκατομμύρια δραχμές», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 3-12-1991, σελ. 4.

«Σε ό,τι αφορά την εισφοροδιαφυγή, ο ΣΕΒ θεωρεί ότι τα ισχύοντα διοικητικά μέτρα είναι αρκετά εφ' όσον εφαρμόζονται», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 11-2-1992, σελ. 44.

«Στο 1 ΤΡΙΣΕΚΑΤΟΜΜΥΡΙΟ προσδιόρισε χθες ο υπουργός Εργασίας κ. Μιλτιάδης Παπαϊωάννου το ύψος της εισφοροδιαφυγής για το ΙΚΑ. Και τα στοιχεία του αποκαλύπτουν ότι το... 30% των επιχειρήσεων εισφοροδιαφεύγουν», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 5-6-1997, σελ. 3.

ευρωσύνορα

«Ανοιχτά ευρωσύνορα. Το σχετικό νομοσχέδιο για την κύρωση της επίμαχης Συμφωνίας προωθήθηκε χθες το βράδυ από την κυβέρνηση στη Βουλή και με την ψήφισή του (που εκκρεμεί επί χρόνια) πέφτουν ουσιαστικά για τους Έλληνες τα σύνορα των κρατών - μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που έχουν υπογράψει μέχρι τώρα τη Συμφωνία», *ΤΑ ΝΕΑ*, 27-5-1997, σελ. 9.

καρτοτηλέφωνο

«Με τον ΟΤΕ, καρδιά αυτής της επικοινωνίας, να μεταφέρει τον παλμό του εκεί που η ζωή ζητά την παρουσία της τεχνολογίας για να γίνεται καλύτερη. Από το απλό και καθημερινό πια καρτοτηλέφωνο, μέχρι την Τηλεϊατρική

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



και την Τηλεκπαίδευση», *ΚΥΡΙΑΚΑΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 4-5-1997.

κειμενογράφος

«Ο ορθογράφος / διορθωτής ελληνικών κειμένων περιλαμβάνεται στον καθόλα ελληνικό κειμενογράφο της εταιρίας, τον Scriptum Plus», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 9-2-1992, σελ. 36.

«Παλιά ήταν κειμενογράφος για χρήστες με όρεξη για στρυφνό προγραμματισμό. Τώρα, μετετράπη σε σχετικά απλό στη χρήση κειμενογράφο, με οθόνες γραφικών και όλες τις αντικειμενοστραφείς ευκολίες που καθιέρωσαν τα ανταγωνιστικά μεγάλα πακέτα», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 9-2-1992, σελ. 36.

κλωνισμός, κλωνοποίηση, κλώνωση

«Όμως, ο κλωνισμός είναι μια "τεχνική αναπαραγωγή" ενός μοναχικού ανθρώπου και όχι μια "φυσική δημιουργία" στην οποία οδηγεί η πρωταρχική έλξη του αρσενικού προς το θηλυκό», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 16-3-1997, σελ. 19.

«Η κλωνοποίηση, ως γνωστόν, αναπαράγει μορφές ζωής πανομοιότυπες χωρίς τις ορθόδοξες βιολογικές λειτουργίες, αλλά με τη δημιουργία ενός εμβίου όντος από ένα κύτταρο άλλου», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 2-3-1997, σελ. 1.

«Ο κωμικός Τζέι Λένο βγήκε με σκεπτικισμό στην τηλεόραση του NBC για να ρωτήσει τον κόσμο: μα γιατί γίνεται τόση φασαρία επειδή δημιουργήθηκε ένα ακριβές αντίγραφο ενός προβάτου; Σάμπως τα πρόβατα δεν μοιάζουν όλα μεταξύ τους; Να όμως ένα πρόβλημα της κλώνωσης, όπως το περιγράφει ο θεατρικός συγγραφέας Γουέντι Βάσερσταϊν: .....», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 1-3-1997, σελ. 12.

κυβερνοχώρος

«... δύο οργανώσεις για την προάσπιση της γαλλικής γλώσσας - η "Άμυνα της Γαλλικής Γλώσσας" και το "Μέλλον της Γαλλικής Γλώσσας" - ζητούν την εφαρμογή του περίφημου νόμου Τουμπόν για την προστασία της γαλλικής γλώσσας και στον κυβερνοχώρο», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 11-1-1997.

λεωφορειόδρομος

«Τον Μάιο η κυβέρνηση υποσχέθηκε ότι "μέχρι το τέλος 1982 θα έχει ολοκληρωθεί η μελέτη του κυκλοφοριακού για τους λεωφορειόδρομους, τις αντίθετες λωρίδες κινήσεως λεωφορείων, την αναδιάρθρωση αφετηριών και στάσεων, την αξιοποίηση της γραμμής ΟΣΕ προς Λαύριο κ.λ.π."», Κ. Αλεξανδρόπουλος, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 14-11-1982, σελ. 3.

«Από σήμερα, το τμήμα της οδού Κάνιγγος μεταξύ Στουρνάρη και Χαλκοκονδύλη, θα λειτουργεί σαν λεωφορειόδρομος, ανακοίνωσε ο Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 19-2-1984, σελ. 8.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Δόθηκε, χθες, στην κυκλοφορία, ο νέος λεωφορειόδρομος στη Μεσογείων, ενώ τέθηκαν σε εφαρμογή οι κυκλοφοριακές ρυθμίσεις μονοδρόμησης στο τρίγωνο Μιχαλακοπούλου - Μεσογείων - Φειδιπίδου», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 3-3-1992, σελ. 4.

νυχτοκάματο

«Από δω ήταν δεμένος, με λουριά, ο μικρός Ανδρέας. Η βρεφοκόμος "είχε δουλειά" και η μάνα αποκοιμήθηκε μετά το νυχτοκάματο και δεν πήγε να τον πάρει», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 6-12-1991, σελ. 17.

πελατολόγιο

«ΖΗΤΕΙΤΑΙ ΠΩΛΗΤΗΣ - ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ από εισαγωγική εταιρεία ενδυμάτων με εμπειρία (πελατολόγιο) στο ανδρικό ή γυναικείο ένδυμα», *ΤΑ ΝΕΑ*, 15-7-1991, σελ. 70.

πλανητάρχης

«Είναι πρωτοφανές να πληροφορούμαστε μέσα στην αίθουσα της ελληνικής Βουλής από τον "πλανητάρχη" κ. Μπους τις επικείμενες, χρονικά προσδιορισμένες, εξελίξεις στο Κυπριακό και τα εθνικά θέματα», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 19-7-1991, σελ. 19.

«Η ΝΑΣΑ θα πανηγυρίζει για την ανακάλυψη νέας πηγής ενέργειας και την κατάργηση του πετρελαίου, ενώ οι πολιτικοί και οι πλανητάρχες θα ζητούν συγγνώμη», *ΤΑ ΝΕΑ*, 16-12-1996, σελ. 30.

πληκτρολόγηση

«Ακόμη περισσότερο, υποστηρίζει τις πολλαπλές λειτουργίες, ελαχιστοποιώντας τις περιττές πληκτρολογήσεις, και επιτρέποντας: παράλληλη παρακολούθηση πολλών εταιριών ή διαλόγων επικοινωνίας ή γραφημάτων και αναφορών ταυτόχρονα!», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 1-12-1991, σελ. 71.

πληκτρολογώ

«Αναλυτικά και σύμφωνα με τα έντυπα του οργανισμού το τηλεφώνημα γίνεται από το πλοίο προς οποιοδήποτε σημείο και αντίστροφα, με πολύ απλό τρόπο, παρέχοντας αμφίδρομη επικοινωνία. Η σύνδεση πραγματοποιείται πληκτρολογώντας τον κατάλληλο κωδικό και τον αριθμό του καλουμένου», Χρήστος Προυκάκης, *ΚΥΡΙΑΚΑΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 15-9-1991, σελ. 57.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



πολυκινηματογράφος

«Η ανταμοιβή ήταν ότι καταφέραμε να βρεθούμε έπειτα από ώρα στο κέντρο αυτής της λαμπερής ζωής, στο κέντρο του χωριού, όπως μας υποσχέθηκαν: στο μπαρ του πολυκινηματογράφου, σε μια ελληνοαμερικανική αποικία που διαφήμιζε τα προϊόντα της», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 12-2-1997, σελ. 3.

σελίδα (ηλεκτρονική σελίδα)

«Σύμφωνα με το νόμο Τουμπόν, κάθε ξένη διαφήμιση που προβάλλεται στη Γαλλία θα πρέπει να είναι και στη γαλλική, και σύμφωνα με το περιεχόμενο της αγωγής η ηλεκτρονική σελίδα της σχολής αποτελεί διαφήμιση», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 11-1-1997.

ταχυδρομείο (ηλεκτρονικό ταχυδρομείο)

«Λίγα μόλις λεπτά έχουν περάσει από το "switch on" του υπολογιστή. Το λογισμικό φορτώνεται, ακολουθεί το πακέτο του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου και η έκπληξη μαζί. Με ένα κλικ στο ρεπερτόριο των επιστολών εμφανίζεται κάτι που θυμίζει γνωστή φυσιογνωμία», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 26-2-1997, σελ. 26.

τηλεβαρόμετρο

«Το τηλεβαρόμετρο της AGB που έκανε τις μετρήσεις δεν περιλαμβάνει σε καμιά από τις πέντε θέσεις της "τυπολογίας σίριαλ" τις σειρές που ποικιλοτρόπως μας έχουν απασχολήσει», *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 15-10-1991, σελ. 23.

τηλεδημοπρασία

«Η ασυδοσία σε ό,τι έχει σχέση με τις τηλεδημοπρασίες έργων τέχνης - από την εισαγωγή αμφισβητούμενης προέλευσης αντικειμένων ως και την πώλησή τους - έχει ξεπεράσει κάθε όριο», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 20-4-1997, σελ. Α44/60.

τηλεδιάγνωση

«Τα χρήματα αυτά όπως είπε ο κ. Μαρτίνης, διατέθηκαν μεταξύ άλλων για την τηλεϊατρική και τηλεδιάγνωση, για φροντίδα και περίθαλψη Ποντίων και Βορειοηπειρωτών, στη χώρα μας, για δημιουργία Σχολών Νοσοκόμων....», Γιώργης Μασσαβέτας, *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 1-11-1991, σελ. 4.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



τηλεδιάσκεψη

«Νέα συστήματα επικοινωνίας (Τηλεειδοποίηση, Ασύρματο Τηλέφωνο), δίκτυα υψηλών ταχυτήτων (HELLASPAC, HELLASCOM), για επικοινωνία μεταξύ Υπολογιστών, Νέες Υπηρεσίες Τηλεπληροφορικής (Τηλεδιάσκεψη, VIDEOTEXT, Ηλεκτρονικό Ταχυδρομείο) αναμορφώνουν ριζικά την τηλεπικοινωνιακή υποδομή της χώρας μας», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 5-7-1991, σελ. 35.

«Η συσκευή Conference Link CS100, νέο προϊόν της αμερικανικής εταιρείας US Robotic, ενδιαφέρει κυρίως τους επιχειρηματίες που κάνουν συστηματική χρήση των τηλεδιασκέψεων. Η συσκευή διαθέτει τρία ενσωματωμένα μικρόφωνα που, όντας διατεταγμένα ακτινωτά στον χώρο, έχουν τη δυνατότητα να συλλαμβάνουν τους ήχους του γύρω χώρου από όποια κατεύθυνση και αν προέρχονται», *ΤΟ (άλλο) ΒΗΜΑ*, 16-3-1997, σελ. 32/40.

τηλεϊατρική

«Τα χρήματα αυτά όπως είπε ο κ. Μαρτίνης, διατέθηκαν μεταξύ άλλων για την τηλεϊατρική και τηλεδιάγνωση, για φροντίδα και περίθαλψη Ποντίων και Βορειοηπειρωτών, στη χώρα μας, για δημιουργία Σχολών Νοσοκόμων....», Γιώργης Μασσαβέτας, *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 1-11-1991, σελ. 4.

«Και όμως, όσο και αν φαίνεται απίστευτο, σήμερα είναι δυνατόν ένας γιατρός να θεραπεύσει τον ασθενή του, ακόμη κι αν τους χωρίζουν πολλά χιλιόμετρα, δίνοντας χρήσιμες πληροφορίες μέσω της Τηλεϊατρικής», Βασιλική Παναγιωτοπούλου, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 21-1-1992, σελ. 5.

τηλεκαρδιογραφία

«Ένα σύγχρονο σύστημα τηλεκαρδιογραφίας με κέντρο την πόλη Ανάπα του Εύξεινου Πόντου και με σύνδεση με 40 τηλεκαρδιογράφους που θα καλύψουν τις ανάγκες της περιοχής προσφέρει στην ΕΣΣΔ ο Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός και ομάδα Ελλήνων επιχειρηματιών», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 23-7-1991, σελ. 3.

τηλεκείμενο

«Και ίσως σύντομα το RDS. Ένα νέο σύστημα στις εκπομπές που περιλαμβάνει τηλεκείμενο, αυτόματη αναγνώριση του προγράμματος, σύνθεση φωνής και πολλά άλλα», Χρήστος Προυκάκης, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 9-1-1992, σελ. 14/34.

«Σήμερα είναι πολύ περισσότερες οι ανάγκες για παράλληλη και ταυτόχρονα ειδική πληροφόρηση με ειδικές τεχνικές. Ποιό είναι το όνομα του σταθμού, η ακριβής ώρα, σε ποιές συχνότητες εκπέμπεται το ίδιο πρόγραμμα, αυτόματη αναγνώριση συγκεκριμένης εκπομπής, η μετάδοση τηλεκειμένου κ.λ.π. είναι μερικές από αυτές», Χρήστος Προυκάκης, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 9-1-1992, σελ. 14/34.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



τηλεκπαίδευση

«Με τον ΟΤΕ, καρδιά αυτής της επικοινωνίας, να μεταφέρει τον παλμό του εκεί που η ζωή ζητά την παρουσία της τεχνολογίας για να γίνεται καλύτερη. Από το απλό και καθημερινό πια καρτοτηλέφωνο, μέχρι την Τηλεϊατρική και την Τηλεκπαίδευση», *ΚΥΡΙΑΚΑΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 4-5-1997.

τηλεμέτρηση

«Στα ελληνικά τηλεοπτικά δρώμενα επανήλθε πρόσφατα το ζήτημα της αξιοπιστίας των μετρήσεων τηλεθέασης, που διενεργείται από την εταιρία "AGB Hellas", της μόνης εταιρίας που πραγματοποιεί αυτού του είδους τις "τηλεμετρήσεις" στη χώρα μας», Στέλιος Παπαθανασόπουλος, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 5-1-1997, σελ. 12.

τηλεπειρατία

«Ελληνικές επιχειρήσεις - κυρίως τηλεοπτικά κανάλια και ξενοδοχεία - επιδίδονται συστηματικά στην τηλεπειρατία ταινιών», *ΤΑ ΝΕΑ*, 10-7-1991, σελ. 1.

«Οι Αμερικανοί προειδοποιούν ότι θα απαγορεύσουν την εξαγωγή ταινιών τους στην Ελλάδα, αν συνεχιστεί η τηλεπειρατία», Π. Τιμογιαννάκης, *ΤΑ ΝΕΑ*, 10-7-1991, σελ. 27.

τηλεπεξεργασία

«Η Αγροτική Τράπεζα αναγνωρίζοντας τη μεγάλη σπουδαιότητα του προγράμματος επέκτασης του δικτύου τηλεπεξεργασίας της, έχει ήδη εγκαταστήσει και θέσει σε λειτουργία το σύστημα On - Line σε 200 υπηρεσιακές μονάδες της Τράπεζας», *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 5-11-1991, σελ. 9.

τηλεπεριοδικό

«Ποιός άνεμος φύσηξε άραγε στο κανάλι του NEW CHANNEL και δεν προβλήθηκε τελικά το νέο τηλεπεριοδικό ποικίλης ύλης με τον τίτλο "Αέρηδες"», *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 2-12-1991, σελ. 23.

«Τα πάνω κάτω ήρθαν πάλι στην ΕΡΤ και μέσα στην σύγχυση αναβάλλεται η καθημερινή μετάδοση του περίφημου αυτού τηλε-περιοδικού της ΕΤ-1 για να προετοιμαστεί καλύτερα...», ΤΗΛΕΜΑΧΟΣ, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 3-3-1992, σελ. 13.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Ο "Ισοβίτης" του Αρκά ξεκινά σήμερα την τηλεοπτική του καριέρα στην ΕΤ-1, σαν οπισθόφυλλο του τηλεπεριοδικού "Επαφές"», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 10-3-1992, σελ. 55.

«Υποτίθεται ότι οι υποψηφιότητες επιλέχθηκαν από το κοινό της "Ραδιοτηλεόρασης" και όχι όλο, καθώς εψήφισε ένα μικρό μέρος, μάλλον εκείνο που δελεάστηκε από το αυτοκίνητο και το ταξίδι, που υποσχόταν στους συμμετέχοντες στην ψηφοφορία το τηλεπεριοδικό», Π. Δ., *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 13-5-1992, σελ. 13.

«Τα τηλεπεριοδικά διεθνώς ωφελήθηκαν από την τηλεοπτική έκρηξη. Κι αυτό φαίνεται από την σημαντική αύξηση όχι μόνο των κυκλοφοριών, αλλά και του αριθμού των τίτλων τους. Όμως, λόγω του πλήθους των καναλιών δεν μπορούν να προσφέρουν πλήρεις οδηγούς των προγραμμάτων ούτε να φιλοξενήσουν όλα τα κανάλια», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 30-3-1997, σελ. 26.

## τηλεπληροφορία

«Τηλε-πληροφορίες στις εφορίες για το Ε9», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 22-2-1997, σελ. 51.

## τηλεπώληση

«Πρόστιμο για τηλε-πωλήσεις και αίτημα για δίωξη. Με "ΚΡΑΧΤΗ" αυτοκίνητα, τηλεοράσεις, διάφορα δώρα και ταξίδια προωθούνται πωλήσεις από απόσταση (μέσω ταχυδρομείου ή τηλεόρασης) που καταλήγουν συνήθως σε εκμετάλλευση του καταναλωτή», *ΤΑ ΝΕΑ*, 25-2-1997, σελ. 54.

## τηλεσυνδιάσκεψη

«Ταυτόχρονα η ζήτηση για τις πιο πάνω υπηρεσίες αυξάνεται δραματικά με την πάροδο του χρόνου. Απαιτήσεις όπως η δυνατότητα τηλεσυνδιασκέψεων, μεταφοράς πληροφοριών και εικόνων, υπηρεσίες βάσεων δεδομένων και επικοινωνίας ηλεκτρονικών υπολογιστών, αυξάνονται συνεχώς», *ΤΑ ΝΕΑ*, 13-9-1991, σελ. 36.

## τηλεσυνεδρίαση

«Τηλεσυνεδρίαση: προχωρεί κι ο ΟΤΕ. Με την "Τηλεσυνεδρίαση", που εκθέτετε στο δημοσίευμά σας, είναι συναφής μία νέα υπηρεσία που ήδη παρέχεται από πολλές τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες στο διεθνή χώρο με την ονομασία "Videoconference", και που ήδη μελετάται από τον ΟΤΕ η εισαγωγή της με την ελληνική ονομασία "Τηλεδιάσκεψη"», *ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, 23-4-1987.

«Η τηλεσυνεδρίαση μας φέρνει πιο κοντά», Ν. Τσιλιγκίρογλου, *ΑΝΤΙ*, Νο 476, 4-10-1991, σελ. 10.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Η συσκευή (όπως μετέδωσε το Ασοσιέιτεντ Πρες) έχει μικρή μηχανή λήψης και το σημαντικότερο θα μεταδίδει κινούμενες εικόνες. Το κόστος θεωρείται ιδιαίτερα χαμηλό τη στιγμή που ανάλογες συσκευές στο εμπόριο (κατασκευασμένες για τηλεσυνεδριάσεις και όχι για ατομική συνομιλία) κοστίζουν περί τα 20.000 δολάρια», Χρήστος Προυκάκης, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 9-1-1992, σελ. 35/15.

τηλεσυντονιστής

«Πώς βλέπουν οι Έλληνες τηλεσυντονιστές το ρόλο τους και τη δουλειά τους;», Μ. Πρωτόγηρου - Μ. Πετρούτσου, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 3-3-1992, σελ. 30.

τηλεφωνία (κινητή τηλεφωνία)

«Εκτός από τον όμιλο Αποστολόπουλου, υπάρχουν στο Μαυροβούνιο δύο ακόμη Έλληνες επενδυτές, μια μεικτή εταιρία κατασκευών αλουμινίου και ένας Ελληνονορβηγικός όμιλος με αντικείμενο την κινητή τηλεφωνία», *ΗΜΕΡΗΣΙΑ*, 27-12-1996, σελ. 12.

υδροβολή

«Πάντως η... τεχνολογία (κι εδώ) έχει κάνει τα θαύματά της. Με ειδικό μηχάνημα υδροβολής ρίχνουμε ζεστό νερό, και όπου υπάρχουν έντονα γραφήματα μία ειδική απορρυπαντική ουσία», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 12-1-1997, σελ. 17.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

## *Γ΄ Γραμματικά σφάλματα - Λανθασμένες φράσεις*

Οι συντάκτες των πολιτικών ειδήσεων χρησιμοποιούν συχνά το ρήμα *παραβρίσκομαι* αντί του ρήματος *παρίσταμαι*, π.χ.:

Στη σύσκεψη της οικονομικής
επιτροπής παραβρέθηκαν οι υπουργοί..... αντί *παρέστησαν*

Το ρήμα *παρευρίσκομαι* ή *παραβρίσκομαι* δηλώνει (λόγω της προθέσεως) το παρεπόμενο, το τυχαίο, το περιστασιακό της καταστάσεως. Δηλαδή σημαίνει ότι είμαι παρών τυχαίως και όχι ειδικώς. Ένας υπουργός δεν παραβρίσκεται απλώς αλλά ειδικώς παρίσταται.

Τα ρήματα *γίνομαι* και *κάνω* αντικαθιστούν διαρκώς μεγαλύτερο αριθμό ρημάτων. Χρησιμοποιείται π.χ. συχνά το ρήμα *κάνω* αντί των ρημάτων:

*συγκαλώ, συγκροτώ, διεξάγω, ενεργώ, συνάπτω, συνομολογώ, διαπράττω, τελώ, επιτελώ, υποβάλλω, ασκώ* κλπ.

Ο εκχυδαϊσμός της γλώσσας είναι έκδηλος σε φράσεις όπως:

| | | |
|---|---|---|
| λάδωμα εφοριακού | αντί | *δωροδοκία* |
| πληρώνει ντούκου | αντί | *μετρητοίς* |
| τα μάγγωνε από..... | αντί | *εισέπραττε* από..... |
| γερή μπάζα έκαναν οι ληστές | αντί | *λεία* |
| ρεμούλα στη ΔΕΗ | αντί | *διαρπαγή ή κατάχρηση* |
| κανόνι στην Αγροτική Τράπεζα | αντί | *απάτη* |
| ο υπουργός κουκούλωσε το σκάνδαλο | αντί | *συγκάλυψε* |

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



| | | |
|---|---|---|
| ανατιμούν το ρεύμα στα μουλωχτά | αντί | *σιωπηρά* |
| το νομοσχέδιο πέρασε στη ζούλα | αντί | *μυστικά* |
| τα έκαναν πλακάκια | αντί | *έγινε συμπαιγνία* |
| επιχείρησαν να σκοτώσουν την εικόνα | αντί | να *πουλήσουν* |
| τα έφτιαξε το Εθνικό Θέατρο με τους ηθοποιούς | αντί | *συμφιλιώθηκε* |

Δεν είναι πάντοτε απαραίτητη η χρήση της ξένης λέξης στις φράσεις όπως:

| | | |
|---|---|---|
| χαμηλοί μισθοί φρενάρουν την εξέλιξη | αντί | *αναστέλλουν* |
| φρένο στις σπατάλες | αντί | *περιστολή* |
| στο ρελαντί η υπόθεση | αντί | *επιβράδυνση* |
| ρετάρει ο υπουργός | αντί | *βραδυπορεί* |
| σκαρτσάρει η μηχανή | αντί | *κραδασμοί στη μηχανή* |
| μπαλαντσάρισμα στις τιμές | αντί | *διακύμανση* |
| θα τουμπάρει η υπόθεση | αντί | *θα ανατραπεί* |
| μπουκωμένη η αγορά | αντί | *κορεσμένη* |
| δεν ρολάρει το..... | αντί | *κυκλοφορεί* |

Χρησιμοποιούνται επίσης συχνά οι ξένες λέξεις:

| | | |
|---|---|---|
| ελίτικος | αντί | *επίλεκτος* |
| κουλουάρ | αντί | *παρασκήνια* |

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



| | | |
|---|---|---|
| κουλτούρα | αντί | *πολιτισμός, παιδεία* |
| νόρμα | αντί | *κανόνας* |
| πιοντιερικός | αντί | *πρωτοπορ(ε)ιακός* |
| ρεβιζιονισμός | αντί | *αναθεωρητισμός* |
| σασπένς | αντί | *αγωνία* |
| σλόγκαν | αντί | *σύνθημα* |
| σπέκουλα | αντί | *κερδοσκοπία* |
| στανταρτισμός | αντί | *τυποποίηση* |
| φόρμες | αντί | *τύποι* |
| φραξιονισμός | αντί | *φατριασμός* |
| χιτ | αντί | *επιτυχία* |

Απαράδεκτες "ελληνικές" φράσεις από τον ημερήσιο τύπο:

Καβγάς στο φινάλε της φιέστας.
Ρεσάλτο σε τάνκερ με κοντραμπάντο.
Η χάϊ - σοσάϊετυ στο σόου των εσταίτ της μόδας.

Σταχυολόγηση εσφαλμένων φράσεων από το ραδιόφωνο και τον τύπο

| | | |
|---|---|---|
| Γιώργο δεν με έλκεις | αντί | *ελκύεις* |
| το θέμα επαφίεται στον Πρόεδρο | αντί | *στην κρίση του Προέδρου* |
| δεν θα υπάρξουν βουλευτές που θα συνηγορήσουν στους φοροφυγάδες | αντί | *υπέρ των φοροφυγάδων* |
| παραλυσία | αντί | *παράλυση* |

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



| | | |
|---|---|---|
| στην επιχείρηση θανατώθηκαν πολλά άτομα | αντί | *σκοτώθηκαν πολλοί* |
| θα προκύψουν προβλήματα παρόμοια με αυτά που διανύουμε τώρα | αντί | *αντιμετωπίζουμε* |
| ποτέ δεν το αμφέβαλλα αυτό | αντί | *δεν αμφέβαλα γι' αυτό* |
| τον βρήκαμε στο σπίτι του και τον εκπλήξαμε | αντί | *του κάναμε έκπληξη* |
| είσαι απίστευτος | αντί | *δεν σε πιστεύω* |
| έτσι διακινδυνεύει η ζωή για κάθε δικαστή | αντί | *κινδυνεύει η ζωή κάθε δικαστή* |
| ίσως οι ζέβρες μπορούν να μυρίσουν τη λέαινα | αντί | *να μυρισθούν* |
| ο Χ. είπε δεν είναι σώφρονο να γίνονται.... | αντί | *σώφρον* |
| υπενθυμίζεται ότι ο ανακριτής με διάταξή του απέρριψε..... | αντί | *με απόφασή του* |
| στις λαϊκές αγορές οι πωλητές λιμένουν τους πελάτες | αντί | *λυμαίνονται* |
| ώρες ολόκληρες περνάμε περιποιώντας ο ένας τον άλλο | αντί | *περιποιούμενοι* |
| από τότε όλο και περισσότεροι Αιγύπτιοι άρχισαν να εγκαταστέ-κονται στην περιοχή | αντί | *εγκαθίστανται* |
| δεν είμαι πασιγνώστης | αντί | *παντογνώστης* |

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



| | | |
|---|---|---|
| το πακέτο εκράγη μόλις.... | αντί | *εξερράγη* |
| ..... να αποχωρήσουν της ενεργούς πολιτικής | αντί | *να αποχωρήσουν από την ενεργό πολιτική* |
| ο θάνατός του υπήρξε προ μιας εβδομάδος | αντί | *συνέβη* |
| το όπιο επεξεργάζεται στη Βοσνία | αντί | *το επεξεργάζονται* |
| ελλειπές μελέτες για την κατασκευή κτιρίων | αντί | *ελλιπείς* |
| η παρουσία των γεγονότων από τα ΜΜΕ | αντί | *η παρουσίαση* |
| αυτό κατεφέρθη από το Υπουργείο | αντί | *.....κατάφερε το Υπουργείο* |
| δεν υπάρχει θέμα αντικαταστήσεως του πρωθυπουργού | αντί | *δεν τίθεται θέμα αντικαταστάσεως* |
| το ουριαίο τμήμα | αντί | *το ουραίο* |
| αυτό για μένα είναι ψευδής | αντί | *ψευδές* |
| αυτός είναι ο πρωτοαίτιος | αντί | *πρωταίτιος* |

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ
ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

# ΔΕΛΤΙΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

ΤΕΥΧΟΣ 1
Β' ΕΚΔΟΣΗ



ΑΘΗΝΑΙ 1986

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

## ΕΦΟΡΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ

1983 - 85 ΠΡΟΕΔΡΟΣ: Γ. Ε. Μυλωνᾶς

ΜΕΛΗ: Ἰ. Ξανθάκης - Κωνστ. Τσάτσος - Ἠλ. Μαριολόπουλος - Νικ. Λοῦρος - Γ. Τσατσᾶς - Κωνστ. Τρυπάνης - Γ. Μιχαηλίδης Νουάρος - Μανόλης Χατζηδάκης - Θ. Διαννελίδης - Μ. Μανούσακας - Ἰ. Παπαδάκης - Ἀγαπ. Τσοπανάκης

1986 ΠΡΟΕΔΡΟΣ: Γ.Ε. Μυλωνᾶς

ΜΕΛΗ: Ἰ. Ξανθάκης - Κωνστ. Τσάτσος - Νικ. Λοῦρος - Γ. Τσατσᾶς - Θ. Διαννελίδης - Ἀγαπ. Τσοπανάκης - Ἄγγελος Βλάχος

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: Τίτος Π. Γιοχάλας

Διεύθυνση: Σόλωνος 84, 106 80 Ἀθῆναι

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΠΡΟΛΟΓΟΣ

## *Ἵδρυση καὶ ἀποστολὴ τοῦ Γραφείου*

*Τό Γραφεῖον Ἐπιστημονικῶν Ὅρων καὶ Νεολογισμῶν τῆς Ἀκαδημίας Αθηνῶν* ἱδρύθηκε μὲ τὸ ΝΔ 4545 τοῦ 1966 καὶ λειτούργησε μὲ πρώτη καὶ μοναδικὴ συντάκτρια τὴν φιλόλογο κ. Θάλεια Παπαδοπούλου ἀπὸ τὴν 16-4-1973 μέχρι τὴν 15 Σεπτεμβρίου 1981, ἡμερομηνία κατὰ τὴν ὁποία ἡ κ. Παπαδοπούλου ὑπέβαλε παραίτηση καὶ ἀπεχώρησε ἀπὸ τὴν Ὑπηρεσία. Κατὰ τὴν διάρκεια τῆς ὑπηρεσίας της ἡ κ. Παπαδοπούλου συγκρότησε πλούσια Βιβλιοθήκη μὲ ξένη ἐπιστημονικὴ ὁρολογία καὶ ἐπιχείρησε τὴν δημιουργία Ἀρχείου Νεολογισμῶν ἀποδελτιώνοντας τὸν ἡμερήσιο τύπο. Ἡ ἐπαναλειτουργία του ἄρχισε τὴν 24 Φεβρουαρίου 1982, ὅταν, μετὰ ἀπὸ προκήρυξη καὶ τὴν σχετικὴ νόμιμη διαδικασία, ὁ ὑπογραφόμενος διορίστηκε στὴ θέση τοῦ Προϊσταμένου τοῦ Γραφείου.

Οἱ σκοποί του καθορίστηκαν στὴν συνεδρία τῆς Ἐφορευτικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Ἀκαδημίας τὴν 26 Μαρτίου 1982 καὶ εἶναι οἱ ἑξῆς:

1) Συγκρότηση Ἀρχείου Νεολογισμῶν· τῆς καθομιλουμένης μὲ ἀποδελτίωση τοῦ ἡμερησίου τύπου. Γλωσσικὸς ἔλεγχος τῶν νεολογισμῶν. Ἀποκατάσταση τῶν ἐσφαλμένων ἑλληνικῶν ὅρων. Ἀντικατάσταση τῶν ξένων μὲ ἑλληνικούς, ὅπου κρίνεται ἀπαραίτητο καὶ ἐφόσον ἡ χρήση δὲν τοὺς ἔχει ἤδη καθιερώσει. Ἔκδοση τῶν νεολογισμῶν σὲ περιοδικὰ δημοσιεύματα τοῦ Γραφείου.

2) Δημιουργία καὶ καθιέρωση ἐπιστημονικῆς ὁρολογίας σὲ νέους κλάδους καὶ σύμφωνα μὲ τὰ νέα δεδομένα τῶν ἐπιστημῶν.

## *Μεθοδολογία*

Τὸ Γραφεῖο ἐξετάζει ἀπὸ γλωσσικὴ ἄποψη τοὺς προτεινόμενους νέους ὅρους ἀπὸ εἰδικοὺς κατὰ θέμα ἐπιστημονικοὺς φορεῖς. Συνεργάζεται στενὰ μὲ εἰδικούς, ἐμπείρους ἐπιστήμονες τοῦ ἐπιστημονικοῦ κλάδου, ὅπου ἀνήκει ἡ ὁρολογία, τὴν ὁποία καὶ συνεξετάζει τελικὰ μὲ τὴν Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ τῆς Ἀκαδημίας. Στὴν Ἐπιτροπὴ αὐτὴ ἀντιπροσωπεύονται πολλοὶ κλάδοι ἐπιστημῶν.

Γιὰ νὰ καθιερωθεῖ ἡ ὁρολογία ἑνὸς τομέα πρέπει νὰ γίνει ἀποδεκτὴ ἀπὸ τὰ μέλη τῆς ἐπιστημονικῆς κοινότητας. Γιὰ νὰ ἐπιτευχθεῖ ἡ ἀπαραίτητη συναί-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



νεση, τουλάχιστον τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν ἑνὸς κλάδου, τὸ Γραφεῖο ἀποστέλλει τὸ περιοδικό του σὲ εἰδικούς, ἐμπείρους ἐρευνητές, ἀνάλογα κάθε φορὰ μὲ τὴν ὕλη του, μὲ τὴν παράκληση νὰ προταθοῦν τεκμηριωμένα (ὅπου τοῦτο θεωρεῖται ἀναγκαῖο) ἐπιτυχέστεροι ἑλληνικοὶ ὅροι, συμπληρώνοντας τὸ σχετικὸ δελτίο, ποὺ βρίσκεται στὸ τέλος τοῦ τεύχους, καὶ ἀποστέλλοντάς το στὴ Διεύθυνση τοῦ Γραφείου. Μετὰ ἀπό τὴν ἐπανεξέταση τυχὸν ὅρων, θὰ δημοσιεύεται τμηματικὰ ἡ ὁρολογία διαφόρων ἐπιστημῶν. Μὲ τὸν τρόπο αὐτὸ διαδικασίας θὰ ἐξασφαλίζεται εὐρύτερη καὶ ὑπεύθυνη συνεργασία τῶν εἰδικῶν ἐπιστημόνων, ἀπαραίτητη γιὰ ἕνα τόσο δύσκολο καὶ σοβαρὸ ἔργο.

*Διεθνὴς συνεργασία*

Ἡ Διεύθυνση τοῦ Γραφείου ἄρχισε ἀμέσως ἀπὸ τὸ 1982 νὰ συνεργάζεται μὲ τὸν *Διεθνὴ Ὀργανισμὸ Ἑνοποιήσεως τῶν Ἐπιστημονικῶν Νεολογισμῶν* (Organisation Internationale d'Unification des Néologismes Terminologiques, OIUNT) ποὺ ἑδρεύει στὴ Βαρσοβία. Ὁ Διεθνὴς αὐτὸς ὀργανισμὸς ἀποστέλλει στὰ μέλη του εἰδικὰ ἔντυπα ἐπιστημονικῆς ὁρολογίας, τὰ ὁποῖα συμπληρώνονται μὲ τὴν φροντίδα τῶν κατὰ χώρα Ἐθνικῶν Ἐπιτροπῶν Ὁρολογίας καὶ ἡ σχετικὴ ὕλη δημοσιεύεται σὲ 45 περίπου γλῶσσες στὸ περιοδικὸ *BABEL* καὶ *NEOTERM*.

Παράλληλα ἡ Διεύθυνση τοῦ Γραφείου ἐπιδίωξε τὴν συνεργασία μὲ τὸ *Γραφεῖο Ὁρολογίας τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων* (Bureau de Terminologie de la Commission des Communautés Européennes) στὸ Λουξεμβοῦργο καὶ ἀνέλαβε νὰ διατυπώσει τὴν ἀντίστοιχη ἑλληνικὴ ὁρολογία σὲ νέους ἐπιστημονικοὺς καὶ τεχνικοὺς κλάδους, ποὺ ἐνδιαφέρουν καὶ τὴν Ε.Ο.Κ., ὥστε νὰ πλουτισθεῖ καὶ μὲ ἑλληνικὴ ὁρολογία ἡ τράπεζα δεδομένων τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καὶ ἰδιαίτερα τὸ πρόγραμμα Eurodicautom τῆς Ε.Ο.Κ.

## Ι. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

### *Α΄ Ὁρολογία Ἀστροναυτικῆς*

Τὸ ὑλικὸ ὁρολογίας τοῦ τεύχους αὐτοῦ μᾶς ἀπέστειλε γιὰ γλωσσικὸ ἔλεγχο ἡ *Ἑλληνικὴ Ἀστροναυτικὴ Ἑταιρεία*. Τὴν πρώτη ἀπόδοση τῶν ξένων ὅρων στὴν Ἑλληνικὴ πραγματοποίησε ὁ Δρ κ. Β. Πετρόπουλος, ἐπιστημονικὸς συνεργάτης τοῦ Κέντρου Ἐρευνῶν Ἀστρονομίας καὶ Ἐφηρμοσμένων Μαθηματικῶν τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, ἀντλώντας τὰ περισσότερα ξενόγλωσσα λήμματα ἀπὸ τὸ ἐξάγλωσσο Λεξικὸ τῆς Ἀστρονομίας τοῦ Josip Kleczek (ἔκδοση τῆς Ἀκαδημίας τῶν Ἐπιστημῶν τῆς Πράγας). Τὸ Γραφεῖο συνέχισε τὸν ἔλεγχο καὶ συνεργάστηκε γιὰ τὴν ἑλληνικὴ ἀπόδοση μὲ τὴν Δρ. δ. Μάρω Παπαθα-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



νασίου, λέκτορα τῆς Φυσικομαθηματικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν, τὸν κ. Μ. Μουτσούλα, Καθηγητὴ τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν, τὸν Ἀκαδημαϊκὸ κ. Ἰωάννη Ξανθάκη καὶ τὴν Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ Γραφείου Ἐπιστημονικῶν Ὅρων καὶ Νεολογισμῶν.

*Β΄ Ὁρολογία Γλωσσολογίας*

Ἡ ὁρολογία Γλωσσολογίας τοῦ τεύχους ἀποτελεῖ ὕλη σχετικοῦ ἐντύπου τοῦ OIUNT. Γιὰ τὴν ἑλληνικὴ ἀπόδοση τὸ Γραφεῖο συνεργάστηκε μὲ τὸν κ. Γ. Μπαμπινιώτη, Καθηγητὴ τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Ἀθηνῶν, τὸν κ. Ν. Σετάτο, Καθηγητὴ τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης καὶ τὸν κ. Α. Θαβώρη, Καθηγητὴ τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Ἰωαννίνων. Ἡ ἔκδοση ἐν τῷ μεταξὺ τοῦ δίτομου Λεξικοῦ τῶν ὅρων τῆς Γλωσσολογίας τοῦ Σ. Δημητρίου (Ἀθήνα 1983) δὲν καλύπτει ὅλη τὴν γλωσσολογικὴ ὁρολογία τοῦ τεύχους, συχνὰ μάλιστα παρατηροῦνται καὶ ἀποκλίσεις στὴν ἑλληνικὴ διατύπωση.

*Γ΄ Ὁρολογία Ἐδαφολογίας - Ἐδαφομηχανικῆς*

Καὶ ἡ ὁρολογία αὐτὴ ἀποτελεῖ ὕλη ἐντύπου τοῦ OIUNT. Γιὰ τὴν ἑλληνικὴ ἀπόδοση τὸ Γραφεῖο συνεργάστηκε μὲ τὸν γεωλόγο Δρ. κ. Δ. Κισκύρα, τὸν κ. Ν. Φυτρολάκη, Καθηγητὴ τοῦ Ἐθνικοῦ Μετσοβίου Πολυτεχνείου, τὸν κ. Ν. Γιάσογλου, Καθηγητὴ τῆς Γεωπονικῆς Σχολῆς Ἀθηνῶν, τὸν Ἀκαδημαϊκὸ κ. Λ. Μούσουλο καὶ τὴν Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ Γραφείου.

*Δ΄ Ὁρολογία Ἰατρικῆς*

Οἱ ἰατρικοὶ ὅροι τοῦ τεύχους ὑπῆρξαν αἰτήματα τῆς *Ἑλληνικῆς Ἰατρικῆς Ἑταιρείας* πρὸς τὸ Γραφεῖο. Γιὰ τὴν ἑλληνικὴ ἀπόδοση τῶν ὅρων τὸ Γραφεῖο Ἐπιστημονικῶν Ὅρων καὶ Νεολογισμῶν συνεργάστηκε στενὰ μὲ τὴν Ὑποεπιτροπὴ Ἰατρικῶν Ὅρων τῆς Ἀκαδημίας, ποὺ τὴν ἀποτελοῦν οἱ Ἀκαδημαϊκοὶ Ν. Λοῦρος* (Πρόεδρος), κ. Γ. Μερίκας, κ. Π. Βασιλειάδης καὶ κ. Σ. Σκαρπαλέζος.

*Ε΄ Ὁρολογία Χημείας*

Ἡ ὕλη τοῦ τεύχους προέρχεται ἀπὸ σχετικὸ ἔντυπο τοῦ OIUNT ἢ ἀπὸ κείμενα τῆς *Ἑνώσεως Ἑλλήνων Χημικῶν* πρὸς τὸ Γραφεῖο. Γιὰ τὴν ἑλληνικὴ ἀπόδοση συνεργαστήκαμε μὲ τὴν Ἐπιτροπὴ Ὁρολογίας τῆς Ἑνώσεως

---

* Ἀπέθανε τὴν 8 Ἀπριλίου 1986.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Ἑλλήνων Χημικῶν, τοὺς Ἀκαδημαϊκοὺς κ. Γ. Τσατσᾶ, κ. Γ. Καραγκούνη, καὶ τὴν Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ Γραφείου Ἐπιστημονικῶν Ὅρων καὶ Νεολογισμῶν.

## ΙΙ. ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΟΙ

Οἱ νεολογισμοὶ τοῦ τεύχους προέρχονται ἀπὸ ἀποδελτίωση τῶν ἐφημερίδων *ΤΟ ΒΗΜΑ*, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ* καὶ τὰ περιοδικὰ *ΑΝΤΙ* καὶ *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*.

Πρακτικὴ δυσκολία ἀντιμετωπίσαμε στὸν χρονικὸ προσδιορισμὸ πρωτοεμφανίσεως τῶν νεολογισμῶν. Μερικοὶ ἀπὸ αὐτοὺς εἶναι γνωστὸ ὅτι δὲν εἶναι πρόσφατοι, ἀλλά, δυστυχῶς, παραμένουν ἀθησαύριστοι, τουλάχιστον στὰ μεγάλα, γνωστὰ Λεξικὰ τῆς Ν. Ἑλληνικῆς. Βασικὰ βοηθήματα χρονικῆς ἀναφορᾶς παρέμειναν τὰ Λεξικὰ τοῦ Στ. Κουμανούδη *(Συναγωγὴ νέων λέξεων)*. Δ. Δημητράκου, Πρωΐας, Ἰ. Σταματάκου, Θ. Βοσταντζόγλου, Γ. Κουρμούλη καὶ ἀπὸ τὰ νεότερα τοῦ Α. Γεωργοπαπαδάκου. Ἡ χρονικὴ ἔνδειξη τῶν νεολογισμῶν ἀπὸ ἄρθρα στὸν ἡμερήσιο τύπο ἔχει μόνον ἐνδεικτικὸ χαρακτήρα.

Ἕνας ἐσφαλμένος νεολογισμὸς πρέπει νὰ ἀντιμετωπίζεται ἀμέσως, πρὶν καθιερωθεῖ. Γι' αὐτὸ στὸ Δελτίο θὰ παρουσιάζουμε τοὺς «ἐπίκαιρους» νεολογισμούς, δημοσιεύοντας ταυτόχρονα συστηματικὰ καὶ τὸ ὑλικὸ ἀπὸ τὸ Ἀρχεῖο Νεολογισμῶν τοῦ Γραφείου.

Πιστεύουμε ὅτι τὸ Γραφεῖον Ἐπιστημονικῶν Ὅρων καὶ Νεολογισμῶν τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν μπορεῖ νὰ βοηθήσει ἀποτελεσματικὰ στὴν διακίνηση καὶ τὴν καθιέρωση ἑλληνικῆς ἐπιστημονικῆς ὁρολογίας καὶ σωστῶν νεολογισμῶν μόνο μὲ τὴν συνεργασία ὅλων ἐκείνων, ποὺ ἔχουν τὴν δυνατότητα νὰ συνεργασθοῦν μαζί μας γιὰ τὸ σημαντικότατο αὐτὸ πρόβλημα, ποὺ συνδέεται ἄμεσα μὲ τὴν γλώσσα καὶ τὴν παιδεία, συνεπῶς καὶ μὲ τὴν ἴδια τὴν ἐθνικὴ ὑπόσταση τῆς χώρας μας.

Τίτος Ι. Γιοχάλας
Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

# ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Α' ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΑΣΤΡΟΝΑΥΤΙΚΗΣ

1 absence of gravity, weightlessness, zero-gravity
absence de gravité
ἀπουσία βαρύτητας, μηδενικὴ βαρύτητα

2 accelerometer
accéléromètre
ἐπιταχυμετρητής, ἐπιταχύμετρο

3 albedo
albédo
φωταύγεια

4 Lambert's albedo
albédo de Lambert
φωταύγεια τοῦ Λαμπὲρτ (Lambert)

5 spherical albedo or Bond's albedo
albédo sphérique ou albédo de Bond
σφαιρικὴ φωταύγεια ἢ φωταύγεια τοῦ Μπὸντ (Bond)

6 altimeter
altimètre
ὑψομετρητὴς

7 phase angle
angle de phase
γωνία φάσης

8 experimental animal
sujet d'expérience
πειραματόζωο

9 Aphroditochemistry or Venuschemistry
Aphroditochimie ou Vénuschimie
'Αφροδιτοχημεία

10 Aphroditodesy
Aphroditodésie
'Αφροδιτοδαισία

11 Aphroditography
Aphroditographie
'Αφροδιτογραφία

12 Aphroditology
Aphroditologie
'Αφροδιτολογία

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



13 **Aphroditomagnetism**
**Aphroditomagnétisme**
'Αφροδιτομαγνητισμὸς

14 **Aphroditophysics**
**Aphroditophysique**
'Αφροδιτοφυσικὴ

15 **light area, continent, light region**
**continent**
φωτεινὲς περιοχὲς ἢ ἤπειροι

16 **Areodesy**
**Aréodésie**
'Αρεοδαισία

17 **Aréographie**
**Areographie**
'Αρεογραφία

18 **Areology**
**Aréologie**
'Αρεολογία

19 **Areomagnetism**
**Aréomagnétisme**
'Αρεομαγνητισμός

20 **Areophysics**
**Aréophysique**
'Αρεοφυσικὴ

21 **ascent**
**montée**
ἄνοδος

22 **balloon ascent**
**ascension de ballon**
ἄνοδος τοῦ ἀεροστάτου

23 **asteroid, minor planet, planetoid**
**astéroide, petite planète, planétoide**
ἀστεροειδής, μικρὸς πλανήτης, πλανητοειδὴς

24 **Astrobiology**
**Astrobiologie**
'Αστροβιολογία

25 **Astrobotany**
**Astrobotanique**
'Αστροβοτανικὴ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



26 astronaut
astronaute
ἀστροναύτης

27 astronautics
astronautique
ἀστροναυτική :
ἡ τεχνολογία καὶ ἡ ἐπιστήμη τῆς πτήσης στὸ διάστημα

28 astrophysics
astrophysique
ἀστροφυσικὴ

29 atmosphere
atmosphère
ἀτμόσφαιρα

30 effective aerodynamic atmosphere, effective depth of atmosphere for aerodynamic lift
atmosphère aérodynamique efficace
δραστικὴ ἀεροδυναμικὴ ἀτμόσφαιρα

31 planetary atmosphere
atmosphère planétaire
πλανητικὴ ἀτμόσφαιρα

32 balloon
ballon
ἀερόστατο

33 balloon basket, gondola
nacelle, gondole
τὸ καλάθι τοῦ ἀεροστάτου

34 captive balloon
ballon captif
περισυλλέξιμο ἀερόστατο

35 manned balloon
ballon monté
ἀερόστατο μὲ πλήρωμα

36 sounding balloon, recording balloon, test balloon air-sonde
ballon sonde, ballon enregistreur
καταγραφικὸ ἀερόστατο

37 unmanned balloon, balloon without crew
ballon sans équipage
ἀερόστατο χωρὶς πλήρωμα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



38 heat barrier
barrière thermique
θερμικὸ φράγμα
39 solar battery
batterie solaire
ἡλιακὸς συσσωρευτὴς
40 belt
bande
ζώνη
41 equatorial belt
bande équatoriale
ἰσημερινὴ ζώνη
42 spatial biology
biologie spatiale
διαστημικὴ βιολογία
43 bipropellant
diergol
διπροωστικός
44 rocket body
corps de la fusée
πυραυλικὴ ἄτρακτος
45 blood boiling
ébullition du sang
βρασμὸς τοῦ αἵματος
46 air bottle, compressed air bottle
bouteille d'air comprimé
φιάλη πεπιεσμένου ἀέρα
47 burnout altitude
altitude de fin de combustion
ὕψος τέλους τῆς καύσης (τοῦ προωστικοῦ)
48 cut-off, burnout
fin de combustion
τέλος τῆς καύσης (τοῦ προωστικοῦ μέσου)
49 airtight cabin
cabine hermétique
ἀεροστεγὴς θάλαμος
50 polar cap
calotte polaire
πολικὸ πιλίδιο (κάλυμμα)

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



51 spare fuel capacity
réserve de combustible
ἐφεδρικὸ καύσιμο

52 catalyst
catalyseur
καταλύτης

53 combustion chamber
chambre de combustion
θάλαμος καύσης

54 braking curve
courbe de freinage
καμπύλη πέδησης

55 phase curve
courbe de phase
καμπύλη φάσης

56 polarization curve
courbe de polarisation
καμπύλη πόλωσης

57 clouds
nuages
νέφη, σύννεφα

58 phase coefficient
coefficient de phase
συντελεστὴς φάσης

59 yellow colour-index
indice de couleur pour le jaune
χρωματοδείκτης τοῦ κίτρινου

60 special colour-index
indice de couleur spécial
εἰδικὸς χρωματοδείκτης

61 combustion
combustion
καύση

62 artificial comet
comète artificielle
τεχνητὸς κομήτης

63 comet
comète
κομήτης



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



64 radio communication
radio communication
ραδιοεπικοινωνία

65 flight computation
calcul des éléments du vol
ὑπολογισμὸς στοιχείων πτήσης

66 nose cone
cône de pénétration
διεισδυτικὸς κῶνος

67 protecting cone
cône de protection
προστατευτικὸς κῶνος

68 conjunction
conjonction
σύνοδος

69 inferior conjunction
conjonction inférieure
κατώτερη σύνοδος

70 superior conjunction
conjonction supérieure
ἀνώτερη σύνοδος

71 fuel capacity
capacité en combustible
χωρητικότητα σὲ καύσιμο

72 fuel consumption
consommation du combustible
κατανάλωση τοῦ καυσίμου

73 animal container
chambre des animaux
θάλαμος ζώων

74 control
commande, contrôle
ἔλεγχος

75 automatic control
contrôle automatique
αὐτόματος ἔλεγχος

76 dual control
double commande
διπλὸς ἔλεγχος

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



77 jet control
contrôle par jets auxiliaires, contrôle de jet
ἔλεγχος μὲ βοηθητικὲς ἐκτοξεύσεις ἢ μὲ βοηθητικοὺς πυραύλους

78 remote control
commande à distance (télécommande)
τηλεκαθοδήγηση

79 rocket control
commande de la fusée
ἔλεγχος τοῦ πυραύλου

80 controllability
contrôlabilité
ἐλεγκτικότητα

81 crew
équipage
πλήρωμα

82 cosmology
cosmologie
κοσμολογία

83 cosmonautics
cosmonautique
κοσμοναυτική :
Ἡ τεχνολογία καὶ ἡ ἐπιστήμη τῆς πτήσης στὸ σύμπαν

84 cosmos
cosmos
σύμπαν

85 decrease of weight
diminution de poids
ἐλάττωση βάρους

86 apparent diameter
diamètre apparent
φαινομένη διάμετρος

87 photometric diameter
diamètre photométrique
φωτομετρικὴ διάμετρος

88 true diameter
diamètre réel
πραγματικὴ διάμετρος

89 Diochemistry or Jupiterchemistry
Diochimie ou Jupiterchimie
Διοχημεία

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



90 Diodesy
Diodesie
Διοδαισία

91 Diography or Jupitergraphy
Diographie ou Jupitergraphie
Διογραφία

92 Diology
Diologie
Διολογία

93 Diomagnetism
Diomagnétisme
Διομαγνητισμὸς

94 Diophysics
Diophysique
Διοφυσικὴ

95 distance covered
distance parcourue
διανυθεῖσα ἀπόσταση

96 sight disturbance, perturbed vision
perturbation visuelle
ὀπτικὴ διαταραχὴ

97 division (planetary division)
division (division planétaire)
διαίρεση τῶν πλανητικῶν δακτυλίων

98 Cassini division
division de Cassini
διαίρεση τοῦ Κασίνι (Cassini)

99 drag, air resistance
**résistance** de l'air
ἀντίσταση ἀέρος

100 Earth
Terre
Γῆ

101 near the Earth
à proximité de la Terre
κοντὰ στὴ Γῆ

102 outer edge
bord extérieur
ἐξωτερικὸ ἄκρο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



103 greenhouse effect
effet de serre
φαινόμενο θερμοκηπίου

104 combustion effeciency
rendement de combustion
ἀπόδοση καύσης

105 jet engine, reaction engine
moteur à réaction
προωθητήρας (ἢ κινητήρας)

106 rocket engine, liquide fuel rocket engine, liquide rocket engine
moteur-fusée à propergol liquide
προωθητήρας πυραύλου μὲ ὑγρὸ propergol

107 rocket motor, solid fuel rocket engine
moteur-fusée à propergol solide
προωθητήρας πυραύλου μὲ στερεὸ propergol

108 the space engine is beyond the earth atmosphere
la sonde spatiale est au-delà de l'atmosphère terrestre
τὸ διαστημικὸ ὄχημα εἶναι ἔξω ἀπὸ τὴ γήινη ἀτμόσφαιρα

109 rockets engineering technology
technologie des fusées
πυραυλικὴ τεχνολογία

110 fundamental equation of rocket motion
fundamental equation of reaction propulsion
**équation** fondamentale de la propulsion des fusées
βασικὴ ἐξίσωση προώθησης πυραύλων

111 equatorial radius
rayon équatorial
ἰσημερινὴ ἀκτίνα

112 equipment
équipement
τεχνικὸς ἐξοπλισμὸς

113 thermokinetik fuel equivalent
équivalent thermocinétique du combustible
θερμοκινητικὸ ἰσοδύναμο τοῦ καυσίμου

114 flight evaluation
dépouillement des données du vol
ἀξιολόγηση τῶν δεδομένων τῆς πτήσης

115 exhaust
échappement
ἐξάτμιση

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



116 exhaustion of hydrogen
épuisement de l'hydrogène
ἐξάντληση τοῦ ὑδρογόνου

117 exploration of space, space research
exploration de l'espace, recherche spatiale
ἔρευνα διαστήματος

118 extra-atmospheric
extra-atmosphérique
ἔξω-ἀτμοσφαιρικὸς

119 brightness factor
facteur de brillance ou coefficient de brillance
συντελεστὴς λαμπρότητας

120 motor failure, motor breakdown
panne de moteur
βλάβη τοῦ προωθητήρα (ἢ κινητήρα)

121 polar flattening
applatissement polaire
πολικὴ πλάτυνση

122 flight
vol
πτήση

123 interplanetary flight
vol interplanétaire
διαπλανητικὴ πτήση

124 interstellar flight
vol interstellaire
μεσοαστρικὴ πτήση

126 powered flight
partie propulsée du vol, vol avec moteur en marche
πτήση μὲ λειτουργία τοῦ κινητήρα

127 rocket flight
vol avec fusée
πτήση μὲ πύραυλο

128 space flight
vol spatial
διαστημικὴ πτήση

29 space travel
voyage spatial
διαστημικὸ ταξίδι

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



130 laminar flow
courant laminaire
ἐπίπεδη ροὴ

131 molecular flow
courant moléculaire
μοριακὴ ροὴ

132 turbulent flow
courant turbulent
στροβιλικὴ ροὴ

133 fly
voler
ἵπταμαι

134 laminar friction
frot ement laminaire
ἐπιφανειακὴ τριβὴ

135 turbulent friction
frottement turbulent
στροβιλικὴ τριβὴ

136 friction
frottement
τριβὴ

137 fuel
combustible
καύσιμο

138 liquid fuel
combustible liquide
ὑγρὸ καύσιμο

139 solid fuel
combustible solide
στερεὸ καύσιμο

140 fuze, fuse, igniter
inflammateur
ἀναφλέκτης

142 Galilean satellites
satellites de Galilée
δορυφόροι τοῦ Γαλιλαίου = οἱ 4 μεγάλοι δορυφόροι τοῦ Διὸς

143 gap
lacune
χάσμα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



144 liquified gas
gaz liquéfié
ὑγροποιημένο ἀέριο

145 combustion gases, exhaust gases
gaz de combustion
καυσαέριο

146 Geochemistry
**Géochimie**
Γεωχημεία

147 Geodesy
**Géodésie**
Γεωδαισία

148 Geography
**Géographie**
Γεωγραφία

149 Geology
**Géologie**
Γεωλογία

150 Geomagnetism
**Géomagnétisme**
Γεωμαγνητισμός

151 Geophysics
**Géophysique**
Γεωφυσική

152 artificial gravity
pesanteur artificiel
τεχνητὴ βαρύτητα

153 proving ground, testing ground
terrain d'essai
πεδίο δοκιμῆς

154 guidance
guidage
ὁδήγηση

155 beam-rider guidance
guidage sur faisceau
φωτοδεσμικὴ ὁδήγηση

156 celestial guidance, stellar guidance
guidage à référence astronomique
ἀστρικὴ (ἀστρονομικὴ) ὁδήγηση

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



157 command guidance
guidage télécommande
τηλεκατευθυνόμενη όδήγηση

158 homing guidance
guidage par homing, autoguidage
αὐτοοδήγηση

159 inertial guidance
guidage par inertie
ἀδρανειακὴ όδήγηση

160 rocket guidance
guidage de la fusée
πυραυλικὴ όδήγηση

161 veil, haze
voile
ὁμίχλη

162 blue haze
voile bleue
κυανὴ ὁμίχλη

163 aerodynamic heating
échauffement cinétique
ἀεροδυναμικὴ θέρμανση

164 Heliography
Heliographie
Ἡλιογραφία

165 Hermochemistry or Mercurochemistry
**Héliographie** ou Mercurochimie
Ἑρμοχημεία

166 Hermography or Mercurography
Hermographie ou Mercurographie
Ἑρμογραφία

167 Hermology or Mercurology
Hermologie ou Mercurologie
Ἑρμολογία

168 Hermomagnetism
Hermomagnétisme
Ἑρμομαγνητισμὸς

169 Hermophysics or Mercurophysics
Hermophysique ou Mercurophysique
Ἑρμοφυσικὴ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



170 ignition
ignition, allumage
ἀνάφλεξη

171 impacts of micrometeorites
impacts des micrométéorites
πρόσκρουση μικρομετεωριτῶν

172 specific impulse, specific thrust
poussée spécifique
εἰδικὴ ὥθηση

173 speed indicator
indicateur de vitesse
δείκτης ταχύτητας ἢ ταχύμετρο

174 injection
injection
ἔγχυση

175 injector
injector
ἐγχυτήρας (μπὲκ)

176 launching installation, launcher, rocket launcher, launching device
dispositif de lancement
ἐγκατάσταση ἐκτόξευσης

177 rocket instrumentation
instrumentation de la fusée
τεχνικὸς ἐξοπλισμὸς τοῦ πυραύλου

178 control instruments
instruments de commande
ὄργανα ἐλέγχου

179 heat insulation
isolation thermique
θερμικὴ μόνωση

181 phase integral
intégrale de phase
ὁλοκλήρωμα φάσης

182 interior of a rocket
intérieur d'une fusée
ἐσωτερικὸ πυραύλου

183 interplanetary plasma
plasma interplanétaire
μεσοπλανητικὸ πλάσμα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



184 jet, stream of exhaust gases, jet gases
jet de gaz
ρεῦμα ἀερίων καύσης

185 Jupiter
Jupiter
Ζεύς

186 Kronochemistry or Saturnochemistry
Kronochimie ou Saturnochimie
Κρονοχημεία

187 Kronodesy
Kronodésie
Κρονοδαισία

188 Kronography or Saturnography
Kronographie ou Saturnographie
Κρονογραφία

189 Kronology or Saturnology
Kronologie ou Saturnologie
Κρονολογία

190 Kronomagnetism
Kronomagnétisme
Κρονομαγνητισμός

191 Kronophysics or Saturnophysics
Kronophysique ou Saturnophysique
Κρονοφυσικὴ

192 land, alight
atterrir
προσεδαφίζομαι

193 landing
atterrissage
προσεδάφιση

194 launch, launching
lancement
ἐκτόξευση

195 launching emplacement, launching platform
plate-forme de lancement
ἐξέδρα ἐκτόξευσης

196 launching of a satellite
lancement d'un satellite
ἐκτόξευση δορυφόρου

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



197 launching of the satellite
lancement du satellite
ἐκτόξευση τοῦ δορυφόρου

198 boundary layer
couche limite
ὁριακὴ στιβάδα

199 laminar boundary layer
couche limite laminaire
ἐπίπεδη ὁριακὴ στιβάδα

200 turbulent boundary layer
couche limite turbulente
στροβιλώδης ὁριακὴ στιβάδα

201 lifetime of an artificial satellite
durée de vie d'un satellite artificiel
διάρκεια ζωῆς τεχνητοῦ δορυφόρου

202 load
charge
φορτίο

203 localisation photographique
relevé photographique
φωτογραφικὸς ἐντοπισμὸς

204 space low
droit spatial
δίκαιο διαστήματος

205 magnetometer
magnétomètre
μαγνητόμετρο

206 magnitude of a planet
magnitude d'une planète
πλανητικὸ μέγεθος

206[a] absolute magnitude of a planet
magnitude absolue d'une planète
ἀπόλυτο πλανητικὸ μέγεθος

207 Mars
Mars
Ἄρης

208 canals of Mars
canaux de Mars
διώρυγες τοῦ Ἄρη

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



209 **Martian**
**Martien**
Ἄρειος

210 **active mass**
**masse active**
δραστικὴ μάζα

211 **critical mass**
**masse critique**
κρίσιμη μάζα

212 **final mass**
**masse finale**
τελικὴ μάζα

213 **initial mass**
**masse initiale**
ἀρχικὴ μάζα

214 **passive mass**
**masse passive**
ἀδρανὴς μάζα

215 **interplanetary matter**
**matière interplanétaire**
μεσοπλανητικὴ ὕλη

216 **space medicine**
**médecine astronautique**
διαστημικὴ ἰατρικὴ

218 **Mercurodesy**
**Mercurodesie**
Ἑρμοδαισία

219 **Mercury**
**Mercure**
Ἑρμῆς

220 **propellant mixture**
**mélange propulsant**
προωθητικὸ μίγμα

221 **pulse duration modulation, pulse width modulation P.W.M.**
**modulation en largeur d'impulsion**
διαμόρφωση τῆς παλμικῆς διάρκειας

222 **frequency modulation F.M.**
**modulation de fréquence**
διαμόρφωση συχνότητας

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



223 monopropellant
monergol
μονοπροωστήριο

224 apparent motion
mouvement apparent
φαινομένη κίνηση

225 direct motion
mouvement direct
κίνηση κατὰ ὀρθὴ φορὰ

226 interplanetary navigation
navigation interplanétaire
μεσοπλανητικὴ πτήση :
'Η πτήση στὸν μεταξὺ τῶν πλανητῶν χῶρο τοῦ ἡλιακοῦ μας συστήματος

227 interstellar navigation
navigation interstellaire
μεσοαστρικὴ πτήση

228 Neptune
Neptune
Ποσειδῶν

229 Neptunography
Neptunographic
Ποσειδωνογραφία

230 nozzle, propelling nozzle
tuyère, tuyère propulsive
ἀκροφύσιο

231 Mach number
nombre de Mach
ἀριθμὸς Μὰχ (Mach)

232 Prandlt number
nombre de Prandtl
ἀριθμὸς Πράντλ (Prandtl)

233 Reynolds number
nombre de Reynolds
ἀριθμὸς Ρέυνολντς (Reynolds)

234 flying saucer, unidentified flying object
soucoupe volante, objet volant non identifié
ἀγνώστου ταυτότητος ἱπτάμενο ἀντικείμενο (A.T.I.A.)

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



235 radio observation
observation par radio
ραδιοπαρατήρηση

235[a] radio detection
radio détection
ραδιοανίχνευση

236 amateur observations
observations d'amateur
παρατηρήσεις ἐρασιτέχνη

237 opposition
opposition
ἀντίθεση

238 observe optically
observer optiquement
ὀπτικὴ παρατήρηση

239 planetary orbit
orbite planétaire
πλανητικὴ τροχιὰ

240 overheating
surchauffe
ὑπερθέρμανση

240[x] overload, overloading
surcharge
ὑπερφόρτωση

241 oxidizer, oxidizing agent
oxydant
ὀξειδωτικὸς

242 launching pad
sabot de lancement
βάση ἐκτόξευσης

243 parachute
parachute
ἀλεξίπτωτο

244 high altitude passage
passage à haute altitude
διέλευση σὲ μεγάλο ὑψόμετρο

245 low-altitude passage
passage à basse altitude
διέλευση σὲ χαμηλὸ ὑψόμετρο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



246 payload
charge payante
ὠφέλιμο φορτίο

247 break-off phenomenon
**phénomène** à seul, sens de solitude
αἴσθηση ἀπομόνωσης

248 period of rotation
période de rotation
περίοδος περιστροφῆς

249 solar physics
physique solaire
ἡλιακὴ φυσικὴ

250 space-flight physiology
physiologie des voyages interplanétaires
διαστημικὴ φυσιολογία

251 automatic pilot
pilote automatique
αὐτόματος πιλότος

252 planet
planète
πλανήτης

253 artificial planet (man made planet)
planète artificielle
τεχνητὸς πλανήτης

254 planetary
planétaire
πλανητικὸς

255 planetology
planétologie
πλανητολογία

256 inner planets or interior planets or terrestrial planets
planètes intérieures ou petites planètes ou planètes terrestres
ἐσωτερικοὶ πλανῆτες ἢ μικροὶ πλανῆτες ἢ γήινοι πλανῆτες

257 major planets
grosses planètes
ἐξωτερικοὶ πλανῆτες ἢ μεγάλοι πλανῆτες

258 planetography or drawing of a planet
planetographie ou dessin d'une planète, dessin planétaire
πλανητογραφία

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



259 air conditioning plant
installation de conditionnement d'air
ἐγκατάσταση κλιματισμοῦ

260 Pluto
Pluton
Πλούτων

261 Plutonochemistry
Plutonochimie
Πλουτωνοχημεία

262 Plutonography
Plutonographie
Πλουτωνογραφία

263 Plutonology
Plutonologie
Πλουτωνολογία

264 Plutonomagnetism
Plutonomagnétisme
Πλουτωνομαγνητισμὸς

265 Plutonophysics
Plutonophysique
Πλουτωνοφυσικὴ

266 flash point
point d'inflammation
σημεῖο ἔκλαμψης

267 ignition point
point d'ignition
σημεῖο ἀνάφλεξης

268 Possidonmagnetism or Saturnmagnetism
Possidonmagnétisme ou Saturnmagnétisme
Ποσειδωνομαγνητισμὸς

269 Possidonology or Neptunology
Possidonologie ou Neptunologie
Ποσειδωνολογία

270 Possidonophysics or Neptunophysics
Possidonophysique ou Neptunophysique
Ποσειδωνοφυσικὴ

271 motor power, power of the motor
puissance du moteur
ἰσχὺς κινητήρα



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



272 transmitter power
puissance de l'émetteur
ἰσχὺς πομποῦ

273 predictions of minor planets
ephéméride des petites planètes
ἐφημερίδα τῶν μικρῶν πλανητῶν

274 pressure loss
perte de pression
ἀπώλεια πίεσης

275 combustion product
produit de combustion
προϊόντα καύσης

276 propellant
propergol
προωθητικὸ

277 liquid propellant
propergol liquide
ὑγρὸ προωθητικὸ

278 solid propellant
propergol solide
στερεὸ προωθητικὸ

279 atomic propulsion
propulsion atomique
προώθηση μὲ ἀτομικὴ ἐνέργεια

280 jet propulsion
propulsion par jet
προωθητικὴ ἔκχυση

281 reaction propulsion
propulsion à réaction
προώθηση μὲ (χημικὴ) ἀντίδραση

282 rocket propulsion
propulsion par fusée
πυραυλικὴ προώθηση

283 propulsion unit, power plaut
propulseur
προωθητήρας (=κινητήρια μονάδα προωθήσεως)

284 protection against corrosion
protection contre la corrosion
ἀντιδιαβρωτικὴ προστασία

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



285 a planet's own radiation
radiation propre d'une planète
ἰδία ἀκτινοβολία τοῦ πλανήτη

286 inner radius, interior radius
rayon intérieur
ἐσωτερικὴ ἀκτίνα

287 polar radius
rayon polaire
πολικὴ ἀκτίνα

288 launching rail, launching track
rail de lancement (rampe de lancement)
σιδηροτροχιὰ ἐκτόξευσης

290 mass ratio
rapport de masse
λόγος μάζας

291 mixture ratio
rapport de mélange
ἀναλογία μίγματος

292 payload ratio
rapport de charge utile
ἀναλογία ὠφελίμου φορτίου

293 nuclear reactor
pile nucléaire (réacteur nucléaire)
πυρηνικὸς ἀντιδραστήρας

294 altitude recorder
altimètre enregistreur
ὑψογράφος

295 remote recorder, remote recording instrument, telerecorder
instrument d'enregisteur à distance
τηλεκαταγραφικὸ ὄργανο

296 recoverable
récupérable
περισυλλέξιμος

297 recovery
récupération
περισυλλογὴ

298 parachute recovery
récupération par parachute
περισυλλογὴ μὲ ἀλεξίπτωτο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



299 recovery of stages
récupération des étages
περισυλλογὴ τῶν ὀρόφων

300 orbital refuelling
ravitaillement orbital en combustible
ἀνεφοδιασμὸς σὲ τροχιὰ

301 dark region, dark area, sea, mare
mer
σκοτεινὲς περιοχὲς ἢ θάλασσες

302 polar region
région polaire
πολικὴ περιοχὴ

303 retrograde
rétrograde
ἀνάδρομη κίνηση

304 ring of asteroids, asteroid ring
anneau des astéroides
δακτύλιος τῶν ἀστεροειδῶν

305 Saturn's ring
anneau de Saturne
δακτύλιος τοῦ Κρόνου

306 rocket
fusée
πύραυλος (ρουκέτα)

307 high altitude rocket, altitude rocket
fusée de haute altitude
πύραυλος γιὰ πτήση σὲ μεγάλα ὕψη

308 ballistic rocket
fusée balistique
βαλλιστικὸς πύραυλος

309 balloon-borne rocket, balloon-launched rocket, rockoon
fusée lancée d'un ballon porteur
πύραυλος ἐκτοξευθεὶς ἀπὸ ἀερόστατο

310 rocket borne
portée par fusée
φορτίο πυραύλου

311 chemical rocket
fusée chimique
χημικὸς πύραυλος

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



312 cosmic rocket
fusée cosmique
κοσμικὸς πύραυλος

313 guided rocket
fusée guidée
κατευθυνόμενος πύραυλος

314 ion rocket
fusée à ions
ἰοντικὸς πύραυλος: πύραυλος πού προωθεῖται μὲ ἐκτόξευση ἰόντων μεγάλων ταχυτήτων

315 instrument carrying rocket (instrumented rocket)
fusée porte instruments
ὀργανοφόρος πύραυλος

316 interplanetary rocket
fusée interplanétaire
διαπλανητικὸς πύραυλος:
πύραυλος κινούμενος στὸν μεσοπλανητικὸ χῶρο

317 landing rocket
fusée d'atterrissage
πύραυλος προσεδάφισης

318 satellite vehicle, launching vehicle, launching rocket, rocket carrier
fusée porteuse
ὄχημα (πύραυλος) πού φέρει τὸν δορυφόρο

319 liquid propellant rocket
fusée à combustible liquide
πύραυλος μὲ ὑγρὰ καύσιμα

320 lunar probe, moon rocket
fusée lunaire
πύραυλος γιὰ τὴν Σελήνη

321 photon rocket
fusée à photons
φωτονικὸς πύραυλος:
ὁ πύραυλος πού προωθεῖται μὲ ἐκτόξευση φωτονίων

322 manned rocket, man carrying rocket
fusée avec équipage
πύραυλος μὲ πλήρωμα

323 nuclear rocket, nuclear energy rocket
fusée atomique, fusée à énergie nucléaire
πυρηνοκίνητος πύραυλος

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



324 **solid propellant rocket**
**fusée à combustible solide**
πύραυλος μὲ στερεὰ καύσιμα

325 **research rocket (sounding rocket)**
**fusée d'exploration (fusée sonde) (fusée de sondage)**
ἐξερευνητικὸς πύραυλος

326 **satellite rocket, satellite vehicle**
**fusée satellite**
πύραυλος ἐκτόξευσης δορυφόρου

327 **first stage, second, third stage of a rocket**
**premier, deuxième, troisième étage d'une fusée**
πρῶτος, δεύτερος, τρίτος ὄροφος τοῦ πυραύλου

328 **stage of a rocket, rocket stage**
**étage de fusée**
ὄροφος τοῦ πυραύλου

329 **two (three, four) stage rocket**
**fusée à deux (trois, quatre) étages**
πύραυλος διόροφος, τριόροφος, πολυόροφος

330 **single stage rocket, single step rocket**
**fusée à un étage**
πύραυλος μονόροφος

331 **unmanned rocket**
**fusée sans équipage**
πύραυλος χωρὶς πλήρωμα

332 **satellite**
**satellite**
δορυφόρος

333 **artificial satellite (man-made satellite)**
**satellite artificiel**
τεχνητὸς δορυφόρος

334 **artificial Earth satellite, man-made Earth satellite**
**satellite artificiel de la Terre**
τεχνητὸς γήινος δορυφόρος

335 **lunar satellite, moon's satellite**
**satellite de la lune ,satellite lunaire**
δορυφόρος τῆς σελήνης

336 **satellite, natural satellite, artificial satellite**
**satellite, satellite naturel, satellite artificiel**
δορυφόρος, φυσικὸς δορυφόρος, τεχνητὸς δορυφόρος

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



337 **satelloid**
**satelloïde**
δορυφοροειδές:
διαστημικὴ ἐξέδρα ἢ τεχνητὸς δορυφόρος κινούμενος γύρω ἀπὸ ἕνα πλανήτη

338 **Saturn**
**Saturne**
Κρόνος

339 **separate**
**séparer**
διαχωρίζω

340 **separation**
**séparation**
διαχωρισμός: ὁ διαχωρισμὸς τοῦ πυραύλου σὲ ὀρόφους

341 **altitude of stage separation (staging altitude)**
**altitude de séparation**
ὕψος διαχωρισμοῦ τῶν ὀρόφων:
τὸ ὕψος στὸ ὁποῖο διαχωρίζονται οἱ ὄροφοι τοῦ πυραύλου

342 **shadow transit**
**passage de l'ombre**
διάβαση τῆς σκιᾶς

343 **shuttle spatial**
**navette spatiale**
διαστημόπλοιο ἢ διαστημικὸ λεωφορεῖο :
ἐπανδρωμένο διαστημικὸ ὄχημα, ποὺ ἔχει τὴν δυνατότητα πτήσης στὸ διάστημα καὶ ἐπανόδου στὴ Γῆ

344 **shock wave**
**onde de choc**
κύμα κρούσεως

345 **fuel shortage**
**épuisement du combustible**
ἐξάντληση τοῦ καυσίμου ἢ ἔλλειψη τοῦ καυσίμου

346 **laùnching site, launching base**
**station de lancement**
βάση ἐκτόξευσης

347 **gravity free space**
**espace sans gravité**
χῶρος χωρὶς βαρύτητα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



348 interplanetary space
espace interplanétaire
διαπλανητικὸς χῶρος

349 space suit
tenue astronautique
διαστημικὴ στολή, ἀστροναυτικὴ στολὴ

350 space vehicle, space craft, space ship
astronef
διαστημόπλοιο

351 climbing speed
vitesse ascensionelle
ἀνοδικὴ ταχύτητα

352 first cosmic speed
première vitesse cosmique
ἀρχικὴ κοσμικὴ ταχύτητα

353 second cosmic speed
seconde vitesse cosmique
δεύτερη κοσμικὴ ταχύτητα

354 supersonic speed, supersonic velocity
vitesse supersonique
ὑπερηχητικὴ ταχύτητα

355 transonic speed, transonic velocity
vitesse transonique
διηχητικὴ ταχύτητα

356 Great Red Spot
Tache Rouge
Μεγάλη 'Ερυθρὰ Κηλίδα

357 White Spot
Tache Blanche, Tache Claire
Λευκὴ Κηλίδα

358 stabilizer
stabilisateur
σταθεροποιητὴς

359 rocket stabilisation
stabilisation de la fusée
σταθεροποίηση τοῦ πυραύλου

360 evening star
étoile du soir ou étoile du berger
"Εσπερος

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



361 morning star
étoile du matin
Αὐγερινὸς

362 Sun
Soleil
Ἥλιος

363 sunseeker
détecteur de Soleil, chercheur du Soleil, tête chercheuse de Soleil
ἀνιχνευτὴς τοῦ Ἥλιου

364 superaerodynamics
superaérodynamique
ὑπεραεροδυναμικὴ

365 control system
système de la commande
σύστημα ἐλέγχου

366 guidance system
système de guidage
σύστημα ὁδήγησης

367 planetary system
système planétaire
πλανητικὸ σύστημα

368 Saturn's ring system
système des anneaux de Saturne
σύστημα δακτυλίων τοῦ Κρόνου

369 solar system
système solaire
ἡλιακὸ σύστημα

370 fuel tank
réservoir à combustible
δεξαμενὴ ἐφεδρικοῦ καυσίμου

371 jet sonable tank, expendable tank, drop tank
réservoir largable
ἐκτοξεύσιμη δεξαμενὴ καυσίμου

372 oxidant tank
réservoir à oxydant
δεξαμενὴ ὀξειδωτικοῦ

373 observing technique
technique d'observation
τεχνικὴ τῆς παρατήρησης

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



374 **rocket technique, rocketry**
**technique des fusées**
τεχνικὴ τῶν πυραύλων

375 **remote registration, telerecording**
**enregistrement à distance**
τηλεγγραφὴ

376 **telemetry**
**télémétrie**
τηλεμετρία

377 **combustion temperature**
**température de combustion**
θερμοκρασία καύσης

378 **time of climb, duration of ascent**
**temps de montée**
χρόνος ἀνόδου

379 **internal thermometer**
**thermomètre intérieur**
ἐσωτερικὸ θερμόμετρο

380 **thickness of rings**
**épaisseur des anneaux**
πάχος τῶν δακτυλίων

381 **thrust**
**poussée**
ὤθηση

382 **initial thrust**
**poussée au décolage**
ἀρχικὴ ὤθηση

383 **servicing tower**
**tour de lancement**
πύργος ἐκτόξευσης

384 **optical tracking**
**relevé optique de la trajectoire, localisation optique**
ὀπτικὸς ἐντοπισμὸς τροχιᾶς

385 **path tracking**
**relevé d'une trajectoire, localisation**
ἐντοπισμὸς τροχιᾶς

386 **trajectory of climb, ascent trajectory**
**trajectoire de montée**
τροχιὰ ἀνόδου

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



387 **transit of a planet across the solar disk**
**passage d'une planète devant le soleil**
**διάβαση ένὸς πλανήτη μπροστὰ ἀπὸ τὸν ἡλιακὸ δίσκο**

388 **Trojans, Trojan group**
**groupe Troyen, planètes Troyennes**
**Τρωϊκοὶ πλανῆτες (ἀστεροειδεῖς)**

389 **wind tunnel**
**soufflerie**
**ἀεροδυναμικὴ σήραγγα**

390 **Uranochemistry**
**Uranochimie**
**Οὐρανοχημεία**

391 **Uranology**
**Uranologie**
**Οὐρανολογία**

392 **Uranomagnetism**
**Uranomagnétisme**
**Οὐρανομαγνητισμὸς**

393 **Uranophysics**
**Uranophysique**
**Οὐρανοφυσικὴ**

394 **Uranus**
**Uranus**
**Οὐρανὸς**

395 **burning velocity, burning rate**
**vitesse de combustion, taux de combustion**
**ταχύτητα καύσης**

396 **characteristic velocity**
**vitesse caractéristique**
**χαρακτηριστικὴ ταχύτητα**

397 **circular velocity**
**vitesse circulaire**
**κυκλικὴ ταχύτητα**

398 **descent velocity**
**vitesse de descente**
**ταχύτητα καθόδου**

399 **efflux velocity, jet velocity**
**vitesse d'éjection**
**ταχύτητα ἐκτόξευσης**

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



400 escape velocity, parabolic velocity
vitesse de libération, vitesse parabolique
παραβολικὴ ταχύτητα ἢ ταχύτητα διαφυγῆς

401 re-entry velocity
vitesse de rentrée
ταχύτητα ἐπανόδου (στὴν ἀτμόσφαιρα τῆς Γῆς)

402 subsonic velocity, subsonic speed
vitesse subsonique
ὑποηχητικὴ ταχύτητα

403 Venus
Vénus
Ἀφροδίτη

404 Venusian
Vénusien
Ἀφροδίτειος

405 visibility of the satellite
visibilité du satellite
ὁρατότητα τοῦ δορυφόρου

406 payload weight
poids de la charge utile
βάρος τοῦ ὠφελίμου φορτίου

407 propellant weight
poids du combustible
βάρος τοῦ προωθητικοῦ καυσίμου

408 total weight
poids total
ὁλικὸ βάρος

409 zones, currents
zones
ζῶνες

410 equatorial zone
zone équatoriale
ἰσημερινὴ ζώνη

411 remote sensing
télédétection
τηλανίχνευση

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



412 adiunction
adjonction
πρόζευξη, πλεοναστικὸ

413 archiphoneme
archiphonème
ἀρχιφώνημα

414 base
base
βάση (βαθειὰ τομὴ)

415 cenemateme
cènéme
μορφικὸ στοιχεῖο ἐκφράσεως

416 commutation
commutation
συμμεταβολὴ

417 linguistic competence
compétence
γλωσσικὴ ἱκανότητα

418 configuration
configuration
συσχηματισμὸς (σχηματισμὸς)

419 constituent
constituant
συστατικὸ

420 corpus
corpus
σῶμα ὑλικοῦ

421 descriptive linguistics
linguistique descriptive
περιγραφικὴ γλωσσολογία

422 diglossia
diglossie
διγλωσσία

423 distribution
distribution
κατανομὴ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



424 figure
figure
μορφικὸ σχῆμα

425 function
fonction
λειτουργία

426 glossomatics
glossématique
γλωσσηματικὴ θεωρία

427 glottochronology
glottochronologie
γλωσσοχρονολόγηση

428 generative grammar
grammaire générative
γενετικὴ γραμματικὴ

429 transformational grammar
grammaire transformationnelle
μετασχηματιστικὴ γραμματικὴ

430 grapheme
graphème
γράφημα

431 informant
informant, informateur
πληροφορητὴς

432 interference
interférence
παρεμβολὴ

433 invariant
invariant
σταθερὸ (στοιχεῖο)

434 isomorphism
isomorphisme
ἰσομορφισμὸς

435 lexeme
lexème
λέξημα

436 moneme
monème
μόνημα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



437 morph
morphe
μορφὴ
438 morpheme
morphème
μόρφημα
439 morphonology
morphonologie
μορφοφωνολογία
440 language norm
norme linguistique
γλωσσικὸς κανόνας
441 operator
opérateur
τελεστὴς
442 opposition
opposition
ἀντίθεση
443 linguistic performance
performance
γλωσσικὴ πλήρωση
444 permutation
permutation
ἀντιμεταβολὴ
445 phoneme
phonème
φώνημα
446 plerematеme
plérème
μορφικὸ στοιχεῖο περιεχομένου
447 prediction
prédiction
πρόβλεψη (προβλεψιμότητα)
448 psycholinguistics
psycholinguistique
ψυχογλωσσολογία
449 redundancy
redondance
πλεοναστικότητα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



450 rheme
rhème
ρῆμα
451 segmentation
segmentation
κατάτμηση
452 semantema
sémantème
σημασιολογικὸ συστατικό, σῆμα
453 semantics
sémantique
σημαντικὴ (ἢ σημασιολογία)
454 semasiology
sémasiologie
σημασιολογία
455 semiotics
sémiotique
σημειολογία (ἢ σημειωτικὴ)
456 sosiolinguistics
sociolinguistique
κοινωνιογλωσσολογία
457 substance
substance
ὕλη (οὐσία)
458 substitution
substitution
ὑποκατάσταση
459 syntagm
syntagme
σύνταγμα
460 theme
thème
θέμα
461 transformation
transformation
μετασχηματισμὸς
462 universal
universal
καθολικὸ χαρακτηριστικὸ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

## Γ' ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΕΔΑΦΟΛΟΓΙΑΣ - ΕΔΑΦΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ

463 aggregate
agrégat
συσσωμάτωμα

464 ammonification
ammonication (ammonification)
ἀμμωνιοποίηση

465 antagonism
antagonisme
ἀνταγωνισμὸς

466 antibiotic
antibiotique
ἀντιβιοτικὸ

467 breccia
brèche
λατυποπαγὲς

468 chlorites
chlorites
χλωρίτες

469 colloid
colloïde
κολλοειδὲς

470 colluvium
colluvion
κολούβιο (κορήματα)

471 colony of microorganisms
colonie de microorganismes
ἀποικία μικροοργανισμῶν

472 compost
compost
κομπόστα ἐδάφους

473 concretion
concrétion
σύγκριμα

474 consolidation
consolidation
συμπαγοποίηση (στερεοποίηση)



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



475 coprolite
coprolithe
κοπρόλιθος

476 crotovina
crotovine
κροτοβίνα

477 cryology
cryologie
κρυολογία

478 crystal
cristal
κρύσταλλος

479 cryoturbation
cryoturbation
παγοδιατάραξη ἐδάφους

480 cuesta
cuesta
κουέστα

481 deflation
déflation
ἀποφύσηση

482 degradation
dégradation
ὑποβάθμιση

483 dehydrogenation
déshydrogénation
ἀφυδρογόνωση

484 delta
delta
δέλτα

485 denitrification
dénitrification
ἀπονίτρωση

486 diatoms
diatomées
διάτομα

487 to drain
drainer
ἀποστραγγίζω

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



488 **drumlin**
**drumlin**
**λιθωνόλοφος**

489 **dunes**
**dunes**
**θίνες**

490 **dynamometer**
**dynamomètre**
**δυναμόμετρο**

491 **dehydrogenase**
**déshydrogénase**
**ἀφυδρογονάση**

492 **germicide**
**germicide**
**σπερματοκτόνος**

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



493 Achilles tendon
'Αχίλλειος τένων (ἡ 'Αχίλλειος τένοντας)
494 anaplastic
ἀδιαφοροποίητο
495 azomonas
ἀζωτομονάδα
496 bone
ὀστοῦν ἢ κόκκαλο
497 biomedical engineering
βιοϊατρικὴ τεχνολογία
498 conglutination reaction
συγκολλητικὴ ἀντίδραση
499 embryo
προέμβρυο, κύημα
500 exercise induced asthma
ἄσθμα προκαλούμενο ἀπὸ ἄσκηση
501 fetus
ἔμβρυο
502 foot
πούς ἢ πόδι (ἄκρο πόδι ἢ ἄκρος πούς)
503 haemodialysis
αἱματοκάθαρση (αἱμοκάθαρση)
504 hand
χεὶρ ἢ χέρι (ἄκρο χέρι ἢ ἄκρα χεὶρ)
505 hematincis
αἱματικὰ παράγωγα
505[a] hemic
αἱματικὸς
505[b] killer cells
φονικὰ κύτταρα
506 masculine
ἀνδρικὸς ἢ ἀρσενικὸς
507 meatotomie
τελικὴ οὐριθροτομία
508 menstruation
ἔμμηνος ρύση ἢ ἐμμηνορρυσία

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



509 monocomponent
ἀμιγὴς
510 motion sickness
κινητικὴ ναυτία
511 nose
ρὶς ἢ μύτη
512 Pap test
δοκιμασία Παπανικολάου
513 perfusion
διαπότιση
513[a] periapical periodontitis
ἀκροριζικὴ περιοδοντῖτις
513[b] periodontium
περιοδόντιο
514 rooming in
μητροβρεφικὴ συμβίωση
514[a] rooming out
μητροβρεφικὸς χωρισμός
514[b] salivation
ἔκκριση σιέλου
515 sex
φῦλο (θηλυκὸ ἢ ἀρσενικό, ἀλλὰ τὸ ἐπίθετο : σεξουαλικός)
515[a] sex chromatin
φυλετικὴ χρωματίνη
516 sieloté
σιελόρροια
517 tooth
ὀδούς ἢ δόντι
518 trabeculectomi
δοκιδεκτομία
519 water intoxication
δηλητηρίαση ἀπὸ νερὸ ἢ ὑδρικὴ δηλητηρίαση

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



520 **absorption**
**absorption**
**ἀπορρόφηση**

521 **acetolysis**
**acétolyse**
**ἀκετόλυση**

522 **acidimetry**
**acidimétrie**
**ὀξυμετρία**

523 **acidolysis**
**acidolyse**
**ὀξεόλυση**

524 **activation**
**activation**
**ἐνεργοποίηση**

525 **activation energy**
**énergie d'activation**
**ἐνέργεια ἐνεργοποίησης**

526 **activity**
**activité**
**ἐνεργότητα**

527 **adiabatic calorimeter**
**calorimètre adiabatique**
**ἀδιαβατικὸ θερμιδόμετρο**

528 **adsorbate**
**adsorbat**
**προσροφώμενο σῶμα**

529 **adsorbent**
**adsorbant**
**προσροφητικὸ μέσο**

530 **adsorption**
**adsorption**
**προσρόφηση**

531 **adsorption chromotography**
**chromatographie d'adsorption**
**χρωματογραφία προσρόφησης**

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



532 aerosol
**aérosol**
ἀερόλυμα

533 alkalimetry
**alcalimétrie**
ἀλκαλιμετρία

534 alcoholysis
**alcoolyse**
ἀλκοόλυση

535 ammonolysis
ammonolyse
ἀμμωνιόλυση

536 analytical chemistry
chimie analytique
ἀναλυτικὴ χημεία

537 anaphoresis
**anaphorèse**
ἀναφόρηση

538 anionotropy,
anionotropie
ἀνιονοτροπία

539 anode
anode
ἄνοδος

540 anolyte
anolyte
ἀνοδολύτης

541 antimony
antimoine
ἀντιμόνιο

542 aquametry
aquamétrie
ὑδατομετρία

543 argon
argon
ἀργὸ

544 arsenic
**arsenic**
ἀρσενικὸ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



545 association
association
σύζευξη (συνένωση)
546 astatine
astate
ἄστατο
547 atom
atome
ἄτομο
548 autocatalysis,
autocatalyse
αὐτοκατάλυση
549 autoprotolysis
autoprotolyse
αὐτοπρωτονιόλυση
550 auxochrome
auxochrome
αὐξόχρωμα
551 barium
baryum
βάριο
552 berkelium
berkelium
μπερκέλιο
553 beryllium
béryllium
βηρύλλιο
554 biochemistry
biochimie
βιοχημεία
555 bismuth
bismuth
βισμούθιο
556 cadmium
cadmium
κάδμιο
557 caesium
césium
καίσιο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



558 californium
californium
καλιφόρνιο

559 calomel electrode
électrode au calomel
ἠλεκτρόδιο καλομέλανος

560 capillary condensation
condensation capillaire
τριχοειδὴς συμπύκνωση

561 carbene
carbène
καρβένιο

562 carboxylation
carboxylation
καρβοξυλίωση

563 catalysis
catalyse
κατάλυση

564 catalyst
catalyseur
καταλύτης

565 cataphoresis
cataphorèse
καταφόρηση

566 cathode
cathode
κάθοδος

567 cationotropy
cationotropie
κατιονοτροπία

568 cerium
cérium
δημήτριο

569 chemical potential
potentiel chimique
χημικὸ δυναμικὸ

570 chemiluminescence
chimiluminescence
χημειοφωταύγεια

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



571 **chemisorption**
**chimisorption**
χημικὴ προσρόφηση
572 **chirality**
**chiralité**
χειρομορφία (χειρομορφισμὸς)
573 **chlorination**
**chloration**
χλωρίωση
574 **chlorine**
**chlore**
χλώριο
575 **chromatogram**
**chromatogramme**
χρωματογράφημα (χρωματόγραμμα)
576 **chromatography**
**chromatographie**
χρωματογραφία
576ˣ **two-dimensional chromatography**
**chromatographie à deux dimensions**
διδιάστατος χρωματογραφία
577 **chromium**
**chrome**
χρώμιο
578 **chromophore**
**clromophore**
χρωμοφόρο
579 **chromopotentiometry**
**chromopotentiométrie**
χρωμοδυναμομετρία
580 **cobalt**
**cobalt**
κοβάλτιο
581 **colloid**
**colloïde**
κολλοειδὴς
582 **condensation**
**condensation**
συμπύκνωση

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



583 conformation
conformation
συμμορφία ἢ διαμόρφωση

584 conformational analysis
analyse conformationelle
χωροδιατακτικὴ ἀνάλυση ἢ ἀνάλυση διαμορφώσεων

585 coordination
coordination
συνομοταγία

586 coordination chemistry
chimie de coordination
χημεία συνομοταγῶν ἑνώσεων

587 copolymer
copolymère
συμπολυμερὲς

588 copolymerisation
copolymerisation
συμπολυμερισμὸς

589 coulometer
coulomètre
κουλόμετρο

590 covalent
covalent
ὁμοιοπολικὸς

591 cryohydrate
cryohydrate
κρυοϋδρίτης

592 crystalline polymer
polymère crystallin
κρυσταλλικὸ πολυμερὲς

593 cyclization
cyclisation
κυκλοποίηση

594 demethylation
déméthylation
ἀπομεθυλίωση

595 depolariser
dépolarisant
ἀποπολωτὴς

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



596 depolymerisation
**dépolymérisation**
ἀποπολυμερισμὸς

597 desorption
**désorption**
ἐκρόφηση

598 detonation
**détonation**
ἔκρηξη

599 deuteration
**deutériation**
δευτεριοποίηση (δευτερίωση)

600 deuterium
**deutérium**
δευτέριο

601 diazotization
**diazotation**
διαζώτωση

602 dialysis
**dialyse**
διαπίδυση

603 diastereoisomers
**diastéréo-isomères**
διαστερεοϊσομερὲς

604 dilatancy
**dilatance**
διαστερέωση

605 dimerisation
**dimérisation**
διμερισμὸς

606 doublet
**doublet**
ἠλεκτρονιακὸ ζεῦγος

607 einsteinium
**einsteinium**
ἀϊνσταΐνιο

608 electrochemistry
**électrochimie**
ἠλεκτροχημεία

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



609 electrochromatography
électrochromatographie
ἠλεκτροχρωματογραφία

610 electrodecantation
**électrodécantation**
ἠλεκτρομετάγγιση

611 electrodialysis
électrodialyse
ἠλεκτροδιαπίδυση

612 electrogravimetry
électrogravimétrie
ἠλεκτροσταθμικὴ ἀνάλυση

613 electrolysis
électrolyse
ἠλεκτρόλυση

614 electrolyte
électrolyte
ἠλεκτρολύτης

615 electrolytic dissociation
dissociation électrolytique
ἠλεκτρολυτικὴ διάσταση

616 electron acceptor
accepteur d'électrones
δέκτης ἠλεκτρονίων

617 electroosmosis
électro-osmose
ἠλεκτρο-όσμωση

618 electrophoretic effect
effet **électrophorétique**
ἠλεκτροφορητικὸ φαινόμενο

619 eluate
**éluate**
ἔκλουσμα

620 elution
**élution**
ἔκλουση

621 emulsion
**émulsion**
γαλάκτωμα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



622 enantiotropy
énantiotropie
ἐναντιοτροπία

623 entropy of activation
entropie d'activation
ἐντροπία ἐνεργοποίησης

624 epimerization
épimérisation
ἐπιμερισμός

625 erbium
erbium
ἔρβιο

626 europium
europium
εὐρώπιο

627 eutectic point
point eutectique
εὐτηκτικὸ σημεῖο

628 eutectic temperature
température eutectique
εὐτηκτικὴ θερμοκρασία

629 eutectoid
eutectoide
εὐτηκτοειδὲς

630 fermium
fermium
φέρμιο

631 fluorination
fluoration
φθορίωση

632 fluorine
fluor
φθόριο

633 functional group
groupe fonctionnel
δραστικὴ ὁμάδα

634 gallium
gallium
γάλλιο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



635 gas chromatography
chromatographie des gaz
ἀεριοχρωματογραφία

636 gel
gel
πηκτὴ

637 gelation
gélatinisation
ζελατινοποίηση

638 germanium
germanium
γερμάνιο

639 hafnium
hafnium
ἅφνιο

640 helium
hélium
ἥλιον

641 heteroazeotrope
hétéroazeotrope
ἑτεροαζεοτροπικὸ μίγμα (ἑτεροαζεότροπο)

642 holmium
holmium
ὅλμιο

643 homopolymer
homopolymère
ὁμοιοπολυμερὲς

644 hydrogel
hydrogel
ὑδροπηκτὴ

645 hydrolysis
hydrolyse
ὑδρόλυση

646 hydropyrolysis
hydropyrolyse
ὑδροπυρόλυση

647 hydrosol
hydrosol
ὑδρόλυμα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



648 hydrotropic
hydrotrope
ὑδρότροπο

649 indium
indium
ἴνδιο

650 inhibitor
inhibiteur
ἀναστολέας (παρεμποδιστὴς)

651 inorganic chemistry
chimie inorganique
ἀνόργανη χημεία

652 iodine
iode
ἰώδιο

653 ion
ion
ἰὸν

654 ionic polymerization
**polymérisation** ionique
ἰοντικὸς πολυμερισμὸς

655 isomerism
isomérie
ἰσομέρεια

656 isomerisation
isomérisation
ἰσομερισμὸς

657 isomorphism
isomorphisme
ἰσομορφία (ἰσομορφισμὸς)

658 isotope effects
**effet** isotopique
ἰσοτοπικὸ φαινόμενο

659 Jahn-Teller effect
effet Jahn-Teller
φαινόμενο Γιὰν-Τέλλερ (Jahn-Teller)

660 krypton
krypton
κρυπτὸν

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



661 lanthanun
lanthane
λανθάνιο

662 **ligand**
σύνδετο

663 ligator
συνδέτης

664 lineare polymer
polymère lineaire
γραμμικὸ πολυμερὲς

665 lithium
lithium
λίθιο

666 locant
τοποθέτης

667 lutetium
**lutécium**
λουτήσιο

668 lyophobic
colloide lyophobe
λυόφοβο κολλοειδὲς

669 lyophylic
colloide lyophile
λυόφιλο κολλοειδὲς

670 macroanalysis
macroanalyse
μακροανάλυση

671 magnesium
magnésium
μαγνήσιο

672 magnetochemistry
magnétochimie
μαγνητοχημεία

673 manganese
manganèse
μαγγάνιο

674 mendelevium
**mendélévium**
μενδελέβιο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



675 microanalysis
micro-analyse
μικροανάλυση
676 molybdenum
molybdène
μολυβδαίνιο
677 monomer
monomère
μονομερὲς
678 mutarotation
mutarotation
στροφικὴ μεταλλαγὴ
679 neodymium
**néodyme**
νεοδύμιο
680 neon
**néon**
νέον
681 neptunium
neptunium
ποσειδώνιο
682 nickel
nickel
νικέλιο
683 niobium
niobium
νιόβιο
684 nitration
nitration
νίτρωση
685 nobelium
nobelium
νομπέλιο
686 oligomer
oligomère
ὀλιγομερὲς
687 optical isomerism
isomérie optique
ὀπτικὴ ἰσομέρεια

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



688 organic chemistry
organique chimie
ὀργανικὴ χημεία
689 osmium
osmium
ὄσμιο
690 osmometer
osmomètre
ὀσμώμετρο
691 osmosis
osmose
ὄσμωση
692 osmotic pressure
pression osmotique
ὀσμωτικὴ πίεση
693 ozonolysis
ozonolyse
ὀζονόλυση
695 palladium
palladium
παλλάδιο
696 passivity
passivité du métal
ἀδράνεια μετάλλων
697 peptisation
peptisation
πεπτιδίωση
698 peritectic point
point péritectique
περιτηκτικὸ σημεῖο
699 phosphorus
phosphore
φωσφόρος
700 phosphorylation
phosphorylisation
φωσφορυλίωση
701 photochemical reaction
réaction photochimique
φωτοχημικὴ ἀντίδραση

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



702 photochemistry
photochimie
φωτοχημεία

703 photoionisation
photo-ionisation
φωτοϊοντισμός

704 platinum
platine
λευκόχρυσος

705 plutonium
plutonium
πλουτώνιο

706 polarographic analysis
analyse polarographique
πολαρογραφικὴ ἀνάλυση

707 polarography
polarographie
πολαρογραφία

708 polydispersity
polydispersion
πολυδιασπορὰ

709 polyelectrolyte
**polyélectrolyte**
πολυηλεκτρολύτης

710 polymer
polymère
πολυμερὲς

711 polymerisation
polymérisation
πολυμερισμὸς

712 praseodymium
praséodyme
πρασεοδύμιο

713 predissociation
**prédissociation**
προδιάσταση

714 prepolymer
prépolymère
προπολυμερὲς

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



715 promethium
**prométhium**
προμήθιο

716 protactinium
protactinium
πρωταχτίνιο

717 pyrolysis
pyrolyse
πυρόλυση

718 quantitative analysis
analyse quantitative
ποσοτική ἀνάλυση

719 quantum chemistry
chimie quantique
κβαντική χημεία

720 quinhydrone electrode
**électrode** à quinhydrone
ἠλεκτρόδιο κινυδρόνης

721 radiochemistry
chimie radioactive
ραδιοχημεία

722 radiolysis
radiolyse
ραδιόλυση

723 radiometric analysis
analyse radiométrique
ἀκτινομετρική (ραδιομετρική) ἀνάλυση

724 radon
radon
ραδόνιο

725 reduction
**réduction**
ἀναγωγή

726 rhenium
**rhénium**
ρήνιο

727 rheopexy
**rhéopexie**
ρεοπηξία

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



728 rhodium
rhodium
ρόδιο

729 rotational energy
**énergie de rotation**
ἐνέργεια περιστροφῆς

730 ruthenium
**ruthénium**
ρουθήνιο

731 samarium
samarium
σαμάριο

732 scandium
scandium
σκάνδιο

733 selenium
**sélénium**
σελήνιο

734 solvation
solvatation
διαλύτωση

735 solvolysis
solvolyse
διαλυτόλυση

736 sorption
sorption
ρόφηση

737 stereochemistry
**stéréochimie**
στερεοχημεία

738 stoichiometry
stoechimétrie
στοιχειομετρία

739 syneresis
**synérèse**
συναίρεση

740 synthesis
**synthèse**
σύνθεση

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



741 tantalum
tantale
ταντάλιο

742 tautomerism
tautomérie
ταυτομέρεια

743 technetium
technétium
τεχνήτιο

744 tellurium
tellure
τελλούριο

745 terpolymer
terpolymère
τριπολυμερές

746 thalium
thalium
θάλιο

747 thermal analysis
analyse thermique
θερμοανάλυση (θερμική ἀνάλυση)

748 thermal diffusion
diffusion thermique
θερμοδιάχυση

749 thermochemistry
thermochimie
θερμοχημεία

750 thixotropy
thixotropie
θιξοτροπία

751 thorium
thorium
θόριο

752 thulium
thulium
θούλιο

753 titanium
titane
τιτάνιο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



754 transamination
transamination
τρανσαμίνωση
755 transition time
temps de transition
χρόνος μετάβασης
756 trimer
trimère
τριμερὲς
757 turbidimetric analysis
turbidimétrie
νεφελομετρικὴ ἀνάλυση (νεφελομετρία)
758 two-dimensional chromatography
(βλ. chromatography)
759 vanadium
vanadium
βανάδιο
760 vinylation,
vinylation
βινυλίωση (βινυλοποίηση)
761 Wien effect
effet Wien
φαινόμενο Βὴν (Wien)
762 ytterbium
ytterbium
ὑττέρβιο
763 yttrium
yttrium
ὕττριο
764 zinc
zince
ψευδάργυρος
765 zirconium
zirconium
ζιρκόνιο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

# ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀέριο
ὑγροποιημένο ἀέριο 144
ἀερόστατο 32
ἄνοδος τοῦ ἀεροστάτου 22
καταγραφικὸ ἀερόστατο 36
ἀερόστατο μὲ πλήρωμα 35
ἀερόστατο χωρὶς πλήρωμα 37
περισυλλέξιμο ἀερόστατο 34
τὸ καλάθι τοῦ ἀεροστάτου 33
αἷμα
βρασμὸς τοῦ αἵματος 45
ἄκρο
ἐξωτερικὸ ἄκρο 102
ἀκροφύσιο 230
ἀκτίνα
ἐσωτερικὴ ἀκτίνα 286
ἰσημερινὴ ἀκτίνα 111
πολικὴ ἀκτίνα 287
ἀκτινοβολία
ἰδία ἀκτινοβολία τοῦ πλανήτη 285
ἀλεξίπτωτο 243
ἀνάδρομος, βλ. κίνηση
ἀναλογία μίγματος 291
ἀναλογία ὠφελίμου φορτίου 292
ἀναφλέκτης 140
ἀνάφλεξη 170
ἀνεφοδιασμὸς σὲ τροχιὰ 300
ἀνιχνευτὴς τοῦ Ἡλίου 363
ἄνοδος 21
χρόνος ἀνόδου 378
ἀντίδραση
προώθηση μὲ (χημικὴ) ἀντίδραση 281
ἀντιδραστήρας
πυρηνικὸς ἀντιδραστήρας 293
ἀντίθεση 237
ἀντικείμενο, βλ. ἰπτάμενο ἀντικείμενο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ἀντίσταση ἀέρος 99
ἀπομόνωση
ἀΐσθηση ἀπομόνωσης 247
ἀπόσταση
διανυθεῖσα ἀπόσταση 95
'Αρεογραφία 17
'Αρεοδαισία 16
'Αρεολογία 18
'Αρεομαγνητισμός 19
'Αρεοφυσικὴ 20
Ἄρειος 209
Ἄρης
διώρυγες τοῦ Ἄρη 208
ἀριθμὸς Μὰχ (Mach) 231
ἀριθμὸς Πρὰντλ (Prandtl) 232
ἀριθμὸς Ρέυνολντς (Reynolds) 233
ἀστεροειδὴς 23, βλ. καὶ πλανήτης, πλανητοειδὴς
'Αστροβιολογία 24
'Αστροβοτανικὴ 25
ἀστροναύτης 26
'Αστροναυτικὴ 27
'Αστροφυσικὴ 28
ἀτμόσφαιρα
δραστικὴ ἀεροδυναμικὴ ἀτμόσφαιρα 30
πλανητικὴ ἀτμόσφαιρα 31
ἄτρακτος
πυραυλικὴ ἄτρακτος 44
Αὐγερινὸς 361
αὐτοοδήγηση 158
'Αφροδίτειος 404
'Αφροδίτη 403
'Αφροδιτογραφία 11
'Αφροδιτοδαισία 10
'Αφροδιτολογία 12
'Αφροδιτομαγνητισμὸς 13
'Αφροδιτοφυσικὴ 14
'Αφροδιτοχημεία 9
βάρος
ἐλάττωση βάρους 85
ὁλικὸ βάρος 408

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

βαρύτητα
ἀπουσία βαρύτητας 1, βλ. καὶ 347
τεχνιτὴ βαρύτητα 152
βάση ἐκτόξευσης 346
βιολογία
διαστημικὴ βιολογία 42
Γαλιλαῖος, βλ. δορυφόρος
Γεωγραφία 148
Γεωδαισία 147
Γεωλογία 149
Γεωμαγνητισμὸς 150
Γεωφυσικὴ 151
Γεωχημεία 146
Γῆ 100
κοντὰ στὴ Γῆ 101
δακτύλιος
δακτύλιος τοῦ Κρόνου 305
δακτύλιος τῶν ἀστεροειδῶν 304
διαίρεση τῶν πλανητικῶν δακτυλίων 97
δείκτης ταχύτητας 173, βλ. καὶ ταχύμετρο
δεξαμενὴ
δεξαμενὴ ἐφεδρικοῦ καυσίμου 370
ἐκτοξεύσιμη δεξαμενὴ καυσίμων 371
δεξαμενὴ ὀξειδωτικοῦ 372
διάβαση ἑνὸς πλανήτη μπροστὰ ἀπὸ τὸν ἡλιακὸ δίσκο 387
διαίρεση τοῦ Κασίνι (Cassini) 98
διάμετρος
πραγματικὴ διάμετρος 88
φαινομένη διάμετρος 86
φωτομετρικὴ διάμετρος 87
διάρκεια
διαμόρφωση τῆς παλμικῆς διάρκειας 221
διαστημόπλοιο 343
διαταραχὴ
ὀπτικὴ διαταραχὴ 96
διαχωρίζω 339
διαχωρισμὸς
ὁ διαχωρισμὸς τοῦ πυραύλου σὲ ὀρόφους 340
ὕψος διαχωρισμοῦ τῶν ὀρόφων 341

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



διέλευση
διέλευση σὲ μεγάλο ὑψόμετρο 244
διέλευση σὲ χαμηλὸ ὑψόμετρο 245
δίκαιο
δίκαιο διαστήματος 204
Διογραφία 91
Διοδαισία 90
Διολογία 92
Διομαγνητισμὸς 93
Διοφυσικὴ 94
Διοχημεία 89
διπροωστικὸς 43
δορυφοροειδὲς 337
δορυφόρος 332
δορυφόρος τῆς Σελήνης 335
φυσικὸς δορυφόρος 336
τεχνητὸς δορυφόρος 333, 336
τεχνητὸς γήινος δορυφόρος 334
διάρκεια ζωῆς τεχνητοῦ δορυφόρου 201
δορυφόροι τοῦ Γαλιλαίου 142
ἐγκατάσταση
ἐγκατάσταση ἐκτόξευσης 176
ἐγκατάσταση κλιματισμοῦ 259
ἔγχυση 174
προωθητικὴ ἔγχυση 280
ἐγχυτήρας 175
ἐκτόξευση 194
ἐκτόξευση δορυφόρου 196, 197
ἐξέδρα ἐκτόξευσης 195
βάση ἐκτόξευσης 242
ἐλεγκτικότητα 80
ἔλεγχος 74
ἔλεγχος μὲ βοηθητικὲς ἐκτοξεύσεις ἢ μὲ βοηθητικοὺς πυραύλους 77
ἔλεγχος τοῦ πυραύλου 79
αὐτόματος ἔλεγχος 75
διπλὸς ἔλεγχος 76
δυνατότητα ἐλέγχου 80
ἐντοπισμὸς
φωτογραφικὸς ἐντοπισμὸς 203

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἐξάντληση τοῦ καυσίμου 345
ἐξάντληση τοῦ ὑδρογόνου 116
ἐξάτμιση 115
ἐξίσωση
βασικὴ ἐξίσωση προώθησης πυραύλων 110
ἐξοπλισμός
τεχνικὸς ἐξοπλισμὸς 112
τεχνικὸς ἐξοπλισμὸς τοῦ πυραύλου 177
ἐξω-ἀτμοσφαιρικὸς 118
ἐπιταχυμετρητής, ἐπιταχύμετρο 2
ἔρευνα διαστήματος 117
Ἑρμῆς 219
Ἑρμοδαισία 218
Ἑρμολογία 167
Ἑρμογραφία 166
Ἑρμομαγνητισμὸς 168
Ἑρμοφυσικὴ 169
Ἑρμοχημεία 165
Ἕσπερος 360
ἐσωτερικὸ πυραύλου 182
ἐφημερίδα τῶν μικρῶν πλανητῶν 273
Ζεύς 185
ζώνη 40
ἰσημερινὴ ζώνη 41, 410
ζῶνες 409
Ἥλιος 362
Ἡλιογραφία 164
θάλαμος ζώων 73
ἀεροστεγὴς θάλαμος 49
θέρμανση
ἀεροδυναμικὴ θέρμανση 163
θερμοκρασία καύσης 377
θερμόμετρο
ἐσωτερικὸ θερμόμετρο 379
ἰατρικὴ
διαστημικὴ ἰατρικὴ 216
ἵπταμαι 133
ἱπτάμενο ἀντικείμενο, ἀγνώστου ταυτότητας ἱπτάμενο ἀντικείμενο (Α.Τ.Ι.Α) 234

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἰσχὺς πομποῦ 272
ἰσχὺς κινητήρα 271
καμπύλη πέδησης 54
καμπύλη πόλωσης 56
καμπύλη φάσης 55
καταλύτης 52
καυσαέριο 145
καύση 61
ἀπόδοση καύσης 104
θάλαμος καύσης 53
τέλος τῆς καύσης (τοῦ προωστικοῦ) 48
ὕψος τέλους τῆς καύσης (τοῦ προωστικοῦ) 47
προϊόντα καύσης 275
ρεῦμα ἀερίων καύσης 184
καύσιμο 137
χωρητικότητα σὲ καύσιμο 71
ὑγρὸ καύσιμο 138
στερεὸ καύσιμο 139
κατανάλωση τοῦ καυσίμου 72
θερμοκινητικὸ ἰσοδύναμο τοῦ καυσίμου 113
ἐξάντληση τοῦ καυσίμου 345
ἐφεδρικὸ καύσιμο 51
βάρος τοῦ προωθητικοῦ καυσίμου 407
κηλίδα
Λευκὴ Κηλίδα 355
Μεγάλη Ἐρυθρὰ Κηλίδα 356
κίνηση κατὰ ὀρθὴ φορὰ 225
ἀνάδρομη κίνηση 303
φαινομένη κίνηση 224
κινητήρας
ἰσχὺς κινητήρα 271
κομήτης 63
τεχνητὸς κομήτης 62
κοσμολογία 82
κοσμοναυτικὴ 83
Κρονογραφία 188
Κρονοδαισία 187
Κρονολογία 189
Κρονομαγνητισμὸς 190
Κρόνος 338

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Κρονοφυσική 191
Κρονοχημεία 186
κρούση
    κύμα κρούσης 344
κῶνος
    διεισδυτικὸς κῶνος 66
    προστατευτικὸς κῶνος 67
μαγνητόμετρο 205
μάζα
    ἀρχικὴ μάζα 213
    δραστικὴ μάζα 210
    κρίσιμη μάζα 211
    λόγος μάζας 290
    ἀδρανὴς μάζα 214
    τελικὴ μάζα 212
μέγεθος
    πλανητικὸ μέγεθος 206
    ἀπόλυτο πλανητικὸ μέγεθος 206[a]
μεσοπλανητικὸ πλάσμα 183
μίγμα
    προωθητικὸ μίγμα 220
    ἀναλογία μίγματος 291
μονοπροωστήριο 223
μόνωση
    θερμικὴ μόνωση 179
νέφη 57, βλ. καὶ σύννεφα
ὁδήγηση 154
    ἀστρικὴ (ἀστρονομικὴ) ὁδήγηση 156
    ἀδρανειακὴ ὁδήγηση 159
    πυραυλικὴ ὁδήγηση 160
    τηλεκατευθυνόμενη ὁδήγηση 157
    φωτοδεσμικὴ ὁδήγηση 155
ὁμίχλη 161
    κυανὴ ὁμίχλη 162
ὀξειδωτικὸς 241
ὁρατότητα τοῦ δορυφόρου 405
ὄργανα ἐλέγχου 178
    τηλεκαταγραφικὸ ὄργανο 295
Οὐρανολογία 391
Οὐρανομαγνητισμὸς 392



Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens
ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Οὐρανὸς 394
Οὐρανοφυσικὴ 393
Οὐρανοχημεία 390
ὄχημα
τὸ διαστημικὸ ὄχημα εἶναι ἔξω ἀπὸ τὴ γήινη ἀτμόσφαιρα 108
παρατήρηση
παρατηρήσεις ἐρασιτέχνη 236
ὀπτικὴ παρατήρηση 238
πάχος τῶν δακτυλίων 380
πεδίο δοκιμῆς 153
πειραματόζωο 8
περιοχὴ
πολικὴ περιοχὴ 302
σκοτεινὲς περιοχὲς ἢ θάλασσες 301
φωτεινὲς περιοχὲς ἢ ἤπειροι 15
περιστροφὴ
περίοδος περιστροφῆς 248
περισυλλέξιμος 296
περισυλλογὴ
περισυλλογὴ μὲ ἀλεξίπτωτο 298
περισυλλογὴ τῶν ὀρόφων 299
πίεση
ἀπώλεια πίεσης 274
πιλίδιο
πολικὸ πιλίδιο (πολικὸ κάλυμμα) 50
πιλότος
αὐτόματος πιλότος 251
πλανήτης 252
ἐσωτερικοὶ πλανῆτες ἢ μικροὶ πλανῆτες ἢ γήινοι πλανῆτες 256
ἐξωτερικοὶ πλανῆτες ἢ μεγάλοι πλανῆτες 257
μικρὸς πλανήτης 23, βλ. καὶ ἀστεροειδής, πλανητοειδὴς
τεχνητὸς πλανήτης 253
Τρωϊκοὶ πλανῆτες 388
πλανητικὸς 254
πλανητοειδὴς 23, βλ. καὶ ἀστεροειδής, πλανήτης
πλανητογραφία 258
πλανητολογία 255
πλάτυνση
πολικὴ πλάτυνση 121
πλήρωμα 81

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Πλούτων 260
Πλουτωνογραφία 262
Πλουτωνολογία 263
Πλουτωνομαγνητισμὸς 264
Πλουτωνοφυσικὴ 265
Πλουτωνοχημεία 261
πομπὸς
ἰσχὺς πομποῦ 272
Ποσειδῶν 228
Ποσειδωνογραφία 229
Ποσειδωνολογία 269
Ποσειδωνομαγνητισμὸς 268
Ποσειδωνοφυσικὴ 270
προϊόντα καύσης 275
προσεδαφίζομαι 192
προσεδάφιση 193
πρόσκρουση μικρομετεωριτῶν 171
προστασία
ἀντιδιαβρωτικὴ προστασία 284
προώθηση
πυραυλικὴ προώθηση 282
προώθηση μὲ ἀτομικὴ ἀνέργεια 279
προώθηση μὲ (χημικὴ) ἀντίδραση 281
προωθητήρας 283
προωθητήρας πυραύλου μὲ στερεὸ propergol 107
προωθητήρας πυραύλου μὲ ὑγρὸ propergol 106
βλάβη τοῦ προωθητήρα 120
προωθητικὸ 276
στερεὸ προωθητικὸ 278
ὑγρὸ προωθητικὸ 277
πτήση 122
ἀξιολόγηση τῶν δεδομένων τῆς πτήσης 114
πτήση στὸ διαπλανητικὸ (μεσοπλανητικὸ) χῶρο 226
μεσοαστρικὴ πτήση 124, 227
διαπλανητικὴ πτήση 123
πτήση μὲ λειτουργία τοῦ κινητήρα 126
πτήση μὲ πύραυλο 127
διαστημικὴ πτήση 128
ὑπολογισμὸς στοιχείων πτήσης 65

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



πύραυλος 306
πύραλος μὲ πλήρωμα 322
πύραυλος μὴ ἐπανδρωμένος 331
πύραυλος μὲ στερεὰ καύσιμα 324
πύραυλος μὲ ὑγρὰ καύσιμα 319
πύραυλος διόροφος, τριόροφος, πολυόροφος 329
πύραυλος μονόροφος 330
πυρηνοκίνητος πύραυλος 323
πύραυλος γιὰ τὴν Σελήνη 320
πύραυλος γιὰ μεγάλα ὕψη 307
πύραυλος προσεδάφισης 317
πύραυλος ἐκτόξευσης δορυφόρου 326
πύραυλος ἐκτοξευθεὶς ἀπὸ ἀερόστατο 309
ἐξερευνητικὸς πύραυλος 325
βαλλιστικὸς πύραυλος 308
διαπλανητικὸς πύραυλος 316
ἰοντικὸς πύραυλος 314
κοσμικὸς πύραυλος 312
ὀργανοφόρος πύραυλος 315
φωτονικὸς πύραυλος 321
χημικὸς πύραυλος 311
ὄροφος τοῦ πυραύλου 328
πρῶτος, δεύτερος, τρίτος ὄροφος τοῦ πυραύλου 327
κατευθυνόμενος πύραυλος 313
ὄχημα (πύραυλος) ποὺ φέρει τὸν δορυφόρο 318
φορτίο πυραύλου 310
πύργος ἐκτόξευσης 383
ραδιοανίχνευση 325[a]
ραδιοεπικοινωνία 64
ραδιοπαρατήρηση 235
ρεῦμα ἀερίων καύσης 184
ροὴ
μοριακὴ ροὴ 131
ἐπίπεδη ροὴ 130
στροβιλικὴ ροὴ 132
σημεῖο ἀνάφλεξης 267
σημεῖο ἔκλαμψης 266
σήραγγα
ἀεροδυναμικὴ σήραγγα 389
σιδηροτροχιὰ ἐκτόξευσης 288

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



σκιὰ
διάβαση σκιᾶς 342
σταθεροποίηση τοῦ πυραύλου 359
σταθεροποιητὴς 358
στιβάδα
ἐπίπεδη ὁριακὴ στιβάδα 199
ὁριακὴ στιβάδα 198
στροβιλώδης ὁριακὴ στιβάδα 200
στολὴ
διαστημικὴ στολὴ 349
σύμπαν 84
σύννεφα 57, βλ.. καὶ νέφη
σύνοδος 68
ἀνώτερη σύνοδος 70
κατώτερη σύνοδος 69
συντελεστὴς λαμπρότητας 119
συντελεστὴς φάσης 58
συσσωρευτὴς
ἡλιακὸς συσσωρευτὴς 39
σύστημα δακτυλίων τοῦ Κρόνου 368
σύστημα ἐλέγχου 365
σύστημα ὁδήγησης 366
ἡλιακὸ σύστημα 369
συχνότητα
διαμόρφωση συχνότητας 222
ταξίδι
διαστημικὸ ταξίδι 129
ταχύμετρο 173, βλ. καὶ δείκτης ταχύτητας
ταχύτητα
ἀνοδικὴ ταχύτητα 351
ταχύτητα ἐκτόξευσης 399
ταχύτητα ἐπανόδου 401
ταχύτητα καθόδου 398
ταχύτητα καύσης 395
διηχητικὴ ταχύτητα 355
κυκλικὴ ταχύτητα 397
παραβολικὴ ταχύτητα ἢ ταχύτητα διαφυγῆς 400
ἀρχικὴ κοσμικὴ ταχύτητα 352
δεύτερη κοσμικὴ ταχύτητα 353

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




ὑπερηχητικὴ ταχύτητα 354
ὑποηχητικὴ ταχύτητα 402
χαρακτηριστικὴ ταχύτητα 396
τεχνικὴ τῆς παρατήρησης 373
τεχνικὴ τῶν πυραύλων 374
τεχνολογία
πυραυλικὴ τεχνολογία 109
τηλανίχνευση 411
τηλεγγραφὴ 375
τηλεκαθοδήγηση 78
τηλεμετρία 376
τριβὴ 136
ἐπιφανειακὴ τριβὴ 134
στροβιλικὴ τριβὴ 135
τροχιὰ ἀνόδου 386
ἐντοπισμὸς τροχιᾶς 385
ὀπτικὸς ἐντοπισμὸς τροχιᾶς 384
πλανητικὴ τροχιὰ 239
ὑδρογόνο
ἐξάντληση τοῦ ὑδρογόνου 116
ὕλη
μεσοπλανητικὴ ὕλη 215
ὑπερδυναμικὴ 364
ὑπερθέρμανση 240
ὑπερφόρτωση 240
ὑψογράφος 294
ὑψομετρητὴς 6
φαινόμενο θερμοκηπίου 103
φάση
γωνία φάσης 7
ὁλοκλήρωμα φάσης 181
φιάλη πεπιεσμένου ἀέρα 46
φορτίο 202
ὠφέλιμο φορτίο 246
ἀναλογία ὠφελίμου φορτίου 292
φορτίο πυραύλου 310
βάρος τοῦ ὠφελίμου φορτίου 406
φράγμα
θερμικὸ φράγμα 38


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

φυσικὴ
'Ηλιακὴ φυσικὴ 249
φυσιολογία
διαστημικὴ φυσιολογία 250
φωταύγεια 3
φωταύγεια τοῦ Λαμπὲρτ (Lambert) 4
σφαιρικὴ φωταύγεια τοῦ Μπόντ (Bond) 5
χάσμα 143
χρόνος ἀνόδου 378
χρωματοδείκτης τοῦ κίτρινου 59
εἰδικὸς χρωματοδείκτης 60
χῶρος χωρὶς βαρύτητα 347, βλ. καὶ 1
μεσοπλανητικὸς χῶρος 348
ὥθηση
εἰδικὴ ὥθηση 172
ἀρχικὴ ὥθηση 382

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀντίθεση 442
ἀντιμεταβολὴ 444
ἀρχιφώνημα 412
βάση 413
γλωσσολογία
    περιγραφικὴ γλωσσολογία 421
γλωσσοχρονολόγηση 427
γραμματική
    γενετικὴ γραμματικὴ 428
    μετασχηματιστικὴ γραμματικὴ 429
γράφημα 430
διγλωσσία 422
ἔκφραση
    μορφικὸ στοιχεῖο ἔκφρασης 415
θέμα 460
θεωρία
    γλωσσηματικὴ θεωρία 426
ἱκανότητα
    γλωσσικὴ ἱκανότητα 417
ἰσομορφισμὸς 434
κανόνας
    γλωσσικὸς κανόνας 440
κατανομὴ 423
κατάτμηση 451
κοινωνιογλωσσολογία 456
λειτουργία 425
λέξημα 435
μετασχηματισμὸς 461
μόνημα 436
μορφὴ 437
μόρφημα 438
μορφοφωνολογία 439
παρεμβολὴ 432
πλεοναστικὸ 411, βλ. καὶ πρόζευξη
πλεοναστικότητα 449
πληροφορητὴς 431

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

πλήρωση
γλωσσικὴ πλήρωση 443
πρόβλεψη (προβλεψιμότητα) 447
πρόζευξη 411, βλ. καὶ πλεονασμὸς
ρῆμα 450
σῆμα ἢ σημασιολογικὸ συστατικὸ 452
σημαντικὴ (ἡ σημασιολογία) 453
σημασιολογία 454
σημειολογία (ἡ σημειωτικὴ) 455
σταθερός
σταθερὸ (στοιχεῖο) 433
στοιχεῖο
μορφικὸ στοιχεῖο περιεχομένου 446
συμμεταβολὴ 411
σύνταγμα 459
συσχηματισμὸς 418
σχῆμα
μορφικὸ σχῆμα 424
σῶμα ὑλικοῦ 420
τελεστὴς 441
ὑποκατάσταση 458
ὑφὴ 457
φώνημα 445
χαρακτηριστικό
καθολικὸ χαρακτηριστικὸ 462
ψυχογλωσσολογία 448

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΕΔΑΦΟΛΟΓΙΑΣ - ΕΔΑΦΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ
# ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ

ἀμμωνιοποίηση 464
ἀνταγωνισμὸς 465
ἀντιβιοτικὸ 466
ἀποικία μικροοργανισμῶν 471
ἀπονίτρωση 485
ἀποστραγγίζω 487
ἀποφύσηση 481
ἀφυδρογονάση 491
ἀφυδρογόνωση 483
δέλτα 484
διάτομα 486
δυναμόμετρο 490
θίνες 489
κολλοειδὲς 469
κολούβιο (κορήματα) 470
κομπόστα ἐδάφους 472
κουέστα 480
κοπρόλιθος 475
κροτοβίνα 476
κρυολογία 477
κρύσταλλος 478
λατυποπαγὲς 467
λιθωνόλοφος 488
παγοδιατάραξη ἐδάφους 479
σπερματοκτόνος 492
σύγκριμα 473
συμπαγοποίηση (στερεοποίηση) 474
συσσωμάτωμα 463
ὑποβάθμιση 482

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀδιαφοροποίητο 494
ἀζωτομονὰς 495
αἱματικὸς 505[a]
αἱματικὰ παράγωγα 505
αἱματοκάθαρση (αἱμοκάθαρση) 503
ἀμιγὴς 509
ἀνδρικὸς ἢ ἀρσενικὸς 506
ἄσθμα προκαλούμενο ἀπὸ ἄσκηση 500
'Αχίλλειος τένων (ἢ 'Αχίλλειος τένοντας) 493
Βιοϊατρικὴ τεχνολογία 497
δηλητηρίαση ἀπὸ νερό, ὑδρικὴ δηλητηρίαση 519
διαπότιση 513
δοκιδεκτομία 518
ἔμβρυο 501
ἔμμηνος ρύση ἢ ἐμμηνορρυσία 508
φονικὰ κύτταρα 505[b]
κινητικὴ ναυτία 510
ὀδοὺς ἢ δόντι 517
ὀστοῦν ἢ κόκκαλο 496
τελικὴ οὐρηθροτομία 507
δοκιμασία Παπανικολάου 512
περιδόντιο 513[b]
ἀκροριζικὴ περιοδοντῖτις 513[a]
πούς ἢ πόδι (ἄκρο πόδι ἢ ἄκρος πούς) 502
προέμβρυο ἢ κύημα 499
ρὶς ἢ μύτη 511
σιελόρροια 516
ἔκκριση σιέλου 514[b]
συγκολλητικὴ ἀντίδραση 498
μητροβρεφικὴ συμβίωση 514
φῦλο 515
χεὶρ ἢ χέρι (ἄκρο χέρι ἢ ἄκρα χεὶρ) 504
φυλετικὴ χρωματίνη 515[a]
μητροβρεφικὸς χωρισμὸς 514[a]

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀδράνεια μετάλλων 696
ἀεριοχρωματογραφία 635
ἀερόλυμα 532
ἀϊνσταΐνιο 607
ἀκετόλυση 521
ἀλκαλιμετρία 533
ἀλκοόλυση 534
ἀμμωνιόλυση 535
ἀναγωγὴ 725
ἀνάλυση
    ἀκτινομετρικὴ (ραδιομετρικὴ) 723
    ἠλεκτροσταθμικὴ 612
    νεφελομετρικὴ (νεφελομετρία) 757
    πολαρογραφικὴ 706
    ποσοτικὴ 718
    χωροδιατακτικὴ 284
ἀναστολέας (παρεμποδιστὴς) 650
ἀναφόρηση 537
ἀνιονοτροπία 538
ἀνοδολύτης 540
ἄνοδος 539
ἀντίδραση
    φωτοχημικὴ 701
ἀντίθεση 442
ἀντιμόνιο 541
ἀπομεθυλίωση 594
ἀποπολυμερισμὸς 596
ἀποπολωτὴς 595
ἀπορρόφηση 520
ἀργὸ 543
ἀρσενικὸ 544
ἄστατο 546
ἄτομο 547
αὐξόχρωμα 550
αὐτοκατάλυση 548
αὐτοπρωτονιόλυση 549

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἄφνιο 639
βανάδιο 759
βάριο 551
βηρύλλιο 553
βιοχημεία 554
βινυλίωση (βινυλοποίηση) 760
βισμούθιο 555
γαλάκτωμα 621
γάλλιο 634
γερμάνιο 638
δέκτης ἠλεκτρονίων 616
δευτέριο 600
δευτερίωση (δευτεριοποίηση) 599
δημήτριο 568
διαζώτωση 601
διαλυτόλυση 735
διαλύτωση 734
διαπίδυση 602
διάσταση
    ἠλεκτρολυτικὴ 615
διαστερεοϊσομερὲς 603
διαστερέωση 604
διαμερισμὸς 605
δυναμικό
    χημικὸ δυναμικὸ 569
ἔκλουσμα 619
ἔκλουση 620
ἔκρηξη 598
ἐκφόρηση 597
ἐναντιοτροπία 622
ἐνέργεια ἐνεργοποίησης 525
    ἐνέργεια περιστροφῆς 729
ἐνεργοποίηση 524
ἐνεργότητα 526
ἐντροπία ἐνεργοποίησης 623
ἐπιμερισμὸς 624
ἔρβιο 625
εὐρώπιο 626
εὐτηκτοειδὲς 629
ἔνδιο 649

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ζελατινοποίηση 637
ζεῦγος ἠλεκτρονιακὸ 606
ζιρκόνιο 765
ἠλεκτροδιαπίδυση 611
ἠλεκτρόδιο καλομέλανος 559
ἠλεκτρόδιο κινυδρόνης 720
ἠλεκτρόλυση 613
ἠλεκτρολύτης 614
ἠλεκτρομετάγγιση 609
ἠλεκτρο-όσμωση 617
ἠλεκτροχημεία 608
ἠλεκτροχρωματογραφία 609
ἥλιον 640
θάλιο 746
θερμιδόμετρο, ἀδιαβατικὸ 527
θερμοανάλυση (θερμικὴ ἀνάλυση) 747
θερμοδιάχυση 748
θερμοκρασία
θερμοκρασία εὐτηκτικὴ 628
θερμοχημεία 749
θιξοτροπία 750
θόριο 751
θούλιο 752
ἰὸν 653
ἰσομέρεια 655
ὀπτικὴ 687
ἰσομερισμὸς 656
ἰσομορφία (ἰσομορφισμὸς) 657
ἰώδιο 652
κάδμιο 556
κάθοδος 566
καίσιο 557
καλιφόρνιο 558
καρβένιο 561
καρβοξυλίωση 562
κατάλυση 563
καταλύτης 564
καταφόρηση 565
κατιονοτροπία 567
κοβάλτιο 580

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



κολλοειδὴς 581
κουλόμετρο 589
κρυοϋδρίτης 591
κρυπτὸν 660
κυκλοποίηση 593
λανθάνιο 661
λευκόχρυσος 704
λίθιο 665
λουτήσιο 667
λυόφιλο κολλοειδὲς 669
λυόφοβο κολλοειδὲς 668
μαγγάνιο 673
μαγνήσιο 671
μαγνητοχημεία 672
μακροανάλυση 670
μενδελέβιο 674
μέσο
προσροφητικὸ 529
μεταλλαγὴ
στροφικὴ 678
μίγμα
ἑτεροαζεοτροπικὸ (ἑτεροαζεότροπο) 641
μικροανάλυση 675
μολυβδαίνιο 676
μονομερὲς 677
μπερκέλιο 552
νεοδύμιο 679
νέον 680
νικέλιο 682
νιόβιο 683
νίτρωση 684
νομπέλιο 685
ὀζονόλυση 693
ὀλιγομερὲς 686
ὅλμιο 642
ὁμάδα
δραστικὴ 633
ὁμοιοπολικὸς 590
ὁμοιοπολυμερὲς 643
ὀξεόλυση 523

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ὀξυμετρία 522
ὀπτικός
ὀπτικὴ ἰσομέρεια 687
ὄσμιο 681
ὀσμώμετρο 690
ὄσμωση 691
παλλάδιο 695
πεπτιδίωση 697
πηκτὴ 636
πίεση
ὀσμωτικὴ 692
πλουτώνιο 705
πολαρογραφία 707
πολυδιασπορὰ 708
πολυηλεκτρολύτης 709
πολυμερὲς 710
γραμμικὸ 664
κρυσταλλικὸ 592
πολυμερισμὸς 711
πολυμερισμὸς ἰοντικὸς 654
ποσειδώνιο 681
πρασεοδύμιο 712
προδιάσταση 713
προμήθιο 715
προπολυμερὲς 714
προσρόφηση 530
χημικὴ 571
πρωτακτίνιο 716
πυρόλυση 717
ραδιόλυση 722
ραδιοχημεία 721
ραδόνιο 724
ρεοπηξία 727
ρήνιο 726
ρόδιο 728
ρουθήνιο 730
ρόφηση 736
σαμάριο 731
σελήνιο 733

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



σημεῖο
εὐτηκτικὸ 627
περιτηκτικὸ 698
σκάνδιο 732
στερεοχημεία 737
στοιχειομετρία 738
σύζευξη (συνένωση) 545
συμμορφία 583
συμπολυμερὲς 587
συμπολυμερισμὸς 588
συμπύκνωση 582
τριχοειδὴς 560
συναίρεση 739
συνδέτης 663
σύνδετο 662
συνομοταγία 585
σῶμα
προσροφώμενο 528
ταντάλιο 741
ταυτομέρεια 742
τελλούριο 744
τεχνήτιο 743
τιτάνιο 753
τοποθέτης 666
τρανσαμίνωση 754
τριμερὲς 756
τριπολυμερὲς 745
ὑδατομετρία 542
ὑδρόλυμα 647
ὑδρόλυση 645
ὑδροπηκτὴ 644
ὑδροπυρόλυση 646
ὑδρότροπο 648
ὑττέρβιο 762
ὕττριο 763
φαινόμενο Βὴν 761
ἠλεκτροφορητικὸ 618
ἰσοτοπικὸ 658
Γιὰν-Τέλλερ (Jhan-Teller) 659

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



φέρμιο 630
φθόριο 632
φθορίωση 631
φωσφόρος 699
φωσφορυλίωση 700
φωτοϊοντισμὸς 703
φωτοχημεία 702
χημεία
ἀναλυτικὴ 536
ἀνόργανη 651
κβαντικὴ 719
ὀργανικὴ 688
συνομοταγῶν ἑνώσεων 586
χειρομορφία (χειρομορφισμὸς) 572
χημειοφωταύγεια 570
χλώριο 574
χλωρίωση 573
χρόνος μετάβασης 755
χρωματογράφημα (χρωματόγραμμα) 575
χρωματογραφία 576
διδιάστατος 758
προσρόφησης 531
χρώμιο 577
χρωμοδυναμομετρία 579
χρωμοφόρο 578
ψευδάργυρος 764

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

## ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

# ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΟΙ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΟΙ

Οἱ λέξεις στὴν ἄκρη τοῦ βέλους, οἱ τυπωμένες μὲ ἡμίμαυρα στοιχεῖα, ἀποτελοῦν προτάσεις τοῦ Γραφείου γιὰ ἀντικατάσταση τῶν ξενογλώσσων ἢ ἐσφαλμένων νεολογισμῶν. Τὰ λήμματα τῆς πρώτης στήλης, γιὰ τὰ ὁποῖα δὲν προτείνεται τύπος γιὰ ἀντικατάστασή τους, ἀποτελοῦν ἀποδεκτοὺς νεολογισμούς.

ἀβανγκαρντισμὸς → **πρωτοπορία**

«Ἡ κριτικὴ τοῦ ἀβανγκαρντισμοῦ ἐπικρατεῖ παντοῦ αὐτὰ τὰ δέκα τελευταῖα χρόνια», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 14-10-77.

ἀγελοποίηση

«Θλιβερὸ ντοκουμέντο μὲ τὴν ἀγελοποίηση καὶ τὸν ἐκχυδαϊσμὸ νεαρῶν παιδιῶν, ποὺ τὰ καθοδηγοῦσαν χθές», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 25-1-77, σελ. 2.

ἀγκιτάτορας → **δημεγέρτης, ὑποκινητὴς**

«Συνδυάζει τὴν αὐστηρὴ ἐπιστημονικὴ σκέψη τοῦ Γάλλου διανοούμενου... καὶ τὴ μαχητικότητα τοῦ κομουνιστῆ 'ἀγκιτάτορα'», Τ. Μιχαήλ, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 9-10-77.
«... Ἡ ἀστυνομία ἄρχισε νὰ ἀνακρίνει τὸν δεξιὸ ἀγκιτάτορα Στέφανο ντέλλε Κιάγε, πιστεύοντας ὅτι ἦταν οὐσιώδης μάρτυρας», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 8-2-77, σελ. 3.

ἀγκιτατορικὸς → **δημεγερτικὸς**

«... Φροντίσαμε» λένε «νὰ μὴν εἶναι ἀγκιτατορικὸ τὸ ντεκὸρ τοῦ ἐκλογικοῦ κέντρου μας», Γ. Φάτσης, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 30-10-77.

ἀγκιτάτσια → **ὑποκίνηση**

«... ὁ κομμουνισμὸς μᾶς ἔφερε τοῦ κόσμου τὶς ἐρυθροεξωτικὲς λέξεις: προβοκάτσια, φράξια, ἀγκιτάστια, κολλεκτίβα, μπουρζουαζία...», Α. Βλάχος, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 1-7-82, σελ. 7.

ἀγροτικοποιημένος → **ἀγροτοποιημένος**

«... Τρία κύρια ρεύματα διακρίνονται σ' αὐτὸ τὸ ὑπόγειο κύμα: ἡ δυσαρέσεκια τῶν 'ἀγροτικοποιημένων νέων' ...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 10-5-77, σελ. 3.

ἀγροτοπατερισμὸς

«Τὸ ἕνα μέτωπο, ἦταν ἡ καταπολέμηση τοῦ ἀγροτοπατερισμοῦ καὶ ἡ προσπάθεια ἀνάπτυξης αὐτόνομων ἀγροτικῶν συνεταιρισμῶν στὴ βάση», *ΑΝΤΙ*, τεῦχ. 241, 16-9-83, σελ. 23.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀεράθλημα

«Στὶς ἐκδηλώσεις θὰ γίνουν ἐπιδείξεις ἀπὸ τὰ σωματεῖα Ἀττικῆς ὅλων τῶν ἀεραθλημάτων...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 13-5-1979, σελ. 12.

ἀεραθλητικὸς

«Τὸ Δ.Σ. τῆς Ἐθνικῆς Ἀερολέσχης Ἑλλάδος ἀποφάσισε οἱ ἐτήσιες ἀεραθλητικὲς ἐκδηλώσεις Ἀθηνῶν νὰ διεξαχθοῦν τὴν 27η Μαΐου στὸ ἀεραθλητικὸ Κέντρο Ἀθηνῶν», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 13-5-79, σελ. 12.

ἀέρας

«... ἡ πρώτη ἐκπομπὴ θὰ 'βγῆ στὸν ἀέρα' τὴν παραμονὴ τῶν Χριστουγέννων», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 4-10-75.

«Ἀφοῦ 'ξαναβγῆκε στὸν ἀέρα' ὁ Βαλερὺ Ζισκὰρ ντ' Ἐσταὶν μὲ τὴ γνωστή του ἄνεση, πῆρε στὴ συνέχεια 4.000 ἐπιστολές...», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 10-11/10/1982, σελ. 8.

ἀερογέφυρα → **ἀεροπλανογέφυρα**

«Τριάντα χρόνια κλείνουν σὲ λίγες μέρες — στὶς 12 Μαΐου— ἀπὸ τότε ποὺ ἔπαψε νὰ λειτουργεῖ ἡ ἀερογέφυρα τοῦ Βερολίνου», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 8-5-79.

«... σώθηκε χάρη καὶ σὲ μιὰ ἀερογέφυρα —τοῦ Βερολίνου—», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 8-5-79, σελ. 3.

ἀερόγραμμα = ἐπιστολόχαρτο σὲ σχῆμα πτυσσομένου φακέλου

ἀεροδεξαμενοσκάφος

«... Μιὰ πρόταση νὰ γίνει ὁ ἀνεφοδιασμὸς στὸν ἀέρα, ἀπὸ ἀεροδεξαμενοσκάφη, ἀπορρίφθηκε...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 31-8-76, σελ. 3.

ἀεροδιάδρομος

«Ἀπὸ τὸν ἀεροδιάδρομο Ἀθήνα-Σμύρνη πέρασαν πάνω ἀπὸ τὸ Αἰγαῖο τὰ δύο μεταγωγικά...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 30-11-76, σελ. 1.
«Περίμεναν... νὰ ἐλευθερωθοῦν οἱ ἀεροδιάδρομοι γιὰ νὰ ἀπογειωθοῦν», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 24-7-77.

ἀεροελεγκτὴς

«... ἀρχίζει στὴ Βρεταννία ἡ τετραήμερη ἀπεργία τῶν βοηθῶν ἀεροελεγκτῶν», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 26-8-77.

ἀεροεπιβάτης

«... ποιές ἀεροπορικές ἑταιρίες... θὰ μεταφέρουν τὸν διαρκῶς αὐξανόμενο ἀριθμὸ τῶν ἀεροεπιβατῶν», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 25-11-77.

ἀερολεωφορεῖο

«... οἱ βρεταννικὲς ἀερογραμμὲς ἔχουν προγραμματίσει νὰ τοποθετήσουν ἀπὸ τὸν

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



'Απρίλιο 1976 στὴ γραμμὴ Λονδίνου-'Εδιμβούργου τὸ 'ἀερολεωφορεῖο'», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 1-10-75.

ἀερολιμενάρχης

«'Ο κ. Δερεβέντζας ἔχει ἐξετάσει 25 περίπου ἄτομα μεταξὺ τῶν ὁποίων πιλότοι τῆς 'Ολυμπιακῆς, ἀερολιμενάρχες καὶ ὑπάλληλοι ἀεροδρομίων», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 20-1-77, σελ. 2.

ἀερολιμενικός, ὁ

«Θὰ τοποθετηθεῖ ἐπίσης ἕνας ἀερολιμενικὸς στὸ 'Ελληνικὸ γιὰ νὰ ἐπέμβει καὶ αὐτὸς στὴν πίστα προσγειώσεως σὲ περίπτωση μόνο ἀεροπειρατείας», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 12-5-77, σελ. 1.

«Οἱ ἀερολιμενικοὶ ἐπέμεναν ἰδιαίτερα πάνω στὶς ἀρνητικὲς ἐπιπτώσεις τῆς ἀπεργίας τους», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 21-7-76.

ἀερολιμενικὸς (ἐπίθετο)

«... νὰ μεταβιβάσει σὲ ἄλλους τὸν κρατικὸ ἀερολιμενικὸ ἔλεγχο», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 21-7-76.

ἀερομεταφορὰ

«'Η ἄνετη χερσαία προσπέλαση πρὸς τὰ ἀεροδρόμια... εἶναι μία ἀπὸ τὶς κυριότερες φροντίδες σχεδιασμοῦ τῶν ἀερομεταφορῶν», Α. 'Αλεξανδρόπουλος, ***ΤΟ ΒΗΜΑ***, 4-7-76.

ἀερομεταφορέας

«Ποιός ἀπειλεῖ τὸν ἐθνικὸ ἀερομεταφορέα καὶ τὴν τύχη τῶν 9.000 ἐργαζομένων;» Α. 'Αλεξανδρόπουλος, ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 12-2-77.

ἀερομοντελισμὸς

«'Επίσης ἡ μόλις 19χρονη Ζήκα Μπακέλλα, κόρη τοῦ προέδρου τοῦ ἀερομοντελισμοῦ καὶ ἀεροπροσκοπισμοῦ 'Ελλάδος, ἔλαβε τὸ πτυχίο ἀνεμοπόρου», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 15-5-1979, σελ.. 12.

ἀερομοντελιστὴς

«... ἡ "Ενωση 'Αερομοντελιστῶν 'Αθηνῶν», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 22-5-1976.

ἀερομπαλόνι

«Μπροστὰ στὸ ἀστραφτερὸ "Αστὴρ Παλὰς 'Οτὲλ' ἀνέβηκε τὸ ἀερομπαλόνι ποὺ προσκαλεῖ στὴν "Εκθεση Σύγχρονης Κατοικίας στὸ Μέγαρο ΟΛΠ τοῦ Πειραιᾶ», ***Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*** 5-10-83, σελ. 4.

ἀερόμπικ → **ἀεροβίωση**

«Μὲ τοὺς δίσκους γυμναστικῆς ἡ 'ἀερόμπικς' θὰ συμβεῖ στὴν 'Αθήνα ὅ,τι παλαιότερα μὲ τὰ 'σουβλατζίδικα'», ***Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*** 8-11-83, σελ. 4.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀεροναυτιλλόμενος

«Εἰς αἴτημα τῆς Τουρκικῆς Κυβερνήσεως ὅπως αἱ ἁρμόδιαι Ἑλληνικαὶ Ὑπηρεσίαι ἐκδώσουν τὰς σχετικὰς ἀγγελίας πρὸς τοὺς ἀεροναυτιλλομένους, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις συνέστησε ὡρισμένας μεταβολὰς εἰς τὸν σχεδιασμὸν τῶν γυμνασίων», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 17-3-77, σελ. 1.

ἀεροπειρατεία

«Ἐντείνονται τὰ μέτρα ἀσφαλείας γιὰ τὶς ἀεροπειρατεῖες στὸ Ἑλληνικό...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 11-5-1979, σελ. 1.

ἀεροπειρατὴς

«... Τὸ νομοσχέδιο... γιὰ τοὺς ἀεροπειρατὲς καθιερώνει ὑποχρέωση τῶν ἀρχῶν γιὰ τὴν ἔκδοση τῶν ἀεροπειρατῶν...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 16-11-76, σελ. 7.

ἀεροπροσκοπισμὸς

«... ἡ μόλις 19χρονη Ζήκα Μπακέλλα, κόρη τοῦ προέδρου τοῦ ἀερομοντελισμοῦ καὶ ἀεροπροσκοπισμοῦ Ἑλλάδος, ἔλαβε τὸ πτυχίο ἀνεμοπόρου», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 15-5-79, σελ. 12.

ἀεροσυγκοινωνία

«Ἡ κατηγορία εἶναι παρακώλυση τῶν ἀεροσυγκοινωνιῶν καὶ παύση ἐργασίας...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 8-3-77, σελ. 1.

ἀεροταξὶ

«... ἔστειλαν στὴ Ζάκυνθο ἕνα μισθωμένο ἀεροταξί...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 13-7-76.

ἀεροτοπογράφηση

«... ἡ Ὑπηρεσία Τοπογραφήσεως καὶ Κτηματολογίου τῆς Υ.Δ.Ε. ζήτησε... νὰ ἐγκρίνει τὴν ἀεροτοπογράφηση τοῦ νομοῦ Ἠλείας...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 25-11-75.

ἀετονυχισμὸς

«... δημιουργοῦν συνείδηση 'ἀετονυχισμοῦ' καὶ ὄχι ἅμιλλας», Π. Μπακογιάννης, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 5-7-1977, σελ. 5.

ἀθλητιατρικὴ

«Παράλληλα θὰ γίνει ἡ 'ἑβδομάδα Εὐρωπαϊκῆς 'Αθλητιατρικῆς'...», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 29-4-1982, σελ. 12.

ἀθλητιατρικὸς

«... Θὰ πραγματοποιηθεῖ, στὸ Στρασβοῦργο ἡ γενικὴ συνέλευση τῶν ἐκπροσώπων τῶν Εὐρωπαϊκῶν ἀθλητιατρικῶν ὁμοσπονδιῶν, μὲ κύριο σκοπὸ τὴν ἵδρυση Εὐρωπαϊκῆς 'Αθλητιατρικῆς 'Εταιρίας», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 29-4-1982, σελ. 12.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀθλητίατρος

«Οἱ ὁμοσπονδίες ἀθλητιάτρων», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 29-4-82, σελ. 12.

ἀθλητικογράφος

«Διευκρινίζεται ἐδῶ ὅτι διευθύνεται ἀπὸ ἀθλητικογράφους...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 30-8-77.

αἴρμπας → **ἀερολεωφορεῖο**

«Θέτει στὴ διάθεση τῶν πελατῶν της... τὴν ἄνεση τῆς νέας γενιᾶς τῶν Μπόϊνγκ 727 καὶ 737, καὶ τὰ πλεονεκτήματα τοῦ μεγάλου ἀεροσκάφους, τοῦ Αἴρμπας», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 3-10-1982, σελ. 11.

αἴρ-τέρμιναλ → **(ἀστικὸς) ἀεροσταθμὸς**

«...στὶς παράλληλες ἐπενδύσεις ἐντάσσονταν ἡ κατασκευὴ αἴρ-τέρμιναλ γιὰ τὶς ἀνάγκες τῆς πολιτικῆς ἀεροπορίας», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 27-2-77, σελ. 13.

αἰωροπορία

«Στὶς ἐκδηλώσεις θὰ γίνουν ἐπιδείξεις ἀπὸ τὰ σωματεῖα Ἀττικῆς ὅλων τῶν ἀεραθλημάτων, δηλαδὴ ἀεροπορίας, ἀερομοντελισμοῦ, πυραυλομοντελισμοῦ, αἰωροπορίας...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 13-5-1979, σελ. 12.

ἀκομματικὸς → **ἀκομμάτιστος**

Ἡ τηλεόραση μπορεῖ νὰ βοηθήσει... στὴν ἀνάπτυξη τοῦ συνεταιριστικοῦ πνεύματος, τοῦ σωστοῦ καὶ ἀκομματικοῦ συνδικαλισμοῦ...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 23-1076.

ἀκτιβισμὸς → **δραστηριότητα**

«...γιὰ νὰ φακελώσουν ὅλους ὅσους ἔχουν στενὴ ἢ πιὸ ἔμμεση ἐπαφὴ μὲ τὸν ἀκτιβισμὸ τῆς ἀριστερᾶς», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 19/20-12-82, σελ. 14.
«Ὁ Καζαντζάκης κινεῖται μεταξὺ τοῦ μηδενισμοῦ καὶ τῆς ἀριστοκρατικῆς σκληρότητας τοῦ Νίτσε, καὶ ἀνάμεσα στὸν ἀκτιβισμὸ τοῦ ἰδεαλιστὴ Μπέρξον», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 11-4-76.

ἀκτιβίστας, ἀκτιβιστὴς → **δραστήριος**

«Μυθιστοριογράφος, ἐκδότης καὶ πολιτικὸς ἀκτιβίστας ὁ Ἰνιάτσιο Σιλόνε ὑπῆρξε γιὰ χρόνια ὁ μεγάλος γέροντας τῆς ἰταλικῆς ἀριστερᾶς», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 16-5-76.
«Ἡ εὐκολία μὲ τὴν ὁποία ἀφέθηκαν νὰ συλληφθοῦν οἱ τρεῖς ἀκτιβιστές, προκαλεῖ μεγάλη ἔκπληξη», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 19/20-12-82, σελ. 14.
«Ἐμίλιο Γκουαρνασκέλι, νεαρὸς ἀκτιβιστὴς κομμουνιστής, τὸ 33 καταφεύγει πρῶτα στὸ Βέλγιο», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 3-11-83, σελ. 7.

ἀκτινίδιο

«Γι' αὐτὸ καὶ ὀνομάστηκε 'φροῦτο τοῦ Ὀλύμπου', ἢ 'ἀκτινίδιο', ὅπως τὸ διατύπωσε ἡ φυτολογία», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 18-3-77, σελ. 5.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀκτὶφ → **ἐνεργὸς ἢ δρῶσα ὁμάδα**

«Σ' αὐτὰ τὰ πλαίσια συγκάλεσε ἡ ἴδια 'ἀκτὶφ' ὅλων τῶν Γραφείων τῶν κομματικῶν ὀργανώσεων τῆς 'Αθήνας», Στ. Κούλογλου, *ΑΝΤΙ* τεῦχ. 240, 2-9-83, σελ. 19.

ἀκτογραμμὴ → **ἀκτὴ**

«Ἡ τηλεόραση εἰσήγαγε τὴν ἀκτογραμμὴ (coastline) καὶ προέκρινε τοὺς φρουτοχυμοὺς (fruit juices) ἀπὸ τοὺς χυμοὺς φρούτων», Σπ. Καβουνίδης, *ΑΝΤΙ*, τεῦχ. 233, 10-6-83, σελ. 9.

ἀλεξιπτωτιστὴς (μεταφορικὰ)

«Στὴ Βουλή, τέλος θὰ κριθεῖ ἂν πρέπει νὰ ἰσχύει τὸ καθεστὼς νὰ πλημμυρίζουν οἱ ἀνώτατες σχολὲς ἀπὸ πλῆθος ἀλεξιπτωτιστῶν», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 6-6-76.
«Ἔτσι μὲ τὴ δυνατότητα μετατάξεων θὰ μποροῦν νὰ εἰσέρχονται, ὡς ἀλεξιπτωτιστές, στὴν διπλωματικὴ ὑπηρεσία δημόσιοι ὑπάλληλοι», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 12/13-9-82, σελ. 3.

ἀλητοτουρίστας

«Ἔρχεσθε στὸν τόπο μας ἐλεύθεροι, ἀνεξέλεγκτοι, συνηθέστατα ἀδέκαροι, ἀλητοτουρίστες ὅπως σωστὰ σᾶς βάφτισαν», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 21-12-75.

ἀλκοτὲστ → **ἀλκομέτρηση**

«"Καμπάνα" γιὰ ἄρνηση ἀλκοτέστ», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 20-4-84, σελ. 6.

ἀλτερνατίβα → **ἐναλλακτικὴ λύση (ἐναλλαγή, ἐνάλλαγμα)**

«Ἀντὶ νὰ προσφέρει μιὰ σοσιαλιστικὴ ἀλτερνατίβα, προσφέρει τὸ πλαίσιο γιὰ τὴ συντήρηση τοῦ μονοπωλιακοῦ καπιταλισμοῦ», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 20-9-77.

ἀμορτισὲρ → **μειωτὴς (κραδασμῶν)**

«Τὸ γκρούπ κινητήρα διαφορικοῦ καὶ κιβωτίου εἶναι ἀναρτημένο πάνω σὲ τέσσερα ἐλαστικὰ μπλὸκ μὲ δύο ὑδραυλικὰ ἀμορτισὲρ μαζὶ γιὰ ἀπόσβεση τῶν κραδασμῶν», Κ. Θάνος, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 28-4-77, σελ. 9.

ἀμφιφυλόφιλος

«... ἔγραψε πὼς "ἡ πριγκίπισσα Μαργαρίτα θέλει νὰ κάνει παρέα μὲ 'ἀμφιφυλόφιλους'», *ΑΚΡΟΠΟΛΙΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ* 12-12-82, σελ. 20.

ἀναγνωσματικότητα → **τὸ φιλανάγνωστο**

«... ὅπως λένε ἡ ἀναγνωσματικότητα ἑνὸς λαοῦ καθορίζει ἀνάλογα τὴν πνευματική του στάθμη», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 10-4-74.

ἀναλάηζερ → **ἀναλυτὴς γραμμῶν**

«... ἡ κυβέρνηση παρήγγειλε ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ εἰδικὲς συσκευὲς 'ἀναλάηζερ' ποὺ θὰ ἐλέγχουν τὶς γραμμὲς καὶ θὰ ἐντοπίζουν αὐτόματα τὰ τηλέφωνα ποὺ εἶναι παγιδευμένα», Ν. Χασαπόπουλος, *ΤΟΒΗΜΑ* 26-9-82, σελ. 13.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀναπαλαιώνω -ομαι

«... τὸ ἤδη ὑπάρχον κτίριο τοῦ 'Εθνικοῦ Θεάτρου θὰ 'ἀναπαλαιωθεῖ'», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 21-7-76.

ἀναπαλαίωση

«Μελέτη γιὰ τὴν ἐπισκευὴ καὶ τὴν ἀναπαλαίωση τοῦ Παλιοῦ Πανεπιστημίου ἔχει ἤδη ὑποβληθεῖ στὴν 'Αρχαιολογικὴ 'Υπηρεσία», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 19-2-75.

«... νὰ χρηματοδοτήσει τὴν ἀνοικοδόμηση ξενώνων ἢ τὶς ἀναπαλαιώσεις ἀρχοντικῶν τῆς Πίνδου», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 21-8-76.

ἀνατολισμὸς

«Μιὰ ὑγιὴς πορεία πρὸς αὐτὸν [δηλ. τὸν εὐρωπαϊσμὸ] θὰ περιορίσει τὶς τοξίνες τοῦ ραγιαδισμοῦ καὶ τοῦ ἀνατολισμοῦ», Π. Παλαιολόγος, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 4-7-76.

ἀνδρολογία

«'Η ἀνδρολογία εἶναι ἕνας νέος, πολύκλαδος τομέας τῆς 'Ιατρικῆς ποὺ ἀσχολεῖται βασικὰ μὲ τὴ γεννητικὴ ὑγεία καὶ τὴν στειρότητα ἀπὸ τὴν ἀνδρικὴ πλευρά», Ν. 'Ορφανίδης, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 8-10-77.

ἀνδρολόγος

«... διευνθυντὴς τοῦ πρότυπου ἐργαστηρίου παθοφυσιολογίας τοῦ ἀνδρικοῦ γεννητικοῦ συστήματος ὁ κ. Ρ. 'Ελίασον, ποὺ εἶναι καὶ ὁ πιὸ γνωστὸς διεθνῶς ἀνδρολόγος», Ν. 'Ορφανίδης, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 8-10-77.

ἀνέντακτος

«Καὶ τί ἀπηχήσεις μπορεῖ νὰ ἔχει στὶς ἄλλες δυνάμεις τῆς ἀντιπολιτεύσεως καὶ στὸν κόσμο τῶν 'ἀνέντακτων' κάθε ἀποχρώσεως ποὺ δὲν φαίνεται νὰ εἶναι καὶ λίγοι;», Σπ. Λιναρδάτου, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 22-5-77, σελ. 3.

«'Επιτροπές, ὑποεπιτροπές, ὁμάδες καὶ εἰδήμονες, ἐπιτελεῖς, φίλοι καὶ συνεργάτες, 'ἑνωτικοί' καὶ 'ἀνέντακτοι' ἀσχολοῦνται στὴ Νέα Δημοκρατία μὲ τὴ στρατηγικὴ ποὺ πρέπει νὰ ἐφαρμοσθεῖ ἐπιδιώκοντας τὴ δική τους γραμμή», Γ. Ρουμπάτης, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 5-2-84, σελ. 3.

ἀνθρωποζωονόσος

«... οἱ μισοὶ ἀπὸ αὐτοὺς ἔχουν προσβληθεῖ, κατὰ τὴν ἄσκηση τοῦ καθήκοντός τους, ἀπὸ ἀνθρωποζωονόσους ποὺ ἐνδημοῦν στὴ χώρα μας», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 11-11-76, σελ. 2.

ἀνορθολογιστικὸς → **ἀνορθολογικὸς**

«... οἱ κίνδυνοι γιὰ ἀνορθολογιστικὴ ἀντικοινωνικὴ συμπεριφορὰ γίνονται ὀξύτεροι...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 15-4-73.

ἀνοσοκατασταλτικὸς

«... συντελοῦν στὴν ἀναστολὴ ἐξελίξεων πολλῶν ἀντιρευματικῶν νοσημάτων..., τὰ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἄλατα χρυσοῦ, διάφοροι ἀνοσοκατασταλτικοὶ καὶ ἀνοσορυθμιστικοὶ παράγοντες», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 5-12-76, σελ. 14.

ἀνοσολογία

«... Ὁ Πιὲρ Σούμ, ποὺ ἀσχολεῖται μὲ τὴ γενικὴ ἰατρικὴ, εἰδικεύεται περισσότερο στὴν ἀλλεργία καὶ τὴν ἀνοσολογία», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 31-10-76, σελ. 11.
«Ἀνοίγονται τεράστιες προοπτικές... γιὰ τὴν ἀνάπτυξη τῆς 'κρυοβιολογίας' σὲ τομεῖς τῆς θεμελιώδους ἔρευνας καὶ ἰδιαίτερα στὴν ἀνοσολογία τῶν μεταμοσχεύσεων», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 3-7-77, σελ. 11.

ἀνοσολογικὸς

«Καθημερινὲς δόσεις ἑνὸς μικρογραμμαρίου ἀρκοῦν γιὰ τὴν ἀνασύσταση τῆς ἀνοσολογικῆς ἄμυνας τοῦ ποντικοῦ», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 2-6-77, σελ. 11.

ἀνοσοποιητικὸς

«Οἱ προσπάθειές τους αὐτὲς προσέκρουσαν ὡστόσο στοὺς γνωστοὺς νόμους τῆς ἀπορρίψεως τοῦ ξένου ἱστοῦ ἀπὸ τὸ ἀνοσοποιητικὸ σύστημα τοῦ ἀρρώστου...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 3-7-77, σελ. 11.

ἀνταπεργὸς

«Τότε τί εἶναι ἡ αὐθαίρετη κατάργηση τῶν εἰσιτηρίων ἀπὸ τοὺς ἀνταπεργοὺς λεωφορειούχους:», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 17-3-76.

ἀντεργκράουντ (λογοτεχνία) → **ὑποκοσμικὴ λογοτεχνία**

«Καπνίζοντας μπλέντεντ μιλάμε γιὰ κουλτούρα, γιὰ φολκλορικὴ μουσική, γιὰ ναΐφ ζωγραφική, γιὰ ἀντεργκράουντ λογοτεχνία...», Γ. Μασσαβέτας, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 4-2-84, σελ. 6.

ἀντένα → **κεραία**

ἀντιαποτελεσματικότητα → **ἀναποτελεσματικότητα**

«... ἐνάντια στὴ ρύπανση τῆς ἀτμόσφαιρας καὶ τὴν πρόσφατη δήλωση τοῦ πρωθυπουργοῦ κ. Παπανδρέου γιὰ τὴν ἀντιαποτελεσματικότητα τῶν μέτρων...», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 30-10-82, σελ. 5.

ἀντιβαλλιστικὸς

«Τὸ σύστημα ἀντιβαλλιστικῶν βλημάτων τῶν ΗΠΑ ἔχει ἀναπτύξει... δύο βασικοὺς τύπους», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 17-7-1977.

ἀντιβίοση → **βιοθεραπεία**

«Παράλληλα τοῦ ἐδίδετο... ἀντιβίοση», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 18-5-77, σελ. 11.

ἀντιβιοτικὸ → **βιοθεραπευτικὸ**

«Χρησιμοποιοῦμε πανίσχυρα ἀντιβιοτικὰ καὶ γιὰ τὴν παραμικρὴ ἀμυχή...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 8-9-76.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Ἀντιβιοτικὰ κυκλοφοροῦσαν στὴν ἀγορὰ μὲ συσκευασίες ἄλλης βιομηχανίας», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 11-2-77, σελ. 1.

ἀντιγραφόσημο

«Καταργεῖται τὸ ἀντιγραφόσημο στὰ ἀντίγραφα καὶ πιστοποιητικὰ στὰ ποινικὰ δικαστήρια», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 23-7-1977.

ἀντιγριππικὸς

«... Προμηθεύεται ποσότητα ἀντιγριππικοῦ ἐμβολίου...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 28-8-76, σελ. 1.

ἀντιδορυφορικὸς

«Οἱ Σοβιετικοὶ δοκίμασαν μὲ ἐπιτυχία νέο ἀντιδορυφορικὸ ὅπλο», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 12-11-1977.

ἀντιευρωπαῖος → **ἀντευρωπαϊστὴς**

«Ὁ Μισὲλ Ντεμπρέ, παλιὸς γκωλιστὴς καὶ φανατικὸς ἀντιευρωπαῖος, ἔκρουσε ἀπ' τοὺς πρώτους πέρσι τὸν κώδωνα τοῦ κινδύνου», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 24-7-1977.
«Τὸ νάμαστε ἐνάντια στὴν ἔνταξη δὲν σημαίνει πὼς εἴμαστε σωβινιστὲς ἢ ἀντιευρωπαῖοι», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 27-7-77.

ἀντιευρωπαϊσμὸς → **ἀντευρωπαϊσμὸς**

«Ἐξήγησε κατόπιν, ὅτι ἡ ἀντίθεση τοῦ ΠΑΣΟΚ στὴν ἔνταξη δὲν ὁδηγεῖ στὸν ἀπομονωτισμὸ τῆς χώρας, οὔτε στὸν σωβινισμὸ καὶ τὸν ἀντιευρωπαϊσμό», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 27-7-1977.

ἀντιευρωπαϊστὴς → **ἀντευρωπαϊστὴς**

«Γιὰ παράδειγμα, ὁρισμένοι 'διευρυνθέντες' εὐαγγελίζονται, λέει, τὴν θετική τους στάση ἀπέναντι στὸν εὐρωκομμουνισμό, στὰ πλαίσια τῶν δῆθεν ἐκσυγχρονιστικῶν τους διακηρύξεων περὶ 'εὐρωπαϊστῶν' καὶ 'ἀντιευρωπαϊστῶν'», Μ. Δημητρίου, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 4-5-79, σελ. 7.
«Τὸ ΠΑΣΟΚ εἶναι χωρισμένο σὲ διάφορες ὁμάδες. Στοὺς Εὐρωπαϊστὲς καὶ στοὺς ἀντιευρωπαϊστές», Θ. Τσαλδάρης, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 5-6/9/1982, σελ. 5.

ἀντικαταθλιπτικὸς

«... Μέσα σὲ δύο ἑβδομάδες εἶχε χάσει δώδεκα κιλὰ καὶ ἔπαιρνε μεγάλες δόσεις ἠρεμιστικῶν καὶ ἀντικαταθλιπτικῶν φαρμάκων», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 24-4-77, σελ. 11.
«Πολλὰ νοσοκομεῖα τῶν ΗΠΑ ἀρχίζουν νὰ χρησιμοποιοῦν... ἀντικαταθλιπτικὰ καὶ ἄλλα φάρμακα...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 26-4-77, σελ. 5.

ἀντικίνητρο

«Ἡ νομιμοποίηση αὐτὴ... θὰ ἐπενεργοῦσε —κατὰ τὶς ὀργανώσεις— σὰν ἀντικίνητρο γιὰ τὴν ἀπασχόληση τῶν ξένων...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 15-4-77, σελ. 1.
«Ἐξ ἄλλου, τοὺς παντοπῶλες ἀπασχολεῖ... ἡ βελτίωση τῶν ὅρων χορηγήσεως δανείων, τὰ ἀντικίνητρα ποὺ ἐμποδίζουν τὴν ἐξέλιξη καὶ ἀνάπτυξη τοῦ παντοπωλειακοῦ συνεταιριστικοῦ κινήματος...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 10-11-1977.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

«Οἱ ἀντιεπενδυτικὲς αἰχμὲς τῶν κυβερνητικῶν μέτρων ἐκφράσθηκαν κυρίως : — Μὲ τὸ νομοσχέδιο περὶ κινήτρων ποὺ περιέχει διατάξεις ποὺ δροῦν ὡς ἀντικίνητρα», Ν. Νικολάου, ***Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*** 5-5-82, σελ. 1.
«Τὰ μέτρα τῆς κυβερνήσεως ἀποτελοῦν ἀντικίνητρα στὶς μεγάλες ἐπενδύσεις» (τίτλος), ***Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*** 20-5-1982, σελ. 11.
«Σοβαρὸ ἀντικίνητρο γιὰ τὴν ἀνάπτυξη τῆς παραγωγῆς μας στὸ μέλλον θὰ ἀποτελέσει ἡ συνέχιση τῆς ἀθρόας εἰσαγωγῆς κρεάτων...», ***ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ*** 11-6-1982, σελ. 16

ἀντικληρικαλικὸς → **ἀντικληρικὸς**

«... Ἡ ἀντικληρικαλικὴ ἐφημερίδα 'Μεσατζέρο' σχολίασε πικρόχολα...», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 10-1-1977, σελ. 3.

ἀντικομφορμισμὸς → **ἀντισυμβατισμός, ἀντιομοφρονισμὸς**

«...ὁ ἀντικομφορμισμὸς καὶ ἡ ὠμὴ εἰκικρίνειά του ἡ πασπαλισμένη μὲ εἰρωνεία...», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 8-6-1976.

ἀντικομφορμίστας → **ἀντιομοφρονιστὴς**

«Φόρεσε... στὸν κλασικὸ τύπο τοῦ ἀνέμελου... τὴ μουτσούνα τοῦ ἀντικομφορμίστα...», Κ. Γεωργουσόπουλος, ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 27-10-76, σελ. 4.

ἀντικομφορμιστικὸς → **ἀντιομοφρονιστικὸς**

«Γιὰ νὰ μπορέσει νὰ πλησιάσει κανεὶς τὸν γλύπτη Θόδωρο... πρέπει... νὰ ἔχει ὑπ' ὄψη του τὸ ριζοσπαστικὸ καὶ ἐντελῶς ἀντικονφορμιστικὸ στοιχεῖο τῆς παρουσίας του...», Κ. Πάρλας, ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 6-2-1976.

ἀντικομφορμιστὴς → **ἀντιομοφρονιστὴς**

«Ὁ Παζολίνι ἦταν ἕνας μανιακὸς ἀντικομφορμιστὴς ὄχι μόνο στὸ στοχασμὸ ἀλλὰ καὶ στὴ ζωή του», Β. Ραφαηλίδης, ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 7-10-75.

ἀντι-μπουρζουὰ → **ἀντιαστικὸς**

«Ὁ Κάιζερ τοῦ ὑπουργείου Πολιτισμοῦ εἶπε 'Δίνουμε ἔμφαση στὸν ἀντι-μπουρζουὰ χαρακτήρα τῆς δουλειᾶς τοῦ συγγραφέα'», ***Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ***, 5-5-83, σελ. 14.

ἀντινεφικὸς

« Μέσα στοὺς τόσους ἄλλους θὰ ἤθελα κι ἐγὼ νὰ πῶ κάτι, ὄχι γιὰ τὸ νέφος ἀλλὰ γιὰ τὰ ἀντινεφικὰ μέτρα», ***Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*** 11-6-1982, σελ. 5.

ἀντιντάμπιγκ → **ἀντι-υποτίμηση** (ἀνθυποτίμηση)

«Ἡ Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα... ἀνέβαλε γιὰ τρεῖς μῆνες τὸ δικαίωμα τοῦ ἀντιντάμπιγκ καὶ τὶς ἰαπωνικὲς εἰσαγωγὲς ρουλεμάν», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 12-5-1977, σελ. 3.
«Εἰσφορὰ ἀντιντάμπιγκ 22% στὶς ἰαπωνικὲς ἐξωλέμβιες», ***Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*** 11-6-1983, σελ. 11.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀντιορμόνη

« Μία ἀντιορμόνη εἶναι πολὺ πιθανὸ νὰ ἀντικαταστήσει τὴν ἔκτρωση» (τίτλος), *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 5-6-1982, σελ. 7.

ἀντιπατερναλιστικὸς → **ἀντικηδεμονικὸς**

«Τὰ ἀποτελέσματα τῶν ἐκλογῶν τοῦ Δικηγορικοῦ Συλλόγου Ἀθηνῶν, δὲν νομίζω ὅτι ἀποτελοῦν οὔτε 'ἀντιπατερναλιστικὴ' ἐκδήλωση, ὅπως ὑποστηρίζει ὁ κ. Μακρῆς, οὔτε συνέπεια 'λαθῶν' τῆς ἀλλαγῆς ὅπως ὑποστηρίζει ὁ κ. Φίλιας», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ* 16-3-84, σελ. 26.

ἀντιπολυεθνικιστικὸς → **ἀντιπολυεθνικὸς**

«...ὕστερα ἀπὸ τὴν ἀντιϊμπεριαλιστική, ἀντικαπιταλιστική, ἀντιπολυεθνικιστικὴ ἐπιχείρηση τοῦ γνωστοῦ μας Ἴντι Ἀμὶν τῆς Οὐγκάντα...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 4-5-77, σελ. 1.

ἀντιρασιοναλιστικὸς → **ἀντιορθολογικὸς**

«... ἀντικαθιστώντας τὸ σύστημα ποὺ στηρίζεται σὲ 'μυσταγωγίες', 'ἱεροτελεστίες' καὶ ἄλλα ἀντιρασιοναλιστικὰ μέσα...», Μ. Ράπτης, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 31-10-76, σελ. 15.

ἀντιρατσιστικὸς → **ἀντιφυλετικὸς**

«Ἂν ὑπάρχει λαὸς ποὺ δικαιοῦται νὰ γιορτάζει τὴν παγκόσμια ἀντιρατσιστικὴ μέρα εἶναι ὁ ἑλληνικός...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 22-3-77, σελ. 1.

ἀντισὸκ → **ἀντικραδασμικὸς**

«Ἡ κομψὴ γραμμή της κρύβει ἀνθεκτικὸ σκελετὸ ἀπὸ ἀνοξείδωτο ἀτσάλι καὶ καμπίνα μὲ ὑλικὸ ἀντισὸκ γιὰ προστασία ἀπὸ τὶς συγκρούσεις», Κ. Θάνος, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 28-4-77, σελ. 9.

ἀντιτάμπιγκ βλ. ἀντιντάμπιγκ

ἀντιτάνκ → **ἀντιαρματικὸς**

«Οἱ 'ὁδηγίες' χωρίζονται σὲ κεφάλαια : ἐκρηκτικά, κοκτέηλ μπουκάλια ἀντιτάνκ, ἐμπρηστικὰ κουτιά...», Β. Τζαννετάκου, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 10-5-77, σελ. 9.

ἀντιτρὰστ → **ἀντιμονοπωλιακὸς**

«...θὰ φέρει πολὺ σύντομα στὴ Βουλή, νομοσχέδιο περὶ 'ἀντιτράστ'», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 20-3-76.
«Κατατίθεται σύντομα στὴ Βουλὴ τὸ νομοσχέδιο γιὰ τὸν ἔλεγχο τῶν μονοπωλίων καὶ ὀλιγοπωλίων, γνωστὸ σὰν 'ἀντιτράστ'...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 8-2-77, σελ. 1.
«Νόμο 'ἀντι-τρὰστ' γιὰ τὸν Τύπο προτίθεται νὰ καταθέσει στὴ Βουλὴ ἡ Κυβέρνηση», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 14-8-82, σελ. 2.

ἀξελερατὲρ → **ἐπιταχυντήρας** (Βοσταντζόγλου)

ἀξεσουὰρ → **ἐξαρτήματα** (Βοσταντζόγλου)

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀούτομπαν → **αὐτοκινητόδρομος**

«Στὴν Ἰκαρία, ὁ μοναδικὸς δρόμος ποὺ τὸ χειμώνα γίνεται χείμαρρος καὶ τὸ καλοκαίρι πάρκινγκ γιὰ τοὺς παραθεριστές, θὰ γινόταν ἀούτομπαν», Ρ. Θεολογίδου, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ* 12-4-84, σελ. 16.

ἀουτσάιντερ → **ὁ ἀπιθανότερος**

«Ἀπὸ τὰ 'ἀουτσάιντερ' ποὺ κέρδισαν μιὰ θέση στοὺς τελικούς: Ὁ Πειραιώτης μαὶτρ Fide Παν. Φρεντζάς...», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ* 17-3-84, σελ. 37.
«Ἡ 'ἀουτσάιντερ' ἀρχηγικὴ ὑποψηφιότητα, ποὺ συζητεῖται ἀρκετά, εἶναι ἐκείνη τοῦ κ. Μιλτιάδη Ἔβερτ...», Μιχ. Δημητρίου, *ΤΟ ΒΗΜΑ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ* 2-10-83, σελ. 8.

ἀπανθρωποίηση → **ἀπανθρώπηση**

«...ἡ ἀπανθρωποίηση τῆς ζωῆς διαπιστώνεται καθημερινά», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 28-10-82, σελ. 5.

ἀπαρτχάιντ → **φυλετισμὸς**

«... χωρὶς νὰ μεταβάλλει τὴ βάση τοῦ καθεστῶτος του, ποὺ εἶναι ἡ πολιτικὴ τῶν φυλετικῶν διακρίσεων, τὸ 'ἀπαρτχάιντ'», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 22-6-76.
«Μιὰ πολὺ μικρὴ μειοψηφία λευκῶν κατόρθωνε νὰ καταπιέζει τὴν μεγάλη μάζα τῶν μαύρων ποὺ κατοικοῦν ἐκεῖ, διατηρώντας τὸ ἀπαράδεκτο καθεστὼς τῶν 'ἀπαρτχάιντ'», Γ. Ρουμπάτη, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 17-7-1983, σελ. 2.

ἀπεργοσπασία

«Αὐτὴ εἶναι ἡ οὐσία τοῦ σεβασμοῦ τῆς ἀρχῆς τῆς πλειοψηφίας καὶ ὄχι νὰ κάνουμε ἕναν ἐξαναγκασμὸ στοὺς ἐργαζόμενους γιὰ νὰ ἐπιβάλουμε τὴν πριμοδότηση τῆς ἀπεργοσπασίας», *ΑΝΤΙ*, τεῦχ. 233, 10-6-83, σελ. 13.

ἀπεργοσπαστικὸς

«...ἡ προσπάθεια ποὺ καταβάλλεται ἀπὸ μέρους τῶν ἰδιοκτητῶν γιὰ τὴ δημιουργία ἀπεργοσπαστικοῦ μηχανισμοῦ... εἶναι ἀντίθετη μὲ τὸ νόμο...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 16-4-77, σελ. 1.

ἀπινίδωση = διοχέτευση ἠλεκτρικοῦ ρεύματος στὸ μυοκάρδιο γιὰ νὰ λειτουργήσουν οἱ μυικὲς ἴνες τῆς καρδιᾶς κανονικά.

«Οἱ γιατροὶ τοῦ ἔκαναν μαλάξεις καὶ ἀπινίδωση...», Λ. Πιπιλῆ, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 23-11-1982, σελ. 1.

ἀποδιεθνοποίηση

«Νὰ ἀποκρουσθεῖ κάθε ἀπόπειρα ἀποδιεθνοποίησης τοῦ Κυπριακοῦ καὶ 'λύσης' του ἔξω ἀπὸ τὶς ἀποφάσεις τοῦ ΟΗΕ», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 18-10-77.
«... οἱ κυβερνητικοὶ χειρισμοὶ ὁδηγοῦν οὐσιαστικὰ στὴν ἀποδιεθνοποίηση καὶ στὴ δυτικοποίηση τοῦ Κυπριακοῦ», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ* 3-12-1983, σελ. 1.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀπόθερμα, τὰ

«... εἶναι δυνατὴ ἡ ἀξιοποίησις τῶν ἀποθέρμων τοῦ πυρηνικοῦ ἐργοστασίου...», Θ. Ραυτόπουλος, ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 6-9-1975.

ἀποθέτης → **μεταθέτης**

«Ἔτσι κυρώνεται οὐσιαστικὰ καὶ τυπικὰ ἡ σύμβαση ΔΕΗ-ΠΥΡΚΑΛ γιὰ τὴν κατασκευὴ ἐξοπλισμοῦ ὀρυχείων τῆς ΔΕΗ (ἐκσκαφεῖς, ταινιόδρομοι, ἀποθέτες)...», ***ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*** 3-4-1984, σελ. 1.

ἀποθορυβοποίηση → **ἠχοκαταστολὴ**

«Ἀκόμη, τὸ ἴδιο μοντέλο διαθέτει καὶ σύστημα Ντόλμπυ, γιὰ τὴν ἀποθορυβοποίηση τοῦ ἠχητικοῦ σήματος, τὸ ὁποῖο συνοδεύει τὴν εἰκόνα...», Γ. Ριζόπουλος, ***Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*** 26-11-82, σελ. 8.

ἀποκεντροποίηση → **ἀποκέντρωση**

«... Ὁ Δήμαρχος θάχει ἐκτεταμένη ἐξουσία, στὰ πλαίσια μιᾶς ὁρισμένης νέας τάσης πρὸς κάποια ἀποκεντροποίηση...», Μ. Ράπτης, ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 5-2-77, σελ. 3.

ἀπομαγνητοφώνηση

«... ὅπως διαπιστώθηκε ἀπὸ τὴν ἀπομαγνητοφώνηση τῶν ταινιῶν ποὺ βρέθηκαν στὸ σπίτι του.. », ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 16-11-76, σελ. 10.

«... ἀμέσως μετὰ τὴν ἀπομαγνητοφώνηση τῶν πρακτικῶν τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 2-2-77, σελ. 2.

ἀπομαγνητοφωνῶ

«Τὸ ἀπομαγνητοφωνημένο κείμενο τῆς ὁμιλίας του... ἔχει Τὸ Βῆμα», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 5-12-76, σελ. 9.

ἀποποινικοποίηση

«... ὡς πρὸς τὴν ἀποποινικοποίηση τῆς μοιχείας...», ***Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ***, 9/10-5-1982, σελ. 5.

ἀπορριμματοδοχεῖο

«... τὸ πιὸ συνηθισμένο φαινόμενο στὶς ἀκτὲς ἀποτελοῦν τὰ σκορπισμένα σκουπίδια, τὰ 'ξεχειλισμένα' ἀπορριμματοδοχεῖα...», Γ. Ταμπακόπουλος, ***Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*** 27-4-1983, σελ. 2.

ἀπορριμματοφόρος

«... παρὰ τὴν ἀπόφαση τοῦ Δ. Συμβουλίου γιὰ τὴν προμήθεια μεταχειρισμένων ἀπορριμματοφόρων αὐτοκινήτων, ὁ δήμαρχος δὲν ἔκανε τίποτε μέχρι σήμερα», ***ΤΟ ΒΗΜΑ*** 4-12-76, σελ. 8.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀποτοίχιση

«Τὶς ἀποτοιχίσεις... τῶν τοιχογραφιῶν ὑπαγόρευσαν... ἡ ἀνάγκη ν' ἀποκαλυφθοῦν κάτω ἀπὸ τὸ ἀρχικὸ στρῶμα τῶν τοιχογραφιῶν κι ἄλλα ἀρχαιότερα», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 7-9-76, σελ. 4.

ἀποτονοποίηση → **ἀποτονισμός**

«... ὁ χρόνος ποὺ θὰ μᾶς περισσεύει ἀπὸ μιὰ τέτοια 'ἀποφωνηεντοποίηση' εἶναι τετραπλάσιος ἀπὸ αὐτὸν τῆς 'ἀποτονοποίησης'», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 19-5-1982, σελ. 7.

ἀποφωνηεντοποίηση → **ἀποφωνηεντισμός**

«... ὁ χρόνος ποὺ θὰ περισσεύει ἀπὸ μιὰ τέτοια 'ἀποφωνηεντοποίηση' εἶναι τετραπλάσιος ἀπὸ αὐτὸν τῆς "ἀποτονοποίησης"», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 19-5-82, σελ. 7.

ἀρθρωτὸς (ἀρθρωτὰ λεωφορεῖα)

«Διόροφα λεωφορεῖα, ἀρθρωτὰ (διπλὰ) λεωφορεῖα γιὰ 160 ἄτομα...», Α. Ἀλεξανδρόπουλος, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 16-7-75.

ἀσταυρία

«Τὸ σύστημα τῆς ἀσταυρίας ποὺ προτείνει ἡ κυβέρνηση εἶναι χειρότερο...», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 10/11-10-1982, σελ. 9.
«Ὑπάρχουν συστήματα ἀσταυρίας ἀλλὰ ποιοῦ ἐκλογικοῦ συστήματος;...», *ΑΚΡΟΠΟΛΙΣ* 14-11-1982.

ἀστυνομικοκρατία → **ἀστυνομοκρατία**

«Τέσσερα χρόνια, ὁ Γ' Ἑλληνικὸς Πολιτισμὸς θὰ προσπαθήσει νὰ οἰκοδομηθεῖ μέσα ἀπὸ τὴν ἀστυνομικοκρατία...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 7-8-1977.
«... νὰ ἐνισχύσουν περισσότερο τὶς αὐταρχικὲς δομὲς καὶ τὴν ἀστυνομικοκρατία», Μ. Δημητρίου, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 3-5-1979, σελ. 9.

ἀσυρματοφόρο

«Θωρακισμένα τῆς ἀστυνομίας καὶ ἀσυρματοφόρα τῆς Ἀμέσου Δράσεως... περιπολοῦν...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 30-7-76.

ἀτζέντα → **ἡμερήσια διάταξη, σημειωματάριο**

«Μὲ ταχύτερους ρυθμοὺς καὶ οὐσιαστικότερες συζητήσεις στὰ θέματα τῆς προκαθορισμένης ἀτζέντας, προχώρησε ἡ δεύτερη φάση τῆς διάσκεψης ἐμπειρογνωμόνων...», *ΚΥΡΙΑΚΑΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ* 19-2-1984, σελ. 9.
«Ἕνα ταξίδι τοῦ Πρωθυπουργοῦ... εἶναι στὴν 'ἀτζέντα' τῆς ἑβδομάδας ποὺ σήμερα ἄρχισε», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 19-2-1984, σελ. 2.

ἀτζέντης → (καλλιτεχνικὸς) **πράκτορας**

«Οἱ ἀτζέντηδες, οἱ παραγωγοί, οἱ μάναντζερ, εἶναι ρόλοι ἐνδιάμεσοι τοῦ καλλιτέχνη, τῆς προσφορᾶς καὶ τοῦ κοινοῦ», Φ. Γεωργελὲς *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεῦχ. 7 (1553), 16-2-1984, σελ. 17.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀτζέντισσα → (καλλιτεχνικὸς) **πράκτορας**

«...Πρόσφατα ἀπόκτησε μιὰ ἀγγλίδα ἀτζέντισσα γιὰ νὰ τοῦ προγραμματίζει τὶς δουλειές», Χ. Σταματέλου, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 10-7-1983, σελ. 17.

κὐθαίρετο

«Τὸ δημόσιο διατηρεῖ τὸ δικαίωμα νὰ κατεδαφίζει τὰ κὐθαίρετα», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 12-7-1977.

«Ἐξόρμηση γιὰ κατεδάφιση τῶν νέων αὐθαιρέτων κτισμάτων ἑτοιμάζουν γι' αὐτὴ τὴ βδομάδα τὰ συνεργεῖα τῶν πολεοδομικῶν γραφείων», *ΚΥΡΙΑΚΑΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ* 27-5-1984, σελ. 1.

κὐτισμὸς → **ἑαυτισμὸς**

«... θεράπευε παιδιὰ πάσχοντα ἀπὸ κὐτισμὸ χωρὶς φάρμακα...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 19-2-77.

κὐτοδύτης

«Τὸ θλιβερὸ καθῆκον τῆς ἀνελκύσεως τοῦ κὐτοκινήτου... ἀνέλαβε ὕστερα ἡ εἰδικὴ ὁμάδα κὐτοδυτῶν τοῦ Λιμεναρχείου...», Μ. Παπαδόπουλος, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 21-5-1974. «Ὁ κὐτοδύτης ἐφευρέτης» (τίτλος), *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ* 10-2-1984, σελ. 45.

## ΠΡΟΣΘΗΚΗ

ambivalence = ἀμφισθένεια
téléfacs = τηλεφωτοτυπία (τηλεαντίγραφο)
visuelle Literatur = εἰκαστικὴ λογοτεχνία

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

Πρὸς

τὸ Γραφεῖον Ἐπιστημονικῶν Ὅρων καὶ Νεολογισμῶν
τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν

Σόλωνος 84, 10 680 Ἀθῆναι

ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ

ΙΔΙΟΤΗΤΑ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ

ΑΝΤΙΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ
ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

# ΔΕΛΤΙΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

ΤΕΥΧΟΣ 2



ΑΘΗΝΑΙ 1988

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

## ΕΦΟΡΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΠΡΟΕΔΡΟΣ: Ἄγγελος Βλάχος

ΤΑΚΤΙΚΑ ΜΕΛΗ: Ἰ. Ξανθάκης - Γ. Μιχαηλίδης Νουάρος - Κωνστ. Μπόνης - Θεμιστ. Διαννελίδης - Σπυρ. Σκαρπαλέζος - Ἀγαπ. Τσοπανάκης - Παῦλος Σακελλαρίδης - Κωνστ. Δεσποτόπουλος

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: Τίτος Π. Γιοχάλας

Διεύθυνση τοῦ Γραφείου: Σόλωνος 84,
106 80 Ἀθῆναι

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Ἡ δημοσίευση τοῦ πρώτου τεύχους τοῦ *Δελτίου Ἐπιστημονικῆς Ὁρολογίας καὶ Νεολογισμῶν* ἦλθε νὰ καλύψει ἕνα μεγάλο κενό. Τοῦτο φάνηκε ὄχι μόνο ἀπὸ τὸ γεγονὸς ὅτι τὸ Δελτίο ἐξαντλήθηκε σὲ πολὺ γρήγορο χρονικὸ διάστημα, ἀλλὰ κυρίως ἀπὸ τὴν μεγάλη ἀπήχηση ποὺ βρῆκε στὸν ἡμερήσιο τύπο*, στὰ Πανεπιστήμια τῆς χώρας, στὶς Τράπεζες, σὲ Ἱδρύματα, σὲ Ἐπιστημονικὰ Κέντρα Ἐρευνῶν καὶ σὲ μεταφραστικὰ Γραφεῖα τοῦ ἐξωτερικοῦ.

Ἰδιαίτερα ἱκανοποιητικὴ ἦταν ἡ ὑποδοχὴ τοῦ Δελτίου ἀπὸ τοὺς Ἕλληνες συνεργάτες, κυρίως ἐκείνους ποὺ ἐργάζονται σὲ μεταφραστικὰ Τμήματα τοῦ Δικαστηρίου, τοῦ Κοινοβουλίου καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Θετικὴ ἦταν ἐπίσης ἡ ἀνταπόκριση καὶ συνεργασία ἐπιστημόνων ποὺ ἀπέστειλαν αἰτιολογημένες ἀντιπροτάσεις, πολλὲς ὅμως ἀπὸ τὶς ὁποῖες εἶχε ἤδη συζητήσει ἡ Εφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ Γραφείου κατὰ τὶς συνεδριάσεις της. Μερικὲς ἀπὸ τὶς ἀντιπροτάσεις αὐτὲς θὰ δημοσιευθοῦν στὴν ὁριστικὴ ἔκδοση τῶν ὅρων.

Ἐπαναλαμβάνουμε ἐδῶ ὅτι τὸ Γραφεῖο ἐξετάζει ἀπὸ γλωσσικὴ ἄποψη τοὺς προτεινόμενους νέους ὅρους ἀπὸ εἰδικοὺς κατὰ θέμα ἐπιστημονικοὺς φορεῖς. Συνεργάζεται στενὰ μὲ εἰδικούς, ἐμπείρους ἐπιστήμονες τοῦ ἐπιστημονικοῦ κλάδου, ὅπου ἀνήκει ἡ ὁρολογία, τὴν ὁποία καὶ συνεξετάζει τελικὰ μὲ τὴν Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ τῆς Ἀκαδημίας. Στὴν Ἐπιτροπὴ αὐτὴ ἀντιπροσωπεύονται πολλοὶ κλάδοι ἐπιστημῶν.

Γιὰ νὰ καθιερωθεῖ ἡ ὁρολογία ἑνὸς τομέα πρέπει νὰ γίνει ἀποδεκτὴ ἀπὸ τὰ μέλη τῆς ἐπιστημονικῆς κοινότητας. Γιὰ νὰ ἐπιτευχθεῖ ἡ ἀπαραίτητη συναίνεση, τουλάχιστον τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν ἑνὸς κλάδου, τὸ Γραφεῖο ἀποστέλλει τὸ περιοδικό του σὲ εἰδικούς, ἐμπείρους ἐρευνητές, ἀνάλογα κάθε φορά μὲ τὴν ὕλη του, μὲ τὴν παράκληση νὰ προταθοῦν τεκμη-

* Ἐκτενῆ σχόλια δημοσιεύτηκαν κατὰ σειρὰ στὶς ἐφημερίδες *ΤΑ ΝΕΑ* 6-12-86 (Μ. Χαρτουλάρη), *ΤΟ ΒΗΜΑ* 14-12-86 (Λ. Κανέλλη), *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ* 9 Δεκ., 14 Δεκ. (Μ. Κουλεντιανοῦ), 24 Δεκ. (Κ. Μπέης), *ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΤΥΠΟΣ* 13-12-86 (Νικ. Παρνασσᾶς), *ΕΘΝΟΣ* 22-12-1986 (Ν. Κοντράρου), *ΒΡΑΔΥΝΗ* 11-2-87 (Κλ. Ἀποστολοπούλου), *ΕΣΤΙΑ* 17-3-87, *ΕΞΟΡΜΗΣΗ* 26-4-87 (Ἄλκ. Σουλογιάννη).

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ριωμένα (ὅπου τοῦτο θεωρεῖται ἀναγκαῖο) ἐπιτυχέστεροι ἑλληνικοὶ ὅροι, συμπληρώνοντας τὸ σχετικὸ δελτίο, ποὺ βρίσκεται στὸ τέλος τοῦ τεύχους, καὶ ἀποστέλλοντάς το στὴ Διεύθυνση τοῦ Γραφείου. Μετὰ ἀπὸ τὴν ἐπανεξέταση τυχὸν ὅρων, θὰ δημοσιεύεται τμηματικὰ ἡ ὁρολογία διαφόρων ἐπιστημῶν. Μὲ τὸν τρόπο αὐτὸ διαδικασίας θὰ ἐξασφαλίζεται εὐρύτερη καὶ ὑπεύθυνη συνεργασία τῶν εἰδικῶν ἐπιστημόνων, ἀπαραίτητη γιὰ ἕνα τόσο δύσκολο καὶ σοβαρὸ ἔργο.

## 1. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

Ἡ ξενόγλωσση ὁρολογία τοῦ τεύχους αὐτοῦ μᾶς ἔχει ἀποσταλεῖ ἀπὸ τὸ Γραφεῖο Ὁρολογίας τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων. Ἡ διατύπωση τῆς ἀντίστοιχης ἑλληνικῆς ὁρολογίας ἔγινε ἀρχικὰ ἀπὸ εἰδικοὺς ἐπιστήμονες, τοὺς ὁποίους καὶ εὐχαριστοῦμε θερμότατα. Ἀκολούθησε ὁ γλωσσικὸς ἔλεγχος τῶν ἑλληνικῶν αὐτῶν ὅρων ἀπὸ τὸν Διευθυντὴ τοῦ Γραφείου καὶ νέος γλωσσικὸς ἔλεγχος σὲ συνεργασία μὲ τὴν Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ σὲ ἐπανειλημμένες καὶ ἐπίπονες συνεδριάσεις της.

Τὸ Γραφεῖο Ἐπιστημονικῶν Ὅρων καὶ Νεολογισμῶν τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν ὑπολογίζει σὲ μία συστηματικὴ συνεργασία μὲ τὶς Εὐρωπαϊκὲς Κοινότητες σὲ θέματα ἐπιστημονικῆς ὁρολογίας καὶ συγκεκριμένα γιὰ τὸ ἄμεσο μέλλον στὸν τομέα τῆς γλωσσολογίας, οἰκονομίας, γεωλογίας, μετεωρολογίας καὶ τῆς ἀτμοσφαιρικῆς μόλυνσης.

### *Α' Ὁρολογία Βιντεογραφίας*

Γιὰ τὴν πρώτη ἀπόδοση στὴν Ἑλληνικὴ τῆς ξενόγλωσσης αὐτῆς ὁρολογίας τῆς Βιντεογραφίας τὸ Γραφεῖο συνεργάστηκε μὲ τοὺς εἰδικοὺς ἐπιστήμονες Ν. Σαραντόπουλο καὶ Μ. Μαρματάκη τοῦ Κέντρου Πληροφορικῶν Συστημάτων τοῦ Ὑπουργείου Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων, καθὼς καὶ τὴν Μ. Γαβριήλογλου.

### *Β' Ὁρολογία Ρομποτικῆς*

Τὴν πρώτη ἑλληνικὴ ἀπόδοση τῶν γαλλικῶν ὅρων πραγματοποίησαν ὁ Κ. Χαλάτσης, Καθηγητὴς τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης καὶ ὁ Σπ. Τζαφέστας, Καθηγητὴς τοῦ Ἐθνικοῦ Μετσοβίου Πολυτεχνείου. Οἱ ἀποκλίσεις ἀνάμεσα στὶς δύο ἀποδόσεις ἦταν συχνὰ σημαντικὲς καὶ τὸ πράγμα φανερώνει ὅτι ἡ ἑλληνικὴ ὁρολογία τῆς Ρομποτικῆς δὲν ἔχει ἀκόμη ἀποκρυσταλλωθεῖ.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Γ' Ὀρολογία Μικροφωτογραφικῆς*

Τὴν πρώτη ἑλληνικὴ ἀπόδοση ὄχι μόνον τῶν ξενογλώσσων ὅρων ἀλλὰ καὶ τοῦ ἀναγκαίου ἑρμηνεύματος ἔχουν ἀποδόσει τὰ στελέχη τῆς Ἑταιρείας KODAK. Θ. Σεραφιανός, Γ. Νονότας καὶ ἰδιαίτερα ὁ Στρ. Μολίνος.

## II. ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΟΙ

Οἱ νεολογισμοί τοῦ τεύχους προέρχονται ἀπὸ ἀποδελτίωση τῶν ἐφημερίδων *ΑΚΡΟΠΟΛΙΣ, ΤΟ ΒΗΜΑ, Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ, ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ, ΤΑ ΝΕΑ* καὶ τὰ περιοδικὰ *ΑΝΤΙ* καὶ *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*.

Βασικὰ βοηθήματα χρονικῆς ἀναφορᾶς τῶν νεολογισμῶν παραμένουν καὶ ἐδῶ τὰ λεξικὰ πού χρησιμοποιήθηκαν καὶ γιὰ τὸ πρῶτο τεῦχος τοῦ Δελτίου. Ἡ χρονικὴ ἔνδειξη τῶν νεολογισμῶν ἀπὸ ἄρθρα στὸν ἡμερήσιο τύπο ἔχει ἐνδεικτικὸ μόνο χαρακτήρα.

Οἱ θετικὲς κρίσεις καὶ ἡ ἔμπρακτη συνεργασία ὄχι μόνο εἰδικῶν ἐπιστημόνων ἀλλὰ καὶ γενικότερα λογίων μὲ γλωσσικὴ εὐαισθησία μᾶς παρέχουν τὴν διαβεβαίωση ὅτι τὸ Δελτίο εἶναι σὲ θέση, διακινώντας τὶς προτάσεις τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, νὰ βοηθήσει ἀποτελεσματικὰ στὴν καθιέρωση δοκίμων ἐπιστημονικῶν ὅρων καὶ σωστῶν νεολογισμῶν.

Τίτος Π. Γιοχάλας
Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

## ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Α' ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΒΙΝΤΕΟΓΡΑΦΙΑΣ

1 abonné, utilisateur, usager général
χρήστης

2 accès direct à la page
ἄμεση προσπέλαση σὲ σελίδα

3 alpha-géometrique
ἀλφαγεωμετρικὴ ἀπεικόνιση

4 alpha-mosaïque
ἀλφαμωσαϊκὴ ἀπεικόνιση

5 alpha-photographique
ἀλφαφωτογραφικὴ ἀπεικόνιση

6 arborescence, structure en arbre, structure arborescente
δενδροειδὴς δομὴ

7 cellule de caractère
κυψέλη χαρακτήρα ἢ κύτταρο χαρακτήρα

8 centre serveur, serveur, ordinateur principal
κεντρικὸς ὑπολογιστὴς

9 centre serveur externe, ordinateur principal externe
ἐξωτερικὸς ὑπολογιστὴς

10 centre serveur interne, centre vidéotex, ordinateur principal interne
ἐσωτερικὸς ὑπολογιστὴς

11 clavier alphanumérique
ἀλφαριθμητικὸ πληκτρολόγιο

12 clavier numérique
ἀριθμητικὸ πληκτρολόγιο

13 clavier de télécommande, clavier de commande sans fil
τηλεπληκτρολόγιο

14 clignotement
σκαρδαμυγμὸς (ἐναλλασσόμενη ἔνταση)

15 commande combinée
συνδυασμένη ἐντολὴ

16 couleur
χρῶμα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



17 couleur de caractère, couleur pour l'élément graphique (premier plan)
χρῶμα χαρακτήρα

18 couleur de fond, couleur pour le fond
χρῶμα βάθους

19 DIDON
μετάδοση δεδομένων Ντιντὸν (DIDON)

20 écran, message, feuillet
ὀθόνη

21 élément graphique, primitive graphique, atome graphique
στοιχεῖο ἀπεικόνισης

22 emplacement de caractère, position de caractère
θέση σημείου (κουκκίδας)

23 facilité interactive
εὐχέρεια διεπικοινωνίας

24 facilité transactionnelle, service de transaction
εὐκολία συναλλαγῆς/ὑπηρεσία συναλλαγῆς

25 fournisseur d'information, fournisseur de services, prestataire de services
πληροφορητὴς

26 géométrique
γεωμετρική ἀπεικόνιση

27 hauteur double
διπλό ὕψος (χαρακτήρα)

28 hauteur simple
ἁπλὸ ὕψος (χαρακτήρα)

29 incrustation
ἐγχάραξη ἢ ἔνθεση

30 informatisation
αὐτόματη πληροφόρηση

31 jeu de caractères alphabétique
σειρά ἀλφαβητικῶν χαρακτήρων

32 jeu de caractères dynamiquement redefinissable, alphabet mou
εὔκαμπτο ἀλφάβητο

33 jeu de caractères mosaïque
μωσαϊκὸ σύνολο χαρακτήρων

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



34 largeur double
διπλὸ πλάτος (χαρακτήρα)

35 largeur simple
ἁπλὸ πλάτος χαρακτήρα

36 lignage, soulignage
ὑπογράμμιση

37 ligne
γραμμὴ

38 masquage
συγκάλυψη

39 menu
κατάλογος ἐπιλογῆς

40 message individuel
προσωπικὸ μήνυμα

41 message préformaté
προδιατυπωμένο μήνυμα

42 messagerie, service de messagerie
ἠλεκτρονικὸ ταχυδρομεῖο

43 mode dialogue
διαλογικὴ ἐπικοινωνία

44 mode de recherche, mode d'accès à l'information
μέθοδος ἀναζήτησης/προσπέλασης στὴν πληροφορία

45 mot clé
λέξη-κλειδὶ

46 mot de passe
κωδικὸς πρόσβασης

47 mot de passe % DF un code permettant l'accès au service
κωδικὸς πρόσβασης

48 mot clé primaire
βασικὴ λέξη-κλειδὶ

49 mot clé secondaire
δευτερεύουσα λέξη-κλειδὶ

50 numéro de choix
ἀριθμὸς ἐπιλογῆς

51 numéro d'écran, numéro de feuillet
ἀριθμὸς ὀθόνης

52 numéro d'identification de l'usager
κωδικὸς χρήστη

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



53 numéro de page
ἀριθμὸς σελίδας

54 page
σελίδα

55 page d'accueil
σελίδα ἐπιλογῆς (προγράμματος)

56 page de réponse
σελίδα ἀπαντήσεων

57 pixel, point d'image, élément d'image
μικροστιγμὴ εἰκόνας (μικροκουκκίδα)

58 positif/négatif, inversion de fond
ἀντιστροφὴ βάθους (φόντου)

59 rangée de caractères
συστοιχία χαρακτήρων

60 recherche alphanumérique, recherche pars mots clés
ἀλφαριθμικὴ ἀναζήτηση

61 référance de page
δείκτης σελίδας

62 résolution
ἀναλυτικὴ κλίμακα

63 sommaire
ἀρχικὸς κατάλογος ἐπιλογῆς

64 sous-titrage
ὑποτίτλωση

65 table d'indexation
πίνακας εὑρετηρίασης

66 téléachat
τηλεαγορὰ

67 télédiffusion
τηλεκπομπὴ

68 télépaiement, paiement à domicile
τηλεπληρωμὴ

69 télétraitement par lots
τηλεπεξεργασία κατὰ ὁμάδες

70 terminal annuaire
τερματικό (ἠλεκτρονικοῦ) καταλόγου

71 terminal de composition
τερματικὸ σύνθεσης

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



72 terminal MINITEL
τερματικὸ Μινιτέλ (MINITEL)

73 terminal d'utilisateur, terminal d'usager, terminal
τερματικό, τερματικὸς σταθμὸς

74 terminal vidéotex
τερματικὸ ὑπολογιστῆ

75 titre
τίτλος

76 vidéographie
βιντεογραφία (ὀπτικογραφία)

77 vidéographie diffusée, télétexte
τηλεκείμενο

78 vidéographie interactive, vidéotex
διαλογικὴ βιντεογραφία (διαλογικὴ ὀπτικογραφία)

79 zone à remplir
ζώνη λήψης

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



80 accélération
ἐπιτάχυνση

81 accélération nominale
ὀνομαστικὴ ἐπιτάχυνση

82 acquisition de méta-connaissances
ἀπόκτηση μεταγνώσεων

83 actionneur hydraulique rotatif
ὑδραυλικὸς περιστροφικὸς κινητήρας

84 adaptabilité
προσαρμοστικότητα

85 adaptable
προσαρμόσιμος

86 alarme
συναγερμὸς

87 alimentateur de robot d'assemblage
τροφοδότης (ἑνὸς) ρομπὸτ συναρμολόγησης

88 allure
βηματισμὸς

89 phase d'amenage
φάση προσαγωγῆς

90 analyse locale
τοπικὴ ανάλυση

91 analyse par contact
ἀνάλυση δι' ἐπαφῆς

92 analyse par télémétrie
τηλεμετρικὴ ἀνάλυση

93 analyse par vision stéréoscopique
στερεοσκοπικὴ ἀνάλυση

94 androïde
ἀνθρωποειδὲς

95 anthropomorphe; anthropomorphique
ἀνθρωπόμορφος

96 appariement des formes
μορφολογικὴ σύγκριση

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



97 apprentissage par induction
ἐπαγωγικὴ ἐκμάθηση

98 armoire de commande d'axes
κιβώτιο τῶν ἀξόνων

99 arrêt programmé
προγραμματισμένη στάση (σταμάτημα)

100 arrêt non programmé
μὴ προγραμματισμένη στάση (σταμάτημα)

101 arrêt d'urgence
στάση ἀσφαλείας

102 arrosage à enrouleur
αὐτοκατευθυνόμενη ἄρδευση

103 arrosage filoguidé
ἠλεκτρομηχανικὴ ἄρδευση

104 articulation
ἄρθρωση

105 articulation complexe
σύνθετη ἄρθρωση

106 articulation distribuée
κατανεμημένη ἄρθρωση

107 articulation prismatique
πρισματικὴ ἄρθρωση

108 articulation rotoïde
περιστροφικὴ ἄρθρωση

109 articulation simple
ἁπλὴ ἄρθρωση

110 articulation spéciale
εἰδικὴ ἄρθρωση

111 asservissement coordonné des axes
συντονισμένη ρύθμιση τῶν ἀξόνων

112 asservissement de position
μηχανισμὸς καθοριστικὸς θέσης

113 a) atelier flexible b)atelier automatisé flexible
α) εὐέλικτο μηχανουργεῖο β) εὐέλικτο αὐτοματοποιημένο μηχανουργεῖο

114 atelier flexible laser
εὐέλικτο ἐργαστήριο λέϊζερ

115 attente
στάση ἀναμονῆς

116 automate programmable
προγραμματιζόμενο αὐτόματο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



117 avant-bras
πήχυς βραχίονα

118 axes majeurs
κύριοι ἄξονες

119 axes mineurs
δευτερεύοντες ἄξονες

120 baie de commande
κιβώτιο ἐλέγχου

121 barrières
προστατευτικὸ κιγκλίδωμα

122 base du contour
(ἐλαχίστη) φωτεινὴ στάθμη περιγράμματος

123 biberonage
φόρτιση συσσωρευτῶν

124 boîtier de apprentissage
κιβώτιο ἐκμάθησης

125 boîtier de protection
κιβώτιο προστασίας

126 bol vibrant
παλλόμενη λεκάνη

127 boucle ouverte
ἀνοικτὸς βρόχος

128 boucle fermée
κλειστὸς βρόχος

129 butée programmable
προγραμματιζόμενο σύστημα στάσης

130 caméra à balayage laser
σαρωτικὴ μηχανὴ λήψης λέϊζερ

131 caméra industrielle de précision
βιομηχανικὴ μηχανὴ ἀκριβείας

132 capacité de chargement
ὅριο φόρτισης

133 capacité de décision
ἱκανότητα ἀποφάσεων

134 capacité de levage
ἀνυψωτικὴ ἱκανότητα

135 capacité de levage nette
καθαρὴ ἀνυψωτικὴ ἱκανότητα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



136 capacité de levage nominale
ὀνομαστικὴ ἀνυψωτικὴ ἱκανότητα

137 capacité de mesure
ἱκανότητα μέτρησης

138 capacité de préhension
ἱκανότητα σύλληψης

139 capacité de reconnaissance
ἱκανότητα ἀναγνώρισης

140 capacité maximum de levage permise
μεγίστη ἐπιτρεπομένη ἀνυψωτικὴ ἱκανότητα

141 capacité sensorielle
αἰσθητήρια ἱκανότητα

142 capteur à jauges de contrainte
ἀνιχνευτὴς δυνάμεων καὶ ροπῶν

143 capteur céphalique
κεφαλικὸς ἀνιχνευτὴς

144 capteur de contact
ἀνιχνευτὴς ἐπαφῆς

145 capteur de couple
ἀνιχνευτὴς ζεύγους δυνάμεων

146 capteur d'effort
ἀνιχνευτὴς δύναμης

147 capteur de force
δυναμόμετρο

148 capteur de glissement
ἀνιχνευτὴς ὀλίσθησης

149 capteur de position
ἀνιχνευτὴς θέσης

150 capteur de position capacitif
ἀνιχνευτὴς μετατοπίσεων

151 capteur de préhension
ἁπτικὸς ἀνιχνευτὴς

152 capteur de proximité
ἀνιχνευτὴς προσέγγισης

153 capteur de stéreovision
στερεοσκοπικὸς ἀνιχνευτὴς

154 capteur de vitesse
ταχύμετρο

155 capteur «peau sensible»
ἀνιχνευτὴς ἐπιφανειακῆς εὐαισθησίας

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



156 capteur sensoriel
αἰσθητήριος ἀνιχνευτὴς

157 chaîne cinématique
ἁλυσσίδα κίνησης

158 charge limite
ὅριο φόρτισης

159 charge manipulée
χειροκίνητο φορτίο

160 a) charge maximale b) charge utile
α) μέγιστο φορτίο β) ὠφέλιμο φορτίο

161 chariot intelligent
λογιζόμενο ὄχημα

162 chien de garde
σύστημα ἀσφαλείας

163 classification des pièces
ταξινόμηση τῶν μερῶν

164 codeur incrémental
αὐξητικὸς κωδικοποιητὴς

165 commande à microprocesseur
χειρισμὸς μὲ μικροεπεξεργαστὲς

166 commande bang-bang
χειρισμὸς φάσης

167 commande adaptative
προσαρμοζόμενος χειρισμὸς

168 a) commande chemin continu b) commande continue
α) χειρισμὸς συνεχόμενης διαδρομῆς β) συνεχὴς χειρισμὸς

169 a) commande continue b) commande à trajectoire continue
α) συνεχὴς χειρισμὸς β) χειρισμὸς συνεχοῦς τροχιᾶς

170 commande coopérative
συντονισμένος χειρισμὸς

171 commande distribuée
κατανεμημένος χειρισμὸς

172 commande du déplacement
χειρισμὸς μετατοπίσεων

173 a) commande du robot b) cerveau du robot
α) χειρισμὸς ρομπὸτ β) ἐγκέφαλος τοῦ ρομπὸτ

174 commande de fin d'axe
χειρισμὸς πέρατος ἄξονα

175 commande hiérarchique
ἱεραρχικὸς χειρισμὸς

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



176 commande optimale
ἄριστος χειρισμός

177 commande sensorielle
αἰσθητήριος χειρισμός

178 commande séquentielle
ἀκολουθιακὸς χειρισμός

179 compliance
προσαρμοστικότητα

180 compliance active
ἐνεργητικὴ προσαρμοστικότητα

181 compliance passive
παθητικὴ προσαρμοστικότητα

182 connexion énergétique
ἐνεργειακὴ σύνδεση

183 connexion informationnelle
σύνδεση μεταφορᾶς πληροφοριῶν ἢ σύνδεση ἀμφίδρομης πληροφόρησης

184 connexion logicielle
σύνδεση λογικοῦ

185 connexion matérielle
σύνδεση τροφοδοσίας ὑλῶν

186 contact de fin de course
τερματικὴ ἐπαφὴ

187 contrôle continu de trajectoire
συνεχὴς ἔλεγχος τροχιᾶς

188 contour
περίγραμμα

189 convoyeur rigide
μεταφορέας

190 coude
ἀγκώνας

191 courroie crantée
ὀδοντωτὸς ἱμάντας

192 cube orientable
προσανατολιστικὸς κύβος

193 cycle de travail
κύκλος λειτουργίας/ἐργασίας

194 a) débattement
b) zone d'évolution
c) champ d'intervention
d) champ d'action
δραστικὸ πεδίο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



195 décélération
ἐπιβράδυνση

196 degré d'automatisation
βαθμὸς αὐτοματισμοῦ

197 déplacement incrémental
σταδιακὴ μετατόπιση

198 table de déplacement
πίνακας μετατόπισης

199 détecteur de présence
ἀνιχνευτὴς παρουσίας (ἀντικειμένων)

200 détecteur de proximité
ἀνιχνευτὴς προσέγγισης

201 dictionnaire de formes
λεξικὸ (ἢ εὑρετήριο) μορφῶν

202 dispositif à cames
ὀδοντωτὸς μηχανισμὸς

203 dispositif de transformation de mouvement
μηχανισμὸς μετατροπῆς κίνησης

204 distance du chien de garde
ἀπόσταση ἀσφαλείας

205 doigts
δάκτυλα

206 effecteur
ἀκροτελεστὴς

207 effecteur monofonctionnel
μονολειτουργικὸς ἀκροτελεστὴς

208 effecteur multifonctionnel
πολυλειτουργικὸς ἀκροτελεστὴς

209 élément de mouvement
στοιχεῖο κίνησης

210 embarqué
ἐνσωματωμένος (μικροϋπολογιστὴς)

211 énergie de transmission
ἐνέργεια μετάδοσης

212 enregistrement de trajectoire
καταγραφὴ τροχιᾶς

213 ensemble mécanique
μηχανικὸ σύνολο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



214 environnement
περιβάλλον

215 environnement silencieux
μονωμένο περιβάλλον

216 environnement symbolique
συμβολικὸ περιβάλλον

217 épaule
ὦμος

218 espace de travail
χῶρος ἐργασίας

219 état de marche
κατάσταση λειτουργίας

220 évitement d'obstacles
ἀποφυγὴ ἐμποδίων

221 exécuter
ἐκτελῶ

222 exécution
ἐκτέλεση

223 exosquelette
ἐπαναλήπτης κινήσεων

224 extension
ἐπέκταση

225 fabrication par lots
μαζικὴ κατασκευὴ

226 facteur de contrôle
παράγοντας ἐλέγχου

227 fichier des cycles
ἀρχεῖα κύκλων (ἐργασίας)

228 fichier des trajectoires
ἀρχεῖα τροχιῶν

230 fonction-action
λειτουργία - δράση

231 fonction cadrage
λειτουργία - ἐπικέντρωση

232 fonction-communication
λειτουργία-ἐπικοινωνία

233 fonction d'apprentissage
λειτουργία ἐκμάθησης

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



234 fonction de commande
λειτουργία ἐλέγχου

235 fonction de commande du mouvement
λειτουργία ἐλέγχου κίνησης

236 fonction de locomotion
λειτουργία μετακίνησης

237 fonction de mise au point
λειτουργία ἀκριβοῦς ἐντοπισμοῦ

238 fonction de mouvement
λειτουργία κίνησης

239 fonction de préhension
λειτουργία σύλληψης

240 fonction de recherche
λειτουργία διερεύνησης (ἔρευνας)

241 fonction de travail
λειτουργία ἐργασίας

242 fonction-décision
λειτουργία-ἀπόφαση

243 fonction-gestion
λειτουργία-διαχείριση

244 fonction opérationnelle
ἐπιχειρησιακὴ λειτουργία

245 fonction-perception
λειτουργία-ἀντίληψη

246 frein de maintien
πέδηση συγκράτησης

247 fonctionnement de type contournage
λειτουργία περιγραμμικοῦ τύπου

248 fonctionnement paraxial
παραξονικὴ λειτουργία

249 mode de fonctionnement local; mode local
τρόπος τοπικῆς λειτουργίας

250 mode de fonctionnement terminal; mode terminal
τρόπος τερματικῆς λειτουργίας

251 friction
τριβὴ

252 friction de viscosité
ἰξώδης τριβὴ

253 friction statique
στατικὴ τριβὴ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



254 gain de productivité
αὔξηση παραγωγικότητας

255 générateur d'impulsions
παλμογεννήτρια

256 génération de plans
ἐκπόνηση προγραμμάτων

257 génératrice tachymétrique asynchrone
ἀσύγχρονη ταχυμετρικὴ γεννήτρια

258 génératrice tachymétrique à courant continu
ταχυμετρικὴ γεννήτρια συνεχοῦς ρεύματος

259 génératrice tachymétrique synchrone
σύγχρονη ταχυμετρικὴ γεννήτρια

260 groupe hydraulique
ὑδραυλικὴ ὁμάδα

261 guidage asynchrone
ἀσύγχρονη ὁδήγηση

262 guidage automatique
αὐτόματη ὁδήγηση

263 guidage en espace peuplé
ὁδήγηση σὲ κατοικημένο χῶρο

264 guidage en espace vide
ὁδήγηση σὲ ἐλεύθερο χῶρο

265 guidage latéral
πλευρικὴ ὁδήγηση

266 guidage longitudinal
ἐπιμήκης ὁδήγηση

267 guidage optique
ὀπτικὴ ὁδήγηση

268 guidage par mesure de distance
ὁδήγηση μὲ μέτρηση τῆς ἀπόστασης

269 guidage-pilotage
ὁδήγηση-πλοήγηση

270 guidage relatif transverse
ἐγκάρσια σχετικὴ ὁδήγηση

271 guidage synchrone
συγχρονικὴ ὁδήγηση

272 hauteur du contour
στάθμη περιγράμματος

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



273 hexapode
ἑξάποδο

274 hiérarchie
ἱεραρχία

275 hiérarchie de commande
ἱεραρχία ἐλέγχου

276 hiérarchie sensorielle
ἱεραρχία αἰσθητηρίων

276ᵃ îlot de production
μονάδα παραγωγῆς

277 immunité au bruit
ἀποκλεισμὸς θορύβου

278 incertitude
ἀβεβαιότητα

279 indice d'automatisation
δείκτης αὐτοματοποίησης

280 interpolateur
σύστημα παρεμβολῆς (παρεμβλητὴς)

281 interprétation
ἀναγνώριση

282 interrompre
διακόπτω/διακοπὴ

283 jambes
κνῆμες

284 jeu d'instructions
σύνολο ἐντολῶν

285 langage AL
γλώσσα AL

286 langage AML
γλώσσα AML

287 langage IRL
γλώσσα IRL

288 langage PLAW
γλώσσα PLAW

289 langage PR; LPR
γλώσσα PR

290 langage RAIL
γλώσσα RAIL

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



291 langage ROL
γλώσσα ROL

292 langage SERF
γλώσσα SERF

293 langage SIGLA
γλώσσα SIGLA

294 langage VAL
γλώσσα VAL

295 langage de commande
γλώσσα ἐντολῶν

296 langage de manipulation; LM
γλώσσα χειρισμοῦ LM

297 langage d'objet
γλώσσα σχέσεων ἀντικειμένων

298 langage de problèmes
γλώσσα προβλημάτων

299 lecture de ligne d'image
γραμμικὴ ἀνάγνωση εἰκόνας

300 ligne de contraste
γραμμικὴ ἀνάγνωση εἰκόνας

300[α] ligne de contraste
γραμμὴ ἀντίθεσης

301 localisation absolue
ἀπόλυτος ἐντοπισμὸς

302 localisation relative
συσχετικὸς ἐντοπισμὸς

303 locomotion articulée
ἀρθρωτὴ μετακίνηση

304 magasin accordéon
φυσαρμονοειδὴς ἀποθήκη

305 magazin auto-compensateur
αὐτομετάβλητος χῶρος ἀποθήκης

306 magasin rideau
πολυχωρισματικὴ ἀποθήκη

307 maintenance à distance
συντήρηση ἐξ ἀποστάσεως

308 maintenance corrective
ἐπιδιορθωτικὴ συντήρηση

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



309 maintenance prédictive; maintenance conditionnelle
προβλεπτὴ συντήρηση, συντήρηση ὑπὸ ὅρους

310 maintenance préventive
προληπτικὴ συντήρηση

311 maintenabilité
δεκτικότητα συντήρησης

312 manipulateur automatique à cycles programmés
προγραμματισμένος χειριστὴς (αὐτόματος χειριστὴς μὲ προγραμματιζόμενους κύκλους)

313 manipulateur bilatéral
ἀμφίπλευρος χειριστὴς

314 manipulateur automatique à séquence fixe
αὐτόματος χειριστὴς σταθερῆς σειρᾶς

315 manipulateur automatique à séquence variable
αὐτόματος χειριστὴς μεταβλητῆς σειρᾶς

316 manipulateur maître-esclave; bras maître-esclave
χειριστὴς μὲ κύριο καὶ ὑποτακτικὸ βραχίονα

317 méthode d'apprentissage
μέθοδος μαθήτευσης

318 méthode de mémorisation
μέθοδος ἀπομνημόνευσης

319 méthode de mise en oeuvre de l'apprentissage
μέθοδος ἔναρξης μαθήτευσης

320 micro-caméra industrielle
βιομηχανικὴ μικρομηχανὴ λήψεως

321 microvérin hydraulique
ὑδραυλικὸς μικροκοχλίας

322 mini-robot
μικρο-ρομπὸτ

323 mode maintenance
τρόπος συντήρησης

324 mode pantin
τρόπος ἐγγραφῆς ρομποτικῶν τροχιῶν

325 modèle d'objet
πρότυπο ἀντικειμένου

326 module de travail
ρύθμιση ἐργασίας

327 moteur à aimant permanent
κινητήρας μονίμου μαγνήτη

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



328 moteur à disque
κινητήρας μὲ δίσκο

329 moteur bifilaire
κινητήρας διπλῆς περιέλιξης

330 moteur volumétrique
ὀγκομετρικὸς κινητήρας

331 motricité
ἱκανότητα μετάδοσης κίνησης

332 mouvement continu
συνεχὴς κίνηση

333 moustaches de chat
ἀνιχνευτὴς μὲ ραντὰρ

334 mouvement de correction
διορθωτικὴ κίνηση

335 mouvement de haut en bas
καθοδικὴ κίνηση

336 mouvement de point à point
σημειακὴ κίνηση (κίνηση ἀπὸ σημεῖο σὲ σημεῖο)

337 mouvement de révolution
κίνηση περιστροφῆς

338 mouvement fins
προσεγγιστικὲς κινήσεις

339 mouvement transversal vers la droite et vers la gauche
ἐγκάρσια κίνηση δεξιὰ-ἀριστερὰ

340 mouvement vers l'intérieur et vers l'extérieur
κίνηση μέσα -ἔξω

341 niveau zéro
ἐπίπεδο (προγραμματισμοῦ) μηδὲν

342 niveau un
πρῶτο ἐπίπεδο (προγραμματισμοῦ)

343 niveau deux
δεύτερο ἐπίπεδο (προγραμματισμοῦ)

344 niveau trois
τρίτο ἐπίπεδο (προγραμματισμοῦ)

345 niveau quatre
τέταρτο ἐπίπεδο (προγραμματισμοῦ)

346 novotique
Νοβοτικὴ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



347 opérateur humain
ἀνθρώπινος χειριστὴς

348 opération automatique
αὐτόματη λειτουργία

349 ordonner
διευθετῶ

350 orienter
προσανατολίζω

351 origine de la machine
ἀφετηριακὸ σημεῖο τῆς μηχανῆς

352 origine de travail
ἀρχικὸ σημεῖο ἐργασίας

353 origine flottante
κυμαινόμενο ἀρχικὸ σημεῖο

354 a) organe de préhension adapté
b) préhenseur adapté
α) προσαρμοσμένο ὄργανο σύλληψης
β) συλλήπτης προσαρμοσμένος

355 a) organe de préhension universel
b) préhenseur universel
α) ὄργανο καθολικῆς σύλληψης
β) καθολικὸς συλλήπτης

356 a) organe sensoriel
b) organe de perception
α) αἰσθητήριο ὄργανο
β) ὄργανο ἀντίληψης

357 panneau de pistage
πεδίο τερματικοῦ ὀργάνου

358 pantin
προσομοίωμα ρομπὸτ

357 partage de décision
κατανομή ἀποφάσεων

360 partie commande
τμῆμα ἐντολῶν

361 partie opérative
λειτουργικὸ τμῆμα

362 passages par zéro
διελεύσεις ἀπὸ τὸ μηδὲν

363 peau artificielle
τεχνητὸ δέρμα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



364 perception multisensorielle
πολλαπλὴ ἀντίληψη

365 perception tactile
ἁπτικὴ ἀντίληψη

366 perception visuelle
ὀπτικὴ ἀντίληψη

367 périphérique informationnel
περιφερειακὴ μονάδα πληροφόρησης

368 périphérique opérationnel
περιφερειακὴ μονάδα λειτουργίας

369 phasemètre numérique
ἀριθμητικὸ φασίμετρο

370 pieds; pattes
πόδια

371 piloter
κατευθύνω

372 pince
λαβίδα

373 pinces asservies
λαβίδες ρυθμισμένες

374 pince bidigitale
λαβίδα δύο δακτύλων

375 pince de préhension
λαβίδα

376 pince de préhension à structures gonflables
πολυλαβίδα

377 pince double
διπλὴ λαβίδα

378 pince tridigitale
λαβίδα τριῶν δακτύλων

379 pincement
λαβή, πιάσιμο

380 a) pistage b) suivi
διαγραφὴ τροχιᾶς

381 pistolage
βάψιμο μὲ πιστόλι

382 a) pistolet de pulvérisation
b) pistolet de projection
α) πιστόλι ψεκασμοῦ
β) πιστόλι ἐκτόξευσης



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



383 pistolet de soudure
πιστόλι συγκόλλησης

384 pixel
μικροστιγμὴ εἰκόνας, μικροκουκκίδα

385 poignet
παλάμη

386 poignet actif pneumatique
ἐνεργὸς παλάμη

387 poignet compliant
μικροπαλάμη

388 polissage
στίλβωση

389 polyvalence
πολλαπλὸ σθένος

390 portée de travail
ἔκταση ἐργασίας

391 portique
ἀνυψωτήρας

392 pose
τοποθέτηση

393 positionner
τοποθετῶ

394 positionneur évolutif
ἐξελικτικὸς τοποθέτης

395 potentiomètre à induction
ἐπαγωγικὸ δυναμόμετρο

396 pourcentage de disponibilité
ποσοστὸ διαθεσιμότητας

397 précision de positionnement
ἀκρίβεια τοποθέτησης

398 précision dynamique
δυναμικὴ ἀκρίβεια

399 précision statique
στατικὴ ἀκρίβεια

400 a) préhenseur
b) outil de préhension
α) συλλήπτης
β) ἐργαλεῖο σύλληψης

401 préhenseur à action bilatérale
ἀμφίπλευρος συλλήπτης

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



402 **préhenseur à action multilatérale**
πολύπλευρος συλλήπτης

403 **préhenseur à action unilatérale**
μονόπλευρος συλλήπτης

404 **préhension de deuxième génération**
πιάσιμο (ἀνάληψη) δεύτερης γενεᾶς

405 **préhension de première génération**
πιάσιμο (ἀνάληψη) πρώτης γενεᾶς

406 **préhension par effet superficiel**
πιάσιμο (ἀνάληψη) ἀπὸ ἐπιφάνεια

407 **préhension par serrage déformant**
πιάσιμο (ἀνάληψη) μὲ παραμορφωτικὸ σφίξιμο

408 **préhension par serrage rigide**
πιάσιμο (ἀνάληψη) μὲ σταθερὸ σφίξιμο

409 **prise digitale**
πιάσιμο (ἀνάληψη) τύπου λαβίδας

410 **prise en anneau**
δακτυλιακὸ πιάσιμο (ἀνάληψη)

411 **prise en crochet**
πιάσιμο (ἀνάληψη) μὲ ἄγκιστρο

412 **prise unguéale**
ὀνυχικὴ λήψη

413 **procédure de contrôle d'erreur**
διαδικασία ἐλέγχου λαθῶν

414 **productique**
παραγωγικὴ (βιομηχανικὴ) ( =ἐπιστήμη αὐτοματοποιημένης βιομηχανικῆς παραγωγῆς)

415 **produit perirobotique**
περὶ ρομποτικὸ προϊὸν

416 **progiciel**
σύνολο προγραμμάτων ὑπολογιστῆ

417 **programmation**
προγραμματισμὸς

418 a) **programmation analytique**
b) **programmation par langage de haut niveau**
α) ἀναλυτικὸς προγραμματισμὸς
β) προγραμματισμὸς σὲ γλώσσα ὑψηλοῦ ἐπιπέδου

419 **programmation autonome**
αὐτόνομος προγραμματισμὸς

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



420 programmation en ligne
προγραμματισμὸς μὲ ἄμεση σύνδεση

421 programmation géométrique de profil
γεωμετρικὸς προγραμματισμὸς κατατομῆς

422 programmation par apprentissage
προγραμματισμὸς μὲ μαθήτευση

423 programmation par échantillonnage
προγραμματισμὸς μὲ δείγματα

424 programme de diagnostic
διαγνωστικὸ πρόγραμμα

425 programmer
προγραμματίζω

426 protection
προστασία

427 proximétrie
προσεγγιστικὴ

428 puissance impulsionnelle
ὠστικὴ δύναμη

429 pupitre de commande
ἀναλόγιο (κονσόλα) ἐλέγχου

430 rail vibrant
παλλόμενη ράβδος

431 récolteur d'asperges
ἀσπαραγοσυλλέκτης

432 reconnaissance de forme
ἀναγνώριση μορφῆς

433 reconnaissance des objets
ἀναγνώριση ἀντικειμένων

434 réducteur épicycloïdal
ἐπικυκλοειδὴς μειωτήρας

435 régulation
ρύθμιση

436 a) répétabilité
b) répétitivité
ἐπαναληψιμότητα

437 répétabilité à court terme
βραχυπρόθεσμη ἐπαναληψιμότητα

438 répétabilité a long terme
μακροπρόθεσμη ἐπαναληψιμότητα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



439 résolver
ἀναλυτὴς

440 retour d'effort
ἐπανάληψη προσπάθειας

441 rétroaction de la force
ἀνάδραση δύναμης

442 rétroaction visuelle
ὀπτικὴ ἀνάδραση

443 réversibilité
ἀναστρεψιμότητα

444 rigidité
ἀκαμψία

445 rigidité du terminal
ἀκαμψία ἄκρου

446 robot à apprentissage
ρομπὸτ μὲ ἱκανότητα μάθησης

447 robot à commande numérique
ρομπότ ἀριθμητικοῦ ἐλέγχου

448 robot à commande sensorielle
ρομπὸτ μὲ αἰσθητήριο ἔλεγχο

449 robot à coordonnées cartésiennes
ρομπὸτ καρτεσιανῶν συντεταγμένων

450 robot à coordonnées cylindriques
ρομπὸτ κυλινδρικῶν συντεταγμένων

451 robot à coordonnées sphériques
ρομπὸτ σφαιρικῶν συντεταγμένων

452 robot à degrés de liberté limités
ρομπὸτ περιορισμένης ἐλευθερίας

453 robot à poste fixe
ρομπὸτ σταθερῆς βάσης

454 a) robot à séquence fixe
b) robot à séquence limitée
α) ρομπὸτ σταθερῆς ἀκολουθίας
β) ρομπὸτ περιορισμένης ἀκολουθίας

455 robot à séquence variable
ρομπὸτ μεταβλητῆς ἀκολουθίας

456 robot à trajectoire calculée
ρομπὸτ προϋπολογισμένης τροχιᾶς

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



457 a) robot à trajectoire enregistrée
b) robot à trajectoire continue
α) ρομπὸτ ἐγγεγραμμένης τροχιᾶς
β) ρομπὸτ συνεχοῦς τροχιᾶς

458 robot agricole
ἀγροτικὸ ρομπὸτ

459 robot anthropomorphe; robot anthropomorphique
ἀνθρωπόμορφο ρομπὸτ

460 robot anti-avalanche
ρομπὸτ προβλέπτης (προγνώστης) χιονοστιβάδας

461 robot automoteur
αὐτοκινούμενο ρομπὸτ

462 robot autonome multiservice; RAM
αὐτόνομο ρομπὸτ πολλαπλῆς ὑπηρέτησης

463 robots avec d'autres types de coordonnées
ρομπὸτ μὲ ἄλλους τύπους συντεταγμένων

464 robot aveugle
τυφλὸ ρομπὸτ

465 robot asservi
ρομπὸτ ἐλεγχόμενο μὲ μικρο-ἐπεξεργαστὲς

466 robot bas de gamme
ἁπλὸ ρομπὸτ ἢ ρομπὸτ χαμηλοῦ ἐπιπέδου

467 robot complet
πλῆρες ρομπὸτ

468 robot d'assemblage
ρομπὸτ συναρμολόγησης

469 robot de chargement
ρομπὸτ φόρτωσης

470 a) robot d'ébarbage
b) robot d'ébavurage
ρομπὸτ ἐξακρισμοῦ

471 robot d'encollage
ρομπὸτ κόλλησης

472 robot d'intervention
ρομπὸτ παρέμβασης

473 robot de la deuxième génération
ρομπὸτ δεύτερης γενεᾶς

474 robot de la première génération
ρομπὸτ πρώτης γενεᾶς

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



475 **robot de la troisième génération**
ρομπὸτ τρίτης γενεᾶς

476 **robot de maintenance**
ρομπὸτ συντήρησης

477 **robot de peinture à trompe d'éléphant**
ρομπὸτ βαφῆς μὲ προβοσκίδα

478 **robot de polissage**
στιλβωτικὸ ρομπὸτ

479 **robot de projection**
ρομπὸτ ἐκτόξευσης χρώματος (βαφῆς)

480 **robot de récolte**
συλλεκτικὸ ρομπὸτ

481 **robot de reconnaissance de contours**
ρομπὸτ ἀναγνώρισης περιγραμμάτων (ἀντικειμένων)

482 **robot de reconnaissance de formes**
ρομπὸτ ἀναγνώρισης μορφῶν

483 **robot de soudage par points**
ρομπὸτ σημειακῶν συγκολλήσεων

484 **robot de transfert**
ρομπὸτ μεταφορᾶς

485 **robot en boucle ouverte**
ρομπὸτ ἀνοικτοῦ βρόχου

486 **robot évolué**
ἐξελιγμένο ρομπὸτ

487 **robot haut de gamme**
τελειοποιημένο ρομπὸτ

488 **robot industriel**
βιομηχανικὸ ρομπὸτ

489 a) **robot industriel mobile**
b) **robot mobile**
κινητὸ (βιομηχανικὸ) ρομπὸτ

490 **robot intelligent**
ἔξυπνο ρομπὸτ

491 **robot locomoteur; robot marcheur; marcheur**
μετακινούμενο ρομπὸτ

492 **robot médical**
ἰατρικὸ ρομπὸτ

493 **robot modulaire**
ἐξειδικευμένο ρομπὸτ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



494 **robot mono-opérateur**
μονολειτουργικὸ ρομπὸτ

495 **robot multi-opérateur**
πολυλειτουργικὸ ρομπὸτ

496 **robot non-asservi**
ρομπὸτ ἀνοικτοῦ ἐλέγχου

497 **robot pivotant**
περιστρεφόμενο ρομπὸτ

498 **robot point à point**
ρομπὸτ προγραμματιζόμενο σημεῖο πρὸς σημεῖο

499 **robot portique**
μετατοπιζόμενο ρομπὸτ

500 **robot programmable**
προγραμματιζόμενο ρομπὸτ

501 **robot programmable par apprentissage**
ρομπὸτ προγραμματιζόμενο μὲ μαθήτευση

502 **robot rampant**
ἕρπον ρομπὸτ

503 **robot rectiligne**
ρομπὸτ εὐθύγραμμης βάσης

504 **robot réversible**
ἀναστρέψιμο ρομπὸτ

505 **robot semi-coınplet**
ἡμιπλῆρες ρομπὸτ

506 **robot séquentiel**
ἀκολουθιακὸ ρομπὸτ

507 **robot simulé**
προσομοιούμενο ρομπὸτ

508 **robot sous-marin**
ὑποβρύχιο ρομπὸτ

509 **robot spatial**
διαστημικὸ ρομπὸτ

510 **robot «tout ou rien»**
ρομπὸτ περιορισμένων σημείων δράσης

511 **robot universel**
ρομπὸτ καθολικῆς λειτουργίας

512 **robot voyant; robot de vision**
ὀπτικὸ ρομπὸτ

513 **robotique**
Ρομποτικὴ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



514 robotique agricole
ἀγροτικὴ ρομποτικὴ

515 robotique industrielle
βιομηχανικὴ ρομποτικὴ

516 robotique médicale
ἰατρικὴ ρομποτικὴ

517 rotation de haut en bas
κάθετη περιστροφὴ

518 rotation de la main
περιστροφὴ βραχίονα

519 rotation vers la droite et vers la gauche
περιστροφὴ δεξιὰ-ἀριστερὰ

520 saccades
ἀπότομες στάσεις

521 saisie
σύλληψη

522 saisir
συλλαμβάνω

523 scanner
ρομπὸτ σαρωτὴς

524 sécurité des systèmes
ἀσφάλεια συστημάτων

525 segmentation
συμβολικὴ ἀναπαράσταση εἰκόνας

526 sélecteur mécanique
μηχανικὸς ἐπιλογέας

527 sens de la force de contact
αἴσθηση τῆς δύναμης ἐπαφῆ

528 sens de la vue
ὀπτικὴ αἴσθηση

529 sens de proximité
αἴσθηση προσέγγισης

530 sens tactile
αἴσθηση ἁφῆς

531 sensation de force
αἴσθηση δύναμης

532 sensibilité tactile
εὐαισθησία ἁφῆς

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



533 serrage concentrique à trois doigts
όμόκεντρο σφίξιμο μὲ τρία δάκτυλα

534 serrer
σφίγγω

535 seuillage
μέθοδος «κατωφλίου»

536 simulateur
προσομοιωτὴς

537 simulation graphique
γραφικὴ προσομοίωση

538 solide libre
ἐλεύθερο στερεὸ (σῶμα)

539 solide lié
δεσμευμένο στερεὸ

540 soudure à l' arc
συγκόλληση μὲ ἠλεκτρικὸ τόξο

541 station
σταθμὸς

542 station d'encollage
σταθμὸς κόλλησης

543 station de manutention
σταθμὸς διαχείρισης ὑλικῶν

544 station de polissage
σταθμὸς στίλβωσης

545 stratégie de navigation
στρατηγικὴ πλοήγησης

546 système à coordonnées fixes
σύστημα σταθερῶν συντεταγμένων

547 système à coordonnées relatives
σύστημα σχετικῶν συντεταγμένων

548 système «arrêt sur consigne»
σύστημα «στάση κατόπιν ἐντολῆς»

549 système «arrêt sur contact»
σύστημα «στάση κατόπιν ἐπαφῆς»

550 système combinatoire
συνδυαστικὸ σύστημα

551 système d'avance
σύστημα προχώρησης

552 système de commande
σύστημα ἐλέγχου

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



553 **systèmes de coordonnées**
σύστημα συντεταγμένων

554 **système d'évitement d'obstacles**
σύστημα ἀποφυγῆς ἐμποδίων

555 **système de vision 2-D**
ὀπτικὸ σύστημα δύο διαστάσεων

556 **système-expert**
ἔμπειρο σύστημα

557 **système flexible à centre déporté**
εὐέλικτο σύστημα μετατοπισμένου κέντρου

558 **système main-oeil**
σύστημα χέρι-μάτι

559 **système percepteur**
ἀντιληπτικὸ σύστημα

560 **système séquentiel**
ἀκολουθιακὸ σύστημα

561 **synchrodétection**
ταυτόχρονη ἀνίχνευση

562 a) **synchromachine**
b) **micromachine**
α) σύγχρονη μηχανὴ
β) μικρομηχανὴ

563 **synchrotransmission**
σύγχρονη μετάδοση

564 **syntaxeur**
συντάκτης (συνδιατάκτης)

565 **taux de puissance transitoire**
λόγος (ἀναλογία) μεταβατικῆς ἰσχύος

566 **technologie de groupe**
τεχνικὴ ὁμαδοποίησης

567 **technique d'images binaires**
τεχνικὴ δυαδικῶν εἰκόνων

568 **technique des niveaux de gris**
τεχνικὴ ἐπιπέδων φαιοῦ χρώματος

569 **télémanipulateur**
τηλεχειριστὴς

570 **télémanipulation**
τηλεχειρισμὸς

571 **téléopérateur**
τηλεχειριστήριο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



572 téléopération
τηλεκατευθυνόμενη λειτουργία

573 température maximale d'opération
μεγίστη θερμοκρασία λειτουργίας

574 temps de cycle
περίοδος κύκλου (ἐργασίας)

575 temps d'exécution
χρόνος ἐκτέλεσης

576 temps de lancer
χρόνος ἐκκίνησης

577 terminal
τερματικὸ/ἄκρο

578 tourner
περιστρέφω

579 trajectoire de service
τροχιὰ ὑπηρέτησης

580 trajectoire «pièces»
τροχιὰ «τεμαχίων»

581 trame
παράθυρο ὀθόνης (πλαίσιο ὀθόνης)

582 transducteur
μεταλλάκτης

583 transférer
μεταφέρω

584 transmetteur
μεταδότης

585 transmission homocinétique
ὁμοιοκινητικὴ μετάδοση

586 transmission par courroies et chaînes
μετάδοση κίνησης μὲ ἱμάντες καὶ ἁλυσσίδες

587 transmission par pignon-cremaillère
μετάδοση κίνησης μὲ ὀδοντωτοὺς τροχούς

588 transmission par système vis-écrou
μετάδοση κίνησης μὲ σύστημα κοχλία-βίδας

589 travail à l'arrêt
ἐργασία μὲ στάσεις

590 travail à vitesse lente programmée
ἐργασία μὲ προγραμματισμένη χαμηλὴ ταχύτητα

591 travail de poursuite
ἐργασία σὲ κινούμενο ἀντικείμενο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



592 tremblement
κραδασμὸς

593 triage automatique
αὐτόματη διαλογὴ

594 trompe
προβοσκίδα

595 tube VIDICON
καθοδικὸς σωλήνας Βιντικὸν (VIDICON)

596 unité de commande
μονάδα ἐλέγχου

597 unité de pilotage
μονάδα ὁδήγησης

598 unité périphérique
περιφερειακὴ μονάδα

599 variateur de vitesse
μεταβολέας ταχύτητας

600 ventouse
βεντούζα

601 ventouse à turbines
βεντούζα τουρμπίνας

602 ventouse à vide
βεντούζα κενοῦ

603 ventouse éléctromagnétique
ἠλεκτρομαγνητικὴ βεντούζα

604 ventouse magnétique
μαγνητικὴ βεντούζα

605 vérin amorti
κοχλίας ἐξασθένησης

606 vérin gigogne
κοχλίας πολλῶν θέσεων

607 a) vérin hydraulique
b) actionneur hydraulique
ὑδραυλικὸς κοχλίας

608 vérin rotatif
περιστροφικὸς κοχλίας

609 vérin souple
εὐέλικτος κοχλίας

610 vertèbre
σπόνδυλος

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



611 vidéo-contrôle
ὀπτικὸς ἔλεγχος

612 vidéo-placement
ὀπτικὴ τοποθέτηση

613 vision active
ἐνεργὸς ὅραση

614 vision artificielle
τεχνητὴ ὅραση

615 vision monoculaire
μονοσκοπικὴ ὅραση

616 vision par ordinateur; VO.
ὅραση μὲ ὑπολογιστὴ

617 volume de travail
χῶρος ἐργασίας

618 volume de travail maximal
μέγιστος χῶρος ἐργασίας

619 volume de travail utile
χρήσιμος χῶρος ἐργασίας

620 a) volume utile
b) volume de travail
α) ὠφέλιμος χῶρος
β) χῶρος ἐργασίας

621 zone de danger
ζώνη κινδύνου

622 zone interdite
ἀπαγορευμένη ζώνη

623 zone d'opération programmée
ζώνη προγραμματισμένης λειτουργίας

624 zone programme
ζώνη προγράμματος

625 zone de saisie
ζώνη σύλληψης

626 zone surfacique
ζώνη ἐπιφανείας

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



627 **image peak absorption**
*μεγίστη ἀπορρόφηση εἰκόνας*

Μῆκος κύματος φωτὸς ποὺ ἔχει ἀπορροφηθεῖ στὸν πιὸ ὑψηλὸ βαθμὸ ἀπὸ περιοχὲς μεγίστης πυκνότητας ἀντιγράφων μικροφίλμ

628 **film advance**
*προώθηση φίλμ*

Τὸ μῆκος τῆς προώθησης τοῦ φίλμ μετὰ ἀπὸ κάθε ἔκθεση

629 **apparatus magnavox electronic image data**
*συσκευὴ ἠλεκτρονικῶν στοιχείων* **Μαγκναβὸξ** (MAGNAVOX)

Σύστημα μηχανικῆς ἀποθήκευσης καὶ ἀνεύρεσης στοιχείων ποὺ χρησιμοποιεῖ ὡς μέσο ἀποθήκευσης τεμάχιο κωδικοποιημένου φίλμ

630 **code area**
*κωδικὴ περιοχὴ*

Μέρος τῆς περιοχῆς ἀναγραφῆς προορισμένο γιὰ τὴν κωδικοποίηση ἀναζήτησης (πληροφοριῶν)

631 **information area**
*περιοχὴ πληροφοριῶν*

Ἡ περιοχὴ ἐγγράφου ποὺ περιέχει πληροφορίες ἀπὸ τὸ περιθώριο

632 **recording area**
*περιοχὴ καταγραφῆς*

Ἡ μεγίστη χρήσιμη περιοχὴ ποὺ περιέχει ὅλες τὶς καταγραμμένες πληροφορίες μαζὶ μὲ τοὺς κωδικοὺς εἰκόνας καὶ ἀνεύρεσης

633 **clear base**
*ἄχρωμη βάση*

Τὸ ἄχρωμο ὑλικὸ πάνω στὸ ὁποῖο θὰ ἐπιστρωθοῦν τὰ φωτογραφικὰ γαλακτώματα. Γενικὰ ἡ πυκνότητα τῆς βάσης εἶναι 0.06 ἢ μικρότερη.

634 **film base**
*βάση τοῦ φίλμ*

Τὸ διαφανὲς πλαστικὸ πάνω στὸ ὁποῖο ἔχει ἐπιστρωθεῖ τὸ φωτογραφικὸ γαλάκτωμα

635 **blemish**
*κηλίδα*

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Μικροσκοπικὸ σημάδι ποὺ ἐμφανίζεται στὸ φὶλμ καὶ εἶναι συνήθως κοκκινωπὸ ἢ κίτρινο, ὀνομάζεται δὲ συνήθως κηλίδα ἢ μικροσκοπικὸς λεκὲς

636 **title block**
χῶρος τίτλου

637 **flash card**
δελτίο ἀναφορᾶς

Δελτίο μὲ σημεῖα ἀναφορᾶς σὲ εὑρετήριο, φωτογραφημένα πάνω σὲ μικροφὶλμ

638 **master microfilm card**
βασικὸ δελτίο μικροφὶλμ

Δελτίο μὲ θυρίδα ποὺ περιέχει μικροφίλμ. Γενικὰ ἕνα ἀρνητικό, ποὺ χρησιμοποιεῖται γιὰ τὴν παραγωγὴ περαιτέρω ἀναπαραγωγῶν

639 **chopper**
αὐτόματος κοπτήρας

Συσκευὴ ποὺ μπορεῖ νὰ τεθεῖ σὲ κίνηση μηχανικὰ ἢ φωτοηλεκτρικὰ καὶ χρησιμοποιεῖται γιὰ νὰ κόβει τὶς φωτογραφίες ποὺ ἐκτυπώθηκαν σὲ ρολὸ ἀπὸ τὸ αὐτόματο μηχάνημα ἐκτύπωσης

640 **anti-curl coating**
ἀντικυρτωτικὸ ἐπίστρωμα

Ἕνα λεπτὸ στρῶμα ποὺ ἐναποτίθεται συνήθως στὴν ἀντίθετη πλευρὰ ἀπὸ τὴν φωτοευαίσθητη ἐπίστρωση εὐαισθητοποιουμένου ὑλικοῦ γιὰ τὴν παρεμπόδιση τοῦ κυρτώματος

641 **lens coating**
ἐπίστρωση φακοῦ

Λεπτὴ διαφανὴς ἐπίστρωση στὴν ἐπιφάνεια τῶν φακῶν ἢ ἄλλων ὀπτικῶν τμημάτων γιὰ νὰ ἐλαττώνει τὴν ἀντανάκλαση καὶ νὰ βελτιώνει τὴν διαπερατότητα

642 **binary digital code**
δυαδικὸς ψηφιακὸς κώδικας

643 **retrieval coding**
εὑρετηριακὸς κώδικας

Ὅρος χρησιμοποιούμενος γιὰ τὴν περιγραφὴ ἑνὸς συστήματος γιὰ ἀνεύρεση ὁρισμένων εἰκόνων ἢ δεδομένων ἀπὸ μικροφίλμ

644 **column**
κάθετη βάση φωτογραφικῆς μηχανῆς

Τὸ μέρος τῆς φωτογραφικῆς μηχανῆς, τὸ ὁποῖο προβάλλει κάθετα ἀπὸ τὴ βάση καὶ τὸ ὁποῖο στηρίζει τὴν κεφαλὴ τῆς κάμερας πάνω ἀπὸ τὸ ἀντικείμενο ποὺ φωτογραφίζεται

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



645 optical condenser
ὀπτικὸς συμπυκνωτὴς

646 average contrast
μέση (φωτογραφικὴ) ἀντίθεση

647 reference copies
ἀντίγραφα ἀναφορᾶς

Ἀντίγραφα μικροφίλμ, συνήθως τῆς δεύτερης ἢ μεγαλύτερης γενεᾶς προερχόμενα ἀπὸ μικροφίλμ μικροφωτογράφησης, ἀπὸ ἐνδιάμεσα ἢ ἀντίγραφα διανομῆς

648 copy card
δελτίο ἀντιγραφῆς

Δελτίο μὲ θυρίδα ποὺ περιέχει μικροφίλμ ποὺ δὲν ἔχει ἐκτεθεῖ στὸ φῶς οὔτε ἐμφανισθεῖ καὶ τὸ ὁποῖο θὰ ἐκτεθεῖ καὶ θὰ ἐμφανισθεῖ μὲ μοναδικὸ σκοπὸ τὴν ἀντιγραφὴ ἢ ἀναπαραγωγὴ μιᾶς μικροεικόνας

649 copy card
ἀντίγραφο δελτίου

650 continuous tone copy
διαβαθμισμένο τονικὸ φωτοαντίγραφο

Φωτογραφικὸ ἀντίγραφο ποὺ περιέχει ποικιλλόμενης διαβάθμισης φαιὲς πυκνότητες μεταξὺ τοῦ μαύρου καὶ τοῦ λευκοῦ

651 distribution copy
ἀντίγραφο διανομῆς

Ἀντίγραφα μικροφίλμ, συνήθως δεύτερης ἢ τρίτης ἀναπαραγωγῆς, παραγόμενα ἀπὸ μικροφωτογραφικὴ μηχανὴ ἢ ἀπὸ μικροφίλμ ἀναπαραγωγῆς γιὰ διανομὴ σὲ χρῆστες

652 permanent curl
μόνιμο κύρτωμα

Κύρτωμα ποὺ παραμένει σὲ μιὰ φωτογραφία ἢ φίλμ καὶ ποὺ δὲν μπορεῖ νὰ διορθωθεῖ μὲ ἀνάστροφη περιέλιξη

653 expiration date
ἡμερομηνία λήξης

Ἡμερομηνία πάνω στὴ συσκευασία φωτοευαίσθητου φωτογραφικοῦ ὑλικοῦ ποὺ βάζει ὁ κατασκευαστὴς γιὰ νὰ ὁρίσει τὴν περίοδο ἀποδοτικῆς χρήσης τοῦ ὑλικοῦ ἐφόσον ἀποθηκεύεται σύμφωνα μὲ τὶς συστάσεις τοῦ κατασκευαστῆ.

654 decollate
ἀποκόλληση

Στὸ πεδίο τῆς ἠλεκτρονικῆς ἐπεξεργασίας στοιχείων ἡ διαδικασία τοῦ ἀποχωρισμοῦ τῶν ἀντιγράφων τῶν ἐκτυπώσεων τοῦ ἠλεκτρονικοῦ ὑπολογιστῆ ἀπὸ τὰ πολλαπλὰ ἀντίγραφα μὲ καρμπόν. Συνήθως ἀφαιροῦνται κατ' αὐτὴν τὴν διαδικασία καὶ τὰ φύλλα τοῦ καρμπόν.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



655 **backgroung density**
πυκνότητα βάθους

'Αδιαφάνεια τῶν περιοχῶν μιᾶς εἰκόνας πού δὲν δίνουν πληροφορίες

657 **diffuse transmission density**
πυκνότητα διαχεόμενης διέλευσης

658 **double diffuse density**
διπλοδιάχυτη πυκνότητα

'Η διπλοδιάχυτη πυκνότητα ἀποκτᾶται ὅταν ἡ θάμπουσα προσπιπτομένη ροὴ ἐπὶ τοῦ δείγματος διασκορπίζεται τελείως καὶ ὅλη ἡ ἐκπεμπομένη ροὴ συλλέγεται καὶ ἀποτιμᾶται.

659 **fixed out base density**
πυκνότητα στερεωμένης βάσης φίλμ

'Η ὀπτικὴ πυκνότητα ἑνὸς φίλμ τὸ ὁποῖο δὲν ἔχει φωτισθεῖ ἢ ἐμφανισθεῖ, ἔχει ὅμως στερεωθεῖ

660 **gross density**
συνολικὴ πυκνότητα

Τὸ σύνολο τῆς πυκνότητας τοῦ φίλμ συμπεριλαμβανομένης τῆς πυκνότητας τῆς βάσης, τῆς εἰκόνας καὶ τοῦ νεφελώματος

661 **image density**
πυκνότητα εἰκόνας

'Η πυκνότητα τῆς πληροφορίας σὲ μία εἰκόνα

662 **line density**
γραμμικὴ πυκνότητα

'Αδιαφάνεια γραμμικῆς ἐργασίας, γραμμάτων ἢ ἄλλης ὄχι τονικῆς πληροφορίας μιᾶς εἰκόνας

663 **maximum density**
μεγίστη πυκνότητα

664 **minimum density**
ἐλαχίστη πυκνότητα

'Η πιὸ χαμηλὴ πυκνότητα σὲ ἕνα ἐπεξεργασμένο φίλμ

665 **printing density**
πυκνότητα ἐκτύπωσης

Τὸ μέγεθος ἀδιαφάνειας μιᾶς εἰκόνας ὅταν ἐκτίθεται σὲ ἀκτινοβολία

667 **thermal diazo**
θερμικὸ διαζωνιακὸ

Ὕλη μὲ διαζωνιακὸ (ἅλας) πού χρειάζεται μόνο θέρμανση γιὰ τὸν σχηματισμὸ τῆς χρωστικῆς γραμμῆς

668 **two component diazo**
διαζωνιακὸ δύο στοιχείων

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



669 **length direction**
φορὰ κατὰ μῆκος

Ἡ φορὰ τοῦ φίλμ ἢ τοῦ χαρτιοῦ παράλληλη μὲ τὴν κίνησή του πρὸς τὰ ἐμπρὸς σὲ μηχανὴ κατασκευῆς φίλμ ἢ χαρτιοῦ

670 **width direction**
φορὰ κατὰ πλάτος

Ἡ φορὰ τοῦ φίλμ ἢ χαρτιοῦ σὲ ὀρθὴ γωνία μὲ τὴν κίνηση πρὸς τὰ ἐμπρός, σὲ μηχανὴ κατασκευῆς φίλμ ἢ χαρτιοῦ

671 **geometric distortion**
γεωμετρικὴ παραμόρφωση

672 **single belt dryer**
στεγνωτήρας μὲ μονὸ ἱμάντα

Στεγνωτήρας θερμοῦ τυμπάνου ποὺ χρησιμοποιεῖ μονὸ ἱμάντα κατὰ τρόπο ὥστε οἱ ἐκτυπώσεις νὰ στεγνώνουν μετὰ ἀπὸ ἐπαφὴ μὲ τὴν ἐπιφάνεια τοῦ τυμπάνου

673 **slow emulsion**
ἀργὸ γαλάκτωμα

Φωτοευαίσθητη ἐπίστρωση ποὺ ἔχει μέτρια ἢ σχετικὰ χαμηλὴ εὐαισθησία στὸ φῶς

674 **exhaustion**
ἐξάντληση

Ἡ κατάσταση ἐξάντλησης ἑνὸς διαλύματος ἐπεξεργασίας λόγω πολυκαιρίας ἢ χρήσης ποὺ τὸ καθιστᾶ ἀνίσχυρο νὰ παράγει ἱκανοποιητικὰ ἀποτελέσματα

675 **high reduction fiche**
δελτίο μεγάλης σμίκρυνσης

676 **film library instantaneous presentation**
στιγμιαία παρουσίαση βιβλιοθήκης μικροφίλμ

Τρόπος μηχανικῆς ἀποθήκευσης καὶ ἀνεύρεσης (στοιχείων) ποὺ χρησιμοποιεῖ ρολὸ κωδικοποιημένου μικροφίλμ

677 **film mottle**
στίγμα φίλμ

678 **film optical scanning device for input to computers**
Τρόπος ὀπτικῆς σάρωσης φίλμ γιὰ εἴσοδο στοὺς Η/Υ (τῶν πρὸς ἐπεξεργασία δεδομένων)

679 **film size**
μέγεθος τοῦ φίλμ

Πλάτος τοῦ φίλμ σὲ χιλιοστὰ

680 **film weld**
συγκόλληση τοῦ φίλμ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Συγκόλληση ἄκρων τοῦ φίλμ πού γίνεται μὲ θερμοσυγκόλληση ἢ ἠλεκτρονικὸ συγκολλητὴ

681 **acetate film**
φίλμ κυτταρίνης

Φίλμ ἀσφαλείας (ἄφλεγο) μὲ βάση ἀποτελούμενη ἀπὸ ὀξικὴ ἢ τριοξικὴ κυτταρίνη

682 **blue base film**
φίλμ μὲ κυανὴ βάση

683 **direct image film**
φίλμ εὐθείας εἰκόνας

Φίλμ πού διατηρεῖ τὴν ἴδια φορὰ μὲ προηγούμενη ἀναπαραγωγὴ ἢ τὸ πρωτότυπο ὑλικὸ

684 **dry silver film**
στεγνὸ ἀργυροῦχο φίλμ

Ἀργυροῦχο φίλμ χωρὶς ζελατίνη πού ἐμφανίζεται μὲ θερμότητα

685 **heat-developing film**
φίλμ θερμικῆς ἐμφάνισης

Τύπος φίλμ ὅπου ἡ εἰκόνα ἐμφανίζεται μὲ θερμότητα

686 **image reversing film**
φίλμ ἀντιστροφῆς εἰκόνας

Φίλμ πού μὲ τὴν καθιερωμένη ἐμφάνιση ἀντιστρέφει τὴν πολικότητα καὶ τονικὴ κλίμακα τοῦ ὑλικοῦ (πρωτοτύπου ἢ ἄλλου) δηλ. ἄσπρο ἀπὸ μαῦρο, μαῦρο ἀπὸ ἄσπρο, ἀρνητικὸ ἀπὸ θετικὸ καὶ θετικὸ ἀπὸ ἀρνητικό

**film insert** βλ. **insert film**

687 **lithographic film**
λιθογραφικὸ φίλμ

Ὀρθοχρωματικὸ φίλμ ὑψηλῆς ἀντίθεσης (κοντράστ) πού χρησιμοποιεῖται στὶς λιθογραφικὲς πλάκες

688 **master film**
κύριο φίλμ

Μικροφίλμ γιὰ τὴ συσκευὴ μικροφωτογράφησης. Ἐπίσης τὸ ἀρχικὸ φίλμ

689 **nonperforated film**
φίλμ χωρὶς διατρήσεις

690 **nonreversing film**
φίλμ χωρὶς ἀντιστροφὲς

Φίλμ πού δὲν ἀντιστρέφει τὴν εἰκόνα σὲ διαδοχικὲς ἀναπαραγωγές, π.χ. τὸ φίλμ διαζωνιακῶν ἁλάτων

691 **panchromatic film**
πανχρωματικὸ φίλμ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



'Ασπρόμαυρο φίλμ μὲ ἐπίστρωση γαλακτώματος (ἐμουλσιόν) πού εἶναι εὐαίσθητο στὸ ὁρατὸ φάσμα. 'Η φασματικὴ εὐαισθησία τῶν πανχρωματικῶν φίλμ προσεγγίζει τὸ ἀνθρώπινο μάτι.

692 permanent record film
φίλμ γιὰ ἀρχειακὴ διαφύλαξη

693 print film
φίλμ ἐκτύπωσης

Φίλμ λεπτόκοκκο καὶ ὑψηλοῦ διαχωρισμοῦ, χρησιμοποιούμενο κυρίως γιὰ ἐκτυπώσεις ἐξ ἐπαφῆς

694 processed film
ἐμφανισμένο φίλμ

695 unitized film
φίλμ διαχωρισμένων εἰκόνων

'Ο διαχωρισμὸς ἑνὸς ρολοῦ μικροφίλμ σὲ (ἀτομικὰ) πλαίσια (ἢ πόζες) ἢ σὲ λουρίδες καὶ ἡ εἰσαγωγή τους στὸν φορέα

696 finder light
φωτεινὸς ὁδηγὸς

Δέσμη φωτὸς πού προβάλλεται ἀπὸ τὴ φωτογραφικὴ μηχανὴ γιὰ νὰ δείξει τὸ περίγραμμα τοῦ φωτογραφικοῦ πεδίου

697 reader-finder
ἀναγνώστης-ἀνευρέτης

Συσκευὴ ἐναποθήκευσης καὶ ἀνεύρεσης στοιχείων κατασκευασμένη ἀπὸ τὸ 'Ινστιτοῦτο Τεχνολογίας τῆς Μασσαχουσέτης

698 flatness of field
ἐπίπεδο ὀπτικοῦ πεδίου

Σὲ ἔργο ἀντιγραφῆς ἡ ἀκρίβεια ἑνὸς ἐπιπέδου πού πρέπει νὰ εἶναι κάθετο στὸν ἄξονα τοῦ φακοῦ

699 fixed focus
σταθερὴ ἑστίαση

"Ορος ἀναφερόμενος σὲ ὀπτικὰ ὄργανα καὶ φωτογραφικὲς συσκευὲς πού δὲν διαθέτουν τὸ μηχανισμὸ γιὰ ἐναλλαγὴ τῆς ἑστίασης

700 book form drawing
σχέδιο μορφῆς βιβλίου

Σχέδιο μὲ πολλαπλὰ φύλλα πού ἔχει ἀριθμὸ σχεδίου γιὰ κάθε φύλλο καὶ πού ἀναγνωρίζεται ἀπὸ ἕνα ἀριθμὸ σελίδας

701 microfiche frame
πλαίσιο μικροδελτίου

702 test frame
πλαίσιο ἐλέγχου

Εἰκόνα μικροφίλμ μὲ σταθερὰ δεδομένα ἐλέγχου χρησιμοποιούμενη γιὰ ἔλεγχο ποιότητας τοῦ μικροφίλμ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



703 generation
γενεὰ (ἡ παραγωγὴ)

Μέτρο πού δηλώνει πόσο ἀπέχει ἕνα ἀντίγραφο ἀπὸ τὸ ἀρχικὸ πρωτότυπο. Ἡ εἰκόνα πού δημιουργεῖται ἀπὸ ἕνα ἔγγραφο, εἰκόνα καθοδικῶν ἀκτίνων κλπ. ὁρίζεται μικροφίλμ πρώτης γενεᾶς (μικροφίλμ μικροφωτογράφησης). Ἀντίγραφα ἀπ' αὐτὴν τὴν πρώτη γενεὰ εἶναι δεύτερης γενεᾶς καὶ ἀντίγραφα ἀπὸ τὴν δεύτερη γενεὰ εἶναι τρίτης γενεᾶς κ.ο.κ. Τὸ μικροφίλμ τῆς πρώτης γενεᾶς πού παρουσιάζεται ἀρνητικὸ προσδιορίζεται ὡς 1N καὶ τὸ μικροφίλμ τῆς δεύτερης γενεᾶς πού παρουσιάζεται θετικό, προσδιορίζεται ὡς 2P κλπ.

704 odd generation
γενεὰ περιττοῦ ἀριθμοῦ

705 character generator
παραγωγὸς χαρακτήρων

Τὸ μέρος τοῦ συστήματος ἐλέγχου τῆς ἐπίδειξης πού σχεδιάζει χαρακτῆρες ἀλφαβητικῆς καὶ ἀριθμητικῆς σειρᾶς καὶ εἰδικὰ σύμβολα γιὰ τὴν ὀθόνη. Ἕνα γράμμα σχεδιάζεται αὐτόματα καὶ παίρνει τὸν χῶρο του, κάθε φορὰ πού μεταφράζεται ἕνας κωδικὸς γράμματος.

706 character generator
παραγωγὸς τυπογραφικῶν στοιχείων

Μηχανικὸ μέρος ὑπολογιστῆ ἢ προγράμματα πού διαθέτουν τὰ μέσα γιὰ τὸν σχηματισμὸ πλήρους σειρᾶς τυπογραφικῶν στοιχείων τοῦ αὐτοῦ εἴδους καὶ μεγέθους καὶ πού μποροῦν ἐπίσης νὰ παρέχουν κάποια λειτουργία ἐλέγχου κατὰ τὴν ἐκτύπωση

707 vector generator
διανυσματογράφος

Μέθοδος παραγωγῆς γραφικῶν πληροφοριῶν χρησιμοποιώντας διεύθυνση καὶ μῆκος γραμμῆς.

708 graininess
κοκκίαση

Ἐλάττωμα φωτογραφίας μὲ μέθοδο διαζωνιακῶν (ἁλάτων) πού χαρακτηρίζεται ἀπὸ πενιχρὴ ὁμοιομορφία κατανομῆς τῶν χρωμάτων, περίπου δίκην μικρῶν σημαδιῶν ἢ κόκκων

709 glass guide
γυάλινος ὁδηγὸς

Διαφανὴς ράβδος ἀπὸ ὀπτικὸ γυαλὶ πού ὁδηγεῖ τὰ ἔγγραφα μέσα ἀπὸ τὸ φωτογραφικὸ πεδίο μιᾶς φωτογραφικῆς μηχανῆς

710 halide
ἁλογονοῦχο

Ὁποιαδήποτε (χημικὴ )ἕνωση χλωρίου, ἰωδίου, βρομίου ἢ φθορίου καὶ ἄλλου στοιχείου. Ὁ βρομιοῦχος ἄργυρος, ὁ χλωριοῦχος ἄργυρος καὶ ὁ ἰωδιοῦχος ἄργυρος εἶναι τὰ φωτοευαίσθητα ὑλικὰ σὲ ἀργυροῦχα γαλακτώματα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



711 **subject holder**
λαβίδα (σταθερότητας)

Ὁποιαδήποτε συσκευὴ πού χρησιμεύει γιὰ νὰ συγκρατεῖ τὰ ἔγγραφα ἐπίπεδα καὶ ἀκίνητα κατὰ τὴν φωτογράφηση

712 **contrast resolution index**
δείκτης διακριτικῆς ἱκανότητας

Μέτρο χρησιμοποιούμενο γιὰ τὸν καθορισμὸ τοῦ εὐδιάκριτου. Σχέση μεταξὺ τῆς πυκνότητας τοῦ βάθους (φόντου) (BD), τῆς πυκνότητας τῆς γραμμῆς (LD) καὶ τῆς ἱκανότητας διαχωρισμοῦ λεπτομερειῶν (R) ἐκφράζεται ὡς : $BD/LD \times R = CR$ δείκτης. Ὅπου CR εἶναι ὑψηλότερο μιᾶς καθορισμένης τιμῆς, εἶναι δυνατὴ ἡ εὐκρινὴς ἀνάγνωση

713 **block indexing**
κατάταξη κατὰ ὁμάδες

Σύστημα διαχωρισμοῦ πληροφοριῶν, καθὼς ἐμφαίνονται στὸ μικροφίλμ σὲ ὁμάδες πού ἀναγνωρίζονται ἀπὸ εὐδιάκριτους ἀριθμοὺς γιὰ νὰ διευκολύνεται ἡ ἀνεύρεση

714 **image conversion**
μετατροπὴ εἰκόνας

Ἡ ἐργασία ἢ λειτουργία τῆς μεταφορᾶς ἢ ἀναπαραγωγῆς μικροεικόνων ἀπὸ ἕνα στάδιο τοῦ συστήματος μικροφωτογράφησης στὸ ἑπόμενο

715 **image spacing**
μεσοδιάστημα εἰκόνων

716 **first generation image**
εἰκόνα πρώτης γενεᾶς

Εἰκόνα κυρίου (πρωτοτύπου) ἐγγράφου πού ἔχει παραχθεῖ ἀπ' εὐθείας ἀπὸ μιὰ φωτογραφικὴ μηχανὴ

717 **latent electrostatic image**
λανθάνουσα ἠλεκτροστατικὴ εἰκόνα

Ἡ ἀποτύπωση ἠλεκτροστατικῆς φόρτισης πού μένει σ' ἕνα φωτοἀγωγὸ ἀφοῦ ἐκτεθεῖ σὲ ἀκτινοβόλο ἐνέργεια, ἢ πού σχηματίζεται σ' ἕνα ἀπομονωτικὸ μέσο μὲ ἠλεκτροστατικὲς τεχνικές. Μπορεῖ νὰ γίνει ὁρατὸ μὲ μία διαδικασία ξηρογραφικῆς ἐμφάνισης.

718 **negative image**
ἀρνητικὴ εἰκόνα

Φωτογραφικὴ εἰκόνα ὅπου οἱ ἀξίες φωτεινῶν καὶ σκοτεινῶν περιοχῶν τοῦ ἀρχικοῦ θέματος εἶναι ἀντιστραμμένες. Σ' ἕνα ἀρνητικὸ τὰ φωτεινὰ ἀντικείμενα ἀντιπροσωπεύονται ἀπὸ ὑψηλὲς πυκνότητες καὶ τὰ σκοτεινὰ ἀπὸ χαμηλὲς πυκνότητες.

719 **negative appearing image**
εἰκόνα ἀρνητικῆς ἐμφάνισης

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



720 positive image
θετικὴ εἰκόνα

Φωτογραφικὴ εἰκόνα στὴν ὁποία οἱ ἀξίες φωτεινῶν καὶ σκοτεινῶν περιοχῶν ἀντιπροσωπεύονται μὲ τὴν φυσική τους σειρά. Σὲ μιὰ θετικὴ εἰκόνα τὰ φωτεινὰ ἀντικείμενα ἀντιπροσωπεύονται ἀπὸ χαμηλὲς πυκνότητες καὶ τὰ σκοτεινὰ ἀντικείμενα ἀπὸ ὑψηλὲς πυκνότητες.

721 positive appearing image
εἰκόνα θετικῆς ἐμφάνισης

Φωτογραφικὴ εἰκόνα μὲ σκοῦρες γραμμές, χαρακτῆρες καὶ οὐδέτερους τόνους σὲ ἀνοιχτόχρωμο βάθος (φόντο)

722 second Nth generation image
εἰκόνα δεύτερης γενεᾶς

'Αντίγραφο ἀπ' εὐθείας ἀπὸ εἰκόνα πρώτης γενεᾶς

723 film insert
καταχωρίσιμο φὶλμ

Λουρίδα μικροφὶλμ κομμένη σὲ τέτοια μήκη, ὥστε νὰ χωράει σὲ θήκη, σὲ ὑποδοχὴ ἢ νὰ ἀποτελεῖ ἕνα κύριο μικροδελτίο

724 ozone ionization
ἰοντισμὸς ὄζοντος

Τρόπος διάσπασης ἀνύδρου (ἀμμωνίας σὲ ἄζωτο καὶ νερὸ)

725 jacket set
κυρτωμένος μικροφάκελος

Τὸ κυρτὸ σχῆμα ποὺ μποροῦν νὰ πάρουν οἱ μικροφάκελοι ὅταν παλαιωθοῦν

726 jacket face
τὸ πρόσθιο μέρος τοῦ μικροφακέλου

727 jacket rib
ραβδωτικὲς λουρίδες μικροφακέλου

Οἱ λεπτές, στενές, πλαστικὲς λουρίδες ποὺ χωρίζουν φύλλα ἀπὸ κυτταρίνη σχηματίζοντας θῆκες

728 film jacket
φιλμοθήκη

729 notched jacket
μικροφάκελος μὲ ἐγκοπὲς

Εἰδικὲς πλαστικὲς θῆκες μὲ ἄκρες ποὺ διευκολύνουν τὴν εἰσαγωγὴ λουρίδων φὶλμ

730 keypunching
διάτρηση μὲ πλήκτρα

Τὸ ἄνοιγμα κωδικοποιημένων ὀπῶν σὲ δελτία ταξινόμησης μὲ ἠλεκτρικὲς λογιστικὲς μηχανὲς

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



731 **kodamatic indexer**
εὑρετήριο Κονταμάτικ (KODAMATIC)

732 **non-curl backing layer**
ἀντικυρτωτικὸ ἐπίστρωμα

Ἕνα στρῶμα συνήθως ἀπὸ ζελατίνη ἐπιτίθεται στὴν πλευρὰ τῆς βάσης τοῦ φίλμ, τὴν ἀντίθετη ἀπὸ ἐκείνη τοῦ εὐαισθητοποιημένου ἐπιχρίσματος, μὲ σκοπὸ τὴν πρόληψη τοῦ κυρτώματος

733 **lens elements**
στοιχεῖα φακοῦ

734 **accepted quality level**
παραδεκτὸ ἐπίπεδο ποιότητας

Ἐπίπεδο ποιότητας ἱκανοποιητικὸ καὶ πρακτικὸ

735 **actinic light**
ἀκτινικὸς φωτισμός

Φῶς ἱκανὸ νὰ προκαλέσει φωτοχημικὲς ἐπιδράσεις σὲ φωτοευαίσθητο ὑλικό

736 **visual light**
ὀπτικὸς φωτισμός

737 **top lighting**
φωτισμὸς ἐκ τῶν ἄνω

Ἡ μέθοδος φωτισμοῦ ἑνὸς ἐγγράφου κατὰ τὴν μικροφωτογράφηση ὅπου τὰ φῶτα εἶναι τοποθετημένα πάνω ἀπὸ τὸ ἔγγραφο

738 **code line**
κωδικὴ γραμμή

739 **litho print**
λιθογραφία

Διεργασία κατὰ τὴν ὁποία μία εἰκόνα χαράσσεται σὲ σκληρυνθεῖσα ζελατίνη, μελανώνεται μὲ τυπογραφικὴ μελάνη καὶ μεταφέρεται σὲ φύλλο χαρτιοῦ, ὕφασμα κλπ.

740 **measuring magnifier**
μετρητικὸς μεγεθυντὴς

Μεγεθυντὴς μὲ κλίμακα γιὰ μέτρηση καὶ σύγκριση

741 **microfiche margin**
περιθώριο μικροδελτίου

742 **diazo material**
ὑλικὸ διαζωνιακῶν (ἁλάτων)

743 **microfilm card**
δελτίο μικροφίλμ

Τεχνικὸς ὅρος γιὰ δελτία συσκευῆς μικροφωτογράφησης, δελτία ἀντιγράφων, δελτία εἰκόνων καὶ δελτία μὲ θυρίδα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



744 **color microfilm**
ἔγχρωμο μικροφίλμ

745 **first reproduction microfilm**
μικροφίλμ πρώτης ἀναπαραγωγῆς

Μικροφίλμ προερχόμενο ἀπὸ τὸ μικροφίλμ τῆς συσκευῆς μικροφωτογράφησης. Ἐπίσης καλεῖται μικροφίλμ δεύτερης γενεᾶς (παραγωγῆς).

746 **second reproduction microfilm**
μικροφίλμ δεύτερης ἀναπαραγωγῆς

Μικροφίλμ φτειαγμένο ἀπὸ τὸ «μικροφίλμ πρώτης ἀναπαραγωγῆς» ἐπίσης καλούμενο μικροφίλμ 3ης γενεᾶς (παραγωγῆς)

747 **photo micrography**
φωτομικρογραφία

Φωτογραφία σὲ μεγέθυνση ἑνὸς μικροῦ ἀντικειμένου παρμένη με μικροσκόπιο

748 **photo-chromic micro image**
φωτοχρωμικὴ μικροεικόνα

749 **microreflectometer**
μικροανακλασίμετρο

Ἀνακλασίμετρο σχεδιασμένο γιὰ τὴ μέτρηση τῆς ἀνακλαστικότητας πολὺ μικρῶν περιοχῶν μιᾶς εἰκόνας

750 **microreproduction**
μικροαναπαραγωγὴ

Ἡ διαδικασία τῆς κατασκευῆς μικροεικόνων

751 **microreproduction**
μικροαναπαράγωγο

Ἀντίγραφο πού γίνεται σὲ μεγέθη πολὺ μικρὰ γιὰ νὰ διαβάζονται χωρὶς μεγέθυνση καὶ τὸ ὁποῖο παράγεται μὲ φωτογραφικὸ ἢ ἄλλο τρόπο πάνω σὲ διαφανὴ ἢ ἀδιαφανὴ ὕλη

752 **microrepublishing**
μικροεπανέκδοση

Ἡ ἐπανέκδοση ὕλης πού ἔχει προηγουμένως ἢ συγχρόνως κυκλοφορήσει (σὲ μορφὴ «χὰρντ-κόπυ») πάνω σὲ χαρτί, σὲ μικρὸ σχῆμα πολλαπλῶν ἀντιγράφων γιὰ πώληση ἢ διανομὴ στὸ κοινό

753 **micropublishing**
μικροέκδοση

Ἡ ἔκδοση νέας (πού δὲν ἔχει προηγουμένως κυκλοφορήσει) ἢ ἀνασχηματισμένης πληροφορίας, σὲ μικρὸ σχῆμα πολλαπλῶν ἀντιγράφων γιὰ πώληση ἢ διανομὴ στὸ κοινό

754 **miniturization**
μικρογράφηση

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Γενικὸς ὅρος ποὺ σημαίνει σμίκρυνση μεγέθους παραγωγῆς ἀντιγράφου σὲ μειωμένη κλίμακα

755 **front surface mirror**
καθρέπτης ἐπιφανειακῆς ἐπίστρωσης

756 **mounter**
συσκευὴ τοποθέτησης πλαισίων

Συσκευὴ γιὰ τὴ σύγχρονη κοπή, τοποθέτηση καὶ σταθεροποίηση πλαισίων φίλμ σὲ δελτία μὲ θυρίδα

757 **actinic opacity**
ἀκτινικὴ ἀδιαφάνεια

'Αδιαφάνεια στὸ φῶς εἰδικῶν φασματικῶν χαρακτηριστικῶν

758 **opacity**
ἀδιαφάνεια

'Η ἰδιότητα ἑνὸς ὑλικοῦ, τὸ ὁποῖο ἐμποδίζει τὸ φῶς νὰ τὸ διαπεράσει

759 **image orientation**
προσανατολισμὸς εἰκόνας

'Η θέση ἀντικειμένων ἢ εἰκόνων σχετικὰ μὲ τὰ ἄκρα τοῦ φίλμ

760 **double weight paper**
χοντρὸ φωτογραφικὸ χαρτὶ

Εὐαισθητοποιημένο φωτογραφικὸ χαρτὶ μὲ ὅριο μέσου πάχους ἀπὸ 0.282 σὲ 0.483 m.m. (0.0111 σὲ 0.190 ἴντσες)

761 **duplex paper**
διπλὸ φωτογραφικὸ χαρτὶ

Εὐαισθητοποιημένο φωτογραφικὸ χαρτὶ μὲ ἐπίστρωση στὶς δύο πλευρές του

762 **extra thin paper**
λεπτότατο φωτογραφικὸ χαρτὶ

Εὐαισθητοποιημένο φωτογραφικὸ χαρτὶ μὲ ὅρια μέσου πάχους ἀπὸ 0.079 σὲ 0.094 μ/μ (0.031 σὲ 0.0037 ἴντσες)

763 **heavy weight paper**
φωτογραφικὸ χαρτὶ μεγάλου βάρους

Εὐαισθητοποιημένο φωτογραφικὸ χαρτὶ μὲ ὅρια μέσου πάχους ἀπὸ 0.483 μ/μ (0.0190 ἴντσες)

764 **negative paper**
ἀρνητικὸ χαρτὶ

765 **opaque paper**
ἀδιαφανὲς χαρτὶ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



766 **photographic paper**
φωτογραφικὸ χαρτὶ

Ὑψηλῆς ποιότητας βάση χάρτου ἐπιστρωμένη καὶ ἀπὸ τὶς δύο πλευρὲς μὲ φωτοευαίσθητο στρῶμα ἢ στρώματα

767 **projection paper**
χαρτὶ προβολῆς

768 **simplex paper**
ἁπλὸ φωτογραφικὸ χαρτὶ

Εὐαισθητοποιημένο φωτογραφικὸ χαρτὶ μὲ ἐπίστρωση σὲ μία του μόνο πλευρὰ

769 **single weight paper**
(φωτογραφικὸ) χαρτὶ ἁπλοῦ βάρους

Εὐαισθητοποιημένο φωτογραφικὸ χαρτὶ μὲ ὅρια μέσου πάχους ἀπὸ 0.150 σὲ 0.211 μ/μ (0.0059 σὲ 0.0083 ἴντσες)

770 **thin paper**
λεπτὸ χαρτὶ

Εὐαισθητοποιημένο φωτογραφικὸ χαρτὶ μὲ ὅρια μέσου πάχους ἀπὸ 0.094 σὲ 0.109 μ/μ (0.0037 σὲ 0.0043 ἴντσες)

771 **variable contrast paper**
(φωτογραφικὸ) χαρτὶ μεταβλητῆς ἀντίθεσης (κοντράστ)

772 **test patch**
δοκιμαστικὸ τεμάχιο

Τεμάχιο τοῦ φίλμ χρησιμοποιούμενο γιὰ τὸν ἔλεγχο κατάλοιπου θειοθειικῶν ἁλάτων

773 **photofinishing**
αὐτόματο φωτογραφικὸ ἐργαστήριο

774 **photoprint**
φωτοεκτύπωση

775 **photostat copy**
φωτοαντίγραφο

776 **document plane**
ἐπιφάνεια ἔκθεσης ἐγγράφου

Ἡ ἐπιφάνεια ὅπου τὸ ἔγγραφο εἶναι τοποθετημένο κατὰ τὴν ἔκθεση (φωτογράφηση)

777 **ferrotype plate**
στιλβωτικὴ πλάκα

Ἐξαιρετικὰ λεία πλάκα, συχνὰ στρῶμα χρωμίου πάνω σὲ χαλκό, ποὺ χρησιμοποιεῖται γιὰ νὰ δώσει ἕνα γυάλισμα στὶς ἐκτυπώσεις

778 **addressable horizontal positions**
προσδιορίσιμες ὁριζόντιες θέσεις

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Σὲ προσδιορισμένη εἰκόνα ὁ ἀριθμὸς τῶν θέσεων, στὶς ὁποῖες μπορεῖ νὰ τοποθετηθεῖ μία συνεχής, κάθετη γραμμὴ

779 addressable vertical positions
προσδιορίσιμες κάθετες θέσεις

Σὲ προσδιορισμένη εἰκόνα ὁ ἀριθμὸς τῶν θέσεων, στὶς ὁποῖες μπορεῖ νὰ τοποθετηθεῖ μία συνεχὴς ὁριζόντια γραμμὴ

780 prerinse
πρόπλυση

Πλύση μὲ νερὸ πρὶν ἀπὸ τὴν ἐμφάνιση

781 projection printer
ἐκτυπωτὴς προβολῆς

Φωτογραφικὸς ἐκτυπωτὴς ὅπου τὸ ἀρνητικὸ προβάλλεται πάνω στὸ ὑλικὸ ἐκτύπωσης. Ἡ εἰκόνα ποὺ ἐκτυπώνεται μὲ τὴ μέθοδο αὐτὴ μπορεῖ νὰ γίνει μικρότερη, μεγαλύτερη ἢ στὸ ἴδιο μέγεθος. Ὁ ἐκτυπωτὴς αὐτὸς ὀνομάζεται καὶ ὀπτικὸς ἐκτυπωτής.

782 step printer
ἐκτυπωτὴς μὲ διακεκομμένη ἐκτύπωση

783 ammonia process
μέθοδος ἐμφάνισης μὲ ἀμμωνία

Ἡ ἐμφάνιση ὑλικῶν δύο στοιχείων διαζωνιακῶν ἁλάτων μὲ εἰσαγωγὴ σὲ πυκνὴ ἀτμόσφαιρα ἀερίου ἀμμωνίας ($NH_3$)

784 conventional processing
συμβατικὴ ἐμφάνιση

785 rewind processing
ἐμφάνιση μὲ ἀναπεριέλιξη

786 processor
ἐπεξεργαστὴς

Ὁποιοδήποτε μηχάνημα ποὺ ἐκτελεῖ τὶς διάφορες ἐργασίες, ἀναγκαῖες γιὰ τὴν ἐπεξεργασία φωτογραφικοῦ ὑλικοῦ

787 processor-camera
ἐπεξεργαστὴς-φωτογραφικὴ μηχανὴ

Συσκευὴ ποὺ συνδυάζει ἀμφότερες τὶς λειτουργίες ἐπεξεργαστῆ καὶ φωτογραφικῆς μηχανῆς

788 tonal range
φάσμα τονικῶν διαβαθμίσεων

Ἡ σχετικὴ ἱκανότητα εὐαίσθητου στὸ φῶς ὑλικοῦ νὰ ἀναπαράγει ἐπακριβῶς διαφόρους τόνους μεταξὺ μαύρου καὶ λευκοῦ

789 UV range
φάσμα στὴν περιοχὴ τοῦ ὑπεριώδους

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



790 **character transfer rate**
ρυθμὸς μεταφορᾶς χαρακτήρων

Ὁ ρυθμὸς μὲ τὸν ὁποῖο μεταφέρονται χαρακτῆρες ἀπὸ ἕνα χῶρο σὲ ἄλλο, π.χ. ἀπὸ μαγνητικὴ ταινία στὸν ἠλεκτρονικὸ ὑπολογιστή, ἀπὸ τὸν ἠλεκτρονικὸ ὑπολογιστὴ σὲ μαγνητικὴ ταινία, ἀπὸ ἠλεκτρ. ὑπολογιστὴ σὲ μικροφίλμ κτλ.

791 **desk top reader**
ἐπιτραπέζια ἀναγνωστικὴ συσκευὴ

Μικρὴ συσκευὴ ἀνάγνωσης μικροφίλμ ποὺ μπορεῖ νὰ τοποθετηθεῖ πάνω σὲ γραφεῖο καὶ ποὺ γενικὰ καταλαμβάνει ἐπιφάνεια ἑνὸς τετραγωνικοῦ ποδὸς ἢ λιγότερο

792 **right reading**
κανονικὴ ἀνάγνωση

Ἡ ἀποτύπωση ποὺ διαβάζεται ἀπὸ κανονικὴ θέση

793 **reverse reading**
ἀντίστροφη ἀνάγνωση

794 **electron beam recorder**
καταγραφέας ἠλεκτρονικῆς δέσμης

Τύπος συσκευῆς μικροφωτογράφησης ἐξόδου δεδομένων ἀπὸ Η/Υ εἰδικὰ σχεδιασμένη νὰ δημιουργεῖ εἰκόνες ἀπ' εὐθείας σὲ μικροφίλμ EBR (καταγραφέα ἠλεκτρονικῆς δέσμης)

795 **effective reduction**
ἀποτελεσματικὴ σμίκρυνση

796 **high reduction**
ὑψηλὴ σμίκρυνση

797 **medium reduction**
μέση σμίκρυνση

Σμικρύνσεις πάνω ἀπὸ 15χ μέχρι 30χ

798 **reference corner and edge**
γωνία ἀναφορᾶς

Γωνία ἢ ἄκρη δελτίου μικροφίλμ, μικροδελτίου καὶ ἄλλων δελτίων ποὺ χρησιμοποιοῦνται σὰν βάση γιὰ τὸν ἔλεγχο διαστάσεων ἢ τοποθέτησης τῆς μικροφόρμας στὴ συσκευὴ ἀνάγνωσης, ἐκτύπωσης κλπ.

799 **reflectance target**
δελτίο ἐλέγχου ἀνάκλασης

Δελτίο ἐλέγχου ποὺ ἔχει γνωστὸ σταθερὸ ποσοστὸ ἀντανακλαστικότητας

800 **reflected light**
ἀντανακλώμενο φῶς

Φῶς ποὺ ἔχει ἐκτραπεῖ ἀπὸ μιὰ ἐπιφάνεια λόγω μὴ ἀπορρόφησης

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



801 **remounting**
ἐπανατοποθέτηση

802 **residual thiosulfate**
ὑπολείμματα θειοθειικῶν ἁλάτων

Θειοθειικὴ ἀμμωνία ἢ θειοθειικὸ νάτριο (ΗΥΡΟ) πού ἀπομένει στὸ φίλμ ἢ τὸ χαρτὶ μετὰ ἀπὸ τὸ πλύσιμο. Ἐπειδὴ αὐτὸ ἔχει βλαβερὴ ἐπίδραση καὶ μειώνει τὴ σταθερότητα, χρειάζεται προσεκτικὸς ἔλεγχος κατὰ τὴν ἐμφάνιση γιὰ νὰ μὴ ξεπεραστοῦν τὰ ἐπιτρεπτὰ ὅρια.

803 **residual thiosulfate test**
ἔλεγχος γιὰ ὑπολείμματα θειοθειικῶν ἁλάτων

Μέθοδος δοκιμασίας μὲ χρήση χλωριούχου ὑδραργύρου, γιὰ τὴ μέτρηση ὑπολειμμάτων θειοθειικῶν ἁλάτων

804 **resolvable horizontal lines**
διακρίσιμες ὁριζόντιες γραμμὲς

Ὁ μέγιστος ἀριθμὸς τῶν ὁρατῶν ὁριζοντίων γραμμῶν, πού μποροῦν νὰ ἀποτυπωθοῦν σὲ μιὰ ὁρισμένη εἰκόνα

805 **resolvable vertical lines**
διακρίσιμες κάθετες γραμμὲς

Ὁ μέγιστος ἀριθμὸς ὁρατῶν καθέτων γραμμῶν πού μποροῦν νὰ ἀποτυπωθοῦν σὲ καθορισμένη εἰκόνα

806 **resolution test pattern and chart**
πίνακας ἐλέγχου καθαρότητας εἰκόνας

807 **spurious resolution**
σφαλερὴ καθαρότητα

Πλαστὴ ἔνδειξη καθαρότητας πού μπορεῖ νὰ προέρχεται ἀπὸ λανθασμένη ἑστίαση

808 **roll microfilm**
μικροφίλμ σὲ καρούλι

809 **roll-to-card printer**
ἐκτυπωτὴς ἀπὸ καρούλι σὲ δελτίο

Μηχάνημα γιὰ παραγωγὴ διπλοτύπου μικροφίλμ τοποθετημένου σὲ κάρτα ἀπὸ καρούλι μικροφίλμ, μὲ ἐκτύπωση ἐξ ἐπαφῆς

810 **opaque screen**
ἀδιαφανὴς ὀθόνη

Ὀθόνη ἀνάγνωσης ἀπὸ ἀδιαφανὲς ὑλικό, στὸ ὁποῖο ἀναπαράγεται μία εἰκόνα μὲ ἀντανακλώμενο φῶς

811 **sectioning**
κατάτμηση

Μικροφωτογράφηση ὑπερμεγέθους ἐγγράφου σὲ δύο ἢ περισσότερα μέρη

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



812 **rapid selector**
ταχὺς ἐπιλογέας

Συσκευὴ ἐναποθήκευσης καὶ ἀνεύρεσης (στοιχείων) πού χρησιμοποιεῖ μικροφίλμ 35 χιλ.

813 **peak sensitivity**
μεγίστη εὐαισθησία

Τὸ μῆκος κύματος φωτὸς πού παρέχει τὴν περισσότερο ἀποτελεσματικὴ ἀντίδραση ἑνὸς φωτοευαίσθητου στρώματος

814 **core-set**
συστροφὴ τοῦ πυρήνα

Παραμόρφωση ἢ ἑλικοειδὴς συστροφὴ εὐαισθητοποιημένου προϊόντος ὀφειλόμενη στὴν περιέλιξή του γύρω ἀπὸ ἕνα πυρήνα ἢ ἕνα πηνίο

815 **protection sheet**
προστατευτικὸ φύλλου

Ὑλικὸ χρησιμοποιούμενο γιὰ τὴν προστασία καὶ διαφύλαξη τοῦ αὐτοκόλλητου τοῦ δελτίου μὲ θυρίδα πρὶν ἀπὸ τὴν τοποθέτηση τοῦ φίλμ

816 **diffused light source**
πηγὴ διαχεομένου φωτὸς

817 **printing speed**
ταχύτητα ἐκτύπωσης

Ταχύτητα μὲ τὴν ὁποία ἕνα φωτοευαίσθητο ὑλικὸ ἐκτίθεται στὸ φῶς συνήθως ἐκπεφρασμένη σὲ πόδια ἀνὰ λεπτὸ λειτουργίας τοῦ ἐκτυπωτῆ

818 **hot spot**
κηλίδα φωτὸς

Μέρος μὲ ἐμφανὴ μεγαλύτερη φωτεινότητα ἀπὸ τὴν περιβάλλουσα περιοχή, π.χ. τὸ κεντρικὸ τμῆμα ἄνισα φωτισμένης ὀθόνης συσκευῆς ἀνάγνωσης

819 **starting solution**
διεγέρτης (στάρτερ)

Διάλυμα βρομιούχων ἁλάτων πού συχνὰ προστίθενται σὲ νωπὴ ἐμφάνιση στὰ ἐμφανιστήρια γιὰ νὰ συγκρατήσει τὴν δραστικότητα τῆς ἐμφάνισης, ἕως ὅτου τὰ βρομιοῦχα ἅλατα πού διαλύονται ἀπὸ τὴ φωτοευαίσθητη ἐπίστρωση φθάσουν σὲ ὁρισμένο ἐπίπεδο

821 **lens stop**
ἄνοιγμα τοῦ διαφράγματος

Ἡ ρύθμιση τοῦ ἀνοίγματος ἑνὸς φακοῦ

822 **stopping down**
κλείσιμο τοῦ διαφράγματος

823 **stria**
ράβδωση

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Ἐλάττωμα ὀπτικοῦ γυαλιοῦ ἢ κυτταρίνης πού συνίσταται σὲ ἔντονα καθορισμένες ραβδώσεις διαφανοῦς ὑλικοῦ, πού ἔχει ἐλαφρῶς διαφορετικὸ δείκτη διάθλασης ἀπὸ τὸ σῶμα τοῦ ὑπόλοιπου ὑλικοῦ

824 data storage and retrieval system
σύστημα ἀποθήκευσης καὶ ἀνάληψης πληροφοριῶν

825 lens system
σύστημα φακῶν

Δύο ἢ περισσότεροι φακοὶ διευθετημένοι κατὰ τέτοιο τρόπο, ὥστε νὰ συμπέσει ὁ ἄξονάς τους

827 throat
σχισμὴ εἰσαγωγῆς τοῦ φίλμ

828 lens tissue
χαρτὶ καθαρισμοῦ φακῶν

Χαρτὶ χωρὶς κόκκους καὶ χνούδι εἰδικὸ γιὰ τὸν καθαρισμὸ τῶν ἐπιφανειῶν φακῶν καὶ ἄλλων ὀπτικῶν στοιχείων

829 safelight tolerance
ἀνοχὴ σὲ φῶς ἀσφαλείας

Ἡ ἀντοχὴ φωτοευαίσθητων ὑλικῶν, σχετικὰ μὲ χρόνο καὶ ἔνταση, σὲ φῶς ἀσφαλείας, ἐφόσον χρησιμοποιοῦνται τὰ κατάλληλα φίλτρα

830 constant voltage transformer
μετασχηματιστὴς συνεχοῦς τάσης

831 transilluminator
διαφανοσκόπιο

Διάχυτη πηγὴ φωτὸς εὐρείας ἔκτασης ὡς φωτεινὴ τράπεζα

832 charactron tube
λυχνία Χάρακτρον (Charactron)

Ἐμπορικὸ σῆμα τῆς Stromberg-Datagraphix Inc. γιὰ τύπο λυχνίας καθοδικῶν ἀκτίνων μὲ ἐνσωματωμένη μήτρα ἢ δίσκο μὲ συμβολικοὺς χαρακτῆρες μέσω τῶν ὁποίων μιὰ ἠλεκτρονικὴ δέσμη προβάλλει εἰκόνες πάνω στὴ φωσφορικὴ ἐπιφάνεια τῆς ὀθόνης. Αὐτὲς οἱ εἰκόνες εἶναι δυνατὸν νὰ μικροφωτογραφηθοῦν

833 unitize
μοναδοποίηση

834 hand viewer
εἰκονοσκόπιο χειρὸς

Μικρή, φορητὴ μεγεθυντικὴ συσκευὴ ἀνάγνωσης μικροφίλμ. Ἡ μεγέθυνση εἶναι γενικὰ ἀπὸ 5χ - 15χ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

# ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Α΄ ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΒΙΝΤΕΟΓΡΑΦΙΑΣ - ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ

ἀναζήτηση
ἀλφαριθμικὴ ἀναζήτηση 60
μέθοδος ἀναζήτησης/προσπέλασης στὴν πληροφορία 44

ἀντιστροφὴ
ἀντιστροφὴ βάθους (φόντου) 58

ἀπεικόνιση
ἀλφαγεωμετρικὴ ἀπεικόνιση 3
ἀλφαμωσαϊκὴ ἀπεικόνιση 4
ἀλφαφωτογραφικὴ ἀπεικόνιση 5
γεωμετρικὴ ἀπεικόνιση 26
στοιχεῖο ἀπεικόνισης 21

ἀλφάβητο
εὔκαμπτο ἀλφάβητο 32

βιντεογραφία (ὀπτικογραφία) 76
διαλογικὴ βιντεογραφία (διαλογικὴ ὀπτικογραφία) 78

γραμμὴ 37

δείκτης σελίδας 61

δομὴ
δενδροειδὴς δομὴ 6

εὐχέρεια διεπικοινωνίας 23

ἐγχάραξη ἢ ἔνθεση 29

ἐντολὴ
συνδυασμένη ἐντολὴ 15

ἐπικοινωνία
διαλογικὴ ἐπικοινωνία 43

ἐπιλογὴ
ἀριθμὸς ἐπιλογῆς 50
ἀρχικὸς κατάλογος ἐπιλογῆς 63
κατάλογος ἐπιλογῆς 39

ζώνη λήψης 79

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



κλίμακα
ἀναλυτικὴ κλίμακα 62

λέξη
λέξη-κλειδὶ 45
βασικὴ λέξη-κλειδὶ 48
δευτερεύουσα λέξη-κλειδὶ 49
μετάδοση δεδομένων (DIDON) 19
μήνυμα
προδιατυπωμένο μήνυμα 41
προσωπικὸ μήνυμα 40
μικροστιγμὴ εἰκόνας (μικροκουκκίδα) 57

ὀθόνη 20
ἀριθμὸς ὀθόνης 51

πίνακας εὑρετηρίασης 65
πληκτρολόγιο
ἀλφαριθμητικὸ πληκτρολόγιο 11
ἀριθμητικὸ πληκτρολόγιο 12
πληροφόρηση
αὐτόματη πληροφόρηση 30
πληροφορητὴς 25
πρόσβαση
κωδικὸς πρόσβασης 46, 47
προσπέλαση
ἄμεση προσπέλαση σὲ σελίδα 2

σελίδα 54
ἀριθμὸς σελίδας 53
σελίδα ἀπαντήσεων 56
σελίδα ἐπιλογῆς (προγράμματος) 55
σημεῖο
θέση σημείου (κουκκίδας) 22
σκαρδαμυγμὸς (ἐναλλασσόμενη ἔνταση) 14
συναλλαγὴ
εὐκολία συναλλαγῆς (ὑπηρεσία συναλλαγῆς) 24
συγκάλυψη 38

ταχυδρομεῖο
ἠλεκτρονικὸ ταχυδρομεῖο 42

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



τερματικό, τερματικὸς σταθμὸς 73
τερματικὸ Μινιτὲλ 72
τερματικὸ σύνθεσης 71
τερματικὸ ὑπολογιστῆ 74
τερματικὸ ἠλεκτρονικοῦ καταλόγου 70
τηλεαγορὰ 66
τηλεκείμενο 77
τηλεκπομπὴ 67
τηλεπεξεργασία κατὰ ὁμάδες 69
τηλεπληρωμὴ 68
τηλεπληκτρολόγιο 13
τίτλος 75

ὑπογράμμιση 36
ὑπολογιστὴς
ἐσωτερικὸς ὑπολογιστὴς 10
ἐξωτερικὸς ὑπολογιστὴς 9
κεντρικὸς ὑπολογιστὴς 8
ὑποτίτλωση 64

χαρακτήρας
ἁπλὸ ὕψος (χαρακτήρα) 28
διπλὸ ὕψος (χαρακτήρα) 27
μωσαϊκὸ σύνολο (χαρακτήρων) 33
ἁπλὸ πλάτος (χαρακτήρα) 35
διπλὸ πλάτος (χαρακτήρα) 34
κυψέλη χαρακτήρα ἢ κύτταρο χαρακτήρα 7
συστοιχία χαρακτήρων 59
σειρὰ ἀλφαβητικῶν χαρακτήρων 31
χρήστης 1
κωδικὸς χρήστη 52
χρῶμα 16
χρῶμα χαρακτήρα 17
χρῶμα βάθους 18

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Β′ ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΡΟΜΠΟΤΙΚΗΣ - ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ


ἀβεβαιότητα 278

ἄγκιστρο
  πιάσιμο (ἀνάληψη) μὲ ἄγκιστρο 411

ἀγκώνας 190

αἴσθηση
  αἴσθηση ἀφῆς 530
  αἴσθηση δύναμης 531
  αἴσθηση τῆς δύναμης ἐπαφῆς 527
  αἴσθηση προσέγγισης 529
  ὀπτικὴ αἴσθηση 528

ἀκαμψία 444
  ἀκαμψία ἄκρου 445

ἀκρίβεια
  δυναμικὴ ἀκρίβεια 398
  στατικὴ ἀκρίβεια 399

ἄκρο 577
  ἀκαμψία ἄκρου 445

ἀκροτελεστὴς 206
  μονολειτουργικὸς ἀκροτελεστὴς 207
  πολυλειτουργικὸς ἀκροτελεστὴς 208

ἁλυσσίδα
  ἁλυσσίδα κίνησης 157

ἀναγνώριση 281
  ἀναγνώριση ἀντικειμένων 433
  ἀναγνώριση μορφῆς 432
  ἱκανότητα ἀναγνώρισης 139

ἀνάγνωση
  γραμμικὴ ἀνάγνωση εἰκόνας 299

ἀνάδραση
  ἀνάδραση δύναμης 441
  ὀπτικὴ ἀνάδραση 442

ἀνάληψη βλ. πιάσιμο

ἀναλόγιο
  ἀναλόγιο (κονσόλα) ἐλέγχου 429


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀνάλυση
ἀνάλυση δι' ἐπαφῆς 91
στερεοσκοπικὴ ἀνάλυση 93
τηλεμετρικὴ ἀνάλυση 92
τοπικὴ ἀνάλυση 90

ἀναλυτὴς 439

ἀναμονὴ
στάση ἀναμονῆς 115

ἀναπαράσταση
συμβολικὴ ἀναπαράσταση εἰκόνας 525

ἀναστρεψιμότητα 443

ἀνθρωποειδὲς 94

ἀνθρωπόμορφος 95

ἀνίχνευση
ταυτόχρονη ἀνίχνευση 561

ἀνιχνευτὴς
ἀνιχνευτὴς δύναμης 146
ἀνιχνευτὴς δυνάμεων καὶ ροπῶν 142
ἀνιχνευτὴς ζεύγους δυνάμεων 145
ἀνιχνευτὴς ἐπαφῆς 144
ἀνιχνευτὴς ἐπιφανειακῆς εὐαισθησίας 155
ἀνιχνευτὴς θέσης 149
ἀνιχνευτὴς μετατοπίσεων 150
ἀνιχνευτὴς ὀλίσθησης 148
ἀνιχνευτὴς παρουσίας (ἀντικειμένων) 199
ἀνιχνευτὴς προσέγγισης 200, 152
ἀνιχνευτὴς μὲ ραντὰρ 333
αἰσθητήριος ἀνιχνευτὴς 156
ἁπτικὸς ἀνιχνευτὴς 151
κεφαλικὸς ἀνιχνευτὴς 143
στερεοσκοπικὸς ἀνιχνευτὴς 153

ἀντίθεση
γραμμὴ ἀντίθεσης 300

ἀντικείμενο
ἀναγνώριση ἀντικειμένων 433

ἀντίληψη
ἁπτικὴ ἀντίληψη 365
λειτουργία-ἀντίληψη 245
ὀπτικὴ ἀντίληψη 366
ὄργανο ἀντίληψης 356β
πολλαπλὴ ἀντίληψη 364

ἀνυψωτήρας 391

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἄξονας
δευτερευοντες ἄξονες 119
κιβώτιο τῶν ἀξόνων 98
κύριοι ἄξονες 118
συντονισμένη ρύθμιση τῶν ἀξόνων 111
χειρισμὸς πέρατος ἄξονα 174

ἀποθήκη
αὐτομετάβλητος χῶρος ἀποθήκης 305
πολυχωρισματικὴ ἀποθήκη 306
φυσαρμονοειδὴς ἀποθήκη 304

ἀπόκτηση
ἀπόκτηση μεταγνώσεων 82

ἀπομνημόνευση
μέθοδος ἀπομνημόνευσης 318

ἀπόσταση
ἀπόσταση ἀσφαλείας 204

ἀπόφαση
ἱκανότητα ἀποφάσεων 133
κατανομὴ ἀποφάσεων 359
λειτουργία-ἀπόφαση 242

ἀποφυγὴ
σύστημα ἀποφυγῆς ἐμποδίων 554

ἄρδευση
αὐτοκατευθυνόμενη ἄρδευση 102
ἠλεκτρομηχανικὴ ἄρδευση 103

ἄρθρωση 104
ἁπλὴ ἄρθρωση 109
εἰδικὴ ἄρθρωση 110
κατανεμημένη ἄρθρωση 106
περιστροφικὴ ἄρθρωση 108
πρισματικὴ ἄρθρωση 107
σύνθετη ἄρθρωση 105

ἀρχεῖο
ἀρχεῖα τροχιῶν 228
ἀρχεῖα κύκλων (ἐργασίας) 227

ἀσπαραγοσυλλέκτης 431

ἀσφάλεια
ἀσφάλεια συστημάτων 524
ἀπόσταση ἀσφαλείας 204
στάση ἀσφαλείας 101
σύστημα ἀσφαλείας 162

αὐτοματισμὸς
βαθμὸς αὐτοματισμοῦ 196

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

αὐτόματο
προγραμματιζόμενο αὐτόματο 116
αὐτοματοποίηση
δείκτης αὐτοματοποίησης 279
ἀφὴ
αἴσθηση ἀφῆς 530
εὐαισθησία ἀφῆς 532

βάψιμο
βάψιμο μὲ πιστόλι 381
βεντούζα 600
βεντούζα κενοῦ 602
βεντούζα τουρμπίνας 601
ἠλεκτρομαγνητικὴ βεντούζα 603
μαγνητικὴ βεντούζα 604
βηματισμὸς 88
βραχίονας
περιστροφὴ βραχίονα 518
πήχυς βραχίονα 117
βρόχος
ἀνοικτὸς βρόχος 127
κλειστὸς βρόχος 128

γεννήτρια
ἀσύγχρονη ταχυμετρικὴ γεννήτρια 257
συγχρονικὴ ταχυμετρικὴ γεννήτρια 259
ταχυμετρικὴ γεννήτρια συνεχοῦς ρεύματος 258
γλώσσα
γλώσσα ἐντολῶν 295
γλώσσα προβλημάτων 298
γλώσσα σχέσεων ἀντικειμένων 297
γλώσσα χειρισμοῦ LM 296
γλώσσα AL 285
γλώσσα AML 286
γλώσσα IRL 287
γλώσσα PLAW 288
γλώσσα PR 289
γλώσσα RAIL 290
γλώσσα ROL 291
γλώσσα SERF 292
γλώσσα SIGLA 293
γλώσσα VAL 294
γραμμὴ
γραμμὴ ἀντίθεσης 300

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



δάκτυλα 205

δείκτης
δείκτης αὐτοματοποίησης 279

δέρμα
τεχνητὸ δέρμα 363

διαθεσιμότητα
ποσοστὸ διαθεσιμότητας 396

διακοπὴ 282

διακόπτω 282

διαλογὴ
αὐτόματη διαλογὴ 593

διαχείριση
λειτουργία-διαχείριση 243

διέλευση
διελεύσεις ἀπὸ τὸ μηδὲν 362

διερεύνηση
λειτουργία διερεύνησης (ἔρευνας) 240

διευθετῶ 349

δράση
λειτουργία-δράση 230

δύναμη
αἴσθηση δύναμης 531
ἀνάδραση δύναμης 441
ὠστικὴ δύναμη 428

δυναμόμετρο 147
ἐπαγωγικὸ δυναμόμετρο 395

ἐγκέφαλος
ἐγκέφαλος τοῦ ρομπὸτ 173β

εἰκόνα
τεχνικὴ δυαδικῶν εἰκόνων 567

ἐκκίνηση
χρόνος ἐκκίνησης 576

ἐκμάθηση
ἐπαγωγικὴ ἐκμάθηση 97
κιβώτιο ἐκμάθησης 124
λειτουργία ἐκμάθησης 233

ἐκτέλεση 222

ἐκτελῶ 221

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἔλεγχος
διαδικασία ἐλέγχου λαθῶν 413
κιβώτιο ἐλέγχου 120
λειτουργία ἐλέγχου 234
λειτουργία ἐλέγχου κίνησης 235
μονάδα ἐλέγχου 596
ὀπτικὸς ἔλεγχος 611
παράγοντας ἐλέγχου 226
συνεχὴς ἔλεγχος τροχιᾶς 187

ἐμπόδιο
ἀποφυγὴ ἐμποδίων 220
σύστημα ἀποφυγῆς ἐμποδίων 554

ἐντολὴ
γλώσσα ἐντολῶν 295
σύνολο ἐντολῶν 284
τμῆμα ἐντολῶν 360

ἐντοπισμὸς
ἀπόλυτος ἐντοπισμὸς 301
λειτουργία ἀκριβοῦς ἐντοπισμοῦ 237
συσχετικὸς ἐντοπισμὸς 302

ἐξάποδο 273

ἐπαναλήπτης
ἐπαναλήπτης κινήσεων 223

ἐπανάληψη
ἐπανάληψη προσπάθειας 440

ἐπαναληψιμότητα 436α
βραχυπρόθεσμη ἐπαναληψιμότητα 437
μακροπρόθεσμη ἐπαναληψιμότητα 438

ἐπαφὴ
αἴσθηση τῆς δύναμης ἐπαφῆς 527
τερματικὴ ἐπαφὴ 186

ἐπέκταση 224

ἐπιβράδυνση 195

ἐπικέντρωση
λειτουργία-ἐπικέντρωση 231

ἐπικοινωνία
λειτουργία-ἐπικοινωνία 232

ἐπιλογέας
μηχανικὸς ἐπιλογέας 526

ἐπίπεδο
ἐπίπεδο (προγραμματισμοῦ) μηδὲν 341
πρῶτο ἐπίπεδο (προγραμματισμοῦ) 342

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



δεύτερο ἐπίπεδο (προγραμματισμοῦ) 343
τρίτο ἐπίπεδο (προγραμματισμοῦ) 344
τέταρτο ἐπίπεδο (προγραμματισμοῦ) 345

ἐπιτάχυνση 80
ὀνομαστικὴ ἐπιτάχυνση 81

ἐπιφάνεια
ζώνη ἐπιφανείας 626

ἐργασία
ἐργασία σὲ κινούμενο ἀντικείμενο 591
ἐργασία μὲ προγραμματισμένη χαμηλὴ ταχύτητα 590
ἐργασία μὲ στάσεις 589
ἀρχεῖα κύκλων ἐργασίας 227
ἔκταση ἐργασίας 390
κύκλος λειτουργίας/ἐργασίας 193
λειτουργία ἐργασίας 241
ρύθμιση ἐργασίας 326
χῶρος ἐργασίας 218, 617
μέγιστος χῶρος ἐργασίας 618
χρήσιμος χῶρος ἐργασίας 619

ἐργαστήριο
εὐέλικτο ἐργαστήριο λέιζερ 114

εὐαισθησία
ἀνιχνευτὴς ἐπιφανειακῆς εὐαισθησίας 155
εὐαισθησία ἀφῆς 532

εὑρετήριο βλ. λεξικὸ

ζώνη
ἀπαγορευμένη ζώνη 622
ζώνη κινδύνου 621
ζώνη προγράμματος 624
ζώνη προγραμματισμένης λειτουργίας 623
ζώνη σύλληψης 625

θερμοκρασία
μεγίστη θερμοκρασία λειτουργίας 573

θέση
ἀνιχνευτὴς θέσης 149
μηχανισμὸς καθοριστικὸς θέσης 112

θόρυβος
ἀποκλεισμὸς θορύβου 277

ἱεραρχία 274
ἱεραρχία αἰσθητηρίων 276
ἱεραρχία ἐλέγχου 275

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἱκανότητα
ἱκανότητα ἀναγνώρισης 139
ἱκανότητα ἀποφάσεων 133
ἱκανότητα μέτρησης 137
ἱκανότητα σύλληψης 138
αἰσθητήρια ἱκανότητα 141
ἀνυψωτικὴ ἱκανότητα 134
καθαρὴ ἀνυψωτικὴ ἱκανότητα 135
μεγίστη ἐπιτρεπομένη ἀνυψωτικὴ ἱκανότητα 140
ὀνομαστικὴ ἀνυψωτικὴ ἱκανότητα 136

ἱμάντας
ὀδοντωτὸς ἱμάντας 191

καταγραφὴ
καταγραφὴ τροχιᾶς 212

κατανομὴ
κατανομὴ ἀποφάσεων 359

κατασκευὴ
μαζικὴ κατασκευὴ 225

κατευθύνω 371

κενὸ
βεντούζα κενοῦ 602

κονσόλα βλ. ἀναλόγιο

κοχλίας
κοχλίας ἐξασθένησης 605
κοχλίας πολλῶν θέσεων 606
εὐέλικτος κοχλίας 609
περιστροφικὸς κοχλίας 608
ὑδραυλικὸς κοχλίας 607α, 607β

κιβώτιο
κιβώτιο τῶν ἀξόνων 98
κιβώτιο ἐκμάθησης 124
κιβώτιο ἐλέγχου 120
κιβώτιο προστασίας 125

κιγκλίδωμα
προστατευτικὸ κιγκλίδωμα 121

κίνηση
κίνηση μέσα-ἔξω 340
κίνηση περιστροφῆς 337
ἀλυσσίδα κίνησης 157
διορθωτικὴ κίνηση 334
ἐγκάρσια κίνηση δεξιὰ-ἀριστερὰ 339
ἐπαναλήπτης κινήσεων 223

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἱκανότητα μετάδοσης κίνησης 331
καθοδικὴ κίνηση 335
λειτουργία κίνησης 238
λειτουργία ἐλέγχου κίνησης 235
μηχανισμὸς μετατροπῆς κίνησης 203
προσεγγιστικὲς κινήσεις 338
σημειακὴ κίνηση (κίνηση ἀπὸ σημεῖο σὲ σημεῖο) 336
στοιχεῖο κίνησης 209
συνεχὴς κίνηση 332
κινητήρας
κινητήρας μὲ δίσκο 328
κινητήρας μονίμου μαγνήτη 327
κινητήρας διπλῆς περιέλιξης 329
ὀγκομετρικὸς κινητήρας 330
ὑδραυλικὸς περιστροφικὸς κινητήρας 83
κνῆμες 283
κραδασμὸς 592
κύβος
προσανατολιστικὸς κύβος 192
κύκλος
κύκλος λειτουργίας/ἐργασίας 193
κωδικοποιητὴς
αὐξητικὸς κωδικοποιητὴς 164

λαβὴ 379
λαβίδα 372, 375
λαβίδα δύο δακτύλων 374
λαβίδα τριῶν δακτύλων 378
λαβίδες ρυθμισμένες 373
διπλὴ λαβίδα 377
λάθος
διαδικασία ἐλέγχου λαθῶν 413
λέιζερ
σαρωτικὴ μηχανὴ λήψης λέιζερ 130
λειτουργία
λειτουργία-ἀντίληψη 245
λειτουργία-ἀπόφαση 242
λειτουργία-διαχείριση 243
λειτουργία διερεύνησης 240
λειτουργία-δράση 230
λειτουργία ἐκμάθησης 233
λειτουργία ἐλέγχου 234
λειτουργία ἐλέγχου κίνησης 235
λειτουργία ἀκριβοῦς ἐντοπισμοῦ 237

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



λειτουργία-ἐπικέντρωση 231
λειτουργία-ἐπικοινωνία 232
λειτουργία ἐργασίας 241
λειτουργία κίνησης 238
λειτουργία μετακίνησης 236
λειτουργία σύλληψης 239
λειτουργία περιγραμμικοῦ τύπου 247
αὐτόματη λειτουργία 348
ἐπιχειρησιακὴ λειτουργία 244
κατάσταση λειτουργίας 219
κύκλος λειτουργίας/ἐργασίας 193
παραξονικὴ λειτουργία 248
περιφερειακὴ μονάδα λειτουργίας 368
τηλεκατευθυνόμενη λειτουργία 572
τρόπος τερματικῆς λειτουργίας 250
τρόπος τοπικῆς λειτουργίας 249

λεκάνη
παλλόμενη λεκάνη 126

λεξικὸ
λεξικὸ (ἢ εὑρετήριο) μορφῶν 201

λήψη
ὀνυχικὴ λήψη 412
σαρωτικὴ μηχανὴ λήψης λέιζερ 130

λόγος
λόγος (ἀναλογία) μεταβατικῆς ἰσχύος 565

μαθήτευση
προγραμματισμὸς μὲ μαθήτευση 422
μέθοδος μαθήτευσης 317
μέθοδος ἔναρξης μαθήτευσης 319
μέθοδος ἀπομνημόνευσης 318
μέθοδος «κατωφλίου» 535

μειωτήρας
ἐπικυκλοειδὴς μειωτήρας 434
μεταβολέας ταχύτητας 599

μεταγνώση
ἀπόκτηση μεταγνώσεων 82

μετάδοση
μετάδοση κίνησης μὲ ἱμάντες καὶ ἀλυσσίδες 586
μετάδοση κίνησης μὲ ὀδοντωτοὺς τροχοὺς 587
μετάδοση κίνησης μὲ σύστημα κοχλία-βίδας 588
ἐνέργεια μετάδοσης 211
ὁμοιοκινητικὴ μετάδοση 585
σύγχρονη μετάδοση 563



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



μεταδότης 584

μετακίνηση
ἀρθρωτὴ μετακίνηση 303
λειτουργία μετακίνησης 236

μεταλλάκτης 582

μετατόπιση
ἀνιχνευτὴς μετατοπίσεων 150
πίνακας μετατόπισης 198
σταδιακὴ μετατόπιση 197
χειρισμὸς μετατοπίσεων 172

μεταφορὰ
ρομπὸτ μεταφορᾶς 484

μεταφορέας 189

μεταφέρω 583

μέτρηση
ἱκανότητα μέτρησης 137

μηδὲν
διελεύσεις ἀπὸ τὸ μηδὲν 362

μηχανὴ
βιομηχανικὴ μηχανὴ ἀκριβείας 131
σαρωτικὴ μηχανὴ λέιζερ 130
σύγχρονη μηχανὴ 562α

μηχανισμὸς
μηχανισμὸς καθοριστικὸς θέσης 112
μηχανισμὸς μετατροπῆς κίνησης 203
ὀδοντωτὸς μηχανισμὸς 202

μηχανουργεῖο
εὐέλικτο μηχανουργεῖο 113α
εὐέλικτο αὐτοματοποιημένο μηχανουργεῖο 113β

μικροεπεξεργαστὴς
χειρισμὸς μὲ μικροεπεξεργαστὲς 165

μικροκουκκίδα 384

μικροκοχλίας
ὑδραυλικὸς μικροκοχλίας 321

μικρομηχανὴ 562β
βιομηχανικὴ μικρομηχανὴ λήψεως 320

μικροπαλάμη 387,

μικρο-ρομπὸτ 322

μικροστιγμὴ εἰκόνας 384

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



μικροϋπολογιστὴς
ἐνσωματωμένος μικροϋπολογιστὴς 210

μονάδα
μονάδα ἐλεγχου 596
μονάδα ὁδήγησης 597
μονάδα παραγωγῆς 276α
περιφερειακὴ μονάδα 598
περιφερειακὴ μονάδα λειτουργίας 368
περιφερειακὴ μονάδα πληροφόρησης 367

μορφὴ
ἀναγνώριση μορφῆς 432

Νοβοτικὴ 346

ὁδήγηση
ὁδήγηση-πλοήγηση 269
ὁδήγηση μὲ μέτρηση τῆς ἀπόστασης 268
ὁδήγηση σὲ ἐλεύθερο χῶρο 264
ὁδήγηση σὲ κατοικημένο χῶρο 263
ἀσύγχρονη ὁδήγηση 261
αὐτόματη ὁδήγηση 262
ἐγκάρσια σχετικὴ ὁδήγηση 270
ἐπιμήκης ὁδήγηση 266
ὀπτικὴ ὁδήγηση 267
πλευρικὴ ὁδήγηση 265
μονάδα ὁδήγησης 597
συγχρονικὴ ὁδήγηση 271

ὀθόνη
παράθυρο ὀθόνης (πλαίσιο ὀθόνης) 581

ὀλίσθηση
ἀνιχνευτὴς ὀλίσθησης 148

ὁμάδα
ὑδραυλικὴ ὁμάδα 260

ὁμαδοποίηση
τεχνικὴ ὁμαδοποίησης 566

ὅραση
ὅραση μὲ ὑπολογιστὴ 616
ἐνεργὸς ὅραση 613
μονοσκοπικὴ ὅραση 615
τεχνητὴ ὅραση 614

ὄργανο
ὄργανο ἀντίληψης 356β
ὄργανο καθολικῆς σύλληψης 355α
αἰσθητήριο ὄργανο 356α

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

πεδίο τερματικοῦ ὀργάνου 357
προσαρμοσμένο ὄργανο σύλληψης 354α
ὅριο
ὅριο φόρτισης 132, 158
ὄχημα
λογιζόμενο ὄχημα 161
παλάμη 385
ἐνεργὸς παλάμη 386
παλμογεννήτρια 255
παραγωγικὴ 414
παραγωγικότητα
αὔξηση παραγωγικότητας 254
παρεμβλητὴς βλ. παρεμβολὴ
παρεμβολὴ
σύστημα παρεμβολῆς (παρεμβλητὴς) 280
πέδηση
πέδηση συγκράτησης 246
πεδίο
πεδίο τερματικοῦ ὀργάνου 357
δραστικὸ πεδίο 194α
περιβάλλων 214
μονωμένο περιβάλλον 215
συμβολικὸ περιβάλλον 216
περίγραμμα 188
στάθμη περιγράμματος 272
περίοδος
περίοδος κύκλου (ἐργασίας) 574
περιστρέφω 578
περιστροφὴ
περιστροφὴ βραχίονα 518
περιστροφὴ δεξιὰ-ἀριστερὰ 519
κάθετη περιστροφὴ 517
κίνηση περιστροφῆς 337
πήχυς
πήχυς βραχίονα 117
πιάσιμο 379
πιάσιμο (ἀνάληψη) ἀπὸ ἐπιφάνεια 406
πιάσιμο (ἀνάληψη) δεύτερης γενεᾶς 404
πιάσιμο (ἀνάληψη) μὲ ἄγκιστρο 411
πιάσιμο (ἀνάληψη) μὲ παραμορφωτικὸ σφίξιμο 407

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



πιάσιμο (ἀνάληψη) πρώτης γενεᾶς 405
πιάσιμο (ἀνάληψη) μὲ σταθερὸ σφίξιμο 408
πιάσιμο (ἀνάληψη) τύπου λαβίδας 409
δακτυλιακὸ πιάσιμο (ἀνάληψη) 410

πίνακας
πίνακας μετατόπισης 198

πιστόλι
πιστόλι ἐκτόξευσης 382β
πιστόλι συγκόλλησης 383
πιστόλι ψεκασμοῦ 382α
βάψιμο μὲ πιστόλι 381

πληροφόρηση
περιφερειακὴ μονάδα πληροφόρησης 367
σύνδεση ἀμφίδρομης πληροφόρησης 183

πληροφορία
σύνδεση μεταφορᾶς πληροφοριῶν 183

πλοήγηση 269
στρατηγικὴ πλοήγησης 545

πόδια 370

πολυλαβίδα 376

προβοσκίδα 594

πρόγραμμα
διαγνωστικὸ πρόγραμμα 424
ἐκπόνηση προγραμμάτων 256
σύνολο προγραμμάτων ὑπολογιστῆ 416

προγραμματίζω 425

προγραμματισμὸς 417
προγραμματισμὸς μὲ ἄμεση σύνδεση 420
προγραμματισμὸς μὲ δείγματα 423
προγραμματισμὸς μὲ μαθήτευση 422
προγραμματισμὸς μὲ γλώσσα ὑψηλοῦ ἐπιπέδου 418β
ἀναλυτικὸς προγραμματισμὸς 418α
αὐτόνομος προγραμματισμὸς 419
γεωμετρικὸς προγραμματισμὸς κατατομῆς 421

προϊὸν
περιρομποτικὸ προϊὸν 415

προσαγωγὴ
φάση προσαγωγῆς 89

προσανατολίζω 350

προσαρμοστικότητα 84, 179
ἐνεργητικὴ προσαρμοστικότητα 180
παθητικὴ προσαρμοστικότητα 181

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



προσέγγιση
ἀνιχνευτὴς προσέγγισης 152, 200
προσεγγιστικὴ 427
προσομοίωμα
προσομοίωμα ρομπὸτ 358
προσομοίωση
γραφικὴ προσομοίωση 537
προσομοιωτὴς 536
προστασία 426
κιβώτιο προστασίας 125
πρότυπο
πρότυπο ἀντικειμένου 325

ράβδος
παλλόμενη ράβδος 430
ρομπὸτ
ρομπὸτ μεταβλητῆς ἀκολουθίας 455
ρομπὸτ περιορισμένης ἀκολουθίας 454β
ρομπὸτ σταθερῆς ἀκολουθίας 454α
ρομπὸτ ἀναγνώρισης μορφῶν 482
ρομπὸτ ἀναγνώρισης περιγραμμάτων (ἀντικειμένων) 481
ρομπὸτ εὐθύγραμμης βάσης 503
ρομπὸτ σταθερῆς βάσης 453
ρομπὸτ βαφῆς μὲ προβοσκίδα 477
ρομπὸτ ἀνοιχτοῦ βρόχου 485
ρομπὸτ πρώτης γενεᾶς 474
ρομπὸτ δεύτερης γενεᾶς 473
ρομπὸτ τρίτης γενεᾶς 475
ρομπὸτ μὲ αἰσθητήριο ἔλεγχο 448
ρομπὸτ ἀνοικτοῦ ἐλέγχου 496
ρομπὸτ ἀριθμητικοῦ ἐλέγχου 447
ρομπὸτ περιορισμένης ἐλευθερίας 452
ρομπὸτ ἐλεγχόμενο μὲ μικροεπεξεργαστὲς 465
ρομπὸτ ἐξακρισμοῦ 470α
ρομπὸτ ἐκτόξευσης χρώματος (βαφῆς) 479
ρομπὸτ κόλλησης 471
ρομπὸτ καθολικῆς λειτουργίας 511
ρομπὸτ μὲ ἄλλους τύπους συντεταγμένων 463
ρομπὸτ μὲ ἱκανότητα μάθησης 446
ρομπὸτ μεταφορᾶς 484
ρομπὸτ παρέμβασης 472
ρομπὸτ προβλέπτης (προγνώστης) χιονοστιβάδας 460
ρομπὸτ προγραμματιζόμενο μὲ μαθήτευση 501
ρομπὸτ προγραμματιζόμενο σημεῖο πρὸς σημεῖο 498

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ρομπὸτ σαρωτὴς 523
ρομπὸτ περιορισμένων σημείων δράσης 510
ρομπὸτ σημειακῶν συγκολλήσεων 483
ρομπὸτ συναρμολόγησης 468
ρομπὸτ καρτεσιανῶν συντεταγμένων 449
ρομπὸτ κυλινδρικῶν συντεταγμένων 450
ρομπὸτ σφαιρικῶν συντεταγμένων 451
ρομπὸτ συντήρησης 476
ρομπὸτ ἐγγεγραμμένης τροχιᾶς 457α
ρομπὸτ προϋπολογισμένης τροχιᾶς 456
ρομπὸτ συνεχοῦς τροχιᾶς 457β
ρομπὸτ φόρτωσης 469
ἀγροτικὸ ρομπὸτ 458
ἀκολουθιακὸ ρομπὸτ 506
ἀναστρέψιμο ρομπὸτ 504
ἀνθρωπόμορφο ρομπὸτ 459
ἁπλὸ ρομπὸτ ἢ ρομπὸτ χαμηλοῦ ἐπιπέδου 466
αὐτοκινούμενο ρομπὸτ 461
αὐτόνομο ρομπὸτ πολλαπλῆς ὑπηρέτησης 462
βιομηχανικὸ ρομπὸτ 488
διαστημικὸ ρομπὸτ 509
ἐγκέφαλος τοῦ ρομπὸτ 173β
ἐξειδικευμένο ρομπὸτ 493
ἐξελιγμένο ρομπὸτ 486
ἔξυπνο ρομπὸτ 490
ἕρπον ρομπὸτ 502
ἡμιπλῆρες ρομπὸτ 505
ἰατρικὸ ρομπὸτ 492
κινητὸ (βιομηχανικὸ) ρομπὸτ 489α, 489β
μετακινούμενο ρομπὸτ 491
μετατοπιζόμενο ρομπὸτ 499
μονολειτουργικὸ ρομπὸτ 494
ὀπτικὸ ρομπὸτ 512
περιστρεφόμενο ρομπὸτ 497
πλῆρες ρομπὸτ 467
πολυλειτουργικὸ ρομπὸτ 495
προγραμματιζόμενο ρομπὸτ 500
προσομοιούμενο ρομπὸτ 507
προσομοίωμα ρομπὸτ 358
στιλβωτικὸ ρομπὸτ 478
συλλεκτικὸ ρομπὸτ 480
τελειοποιημένο ρομπὸτ 487
τυφλὸ ρομπὸτ 464
ὑποβρύχιο ρομπὸτ 508
χειρισμὸς ρομπὸτ 173α
Ρομποτικὴ 513
ἀγροτικὴ ρομποτικὴ 514

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



βιομηχανικὴ ρομποτικὴ 515
ἰατρικὴ ρομποτικὴ 516

ρύθμιση 435
συντονισμένη ρύθμιση τῶν ἀξόνων 111

σημεῖο
ἀρχικὸ σημεῖο ἐργασίας 352
ἀφετηριακὸ σημεῖο τῆς μηχανῆς 351
κυμαινόμενο ἀρχικὸ σημεῖο 353

σθένος
πολλαπλὸ σθένος 389

σπόνδυλος 610

στάθμη
στάθμη περιγράμματος 272
(ἐλαχίστη) φωτεινὴ στάθμη περιγράμματος 122

σταθμὸς 541
σταθμὸς διαχείρισης ὑλικῶν 543
σταθμὸς κόλλησης 542
σταθμὸς στίλβωσης 544

στάση
στάση ἀναμονῆς 115
στάση ἀσφαλείας 101
ἀπότομες στάσεις 520
ἐργασία μὲ στάσεις 589
προγραμματιζόμενο σύστημα στάσης 129
προγραμματισμένη στάση (σταμάτημα) 99
μὴ προγραμματισμένη στάση (σταμάτημα) 100

στερεὸ
δεσμευμένο στερεὸ 539
ἐλεύθερο στερεὸ (σῶμα) 538

στίλβωση 388
σταθμὸς στίλβωσης 544

στρατηγικὴ
στρατηγικὴ πλοήγησης 545

συγκόλληση
συγκόλληση μὲ ἠλεκτρικὸ τόξο 540
πιστόλι συγκόλλησης 383

συγκράτηση
πέδηση συγκράτησης 246

σύγκριση
μορφολογικὴ σύγκριση 96

συλλαμβάνω 522

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



συλλήπτης 400α
συλλήπτης προσαρμοσμένος 354β
ἀμφίπλευρος συλλήπτης 401
καθολικὸς συλλήπτης 355β
μονόπλευρος συλλήπτης 403
πολύπλευρος συλλήπτης 402

σύλληψη 521
ἐργαλεῖο σύλληψης 400β
ἱκανότητα σύλληψης 138
λειτουργία σύλληψης 239
ὄργανο καθολικῆς σύλληψης 355β
προσαρμοσμένο ὄργανο σύλληψης 354β

συναγερμὸς 86

σύνδεση
σύνδεση λογικοῦ 184
σύνδεση μεταφορᾶς πληροφοριῶν ἢ σύνδεση ἀμφίδρομης πληροφόρησης 183
σύνδεση τροφοδοσίας ὑλῶν 185
ἐνεργειακὴ σύνδεση 182

συνδιατάκτης βλ. συντάκτης

σύνολο
μηχανικὸ σύνολο 213

συντάκτης (συνδιατάκτης) 564

συντήρηση
συντήρηση ἐξ ἀποστάσεως 307
δεκτικότητα συντήρησης 311
ἐπιδιορθωτικὴ συντήρηση 308
προβλεπτὴ συντήρηση, συντήρηση ὑπὸ ὅρους 309
προληπτικὴ συντήρηση 310
τρόπος συντήρησης 323

συσσωρευτὴς
φόρτιση συσσωρευτῶν 123

σύστημα
σύστημα ἀσφαλείας 162
σύστημα ἐλέγχου 552
σύστημα ἀποφυγῆς ἐμποδίων 554
σύστημα παρεμβολῆς (παρεμβλητὴς) 280
σύστημα προχώρησης 551
σύστημα «στάση κατόπιν ἐντολῆς» 548
σύστημα «στάση κατόπιν ἐπαφῆς» 549
σύστημα συντεταγμένων 553
σύστημα σταθερῶν συντεταγμένων 546
σύστημα σχετικῶν συντεταγμένων 547
σύστημα χέρι-μάτι 558
ἀκολουθιακὸ σύστημα 560

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ἀντιληπτικὸ σύστημα 559
ἀσφάλεια συστημάτων 524
ἔμπειρο σύστημα 556
εὐέλικτο σύστημα μετατοπισμένου κέντρου 557
ὀπτικὸ σύστημα δύο διαστάσεων 555
προγραμματιζόμενο σύστημα στάσης 129
συνδυαστικὸ σύστημα 550

σφίγγω 534

σφίξιμο
ὁμόκεντρο σφίξιμο μὲ τρία δάκτυλα 533

σωλήνας
καθοδικὸς σωλήνας 595

ταξινόμηση τῶν μερῶν 163

ταχύμετρο 154

ταχύτητα
μεταβολέας ταχύτητας 599

τερματικὸ 577

τεχνικὴ
τεχνικὴ δυαδικῶν εἰκόνων 567
τεχνικὴ ἐπιπέδων φαιοῦ χρώματος 568
τεχνικὴ ὁμαδοποίησης 566

τηλεχειρισμὸς 570

τηλεχειριστήριο 571

τηλεχειριστὴς 569

τοποθέτης
ἐξελικτικὸς τοποθέτης 394

τοποθέτηση 392
ἀκρίβεια τοποθέτησης 397
ὀπτικὴ τοποθέτηση 612

τοποθετῶ 393

τουρμπίνα
βεντούζα τουρμπίνας 601

τριβὴ 251
ἰξώδης τριβὴ 252
στατικὴ τριβὴ 253

τροχιὰ
τροχιὰ «τεμαχίων» 580
τροχιὰ ὑπηρέτησης 579
ἀρχεῖα τροχιῶν 228
διαγραφὴ τροχιᾶς 380α, 380β

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



καταγραφὴ τροχιᾶς 212
συνεχὴς ἔλεγχος τροχιᾶς 187
χειρισμὸς συνεχοῦς τροχιᾶς 169β

τροφοδοσία
σύνδεση τροφοδοσίας ὑλῶν 188

τροφοδότης (ἑνὸς ρομπὸτ συναρμολόγησης) 87

τμῆμα
τμῆμα ἐντολῶν 360
λειτουργικὸ τμῆμα 361

ὑπηρέτηση
τροχιὰ ὑπηρέτησης 579

ὑπολογιστὴς
σύνολο προγραμμάτων ὑπολογιστῆ 416

φάση
φάση προσαρμογῆς 89
χειρισμὸς φάσης 166

φασίμετρο
ἀριθμητικὸ φασίμετρο 369

φορτίο
μέγιστο φορτίο 160α
χειροκίνητο φορτίο 159
ὠφέλιμο φορτίο 160β

φόρτιση
ὅριο φόρτισης, 132,158
φόρτιση συσσωρευτῶν 123

χειρισμὸς
χειρισμὸς πέρατος ἄξονα 174
χειρισμὸς συνεχόμενης διαδρομῆς 168α
χειρισμὸς μετατοπίσεων 172
χειρισμὸς μὲ μικροεπεξεργαστὲς 165
χειρισμὸς ρομπὸτ 173α
χειρισμὸς συνεχοῦς τροχιᾶς 169β
χειρισμὸς φάσης 166
αἰσθητήριος χειρισμὸς 177
ἀκολουθιακὸς χειρισμὸς 178
ἄριστος χειρισμὸς 176
ἱεραρχικὸς χειρισμὸς 175
κατανεμημένος χειρισμὸς 171
προσαρμοζόμενος χειρισμὸς 167
συνεχὴς χειρισμὸς 169α, 169β
συντονισμένος χειρισμὸς 170

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



χειριστὴς
χειριστὴς μὲ κύριο καὶ ὑποτακτικὸ βραχίονα 316
ἀμφίπλευρος χειριστὴς 313
ἀνθρώπινος χειριστὴς 347
αὐτόματος χειριστὴς μεταβλητῆς σειρᾶς 315
αὐτόματος χειριστὴς σταθερῆς σειρᾶς 314
προγραμματισμένος χειριστὴς (αὐτόματος χειριστὴς μὲ προγραμματιζόμενους κύκλους) 312

χρόνος
χρόνος ἐκκίνησης 576
χρόνος ἐκτέλεσης 575

χῶρος
χῶρος ἐργασίας 620β, 617, 218
μέγιστος χῶρος ἐργασίας 618
χρήσιμος χῶρος ἐργασίας 619
ὠφέλιμος χῶρος 620α

ψεκασμὸς
πιστόλι ψεκασμοῦ 382α

ὦμος 217

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Γ' ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΜΙΚΡΟΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΗΣ - ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ


ἀδιαφάνεια 758
    ἀκτινικὴ ἀδιαφάνεια 757

ἅλατα
    ἔλεγχος γιὰ ὑπολλείμματα θειοθειικῶν ἁλάτων 803
    ὑλικὸ διαζωνιακῶν (ἁλάτων) 742
    ὑπολείμματα θειοθειικῶν ἁλάτων 802

ἀλογονοῦχο 710

ἀνάγνωση
    ἀντίστροφη ἀνάγνωση 793
    κανονικὴ ἀνάγνωση 792

ἀναγνώστης
    ἀναγνώστης-ἀνευρέτης 697

ἀνάκλαση
    δελτίο ἐλέγχου ἀνάκλασης 799

ἀναφορὰ
    δελτίο ἀναφορᾶς 637
    ἀντίγραφα ἀναφορᾶς 647
    γωνία ἀναφορᾶς 798

ἀνευρέτης 697

ἄνοιγμα
    ἄνοιγμα τοῦ διαφράγματος 821

ἀνοχὴ
    ἀνοχὴ σὲ φῶς ἀσφαλείας 829

ἀντιγραφὴ
    δελτίο ἀντιγραφῆς 648

ἀντίγραφο
    ἀντίγραφο δελτίου 649
    ἀντίγραφο διανομῆς 651

ἀντίθεση
    μέση (φωτογραφικὴ) ἀντίθεση 646

ἀποκόλληση 654

ἀπορρόφηση
    μεγίστη ἀπορρόφηση εἰκόνας 627


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



βάθος
πυκνότητα βάθους 655
βάση
βάση τοῦ φίλμ 634
ἄχρωμη βάση 633
κάθετη βάση φωτογραφικῆς μηχανῆς 644
πυκνότητα στερεωμένης βάσης φίλμ 659
βιβλίο
σχέδιο μορφῆς βιβλίου 700
βιβλιοθήκη μικροφίλμ
στιγμιαία παρουσίαση βιβλιοθήκης μικροφίλμ 676

γαλάκτωμα
ἀργὸ γαλάκτωμα 673
γενεὰ (ἢ παραγωγὴ) 703
γενεὰ περιττοῦ ἀριθμοῦ 704
γραμμὴ
διακρίσιμες κάθετες γραμμὲς 805
διακρίσιμες ὁριζόντιες γραμμὲς 804
κωδικὴ γραμμὴ 738

διαβάθμιση
φάσμα τονικῶν διαβαθμίσεων 788
διανυσματογράφος 707
διάτρηση
διάτρηση μὲ πλῆκτρα 730
διαφανοσκόπιο 831
διάφραγμα
ἄνοιγμα τοῦ διαφράγματος 821
Κλείσιμο τοῦ διαφράγματος 822
δείκτης
δείκτης διακριτικῆς ἱκανότητας 712
δελτίο
δελτίο ἀναφορᾶς 637
δελτίο ἀντιγραφῆς 648
δελτίο μεγάλης σμίκρυνσης 675
βασικὸ δελτίο μικροφίλμ 638
δελτίο μικροφίλμ 743
διαζωνικὸ
θερμικὸ διαζωνικὸ 667
διαζωνικὸ δύο στοιχείων 668
διανομὴ
ἀντίγραφο διανομῆς 651

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



διεγέρτης (στάρτερ) 819

εἰκόνα
εἰκόνα ἀρνητικῆς ἐμφάνισης 719
εἰκόνα πρώτης γενεᾶς 716
εἰκόνα δεύτερης γενεᾶς 722
εἰκόνα θετικῆς ἐμφάνισης 721
ἀρνητικὴ εἰκόνα 718
θετικὴ εἰκόνα 720
λανθάνουσα ἠλεκτροστατικὴ εἰκόνα 717
μεγίστη ἀπορρόφηση εἰκόνας 627
μεσοδιάστημα εἰκόνων 715
μετατροπὴ εἰκόνας 714
πίνακας ἐλέγχου καθαρότητας εἰκόνας 806
προσανατολισμὸς εἰκόνας 759
πυκνότητα εἰκόνας 661

εἰκονοσκόπιο
εἰκονοσκόπιο χειρὸς 834

ἐκτύπωση
πυκνότητα ἐκτύπωσης 665
ταχύτητα ἐκτύπωσης 817

ἐκτυπωτὴς
ἐκτυπωτὴς ἀπὸ καρούλι σὲ δελτίο 809
ἐκτυπωτὴς μὲ διακεκομμένη ἐκτύπωση 782
ἐκτυπωτὴς προβολῆς 781

ἔλεγχος
δελτίο ἐλέγχου ἀνάκλασης 799
πλαίσιο ἐλέγχου 702

ἐμφάνιση
ἐμφάνιση μὲ ἀναπεριέλιξη 785
μέθοδος ἐμφάνισης μὲ ἀμμωνία 783
συμβατικὴ ἐμφάνιση 784

ἐξάντληση 674

ἐπανατοποθέτηση 801

ἐπεξεργαστὴς 786
ἐπεξεργαστὴς-φωτογραφικὴ μηχανὴ 787

ἐπιλογέας
ταχὺς ἐπιλογέας 812

ἐπίπεδο
ἐπίπεδο ὀπτικοῦ πεδίου 698
παραδεκτὸ ἐπίπεδο ποιότητας 734

ἐπίστρωμα
ἀντικυρτωτικὸ ἐπίστρωμα 640, 732

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἐπίστρωση
ἐπίστρωση φακοῦ 641

ἐπιφάνεια
ἐπιφάνεια ἔκθεσης ἐγγράφου 776

ἐργαστήριο
αὐτόματο φωτογραφικὸ ἐργαστήριο 773

ἑστίαση
σταθερὴ ἑστίαση 699

εὐαισθησία
μεγίστη εὐαισθησία 813

εὑρετήριο
εὑρετήριο Κονταμάτικ (KODAMATIC)

θέση
προσδιορίσιμες κάθετες θέσεις 779
προσδιορίσιμες ὁριζόντιες θέσεις 778

ἡμερομηνία
ἡμερομηνία λήξης 653

ἰοντισμὸς
ἰοντισμὸς ὄζοντος 724

καθαρότητα
πίνακας ἐλέγχου καθαρότητας εἰκόνας 806
σφαλερὴ καθαρότητα 807

καθρέπτης
καθρέπτης ἐπιφανειακῆς ἐπίστρωσης 755

καταγραφέας
καταγραφέας ἠλεκτρονικῆς δέσμης 794

καταγραφὴ
περιοχὴ καταγραφῆς 632

κατάταξη
κατάταξη κατὰ ὁμάδες 713

κατάτμηση 811

κηλίδα 635
κηλίδα φωτὸς 818

κλείσιμο
κλείσιμο τοῦ διαφράγματος 822

κοκκίαση 708

κοπτήρας
αὐτόματος κοπτήρας 639

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



κύρτωμα
μόνιμο κύρτωμα 652

κώδικες
δυαδικὸς ψηφιακὸς κώδικας 642
εὑρετηριακὸς κώδικας 643

λαβίδα
λαβίδα (σταθερότητας) 711

λήξη
ἡμερομηνία λήξης 653

λιθογραφία 739

λυχνία
λυχνία Χάρακτρον (Charactron) 832

μεγεθυντὴς
μετρητικὸς μεγεθυντὴς 740

μετασχηματιστὴς
μετασχηματιστὴς συνεχοῦς τάσης 830

μῆκος
φορὰ κατὰ μῆκος 669

μικροανακλασίμετρο 749

μικροαναπαραγωγὴ 750

μικροαναπαράγωγο 751

μικρογράφηση 754

μικροδελτίο
περιθώριο μικροδελτίου 741
πλαίσιο μικροδελτίου 701

μικροεικόνα
φωτοχρωμικὴ μικροεικόνα 748

μικροέκδοση 753

μικροεπανέκδοση 752

μικροφάκελος
κυρτωμένος μικροφάκελος 725
μικροφάκελος μὲ ἐγκοπὲς 729
τὸ πρόσθιο μέρος τοῦ μικροφακέλου 726
ραβδωτὲς λουρίδες μικροφακέλου 727

μικροφίλμ
δελτίο μικροφίλμ 743
μικροφίλμ δεύτερης ἀναπαραγωγῆς 746
μικροφίλμ πρώτης ἀναπαραγωγῆς 745
μικροφίλμ σὲ καρούλι 808



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ἔγχρωμο μικροφίλμ 744
στιγμιαία παρουσίαση βιβλιοθήκης μικροφίλμ 676
μοναδοποίηση 833

ὁδηγὸς
γυάλινος ὁδηγὸς 709
φωτεινὸς ὁδηγὸς 696
ὄζον
ἰοντισμὸς ὄζοντος 724
ὀθόνη
ἀδιαφανὴς ὀθόνη 810

παραγωγὸς
παραγωγὸς χαρακτήρων 705
παραγωγὸς τυπογραφικῶν στοιχείων 706
παραμόρφωση
γεωμετρικὴ παραμόρφωση 671
περιθώριο
περιθώριο μικροδελτίου 741
περιοχὴ
περιοχὴ καταγραφῆς 632
περιοχὴ πληροφοριῶν 631
κωδικὴ περιοχὴ 630
πλαίσιο
πλαίσιο ἐλέγχου 702
πλαίσιο μικροδελτίου 701
πλάκα
στιλβωτικὴ πλάκα 777
πληροφορία
περιοχὴ πληροφοριῶν 631
σύστημα ἀποθήκευσης καὶ ἀνάκλησης πληροφοριῶν 824
πρόπλυση 780
προσανατολισμὸς
προσανατολισμὸς εἰκόνας 759
προώθηση
προώθηση μικροφίλμ 628
πυκνότητα
πυκνότητα βάθους 655
πυκνότητα διαχεόμενης διέλευσης 657
πυκνότητα εἰκόνας 661
πυκνότητα ἐκτύπωσης 665
πυκνότητα στερεωμένης βάσης φίλμ 659

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

γραμμικὴ πυκνότητα 662
διπλοδιάχυτη πυκνότητα 658
ἐλαχίστη πυκνότητα 664
μεγίστη πυκνότητα 663
συνολικὴ πυκνότητα 660

πυρήνας
συστροφὴ τοῦ πυρήνα 814

ράβδωση 823

ρυθμὸς
ρυθμὸς μεταφορᾶς χαρακτήρων 790

σμίκρυνση
ἀποτελεσματικὴ σμίκρυνση 795
μέση σμίκρυνση 797
ὑψηλὴ σμίκρυνση 796

στεγνωτήρας
στεγνωτήρας μὲ μονὸ ἱμάντα 672

συγκόλληση
συγκόλληση τοῦ φὶλμ 680

συμπυκνωτὴς
ὀπτικὸς συμπυκνωτὴς 645

συσκευὴ
συσκευὴ ἠλεκτρονικῶν στοιχείων εἰκόνας Μαγκναβὸξ (Magnavox) 629
συσκευὴ τοποθέτησης πλαισίων 756
ἐπιτραπέζια ἀναγνωστικὴ συσκευὴ 791

σύστημα
σύστημα φακῶν 825

συστροφὴ
συστροφὴ τοῦ πυρήνα 814

σχέδιο
σχέδιο μορφῆς βιβλίου 700

σχισμὴ εἰσαγωγῆς τοῦ φὶλμ 827

ταχύτητα
ταχύτητα ἐκτύπωσης 817

τεμάχιο
δοκιμαστικὸ τεμάχιο 772

τίτλος
χῶρος τίτλου 636

φακὸς
ἐπίστρωση φακοῦ 641

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



στοιχεῖα φακοῦ 733
σύστημα φακῶν 825

φάσμα
φάσμα στὴν περιοχὴ τοῦ ὑπεριώδους 789

φίλμ
φίλμ ἀντιστροφῆς εἰκόνας 686
φίλμ γιὰ ἀρχειακὴ διαφύλαξη 692
φίλμ διαχωρισμένων εἰκόνων 695
φίλμ θερμικῆς ἐμφάνισης 685
φίλμ ἐκτύπωσης 693
φίλμ εὐθείας εἰκόνας 683
φίλμ κυτταρίνης 681
φίλμ μὲ κυανὴ βάση 682
φίλμ χωρὶς ἀντιστροφὲς 690
φίλμ χωρὶς διατρήσεις 689
βάση φίλμ 634
ἐμφανισμένο φίλμ 694
καταχωρίσιμο φίλμ 723
κύριο φίλμ 688
λιθογραφικὸ φίλμ 687
μέγεθος τοῦ φίλμ 679
πανχρωματικὸ φίλμ 691
προώθηση φίλμ 628
στεγνὸ ἀρχυροῦχο φίλμ 684
στίγμα φίλμ 677
συγκόλληση τοῦ φίλμ 680
τρόπος ὀπτικῆς σάρωσης φίλμ γιὰ εἴσοδο στοὺς Η/Υ (τῶν πρὸς ἐπεξεργασία δεδομένων) 678

φιλμοθήκη 728

φορὰ
φορὰ κατὰ μῆκος 669
φορὰ κατὰ πλάτος 670

φύλλο
προστατευτικὸ φύλλου 815

φῶς
ἀνταναχλώμενο φῶς 800
πηγὴ διαχεομένου φωτὸς 816

φωτισμὸς
φωτισμὸς ἐκ τῶν ἄνω 737
ἀκτινικὸς φωτισμὸς 735
ὀπτικὸς φωτισμὸς 736

φωτοαντίγραφο 775
διαβαθμισμένο τονικὸ φωτοαντίγραφο 650

φωτοεκτύπωση 774

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

φωτομικρογραφία 747

χαρακτῆρες
παραγωγὸς χαρακτήρων 705

χαρτὶ
χαρτὶ ἁπλοῦ βάρους 769
χαρτὶ καθαρισμοῦ φακῶν 828
χαρτὶ μεταβλητῆς ἀντίθεσης (κοντράστ) 771
χαρτὶ προβολῆς 767
ἀδιαφανὲς χαρτὶ 765
ἀρνητικὸ χαρτὶ 764
ἁπλὸ φωτογραφικὸ χαρτὶ 768
διπλὸ φωτογραφικὸ χαρτὶ 761
λεπτὸ χαρτὶ 770
λεπτότατο φωτογραφικὸ χαρτὶ 762
χοντρὸ φωτογραφικὸ χαρτὶ 760
φωτογραφικὸ χαρτὶ 766
φωτογραφικὸ χαρτὶ μεγάλου βάρους 763

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

# ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΟΙ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΟΙ

Οἱ λέξεις στὴν ἄκρη τοῦ βέλους, οἱ τυπωμένες μὲ ἡμίμαυρα στοιχεῖα, ἀποτελοῦν προτάσεις τοῦ Γραφείου γιὰ ἀντικατάσταση τῶν ξενογλώσσων ἢ ἐσφαλμένων νεολογισμῶν. Τὰ λήμματα τῆς πρώτης στήλης, γιὰ τὰ ὁποῖα δὲν προτείνεται τύπος γιὰ ἀντικατάστασή τους, ἀποτελοῦν ἀποδεκτοὺς νεολογισμούς.

βακτηριακὸς (βακτηριακὸς πόλεμος) → **μικροβιακὸς**

«... δημιουργία ἀνθεκτικῶν μικροβίων σὲ πολλαπλὰ ἀντιβιοτικά, ποὺ μποροῦν νὰ χρησιμοποιηθοῦν σὲ βακτηριακὸ πόλεμο», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ* 15-7-76.

«Χρήσιμες θεωρητικὲς βάσεις γιὰ τὴ δημιουργία μικροβίων σὲ πολλαπλὰ ἀντιβιοτικά, ποὺ μποροῦν νὰ χρησιμοποιηθοῦν σὲ βακτηριακὸ πόλεμο», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 7-8-76.

βαλλιστικὸς (βαλλιστικὸς πύραυλος)

«Δορυφόροι ἐξοπλισμένοι μὲ λέηζερ θὰ μποροῦσαν ἐπίσης νὰ δημιουργήσουν, ἐπὶ τέλους, ἕνα ἀποδοτικὸ κατὰ βαλλιστικῶν πυραύλων σύστημα, ποὺ νὰ εἶναι σὲ θέση νὰ γκρεμίζει ἐχθρικὲς ρουκέτες βάλλοντας ἀπὸ διαστημικὲς ἐξέδρες», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 28-11-76.

«Σὲ δεύτερη φάση θὰ ἀρχίσει ἡ κατασκευὴ ὑπερσύγχρονου ὁπλισμοῦ, ποὺ περιλαμβάνει βαλλιστικοὺς καὶ κατευθυνόμενους πυραύλους καὶ ἀεριωθούμενα τῆς πολεμικῆς ἀεροπορίας», Βασ. Γεωργουσόπουλος, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 16-2-77.

βαμβακοσυλλεκτικός: βαμβακοσυλλεκτικὴ μηχανὴ → **βαμβακοσυλλέκτης**

«... μόλις κατὰ τὸ 1950 παρουσιάζεται ἀθρόα χρησιμοποίηση βαμβακοσυλλεκτικῶν μηχανῶν στὶς τεράστιες βαμβακοφυτεῖες», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 28-4-77.

βελονισμὸς

«Ὁ βελονισμὸς ἐξακολουθεῖ νὰ ἀποτελεῖ θέμα εὐρύτατου ἐνδιαφέροντος στὶς Ἡνωμένες Πολιτεῖες», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 15-8-76.

«Μετὰ τὴν ὑπνοθεραπεία, τὸ βελονισμὸ καὶ τὰ τσιγάρα χωρὶς νικοτίνη, ἡ τελευταία ἐλπίδα, γιὰ ὅσους προσπαθοῦν νὰ κόψουν τὸ τσιγάρο, φαίνεται ὅτι εἶναι ἡ τσίχλα...», *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ* τεῦχ. 1568, 31-5-1984, σελ. 67.

βελονοθεραπεία

«... Ὁ Βίντελερ πιστεύει, ὅτι τὸ κίνητρό τους εἶναι ἡ ἐπιθυμία τους νὰ διασώσουν τὴ φήμη τῆς μεθόδου καὶ νὰ πουλήσουν βελονοθεραπευτικὸ ὑλικὸ στοὺς Δυτικοὺς γιατροὺς ποὺ θὰ ἔχουν ἐκπαιδευτεῖ στὴ βελονοθεραπεία», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 14-11-76, σελ. 11.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Μ' ένα συνδυασμὸ βελονοθεραπείας καὶ ἀπὸ δύο μικροενέσεις στὰ τοιχώματα τῶν ρουθουνιῶν καὶ δυὸ μέσα στ' αὐτιά, ὁ ἄνθρωπος ἀπαλλάσσεται μιὰ γιὰ πάντα ἀπὸ τὸ κάπνισμα», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 5-3-77, σελ. 3.

## βελονοθεραπευτικὸς

«Ὁ Βίντελερ πιστεύει ὅτι τὸ κίνητρό τους εἶναι ἡ ἐπιθυμία τους νὰ διασώσουν τὴ φήμη τῆς μεθόδου καὶ νὰ πουλήσουν βελονοθεραπευτικὸ ὑλικὸ στοὺς Δυτικοὺς γιατροὺς πού θὰ ἔχουν ἐκπαιδευτεῖ στὴ βελονοθεραπεία», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 14-11-76, σελ. 11.

## βηματοδότης (καρδιακὸς βηματοδότης)

«Βρεταννοὶ ἐπιστήμονες ἐπέτυχαν νὰ κατασκευάσουν μικροσκοπικὴ μπαταρία πυρηνικῆς ἐνεργείας, ἱκανὴ νὰ ἐξασφαλίσει τὴ λειτουργία ἑνὸς καρδιακοῦ βηματοδότη γιὰ 20 χρόνια», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 16-9-1976, σελ. 8.

«... οἱ γιατροὶ πού ἔσπευσαν νὰ τὸν βοηθήσουν δὲν γνώριζαν τὸ ἱστορικὸ τῆς νοσηλείας του καὶ ἀγνοοῦσαν ὅτι ὁ ἀσθενὴς ζοῦσε μὲ βηματοδότη», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 17-5-1977, σελ. 9.

«Ἡ τοποθέτηση προσωρινοῦ βηματοδότη κρίθηκε ἀναγκαία, μιὰ καὶ οἱ σφυγμοὶ τοῦ Ἕλληνα σκηνοθέτη ἦταν σημαντικὰ πεσμένοι...», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 28-9-1982, σελ. 4.

## βίντεο

«... παρατηρεῖ κανεὶς πὼς ἡ χρήση τοῦ «βίντεο» δὲν εἶναι νεωτερισμός...», Ε. Ἀνδρεάδη, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 27-6-75.

«... ὁ κ. Λάμψας ὑπενθύμισε τὴν προμήθεια τεσσάρων βίντεο...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 14-12-1976.

## βιντεοβιβλίο

«Πρόκειται γιὰ ἕνα φιλόδοξο σχέδιο καὶ ἡ Ντανιὲλ Ντελὸρμ ὀνομάζει «βιντεοβιβλία» τὶς κασέτες της, τὶς ὁποῖες μπορεῖ νὰ φιυλλομετρήσει κανεὶς μὲ ἕναν ἠλεκτρονικὸ ἐπιταχυντή...» *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 18-11-82, σελ. 10.

«Ἡ πνευματικὴ κληρονομιὰ σὲ βιντεοβιβλία» (τίτλος), *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 18-11-1982, σελ. 10.

## βιντεοδιαφήμηση

«Βιντεοδιαφημήσεις γιὰ σὲξ καὶ πορνεία στὸν Ὁλλανδία» (τίτλος), *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 14-4-1983, σελ. 4.

## βιντεοδίσκος

«Ὁ βιντεοδίσκος πρόκειται νὰ κάνει τὴν ἐμφάνισή του στὴ Βρεταννικὴ ἀγορὰ τὸν ἄλλο μήνα», Γ. Ριζόπουλος, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 26-11-1982, σελ. 8.

«Μετὰ πολλὰ χρόνια εἰκασιῶν, ἀνακοινώσεων καὶ ἀναμονῆς ὁ βιντεοδίσκος ἔφθασε», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 21-1-1983, σελ. 8.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



βιντεοεγγραφὴ

«Συρμὸς τῶν ἡμερῶν μεταξὺ «τσοντάκηδων» καὶ ἄλλων, εἶναι νὰ δανείζονται βιντεοεγγραφὲς συνομιλιῶν τοῦ κ. Σπύρου Μαρκεζίνη καὶ 'γκωσίστικων ὀργανώσεων'», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 10-6-84, σελ. 2.

βιντεοεφημερίδα

«Ὅπως εἶναι εὐνόητο, πρόκειται γιὰ τὸ διαφημηστικὸ τῆς βιντεοεφημερίδας, ποὺ ἄρχισε νὰ κυκλοφορεῖ σὲ δεκαπενθήμερη βάση ἀπὸ τὴν 1η Φλεβάρη», *ΑΝΤΙ*, τεῦχ. 255, 2-3-84, σελ. 27.

βιντεοθήκη

«Ἕνα εἰδικευμένο ἀρχεῖο στὸ ἀρχαῖο θέατρο θὰ πρέπει ἀπαραίτητα νὰ περιλαμβάνει Βιβλιοθήκη, Ταινιοθήκη, Δισκοθήκη, Βιντεοθήκη καὶ Φακέλους», Κ. Γεωργουσόπουλος, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 18-9-83, σελ. 4.

βιντεοκασέτα

«Καὶ τὸ βρίσκουν χάρη στὶς ἰδιωτικὲς ἑταιρίες παραγωγῆς βιντεοκασετῶν», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 10-11/10/1982, σελ. 8.

«... συνεχῶς δίνουν ἀπὸ τὶς βιντεοκασέτες ὁμιλίες τῶν δύο ὑποψηφίων...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 3-11-76, σελ. 6.

βιντεοκασετόφωνο

«Τὸ βιντεοκασετόφωνο ἔγινε δημοφιλές», Π. Κωνσταντέας, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 10-12-82, σελ. 8.

«Ἕνα βιντεοκασετόφωνο προσφέρει στὸν ταλαιπωρημένο τηλεθεατὴ τὴν πρώτη του εὐκαιρία νὰ χρησιμοποιήσει τὴν τηλεόραση γιὰ προσωπικό του ὄφελος», Π. Κωνσταντέας, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 11-2-83, σελ. 8.

βιντεοπειρατὴς

«20 μέρες φυλάκιση σὲ βιντεοπειρατὴ» (τίτλος), *ΤΑ ΝΕΑ* 29-9-83.

βιντεο-πικὰπ

«Τὰ βίντεο-πικὰπ ἔχουν ἔλθει καὶ στὴν Ἑλλάδα, κοστίζουν φθηνότερα ἀπὸ τὰ βιντεοκασετόφωνα...», Γ. Ριζόπουλος *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 17-12-1982, σελ. 8.

«Τὰ βιντεοπικὰπ τῆς PIONEER ἔχουν ἕνα ἀκόμη πλεονέκτημα...», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 21-1-83, σελ. 8.

βιντεοσκόπηση

«... γνώσθηκε ἡ πληροφορία ὅτι ὁ Νίκος Μασ·ορράκης τελειώνει αὐτὲς τὶς ἡμέρες τὴν βιντεοσκόπηση ἑνὸς καινούργιου σώου...» Κ. Πλάρλας, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 17-1-74.

«Τὸ ἵδρυμα (πάντοτε στὸν τομέα τῆς τηλεοράσεως) διαθέτει ἕνα ἐπαρκὲς συνεργεῖο ἐξωτερικῶν μεταδόσεων καὶ βιντεοσκοπήσεων», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 1-11-74.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



βιντεοσκοπῶ-οῦμαι

«Γίνεται δὲ σκέψη νὰ βιντεοσκοπηθεῖ γιὰ νὰ προβληθεῖ σὲ ξένους τηλεοπτικοὺς σταθμοὺς ἀργότερα», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 28-9-1974.

βιντεοταινία

«Ἡ βιντεοταινία προσφέρει κι ἄλλα πλεονεκτήματα, σὲ σχέση μὲ τὴ σούπερ-8», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 11-2-83, σελ. 8.

βιοαέριο

«Στὸ διϋλιστήριο τῆς ΕΚΟ στὴ Θεσσαλονίκη θὰ καίγεται τὸ βιοαέριο, ποὺ θὰ παράγεται στὸ Κέντρο Ἐπεξεργασίας Λυμάτων τοῦ Γαλλικοῦ ποταμοῦ», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ* 8-9-1984, σελ. 38.

βιοενέργεια

«Οἱ ἐρευνητὲς πιστεύουν ὅτι σ' αὐτὴ τὴ φάση τῆς συγκεντρώσεως, ἡ βιοενέργεια ἐπιστρέφει στὸ σῶμα γιὰ νὰ μεταμορφωθεῖ σὲ ψυχοκινητικὴ ἐνέργεια», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 19-9-75.

βιοκίνδυνος

«Ἀλλὰ ὅσο αὐξάνουν οἱ δυνατότητές μας νὰ χειραγωγοῦμε μὲ σχετικὴ εὐκολία τὸ γενετικὸ ὑλικό, τόσο αὐξάνουν καὶ οἱ ἐνδεχόμενοι βιοκίνδυνοι», Albert Rosenfeld, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 4-9-1975.

βιοκίνηση → **ἀεροβίωση**

βιοκυβερνητικὴ

«Πολλὲς ἀπὸ τὶς ἔρευνες στὶς ΗΠΑ ταξινομοῦνται ἢ θάβονται πίσω ἀπὸ φαινομενικὰ ἀθῶα προγράμματα, ὅπως οἱ ἔρευνες γιὰ τὰ ὄνειρα, τὴ βιοκυβερνητική, τὴν ἀβλαβὴ ἀκτινοβολία καὶ τὰ παρόμοια», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 23-8-1977.

βιομάζα

«Κάθε οἰκοσύστημα διατηρεῖ μιὰ ὁρισμένη ποσότητα ζωντανῆς ὕλης ('βιομάζας'), ἀνάλογα μὲ ὁρισμένες συνθῆκες...», Ν. Ράπτης, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 1-9-77.

βιομετεωρολογικὸς

«Ἡ εἰσήγηση θὰ ζητήσει... τὴν καθιέρωση εὐρυτέρου θεσμικοῦ πλαισίου ποὺ θὰ προβλέπει: Τὴν ἵδρυση βιομετεωρολογικῶν σταθμῶν», Γ. Βλάσταρης, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 20-5-82, σελ. 12.

βιοπολιτικὴ

«Ἀρχίζουν αὔριο στὸ ξενοδοχεῖο "Κάραβελ" οἱ ἐργασίες τοῦ πρώτου συνεδρίου τῆς Διεθνῆς Ὀργάνωσης Βιοπολιτικῆς», *ΤΑ ΝΕΑ* 6-5-87.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



βιορυθμική

«Εἰκοσιοκτὼ χιλιάδες ὑπαλλήλους της ἐλέγχει καθημερινά... ἡ ἀεροπορικὴ ἑταιρία... χρησιμοποιώντας μιὰ περιμάχητη θεωρία, ποὺ λέγεται βιορυθμική», *ΤΟ ΒΗΜΑ*

βιορυθμικός

«Ἡ βιορυθμικὴ θεωρία δὲν ἔχει γίνει ἀκόμη ἀποδεκτὴ ἀπ' ὅλο τὸν κόσμο», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 7-12-75.

«Ὁ ψυχολόγος Δρ Ντὰγκ Νήλ δήλωσε πὼς οἱ ἐργαστηριακές του μελέτες στὴ Ναυτικὴ μεταπτυχιακὴ Σχολὴ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, στὸ Μπόντου τῆς Καλιφόρνιας, συνηγοροῦν ὑπὲρ τῆς βιορυθμικῆς περιοδικότητας», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 7-12-75.

«Πρόσφατες ἔρευνες ἐπὶ βιορυθμικῶν θεμάτων ὁδήγησαν σὲ ἀντιφατικὰ στοιχεῖα», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 7-12-75.

βιορυθμολογία

«Ἡ βιορυθμολογία εἶναι ἡ ἐπιστήμη ποὺ μελετᾶ τοὺς ἀνθρώπινους βιορυυμοὺς σὲ σχέση μὲ τὸ χρόνο καὶ τὶς ἐπιδράσεις τους στὴν ἀνθρώπινη συμπεριφορά», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 2-3/10/83, σελ. 8.

βιορυθμὸς

«Οἱ βιορυθμοὶ προσδιορίζουν τὴ συμπεριφορὰ τοῦ ἀνθρώπου» (τίτλος) *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 2-3/10/1983, σελ. 8.

«Οἱ βιολογικοὶ ρυθμοί, ἢ βιορυθμοί, ὅπως τὸ λέει ἡ λέξη, εἶναι οἱ ρυθμοὶ τοῦ βίου (τῆς ζωῆς), δηλαδὴ οἱ ρυθμοὶ τῶν βιολογικῶν λειτουργιῶν κάθε ζῶντος ὀργανισμοῦ», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 2-3/10/83, σελ. 8.

βιοσύστημα

«Ἡ Χωροταξία σὰν συνειδητὴ πρᾶξις εἶναι σύνθετο πρόβλημα, γιατὶ ἀγκαλιάζει ὁλόκληρο τὸ κοινωνικὸ-οἰκονομικὸ γίγνεσθαι μιᾶς κοινωνίας καὶ ὁλόκληρο τὸ βιοσύστημα τοῦ χώρου ποὺ τὴν περιέχει», Α. Τρίτσης, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 26-1-77, σελ. 2.

βιοσφαιρικὴ

«... Ὁ Τζίλμπερτ Λέβιν, τῆς Βιοσφαιρικῆς, τάχθηκε μὲ τὸ μέρος τῆς βιολογικῆς ἑρμηνείας», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 14-11-76, σελ. 11.

βιοτεχνολογία

«Τί νὰ περιμένουμε ἄραγε ὡς σήμανση τῆς πρότασης ἐξόδου; Τὸ πενταετές; Τὶς ἐπενδύσεις αἰχμῆς στὴ βιοτεχνολογία καὶ τὴν μικροηλεκτρονική;», *ΑΝΤΙ*, τεῦχ. 238, 5-8-1983, σελ. 3.

«Στὸν ἀγώνα γιὰ τὴν παράταση τῆς νεότητας παίρνουν πιὰ μέρος ἐπιστῆμες καινούργιες, μὲ ἰσχυρότατο ὁπλοστάσιο : ἡ μοριακὴ βιολογία, ἡ βιοχημεία καὶ ἡ βιοτεχνολογία», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 11-3-1984, σελ. 33.

«Παραγωγὸς τοῦ νέου ἰντερφερὸν ἡ ἑταιρία Μπάιοτζήν, μία φίρμα ποὺ ἔχει ἀφιερω-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



θεῖ στὴν βιοτεχνολογία, καὶ ποὺ ἔχει τὴ βάση της στὸ Καίμπριτζ τῆς Μασσαχουσέττης καὶ στὴ Γενεύη», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 27-10-83, σελ. 4.

«Μιὰ ἀμερικανικὴ ἑταιρία βιοτεχνολογίας ἀνακοίνωσε, ὅτι ἀνακάλυψε τὴν μέθοδο νὰ παράγει σὲ μεγάλες ποσότητες ἀνθρώπινα μονοκλονικὰ ἀντισώματα», *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεῦχ. 1585, 27-9-1984, σελ. 41

βιοτεχνολόγος

«Σύμφωνα μὲ μελέτες καὶ ἔρευνες ποὺ ἔγιναν ἀπὸ τὸν 'Οργανισμὸ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ 'Ανάπτυξης ... τὰ ἐπαγγέλματα, ποὺ θὰ γνωρίσουν μεγάλη πέραση, στὰ τριάντα χρόνια ποὺ ἔρχονται, εἶναι τὰ ἀκόλουθα:... βιοτεχνολόγοι καὶ βιομήχανοι...», Α. Παπανδροπούλου, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ* τεῦχ. 1577, 2-8-1984, σελ. 19.

βιότοπος

«... προστατευόμενος βιότοπος στὸν ὁποῖο ἀπαγορεύεται ἡ ὅποια οἰκοδόμηση...», Λ. Μόσχου, *ΑΝΤΙ*, τεῦχ. 241, 16-9-1983, σελ. 38.

«... θὰ δημιουργηθοῦν σὲ ἐπιστημονικὲς βάσεις, ἐκτροφεῖα ψαριῶν σὲ κατάλληλους βιότοπους...», *ΤΑ ΝΕΑ* 1-10-82, σ. 18.

βιοφυσικὴ

«... σπούδαζε Βιοφυσική...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 12-1-77.

βλαβοληπτικὸς

«Καὶ ἀσφαλῶς... καμμία σύνδεση δὲν μπορεῖ νὰ γίνει μὲ τὶς ἀλλεπάλληλες καταγγελίες, γιὰ ἀνωμαλίες (στὸ βλαβοληπτικὸ κέντρο)...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 21-7-76.

βολονταρισμὸς → **(βουλησιαρχία)**

«... συνέβαλε στὴν υἱοθέτηση 'ὑπεραριστερῶν' θέσεων ποὺ χαρακτήριζαν ἔντονα ὁ ἐκλεκτικισμός, ὁ ρομαντισμὸς καὶ ὁ βολονταρισμός», *ΑΝΤΙ* τεῦχ. 240, 2-9-83, σελ. 27.

βολονταριστικὸς → **(βουλησιαρχικὸς)**

«'Εδῶ βρίσκεται ἡ πρώτη μεγάλη συμβολὴ τοῦ Νίκου Πουλαντζᾶ στὴ σύγχρονη πολιτικὴ σκέψη, ποὺ ἀναφέρεται... στὴν πρόταση μιᾶς τυπολογίας τοῦ κρατικοῦ φαινομένου, ποὺ ἀποφεύγει τόσο τὶς ἁπλουστεύσεις ἑνὸς γραμμικοῦ ἱστορικισμοῦ, ὅσο καὶ τὶς παγίδες μιᾶς βολονταριστικῆς ἀντίληψης τῆς ἱστορικῆς ἐξέλιξης», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 11-10-1979, σελ. 5.

βομβιστικὸς (βομβιστικὴ ἀπόπειρα, ἐνέργεια)

«.. εἶχε ἄδικα κατηγορηθεῖ γιὰ τὴ φασιστικὴ βομβιστικὴ ἀπόπειρα στὴν πλατεία Φοντάνα τὸ Δεκέμβριο τοῦ 1969». *ΤΟ ΒΗΜΑ* 3-5-1979, σελ. 3.

βομβοσυλέκτης : ἀπόδοση τοῦ ἀγγλικοῦ hunter.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



βοοτροφικὸς (βοοτροφικὴ μονάδα)

«Οἱ βοοτροφικὲς μονάδες κρεατοπαραγωγικῆς κατευθύνσεως θὰ ἐνισχυθοῦν...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 23-3-77, σελ. 8.

βουλκανιζατὲρ → **λαστιχοκολλητὴς**

βραχογραφία

«Ἀνακαλύφθηκαν τυχαῖα στὴν εἴσοδο κάποιας σπηλιᾶς. Οἱ βραχογραφίες αὐτὲς πού ἄντεξαν χιλιάδες χρόνια κινδυνεύουν στὶς μέρες μας», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 27-3-83, σελ. 15.

βρεφονηπιακὸς (σταθμὸς)

«Ἐνδιαφερόμενες μητέρες ἐκφράζουν τὴν ἀπορία τους γιὰ τὴν ἀπόφαση καὶ ἀνακοίνωση τοῦ ὑπουργείου Ἐμπορίου νὰ διαθέσει 40 ἑκατομμύρια γιὰ βρεφονηπιακὸ σταθμὸ...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 16-1-77, σελ. 10.

«Στὴν συγκέντρωση... τονίστηκε ἰδιαίτερα ἡ ἀνάγκη γιὰ κατάλληλους καὶ ἐπαρκεῖς βρεφονηπιακοὺς σταθμούς», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 20-1-77, σελ. 5.

βυθοσκοπικὸς

«Ἀρχίζουν αὔριο στὴν περιοχὴ τοῦ Κόλπου τῆς Καβάλας καὶ μέχρι τὸ Θρακικὸ πέλαγος νέες βυθοσκοπικὲς ἔρευνες...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 8-1-1977.

γαλακτογονία

«Πρόκειται γιὰ τὴ βρωμοκρυπτίνη πού πράγματι διαθέτει ἐκπληκτικὲς ἱκανότητες: σταματάει τὴ γαλακτογονία στὶς γυναίκες πού δὲν μποροῦν, γιὰ διάφορους λόγους, νὰ θηλάσουν τὰ παιδιά τους», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 13-2-1977.

γενετησιολόγος

«... Οὔτε ἕνας γενετησιολόγος, οὔτε ἕνας ψυχολόγος δὲν πῆρε τὸν κόπο νὰ ἀπαντήσει» *ΤΟ ΒΗΜΑ - OBSERVER*, 24-4-77.

γενετιστὴς

«'Λάθος' βροντοφώναξαν τὴν περασμένη βδομάδα οἱ γενετιστὲς καὶ ψυχολόγοι πού συγκεντρώθηκαν μὲ πρωτοβουλία τοῦ Murs», *ΤΟ ΒΗΜΑ - OBSERVER*, 24-4-77.

«Συγκεντρώνουμε, λέει, θησαυρούς πληροφοριῶν γιὰ τούς ἱστορικούς, τοὺς δημογράφους καὶ τοὺς γενετιστές», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 4-11-77.

γερανοφόρος (γερανοφόρο ὄχημα)

«Ἀπὸ τὴ Λάρισα, ἔφυγαν σήμερα γιὰ τὴν περιοχὴ τῆς Κάρλας πολλὰ γερανοφόρα ὀχήματα», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 7-12-76.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



γεροντολόγος

«Καὶ αὐτὸ μὲ πολὺ ἐπιείκεια, γιατὶ οἱ γεροντολόγοι τοῦ Σὰν Φραντζίσκο σκοπεύουν ἕνα μέσο ὅρο ζωῆς 800 χρόνια», Κυριακίδης, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 19-9-71

«Δὲν ἐνδιαφέρομαι ν' αὐξηθεῖ ἡ ἀνθρώπινη ζωὴ πέντε ἢ δέκα χρόνια», λέει ὁ 'γεροντολόγος' δρ. Τζὼν Μπιόρκστεν», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 4-9-76, σελ. 8.

γεωθερμικὸς

«... ὁ φυσικὸς ἔχει σήμερα ἀναπτύξει δραστηριότητα (κυρίαρχη ἢ ἔμμεση) σὲ πολλοὺς τομεῖς: ἐνέργεια... γεωθερμική...» *ΤΟ ΒΗΜΑ* 27-3-77, σελ. 12.

«Τὸ γεωθερμικὸ δυναμικὸ τῆς ΔΕΗ ἴσο πρὸς τὸ 1/4 τῆς παραγωγῆς ἠλεκτρισμοῦ» (τίτλος), *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 4-6-1982, σελ. 13.

γεωοικονομολόγος

«Ἔγκριτοι γεωπόνοι καὶ γεωοικονομολόγοι προβαίνουν εἰς δημοσιεύσεις μελετῶν καὶ ἀπόψεών των», Γ. Νέζης, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 7-9-75.

γεωπολιτικὴ

«Κατὰ τὸν Γκομπλὶν ἡ ἰδεολογία τῆς ἐθνικῆς ἀσφάλειας βασίζεται σὲ τρεῖς θεμελιώδεις ἀντιλήψεις: Στὴν γεωπολοτική, τὴν ὁλοκληρωμένη στρατηγικὴ καὶ στὸν προνομιακὸ ρόλο τῶν ἐνόπλων δυνάμεων», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 12-2-77.

γεωπολιτικὸς

«Ἡ Ἑλλάδα εἶναι ἰδιαίτερα καλὰ τοποθετημένη στὸ γεωπολιτικὸ χῶρο», P. Fontaine, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 18-5-1979, σελ. 3.

«Ὁ κ. Σόννενφελντ προβλέπει γιὰ τὸ ἄμεσο μέλλον εὐρύτατο γεωπολιτικὸ καὶ ἰδεολογικὸ ἀνταγωνισμὸ μεταξὺ τῶν δύο ὑπερδυνάμεων», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 2-9-1976.

«... ἴσως ἀνατρέψει τὸν γεωπολιτικὸ χάρτη τοῦ κόσμου», Α. Ἀγγελόπουλος, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 20-9-77.

γεωπροωθητὴς

«Δύναμη 1.000 περίπου ἀνδρῶν καὶ ἀξιωματικῶν καὶ μεγάλο ἀριθμὸ ὀχημάτων, γαιοπροωθητῶν, ἰσοπεδωτῶν, φορτωτῶν καὶ γερανοφόρων...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 4-11-77.

γεωργοοικονομολόγος

«Ἀπὸ τὸ Μπάντρ τοῦ Καναδᾶ ἐπέστρεψε, ἀφοῦ ἐκπροσώπησε τὴν Ἑλλάδα στὸ 17ο συνέδριο γεωργοοικονομολόγων, ὁ δρ. Χρήστος Καμενίδης», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 3-10-79.

«Ἡ Δ/νση Μελετῶν καὶ Προγραμματισμοῦ ἔχει ἐπανδρωθεῖ μὲ ὅ,τι καλύτερο σὲ νέους ἐπιστήμονες Οἰκονομολόγους-Γεωργοοικονομολόγους», Α. Πεπελάσης, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 14-1-77.

γεωτεχνικὸς (οὐσιαστικὸ καὶ ἐπίθ.)

«Ἡ ὑπηρεσία αὐτή, ποὺ θὰ ἐπανδρωθεῖ ἀπὸ οἰκονομολόγους, κοινωνιολόγους, γεωτεχνικούς...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 20-11-76, σελ. 7.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Ἐκτὸς ἀπὸ τὸν χῶρο τῆς Παιδείας ἡ ἀπεργία θὰ 'θίξει' καὶ τοὺς ἀκόλουθος τομεῖς: νοσοκομεῖα, ΙΚΑ, 'Οργανισμὸ Λιμένος Πειραιῶς, τεχνικὲς καὶ γεωτεχνικὲς ὑπηρεσίες», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 3-5-1979, σελ. 1.

γηπεδοποίηση → **(ἐκγηπέδωση)**

«Ἔκανε πίσω ἡ Μελίνα στὸ σκάνδαλο γηπεδοποιήσεως τῆς 'Ακαδημίας Πλάτωνος» (τίτλος), *ΑΚΡΟΠΟΛΙΣ* 29-9-1982, σελ. 1.

«'Η οὐσία τοῦ ζητήματος εἶναι πάντως ὅτι ὁ κίνδυνος 'γηπεδοποιήσεως' τοῦ ἀρχαιολογικοῦ χώρου τῆς 'Ακαδημίας Πλάτωνος δὲν ἔχει ὁριστικὰ ἀπαφευχθεῖ...», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 29-9-82., σελ. 1.

γηπεδοῦχος

«'Η Λίβερπουλ κέρδισε χθὲς (προχθές), γηπεδοῦχος τὴν "Αστον Βίλλα μὲ 3-0...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 10-5-1979, σελ. 8.

γηριατρικὴ (Βοσταντζόγλου)

«Πέραν ὅμως ἀπὸ τὰ κέντρα αὐτὰ λειτουργοῦν στὸ Βουκουρέστι τὸ ξενοδοχεῖο-θεραπευτήριο πολυτελείας "Φλόρα", (300 θέσεις) γιὰ γηριατρικὴ θεραπεία», Δ. Τσαλίδης, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 15-7-1977.

«Στὸν 20ὸ αἰώνα παρουσιάστηκε τὸ ἀπίστευτο φαινόμενο μιᾶς ἀπότομης αὐξήσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἡλικιωμένων, λέει ὁ ψυχίατρος δρ Μπάτλερ, διευθυντὴς τοῦ 'Αμερικανικοῦ 'Ινστιτούτου Γηριατρικῆς», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 17-7-1977.

γιγαντοαφίσα

«'Η Κατρὶν Ντενὲβ πλασσάρει προϊόντα σὲ διαφημιστικὲς γιγαντοαφίσες στὸ Παρίσι», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 5-2-1984, σελ. 47.

«Νὰ φωταγωγηθοῦν μὲ λάμπες ἰωδίου, νὰ ἀναρτήσουν γιγαντοαφίσες 'Αρχηγοῦ...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 10-6-1984, σελ. 2.

γιουροβίζιον → **εὐρωτηλεόραση**

«'Η ΕΡΤ-1 δὲν θὰ μεταδώσει τὰ τραγούδια τῆς Γιουροβίζιον:» *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 18-3-83, σελ. 2.

γκαζὸν → **χλόη** (Βοσταντζόγλου)

γκαλερὶ → **αἴθουσα τέχνης**

«Μέσα στὰ πλαίσια μιᾶς 'ἐμπορικοποίησης' τῆς τέχνης παρουσιάσθηκαν δύο ὁμάδες ἀπὸ χαρακτηριστικὰ καὶ πολλαπλὰ ἀντικείμενα μιὰ ... καὶ μιὰ μὲ τὶς ἐκδόσεις καὶ τὰ πολλαπλὰ τῆς γκαλερί», Ἔφη 'Ανδρεάδη, *ΤΟ ΒΗΜΑ* 14-1-77

γκάλλοπ → **δημοσκόπηση** (Βοσταντζόγλου)

«Τὸ πόσο ἀποφασιστικὲς θὰ εἶναι οἱ ἀναμετρήσεις αὐτές, φαίνεται ἀπὸ τὰ γκάλλοπ, στὰ ὁποῖα ἐπιδίδονται τὰ δύο μεγάλα κόμματα...», *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεῦχ. 16 (1562), 19-4-84, σελ. 12.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«... Σὲ ὅλα τὰ γκάλλοπ τὸ Κυπριακὸ πρόβλημα κατέχει μιὰ ἀπὸ τὶς τελευταῖες θέσεις στὰ λαϊκὰ ἐνδιαφέροντα...», *ΑΝΤΙ*, τεῦχ. 246, 25-11-83, σελ. 3.

γκάμα → **κλίμακα** (Βοσταντζόγλου)

«Οἱ σημερινοὶ ἐνισχυτὲς ἔχουν μιὰ μεγάλη 'γκάμα' ἀνοχῆς γιὰ σύνδεση ἠχείων ἀπὸ 4-16 Ω», Χ. Ριζόπουλος, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ* 17-12-1982, σελ. 8.

γκαράζ → **άμαξοστάσιο** (αὐτοκινήτων)

«Ἡ ὑπόθεση τοῦ ὑπογείου γκαράζ τῆς πλατείας Κλαυθμῶνος εἶναι πολὺ πιθανὸ τὸν ἐρχόμενο μήνα νὰ παραπεμφθεῖ στὴν ἐξ ὑπουργῶν οἰκονομικὴ ἐπιτροπὴ...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 14-1-77.

γκισὲ → **θυρίδα**

«Ὁ ταμίας... δὲν ἀντιλήφθηκε τὶς προθέσεις τοῦ ἄγνωστου, ποὺ βρισκόταν στὸ γκισέ», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 14-8-76.

γκρὰν-πρὶ → **μέγα βραβεῖο**

γλωσσαμυντορισμὸς

«Τὰ 'μὴ' ὁρισμένων καθαρολόγων τῆς δημοτικῆς... εἶναι ὁ γλωσσαμυντορισμὸς τῆς δημοτικῆς ποὺ ἀποδοκιμάζουμε στὴν διακήρυξή μας», Γ. Μπαμπινιώτης, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 27-5-82, σελ. 10.

γουΐκεντ → **Σαββατοκύριακο**

γουϊντσέρφινγκ → **ἀνεμήλατο (ἀνεμηλασία, ἀνεμηλάτης, ἀνεμηλατικὸς** ἀγώνας)

«Ὁ Ἑλβετὸς ἐκπαιδευτὴς δείχνει πῶς, ὁλομόναχος κι ἀδιαφορώντας γιὰ τοὺς κινδύνους, πέταξε τὸ γουϊντσὲρφ τοῦ Κόου», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 18-8-1982, σελ. 1.

«Μιὰ πολὺ μεγάλη ἐπιτυχία ποὺ ἀφορᾶ τὴ νέα ἀγωνιστικὴ περίοδο σημείωσε τὸ ἑλληνικὸ γουϊντσέρφινγκ πρὶν ἀκόμη λήξει ἡ τρέχουσα περίοδος», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 17-10-82, σελ. 14.

γουώτερ πόλο → **ὑδατοσφαίριση** (Βοσταντζόγλου)

«Καὶ πρῶτα ἂς δοῦμε τὸ 'Γουώτερ πόλο' οἱ φίλοι τοῦ ὁποίου δὲν θὰ παραλείψουν νὰ παρακολουθήσουν τοὺς τέσσερις ἀγῶνες γιὰ τὸ πρωτάθλημα τῆς Α' Ἐθνικῆς Κατηγορίας», *ΤΟ ΒΗΜΑ* (Ἑβδομάδα), 12-6-1983, σελ. 3

γραφικὸς (γραφικὲς τέχνες)

«Ἐδῶ συνειδητοποιεῖ καὶ καθαρίζει ἡ ἄποψη ὅτι στὶς γραφικὲς τέχνες ἡ σημασία τῶν λέξεων δὲν ἐπιδέχεται ἑρμηνεῖες...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 9-5-1979, σελ. 5.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



γραφίστας → **γραφιστὴς**

«...Οἱ ἀπόφοιτοι... θὰ εἶναι καλλιτέχνες.. γραφίστες γιὰ τὴν βιομηχανία, σχεδιαστὲς γιὰ τὴν ταπητουργία, συντηρητὲς γιὰ τὴν 'Αρχαιολογικὴ Ὑπηρεσία...», *ΤΟ ΒΗΜΑ* 11-2-77, σελ. 4.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΔΕΛΤΙΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

## ΔΙΠΛΟ ΤΕΥΧΟΣ 3 - 4

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

## ΕΦΟΡΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ

*Πρόεδρος:* Ἄγγελος Βλάχος

*Τακτικὰ μέλη:* Κωνσταντίνος Μπόνης
Θεμιστοκλῆς Διαννελίδης
Σπυρίδων Σκαρπαλέζος
Ἀγαπητὸς Τσοπανάκης
Παῦλος Σακελλαρίδης
Κωνσταντίνος Δεσποτόπουλος
Νικόλαος Ἀρτεμιάδης

*Διευθυντής:* Τίτος Π. Γιοχάλας

Διεύθυνση τοῦ Γραφείου: Σόλωνος 84, Ἀθήνα 106 80

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ
ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

# ΔΕΛΤΙΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

ΔΙΠΛΟ ΤΕΥΧΟΣ
3 - 4



ΑΘΗΝΑ 1990

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

Τὸ διπλὸ αὐτὸ τεῦχος 3-4
τοῦ *Δελτίου Ἐπιστημονικῆς Ὁρολογίας*
*καὶ Νεολογισμῶν* τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν
τυπώθηκε δαπάνῃ τοῦ Ἱδρύματος
**Ἀναστασίου Γ. Λεβέντη**

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΠΡΟΛΟΓΟΣ

*Ἡ ἀνάγκη τῆς δημιουργίας νέων ἐπιστημονικῶν ὅρων στὰ ἑλληνικὰ ἔχει γίνει αἰσθητότερη τὶς τελευταίες δεκαετίες. Ἡ ραγδαία ἐξέλιξη τῆς τεχνολογίας, ἡ συνεχὴς ἀνάπτυξη τῶν ἐπιστημῶν, καθὼς καὶ ἡ ἐμφάνιση νέων ἐπιστημονικῶν κλάδων εἶχε ὡς ἀποτέλεσμα τὴ δημιουργία ὅρων, οἱ ὁποῖοι ἔπρεπε νὰ ἀποδοθοῦν καὶ στὴν ἑλληνικὴ γλώσσα. Οἱ ἕλληνες ἐρευνητές, ἀναγκασμένοι νὰ σπουδάζουν στὸ ἐξωτερικὸ τὶς καινούργιες ἐπιστημονικὲς εἰδικότητες ἢ νὰ παρακολουθοῦν τὴν ἐξέλιξη τῆς ἐπιστήμης τους, ἀντιμετωπίζουν σοβαρὸ πρόβλημα μὲ τὴν ἐπιστροφή τους στὴ χώρα μας, ὅπου ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον, δὲν ἔχει ἀκόμη διαμορφωθεῖ μιὰ ὑπεύθυνη, ἔγκυρη ὁρολογία, γενικῶς ἀποδεκτὴ ἀπὸ τὴν ἐπιστημονικὴ κοινότητα. Τὸ συνηθέστερο εἶναι ὁ καθένας νὰ ἀποδίδει διαφορετικὰ τὸν ξένο ὅρο, ἢ, τὸ χειρότερο, νὰ χρησιμοποιεῖ ἀμετάφραστο τὸν ξένο. Ἡ ἔλλειψη κατὰ ἐπιστημονικὸ κλάδο περιοδικῶν ποὺ θὰ μποροῦσαν νὰ διακινήσουν καὶ νὰ προβάλουν μιὰ συγκεκριμένη ὁρολογία ἐπαυξάνει τὴ σύγχυση, ἡ ὁποία τελικὰ ἐπικρατεῖ γιὰ μεγάλο χρονικὸ διάστημα.*

*Στὰ κέντρα τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητας, καὶ εἰδικότερα στὰ τμήματα μεταφράσεων, ἐργάζονται ἀρκετοὶ Ἕλληνες, οἱ ὁποῖοι εἶναι ὑποχρεωμένοι νὰ ἀποδίδουν στὴν ἑλληνικὴ γλώσσα καὶ κείμενα ποὺ περιέχουν συχνὰ νέα ὁρολογία. Οἱ ἑλληνικὲς αὐτὲς μταφράσεις, ποὺ γίνονται συνήθως μέσα σὲ περιορισμένα χρονικὰ περιθώρια, χωρὶς πάντοτε νὰ εἶναι προσιτὲς στοὺς μεταφραστὲς ὅλες οἱ ἀναγακαῖες γλωσσικὲς καὶ λεξικογραφικὲς πηγές, εἶναι φυσικὸ νὰ ἐμφανίζουν προβλήματα ὡς πρὸς τὴν ἀπόδοση τῶν νέων ὅρων στὰ ἑλληνικά, κυρίως διότι δόκιμη ἀπόδοση συνήθως δὲν ὑπάρχει.*

*Ἀπὸ μιὰ σειρὰ ἐκδόσεων ὁρολογίας τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κοινοβουλίου γιὰ θέματα οἰκιστικῆς, δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου, ἁλιείας, κοινωνικῆς ἀσφάλισης, δασμῶν κτλ. ἀπουσιάζει συστηματικὰ ἡ ἑλληνικὴ γλώσσα, παρὰ τὶς φιλόπονες προσπάθειες τῶν ἑλλήνων ἐργαζομένων στὰ ἁρμόδια τμήματα ὥστε νὰ καλυφθοῦν τὰ κενὰ αὐτά.*

*Τὸ Γραφεῖο Ἐπιστημονικῶν Ὅρων καὶ Νεολογισμῶν τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν θεώρησε καθῆκον του νὰ συμβάλει κατὰ τὶς δυνατότητές του στὴ διατύπωση τῆς ἑλληνικῆς ὁρολογίας, ἐπιλέγοντας τοὺς οἰκονομικοὺς ὅρους. Οἱ ξενόγλωσσοι γαλλικοὶ καὶ ἀγγλικοὶ ὅροι τοῦ παρόντος διπλοῦ τεύχους τοῦ Δελτίου ἔχουν ληφθεῖ ἀπὸ τὴν τρίτη ἔκδοση οἰκονομικῶν ὅρων (Terminologie Economique) τῆς Διευθύνσεως Μεταφράσεων καὶ Ὁρολογίας τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κοινοβουλίου. Ἡ ἔκδοση αὐτὴ παρέχει σὲ μορφὴ γλωσσαρίου ὅρους ποὺ προέρχονται ἀπὸ κείμενα καὶ ἐκδόσεις οἰκονομικῆς φύσεως τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητας. Ἡ ἀνωτέρω*

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*ἔκδοση ἔχει τὸ βασικὸ λῆμμα στὴ γαλλικὴ γλώσσα, ἐνῶ, τὰ ἐπιμέρους θέματα δίνονται στὰ γαλλικά, ἰταλικά, ἀγγλικά, γερμανικά, ὁλλανδικὰ καὶ δανικά.*

*Στὴν παρούσα ἔκδοση διατηρήθηκε τὸ βασικὸ λῆμμα στὴ γαλλικὴ γλώσσα, καθὼς καὶ τὰ ἐπιμέρους θέματα στὴ γαλλικὴ καὶ τὴν ἀγγλική, καὶ τοῦτο γιὰ λόγους συγκριτικοὺς καὶ συμβουλευτικούς. Οἱ ἄλλες γλῶσσες ἔχουν παραλειφθεῖ, γιατὶ πρόθεσή μας δὲν εἶναι νὰ ἐκδώσουμε τὸ ξένο κείμενο ἀλλὰ νὰ δώσουμε στοὺς ἕλληνες εἰδικοὺς ὡς γλωσσικὸ δεῖγμα, καὶ πάντοτε ὑπὸ μορφὴ προτάσεως, τὴν ἀντίστοιχη ἑλληνικὴ οἰκονομικὴ ὁρολογία.*

*Οἱ ἑλληνικοὶ οἰκονομικοὶ ὅροι βασίστηκαν κυρίως στὸ γαλλικὸ κείμενο καὶ ὄχι τὸ ἀγγλικό, ποὺ συχνὰ παρουσιάζει ἀποκλίσεις ἀπὸ τὸ γαλλικό. Ὅποτε ὁ γαλλικὸς ὅρος δὲν ἦταν ἀρκετὰ σαφής, λαμβανόταν ὑπόψη συμβουλευτικὰ τὸ ἀγγλικὸ κείμενο.*

*Γιὰ τὴν ἑλληνικὴ διατύπωση τῶν ὅρων, τὸ Γραφεῖο Ἐπιστημονικῶν Ὅρων καὶ Νεολογισμῶν τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν συνεργάστηκε στενὰ ἀρχικῶς μὲ τὸν Ε. Βολουδάκη, Διευθυντὴ τοῦ Γραφείου Οἰκονομικῶν Μελετῶν τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος, καὶ ὑπὸ τὴν ἐποπτεία τοῦ Ἀκαδημαϊκοῦ Ξ. Ζολώτα. Τὴν πρώτη αὐτὴ ἑλληνικὴ ἀπόδοση τὴν ἐπεξεργάστηκαν ὁ Ν. Μαραβέγιας, οἰκονομολόγος στὸ Ἵδρυμα Μεσογειακῶν Μελετῶν, καὶ ὁ συνάδελφός του Μ. Τσινισιζέλης.*

*Ἀλλὰ ἡ τελικὴ γλωσσικὴ διατύπωση τῶν ἑλληνικῶν ὅρων ἔγινε ἀπὸ τὴν Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ Γραφείου καὶ τὸν ὑπογραφόμενο σὲ ἀλλεπάλληλες καὶ πολύωρες συνεδριάσεις, χάρη στὸ ἀμείωτο ἐνδιαφέρον τοῦ Προέδρου τῆς Ἐφορευτικῆς Ἐπιτροπῆς, Ἀκαδημαϊκοῦ Ἄγγελου Βλάχου, ἐξαιρετικὰ εὐαίσθητου στὴν νοηματικὴ ἀκρίβεια τῆς ἑλληνικῆς· καὶ μὲ τὴν ὑπομονὴ καὶ τὴν οὐσιαστικὴ συμβολὴ τῶν τακτικῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς, Ἀκαδημαϊκῶν Ν. Ἀρτεμιάδη, Κ. Δεσποτόπουλου, Θ. Διαννελίδη, Α. Τσοπανάκη καὶ Π. Σακελλαρίδη, ἡ ἐργασία αὐτὴ ἔλαβε τὴ σημερινή της διατύπωση.*

*Ὡστόσο, γιὰ νὰ ἀντιμετωπισθεῖ ἡ μεγάλη ἐκδοτικὴ δαπάνη χρειάστηκε καὶ πάλι ἡ συνδρομὴ τοῦ Ἀκαδημαϊκοῦ Ἄγγελου Βλάχου. Μὲ δική του πρωτοβουλία ἀπευθύνθηκε στὸ Ἵδρυμα Ἀναστασίου Γ. Λεβέντη, καὶ χάρη στὴν ἀμέσως θετικὴ ἀνταπόκριση ποὺ βρῆκε τὸ αἴτημά του ἀπὸ τὸν ἐκπρόσωπο τοῦ Ἱδρύματος, Ἀχ. Γ. Ἔξαρχο, πρέσβη ἐ.τ., τὸ διπλὸ αὐτὸ τεῦχος τυπώθηκε πρὸς ὄφελος, νομίζουμε, τῆς ἑλληνικῆς ἐπιστημονικῆς ὁρολογίας.*

ΤΙΤΟΣ Π. ΓΙΟΧΑΛΑΣ
Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

# ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



1 **accord** *συμφωνία*
l'accord d'autolimitation
—voluntary restraint agreement
—agreement on voluntary restraint
α. συμφωνία αὐτοπεριορισμοῦ

les accords connexes (aux conventions collectives)
collateral/supplementary agreements
β. συμπληρωματικὲς συμφωνίες

l'accord de coopération
cooperation agreement
γ. συμφωνία συνεργασίας

l'accord d'exclusivité
—exclusive dealing agreement
—exclusive supply agreement
δ. συμφωνία ἀποκλειστικότητας

l'accord de gestion
management agreement
ε. συμφωνία διαχείρισης

l'accord dit «horizontal»
horizontal agreement
στ. «ὁριζόντια» συμφωνία

des accords horizontaux de prix
horizontal price agreements
ζ. ὁριζόντιες συμφωνίες γιὰ τὶς τιμὲς

l'accord d'information
information agreement
η. συμφωνία πληροφόρησης

l'accord intérimaire
interim agreement
θ. προσωρινὴ συμφωνία

l'accord d'arrangement multifibres=l'arrangement concernant le commerce international des textiles (AMF)
multifibre arrangement=arrangement regarding international trade in textiles (MFA)
ι. συμφωνία γιὰ τὰ πολύινα ὑφαντικὰ νήματα

l'accord de partage des marchés
market-sharing agreement
ια. συμφωνία κατανομῆς τῶν ἀγορῶν

l'accord de recherche et de développement (cf. contrat)
research and development agreement
ιβ. συμφωνία ἔρευνας καὶ ἀνάπτυξης

la prorogation des accords salariaux
extension of pay agreements
ιγ. παράταση τῶν μισθολογικῶν συμβάσεων

conclure des accords de spécialisation
to conclude specialization agreements
ιδ. σύναψη συμφωνιῶν εἰδίκευσης

2 **accroissement** *αὔξηση, ἄνοδος*
entraîner un accroissement excessif du chômage
to result in an excessive increase in unemployment
α. νὰ συνεπάγεται ὑπερβολικὴ αὔξηση τῆς ἀνεργίας

l'accroissement des exportations
stepping-up of exports
β. αὔξηση τῶν ἐξαγωγῶν

les accroissements de production
increases in production
γ. αὐξήσεις παραγωγῆς

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

l'accroissement de la productivité
growth of productivity
δ. αὔξηση τῆς παραγωγικότητας

3 **accueil** *ὑποδοχὴ*
améliorer les structures d'accueil pour les travailleurs étrangers
to improve the reception facilities for foreign workers
βελτίωση τῶν δομῶν ὑποδοχῆς ἀλλοδαπῶν ἐργατῶν

4 **achat** *ἀγορὰ*
des achats anticipés
anticipatory buying
προαγορὲς

5 **acier** *χάλυβας*
les objectifs généraux acier (1985-1990)
general objectives for steel
γενικοὶ στόχοι γιὰ τὸν χάλυβα

6 **acquis** *κεκτημένο*
arrêter la désagrégation de l'acquis communautaire
to halt the process of disintegration in what has already been achieved in the Community
ἀνάσχεση τῆς διαδικασίας διαλύσεως τοῦ κοινοτικοῦ κεκτημένου

7 **acquisition** *ἀπόκτηση*
le coût d'acquisition ou de production
initial cost or cost of production
κόστος ἀπόκτησης ἢ κόστος παραγωγῆς

8 **actif** *ἐνεργητικὸ*
l'évaluation fiscale des actifs et des passifs des entreprises
fiscal evaluation of company liabilities and assets
α. φορολογικὴ ἀποτίμηση τοῦ ἐνεργητικοῦ καὶ τοῦ παθητικοῦ τῶν ἐπιχειρήσεων

les placements en actifs financiers à long terme
investment in long-term financial assets
β. τοποθετήσεις σὲ μακροπρόθεσμους χρηματικοὺς τίτλους—τοποθετήσεις σὲ χρεόγραφα μακροπρόθεσμα

la cession d'éléments d'actif
transfer of assets
γ. μεταβίβαση στοιχείων ἐνεργητικοῦ

les plus-values d'actif des sociétés dissoutes par fusion
capital gains of companies dissolved by merger
δ. ὑπεραξία ἐνεργητικοῦ (κεφαλαιϊκὰ κέρδη) ἑταιρειῶν ποὺ συγχωνεύονται

9 **action** *δράση, μέτρο*
une action anticyclique
counter-cyclical influence
α. ἀντικυκλικὴ δράση

les actions-cadres
outline measures
β. μέτρα - πλαίσια

les actions conjoncturelles
economic measures
γ. συγκυριακὰ οἰκονομικὰ μέτρα

les actions de relance
expansionary measures
δ. μέτρα ἀναθέρμανσης τῆς οἰκονομίας

les actions structurelles

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



structural measures
ε. διαρθρωτικὰ μέτρα

10 **activité** *δραστηριότητα*
les activités d'administration
administration activities
α. διοικητικὲς δραστηριότητες

l'activité économique
economic activity
β. οἰκονομικὴ δραστηριότητα

l'activité économique dans le monde
world economic activity
γ. παγκόσμια οἰκονομικὴ δραστηριότητα

l'affaiblissement général de l'activité économique
general weakening of economic activity
δ. γενικὴ ἐξασθένιση τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας

un excès de concentration des activités économiques
excessive concentration of economic activities
ε. ὑπερβολικὴ συγκέντρωση τῶν οἰκονομικῶν δραστηριοτήτων

le manque de dynamisme de l'activité économique générale
general sluggishness of economic activity
στ. ὑποτονικότητα τῆς γενικῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας

le fléchissement de l'activité économique
down-turn in economic activity
ζ. κάμψη τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας

les mesures de soutien de l'activité économique
measures to support economic activity
η. μέτρα στήριξης τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας

le ralentissement de l'activité économique
slowdown in economic activity
θ. ἐπιβράδυνση τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας

une relance/reprise de l'activité économique
to stimulate economic activity
ι. τόνωση τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας

l'activité féminine
women's activities
ια. γυναικεῖες δραστηριότητες

l'activité financière
financial activity
ιβ. χρηματοοικονομικὴ δραστηριότητα

une plus grande activité d'investissement
greater readiness to invest
ιγ. μεγαλύτερη ἐπενδυτικὴ δραστηριότητα

les activités productives
production activities
ιδ. παραγωγικὲς δραστηριότητες

exercer une activité professionnelle
—to practise a profession
—to engage in a professional activity
ιε. ἄσκηση μιᾶς ἐπαγγελματικῆς δραστηριότητας

la baisse de l'activité dans les pays clients

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



slackness of activity on export markets

ιστ. ὕφεση τῆς δραστηριότητας στὶς χῶρες ὑποδοχῆς τῶν ἐξαγωγῶν

11 **adaptation** *προσαρμογὴ*

l'adaptation professionnelle

vocational retraining

α. ἐπαγγελματικὴ ἀναπροσαρμογὴ

l'adaptation structurelle des entreprises

structural adaptation of undertakings

β. διαρθρωτικὴ προσαρμογὴ τῶν ἐπιχειρήσεων

le processus d'adaptation

process of adjustment

γ. διαδικασία προσαρμογῆς

12 **administration** *διοίκηση*

les administrations publiques

public services

α. δημόσιες ὑπηρεσίες

les besoins de financement des administrations publiques

government financing requirements

β. ἀνάγκες χρηματοδοτήσεως τῶν δημοσίων ὑπηρεσιῶν

la consommation

—des administrations publiques

—publique

public current expenditure on goods and services

γ. τρέχουσες δημόσιες δαπάνες σὲ ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίες

la rémunération du personnel des administrations publiques

remuneration of administrative staff

δ. ἀμοιβὲς τοῦ προσωπικοῦ τῶν δημοσίων ὑπηρεσιῶν

13 **affaire** *ὑπόθεση, ἐπιχείρηση*

le climat des affaires s'est détérioré

the business climate in industry has worsened

ἐπιδείνωση τοῦ ἐπιχειρηματικοῦ κλίματος

14 **âge** *ἡλικία*

l'âge d'admission au travail

age of entry into service/work

α. ὅριο ἡλικίας γιὰ ἐργασία

abaisser/élever l'âge légal de la retraite

to lower/raise the legal retirement age

β. αὔξηση/μείωση τῆς κατὰ νόμο ἡλικίας συνταξιοδότησης

la pyramide des âges

age pyramid

γ. πυραμίδα ἡλικιῶν

15 **agent** *πράκτορας, φορέας*

l'agent commercial indépendant

self-employed commercial agent

α. αὐτοτελὴς ἐμπορικὸς πράκτορας

les agents économiques

—economic groups

—economic agents

β. οἰκονομικοὶ φορεῖς

16 **agrégat** *μέγεθος*

l'évolution des principaux agrégats budgétaires

development of the budgetary aggregates

α. ἐξέλιξη τῶν κυριωτέρων μεγεθῶν τοῦ προϋπολογισμοῦ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les agrégats macro-économiques
—macro-economic aggregates
—key indicators
β. μακροοικονομικὰ μεγέθη

un contrôle strict des agrégats monétaires
firm control of the monetary aggregates
γ. αὐστηρὸς ἔλεγχος τῶν νομισματικῶν μεγεθῶν

17 **aide** *βοήθεια, ἐνίσχυση*
les aides de démarrage
initial/starting aids
α. οἰκονομικὴ βοήθεια γιὰ ἐκκίνηση

l'aide au développement
development aid/assistance
β. ἀναπτυξιακὴ βοήθεια

les aides financières
financial aid/assistance
γ. χρηματοοικονομικὴ ἐνίσχυση

des aides permanentes
permanent/standing aid
δ. μόνιμη βοήθεια

des aides à la réadaptation
aid for resettlement
ε. ἐνίσχυση γιὰ ἀναπροσαρμογὴ

les aides de réinstallation
resettlement aid
στ. ἐνισχύσεις γιὰ ἐπανεγκατάσταση

les aides temporaires
temporary help
ζ. προσωρινὴ βοήθεια

certaines formes d'aides, dites «opaques»
certain forms of aid, called «opaque»
η. μερικὲς μορφὲς ἐνισχύσεως «ἀδιαφανεῖς»

18 **ajustement** *προσαρμογὴ*
un ajustement en termes réels
adjustment in real terms
α. προσαρμογὴ σὲ πραγματικοὺς ὅρους

favoriser les ajustements structurels
to facilitate structural adjustments
β. διευκόλυνση διαρθρωτικῶν προσαρμογῶν

19 **allocation** *ἐπίδομα*
la réforme des allocations familiales
family allowance reform
α. ἀναθεώρηση τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων

les allocations inappropriées de ressources
—misallocation of resources
—inefficient allocation of resources
β. μὴ ἀποτελεσματικὴ κατανομὴ τῶν οἰκονομικῶν πόρων

20 **amélioration** *βελτίωση*
l'amélioration cyclique des marges bénéficiaires
cyclical improvements in profit levels
κυκλικὴ βελτίωση τῶν περιθωρίων κέρδους

21 **aménagement** *διευθέτηση, χωροθέτηση*
des projets d'aménagement des eaux
water supply schemes
α. σχέδια διευθέτησης τῶν ὑδάτων

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les objectifs d'aménagement de l'espace rural
—objectives relating to the planning of rural areas
—rural planning objectives
β. στόχοι χωροθέτησης ἀγροτικῶν περιοχῶν

les aménagements fonciers (cf. bonification)
adaptation of land
γ. ἐγγειοβελτιωτικὰ ἔργα

22 **amortissement** *ἀπόσβεση, ἐξόφληση*
l'amortissement dégressif
degressive depreciation system
α. σύστημα ἐπιβραδυνομένης ἀπόσβεσης

l'amortissement de la dette
debt extinction/redemption
β. ἀπόσβεση τοῦ χρέους

l'amortissement de la dette publique
writing-off of the national/public debt
γ. ἀπόσβεση τοῦ ἐθνικοῦ/δημοσίου χρέους

les charges d'amortissement et d'intérêt
charges for depreciation, write-off and interest
δ. ἔξοδα ἀπόσβεσης καὶ ἐπιτοκίων

23 **anticipation** *πρόβλεψη*
les anticipations inflationnistes
inflationary expectations
πληθωριστικὲς προβλέψεις

24 **antidumping** *ἀντιντάμπινγκ, ἀντι-υποτίμηση*
le dispositif antidumping communautaire
the Community's antidumping arrangements
μηχανισμοὶ ἀντιντάμπινγκ τῆς Κοινότητας

25 **appareil** *μηχανισμός, σύστημα*
l'appareil de distribution
distribution system
α. σύστημα διανομῆς

le processus de diversification de l'appareil de production
process of diversification of the productive apparatus
β. διαδικασία διαφοροποίησης τοῦ παραγωγικοῦ μηχανισμοῦ

le vieillissement d'une partie de l'appareil de production
obsolescence of part of the productive apparatus
γ. παλαίωση μέρους τοῦ παραγωγικοῦ μηχανισμοῦ

26 **apprentissage** *μαθητεία*
la création de postes d'apprentissage
creation of training posts
δημιουργία θέσεων μαθητευομένων

27 **approvisionnement** *παροχή, προμήθεια*
l'approvisionnement énergétique
energy supply
α. προμήθεια ἐνέργειας

les sources d'approvisionnement
sources of supply
β. πηγὲς προμήθειας (ἀνεφοδιασμοῦ;)

28 **armement** *ἐφοπλισμός*
l'armement
shipping business
ἐφοπλιστικὴ ἐπιχείρηση

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



29 **arriéré** *καθυστερούμενα*
accélérer les recouvrements d'arriérés
to accelerate the collection of arrears
ἐπιτάχυνση τῆς εἴσπραξης τῶν καθυστερουμένων ὀφειλῶν

30 **ascension** *προαγωγὴ*
l'ascension professionnelle
rise in professional status
ἐπαγγελματικὴ προαγωγὴ

31 **assurance** *ἀσφάλιση*
le régime de l'assurance chômage
unemployment insurance scheme
α. *σύστημα ἀσφάλισης ἀνεργίας*
les compagnies d'assurances
insurance companies
β. *ἀσφαλιστικὲς ἑταιρεῖες*

32 **austérité** *λιτότητα*
une politique d'austérité monétaire et fiscale
policy of monetary and fiscal restraint
*δημοσιονομικὴ καὶ νομισματικὴ πολιτικὴ λιτότητας*

33 **auto-alimentation** *αὐτοτροφοδοσία*
le processus d'auto-alimentation de l'expansion
self-propagating effect of recovery phases
*διαδικασία τῆς αὐτοτροφοδοτούμενης οἰκονομικῆς ἀνάκαμψης*

34 **autodéveloppement** *αὐτοδύναμη ἀνάπτυξη*
par auto développement
by self-development
*μὲ αὐτοδύναμη ἀνάπτυξη*

35 **autodiscipline** *αὐτοπειθαρχία*
l'autodiscipline des entreprises en matière de prix
self-discipline of firms with regard to prices
*αὐτοπειθαρχία τῶν ἐπιχειρήσεων ἀναφορικὰ μὲ τὶς τιμὲς*

36 **autofinancement** *αὐτοχρηματοδότηση*
l'autofinancement
—self-finance
—self-financing
α. *αὐτοχρηματοδότηση*
les marges d'autofinancement
self-financing margins
β. *περιθώρια αὐτοχρηματοδότησης*

37 **autonomie** *αὐτονομία*
l'autonomie des collectivités locales
autonomy of local authorities
*αὐτονομία τῶν ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης*

38 **autorité** *δημόσια ἀρχή, ὑπηρεσία*
les autorités centrales
central government authorities
α. *κεντρικὲς διοικητικὲς ἀρχὲς*
les autorités monétaires
monetary authorities
β. *νομισματικὲς ὑπηρεσίες*

39 **autosuffisance** *αὐτάρκεια*
le taux d'auto suffisance
rate of self-sufficiency
*βαθμὸς αὐτάρκειας*

40 **avance** *προκαταβολὴ*
les avances
—sums advanced
—advances
α. *προκαταβολὲς*

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les avances bancaires à court terme

short-term bank loans

β. βραχυπρόθεσμες τραπεζικὲς προκαταβολὲς

les avances des banques centrales

loans by the central banks

γ. προκαταβολὲς ἀπὸ κεντρικὲς τράπεζες

le taux des avances sur titres

rate for advances against securities

δ. ποσοστὸ προκαταβολῶν ἔναντι ἀξιογράφων

41 **avantage** *πλεονέκτημα, ὄφελος*

l'élimination des avantages artificiels

elimination of artificial advantages

α. ἐξάλειψη τῶν τεχνητῶν πλεονεκτημάτων

les avantages fiscaux

tax advantages

β. φορολογικὰ πλεονεκτήματα ἢ ὀφέλη

les avantages en nature

benefits in kind

γ. ὀφέλη σὲ εἶδος

42 **avion** *ἀεροσκάφος*

la construction de grands avion de transport civil

construction of large civil aircraft

κατασκευὴ μεγάλων ἀεροσκαφῶν πολιτικῆς ἀεροπορίας

43 **axe** *ἄξονας*

les axes de transport

transport axes

ὁδικοὶ ἄξονες

44 **baisse** *πτώση*

provoquer une baisse de la production globale

overall production has been declining

πρόκληση πτώσης τῆς συνολικῆς παραγωγῆς

45 **balance** *ἰσοζύγιο*

la balance de base (biens et services + mouvements des capitaux à long terme)

basic balance

α. βασικὸ ἰσοζύγιο

la balance des capitaux

capital balance

β. ἰσοζύγιο κεφαλαίων

la balance commerciale

trade balance

γ. ἐμπορικὸ ἰσοζύγιο

la balance commerciale de la Communauté (fob/fob)

Community's trade balance (fob/fob)

δ. ἐμπορικὸ ἰσοζύγιο τῆς Κοινότητας

la détérioration de la balance commerciale

deterioration in the trade balance

ε. ἐπιδείνωση τοῦ ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου

l'équilibre de la balance commerciale

equilibrium of the trade balance

στ. ἰσορροπία τοῦ ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου

le solde excédentaire de la balance commerciale

surplus in the trade account/ balance

ζ. πλεόνασμα τοῦ ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



l'accumulation de balances en dollars auprès des banques centrales étrangères

accumulation of dollar balances by foreign central banks

η. συσσώρευση διαθεσίμων σὲ δολλάρια στὶς ξένες κεντρικὲς τράπεζες

la balance des (transactions) invisibles (=tourisme, assurances, prêts, etc.)

balance of invisible transactions

θ. ἰσοζύγιο ἀδήλων πόρων

la balance des paiements/ opérations/transactions courant(e)s (=biens, services et transferts)

—balance on current account

—balance of current payments

ι. ἰσοζύγιο τρεχουσῶν συναλλαγῶν

le financement des déficits de balance des paiements

to finance balance of payments deficits

ια. χρηματοδότηση τῶν ἐλλειμμάτων τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν

la résorption des déficits de balance des paiements

absorption of balance of payments deficits

ιβ. ἀπορρόφηση τῶν ἐλλειμμάτων τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν

le solde négatif de la balance des paiements courants

adverse balance on current account

ιγ. ἔλλειμμα τοῦ ἰσοζυγίου τρεχουσῶν συναλλαγῶν

la balance des paiements est déficitaire

the balance of payments is in deficit

ιδ. ἐλλειμματικὸ ἰσοζύγιο πληρωμῶν

la balance globale des paiements (=biens, services, transferts + mouvements de capitaux)

overall balance of payments

ιε. (γενικὸ) ἰσοζύγιο πληρωμῶν

corriger les déséquilibres des balances des paiements

to correct disequilibriums in the balance of payments

ιστ. διόρθωση τῶν ἀνισορροπιῶν τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν

la résorption des déséquilibres de balance des paiements

to deal with balance of payments disequilibriums

ιζ. ἀντιμετώπιση τῆς ἀνισορροπίας τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν

les disparités de balance des paiements

disparities between the balance of payments positions

ιη. ἀνισότητες στὴν κατάσταση τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν

les excédents de la balance des paiements

external payments surpluses

ιθ. πλεονάσματα τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν

la balance des services

services account

κ. ἰσοζύγιο τῶν ὑπηρεσιῶν

la balance des transferts (privés et publics)

balance of transfers

κα. ἰσοζύγιο τῶν μεταβιβάσεων

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



46 **bande** *λωρίδα, ζώνη*
les larges bandes à chaud/coils (acier)
hot-rolled coils/widestrips
πλατιὰ ἐλάσματα θερμῆς ἐξέλασης

47 **banque** *τράπεζα*
la banque centrale
central bank
α. κεντρικὴ τράπεζα
la banque commerciale/de dépots
—clearing bank
—commercial bank
—deposit bank
β. ἐμπορικὴ τράπεζα
la Banque fédérale allemande
German Bundesbank
γ. Κεντρικὴ Τράπεζα τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Γερμανίας
le consortium de banques
consortium of banks
δ. σύμπραξη τραπεζῶν

48 **barriére** *φραγμὸς*
les barrières économiques
economic barriers
α. οἰκονομικοὶ φραγμοὶ
l'élimination des barrières douanières
dismantling of customs barriers
β. κατάργηση τελωνειακῶν φραγμῶν

49 **bassin** *λεκανοπέδιο, περιοχὴ*
les bassins les plus rentables (charbon)
most profitable coalfields
ἀποδοτικότερες ἀνθρακοφόρες περιοχὲς

50 **bénéfice** *κέρδος*
les bénéfices consolidés du groupe
consolidated profit (of a concern)
α. ἐνοποιημένα κέρδη (ἑνὸς ὁμίλου ἐπιχειρήσεων)
les bénéfices distribués par les sociétés
distributed company profits
β. διανεμόμενα κέρδη ἑταιρειῶν
les bénéfices réservés/non distribués
undistributed profits
γ. μὴ διανεμόμενα κέρδη
les bénéfices imposables/fiscaux
taxable profits
δ. φορολογήσιμα κέρδη

51 **besoin** *ἀνάγκες*
les besoins collectifs «traditionnels»
«traditional» collective needs
α. «παραδοσιακὲς» συλλογικὲς ἀνάγκες
les besoins de financement des administrations publiques
government financing requirements
β. ἀνάγκες χρηματοδοτήσεως τοῦ δημοσίου τομέα
la couverture des besoins de financement
cover of financial needs
γ. κάλυψη χρηματοδοτικῶν ἀναγκῶν
les besoins d'investissement
investment needs
δ. ἐπενδυτικὲς ἀνάγκες

52 **bien** *ἀγαθὰ*
les biens de consommation
—consumer goods
—consumption goods
α. καταναλώσιμα ἀγαθὰ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les biens essentiels de consommation
essential consumer goods
β. βασικὰ καταναλώσιμα ἀγαθὰ
la demande de biens de consommation
—demand for consumer goods
—consumer demand
γ. ζήτηση καταναλωσίμων ἀγαθῶν
des biens durables/permanents durable/remote
—goods
—products
δ. διαρκῆ καταναλώσιμα ἀγαθὰ
les biens économiques
economic goods
ε. οἰκονομικὰ ἀγαθὰ
l'évolution des commandes de biens d'équipement/ investissement
trends in orders for capital goods/ plant and machinery
στ. ἐξελίξεις τῶν παραγγελιῶν γιὰ κεφαλαιϊκὰ ἀγαθὰ/ἐγκαταστάσεις καὶ μηχανήματα
les biens d'investissement/ d'équipement
—capital equipement
—investment goods
ζ. ἐπενδυτικὰ ἀγαθὰ
des biens immatériels
immaterial goods
η. ἄυλα ἀγαθὰ
les biens matériels
material goods
θ. ὑλικὰ ἀγαθὰ
des biens substituables/ concurrents
substitutes
ι. ὑποκαταστήσιμα ἀγαθὰ
les dépenses publiques en biens et en services
public expenditure on goods and services
ια. δημόσιες δαπάνες σὲ ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίες
les marchés des biens et des services
markets for goods and services
ιβ. ἀγορὲς ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν

53 **bien-être** *εὐημερία*
le bien-être social
social welfare/wellbeing
κοινωνικὴ εὐημερία

54 **bilan** *ἰσολογισμὸς*
le bilan annuel (des entreprises)
annual balance sheet
α. ἐτήσιος ἰσολογισμὸς
les postes du bilan
balance sheet items
β. —κονδύλια ἰσολογισμοῦ
—στοιχεῖα ἰσολογισμοῦ

55 **blocage** *δέσμευση (πάγωμα)*
le blocage des prix
price freeze
πάγωμα τιμῶν

56 **bon** *γραμμάτιο, ὁμόλογο (ἔντοκα γραμμάτια Δημοσίου)*
les bons du Trésor
Treasury bonds
κρατικὰ ὁμόλογα

57 **bonification** *ἔκπτωση, ἐπιστροφή, βελτίωση*
les bonifications d'intérêt

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



interest rebates/subsidies
α. ἐπιδοτήσεις ἐπιτοκίου (ἐπιστροφὲς)
les travaux de bonification des terres (cf. aménagement)
works of land improvement
β. ἐγγειοβελτιωτικὰ ἔργα

58 **bourse** *χρηματιστήριο*
l'admission en bourse des titres étrangers
admission of foreign stocks and shares to the Stock Exchange
α. εἰσαγωγὴ ἀλλοδαπῶν χρεογράφων στὸ χρηματιστήριο
l'introduction en bourse de valeurs mobilières
introduction of transferable securities on the Stock Exchange
β. εἰσαγωγὴ κινητῶν ἀξιῶν στὸ χρηματιστήριο

59 **branche** *κλάδος*
les branches d'activité en expansion
expanding branches of activity
α. ἀναπτυσσόμενοι κλάδοι δραστηριότητας
les branches d'activité traditionnelles
traditional branches of activity
β. παραδοσιακοὶ κλάδοι δραστηριότητας
les branches d'industrie riches d'avenir (cf. 'secteur')
—branches of industry with good prospects
—promising branches of industry
γ. βιομηχανικοὶ κλάδοι μὲ λίσιες προοπτικὲς
les branches industrielles
industrial sectors
δ. βιομηχανικοὶ κλάδοι

60 **brevet** *δίπλωμα εὑρεσιτεχνίας*
la création d'un brevet européen
setting-up of a European patent
α. θέσπιση εὐρωπαϊκοῦ διπλώματος εὑρεσιτεχνίας
le droit des brevets et des marques
patent and trade mark law
β. τὸ δίκαιο τῶν διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων

61 **budget** *προϋπολογισμὸς*
le budget annuel
annual budget
α. ἐτήσιος προϋπολογισμὸς
les budgets des collectivités locales
budgets of local authorities
β. προϋπολογισμὸς τῶν ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης
le budget communautaire
Community budget
γ. προϋπολογισμὸς τῆς Κοινότητας
le «budget conjoncturel»
cyclical budget
δ. «συγκυριακὸς» προϋπολογισμὸς
l'établissement de budgets économiques annuels compatibles
establishment of compatible annual economic budgets
ε. κατάρτιση συμβατῶν ἐτησίων οἰκονομικῶν προϋπολογισμῶν
établir des budgets économiques préliminaires

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



to establish preliminary economic budgets
στ. καταρτισμὸς προκαταρκτικῶν οἰκονομικῶν προϋπολογισμῶν

le budget de fonctionnement de l'Etat
operational budget of the State
ζ. προϋπολογισμὸς λειτουργίας τοῦ κράτους

les budgets publics
government/State budgets
η. δημόσιοι προϋπολογισμοὶ

un déficit des budgets publics
deficit in the national budgets
θ. ἔλλειμμα κρατικῶν προϋπολογισμῶν

l'exécution des budgets publics.
implementation of national budgets
ι. ἐκτέλεση κρατικῶν προϋπολογισμῶν

les méthodes de préparation et de présentation des budgets publics
methods of preparation and presentation of national budgets
ια. μέθοδοι προετοιμασίας καὶ παρουσίασης κρατικῶν προϋπολογισμῶν

un budget rectificatif
amending budget
ιβ. διορθωτικὸς προϋπολογισμὸς

62 **cadre** *στέλεχος (ὀργανισμοῦ)*
des cadres économiques et administratifs de haute qualification
highly-qualified economists and administrative staff
α. οἰκονομικὰ καὶ διοικητικὰ στελέχη ὑψηλῶν προσόντων

la formation des cadres moyens et supérieurs
training of junior and senior staff
β. ἐπιμόρφωση μεσαίων καὶ ἀνωτέρων στελεχῶν

63 **caisse** *ταμεῖο*
la caisse de retraite
pension fund
α. ταμεῖο συντάξεως

la caisse de retraite complémentaire
additional pension fund
β. ἐπικουρικὸ ταμεῖο συντάξεως

les dépenses de caisse
cash disbursements
γ. ἐκταμιεύσεις (δαπάνες ταμείων)

64 **calendrier** *χρονολογικὸς πίνακας*
le calendrier général des émissions
new issues timetable
χρονολογικὸς πίνακας νέων ἐκδόσεων

65 **capacité** *ἱκανότητα, παραγωγικὸ δυναμικὸ*
la capacité concurrentielle des entreprises
competitiveness of undertakings
α. ἀνταγωνιστικὴ ἱκανότητα τῶν ἐπιχειρήσεων

la capacité d'innovation
ability to make innovations
β. ἱκανότητα γιὰ καινοτομίες

les capacités de production disponibles
unused production capacities
γ. διαθέσιμο παραγωγικὸ δυναμικὸ

les capacités de stockage

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



storage capacity
δ. ἱκανότητα ἀποθήκευσης

les excédents de capacité
surplus capacity
ε. πλεονάζον παραγωγικὸ δυναμικὸ

la marge inutilisée des capacités
unused margin of capacity
στ. διαθέσιμα περιθώρια (παραγωγικοῦ) δυναμικοῦ

le degré d'utilisation des capacités
capacity utilization
ζ. χρησιμοποίηση τοῦ παραγωγικοῦ δυναμικοῦ

le taux d'utilisation des capacités dans l'industrie
capacity utilization rate
η. βαθμὸς χρήσης τοῦ παραγωγικοῦ δυναμικοῦ

66 **capital** *κεφάλαιο*

la formation brute du capital fixe
—gross formation of fixed capital
—gross fixed asset formation
α. ἀκαθάριστος σχηματισμὸς παγίου κεφαλαίου (ἀκαθάριστες ἐπενδύσεις)

l'offre de capitaux à risques
supply of venture capital
β. προσφορὰ ἐπιχειρηματικοῦ κεφαλαίου

l'afflux indésirable de capitaux
undesirable inflow of capital
γ. ἀνεπιθύμητη εἰσροὴ κεφαλαίου

limiter l'afflux de capitaux
to limit the influx of capital
δ. περιορισμὸς τῆς μεγάλης εἰσροῆς κεφαλαίου

les charges de capital
capital charges
ε. κεφαλαιϊκὲς ἐπιβαρύνσεις

les dépenses en capital
capital expenditure
στ. δαπάνες κεφαλαίου

les entrées spéculatives de capitaux
speculative entries of capital
ζ. κερδοσκοπικὴ εἰσροὴ κεφαλαίων

les exportations massives de capitaux
substantial exports of capital
η. σημαντικὲς ἐξαγωγὲς κεφαλαίων

le flux du capital
capital flow/flux
θ. ροὴ κεφαλαίων

la fuite des capitaux
—capital flight
—exodus of capital
ι. — φυγὴ κεφαλαίων
— ἔξοδος κεφαλαίων

l'accroissement de l'intensité de capital
—increase in the capital invested
—capital intensification
ια. — αὔξηση ἐπενδυμένων κεφαλαίων
— αὔξηση ἔντασης κεφαλαίου

le marché des capitaux
capital market
ιβ. κεφαλαιαγορὰ

une forte ponction sur le marché des capitaux
considerable calls on the capital market
ιγ. σημαντικὲς ἀναλήψεις ἀπὸ τὴν κεφαλαιαγορὰ

les mouvements de capitaux

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



capital movements
ιδ. κινήσεις κεφαλαίων

imposer des restrictions aux mouvements de capitaux
to impose restrictions on movements of capital
ιε. ἐπιβολὴ περιορισμῶν στὴν κίνηση κεφαλαίων

(provoquer) des mouvements spéculatifs de capitaux
(to provoke) speculative movements of capital
ιστ. πρόκληση κερδοσκοπικῶν κινήσεων κεφαλαίων

le recyclage des capitaux
recycling of capital
ιζ. ἀνακύκλωση κεφαλαίων

les revenus de capitaux
investment income
ιη. εἰσοδήματα κεφαλαίων

les sorties de capitaux élevées
high capital outflow
ιθ. μεγάλη ἐκροὴ κεφαλαίων

les transferts en capital
transfers of capital
κ. μεταβιβάσεις κεφαλαίου

le solde général des transferts et des mouvements de capitaux
general balance of transfers and capital movements
κα. γενικὸ ἰσοζύγιο μεταβιβάσεων καὶ κινήσεως κεφαλαίων

67 **carnet** *βιβλιάριο, βιβλίο*
les carnets de commandes
—order books
—orders
α. — βιβλία παραγγελιῶν
— παραγγελίες

les carnets de commandes trop peu garnis
shortage of orders
β. ὕφεση παραγγελιῶν

le dégonflement continu des carnets de commandes
steady fall in orders on hand
γ. σταθερὴ πτώση τῶν καταχωρημένων παραγγελιῶν

68 **catégorie** *κατηγορία*
les catégories sociales ou professionnelles
social and professional categories
α. κοινωνικὲς καὶ ἐπαγγελματικὲς κατηγορίες

les catégories sociales les moins favorisées
least favoured/affluent social categories/groups
β. οἱ ὀλιγότερο εὐνοημένες κοινωνικὲς ὁμάδες

69 **centre** *κέντρο*
un centre européen de mise en valeur des techniques avancées
European centre for the development of advanced engineering
α. Εὐρωπαϊκὸ κέντρο γιὰ τὴν ἀξιοποίηση προηγμένης τεχνολογίας

le centre de liaison industrielle
industrial liaison centre
β. κέντρο βιομηχανικῶν διασυνδέσεων

les centres prioritaires à rayonnement caractérisé
centres with widespread ramifications
γ. κέντρα μὲ ἐκτεταμένες διακλαδώσεις

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les centres publics de recherche
public research centres
δ. δημόσια κέντρα ἔρευνας

les centres urbains
urban centres
ε. ἀστικὰ κέντρα

le centre de vulgarisation technique
public technical education centre
στ. κέντρο ἐκλαΐκευσης τῆς τεχνικῆς μάθησης

70 **cession** *ἐκχώρηση*
la cession d'éléments d'actif
transfer of assets
ἐκχώρηση στοιχείων ἐνεργητικοῦ

71 **change** *συνάλλαγμα*
le contrôle des changes
exchange control
α. συναλλαγματικὸς ἔλεγχος

la réduction des fluctuations de change
reduction of exchange rate fluctuations
β. μείωση συναλλαγματικῶν διακυμάνσεων

le marché des changes
foreign exchange market
γ. ἀγορὰ συναλλάγματος

suspendre les interventions sur le marché des changes
to suspend interventions in the exchange markets
δ. ἀναστολὴ τῶν παρεμβάσεων στὴν ἀγορὰ συναλλάγματος

la détermination des parités de change
determination of exchange parities/equivalences of exchange
ε. προσδιορισμὸς συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν

la réglementation des changes
—exchange control regulations
—exchange control rules
στ. κανόνες συναλλαγματικοῦ ἐλέγχου

arrêter la dégradation des relations de change
to halt the deterioration in exchange rates
ζ. ἀνάσχεση τῆς χειροτέρευσης τῶν συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν

les réserves de change détenues par les autorités monétaires
exchange reserves held by the monetary authorities
η. συναλλαγματικὰ διαθέσιμα παρακρατούμενα ἀπὸ τὶς νομισματικὲς ἀρχὲς

les taux de change courants
current exchange rates
θ. τρέχουσες συναλλαγματικὲς ἰσοτιμίες

les taux de change pondérés des monnaies communautaires
exchange rates of Community currencies on a trade-weighted basis
ι. σταθμισμένες ἰσοτιμίες τῶν Κοινοτικῶν νομισμάτων σὲ σχέση μὲ τὸ ἐμπόριο

les marges de fluctuation des taux de change
fluctuation margins in exchange rates
ια. ὅρια διακύμανσης τῶν συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



la surenchère entre les taux de change et les prix
development of an exchange rates and prices spiral
ιβ. δημιουργία φαύλου κύκλου συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν καὶ τιμῶν

72 **changement** *ἀλλαγή*
le changement d'emploi
change of employment
*ἀλλαγὴ ἀπασχόλησης*

73 **charbon** *ἄνθρακας*
l'aide aux charbons à coke
aid for coking coal
*ἐνίσχυση γιὰ τὸν ἄνθρακα κώκ*

74 **charge** *ἐπιβάρυνση*
les charges d'amortissement et d'intérêt
charges for depreciation, write-off and interest
α. ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ ἀποσβέσεις καὶ τόκους

les charges de capital
capital charges
β. κεφαλαιϊκὲς ἐπιβαρύνσεις

les charges financières
financial charges
γ. χρηματοοικονομικὲς ἐπιβαρύνσεις

la charge fiscale et parafiscale
fiscal and parafiscal charge
δ. δημοσιονομικὴ καὶ παραδημοσιονομικὴ ἐπιβάρυνση

les charges d'intérêts
interest charges
ε. ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ τόκους

les charges d'investissement
investment charges
στ. ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ ἐπενδύσεις

la diminution des charges salariales nominales par unité produite
reduction of nominal wage costs per unit of output
ζ. μείωση τοῦ ὀνομαστικοῦ κόστους ἐργάσίας ἀνὰ μονάδα προϊόντος

75 **chiffre** *κύκλος ἐργασιῶν (τζίρος)*
réaliser un chiffre d'affaires supérieur à...
to reach a turnover of more than..
α. ἐπίτευξη κύκλου ἐργασιῶν μεγαλυτέρου ἀπὸ...

le redressement de l'indice du chiffre d'affaires (dans l'industrie)
improvement in the (industrial) turnover statistics
β. βελτίωση τοῦ δείκτη κύκλου ἐργασιῶν (στὴ βιομηχανία)

76 **chômage** *ἀνεργία*
le chômage conjoncturel/ cyclique
cyclical unemployment
α. περιοδικὴ ἀνεργία

le chômage global
aggregate unemployment
β. συνολικὴ ἀνεργία

le chômage des jeunes
unemployment among young people
γ. ἀνεργία τῶν νέων

le chômage partiel
—short-time working
—to be on short time
δ. μερικὴ ἀνεργία (ὑποαπασχόληση)

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



le chômage potentiel
—threat of unemployment
—potential unemployment
ε. — ἀπειλὴ ἀνεργίας
— δυνητικὴ ἀνεργία

le chômage résiduel
bedrock/hard core of unemployment
στ. τὸ παραμένον ὑπόλοιπο τῆς ἀνεργίας

entraîner un accroissement excessif du chômage
to result in an excessive increase in unemployment
ζ. κατάληξη σὲ ὑπερβολικὴ αὔξηση τῆς ἀνεργίας

le risque d'une coexistence durable de l'inflation et du chômage
risk of the continuing existence at the same time of inflation and unemployment
η. κίνδυνος στασιμοπληθωρισμοῦ

la résorption du chômage
reduction in/mopping up of unemployment
θ. ἀπορρόφηση τῆς ἀνεργίας

le taux de chômage
unemployment rate
ι. ποσοστὸ ἀνεργίας

77 **chômeur** *ἄνεργος*
le chômeur
—unemployed person
—jobless person
—workless person
α. ἄνεργος

le nombre de chômeurs non déclarés
number of non-registered unemployed
β. ἀριθμὸς τῶν μὴ ἐγγεγραμμένων ἀνέργων

78 **circuit** *κύκλωμα*
les circuits commerciaux
trade circuits
α. ἐμπορικὰ κυκλώματα

rationaliser les circuits de distribution
rationalization of distribution circuits/outlets
β. ἐκλογίκευση τῶν κυκλωμάτων διανομῆς

l'amélioration des circuits financiers
improvement of the money market
γ. βελτίωση τοῦ χρηματοοικονομικοῦ κυκλώματος

79 **circulation** *κυκλοφορία*
la circulation automobile
motor vehicle traffic
α. κυκλοφορία αὐτοκινήτων

la circulation fiduciaire
—monetary circulation
—notes and coins in circulation
β. νομισματικὴ κυκλοφορία

80 **civilisation** *πολιτισμὸς*
une civilisation du changement
civilization of change
πολιτισμὸς γοργῆς ἀλλαγῆς(;)

81 **classe** *τάξη*
une nouvelle classe nombreuse de jeunes
large number of school-leavers
νέα πολυάριθμη τάξη νέων

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



82 **classement** *ταξινόμηση, κατάταξη*
le classement des marchandises dans la nomenclature du TDC (Tarif douanier commun)
classification of goods in the CCT Nomenclature
κατάταξη τῶν ἀγαθῶν σύμφωνα μὲ τὴν ὀνοματολογία τοῦ CCT (Κοινοῦ Ἐξωτερικοῦ Δασμολογίου)

83 **clause** *ρήτρα*
la clause de «licence obligatoire»
«compulsory licence» clause
α. ρήτρα «ὑποχρεωτικῆς ἄδειας»
les clauses de révision des prix
price variation clauses
β. ρῆτρες ἀναθεώρησης τῶν τιμῶν

84 **climat** *κλίμα*
le climat des affaires s'est détérioré
the business climate in industry has worsened
α. τὸ ἐπιχειρηματικὸ κλίμα στὴ βιομηχανία χειροτέρευσε
le climat conjoncturel
business climate
β. συγκυριακὸ κλίμα
enrayer la détérioration du climat conjoncturel
to counteract a deterioration in the business climate
γ. ἀνάσχεση τῆς χειροτέρευσης τοῦ συγκυριακοῦ κλίματος
le climat économique
economic climate
δ. οἰκονομικὸ κλίμα
un climat d'incertitude et de tension
climate of uncertainty and tension
ε. κλίμα ἀβεβαιότητας καὶ ἔντασης
le climat inflationniste
inflationary climate
στ. πληθωριστικὸ κλίμα
améliorer le climat social
to improve the social climate
ζ. βελτίωση τοῦ κοινωνικοῦ κλίματος

85 **cloisonnement** *διαχωρισμός*
le cloisonnement des marchés
—partitioning
—walling-off of markets
α. διαχωρισμὸς τῶν ἀγορῶν
des ententes nationales de cloisonnement des marchés
national market segregation agreements
β. συμφωνίες διαχωρισμοῦ τῆς ἐθνικῆς ἀγορᾶς

86 **code** *κώδικας*
un code international des normes (commerce international)
international code of standards
διεθνὴς κώδικας προτύπων

87 **coefficient** *συντελεστὴς (ποσοστὸ)*
le coefficient de réserve obligatoire (auprès de la banque centrale)
minimum reserve ratio
α. συντελεστὴς (ποσοστὸ) ὑποχρεωτικῶν δεσμεύσεων (στὴν Κεντρικὴ Τράπεζα)
des coefficients de solvabilité et de liquidité
solvency and liquidity ratios
β. συντελεστὴς φερεγγυότητας καὶ ρευστότητας

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



88 **collectivité locale** *τοπικὴ αὐτοδιοίκηση*
les collectivités locales/ publiques
local authorities
α. ὀργανισμοὶ τοπικῆς αὐτοδιοίκησης
l'autonomie des collectivités locales
autonomy of local authorities
β. αὐτονομία τῶν ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης
les budgets des collectivités locales
budgets of local authorities
γ. προϋπολογισμοὶ τῶν ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης
une charge pour la collectivité locale
charge for the community
δ. τέλη ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης

89 **comité** *ἐπιτροπὴ*
Comité consultatif des consommateurs
Consumer's Consultative Committee
α. Συμβουλευτικὴ 'Επιτροπὴ Καταναλωτῶν
Comité consultatif en matière d'ententes et de positions dominantes
Advisory Committee on Restrictive Practices and Dominant Positions
β. Συμβουλευτικὴ 'Επιτροπὴ κατὰ τοῦ περιορισμοῦ τοῦ ἀνταγωνισμοῦ καὶ τῶν θέσεων πού δεσπόζουν στὴν ἀγορὰ
Comité économique et social
Economic and Social Committee
γ. Οἰκονομικὴ καὶ Κοινωνικὴ 'Επιτροπὴ
Comité des gouverneurs des banques centrales (CE)
Committee of the Governors of the Central Banks
δ. 'Επιτροπὴ τῶν Διοικητῶν τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν
Comité permanent de l'emploi de la CE
Standing Committee on Employment in the EC
ε. Μόνιμη 'Επιτροπὴ γιὰ τὴν 'Απασχόληση στὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα
Comité monétaire (CE)
Monetary Committee
στ. Νομισματικὴ 'Επιτροπὴ
Comité de politique économique (CE)
Economic Policy Committee
ζ. 'Επιτροπὴ Οἰκονομικῆς Πολιτικῆς

90 **commande** *παραγγελία*
les commandes publiques
government/public orders
α. παραγγελίες τοῦ Δημοσίου
le niveau élevé des commandes étrangères non exécutées
heavy backlog of export orders
β. μεγάλη συσσώρευση ἐξαγωγικῶν παραγγελιῶν
l'importance des passations de commandes
importance of placing of orders
γ. σπουδαιότητα τῶν παραγγελιῶν

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



91 **commerce** *ἐμπόριο*
les pays à commerce d'Etat
State-trading countries
α. *χῶρες κρατικοῦ ἐμπορίου*

la libéralisation du commerce international
liberalization of international trade
β. *ἀπελευθέρωση τοῦ διεθνοῦς ἐμπορίου*

la contraction rapide du commerce mondial
rapid slump in world trade
γ. *ταχεία συρρίκνωση τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου*

les entraves au commerce mondial
barriers to/restrictions on world trade
δ. *περιορισμοὶ τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου*

une expansion soutenue du commerce mondial
sustained expansion of world trade
ε. *παρατεταμένη ἐπέκταση τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου*

le petit commerce
small traders/shop keepers
στ. *μικρέμποροι*

92 **commercialisation** *ἐμπορία*
l'entreprise de commercialisation
marketing undertaking
α. *ἐπιχείρηση ἐμπορίας*

les méthodes de commercialisation
marketing methods
β. *μέθοδοι ἐμπορίας*

93 **compagnie** *ἑταιρεία*
les compagnies d'assurances
insurance companies
*ἀσφαλιστικὲς ἑταιρεῖες*

94 **compétitivité** *ἀνταγωνιστικότητα*
la compétitivité de l'économie
competitiveness of the economy
α. *ἀνταγωνιστικότητα τῆς οἰκονομίας*

la compétitivité internationale
international competitiveness
β. *διεθνὴς ἀνταγωνιστικότητα*

le degré de compétitivité
degree of competitiveness
γ. *βαθμὸς ἀνταγωνιστικότητας*

la marge de compétitivité
margin of competitiveness
δ. *περιθώρια ἀνταγωνιστικότητας*

95 **complémentarité** *ἀλληλοσυμπλήρωση*
la complémentarité des politiques conjoncturelles
inter-relationship between short-term economic policies
*ἀλληλοσυμπλήρωση τῶν βραχυπροθέσμων οἰκονομικῶν πολιτικῶν*

96 **comportement** *συμπεριφορὰ*
le contrôle des comportements abusifs(de la part des entreprises dominantes)
control of/controlling abusive practices (on the part of dominant firms)
α. *ἔλεγχος καταχρηστικῶν ἐνεργειῶν (τῶν ἐπιχειρήσεων πού δεσπόζουν στὴν ἀγορὰ)*

les comportements inflationnistes
inflationist behaviour
β. *πληθωριστικὴ συμπεριφορὰ*

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



amender des comportements inflationnistes
to change attitudes to inflation
γ. μεταβολὴ τῆς συμπεριφορᾶς ἀπέναντι στὸν πληθωρισμὸ

97 **composante** *συνιστώσα*
les composantes de la demande
—demand factors
—components of demand
συνιστῶσες τῆς ζήτησης

98 **compression** *μείωση*
la compression de l'emploi
reduction in employment
μείωση τῆς ἀπασχόλησης

99 **comptabilité** *λογιστικὴ*
la comptabilité nationale
—national accounting
—national income and expenditure
— ἐθνικοὶ λογαριασμοὶ
— ἐθνικὸ εἰσόδημα καὶ δαπάνη

100 **compte** *λογαριασμὸς*
les comptes annuels (=bilan annuel+compte d'exploitation +compte des pertes et profits)
annual accounts (=balance sheet + profit-and-loss account)
α. ἐτήσιοι λογαριασμοὶ (ἰσολογισμὸς + λογαριασμὸς ἀποτελεσμάτων χρήσεως (κερδῶν καὶ ζημιῶν)
les comptes (annuels) consolidés du groupe
(annual) consolidated accounts of the group
β. (ἐτήσιοι) ἑνοποιημένοι λογαριασμοὶ τοῦ ὁμίλου (ἑταιρειῶν)
le solde du compte courant (de la nation)
balance on (the national) current account
γ. ὑπόλοιπο τρέχοντος λογαριασμοῦ (ἐθνικοῦ), (ὑπόλοιπο ἰσοζυγίου τρεχουσῶν συναλλαγῶν)
le système européen de comptes économiques intégrés (SEC)
European System of Integrated National Accounts (ESA)
δ. Εὐρωπαϊκὸ Σύστημα Συναρμοσμένων Ἐθνικῶν Λογαριασμῶν (ESA)
redresser le compte extérieur
to bring about an improvement in the external accounts
ε. βελτίωση στοὺς (ἐξωτερικοὺς) λογαριασμοὺς τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν
le compte des pertes et profits
profit-and-loss trading account
στ. λογαριασμὸς κερδῶν καὶ ζημιῶν

101 **concentration** *συνένωση*
les concentrations plurinationales
multinational concentrations
α. πολυεθνικὲς ἐπιχειρηματικὲς ἑνώσεις
le contrôle préalable des concentrations
pre-merger control
β. προληπτικὸς ἔλεγχος συνενώσεων

102 **concertation** *διαβούλευση*
une activité de consultation et de concertation permanente et régulière
process of continuing and regular consultation and cooperation
διαδικασία συνεχοῦς διαβούλευσης καὶ συνεργασίας

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



103 **concours** *βοήθεια*
le concours financier à moyen terme
medium-term financial assistance
α. μεσοπρόθεσμη χρηματοδοτική βοήθεια
les concours ordinaires (BEI)
ordinary assistance
β. τακτική βοήθεια

104 **concurrence** *ἀνταγωνισμός*
la concurrence commerciale
trade competition
α. ἐμπορικὸς ἀνταγωνισμός
une concurrence effective fondée sur l'égalité de traitement
effective competition based on like processing
β. ἀποτελεσματικὸς ἀνταγωνισμὸς ἐπὶ ἴσοις ὅροις
une intensification de la concurrence internationale
intensification of international competition
γ. ἔνταση τοῦ διεθνοῦς ἀνταγωνισμοῦ
la concurrence de substitution
competition in the field of substitute products
δ. ἀνταγωνισμὸς στὸν τομέα τῶν ὑποκαταστάτων
le développement de la concurrence
development of competition
ε. ἀνάπτυξη ἀνταγωνισμοῦ
les règles de concurrence du traité CEE
rules of competition in the EEC Treaty
στ. κανόνες ἀνταγωνισμοῦ στὴν ἱδρυτικὴ συμφωνία τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητας

105 **condition** *ὅροι, συνθῆκες*
les conditions de crédit
credit conditions/terms
α. ὅροι δανειοδότησης
les conditions du marché
market conditions
β. συνθῆκες ἀγορᾶς
les disparités dans les conditions sociales
disparities in social conditions
γ. ἀνισότητες στὶς κοινωνικὲς συνθῆκες
l'amélioration des conditions de travail
improvement of working conditions
δ. βελτίωση τῶν συνθηκῶν ἐργασίας
les conditions de vie et de travail
living and working conditions
ε. συνθῆκες διαβίωσης καὶ ἐργασίας

106 **conditionnement** *συσκευασία*
le conditionnement des denrées alimentaires
packaging of foodstuffs
συσκευασία τροφίμων

107 **conférence** *διάσκεψη*
la Conférence tripartite
Tripartite Conference
Τριμερὴς Διάσκεψη

108 **congé** *ἄδεια*
l'allongement des congés
extension of holidays
ἐπέκταση τῶν ἡμερῶν ἀδείας

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



109 **conjoncture** *συγκυρία*

la conjoncture boursière

market behaviour (of shares/ bonds)

α. συγκυρία τῆς χρηματιστηριακῆς ἀγορᾶς (τῶν μετοχῶν/ὁμολογιῶν)

la conjoncture économique mondiale

world economic situation

β. παγκόσμια οἰκονομικὴ συγκυρία

une conjoncture inflationniste

inflationary situation

γ. πληθωριστικὴ συγκυρία

la conjoncture interne

internal economic trend

δ. ἐσωτερικὴ οἰκονομικὴ συγκυρία

l'affaiblissement de la conjoncture mondiale

world economic downswing

ε. ἐξασθένιση τῆς οἰκονομικῆς ὕφεσης

être sensible à la conjoncture des prix

to be sensitive to price trends

στ. εὐαισθησία στὴ συγκυρία τῶν τιμῶν

la basse conjoncture

slump

ζ. χαμηλὴ συγκυρία

la consolidation de la conjoncture

—consolidation of the short-term economic trend

—improvement of the economic situation

η. σταθεροποίηση τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας

la dégradation de la conjoncture

worsening of economic conditions

θ. χειροτέρευση τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας

une forte dépression de la conjoncture

deep economic trough

ι. μεγάλη συγκυριακὴ ὕφεση

les enquêtes de conjoncture

business surveys

ια. ἔρευνες συγκυρίας

l'essor de la conjoncture/ conjoncturel

—business boom

—upswing in economic activity

ιβ. ἄνοδος τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας

l'étude de la conjoncture

market/business research

ιγ. μελέτη τῆς ἐπιχειρηματικῆς συγκυρίας

l'évolution de la conjoncture/ conjoncturelle

—economic current trend

—course of the business cycle

ιδ. ἐξέλιξη τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας

le profit de conjoncture

windfall profit

ιε. συγκυριακὸ κέρδος

un programme destiné à ranimer la conjoncture

programme to stimulate economic activity

ιστ. πρόγραμμα τόνωσης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας

des mesures de relance globale de la conjoncture

comprehensive measures to stimulate the economy

ιζ. ἐκτεταμένα μέτρα τόνωσης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



la reprise de la conjoncture/ conjoncturelle
—recovery/upturn in economic activity
—recovery of business
ιη. — *ἀνάρρωση/ἀνάκαμψη τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας*
— *ἀνάρρωση τῆς ἐπιχειρηματικῆς δραστηριότητας*

être sensible à la conjoncture
to be sensitive to economic cycles
ιθ. *εὐαισθησία στὴ συγκυρία*

un facteur de soutien de la conjoncture
element to support economic activity
κ. *στοιχεῖο στήριξης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας*

110 **conjoncturiste** *ἐρευνητὴς τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας (συγκυριαστὴς)*
le conjoncturiste
cyclical trend analyst/researcher
*ἐρευνητὴς τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας*

111 **conseil** *συμβουλὴ*
les offices centraux de rationalisation et de conseil commercial
central offices for rationalization and trade counselling
*κεντρικὰ γραφεῖα ἐμπορικῆς συμβουλῆς καὶ ὀρθολογιστικῆς ὀργάνωσης τοῦ ἐμπορίου*

112 **conseiller** *σύμβουλος*
le conseiller en placements
investment
—adviser
—consultant
—counsellor
*σύμβουλος ἐπενδύσεων*

113 **consensus** *συναίνεση*
une amélioration du consensus social
larger degree of social consensus
*βελτίωση τῆς κοινωνικῆς συναίνεσης*

114 **consolidation** *σταθεροποίηση*
la consolidation de la demande étrangère sur un niveau élevé
consolidation of foreign demand at a high level
*σταθεροποίηση τῆς ἐξωτερικῆς ζήτησης σὲ ὑψηλὸ ἐπίπεδο*

115 **consommateur** *καταναλωτὴς*
le consommateur final
ultimate consumer
*τελικὸς καταναλωτὴς*

116 **consommation** *κατανάλωση, δαπάνη*
la consommation des administrations publiques
public current expenditure on goods and services
α. *τρέχουσες δημόσιες δαπάνες*
la consommation intermédiaire (=les achats de l'agriculture aux autres secteurs économiques)
intermediate consumption
β. *ἐνδιάμεση κατανάλωση*
la consommation des ménages/ privée
—household/private consumption
—private consumer's expenditure
γ. *ἰδιωτικὴ κατανάλωση (καταναλω-*

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



τικὴ δαπάνη)

la part de la consommation des ménages dans le produit national brut

share of private consumer's expenditure in the gross national product

δ. ἡ συμμετοχὴ (τὸ ποσοστὸ) τῆς ἰδιωτικῆς καταναλωτικῆς δαπάνης στὸ ἀκαθάριστο ἐθνικὸ προϊὸν

la hausse des prix implicites de la consommation privée

increase in the implicit consumer expenditure deflator

ε. ἄνοδος τοῦ ἀποπληθωριστῆ (δείκτη τιμῶν) τῆς καταναλωτικῆς δαπάνης

la consommation réelle par habitant

real pro capita consumption

στ. πραγματικὴ κατὰ κεφαλὴ κατανάλωση

les biens de consommation

—consumer goods

—consumption goods

ζ. καταναλώσιμα ἀγαθὰ

les biens essentiels de consommation

essential consumer goods

η. βασικὰ καταναλώσιμα ἀγαθὰ

la demande de biens de consommation

—demand for consumer goods

—consumer demand

θ. —ζήτηση καταναλωσίμων ἀγαθῶν

—καταναλωτικὴ ζήτηση

l'octroi de crédits à la consommation

grant of consumer credit

ι. παροχὴ καταναλωτικῶν πιστώσεων

financer par l'emprunt extérieur des dépenses de consommation

borrowing abroad to finance the expenditure on consumption

ια. ἐξωτερικὸς δανεισμὸς γιὰ τὴ χρηματοδότηση τῶν καταναλωτικῶν δαπανῶν

les prix à la consommation

consumer prices

ιβ. τιμὲς καταναλωτῆ

le taux d'augmentation des prix à la consommation

rate of increase of consumer prices

ιγ. ρυθμὸς αὔξησης τῶν τιμῶν καταναλωτῆ

117 **consortium** *κοινοπραξία*

le consortium de banques

consortium of banks

κοινοπραξία τραπεζῶν

118 **construction** *κατασκευὴ*

la construction aéronautique

—aeronautical engineering

—building of aircraft

α. —ἀεροναυπηγικὴ κατασκευὴ

—κατασκευὴ ἀεροσκάφους

la construction automobile

motor car manufacture

β. (βιομηχανία) κατασκευὴ αὐτοκινήτων

la construction électrique

electrical construction/ manufacture

γ. ἠλεκτρικὲς κατασκευὲς

la construction de logements/ residentielle

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



house/residential building
δ. κατασκευὴ κατοικιῶν

la construction navale
shipbuilding
ε. ναυπηγικὴ κατασκευὴ

le secteur de la construction
building industry
στ. τομέας τῶν οἰκοδομικῶν κατασκευῶν

119 **consultation** *διαβούλευση*
une activité de consultation et de concertation permanente et régulière
process of continuing and regular consultation and cooperation
διαδικασία συνεχοῦς καὶ τακτικῆς διαβούλευσης καὶ συνεργασίας

120 **contingence** *ἀπρόβλεπτο στοιχεῖο (παράγων)*
des contingences d'ordre structurel et régional
contingencies of a structural and regional nature
ἀπρόβλεπτες ἐξελίξεις διαρθρωτικῆς καὶ περιφερειακῆς φύσης

121 **contingent** *ποσοστό, μερίδιο*
le contingent tarifaire communautaire assorti d'une part de réserve
Community tariff quota with a reserve share
Κοινοτικὸ ποσοστὸ ἐφοδιασμένο μὲ ἐπὶ πλέον μερίδιο

122 **contrat** *συμβόλαιο, συμφωνία*
le contrat de concession de licence
agreement for the grant of licences
α. συμφωνία γιὰ τὴν ἐκχώρηση δικαιωμάτων παραγωγῆς

les contrats de développement industriel pour la production de matériels et d'équipements nouveaux
industrial development contracts for the production of new materials and equipment
β. συμβόλαια βιομηχανικῆς ἀνάπτυξης γιὰ τὴν παραγωγὴ νέων ὑλικῶν καὶ ἐξοπλισμοῦ

le contrat de distribution
distribution agreement
γ. συμφωνία διανομῆς

le contrat d'épargne
savings contract
δ. συμβόλαιο ἀποταμιεύσεων (συμβόλαιο ἀποταμιευτικῶν καταθέσεων)

le contrat de licence
licensing agreement
ε. συμφωνία χορήγησης ἀδείας (διπλώματος)

les contrats de progrès
progress agreements
στ. συμφωνίες προόδου

des contrats de promotion de l'administration des entreprises
agreements for the promotion of administration in business
ζ. συμφωνίες γιὰ τὴν προαγωγὴ τῆς διοίκησης στὶς ἐπιχειρήσεις

les contrats de promotion technologique
agreements for technological promotion
η. συμφωνίες γιὰ τὴν προώθηση τεχνολογίας

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



le contrat de recherche
research contract
θ. συμβόλαιο ἔρευνας

des contrats de restructuration
agreements on restructuring
ι. συμφωνίες ἀναδιάρθρωσης

le contrat-type de distribution
standard distribution contract
ια. τυποποιημένο συμβόλαιο διανομῆς

123 **convention** *σύμβαση, συμφωνία*
un projet de convention-cadre
draft outline agreement
α. συμφωνία πλαισίου

les conventions collectives
—collective agreements
—wage settlements
β. —συλλογικὲς συμβάσεις
—μισθολογικὲς ρυθμίσεις

124 **conversion** *μετατροπὴ*
la conversion des secteurs en crise
conversion in crisis industries
α. μετατροπὴ τῶν προβληματικῶν βιομηχανιῶν

les formules de remboursement ou de conversion anticipés
anticipated methods of repayment and conversion
β. τύποι προεξόφλησης καὶ μετατροπῆς (δανείων)

125 **convertibilité** *μετατρεψιμότητα*
la convertibilité totale et irréversible des monnaies
total and irreversible convertibility of currencies
ὁλικὴ καὶ ἀμετάκλητη μετατρεψιμότητα τῶν νομισμάτων

126 **cotisation** *εἰσφορὰ*
les cotisations sociales
social security contributions
εἰσφορὲς κοινωνικῆς ἀσφάλισης

127 **cours** *τιμή, συναλλαγματικὴ ἰσοτιμία*
l'égalisation quotidienne des cours
day-to-day exchange rate adjustments
καθημερινὲς προσαρμογὲς τῆς συναλλαγματικῆς ἰσοτιμίας

128 **coût** *κόστος*
le coût d'acquisition ou de production
initial cost or cost of production
α. κόστος ἀπόκτησης ἢ κόστος παραγωγῆς

la pression sur les coûts des entreprises
pressure of costs on firms
β. συμπίεση τοῦ κόστους τῶν ἐπιχειρήσεων

le produit intérieur brut aux coûts des facteurs
gross domestic product at factor cost
γ. ἀκαθάριστο ἐγχώριο προϊὸν σὲ τιμὲς συντελεστῶν παραγωγῆς

le coût de financement
financing costs
δ. κόστος χρηματοδότησης

les coûts (de production) unitaires
unit (production) costs
ε. κόστος (παραγωγῆς) ἀνὰ μονάδα προϊόντος

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



la pression continue des coûts de production
continued pressure of production costs
στ. συνεχὴς συμπίεση τοῦ κόστους παραγωγῆς

les coûts réels
real costs
ζ. πραγματικὸ κόστος

le coût de refinancement
refinancing cost
η. κόστος ἀναχρηματοδότησης

l'allégement des coûts salariaux
easing of wage costs
θ. ἐλάφρυνση τοῦ μισθολογικοῦ (κόστους τῶν μισθῶν)

la poussée des coûts salariaux par unité produite
increase of unit labour costs
ι. αὔξηση κόστους ἐργασίας ἀνὰ μονάδα προϊόντος

les coûts du travail
labour costs
ια. κόστος ἐργασίας

l'enchérissement du coût de la vie
rise in the cost of living
ιβ. ἄνοδος τοῦ κόστους ζωῆς

l'évolution des coûts
trend of costs
ιγ. ἐξέλιξη τοῦ κόστους

la hausse des coûts
rise in costs
ιδ. ἄνοδος τοῦ κόστους

la poussée des coûts
marked/rapid rise in costs
ιε. ταχεία ἄνοδος τοῦ κόστους

un allégement sensible de la pression des coûts
a distinct slackening in the upward movement of costs
ιστ. αἰσθητὴ ἐπιβράνδυνση τῆς ἀνοδικῆς κίνησης τοῦ κόστους

129 **couverture** *κάλυψη*

la couverture des besoins de financement
cover of financial needs
α. κάλυψη τῶν χρηματοδοτικῶν ἀναγκῶν

les besoins de couverture à terme entre les monnaies des Etats membres
need for forward cover between the currencies of the Member States
β. ἀνάγκη προθεσμιακῆς κάλυψης μεταξὺ τῶν νομισμάτων τῶν χωρῶν-μελῶν

le degré de couverture
degree of cover
γ. βαθμὸς κάλυψης

130 **création** *δημιουργία*

la création monétaire interne
internal monetary creation
ἐσωτερικὴ δημιουργία χρήματος

131 **crédit** *πίστωση, δανεισμός, δάνειο*

le crédit bancaire
bank credit
α. τραπεζικὴ πίστωση

l'accroissement du crédit bancaire
—growth of bank lending
—increase in bank loans
β. αὔξηση τῶν τραπεζικῶν δανείων

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



l'expansion du crédit bancaire au secteur privé
bank lending to the private sector
γ. ἐπέκταση τοῦ τραπεζικοῦ δανεισμοῦ τοῦ ἰδιωτικοῦ τομέα

la limitation du crédit bancaire
restrictions on bank lending
δ. περιορισμοὶ τραπεζικοῦ δανεισμοῦ

les crédits budgétaires annuels
annual budget appropriations
ε. ἐτήσιες πιστώσεις τοῦ προϋπολογισμοῦ

l'octroi de crédits à la consommation
grant of consumer credit
στ. παροχὴ καταναλωτικῆς πίστωσης

les crédits d'engagement (=les obligations juridiques)
appropriations for commitment
ζ. πιστώσεις νομικῶν ὑποχρεώσεων

les crédits d'investissement
investment appropriations/credits/loans
η. ἐπενδυτικὲς πιστώσεις

le crédit logement et foncier
housing and land credit
θ. πιστώσεις γιὰ στέγαση καὶ ἀγορὰ γῆς

les crédits de paiement (qui correspondent aux besoins réels)
payment appropriations/authorizations
ι. πιστώσεις πληρωμῶν

un crédit standby
standby credit
ια. ἐφεδρικὲς πιστώσεις

les crédits swap (=croisés)
swap credits
ιβ. πιστώσεις ἀνταλλαγῆς (swap)

les conditions de crédit
credit conditions/terms
ιγ. πιστωτικὲς συνθῆκες/ὅροι

la demande de crédit
demand for credit
ιδ. ζήτηση πιστώσεων

un net enchérissement du crédit
distinct increase in the cost of credit
ιε. αἰσθητὴ αὔξηση τοῦ κόστους δανεισμοῦ

l'accroissement des encours de crédit et de la masse monétaire
growth of total lending and the monetary supply
ιστ. αὔξηση τοῦ συνολικοῦ δανεισμοῦ καὶ τῆς προσφορᾶς χρήματος

l'établissement de crédit
credit institution
ιζ. πιστωτικὸ ἵδρυμα

les facilités de crédit
credit facilities/line
ιη. πιστωτικὲς διευκολύνσεις

le flux de crédit
credit flux
ιθ. —πιστωτικὴ ροὴ —ροὴ πιστώσεων

les garanties de bonne fin des crédits
guaranteeing of loans
κ. ἐγγυήσεις δανείων

la loi relative au crédit
law relating to credit
κα. πιστωτικὴ νομοθεσία

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



l'offre de crédit
supply of credit
κβ. προσφορὰ πιστώσεων

les plafonds de crédit
credit ceilings
κγ. ἀνώτατα πιστωτικὰ ὅρια

la politique du crédit
credit policy
κδ. πιστωτικὴ πολιτικὴ

les restrictions de crédit
credit restrictions
κε. πιστωτικοὶ περιορισμοὶ

le secteur du crédit
credit sector
κστ. πιστωτικὸς τομέας

132 **crédit-bail** *πίστωση ἐκμίσθωσης*
le crédit-bail (leasing)
leasing
πιστώσεις ἐκμίσθωσης (leasing)

133 **creux** *κατώτατο σημεῖο τοῦ οἰκον. κύκλου*
le creux conjoncturel
cyclical trough
α. κατώτατο σημεῖο τοῦ οἰκονομικοῦ κύκλου

le creux du cycle économique
trough of a business cycle
β. κατώτατο σημεῖο ἐπιχειρηματικοῦ κύκλου

134 **crise** *κρίση*
les effets de la crise énergétique
effects of the energy crisis
α. οἱ ἐπιπτώσεις τῆς ἐνεργειακῆς κρίσης

la crise monétaire (internationale)
(international) monetary crisis
β. (διεθνὴς) νομισματικὴ κρίση

la crise du pétrole
oil crisis
γ. κρίση τοῦ πετρελαίου

la crise sidérurgique
steel crisis
δ. κρίση τοῦ χάλυβα

135 **croissance** *ἀνάπτυξη*
les conditions de base d'une croissance durable
basic conditions for lasting growth
α. βασικὲς συνθῆκες γιὰ διαρκῆ ἀνάπτυξη

une croissance économique équilibrée
balanced economic growth
β. ἰσόρροπη οἰκονομικὴ ἀνάπτυξη

un facteur de la croissance économique
driving force behind economic growth
γ. συντελεστὴς τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης

le taux de croissance économique
economic growth rate
δ. ρυθμὸς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης

la croissance industrielle
industrial growth
ε. βιομηχανικὴ ἀνάπτυξη

une croissance tempérée
gradual expansion
στ. βαθμιαία ἀνάπτυξη

le financement de la croissance en termes réels
to finance growth in real terms
ζ. χρηματοδότηση τῆς πραγματικῆς ἀνάπτυξης

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les industries de croissance
growth industries
η. ἀναπτυξιακὲς βιομηχανίες

le potentiel de croissance
growth potential
θ. ἀναπτυξιακὸ δυναμικὸ

les secteurs de croissance
growth sectors
ι. τομεῖς ἀνάπτυξης

le taux de croissance
growth rate
ια. συντελεστὴς ἀνάπτυξης

le taux de croissance global
overall rate of growth
ιβ. γενικὸς συντελεστὴς ἀνάπτυξης

136 **cycle** *κύκλος*
le cycle conjoncturel
business/economic cycle
συγκυριακὸς/οἰκονομικὸς κύκλος

137 **débouché** *διέξοδος, ἀγορὰ*
l'amélioration des débouchés extérieurs
—improved sales opportunities abroad
—improvement of sales abroad
α. βελτίωση εὐκαιριακῶν ἀγορῶν στὸ ἐξωτερικὸ

ouvrir de nouveaux débouchés
—to open new markets
—to obtain new outlets
β. διάνοιξη νέων ἀγορῶν

138 **décision** *ἀπόφαση*
la participation des travailleurs au processus de décision
worker's participation in the decision-making process
συμμετοχὴ τῶν ἐργαζομένων στὴ διαδικασία λήψης ἀποφάσεων

139 **déclassement** *ὑποβιβασμὸς*
le déclassement professionnel
occupational downgrading
ἐπαγγελματικὸς ὑποβιβασμὸς

140 **dédouanement** *ἐκτελωνισμὸς*
le dédouanement des marchandises
customs clearance of goods
ἐκτελωνισμὸς ἐμπορευμάτων

141 **déficit** *ἔλλειμμα*
le financement des déficits de balance des paiements
to finance balance of payments deficits
α. χρηματοδότηση τῶν ἐλλειμμάτων τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν

la résorption des déficits de balance des paiements
absorption of balance of payments deficits
β. ἀπορρόφηση τῶν ἐλλειμμάτων τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν

un déficit des budgets publics
deficit in the national budgets
γ. ἔλλειμμα τῶν κρατικῶν προϋπολογισμῶν

le financement monétaire du déficit budgétaire (public)
monetary financing of the budget deficit
δ. νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ ἐλλείμματος τοῦ κρατικοῦ προϋπολογισμοῦ

le financement non monétaire des déficits (budgétaires) publics
non-monetary financing of

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



public deficits
ε. μὴ νομισματικὴ χρηματοδότηση τῶν δημοσίων ἐλλειμμάτων

le déficit commercial
trade deficit
στ. ἔλλειμμα ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου

le déficit extérieur
external deficit
ζ. ἔλλειμμα ἐξωτερικῶν συναλλαγῶν

accuser un déficit très important
to record a very heavy deficit
η. καταγραφὴ μεγάλου ἐλλείμματος

le déficit de trésorerie
cash deficit
θ. ταμειακὸ ἔλλειμμα

financer les déficits par des prélèvements sur les réserves monétaires
to finance deficits by drawing on foreign exchange reserves
ι. χρηματοδότηση ἐλλειμμάτων μὲ ἀναλήψεις ἀπὸ τὰ συναλλαγματικὰ διαθέσιμα

142 **définition** *ὁρισμός*
les définitions statistiques
statistical definitions
στατιστικοὶ ὁρισμοὶ

143 **déflation** *ἀποπληθωρισμός*
la déflation monétaire
monetary deflation
νομισματικὸς ἀποπληθωρισμός

144 **degré** *βαθμός*
le degré de compétitivité
degree of competitiveness
α. βαθμὸς ἀνταγωνιστικότητας

le degré de couverture
degree of cover
β. βαθμὸς κάλυψης

le degré d'utilisation des capacités
degree of capacity utilization
γ. βαθμὸς ἀπασχόλησης δυναμικοῦ/ βαθμὸς χρησιμοποίησης τῆς παραγωγικῆς δυναμικότητας

145 **dégrèvement** *ἐλάφρυνση*
les dégrèvements fiscaux
tax reliefs
φορολογικὲς ἐλαφρύνσεις

146 **demande** *ζήτηση*
la demande de biens de consommation
—demand for consumer goods
—consumer demand
α. ζήτηση καταναλωσίμων ἀγαθῶν

la demande de crédit
demand for credit
β. ζήτηση πιστώσεων

la demande étrangère/extérieure
external/foreign demand
γ. ζήτηση Ἐξωτερικοῦ

les modifications structurelles de la demande extérieure
structural adjustments by overseas markets
δ. δομικὲς τροποποιήσεις τῆς ζήτησης ἐξωτερικῶν ἀγορῶν

la croissance rapide de la demande finale
rapid growth of final demand
ε. ταχεία ἄνοδος τῆς τελικῆς ζήτησης

la relance de la demande globale
reflation of aggregate demand
στ. ἀναθέρμανση τῆς συνολικῆς ζήτησης

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



la demande d'importation
demand for imports
ζ. ζήτηση εἰσαγωγῶν

les modifications structurelles de la demande intérieure
shifts in the pattern of domestic demand
η. διαρθρωτικὲς μεταβολὲς τῆς ἐγχώριας ζήτησης

divers facteurs de soutien de la demande intérieure
various elements supporting domestic demand
θ. διάφοροι συντελεστὲς στήριξης τῆς ἐγχώριας ζήτησης

la demande des ménages
domestic/household demand
ι. ζήτηση τῶν νοικοκυριῶν

la demande monétaire
money demand
ια. νομισματικὴ ζήτηση

la croissance de la demande nominale
growth of nominal demand
ιβ. ἄνοδος τῆς ὀνομαστικῆς ζήτησης

les composantes de la demande
—demand factors
—components of demand
ιγ. συνιστῶσες τῆς ζήτησης

une contraction de la demande
falling demand
ιδ. μείωση τῆς ζήτησης

les développements inflationnistes de la demande
inflationary effects of demand
ιε. πληθωριστικὲς συνέπειες τῆς ζήτησης

l'excès de la demande
excess demand
ιστ. ὑπερβολικὴ ζήτηση

la gestion de la demande
demand management
ιζ. διαχείριση τῆς ζήτησης

les déséquilibres sectoriels entre l'offre et la demande
sectorial imbalances between supply and demand
ιη. τομεακὲς ἀνισορροπίες μεταξὺ προσφορᾶς καὶ ζήτησης

les prospectives de la demande
demand prospects
ιθ. προοπτικὲς ζήτησης

une régulation globale de la demande
overall regulation of demand
κ. συνολικὴ ρύθμιση τῆς ζήτησης

147 **demandeur** *αἰτῶν*
les demandeurs d'emploi
persons seeking work
αἰτοῦντες ἐργασία

148 **démarrage** *ἐκκίνηση*
les aides de démarrage
initial/starting aids
κίνητρα πρὸς ἐκκίνηση

149 **démonstration** *ἐπίδειξη*
promouvoir des projets ayant une valeur de démonstration ou d'incitation
to promote projects serving as a model or an incentive

προώθηση ἐπενδυτικῶν σχεδίων ποὺ μποροῦν νὰ χρησιμεύσουν ὡς ὑπόδειγμα ἢ κίνητρο

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



150 **denrée** *τρόφιμα*
le conditionnement des denrées (alimentaires)
packaging of foodstuffs
*συσκευασία τροφίμων*

151 **dépense** *δαπάνη, ἔξοδα*
les dépenses d'alimentation/de consommation alimentaire
—expenditure on food
—food expenses
α. δαπάνη γιὰ τρόφιμα

l'accélération des dépenses budgétaires
acceleration in budgetary expenditure
β. ἐπιτάχυνση δαπανῶν τοῦ προϋπολογισμοῦ

les dépenses de caisse
cash disbursements
γ. ἐκταμιεύσεις

les dépenses en capital
capital expenditure
δ. κεφαλαιϊκὲς δαπάνες

financer par l'emprunt extérieur des dépenses de consommation
borrowing abroad to finance the expenditure on consumption
ε. ἐξωτερικὸς δανεισμὸς πρὸς χρηματοδότηση καταναλωτικῶν δαπανῶν

les dépenses courantes
current/running expenses
στ. τρέχουσες δαπάνες

les dépenses courantes non prioritaires
non-priority current expenditure
ζ. τρέχουσες δαπάνες χαμηλῆς προτεραιότητας

les dépenses débudgétisées
non-budgetary expenditure
η. δαπάνη ἐκτὸς προϋπολογισμοῦ

les dépenses discrétionnaires
discretionary expenditure
θ. προκαθορισμένη δαπάνη

les dépenses d'entretien des routes
road maintenance expenditure
ι. δαπάνη συντήρησης ὁδῶν

les dépenses de fonctionnement
operating expenditure
ια. δαπάνη λειτουργίας

les dépenses d'infrastructure
expenditure on infrastructure
ιβ. δαπάνη γιὰ ἔργα ὑποδομῆς

les dépenses d'investissement
capital expenditure investment
ιγ. δαπάνη ἐπένδυσης

les dépenses militaires
military/defence expenditure
ιδ. ἀμυντικὲς δαπάνες

les dépenses prioritaires
priority expenditure
ιε. δαπάνες ὑψηλῆς προτεραιότητας

les dépenses publiques en biens et en services
public expenditure on goods and services
ιστ. δημόσιες δαπάνες γιὰ ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίες

les dépenses et les recettes publiques
public expenditure and revenue
ιζ. δημόσιες δαπάνες καὶ ἔσοδα

les dépenses publiques d'investissement

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



public investment expenses
ιη. δαπάνες δημοσίων ἐπενδύσεων

les programmes de dépenses publiques
public expenditure programmes
ιθ. προγράμματα δημοσίων δαπανῶν

les dépenses de tourisme
expenditure on tourism
κ. δαπάνες γιὰ τὸν τουρισμὸ

les programmes sélectifs de dépenses
selective expenditure programmes
κα. προγράμματα ἐπιλεγμένων δαπανῶν

la constitution de tranches conditionnelles de dépenses
establishment of conditional amounts of expenditure
κβ. τμηματικὴ διάθεση ποσῶν γιὰ δαπάνες ὑπὸ ὅρους

152 **dépôt** *καταθέσεις*

les dépôts d'épargne
savings deposits
α. καταθέσεις ταμιευτηρίου

les dépôts interbancaires
interbank deposits
β. διατραπεζικὲς καταθέσεις

les dépôts productifs d'intérêts
interest-bearing deposits
γ. ἔντοκες καταθέσεις

la constitution d'un dépôt non rémunéré auprès de la Bundesbank
maintenance of a non-interest-bearing cash deposit with the Bundesbank
δ. διατήρηση ἄτοκης χρηματικῆς κατάθεσης στὴν Bundesbank

les dépôts à terme
—fixed-period deposits
—time deposits
—deposits at notice
ε. προθεσμιακὲς καταθέσεις

les dépôts à vue
demand/sight deposits
στ. καταθέσεις ὄψεως

les taux des prêts et dépôts
lending and deposit rates
ζ. ἐπιτόκια δανεισμοῦ καὶ καταθέσεων

153 **dépréciation** *ὑποτίμηση*

les dépréciations monétaires
currency depreciations
α. ὑποτιμήσεις νομίσματος

les risques de dépréciation monétaire
risk of monetary depreciation
β. κίνδυνος νομισματικῆς ὑποτίμησης

154 **dérapage** *ἐκτροχιασμὸς*

le dérapage particulièrement accusé des prix et des coûts
particularly sharp upsurge in prices and costs
α. ἔντονος ἐκτροχιασμὸς τῶν τιμῶν καὶ τοῦ κόστους

atténuer les risques de dérapage inflationniste
to reduce the risks of a resurgence of inflation
β. περιορισμὸς τῶν κινδύνων ἐκτροχιασμοῦ τοῦ πληθωρισμοῦ

155 **déréglement** *ἀναστάτωση, ἀταξία, ἀπορρύθμιση*

le danger de nouveaux déréglements inflationnistes

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



dangers of new inflationarry upsets
κίνδυνοι νέων πληθωριστικῶν ἀναστατώσεων

156 **déséquilibre** *ἀνισορροπία*
la résorption des déséquilibres de balance des paiements
to deal with balance of payments disequilibriums
α. ἀπορρόφηση τῶν ἀνισορροπιῶν τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν
les déséquilibres économiques généraux
general economic disequilibrium
β. γενικὴ οἰκονομικὴ ἀνισορροπία
lutter contre les déséquilibres extérieurs
to fight external imbalances
γ. καταπολέμηση τῶν ἀνισορροπιῶν τῶν ἐξωτερικῶν συναλλαγῶν
les déséquilibres persistants
persistent imbalances
δ. ἐπίμονες ἀνισορροπίες
les déséquilibres sectoriels entre l'offre et la demande
sectorial imbalances between supply and demand
ε. τομεακὲς ἀνισορροπίες μεταξὺ προσφορᾶς καὶ ζήτησης
les déséquilibres entre les valeurs globales des paiements
imbalances in the overall balance of payments
στ. ἀνισορροπίες στὸ συνολικὸ ἰσοζύγιο πληρωμῶν

157 **désinflation** *ἀποπληθωρισμός*
la désinflation
disinflation
ἀποπληθωρισμὸς

158 **désinvestissement** *ἀπο-επένδυση*
un désinvestissement net
net disinvestment
καθαρὴ ἀπο-επένδυση

159 **déstockage** *ρευστοποίηση ἀποθεμάτων*
un mouvement de déstockage
reduction/running down of stocks
α. ρευστοποίηση ἀποθεμάτων
l'arrêt du processus de déstockage
end of destocking
β. τέλος τῆς μείωσης ἀποθεμάτων

160 **détail** *λιανικὸς*
les prix (au stade) du détail
retail prices
λιανικὲς τιμὲς

161 **dette** *χρέος*
le remboursement des dettes commerciales
repayment of trade debts
α. ἐξόφληση τῶν ἐμπορικῶν χρεῶν
l'amortissement de la dette publique
writing-off of the national/public debt
β. ἀπόσβεση τοῦ δημοσίου χρέους
l'amortissement de la dette
debt extinction/redepmtion
γ. ἐξόφληση χρέους

162 **dévalorisation** *ὑποβιβασμὸς*
une dévalorisation du travail des femmes
devalorization/downgrading of women's work
ὑποβιβασμὸς τῆς γυναικείας ἐργασίας

163 **dévaluation** *ὑποτίμηση*
la dévaluation (de la monnaie)

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



devaluation (of money)
ὑποτίμηση (τοῦ χρήματος)

164 **développement** *ἀνάπτυξη*
le développement de la concurrence
development of competition
α. ἀνάπτυξη τοῦ ἀνταγωνισμοῦ
prévenir des distorsions structurelles dans le développement de l'économie
to avert structural distortions in the development of the economy
β. ἀποτροπὴ τῶν διαρθρωτικῶν παραμορφώσεων στὴν ἀνάπτυξη τῆς οἰκονομίας
le développement économique
economic development
γ. οἰκονομικὴ ἀνάπτυξη
le développement industriel
industrial development
δ. βιομηχανικὴ ἀνάπτυξη
les contrats de développement industriel pour la production de matériels et d'equipements nouveaux
industrial development contracts for the production of new materials and equipment
ε. συμβόλαια βιομηχανικῆς ἀνάπτυξης γιὰ τὴν παραγωγὴ νέων ὑλικῶν καὶ ἐξοπλισμοῦ
les développements inflationnistes de la demande
inflationary effects of demand
στ. πληθωριστικὲς συνέπειες τῆς ζήτησης
le développement régional
regional development
ζ. περιφερειακὴ ἀνάπτυξη
le développement urbain
urban development
η. ἀστικὴ ἀνάπτυξη
l'aide au développement
development aid/assistance
θ. ἀναπτυξιακὴ βοήθεια
les pôles de développement
development poles
ι. πόλοι ἀνάπτυξης
les régions en retard (de développement)
backward regions
ια. ὑποβαθμισμένες περιοχὲς

165 **devise** *ξένο νόμισμα, συνάλλαγμα*
la position en devises des banques
foreign exchange position of banks
α. συναλλαγματικὴ θέση τῶν τραπεζῶν
les réserves officielles d'or et de devises
official gold and foreign exchange reserves
β. ἐπίσημα ἀποθέματα χρυσοῦ καὶ συναλλάγματος
le processus de «recyclage» des excédents de devises
process of recycling the foreign exchange surpluses
γ. διαδικασία ἀνακύκλωσης τῶν πλεονασμάτων συναλλάγματος

166 **disparité** *διαφορά, ἀνισότητα*
les disparités de balance des paiements
disparities between the balance of payments positions
α. ἀνισότητες τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν
les disparités dans les conditions sociales

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



disparities in social conditions
β. ἀνισότητες τῶν κοινωνικῶν συνθηκῶν

la disparité régionale des salaires
regional wage and salary differential
γ. διαφορισμοὶ κατὰ περιφέρεια ἡμερομισθίων καὶ μισθῶν

les disparités relatives aux situations structurelles de départ
initial disparities in structural positions
δ. ἀνισότητες στὶς ἀρχικὲς διαρθρωτικὲς καταστάσεις

167 **disponibilité** *διαθέσιμο (προσφορά)*
les disponibilités en main-d'œuvre
availability of labour
α. ἐργατικὰ διαθέσιμα

les disponibilités monétaires
money supply
β. χρηματικὰ διαθέσιμα

les disponibilités monétaires et quasi monétaires
money and near-money supply
γ. προσφορὰ χρήματος καὶ περίπου χρήματος

la croissance des disponibilités monétaires
growth of money supply
δ. αὔξηση τῆς προσφορᾶς χρήματος

la régulation de la masse des disponibilités monétaires
regulation of the volume of money
ε. ρύθμιση τοῦ διαθεσίμου χρήματος

la résorption des disponibilites monétaires
to reabsorb excess liquidity
στ. ἐπαναρρόφηση τῶν νομισματικῶν διαθεσίμων

168 **dispositif** *μηχανισμὸς*
la création d'un dispositif relatif au lancement d'emprunts communautaires
to set up machinery for issuing community loans
α. δημιουργία μηχανισμοῦ ἔκδοσης κοινοτικῶν δανείων

les dispositifs de surveillance des prix
price supervision arrangements/ regulations
β. ρυθμίσεις γιὰ τὸν ἔλεγχο τῶν τιμῶν

169 **dissémination** *διασπορὰ*
la dissémination des industries
distribution/spread of industries
διασπορὰ τῶν βιομηχανιῶν

170 **distorsion** *παραμόρφωση*
prévenir des distorsions structurelles dans le développement de l'économie
to avert structural distortions in the development of the economy
ἀποτροπὴ διαρθρωτικῶν παραμορφώσεων στὴν ἀνάπτυξη τῆς οἰκονομίας

171 **distribution** *διανομή, κατανομὴ*
la nouvelle distribution géographique
new geographical distribution
α. νέα γεωγραφικὴ κατανομὴ

l'appareil de distribution
distribution system
β. σύστημα διανομῆς

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



rationaliser les circuits de distribution
rationalization of distribution circuits/outlets
γ. ὀρθολογικὴ ὀργάνωση τῶν δικτύων διανομῆς

le contrat de distribution
distribution agreement
δ. συμφωνία διανομῆς

le contrat-type de distribution
standard distribution contract
ε. τυποποιημένο συμβόλαιο διαγομῆς

le secteur de la distribution
distribution sector
στ. τομέας διανομῆς

un système de distribution sélective dans le secteur...
selective distribution system in the... industry
ζ. σύστημα ἐπιλεγμένης διανομῆς στὸν... βιομηχανικὸ κλάδο

172 **diversification** *διαφοροποίηση*
le processus de diversification de l'appareil de production
process of diversification of the productive apparatus
διαδικασία διαφοροποίησης τοῦ παραγωγικοῦ μηχανισμοῦ

173 **dividende** *μέρισμα*
le dividende
dividend
α. μέρισμα

la limitation des dividendes
divident control
β. ἔλεγχος μερισμάτων

174 **division** *κατανομή, καταμερισμὸς*
la division du travail
division of labour
κατανομὴ ἐργασίας

175 **documentation** *τεκμηρίωση, σύνολο ἐγγράφων*
la documentation douanière
customs documentation
α. τελωνειακὰ ἔγγραφα

un réseau européen de documentation et d'information
European documentation and information network
β. Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο τεκμηρίωσης καὶ πληροφοριῶν

176 **domaine** *τομέας*
les domaines/secteurs de pointe
technologically advanced sectors
τεχνολογικὰ προηγμένοι τομεῖς

177 **donnée** *δεδομένο, στοιχεῖο*
les données macro-économiques
macro-economic data
α. μακροοικονομικὰ στοιχεῖα (δεδομένα)

la transmission rapide de données
high-speed data transmission
β. ταχύτατη μετάδοση δεδομένων

un réseau européen de transmission de données
European network for the transmission of data
γ. Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο μετάδοσης δεδομένων

178 **droit** *δικαίωμα, δίκαιο*
le droit des brevets et des marques
patent and trade mark law
α. νομοθεσία διπλωμάτων εὑρε-

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



σιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων

un supplément de droits de douane

extra customs duties

β. πρόσθετοι τελωνειακοὶ δασμοὶ

les tarifs publics et les droits d'enregistrement

public tariffs and registration duties

γ. δημόσια τέλη καὶ δικαιώματα ἐγγραφῆς

le droit d'établissement

right of establishment

δ. δικαίωμα ἐγκατάστασης

le droit financier

financial law

ε. χρηματιστικὸ δίκαιο

le droit des sociétés

company law

στ. ἑταιρικὸ δίκαιο

la suspension temporaire, totale ou partielle des droits du TDC (Tarif douanier commun)

total or partial suspension of CCT duties

ζ. ὁλικὴ ἢ μερικὴ ἀναστολὴ τῶν δασμῶν τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου

179 **écart** *ἀπόκλιση*

les écarts technologiques

technological gap

τεχνολογικὲς ἀποκλίσεις

180 **échange** *ἀνταλλαγὲς*

les échanges extérieurs

foreign/overseas trade

α. ἐξωτερικὲς ἀνταλλαγὲς

une détérioration considérable de l'équilibre des échanges extérieurs

very sharp deterioration in the external equilibrium

β. ὀξεία ἀνισορρόπηση τῶν ἐξωτερικῶν ἀνταλλαγῶν

un excédent considérable des échanges extérieurs

external surpluses are very large

γ. διόγκωση τῶν πλεονασμάτων τῶν ἐξωτερικῶν ἀνταλλαγῶν

le solde des échanges extérieurs

external/foreign trade balance

δ. ἰσοζύγιο ἐξωτερικῶν ἀνταλλαγῶν

les échanges intracommunautaires

intra-community trade

ε. ἐνδοκοινοτικὲς ἀνταλλαγὲς

l'expansion des échanges mondiaux

expansion in world trade

στ. διεύρυνση τῶν παγκοσμίων ἀνταλλαγῶν

le renforcement du libre échange

development of free trade

ζ. ἀνάπτυξη τῶν ἐλευθέρων ἀνταλλαγῶν

les termes de l'échange

terms of trade

η. ὅροι ἀνταλλαγῶν

181 **échéancier** *χρονοδιάγραμμα*

l'échéancier des engagements

schedule of due dates for commitments

χρονοδιάγραμμα ὑποχρεώσεων

182 **échelle** *κλίμακα*

l'échelle mobile des salaires

flexible salary scale

κινητὴ κλίμακα μισθῶν

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



183 **économie** *οἰκονομία*

l'économie contractuelle

contractual economy

α. οἰκονομία ἐλεύθερης διαπραγμάτευσης

l'économie dirigée

directed/controlled economy

β. διευθυνόμενη οἰκονομία

l'économie libre (=l'économie de marché, libre concurrence)

—free/uncontrolled economy

—free enterprise economy

—free market economy

γ. ἐλεύθερη οἰκονομία

l'économie planifiée

planned economy

δ. σχεδιασμένη οἰκονομία

la compétitivité de l'économie

competitiveness of the economy

ε. ἀνταγωνιστικότητα τῆς οἰκονομίας

les équilibres fondamentaux de l'économie

foundamental balance of the economy

στ. βασικὲς ἰσορροπίες τῆς οἰκονομίας

l'évolution structurelle de l'économie

structural development of the economy

ζ. διαρθρωτικὴ ἐξέλιξη τῆς οἰκονομίας

l'interdépendance croissante des économies

increasing interdependence between economies

η. αὐξανόμενη ἀλληλεξάρτηση τῶν οἰκονομιῶν

l'interpénétration croissante des économies

increasing interpenetration of economies

θ. αὐξανόμενη ἀλληλοδιείσδυση τῶν οἰκονομιῶν

accélérer le processus de restructuration de l'économie

to speed up the restructuring process in the economy

ι. ἐπιτάχυνση τῆς διαδικασίας ἀναδιαρθρώσεως τῆς οἰκονομίας

les secteurs de l'économie

sectors of the economy

ια. τομεῖς τῆς οἰκονομίας

la stagnation de l'économie

economic stagnation

ιβ. οἰκονομικὴ στασιμότητα

184 **effectif** *ἀριθμός, δυναμικὸ ἀπασχολουμένων*

la stabilisation des effectifs au travail

stabilization of the number of employees in employment

σταθεροποίηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀπασχολουμένων

185 **effet** *συνέπεια, χρηματιστηριακὸς τίτλος*

les effets cumulatifs de politiques restrictives

cumulative effects of restrictive policies

α. σωρευτικὲς συνέπειες τῆς περιοριστικῆς πολιτικῆς

l'émission d'effets publics à court terme

issue of short-term public securities

β. ἔκδοση βραχυπροθέσμων δημοσίων χρηματιστηριακῶν τίτλων

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les effets du Trésor
Treasury bills
γ. χρηματιστηριακοὶ τίτλοι τοῦ Δημοσίου

186 **élasticité** *ἐλαστικότητα*
—une élasticité insuffisante
—un manque d'élasticité de l'offre
insufficient elasticity of supply
ἀνεπαρκὴς ἐλαστικότητα προσφορᾶς

187 **élévation** *ἄνοδος, ἐξύψωση*
l'élévation du niveau de vie
raising of the standard of living
α. ἄνοδος τοῦ ἐπιπέδου διαβίωσης
l'élévation de la productivité
raising of productivity
β. ἄνοδος τῆς παραγωγικότητας

188 **emballage** *συσκευασία*
la rationalisation de l'emballage
rationalization of packaging
ἐκλογίκευση τῆς συσκευασίας

189 **emballement** *ὑπερθέρμανση*
les risques d'emballement ont été écartés
the risks of a boom have been avoided
οἱ κίνδυνοι ὑπερθέρμανσης ἔχουν ἀποτραπεῖ

190 **embauche** *πρόσληψη*
freiner l'embauche
to discourage firms from taking on workers
ἀποθάρρυνση προσλήψεως ἐργατῶν

191 **émetteur** *ἐκδότης ἀξιογράφων*
les émetteurs publics
public issuers
δημόσιοι ἐκδότες ἀξιογράφων

192 **émission** *ἔκδοση ἀξιογράφων*
l'émission d'effets publics à court terme
issue of short-term public securities
α. ἔκδοση βραχυπροθέσμων δημοσίων χρηματιστηριακῶν τίτλων
l'émission d'un emprunt
issue of a loan
β. ἔκδοση δανείου
l'émission d'emprunts intérieurs à long terme
issue of long-term internal loans
γ. ἔκδοση μακροπροθέσμων ἐσωτερικῶν δανείων
le calendrier général des émissions
new issues timetable
δ. χρονολογικὸς πίνακας νέων ἐκδόσεων ἀξιογράφων
les conditions d'émission des emprunts
conditions of issuing loans
ε. συνθῆκες ἐκδόσεων δανείων
le taux d'émission
issue rate
στ. ποσοστὸ ἔκδοσης ἀξιογράφων

193 **embloi** *ἀπασχόληση*
l'emploi salarié
wage and salary earners
α. μισθωτὴ ἀπασχόληση
le développement de l'emploi salarié
increase in the number of persons in paid employment
β. ἀνάπτυξη μισθωτῆς ἀπασχόλησης
l'emploi à temps partiel

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



part-time employment
γ. μερικὴ ἀπασχόληση

le changement d'emploi
change of employment
δ. ἀλλαγὴ ἀπασχόλησης

la compression de l'emploi
reduction in employment
ε. μείωση ἀπασχόλησης

les investissements créateurs d'emploi
employment/job-creating investments
στ. ἐπενδύσεις δημιουργικὲς ἀπασχόλησης (ἐπενδύσεις δημιουργικὲς θέσεων ἐργασίας)

la création de nouveaux emplois
creation of new jobs
ζ. δημιουργία νέων θέσεων ἐργασίας

le potentiel futur de création d'emplois
future job-creating potential
η. δυνατότητες δημιουργίας θέσεων ἀπασχόλησης

les demandeurs d'emploi
persons seeking work
θ. ἄτομα πού ζητοῦν ἐργασία

les mesures sélectives dans le domaine de l'emploi
selective measures to reduce unemployment
ι. ἐπιλεγμένα μέτρα κατὰ τῆς ἀνεργίας

l'équilibre de l'emploi
employment equilibrium
ια. ἰσορροπία ἀπασχόλησης

la détérioration du marché de l'emploi
deterioration of the labour market situation
ιβ. χειροτέρευση τῆς ἀγορᾶς ἐργασίας

maintenir le niveau de l'emploi
to support the level of employment
ιγ. διατήρηση τοῦ ἐπιπέδου ἀπασχόλησης

l'évolution des offres d'emploi en termes désaisonnalisés
seasonally-adjusted numbers of vacancies
ιδ. ἐξέλιξη τῆς προσφορᾶς μὴ ἐποχικῶν θέσεων ἐργασίας

la diminution du nombre d'offres d'emploi non satisfaites
diminution of the number of unfilled vacancies
ιε. μείωση τοῦ ἀριθμοῦ κενῶν θέσεων ἐργασίας

le plein emploi de la main-d'œuvre
full employment of labour
ιστ. πλήρης ἀπασχόληση

restaurer le plein emploi
to re-establish full employment
ιζ. ἀποκατάσταση πλήρους ἀπασχόλησης

enrayer la régression de l'emploi
to stop the deterioration on the employment front
ιη. ἀνακοπὴ τῆς χειροτέρευσης τῆς ἀγορᾶς ἐργασίας

les services nationaux de l'emploi
national employment services
ιθ. —ἐθνικὰ γραφεῖα ἐργασίας
—ἐθνικὲς ὑπηρεσίες ἀπασχόλησης

une amélioration de la situation de l'emploi

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



improvement in the employment situation
κ. βελτίωση τῆς κατάστασης στὴν ἀπασχόληση

l'octroi sélectif de subventions à l'emploi
selective granting of employment subsides
κα. ἐπιλεκτικὴ παροχὴ ἐπιδοτήσεων ἀπασχόλησης

un transfert de l'emploi
transfer of employment
κβ. μεταφορὰ ἀπασχόλησης

le volume de l'emploi
volume of employment
κγ. ὄγκος ἀπασχόλησης

94 **employeur** *ἐργοδότης*
les employeurs privés et publics
employers in the public and private sectors
δημόσιοι καὶ ἰδιωτικοὶ ἐργοδότες

95 **emprunt** *δάνειο*
la création d'un dispositif au lancement d'emprunts communautaires
to set up machinery for issuing community loans
α. δημιουργία μηχανισμοῦ γιὰ τὴν ἔκδοση δανείων ἀπὸ τὴν Κοινότητα

financer par l'emprunt extérieur des dépenses de consommation
borrowing abroad to finance the expenditure on consumption
β. χρηματοδότηση τῶν καταναλωτικῶν δαπανῶν μὲ δανεισμὸ ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ

des emprunts communautaires à finalité structurelle
Community borrowing to help finance structural investment projects
γ. Κοινοτικὸς δανεισμὸς γιὰ διαρθρωτικὲς ἐπενδύσεις

l'émission d'emprunts intérieurs à long terme
issue of long-term internal loans
δ. ἔκδοση μακροπροθέσμων ἐσωτερικῶν δανείων

l'emprunt national
national loan
ε. ἐθνικὸ δάνειο

l'emprunt de stabilisation
stability loan
στ. σταθεροποιητικὸ δάνειο

l'émission d'un emprunt
issue of a loan
ζ. ἔκδοση δανείου

les conditions d'émission des emprunts
conditions of issuing loans
η. ὅροι ἔκδοσης δανείου

196 **emprunteur** *δανειζόμενος, δανειολήπτης*
l'emprunteur
borrower
α. δανειζόμενος

les emprunteurs publics et privés
public and private borrowers
β. δημόσιοι καὶ ἰδιῶτες δανειολῆπτες

197 **enchérissement** *αὔξηση τιμῆς*
l'impact de l'enchérissement du pétrole
impact of the increase in oil prices
ἐπιδράσεις τῆς αὔξησης τιμῶν τοῦ πετρελαίου

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



198 **encours** *(τρέχον) ὑπόλοιπο*
l'accroissement des encours de crédit et de la masse monétaire
growth of total lending and the monetary supply
αὔξηση τοῦ συνολικοῦ δανεισμοῦ (ὑπολοίπων) καὶ τῆς νομισματικῆς προσφορᾶς

199 **endettement** *χρέος*
l'endettement à court terme des banques vis-à-vis de l'étranger
banks' short-term external indebtedness
α. βραχυπρόθεσμα ἐξωτερικὰ χρέη τῶν τραπεζῶν

l'endettement extérieur
external indebtedness
β. ἐξωτερικὸ χρέος

l'endettement net de l'Etat
net debt burden of the State
γ. καθαρὸ δανειακὸ βάρος τοῦ κράτους

l'endettement public
public/national debt
δ. δημόσιο/ἐθνικὸ χρέος

la lourdeur de l'endettement
burden of indebtedness
ε. δανειακὸ βάρος

200 **énergie** *ἐνέργεια*
l'énergie atomique/nucléaire
atomic/nuclear energy
α. πυρηνικὴ ἐνέργεια

l'enchérissement de l'énergie
increase in the price of energy
β. αὔξηση τιμῆς τῆς ἐνέργειας

les formes traditionnelles d'énergie
traditional forms of energy
γ. παραδοσιακὲς μορφὲς ἐνέργειας

les sources d'énergie
energy sources/carriers
δ. πηγὲς ἐνέργειας

201 **engagement** *ὑποχρέωση*
les engagements autorisés
authorized commitments
α. ἐξουσιοδοτημένες ἀναλήψεις ὑποχρεώσεων

un engagement financier
financial commitment
β. ἀνάληψη χρηματοδοτικῆς ὑποχρέωσης

les crédits d'engagement (=les obligations juridiques)
appropriations for commitment
γ. πιστώσεις γιὰ ἐκπλήρωση ἀναληφθεισῶν ὑποχρεώσεων

l'échéancier des engagements
schedule of due dates for commitments
δ. χρονοδιάγραμμα ἐξοφλήσεως ὑποχρεώσεων

202 **enquête** *ἔρευνα*
les enquêtes de conjoncture
business surveys
ἐπιχειρηματικὴ/συγκυριακὴ ἔρευνα

203 **entente** *συμφωνία*
des ententes nationales de cloisonnement des marchés
national market segregation agreements
συμφωνίες στεγανότητας τῶν ἐθνικῶν ἀγορῶν

204 **entrave** *ἐμπόδιο*
les entraves au commerce mondial

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



barriers to/restrictions on world trade
α. ἐμπόδια τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου
des entraves techniques aux échanges
technical barriers to trade
β. τεχνικὰ ἐμπόδια τοῦ ἐμπορίου

205 **entreprise** *ἐπιχείρηση*
l'entreprise de commercialisation
marketing undertaking
α. προώθηση διάθεσης προϊόντων στὴν ἀγορὰ
les petites entreprises commerciales
minor trade undertakings
β. ἐμπορικὲς μικροεπιχειρήσεις
les entreprises concessionnaires de services et de transports publics
concessionary undertakings for public services and transport
γ. ἐπιχειρήσεις ἀνάδοχοι τοῦ Δημοσίου γιὰ δημόσιες ὑπηρεσίες καὶ μεταφορὲς
des entreprises de dimension rationelle
undertakings of a rational scale
δ. ἐπιχειρήσεις ὀρθολογικοῦ μεγέθους
les entreprises nationalisées
nationalized undertakings
ε. ἐθνικοποιημένες ἐπιχειρήσεις
les entreprises publiques à statut autonome
autonomous public corporation
στ. αὐτόνομες δημόσιες ἐπιχειρήσεις
l'entreprise de transport
carrying/haulage firm
ζ. μεταφορικὴ ἑταιρεία
la localisation optimale des activités des entreprises
optimum localization of the activities of undertakings
η. ἀρίστη χωροθέτηση τῶν δραστηριοτήτων τῶν ἐπιχειρήσεων
des contrats de promotion de l'administration des entreprises
agreements for the promotion of administration in business
θ. συμφωνίες προαγωγῆς τῆς διοίκησης ἐπιχειρήσεων
le chef d'entreprise
head of an undertaking
ι. ὁ ἐπικεφαλῆς ἐπιχείρησης
la pression sur les coûts des entreprises
pressure of costs on firms
ια. πίεση στὶς ἐπιχειρήσεις
la dimension des entreprises
scale of undertakings
ιβ. διαστάσεις ἐπιχειρήσεων
favoriser l'esprit d'entreprise
to give encouragement to the spirit of enterprise
ιγ. ἐνθάρρυνση τοῦ ἐπιχειρηματικοῦ πνεύματος
l'extension et la modernisation des entreprises
extension and modernization of undertakings
ιδ. ἐπέκταση καὶ ἐκσυγχρονισμὸς ἐπιχειρήσεων
la fusion d'entreprises
merger of undertakings
ιε. συγχώνευση ἐπιχειρήσεων
l'implantation d'entreprises
location of undertakings
ιστ. τόπος ἐγκατάστασης ἐπιχειρήσεων

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les investissements des entreprises

investments of undertakings

ιζ. ἐπενδύσεις ἐπιχειρήσεων

la position concurrentielle des entreprises

competitive position of undertakings

ιη. ἀνταγωνιστικὴ θέση ἐπιχειρήσεων

le redimensionnement des entreprises

redimensioning of undertakings

ιθ. μεταβολὴ μεγέθους ἐπιχειρήσεων

un affaiblissement de la rentabilité des entreprises

weakening of the profitability of undertakings

κ. ἐξασθένιση ἀποδοτικότητας τῶν ἐπιχειρήσεων

une amélioration substantielle de la rentabilité des entreprises

substantial improvement in the profitability of undertakings

κα. οὐσιαστικὴ βελτίωση ἀποδοτικότητας τῶν ἐπιχειρήσεων

la participation aux résultats des entreprises

—profit sharing in firms

—participation in profits of firms

κβ. συμμετοχὴ στὰ κέρδη τῶν ἐπιχειρήσεων

la situation financière des entreprises

financial situation of undertakings

κγ. οἰκονομικὴ θέση ἐπιχειρήσεων

206 **environnement** *περιβάλλον*

se soustraire à l'environnement inflationniste

to escape the inflationary environment

διαφυγὴ ἀπὸ τὸ πληθωριστικὸ περιβάλλον

207 **épargnant** *ἀποταμιευτὴς*

l'épargnant

saver

ἀποταμιευτὴς

208 **épargne** *ἀποταμίευση*

l'épargne brute

gross savings

α. ἀκαθάριστες ἀποταμιεύσεις

l'épargne contractuelle

contractual savings

β. συμβατικὲς ἀποταμιεύσεις

les placements d'épargne contractuelle

contractual savings investments

γ. ἐπενδύσεις τῶν συμβατικῶν ἀποταμιεύσεων

une redistribution de l'épargne contractuelle

redistribution of contractual savings

δ. ἀναδιανομὴ τῶν συμβατικῶν ἀποταμιεύσεων

l'épargne des entreprises

capital savings by undertakings

ε. ἀποταμιεύσεις ἐπιχειρήσεων

les épargnes liquides

liquid savings

στ. ρευστὲς ἀποταμιεύσεις

l'épargne à long terme

long-term savings

ζ. μακροπρόθεσμες ἀποταμιεύσεις

la constitution d'une épargne de précaution

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



building up of precautionary savings
η. προφυλακτικὴ ἀποταμίευση
l'épargne privée
private savings
θ. ἰδιωτικὲς ἀποταμιεύσεις
l'épargne publique
public investments
ι. δημόσιες ἀποταμιεύσεις
l'épargne volontaire des ménages
voluntary household savings
ια. ἐθελουσίες ἀποταμιεύσεις τῶν νοικοκυριῶν
les formes de collecte de l'épargne
forms of savings
ιβ. μορφὲς ἀποταμιεύσεων
le contrat d'épargne
savings contract
ιγ. σύμβαση ἀποταμιεύσεων
les dépôts d'épargne
savings deposits
ιδ. ἀποταμιευτικὲς καταθέσεις
la formation de l'épargne
formation of savings
ιε. σχηματισμὸς ἀποταμιεύσεων
les incitations à l'épargne
—encouragement of saving
—saving incentives
ιστ. κίνητρα πρὸς ἀποταμίευση
l'offre d'épargne
savings offer
ιζ. προσφορὰ ἀποταμιεύσεων
les organismes d'épargne
savings organizations
ιη. ταμιευτήρια
éviter un renforcement de la propension à l'épargne
to avoid increasing saving
ιθ. ἀποτροπὴ αὔξησης τῆς ἀποταμίευσης
les ressources d'épargne
savings resources
κ. ἀποταμιευτικοὶ πόροι
la stimulation de l'épargne
stimulation/promotion of savings
κα. τόνωση/προώθηση τῆς ἀποταμίευσης
le taux d'épargne
savings/rate/ratio
κβ. ποσοστὸ ἀποταμιεύσεων
le volume de l'épargne directement disponible
volume of savings directly available
κγ. ὄγκος ἄμεσα διαθεσίμων ἀποταμιεύσεων
le volume d'épargne globale nécessaire
overall volume of saving necessary
κδ. ὄγκος τῆς ἀναγκαίας συνολικῆς ἀποταμίευσης

209 **équilibre** *ισορροπία*
l'équilibre de la balance commerciale
equilibrium of the trade balance
α. ἰσορροπία ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου
l'équilibre budgétaire
budgetary equilibrium
β. ἰσορροπία προϋπολογισμοῦ
l'équilibre des échanges extérieurs
equilibrium of foreign trade
γ. ἰσορροπία τῶν συναλλαγῶν

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



l'équilibre économique globale/
macro-économique
overall/macro-economic
—equilibrium
—stability
δ. μακροοικονομικὴ ἰσορροπία
—ἰσορροπία
—σταθερότητα

l'équilibre interne
domestic equilibrium
ε. ἐσωτερικὴ ἰσορροπία

210 **équipement** *ἐξοπλισμός*
les équipements collectifs
—facilities available collectively
—utility services
α. —συλλογικὸς ἐξοπλισμὸς
—κοινωφελεῖς ὑπηρεσίες

l'équipement mécanique et électrique
mechanical and electrical machinery
β. μηχανικὸς καὶ ἠλεκτρικὸς ἐξοπλισμὸς

l'utilisation des équipements productifs
utilization of productive equipment
γ. χρησιμοποίηση τοῦ παραγωγικοῦ ἐξοπλισμοῦ

l'équipement sanitaire
health facilities
δ. ὑγειονομικὸς ἐξοπλισμὸς

l'équipement scolaire
school facilities
ε. σχολικὲς ἐγκαταστάσεις

les biens d'investissement/
d'équipement
—capital equipment
—investment goods
στ. —κεφαλαιϊκὸς ἐξοπλισμὸς
—ἐπενδυτικὰ ἀγαθὰ

les investissements d'équipement
investment in capital equipment
ζ. ἐπένδυση σὲ κεφαλαιϊκὸ ἐξοπλισμὸ

la prime d'équipement
premium on plant equipment
η. ἐπίδομα ἐγκατάστασης

211 **escompte** *προεξόφληση*
le taux d'escompte
bank/discount rate
προεξοφλητικὸ ἐπιτόκιο

212 **espace** *χῶρος*
les objectifs d'aménagement de l'espace rural
—objectives relating to the planning of rural areas
—rural planning objectives
α. χωροταξικοὶ σκοποὶ ἀγροτικῶν περιοχῶν

valoriser et aménager l'espace rural
improvement and development of rural areas
β. βελτίωση καὶ ἀνάπτυξη ἀγροτικῶν περιοχῶν

213 **essor** *ἀνάπτυξη, ἄνοδος*
l'essor conjoncturel/de la conjoncture
—business boom
—upswing in economic activity
α. —ἐπιχειρηματικὴ ἔκρηξη
—ἄνοδος τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας

la parallélisme et la simultaneité de l'essor économique

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



synchronization of the surge in economic growth
β. συγχρονισμὸς διογκώσεως τῆς οἰκονομικῆς ἀνόδου

214 **estimation** *ἐκτίμηση*
l'estimation à prix constants
estimate (based) on constant prices
ἐκτίμηση σὲ σταθερὲς τιμὲς

215 **établissement** *ἵδρυμα*
l'établissement de crédit
credit institution
α. πιστωτικὸ ἵδρυμα
la liberté d'établissement
right of establishment
β. ἐλευθερία ἐγκατάστασης
les fonds propres de l'établissement de crédit
credit institution's liable funds
γ. τὰ ἴδια (τὰ δικά του) κεφάλαια πιστωτικοῦ ἱδρύματος
les structures et les statuts des établissements de crédit
structures and statutes of the credit institutions
δ. δομὴ καὶ καταστατικὸ πιστωτικοῦ ἱδρύματος
le droit d'établissement
right of establishment
ε. δικαίωμα ἐγκατάστασης

216 **état** *πρόβλεψη, προεκτίμηση*
un état prévisionnel
estimate
προεκτίμηση

217 **étude** *μελέτη*
l'étude de la conjoncture
market/business research
α. ἔρευνα ἀγορᾶς
les études prospectives
exploratory/forward studies
β. διερευνητικὲς μελέτες
les études régionales
regional studies
γ. περιφερειακὲς μελέτες

219 **euro-devise** *εὐρωνόμισμα*
les marchés des euro-devises et des euro-émissions
markets in Eurocurrencies and Eurobonds
α. ἀγορὲς εὐρωνομισμάτων καὶ εὐρωομολογιῶν
l'expansion incontrôlée du marché des euro-devises
uncontrolled growth of the Eurocurrency market
β. ἀνεξέλεγκτη αὔξηση τῆς ἀγορᾶς εὐρωνομισμάτων

220 **euro-émission** *εὐρωέκδοση*
les marchés des euro-devises et des euro-émissions
markets in Eurocurrencies and Eurobonds
ἀγορὲς εὐρωνομισμάτων καὶ εὐρωομολογιῶν

221 **euro-obligation** *εὐρωχρεόγραφα*
une émission d'euro-obligations
Eurobond issue
ἔκδοση εὐρωχρεογράφων

222 **évaluation** *ἀποτίμηση, ἐκτίμηση*
les évaluations prévisionnelles
—assessments
—forecasts
προεκτιμήσεις

223 **évasion** *διαφυγὴ*
l'évasion fiscale

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



tax evasion
φοροδιαφυγὴ

224 **évolution** *ἐξέλιξη*
l'évolution conjoncturelle/ de la conjoncture
—current economic trend
—course of the business cycle
α. ἐξέλιξη τῆς συγκυρίας
la phase régressive de l'évolution conjoncturelle
downward phase of the current economic trend
β. καθοδικὴ φάση τῆς συγκυριακῆς ἐξέλιξης
l'évolution des coûts
trend of costs
γ. ἐξέλιξη τοῦ κόστους
la régularisation de l'évolution cyclique
to obtain a more orderly cyclical development
δ. ἐξομάλυνση κυκλικῆς ἐξέλιξης
un fléchissement de l'évolution démographique naturelle
decline in the natural population/ demographic development
ε. κάμψη τῆς φυσιολογικῆς δημογραφικῆς ἐξέλιξης
l'évolution économique à moyen terme
medium-term economic development
στ. μεσοπρόθεσμη οἰκονομικὴ ἐξέλιξη
les exigences de l'évolution économique
requirements of economic development
ζ. ἀνάγκες τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης
l'évolution inflationniste
development of inflation
η. ἐξέλιξη τοῦ πληθωρισμοῦ
les évolutions nominales
parameters expressed in money terms
θ. παράμετροι ἐκφρασμένες σὲ χρηματικοὺς ὅρους
l'évolution sociale
social development
ι. κοινωνικὴ ἐξέλιξη
l'évolution structurelle de l'économie
structural development of the economy
ια. διαρθρωτικὴ ἐξέλιξη τῆς οἰκονομίας
l'évolution technique/ des techniques
technical development
ιβ. τεχνικὴ ἐξέλιξη

225 **excédent** *πλεόνασμα*
les excédents de la balance des paiements
external payments surpluses
α. πλεονάσματα ἐξωτερικῶν πληρωμῶν
l'accroissement des excédents au titre des services
growth in the services surplus
β. αὔξηση τοῦ πλεονάσματος ὑπηρεσιῶν

226 **exclusivité** *ἀποκλειστικότητα*
les exclusivités de production et de vente
exclusive manufacturing and selling rights
ἀποκλειστικὰ δικαιώματα παραγωγῆς καὶ πώλησης

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



227 **exemption** *ἀπαλλαγὴ*
l'exemption par catégorie
block exemption
ἀπαλλαγὴ κατὰ κατηγορίες

228 **exercice** *χρήση*
l'exercice budgétaire
—accounting period
—financial year
οἰκονομικὸ ἔτος

229 **exode** *ἔξοδος*
l'exode rural/ de l'agriculture
flight from agriculture
ἔξοδος ἀπὸ τὴ γεωργία

230 **exonération** *ἀπαλλαγὴ*
les exonérations fiscales
tax exemptions
φορολογικὲς ἀπαλλαγὲς

231 **expansion** *διεύρυνση, ἀνάπτυξη*
une expansion soutenue du commerce mondial
sustained expansion of world trade
α. σταθερὴ διεύρυνση τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου
les facteurs d'expansion conjoncturelle
factors behind economic expansion
β. παράγοντες τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης
l'expansion des échanges mondiaux
expansion in world trade
γ. αὔξηση τῶν παγκοσμίων ἀνταλλαγῶν
l'accélération de l'expansion économique
acceleration of economic expansion
δ. ἐπιτάχυνση τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης
l'expansion des investissements
investment expansion
ε. ἀνάπτυξη τῶν ἐπενδύσεων
le contrôle de l'expansion des liquidités
control of the expansion of liquidity
στ. ἔλεγχος τῆς αὔξησης τῆς ρευστότητας
une lente décélération de l'expansion monétaire
slow deceleration of monetary growth
ζ. βραδύρυθμη αὔξηση τῆς κυκλοφορίας νομίσματος
l'expansion incontrôlée du marché des euro-devises
uncontrolled growth of the Eurocurrency market
η. ἀνεξέλεγκτη ἀνάπτυξη τῆς ἀγορᾶς τῶν εὐρωνομισμάτων
le rythme d'expansion de la masse monétaire
rate of expansion of the money supply
θ. ρυθμὸς ἐπέκτασης προσφορᾶς χρήματος
le taux réel d'expansion
real rate of expansion
ι. πραγματικὸς ρυθμὸς ἀνάπτυξης

232 **exportation** *ἐξαγωγὴ*
l'accroissement des exportations
stepping-up of exports
α. αὔξηση τῶν ἐξαγωγῶν

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



faciliter le développement des exportations

to make it easier to step up exports

β. διευκόλυνση τῆς αὔξησης τῶν ἐξαγωγῶν

affecter l'évolution des exportations

to affect exports

γ. ἐπηρεασμὸς τῆς ἐξέλιξης τῶν ἐξαγωγῶν

la stagnation des exportations

stagnation in exports

δ. στασιμότητα τῶν ἐξαγωγῶν

la valeur des exportations

(total) exports in terms of value

ε. (συνολικὴ) ἀξία ἐξαγωγῶν

233 **extension** *ἐπέκταση*

l'extension des loisirs

increase in leisure time

ἐπέκταση τοῦ ἐλευθέρου χρόνου τῶν ἐργαζομένων

234 **extraction** *ἐξόρυξη*

les possibilités d'extraction (charbon)

potential output

δυνατότητα ἐξόρυξης (ἄνθρακα)

235 **facilité** *διευκόλυνση*

les facilités de crédit

credit facilities/line

πιστωτικὲς διευκολύνσεις

236 **facteur** *παράγοντας*

des facteurs conjoncturels de caractère spontané

spontaneous cyclical factors

α. αὐτενεργοὶ συγκυριακοὶ παράγοντες

un facteur de la croissance économique

driving force behind economic growth

β. παράγοντες οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης

les facteurs d'expansion conjoncturelle

factors behind economic expansion

γ. παράγοντες τῆς συγκυριακῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης

un facteur inflationniste

inflationary factor

δ. πληθωριστικὸς παράγοντας

le déplacement géographique des facteurs de production

geographical relocation of production factors

ε. γεωγραφικὴ μετακίνηση τῶν παραγωγικῶν συντελεστῶν

les réserves de facteurs de production

reserves of factors of production

στ. ἀποθέματα παραγωγικῶν συντελεστῶν

le sous-emploi croissant des facteurs de production

growing underemployment of the factors of production

ζ. αὐξανόμενη ὑποαπασχόληση παραγωγικῶν συντελεστῶν

le produit intérieur brut aux coûts des facteurs

gross domestic product at factor cost

η. ἀκαθάριστο ἐγχώριο προϊὸν σὲ τιμὲς συντελεστῶν παραγωγῆς

le revenu de facteurs

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



factor income
θ. εἰσόδημα παραγωγικῶν συντελεστῶν

237 **factoring** (maintenant: **affacturage**)
*πρακτόρευση*
(=le recouvrement des créances par des établissements spécialisés)
recovery of debts by specialized establishments (factoring)
πρακτόρευση γιὰ εἴσπραξη χρεῶν

238 **faiblesse** *ἀδυναμία*
la faiblesse conjoncturelle
weakness of the economies
ἀδυναμία τῶν οἰκονομιῶν

239 **fibre** *(τεχνητὴ) ἴνα*
le secteur des fibres synthétiques
man-made fibres industry
βιομηχανία (τεχνητῶν) ἰνῶν

240 **finance** *δημόσια οἰκονομικὰ*
l'équilibre des finances publiques
equilibrium of public finances
α. ἰσορροπία τῶν δημοσίων οἰκονομικῶν
améliorer l'impact redistributif des finances publiques
to improve the redistributive impact of public finance
β. βελτίωση τῶν ἀναδιανεμητικῶν ἐπιπτώσεων τῶν δημοσίων οἰκονομικῶν
les modes d'intervention des finances publiques
public finance intervention methods
γ. δημοσιονομικὲς μέθοδοι παρέμβασης
la programmation pluriannuelle des finances publiques
multi-annual programming of public funds
δ. πολυετὴς δημοσιονομικὸς προγραμματισμὸς

241 **financement** *χρηματοδότηση*
le financement de la croissance en termes réels
to finance growth in real terms
α. χρηματοδότηση τῆς οἰκονομικῆς ἀνόδου σὲ πραγματικοὺς ὅρους
un financement non inflationniste des investissements
non-inflationary financing of investments
β. μή πληθωριστικὴ χρηματοδότηση τῶν ἐπενδύσεων
le financement monétaire du déficit budgétaire (public)
monetary financing of the budget deficit
γ. νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ δημοσιονομικοῦ ἐλλείμματος
le financement non monétaire des déficits (budgétaires) publics
non-monetary financing of public deficits
δ. μή νομισματικὴ χρηματοδότηση τῶν δημοσιονομικῶν ἐλλειμμάτων
le financement monétaire du solde
monetary financing of the deficit
ε. νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ ἐλλείμματος
le financement monétaire du trésor
monetary financing of the Treasury
στ. νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ Δημοσίου Ταμείου

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



la couverture des besoins de financement

cover of financial needs

ζ. *κάλυψη χρηματοδοτικῶν ἀναγκῶν*

les circuits de financement

financing circuits

η. *χρηματοδοτικὰ κυκλώματα*

le coût de financement

financing costs

θ. *κόστος χρηματοδότησης*

les sources de financement externes (entreprises)

external sources of financing

ι. *ἐξωτερικὲς πηγὲς χρηματοδότησης*

242 **firme** *ἐπιχείρηση*

un mandataire de la firme exportatrice

exporting firm's agent

*πράκτορας ἐξαγωγικῆς ἐπιχείρησης*

243 **fixation** *καθορισμός*

la fixation irrévocable des rapports de parité (des monnaies)

irrevocable fixing of parity rates/ratios

α. *ἀνέκκλητος καθορισμὸς τῶν συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν*

la fixation d'orientations économiques globales

laying down of global economic guidelines

β. *καθορισμὸς τῶν συνολικῶν οἰκονομικῶν κατευθύνσεων*

la fixation des salaires

fixing of salaries

γ. *καθορισμὸς μισθῶν*

244 **flambée** *ἀπότομη ἄνοδος*

la crainte de nouvelles flambées

inflationnistes

fear of renewed bouts of inflation

*φόβος νέας πληθωριστικῆς ἀνόδου*

245 **flottement** *διακύμανση*

un flottement en commun/conjoint des monnaies

joint monetary float

*νομισματικὴ συνδιακύμανση*

246 **fluctuation** *διακύμανση (αὐξομείωση)*

la réduction des fluctuations de change

reduction of exchange rate fluctuations

α. *περιορισμὸς συναλλαγματικῶν διακυμάνσεων*

les fluctuations conjoncturelles

fluctuations in the economic situation

β. *συγκυριακὲς διακυμάνσεις τῆς οἰκονομίας*

les fluctuations de la liquidité bancaire

fluctuations of banking liquidity

γ. *διακυμάνσεις τῆς τραπεζικῆς ρευστότητας*

les variations en % de l'indice corrigé des fluctuations saisonnières

percentage variations of the corrected index of seasonal fluctuations

δ. *ποσοστιαῖες μεταβολὲς τοῦ διορθωμένου δείκτη τῶν ἐποχικῶν διακυμάνσεων*

les marges de fluctuation des taux de change

fluctuation margins in exchange

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



rates
ε. περιθώρια διακύμανσης τῶν συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν

le rétrécissement des marges de fluctuation
reduction of fluctuation margins
στ. περιορισμὸς διακύμανσης

247 **flux** *ροή*
le flux de capital
capital flow/flux
α. ροὴ κεφαλαίου

le flux de crédit
credit flux
β. ροὴ πιστώσεων

les flux financiers
—money market fluxes
—financial fluxes
γ. ροὲς τῆς χρηματαγορᾶς

la régulation des flux financiers avec l'étranger
regulation of capital transactions with other countries
δ. ρύθμιση κεφαλαιϊκῶν συναλλαγῶν μὲ τὸ ἐξωτερικὸ

l'évolution des flux monétaires et financiers
development of monetary and financial flows
ε. ἐξέλιξη νομισματικῶν καὶ χρηματοδοτικῶν ροῶν

248 **fonds** *κεφάλαιο*
le fonds commun de placement
investment/mutual fund
α. κοινὸ κεφάλαιο ἐπενδύσεων

les fonds confiés au marché des valeurs mobilières
funds placed with the market in transferable securities
β. χρηματικὰ κεφάλαια ἐπενδυμένα στὴν ἀγορὰ σὲ μεταβιβάσιμους τίτλους

Fonds européen de coopération monétaire (FECOM)
European Monetary Cooperation Fund (EMCF)
γ. Εὐρωπαϊκὸ Ταμεῖο Νομισματικῆς Συνεργασίας

Fonds européen de développement régional (FEDER)
European Regional Development Fund (ERDF)
δ. Εὐρωπαϊκὸ Ταμεῖο Περιφερειακῆς 'Ανάπτυξης

les mouvements de fonds internationaux
—international flow of capital
—international movement of funds
ε. διεθνὴς ροὴ κεφαλαίων

les fonds de pension
pension funds
στ. ταμεῖα συντάξεων

les fonds de pension d'entreprises
pension funds in undertakings
ζ. ταμεῖα συντάξεων ἐπιχειρήσεων

le fonds de péréquation conjoncturelle (RFA)
economic stabilization fund
η. ταμεῖο οἰκονομικῆς σταθεροποίησης

les fonds propres de l'établissement de crédit
credit institution's liable funds
θ. τὰ ἴδια (τὰ δικά του) κεφάλαια πιστωτικοῦ ἱδρύματος

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



249 **formation** *ἐκπαίδευση*

la formation des cadres moyens et supérieurs

training of junior and senior staff

α. (ἐπαγγελματικὴ) ἐκπαίδευση μέσου καὶ ἀνωτέρου προσωπικοῦ

la formation brute de capital fixe

—gross formation of fixed capital

—gross fixed asset formation

β. σχηματισμὸς ἀκαθαρίστου παγίου κεφαλαίου

la formation de l'épargne

formation of savings

γ. σχηματισμὸς ἀποταμιεύσεων

la formation générale

general education

δ. γενικὴ ἐκπαίδευση

la politique de formation de patrimoines

policy of the formation of assets

ε. πολιτικὴ σχηματισμοῦ περιουσιῶν

une formation professionnelle accélérée

intensive/accelerated vocational training

στ. ταχύρρυθμη ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση

la formation professionnelle des jeunes

vocational training of young people

ζ. ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση τῶν νέων

la formation professionnelle et le perfectionnement

basic and advanced vocational training

η. βασικὴ καὶ ἐπιμορφωτικὴ ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση

la formation et la réadaptation professionnelle

vocational training and occupational rehabilitation

θ. ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση καὶ ἐπαγγελματικὴ ἀναπροσαρμογὴ

les moyens de formation

training facilities /resources

ι. μέσα ἐκπαίδευσης

la polyvalence de la formation

polyvalency of vocational training

ια. πολυδύναμη ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση

la transformation des structures et des programmes de formation

transformation of structures and programmes in education/ training

ιβ. μετατροπὴ δομῶν καὶ προγραμμάτων ἐπαγγελματικῆς ἐκπαίδευσης

250 **formule** *μέγεθος*

des formules de remboursement ou de conversion anticipés

anticipated methods of repayment and conversion

μέθοδοι προσδοκωμένης ἐξόφλησης καὶ μετατροπῆς

251 **fourchette** *«ψαλίδα» ὁρίων*

les objectifs quantitatifs à moyen terme sont présentés sous forme de fourchettes

the medium-term quantitative objectives are presented in the form of margins

μεσοπρόθεσμοι ποσοτικοὶ στόχοι παρουσιάζονται ὑπὸ μορφὴ ὁρίων

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



252 **fourniture** *προμήθεια (εἰδῶν)*
la passation des marchés publics de fourniture
award of public supply contracts
κατακύρωση συμβολαίου προμήθειας πρὸς τὸ Δημόσιο

253 **frais** *ἔξοδα*
les frais généraux
general expenditure
α. γενικὰ ἔξοδα
les frais généraux d'exploitation
—general operating costs
—general running expenses
β. γενικὰ ἔξοδα ἐκμετάλλευσης
les frais de réinstallation
resettlement expenses
γ. ἔξοδα ἐπανεγκατάστασης
les frais de représentation
—representation expenses
—entertainment expenses/allowances
δ. ἔξοδα παραστάσεως
les frais de transport
transport costs
ε. ἔξοδα μεταφορᾶς

254 **fraude** *ἀπάτη*
les fraudes ouvertes ou insidieuses
openly or insidiously false declarations
φανερὲς ἢ κρυφὲς ἀπάτες

255 **frontalier** *μεθοριακὸς ἐργάτης*
le frontalier
frontier worker
μεθοριακὸς ἐργάτης

256 **fusion** *συγχώνευση*
la fusion d'entreprises
merger of undertakings
συγχώνευση ἐπιχειρήσεων

257 **gain** *κέρδος, βελτίωση, ἀποδοχὲς*
le gain (spéculatif) à la faveur d'une inflation
—inflation(ary) gain
—inflationary profit
α. πληθωριστικὸ κέρδος
l'accroissement des gains moyens bruts par heure prestée
growth in average gross hourly earnings
β. ἄνοδος τῶν μέσων ἀκαθαρίστων ὡριαίων ἀποδοχῶν
les gains de productivité des entreprises
gains in business productivity
γ. βελτιώσεις στὴν παραγωγικότητα τῶν ἐπιχειρήσεων

258 **garantie** *ἐγγύηση*
les garanties de bonne fin des crédits
guaranteeing of loans
ἐγγύηση τῶν δανείων

259 **génie** *μηχανικὸς*
le génie civil
civil engineering
κλάδος πολιτικῶν μηχανικῶν

260 **gestion** *διαχείρηση*
la gestion budgétaire
budget management
α. διαχείριση προϋπολογισμοῦ
la gestion de la demande
demand management
β. διαχείρηση ζήτησης
le système de gestion
management system
γ. σύστημα διαχείρισης

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



261 **goulot** *στενότητα*
provoquer des goulots d'étranglement
to cause bottlenecks
πρόκληση δυσχερειῶν στὴν παραγωγὴ

262 **groupe** *ὁμάδα*
Groupe d'étude des perspectives économiques à moyen terme
Study Group on Medium-term Economic Assessments
α. ὁμάδα μελέτης τῶν μεσοχρονίων οἰκονομικῶν προοπτικῶν
les revendications concurrentielles des différents groupes sociaux
competitive pressures from different social groups
β. ἀνταγωνιστικὲς διεκδικήσεις διαφόρων κοινωνικῶν ὁμάδων

263 **habitat** *κατοικία*
l'habitat
habitat
α. (φυσικὴ) κατοικία
la modernisation de l'habitat rural
modernization of rural living conditions
β. ἐκσυγχρονισμὸς τῶν συνθηκῶν κατοικίας στὸν ἀγροτικὸ χῶρο

264 **hausse** *ἄνοδος*
la hausse des coûts
rise in costs
α. ἄνοδος κόστους
la hausse des prix
—rise in prices
—price increases
β. ἄνοδος τιμῶν
la hausse des prix au niveau de la consommation
increase in consumer prices
γ. ἄνοδος τῶν τιμῶν κατανάλωσης
modérer la hausse des prix et des coûts
to check the upward thrust/rise of prices and costs
δ. συγκράτηση τῆς ἀνόδου τῶν τιμῶν καὶ τοῦ κόστους
l'impact de la hausse des prix du pétrole
effect of the rise in oil prices
ε. ἐπιπτώσεις ἀπὸ τὴν ἄνοδο τῶν τιμῶν πετρελαίου
la hausse des revenus nominaux
—nominal increase in incomes
—rise in nominal revenues
στ. ὀνομαστικὴ αὔξηση τῶν εἰσοδημάτων
la hausse des salaires
salary increase
ζ. αὔξηση μισθῶν

265 **honoraire** *ἀμοιβὴ*
les honoraires des professions libérales
professional fees
ἀμοιβὲς ἐλευθερίων ἐπαγγελμάτων

266 **horaire** *ὡράριο*
les horaires hebdomadaires conventionnelles
conventional working week
α. συμβασιακὰ ἑβδομαδιαῖα ὡράρια ἐργασίας
les réductions des horaires de travail se sont multipliées
more and more workers are

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



working shorter hours
β. αὔξηση τῶν περικοπῶν τῶν ὡρῶν ἐργασίας
les réductions d'horaires
reduction in working time
γ. μείωση χρόνου ἐργασίας

267 **horizon** *ὁρίζοντας*
selon le principe de l'horizon mobile/d'horizons mobiles
—according to the moving horizon principle
—where the principle of moving horizon is to be applied
σύμφωνα μὲ τὴν ἀρχὴ τοῦ κινουμένου ὁρίζοντα

268 **houillère** *ἀνθρακωρυχεῖο*
les houillères
coalmines
ἀνθρακωρυχεῖα

269 **immigration** *μετανάστευση*
les mouvements d'immigration
immigration movements
μεταναστευτικὲς κινήσεις

270 **immobilisation** *ἀκινητοποιήσεις*
les immobilisations financières
—investments (balance sheet)
—fixed/frozen assets
πάγια στοιχεῖα (ἰσολογισμοῦ)

271 **impact** *ἐπίπτωση, ἐπίδραση*
améliorer l'impact redistributif des finances publiques
to improve the redistribution impact of public finance
βελτίωση τῆς ἀναδιανεμητικῆς ἐπίπτωσης τῶν δημοσίων οἰκονομικῶν

272 **impératif** *ἀνάγκη*
les impératifs sociaux et économiques
essential social and economic requirements
ἐπιτακτικὲς κοινωνικὲς καὶ οἰκονομικὲς ἀνάγκες

273 **implantation** *ἐγκατάσταση*
l'implantation d'entreprises
location of undertakings
χῶρος ἐγκατάστασης τῶν ἐπιχειρήσεων

274 **importation** *εἰσαγωγὴ*
l'accélération des importations de matières premières
acceleration of imports of raw materials
α. ἐπιτάχυνση εἰσαγωγῶν πρώτων ὑλῶν
les importations totales
total imports
β. συνολικὲς εἰσαγωγὲς
la demande d'importation
demand for imports
γ. ζήτηση εἰσαγωγῶν

275 **impôt** *φόρος*
l'impôt sur les investissements
investment tax
φόρος ἐπί τῶν ἐπενδύσεων

276 **impulsion** *ὤθηση, πίεση*
les impulsions budgétaires
stimulatory effects of the budget
α. τονωτικὲς ἐπενέργειες τοῦ προϋπολογισμοῦ
les impulsions économiques
economic stimuli
β. οἰκονομικὰ τονωτικὰ (ἐρεθίσματα)
de fortes impulsions inflationnistes

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



strong inflationary stimuli
γ. —ἰσχυρὲς πληθωριστικὲς πιέσεις
—ἰσχυρά πληθωριστικὰ ἐρεθίσματα

277 **incertitude** *ἀβεβαιότητα*
les incertitudes économiques
economic uncertainties
οἰκονομικὲς ἀβεβαιότητες

278 **incitation** *κίνητρο*
les incitations à l'épargne
—encouragement of saving
—saving incentives
α. ἐνθάρρυνση τῆς ἀποταμίευσης

un système cohérent d'incitations financières
coherent system of financial incentives
β. συνεπὲς σύστημα χρηματοδοτικῶν κινήτρων

réagir aux incitations à l'investissement
to avail oneself of investment incentives
γ. ἀξιοποίηση τῶν ἐπενδυτικῶν κινήτρων

promouvoir des projets ayant une valeur de démonstration ou d'incitation
to promote projects serving as a model or an incentive
δ. προώθηση μελετῶν πού χρησιμεύουν ὡς ὑπόδειγμα ἢ ὡς κίνητρο

279 **indemnité** *ἀποζημίωση, ἐπίδομα*
l'indemnité de vie chère
cost of living allowance
ἐπίδομα κόστους ζωῆς

280 **indexation** *τιμαριθμοποίηση*
aménager le système actuel
d'indexation des salaires
adaptation of the present system of wage indexation
προσαρμογὴ τοῦ παρόντος συστήματος τιμαριθμοποίησης τῶν ἡμερομισθίων

281 **indicateur** *ἔνδειξη*
le système d'indicateurs d'alerte (entrées de commandes, carnets de commandes, délais de livraison, offres d'emploi)
system of early-warning indicators (flow of new orders, size of order books, delivery periods, jobs vacant)
α. σύστημα ἐνδείξεων ἔγκαιρης προειδοποίησης (ροὴ νέων παραγγελιῶν, ὕψος καταχωρημένων παραγγελιῶν, περίοδος παράδοσης, κενὲς θέσεις ἐργασίας)

les indicateurs conjoncturels
economic indicators
β. συγκυριακὲς ἐνδείξεις οἰκονομίας

les grands indicateurs de l'évolution économique
main economic development indicators
γ. κύριες ἐνδείξεις οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης

(constituer) des indicateurs de performance
(to be) indicators of performance
δ. (συγκρότηση) ἐνδείξεων ἐκτέλεσης ἀπόδοσης

282 **indice** *δείκτης*
des variations en % de l'indice corrigé des fluctuations saisonnières
percentage variations of the

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



corrected index of seasonal fluctuations

α. ἐποχικὰ διορθωμένος δείκτης παραγωγῆς

l'indice désaisonnalisé de la production

seasonally adjusted index of production

β. δείκτης παραγωγῆς διορθωμένος γιὰ τὴν ἐποχικότητα

l'indice des prix

price index

γ. δείκτης τιμῶν

l'indice des prix à la consommation

consumer price index

δ. δείκτης τιμῶν καταναλωτῆ

l'indice des prix de gros

wholesale price index

ε. δείκτης τιμῶν χονδρικῆς πωλήσεως

l'indice du prix des matières premières

index of prices of raw materials

στ. δείκτης τιμῶν πρώτων ὑλῶν

l'indice des prix de la production industrielle

price index for industrial production

ζ. δείκτης τιμῶν βιομηχανικῆς παραγωγῆς

l'indice des prix du produit intérieur brut (PIB)

gross domestic product (GDP) price index

η. δείκτης τιμῶν (ἀποπληθωριστὴς) τοῦ ἀκαθαρίστου ἐγχωρίου προϊόντος

l'indice des prix du produit national brut (PNB)

gross national product (CNP) price index

θ. δείκτης τιμῶν (ἀποπληθωριστὴς) τοῦ ἀκαθαρίστου ἐθνικοῦ προϊόντος

les indices de reprise sont peu probants

the signs of a recovery are weak

ι. οἱ δεῖκτες ἀνάκαμψης εἶναι ἀμφίβολοι

l'indice du volume des ventes au détail

volume index of retail sales

ια. ἐνδείξεις ὄγκου τῶν λιανικῶν πωλήσεων

283 **industrie** *βιομηχανία*

les industries agricoles et alimentaires

agricultural and foodstuffs industries

α. γεωργικὲς βιομηχανίες καὶ βιομηχανίες τροφίμων

l'industrie atomique

atomic industry

β. βιομηχανία ἀτομικῆς ἐνέργειας

l'industrie de base

basic (goods) industry

γ. βιομηχανία βασικῶν εἰδῶν

les industries des biens d'investissement

capital goods industries

δ. βιομηχανίες κεφαλαιϊκῶν ἐπενδυσιακῶν ἀγαθῶν

l'industrie charbonnière

coal industry

ε. βιομηχανία ἄνθρακος

les industries clés

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

© Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



key industries
στ. βιομηχανίες-κλειδιὰ

l'industrie de la construction
construction industry
ζ. βιομηχανία (οἰκο)δομικῶν ὑλικῶν

les industries de croissance
growth industries
η. ἀναπτυξιακὲς βιομηχανίες

l'industrie à domicile
(–le travail à domicile)
home/out-work industry
θ. οἰκιακὴ παραγωγικὴ ἐργασία

l'industrie électronique
electronics industry
ι. βιομηχανία ἠλεκτρονικῶν εἰδῶν

l'industrie extractive
—extractive industry
—mining and quarrying industries
ια. ἐξορυκτικὴ βιομηχανία (μεταλλεῖα καὶ ὀρυχεῖα)

l'industrie lourde
heavy industry
ιβ. βαρειὰ βιομηχανία

l'industrie manufacturière
manufacturing industry
ιγ. μεταποιητικὴ βιομηχανία

l'industrie métallurgique de base
basic metallurgic industry
ιδ. βασικὴ μεταλλουργικὴ βιομηχανία

les industries nationalisées
nationalized industries
ιε. ἐθνικοποιημένες βιομηχανίες

l'industrie pétrochimique
petrochemical industry
ιστ. πετρελαιοχημικὴ βιομηχανία

les industries de reconversion
industries undergoing structural change
ιζ. βιομηχανίες ποὺ ὑφίστανται δομικὲς μεταβολὲς

l'industrie textile
textile industry
ιη. ὑφαντουργικὴ βιομηχανία

l'industrie de transformation
manufacturing/processing industry
ιθ. μεταποιητικὴ βιομηχανία

les branches d'industrie riches d'avenir (cf. secteur)
—branches of industry with good prospects
—promising branches of industry
κ. κλάδοι βιομηχανίας μὲ εὐοίωνες προοπτικὲς

la dissémination des industries
distribution/spread of industries
κα. κατανομὴ/διασπορὰ τῶν βιομηχανιῶν

la restructuration des industries
restructuration of industries
κβ. ἀναδιάρθρωση τῶν βιομηχανιῶν

284 **infériorité** *ὑστέρηση*
l'infériorité technique
technical inferiority
τεχνολογικὴ ὑστέρηση (μειονεκτικότητα)

285 **inflation** *πληθωρισμὸς*
une inflation d'adaptation
adaptation inflation
α. πληθωρισμὸς προσαρμογῆς

l'inflation comprimée/contenue/réprimée
pent-up/repressed/supressed

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



inflation

β. συμπιεσμένος πληθωρισμὸς

l'inflation des coûts (de revient)/ provoquée par les coûts

—cost inflation

—cost-induced inflation

—cost-push inflation

γ. πληθωρισμὸς ἀπὸ τὸ κόστος

l'inflation importée

imported inflation

δ. εἰσαγόμενος πληθωρισμὸς

l'inflation larvée

hidden/concealed/masked inflation

ε. λανθάνων πληθωρισμὸς

l'inflation rampante

creeping/rampant inflation

στ. ἕρπων πληθωρισμὸς

l'inflation extrêmement vive qui sévit depuis plusieurs années

rate of inflation that has gone unchecked for several years

ζ. ἔντονος μακροχρονίως ἀνεξέλεγκτος πληθωρισμὸς

les causes fondamentales de l'inflation

fundamental causes of inflation

η. βασικὲς αἰτίες τοῦ πληθωρισμοῦ

le risque d'une coexistence durable de l'inflation et du chômage

risk of the continuing existence at the same time of inflation and unemployment

θ. στασιμοπληθωρισμὸς

combattre/lutter contre l'inflation

to battle/combat/fight (against) inflation

ι. καταπολέμηση τοῦ πληθωρισμοῦ

maîtriser les facteurs internes d'inflation

to control the forces generating domestic inflation

ια. ἔλεγχος τῶν γενετικῶν δυνάμεων τοῦ ἐγχωρίου πληθωρισμοῦ

l'impact de plus en plus sensible de l'inflation

ever-growing impact of inflation

ιβ. συνεχῶς αἰσθητότερη ἐπίδραση τοῦ πληθωρισμοῦ

éviter de donner de nouvelles impulsions à l'inflation

to avoid generating renewed bouts of inflation

ιγ. ἀποφυγὴ δημιουργίας νέων τάσεων πληθωρισμοῦ

maîtriser l'inflation

to control inflation

ιδ. ἔλεγχος (συγκράτηση) τοῦ πληθωρισμοῦ

les divergences persistantes dans le rythme d'inflation

persistence of varying rates of inflation

ιε. ἔμμονες ἀποκλίσεις στὸ ρυθμὸ πληθωρισμοῦ

la persistance d'un substrat d'inflation

persistence of a hardcore of inflation

ιστ. ἐμμονὴ τοῦ πυρήνα πληθωρισμοῦ

une réduction du taux d'inflation

reduction in the rate of inflation

ιζ. μείωση τοῦ ρυθμοῦ πληθωρισμοῦ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



286 **infléchissement** *καμπὴ*
l'infléchissement restrictif de la politique économique
tightening up of economic policy
*σκλήρυνση τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς*

287 **information** *πληροφορία*
un réseau européen de documentation et d'information
European documentation and information network
α. *εὐρωπαϊκὸ δίκτυο τεκμηρίωσης καὶ πληροφόρησης*
des informations statistiques
statistical data
β. *στατιστικὰ δεδομένα*
les systèmes de traitement et de transmission de l'information
data processing and transmission systems
γ. *συστήματα ἐπεξεργασίας καί μεταβίβασης δεδομένων*

288 **informatique** *πληροφορικὴ*
l'informatique
—data processing
—informatics
α. *πληροφορικὴ*
les projets communs en informatique
joint data-processing projects
β. *κοινὰ προγράμματα πληροφορικῆς*

289 **infraction** *παραβίαση*
la procédure d'infraction (concurrence)
infringement proceedings
*μέθοδοι παραβιάσεων*

290 **infrastructure** *ὑποδομὴ*
l'infrastructure collective
collective/public infrastructure
α. *συλλογικὴ ὑποδομὴ*
les investissements d'infrastructure économique et sociale
investments in the economic and social infrastructure sector
β. *ἐπενδύσεις οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς ὑποδομῆς*
renforcer l'infrastructure régionale
to refurbish regional infrastructures
γ. *ἐνίσχυση τῆς περιφερειακῆς ὑποδομῆς*
l'infrastructure routière
road transport infrastructure
δ. *ὑποδομὴ ὁδικῶν μεταφορῶν*
l'infrastructure socio-culturelle
socio-cultural infrastructure
ε. *κοινωνικο-πολιτισμικὴ ὑποδομὴ*
l'infrastructure des transports et des loisirs
transport and leisure infrastructure
στ. *ὑποδομὴ γιὰ μέσα μεταφορᾶς καὶ ἔργα ἀναψυχῆς*
la création d'infrastructures
creation of infrastructures
ζ. *δημιουργία ἔργων ὑποδομῆς*
les dépenses d'infrastructure
expenditure on infrastructures
η. *δαπάνη γιὰ ἔργα ὑποδομῆς*

291 **innovation** *καινοτομία*
la capacité d'innovation
ability to make innovations
α. *δυνατότητες καινοτομιῶν*

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



la promotion de la recherche et de l'innovation
promotion of research and innovation
β. προώθηση ἔρευνας καὶ ἀνανέωσης
le rythme d'innovation
rate of innovation
γ. ρυθμὸς ἀνανέωσης

292 **insécurité** *ἀβεβαιότητα*
l'insécurité monétaire
monetary uncertainty
νομισματικὴ ἀβεβαιότητα

293 **installation** *ἐγκαταστάσεις*
les installations de loisirs
—cultural and recreation centres
—leisure centres
α. κέντρα ψυχαγωγίας
les installations portuaires
harbour and port installations
β. λιμενικὲς ἐγκαταστάσεις

294 **institution** *θεσμός, ἵδρυμα*
les institutions de crédit spécialisées
specialized credit institutions
α. ἐξειδικευμένα πιστωτικὰ ἱδρύματα
les institutions financières
finance companies
β. χρηματοδοτικὰ ἱδρύματα

295 **instrument** *ὄργανο*
les instruments budgétaires et fiscaux
budgetary and fiscal instruments
α. δημοσιοοικονομικὰ ὄργανα
les instruments de contrôle de la liquidité bancaire
controls over bank liquidity
β. ὄργανα ἐλέγχου ρευστότητας
les instruments juridiques des transactions financières
legal instruments of financial transactions
γ. νομικὰ ὄργανα χρηματοδοτικῶν συναλλαγῶν

296 **intégration** *ἑνοποίηση*
l'intégration économique européenne
European economic integration
α. εὐρωπαϊκὴ οἰκονομικὴ ἑνοποίηση (συναρμογὴ)
le processus d'intégration économique et monétaire
process of economic and monetary integration
β. διαδικασία οἰκονομικῆς καὶ νομισματικῆς ἑνοποίησης (συναρμογῆς)
l'intégration des marchés financiers
integration of finance markets
γ. ἑνοποίηση (συναρμογὴ) χρηματοδοτικῶν ἀγορῶν

297 **interdépendance** *ἀλληλεξάρτηση*
l'interdépendance commerciale et financière des pays industrialisés
trade and financial interdependence between the industrialized countries
α. ἐμπορικὴ καὶ χρηματοδοτικὴ ἀλληλεξάρτηση βιομηχανικῶν χωρῶν
l'interdépendance croissante des économies
increasing interdependence between economies
β. αὐξανόμενη ἀλληλεξάρτηση τῶν οἰκονομιῶν

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



298 **intérêt** *συμφέρον, τόκος*
les intérêts régionaux
regional interests
α. συμφέροντα τῶν περιφερειῶν
les bonifications d'intérêt
interest rebates/subsidies
β. ἐπιδοτήσεις ἐπιτοκίου
les charges d'intérêt
interest charges
γ. ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ τὸκους
les charges d'amortissement et d'intérêt
charges for depreciation, write-off and interest
δ. ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ ἀποσβέσεις, ἐπισφαλεῖς ἀπαιτήσεις ἀπὸ τόκους
les dépôts productifs d'intérêt
interest-bearing deposits
ε. ἔντοκες καταθέσεις
les taux d'intérêt à court terme
short-term rates of interest
στ. βραχυπρόθεσμα ἐπιτόκια
les taux d'intérêt à long terme
long-term interest rates
ζ. μακροπρόθεσμα ἐπιτόκια
des taux d'intérêt préférentiels
preferential rates of interest
η. ἐπιτόκια προτιμήσεως
la baisse des taux d'intérêt
fall in interest rates
θ. πτώση ἐπιτοκίων

299 **intermédiaire** *μεσάζων*
les intermédiaires financiers
financial intermediaries
χρηματοδοτικοὶ μεσάζοντες

300 **interpénétration** *ἀλληλοδιείσδυση*
l'interpénétration croissante des économies
increasing interpenetration of economies
αὐξανόμενη ἀλληλοδιείσδυση μεταξὺ τῶν οἰκονομιῶν

301 **intervention** *παρέμβαση*
l'intervention des pouvoirs publics
intervention by public authorities
α. κρατικὴ παρέμβαση
des interventions sélectives
selective interventions
β. ἐπιλεκτικὲς παρεμβάσεις
les modes d'intervention des finances publiques
public finance intervention methods
γ. μέθοδοι δημοσιονομικῆς παρέμβασης
les moyens traditionnels d'intervention
traditional intervention measures
δ. παραδοσιακὰ μέτρα παρέμβασης
—le plancher d'intervention (serpent monétaire)
—le point d'intervention inférieur
—lower intervention point
—official support point
ε. —χαμηλότερο σημεῖο παρέμβασης
—σημεῖο ἐπίσημης στήριξης

302 **investir** *ἐπενδύω*
la propension à investir des entreprises s'est affaiblie
the propensity of enterprises to invest has weakened
ἡ ἐπενδυτικὴ τάση τῶν ἐπιχειρήσεων ἔχει ἐξασθενήσει

303 **investissement** *ἐπένδυση*
les investissements

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



d'agrandissement/d'extension (de la capacité de production)
investment in expansion
α. ἐπενδύσεις ἐπέκτασης (τῆς παραγωγικῆς δυναμικότητας)

l'investissement de capital/de capitaux
investment of capital/of capital funds
β. ἐπένδυση κεφαλαίων

les investissements collectifs
collective investments
γ. συλλογικὲς ἐπενδύσεις

les investissements sous forme de constructions
investments in construction
δ. ἐπενδύσεις στὸν τομέα τῶν κατασκευῶν

les investissements créateurs d'emploi
employment/job-creating investments
ε. ἐπενδύσεις γιὰ τὴν δημιουργία θέσεων ἀπασχόλησης

les investissements des entreprises
investments of undertakings
στ. ἐπιχειρηματικὲς ἐπενδύσεις

les investissements d'équipement
investment in capital equipment
ζ. ἐπενδύσεις γιὰ ἐξοπλισμὸ

les investissements fixes/en biens corporels
investments in fixed/material/physical assets
η. ἐπενδύσεις σὲ πάγια στοιχεῖα

les investissements d'infrastructure économique et sociale
investments in the economic and social infrastructure sector
θ. ἐπενδύσεις στὸν τομέα τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς ὑποδομῆς

les investissements intellectuels
intellectual investment
ι. ἐπενδύσεις γιὰ πνευματικὴ δραστηριότητα

les investissements d'intérêt régional
investments of regional interest
ια. περιφερειακὲς ἐπενδύσεις

les investissements sous forme de logements
investments in the form of accommodation/housing
ιβ. οἰκιστικὲς ἐπενδύσεις

les investissements à long terme
long-term investments
ιγ. μακροπρόθεσμες ἐπενδύσεις

soutenir les investissements privés
to sustain private investment
ιδ. ὑποστήριξη τῶν ἰδιωτικῶν ἐπενδύσεων

l'insuffisance des investissements privés et publics
inadequacy of private and public investments
ιε. ἀνεπάρκεια τῶν ἰδιωτικῶν καὶ δημοσίων ἐπενδύσεων

l'investissement de productivité
—investment in depth
—intensive investment
ιστ. ἐπενδύσεις γιὰ αὔξηση τῆς παραγωγικότητας

les investissements publics/ du secteur public

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



public investments

ιζ. δημόσιες ἐπενδύσεις

les investissements directement productifs

directly productive investments

ιη. ἄμεσα παραγωγικὲς ἐπενδύσεις

les investissements de remplacement et de rationalisation

replacement and rationalization investments

ιθ. ἐπενδύσεις γιὰ τὴν ἐκλογίκευση (βελτίωση)

l'activité d'investissement s'affaiblit

investment falls/weakens

κ. ἡ ἐπένδυση ἐξασθενεῖ

une plus grande activité d'investissement

greater readiness to invest

κα. μεγαλύτερη ἐπενδυτικὴ ἑτοιμότητα

l'appréciation des investissements

investment appraisal

κβ. ἀποτίμηση ἐπενδύσεων

les biens d'investissement/ d'équipement

—capital equipment

—investment goods

κγ. κεφαλαιϊκὸς ἐξοπλισμὸς

les besoins d'investissement

investment needs

κδ. ἀνάγκες ἐπενδύσεως

les charges d'investissement

investment charges

κε. βάρη ἐπενδύσεως

une amélioration du climat des investissements

improvement in the investment climate

κστ. βελτίωση τοῦ ἐπενδυτικοῦ κλίματος

les crédits d'investissement

investment appropriations/ credits/loans

κζ. πιστώσεις ἐπενδύσεων

les dépenses d'investissement

capital expenditure investment

κη. ἐπενδυτικὲς δαπάνες

les dépenses publiques d'investissement

public investment expenses

κθ. δαπάνες δημοσίων ἐπενδύσεων

l'emprunt/les prêts d'investissement

investment loan

λ. δάνεια ἐπενδύσεων

l'expansion des investissements

investment expansion

λα. αὔξηση τῶν ἐπενδύσεων

un financement non inflationniste des investissements

non-inflationary financing of investments

λβ. μὴ πληθωριστικὴ χρηματοδότηση ἐπενδύσεων

les formes d'investissement

forms of investment

λγ. μορφὲς ἐπενδύσεων

réagir aux incitations à l'investissement

to avail oneself of investment incentives

λδ. ἀνταπόκριση στὰ ἐπενδυτικὰ κίνητρα

l'impôt sur les investissements

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

investment tax
λε. φόρος ἐπενδύσεων

l'insuffisance de l'investissement
investment gap
λστ. ἀνεπάρκεια ἐπενδύσεων

la localisation des investissements
localization/channelling of investments
λζ. χωροταξικὴ κατανομὴ ἐπενδύσεων

le niveau des investissements
level of investments
λη. ἐπίπεδο ἐπενδύσεων

un mauvais investissement
—investment failure
—bad investment
λθ. κακὴ ἐπένδυση

l'orientation des investissements
channelling of investments
μ. προσανατολισμὸς ἐπενδύσεων

la prime d'investissement
investment premium
μα. ἐπενδυτικὴ ἐπιδότηση (πρὶμ)

le financement des programmes d'investissement
financing of investment programmes
μβ. χρηματοδότηση ἐπενδυτικῶν προγραμμάτων

une amélioration de la répartition des investissements
improvement in the allocation of investments
μγ. βελτίωση τῆς κατανομῆς τῶν ἐπενδύσεων

la reprise des investissements
recovery/revival of investments
μδ. ἀνάκαμψη τῶν ἐπενδύσεων

les systèmes de salaire-investissement
wage investment schemes
με. προγράμματα ἐπενδυτικῆς μισθοδοσίας

la société d'investissement
investment company/corporation/trust
μστ. ἑταιρεία ἐπενδύσεων

la société d'investissements immobiliers
real-estate investment company
μζ. ἑταιρεία ἐπενδύσεων σὲ ἀκίνητα

les subventions (accordées) aux investissements
investment subsidies
μη. ἐπιδότηση ἐπενδύσεων

le taux d'investissement global
overall rate of investment
μθ. γενικὸς ρυθμὸς ἐπενδύσεων

le taux d'expansion des investissements
growth rate of investment
ν. ρυθμὸς ἀνόδου τῶν ἐπενδύσεων

le volume total des investissements
total investment
να. σύνολο ἐπενδύσεων

304 **investisseur** *ἐπενδυτὴς*
les investisseurs institutionnels
institutional investors
θεσμικοὶ ἐπενδυτὲς

305 **invisible** *ἄδηλος*
la balance des (transactions) invisibles (=tourisme, assurances, frêts etc.)
balance of invisible transactions
ἰσοζύγιο ἀδήλων συναλλαγῶν

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



306 **jeune** *νέος*
les jeunes ruraux
young people in rural areas
νέοι ἀγρότες

307 **laminé** *ἐλασματοποιημένος*
les laminés/aciers marchands
merchant/rolled steel products bars
προϊόντα ἐξέλασης χάλυβα

308 **leasing** *χρηματοδοτικὴ μίσθωση ἐξοπλισμῶν*
le crédit-bail (leasing)
leasing
ἐκμίσθωση (leasing)

309 **législation** *νομοθεσία*
les législations d'assurance vieillesse
old-age insurance legislation
α. νομοθεσία γιὰ τὴν ἀσφάλιση γήρατος
les législations de sécurité sociale
social security legislation
β. νομοθεσία γιὰ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση

310 **libéralisation** *ἀπελευθέρωση*
la libéralisation du commerce international
liberalization of international trade
α. ἀπελευθέρωση τοῦ διεθνοῦς ἐμπορίου
la libéralisation des échanges mondiaux
liberalization of world trade
β. ἀπελευθέρωση τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου
la libéralisation des transactions courantes
liberalization of current transactions
γ. ἀπελευθέρωση τῶν τρεχουσῶν συναλλαγῶν

312 **liquidité** *ρευστότητα*
les fluctuations de la liquidité bancaire
fluctuations of banking liquidity
α. διακυμάνσεις στὴ ρευστότητα τῶν τραπεζῶν
les instruments de contrôle de la liquidité bancaire
controls over bank liquidity
β. ὄργανα ἐλέγχου ρευστότητας τραπεζῶν
une régulation stricte de la liquidité bancaire
strict control of bank liquidity
γ. αὐστηρὸς ἔλεγχος τραπεζικῆς ρευστότητας
la régulation des liquidités de l'économie
regulation of liquidity in the economy
δ. ρύθμιση τῆς ρευστότητας τῆς οἰκονομίας
la liquidité interne/intérieure
domestic liquidity
ε. ἐγχώρια ρευστότητα
limiter la création de liquidités intérieures
to limit domestic liquidity creation
στ. περιορισμὸς τῆς δημιουργίας ἐγχώριας ρευστότητας
les liquidités monétaires et quasi monétaires
money and money-equivalents
ζ. νομισματικὴ καὶ (οἱονεὶ)

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



νομισματικὴ ρευστότητα

l'augmentation des liquidités
growth in liquidity
η. αὔξηση τῆς ρευστότητας

des coefficients de solvabilité et de liquidité
solvency and liquidity ratios
θ. συντελεστὲς φερεγγυότητας καὶ ρευστότητας

résorber progressivement l'excédent des liquidités
to reabsorb gradually excess liquidity
ι. βαθμιαία ἐκ νέου ἀπορρόφηση πλεονάζουσας ρευστότητας

le contrôle de l'expansion des liquidités
control of the expansion of liquidity
ια. ἔλεγχος τῆς ἐπέκτασης τῆς ρευστότητας

le niveau de liquidité du secteur bancaire
level of liquidity of the banking sector
ιβ. στάθμη ρευστότητας τοῦ τραπεζικοῦ τομέα

la politique de resserrement des liquidités
policy of liquidity squeeze
ιγ. πολιτικὴ περιορισμοῦ τῆς ρευστότητας

la restriction des liquidités
to restrict liquidity
ιδ. περιορισμὸς τῆς ρευστότητας

la politique de stérilisation des liquidités
policy of freezing liquidity
ιε. πολιτικὴ «παγώματος» τῆς ρευστότητας

313 **localisation** *χωροταξικὴ ἐντόπιση*

la localisation des investissements
localization/channelling of investments
α. χωροταξικὴ ἐντόπιση ἐπενδύσεων

la localisation optimale des activités des entreprises
optimum localization of the activities of undertakings
β. ἀρίστη χωροταξικὴ ἐντόπιση τῆς ἐπιχειρηματικῆς δραστηριότητας

la localisation régionale du développement
regional localization of developments
γ. περιφερειακὴ χωροταξικὴ ἐντόπιση τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης

314 **logement** *στέγαση*

les logements
—accommodation
—housing
α. στέγαση

les logements achevés
finished dwellings
β. ἕτοιμες κατοικίες

le logement social
—public housing
—moderate-rent housing
γ. λαϊκὴ στέγαση

la construction de logements/ résidentielle
house/residential building
δ. κατασκευὴ κατοικιῶν

le crédit logement et foncier

© Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



housing and land credit
ε. πιστώσεις γιὰ ἀγορὰ στέγης καὶ γῆς

les difficultés de logement
housing difficulties
στ. στεγαστικὲς δυσκολίες

le marché du logement
accommodation/housing market
ζ. ἀγορὰ κατοικιῶν

la pénurie de logements
housing shortage
η. ἔλλειψη κατοικιῶν

les stocks de logements
supply of accommodation/housing
θ. διαθέσιμες κατοικίες

315 **loisir** *ἀναψυχή, σχόλη*
les loisirs
—cultural and recreational activities
—spare-time activities
α. δραστηριότητες πολιτισμικὲς — σχόλης

l'extension des loirirs
increase in leisure time
β. ἐπέκταση τοῦ ἐλευθέρου χρόνου

l'infrastructure des transports et des loisirs
transport and leisure infrastructure
γ. ὑποδομὴ μεταφορῶν καὶ μέσων ἀναψυχῆς

les installations de loisirs
—cultural and recreational facilities
—leisure centres
δ. ἐγκαταστάσεις πολιτισμικὲς καὶ ἀναψυχῆς

316 **main-d'œuvre** *ἐργατικὸ δυναμικὸ*
la main-d'œuvre non qualifié
unskilled labour
α. ἀνειδίκευτο ἐργατικὸ δυναμικὸ

le coût de la main-d'œuvre
—cost of labour
—wage costs
β. κόστος ἐργασίας

les déplacements géographiques de la main-d'œuvre
—regional movements of workers
—geographical shifts in the distribution of labour
γ. γεωγραφικὲς μετατοπίσεις ἐργατικοῦ δυναμικοῦ

les disponibilités en main-d'œuvre
availability of labour
δ. διαθέσιμα ἐργατικοῦ δυναμικοῦ

la mobilité de la main-d'œuvre
mobility of labour
la mobilité professionnelle de la main-d'œuvre
occupational mobility of workers
ε. ἐπαγγελματικὴ κινητικότητα ἐργατικοῦ δυναμικοῦ

les mouvements de la main-d'œuvre
movement of labour
στ. κινητικότητα· ἐργατικοῦ δυναμικοῦ

l'offre et la demande de main-d'œuvre
supply of and demand for labour
ζ. προσφορὰ καὶ ζήτηση ἐργατικοῦ δυναμικοῦ

la pénurie de main-d'œuvre
labour shortage
η. ἔλλειψη ἐργατικοῦ δυναμικοῦ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



le plein emploi de la main-d'œuvre

full employment of labour

θ. πλήρης ἀπασχόληση ἐργατικοῦ δυναμικοῦ

le potentiel de main-d'œuvre

labour potential/resources

ι. ἐργατικὸ δυναμικὸ

les réserves de main-d'œuvre

labour reserves

ια. ἀποθέματα ἐργατικοῦ δυναμικοῦ

317 **mandataire** *ἐντολοδόχος, πληρεξούσιος, πράκτορας*

un mandataire de la firme exportatrice

exporting firm's agent

πράκτορας ἐξαγωγικοῦ οἴκου

318 **marché** *ἀγορά*

s'adresser au marché des actions

to resort to the stock market

α. προσφυγὴ στὴν ἀγορὰ ἀξιῶν

les marchés agricoles

agricultural markets

β. ἀγορὲς γεωργικῶν προϊόντων

les marchés des biens et des services

markets for goods and services

γ. ἀγορὲς ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν

le marché des capitaux

capital market

δ. κεφαλαιαγορὰ (ἀγορὰ κεφαλαίου)

suspendre les interventions sur le marché des changes

to suspend the interventions in the exchange markets

ε. ἀναστολὴ παρεμβάσεων στὶς συναλλαγματικὲς ἀγορὲς

la mise en œuvre du marché commun

implementation of the Common Market

στ. ἐνεργοποίηση τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς

le marché de la construction

construction and building trade market

ζ. οἰκοδομικὴ ἀγορὰ

une amélioration du marché de l'emploi

improvement of the labour market

η. βελτίωση τῆς ἀγορᾶς ἐργασίας

la détérioration du marché de l'emploi

deterioration of the labour market situation

θ. ἐπιδείνωση τῆς κατάστασης στὴν ἀγορὰ ἐργασίας

le marché énergétique

energy market

ι. ἐνεργειακὴ ἀγορὰ

les marchés des euro-devises et des euro-émissions

markets in Eurocurrencies and Eurobonds

ια. ἀγορὲς εὐρωνομισμάτων καὶ εὐρωομολογιῶν (εὐρωομολόγων;)

l'expansion incontrôlée du marché des euro-devises

uncontrolled growth of the Eurocurrency market

ιβ. ἀνεξέλεγκτη αὔξηση τῆς ἀγορᾶς εὐρωνομισμάτων

les marchés d'exportation

export markets

ιγ. ἀγορὲς ἐξαγωγῶν

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



l'intégration des marchés financiers

integration of finance markets

ιδ. ἐνοποίηση τῶν χρηματοδοτικῶν ἀγορῶν

l'émission d'emprunts sur les marchés financiers internationaux

to raise loans on international capital markets

ιε. χορήγηση δανείων ἀπὸ τὶς διεθνεῖς κεφαλαιαγορὲς

le marché du logement

accommodation/housing market

ιστ. ἀγορὰ κατοικιῶν

les tensions sur les marchés des matières premières

strains on the raw materials markets

ιζ. ἔνταση στὶς ἀγορὲς πρώτων ὑλῶν

le marché monétaire de Londres

London money market

ιη. ἡ χρηματαγορὰ τοῦ Λονδίνου

le marché obligatoire/des obligations

bond market

ιθ. ἀγορὰ ὁμολόγων

les marchés publics

public contracts

κ. συμβάσεις μὲ τὸ Δημόσιο γιὰ προμήθειες ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν

la passation des marchés publics de fournitures

award of public supply contracts

κα. κατακύρωση συμβάσεων προμήθειας μὲ τὸ Δημόσιο ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν

la passation des marchés publics de travaux

award of public works contracts

κβ. κατακύρωση συμβάσεων ἀνάληψης δημοσίων ἔργων

la fluidité du marché du travail

fluidity of the labour market

κγ. ρευστότητα (κινητικότητα) τῆς ἀγορᾶς ἐργασίας

conserver le caractère d'un marché unique et ouvert

the Community must preserve the unity and openness of its market

κδ. διατήρηση τοῦ χαρακτήρα ἑνιαίας καὶ ἐλεύθερης ἀγορᾶς τῆς Κοινότητας

les fonds confiés au marché des valeurs mobilières

funds placed with the market in transferable securities

κε. κεφάλαια τοποθετημένα στὴν ἀγορὰ μεταβιβασίμων ἀξιῶν (τίτλων)

le marché de valeurs à revenu variable

market in variable yield securities

κστ. ἀγορὰ ἀξιῶν (τίτλων) μεταβλητῆς ἀπόδοσης (κέρδη ἢ ζημίες)

le cloisonnement des marchés

compartmentation of markets

κζ. κατάτμηση (κατὰ ὁμάδες) ἀγορῶν

les conditions du marché

market conditions

κη. συνθῆκες ἀγορᾶς

le décloisonnement progressif des marchés

progressive removal of market barriers

κθ. προοδευτικὴ ἄρση τῶν φραγμῶν στὴν ἀγορὰ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les impulsions du marché
market stimuli
λ. κίνητρα ἀγορᾶς

les incertitudes du marché
market uncertainty
λα. ἀβεβαιότητα ἀγορᾶς

le libre jeu du marché
free play of the market
λβ. ἐλεύθερη λειτουργία τῆς ἀγορᾶς

les mécanismes spontanées du marché
automatic market mechanisms
λγ. αὐτόματοι μηχανισμοὶ ἀγορᾶς

la mobilité du marché
mobility of the market
λδ. κινητικότητα τῆς ἀγορᾶς

la monopolisation des marchés
monopolization of markets
λε. μονοπώληση τῶν ἀγορῶν

favoriser l'ouverture réelle et la transparence des marchés
to promote a real opening up and transparency of markets
λστ. προώθηση τοῦ οὐσιαστικοῦ ἀνοίγματος καὶ τῆς διαφάνειας τῶν ἀγορῶν

le maintien de l'unicité et de l'ouverture du marché
to preserve the unity and openness of the market
λζ. διατήρηση ἐνιαίας καὶ ἐλεύθερης ἀγορᾶς

l'accord de partage des marchés
market-sharing agreements
λη. συμφωνίες κατανομῆς τῶν ἀγορῶν

la perturbation des marchés
market disturbance
λθ. διαταραχὴ τῆς ἀγορᾶς

la répartition des marchés
sharing of markets
μ. ἀνακατανομὴ τῶν ἀγορῶν

319 **marge** *περιθώριο*

les marges d'autofinancement
self-financing margins
α. περιθώρια αὐτοχρηματοδότησης

la marge bénéficiaire
profit margin
β. περιθώριο κέρδους

l'amélioration cyclique des marges bénéficiaires
cyclical improvement in profit levels
γ. κυκλικὴ περιοδικὴ βελτίωση ἐπιπέδου κερδῶν

un blocage des marges bénéficiaires
freeze on profit margins
δ. «πάγωμα» περιθωρίων κέρδους

la marge inutilisée des capacités
unused margin of capacity
ε. ἀχρησιμοποίητο ὑπόλοιπο δυναμικότητας

la marge de compétitivité
margin of competitiveness
στ. περιθώριο ἀνταγωνιστικότητας

les marges de fluctuation des taux de change
fluctuation margins in exchange rates
ζ. περιθώρια διακύμανσης συναλλαγματικῶν τιμῶν

le rétrécissement des marges de fluctuation
reduction of fluctuation margins
η. μείωση περιθωρίων διακύμανσης

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



la marge de manœuvre est limitée

the room for manœuvre is limited

θ. τὸ περιθώριο χειρισμῶν εἶναι περιορισμένο

le système communautaire des marges réduites (cours des changes)

Community system of reduced margins

ι. τὸ Κοινοτικὸ σύστημα τῶν μειωμένων περιθωρίων

320 **marque** *σῆμα*

une marque communautaire

Community trade mark

α. Κοινοτικὸ ἐμπορικὸ σῆμα

le droit des brevets et des marques

patent and trade mark law

β. τὸ Δίκαιο εὑρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων

321 **masse** *μάζα (νομισματικὴ μάζα)*

la régulation de la masse des disponibilités monétaires

regulation of the volume of money

α. ρύθμιση τοῦ νομισματικοῦ ὄγκου

la masse monétaire

—money supply

—monetary aggregates

β. ὄγκος χρήματος

la masse monétaire interne (=M1) (billets, monnaies et depôts à vue)

domestic money supply

γ. ἐγχώριος ὄγκος χρήματος

la masse monétaire de la banque centrale (R.F.A.) (monnaie fiduciaire + reserves obligatoires déposées auprès de la b.c.)

Central Bank's money supply (FRG)

δ. ὄγκος χρήματος τῆς Κεντρικῆς Τράπεζας

l'accroissement des encours de crédit et de la masse monétaire

growth of total lending and the monetary supply

ε. αὔξηση τοῦ συνόλου τῶν πιστώσεων καὶ τοῦ ὄγκου χρήματος

une stricte limitation de l'accroissement de la masse monétaire

strict limit on the increase in the money supply

στ. αὐστηρὸς περιορισμὸς τῆς αὔξησης τοῦ ὄγκου χρήματος

le rythme d'expansion de la masse monétaire

rate of expansion of the money supply

ζ. ρυθμὸς αὔξησης τοῦ ὄγκου χρήματος

la masse salariale brute

total gross wages and salaries

η. ἀκαθάριστο σύνολο μισθῶν καὶ ἡμερομισθίων

322 **matériel** *ὑλικό, ἐξοπλισμὸς*

les matériels de pointe

advanced /sophisticated equipment

προηγμένος ἐξοπλισμὸς

323 **matiére** *ὕλη, ὑλικὸ*

les matières plastiques

plastics

α. πλαστικὲς ὕλες

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les matières premières
raw materials
β. πρῶτες ὕλες

l'indice du prix des matières premières
index of prices of raw materials
γ. δείκτης τιμῶν πρώτων ὑλῶν

les tensions sur les marchés des matières premières
strains on the raw materials markets
δ. ἔνταση στὴν ἀγορὰ πρώτων ὑλῶν

324 **mécanisme** *μηχανισμός*

les mécanismes de financement/financiers
financing mechanisms
α. μηχανισμοὶ χρηματοδότησης

le mécanisme des paiements mondiaux
mechanism for world payments
β. μηχανισμὸς διεθνῶν πληρωμῶν

325 **médicament** *φάρμακο*

les médicaments à usage humain et vétérinaire
human and veterinary medicines
φαρμακευτικὰ προϊόντα γιὰ τὸν ἄνθρωπο καὶ τὰ ζῶα

326 **ménage** *νοικοκυριό*

les ménages
—households
—families
α. οἰκογένειες

la consommation des ménages
—household/private consumption
—private consumer's expenditure
β. οἰκογενειακὴ κατανάλωση

la demande des ménages
domestic/household demand
γ. ζήτηση τῶν οἰκογενειῶν

l'épargne volontaire des ménages
voluntary household savings
δ. ἐκούσια οἰκογενειακὴ ἀποταμίευση

l'accroissement du revenu des ménages
increase in household incomes
ε. αὔξηση οἰκογενειακοῦ εἰσοδήματος

327 **mesure** *μέτρο*

l'intensité des mesures anti-inflationnistes
strength of anti-inflationary measures
α. ἔνταση ἀντιπληθωριστικῶν μέτρων

s'abstenir de mettre en œuvre des mesures protectionnistes
to avoid protectionist measures
β. ἀποφυγὴ ἐπιβολῆς προστατευτικῶν μέτρων

des mesures agromonétaires
agrimonetary measures
γ. ἀγρονομισματικὰ μέτρα

les mesures de relance conjoncturelle
measures to reflate economic activity
δ. μέτρα ἀναθέρμανσης τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας (συγκυρίας)

les mesures sélectives dans le domaine de l'emploi
selective measures to reduce unemployment
ε. ἐπιλεγμένα μέτρα κατὰ τῆς ἀνεργίας

les mesures de soutien de l'activité économique

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



measures to support economic activity
στ. μέτρα στήριξης τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας

328 **méthode** *μέθοδος*
les méthodes budgétaires
budget methods
α. μέθοδοι καταρτίσεως προϋπολογισμοῦ
les méthodes de commercialisation
marketing methods
β. μέθοδοι μάρκετινγκ (ἀγοραλογίας)
les méthodes de préparation et de présentation des budgets publics
methods of preparation and presentation of national budgets
γ. μέθοδοι ἐκπόνησης καὶ παρουσίασης ἐθνικῶν προϋπολογισμῶν
les méthodes de prévision et de projection
methods of forecasting and projection
δ. μέθοδοι πρόβλεψης καὶ προβολῆς
les méthodes de production
production methods
ε. μέθοδοι παραγωγῆς
les méthodes statistiques
statistical methods
στ. στατιστικὲς μέθοδοι

329 **métrologie** *μετρολογία (σύστημα μέτρων καὶ σταθμῶν)*
la direction dans le secteur de la métrologie
Directive relating to Metrology
κατευθυντήριες γραμμὲς γιὰ τὴν μετρολογία

330 **métropole** *μητρόπολη (=κέντρο)*
la promotion des métropoles régionales d'équilibre
promotion of regional equilibrium centres
προώθηση κέντρων περιφερειακῆς ἰσορροπίας

331 **migration** *μετανάστευση*
les migrations
migrations
α. μεταναστεύσεις
les migrations extracommunautaires
extra-Community migration
β. ἐξωκοινοτικὴ μετανάστευση
les migrations intracommunautaires
intra-Community migration
γ. ἐνδοκοινοτικὴ μετανάστευση
les migrations totales (actifs et inactifs)
total migration (inward and outward)
δ. συνολικὴ μετανάστευση ἐντὸς καὶ ἀπὸ τὴν Κοινότητα

332 **militaire** *στρατιωτικὸς*
les militaires du contingent
national servicemen
κληρωτοὶ

333 **mine** *ὀρυχεῖο*
les mines de fer
iron-one mines
ὀρυχεῖα σιδηρομεταλλευμάτων

334 **mobilité** *κινητικότητα*
la mobilité de la main-d'œuvre
mobility of labour
α. κινητικότητα ἐργατικοῦ δυναμικοῦ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



la mobilité géographique des travailleurs
geographical mobility of workers
β. γεωγραφικὴ κινητικότητα ἐργαζομένων

la mobilité professionnelle de la main-d'œuvre
occupational mobility of workers
γ. ἐπαγγελματικὴ κινητικότητα ἐργαζομένων

la prime de mobilité
mobility allowance
δ. ἐπίδομα κινητικότητας

335 **modernisation** *ἐκσυγχρονισμὸς*
l'extension et la modernisation des entreprises
extension and modernization of undertakings
α. ἐπέκταση καὶ ἐκσυγχρονισμὸς τῶν ἐπιχειρήσεων

la modernisation de l'habitat rural
modernization of rural living conditions
β. ἐκσυγχρονισμὸς τῶν συνθηκῶν διαβίωσης στὶς ἀγροτικὲς περιοχὲς

336 **moins-value** *ὑστέρηση*
les moins-values budgétaires
—budgetary depreciation
—revenue shortfall
α. ἔλλειμμα ἐσόδων προϋπολογισμοῦ

en cas où de moins-values fiscales viendraient à se produire, ...
if deficiencies in tax receipts result from ...
β. ἂν τὰ ἐλλείμματα στὶς φορολογικὲς εἰσπράξεις προκύπτουν ἀπὸ ...

337 **monnaie** *νόμισμα*
les pays «à monnaie forte»
strong currency countries
α. χῶρες μὲ ἰσχυρὸ νόμισμα

une appréciation ou dépreciation pondérée des monnaies
weighted appreciation or depreciation of currencies
β. σταθμισμένη ἀνατίμηση ἢ ὑποτίμηση νομισμάτων

la vitesse de circulation de la monnaie
speed at which money circulates
γ. ταχύτητα κυκλοφορίας τοῦ χρήματος

la convertibilité totale et irréversible des monnaies
total and irreversible convertibility of currencies
δ. μὴ ἀναστρέψιμη καὶ συνολικὴ μετατρεψιμότητα νομισμάτων

un flottement en commun des monnaies
joint monetary float
ε. ἀπὸ κοινοῦ κυμαινόμενες ἰσοτιμίες νομισμάτων

la stabilité monétaire/de la monnaie
monetary/currency stability
στ. νομισματικὴ σταθερότητα

338 **monopole** *μονοπώλιο*
des monopoles nationaux à caractère commercial
state monopolies of a commercial character
κρατικὰ μονοπώλια ἐμπορικοῦ χαρακτήρα

339 **monopolisation** *μονοπώληση*
la monopolisation des marchés

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



monopolization of markets
μονοπώληση τῶν ἀγορῶν

340 **montant** *ποσὸ*
les montants compensatoires monétaires
monetary compensatory amounts
νομισματικὰ ἀντισταθμιστικὰ ποσὰ

341 **mouvement** *κίνηση*
les mouvements de capitaux
capital movements
α. κίνηση κεφαλαίων
la synchronisation croissante des mouvements cycliques
growing synchronization of cyclical movements
β. αὐξανόμενος συγχρονισμὸς κυκλικῶν κινήσεων
les mouvements d'immigration
immigration movements
γ. εἰσροὴ μεταναστῶν
le mouvement en spirale des prix et des salaires
wage-price spiral
δ. σπειροειδὴς κίνηση τιμῶν-μισθῶν

342 **moyen** *μέσο*
les moyens de financement
sources of finance
α. μέσα χρηματυδότησης
les moyens financiers
financial resources
β. χρηματοδοτικὰ μέσα
les moyens traditionnels d'intervention
traditional intervention measures
γ. παραδοσιακὰ μέτρα παρέμβασης
le financement par des moyens non monétaires
to finance by non-monetary means
δ. χρηματοδότηση μὲ μὴ νομισματικὰ μέσα
les moyens de production
means of production
ε. μέσα παραγωγῆς
les moyens de réadaptation professionnelle
facilities/resources for occupational rehabilitation
στ. μέσα ἐπαγγελματικῆς ἀποκατάστασης
les moyens de réserve
means of reserve
ζ. ἀποθεματικὰ μέσα

343 **mutation** *ἀναπροσαρμογὴ*
les mutations professionnelles
vocational resettlement
α. ἐπαγγελματικὲς ἀναπροσαρμογὲς
les mutations structurelles de l'économie
structural changes in the economy
β. διαρθρωτικὲς μεταβολὲς στὴν οἰκονομία

344 **nation** *ἔθνος*
les nations industrielles avancées
advanced industrialized nations
τὰ προηγμένα βιομηχανικὰ κράτη

345 **négociation** *διαπραγμάτευση*
les négociations collectives
collective bargaining
α. συλλογικὲς διαπραγματεύσεις
les négociations salariales
wage negotiations
β. μισθολογικὲς διαπραγματεύσεις

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



346 **niveau** *ἐπίπεδο*
le niveau des investissements
level of investment
α. ὕψος ἐπενδύσεων
l'élévation du niveau de vie
raising of the standard of living
β. βελτίωση τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου

347 **nomenclature** *ὀνοματολογία*
le classement de marchandises dans la nomenclature du TDC (Tarif douanier commun)
classification of goods in the CCT Nomenclature
ταξινόμηση ἀγαθῶν μὲ βάση τὴν ὀνοματολογία τοῦ κοινοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου

348 **norme** *πρότυπο*
les normes techniques
technical standards
α. τεχνικὰ πρότυπα
un code international des normes (commerce international)
international code of standards
β. διεθνὴς κώδικας προτύπων

349 **numéraire** *νόμισμα ποὺ κυκλοφορεῖ*
le numéraire
—cash
—notes and coins
μετρητὰ (χαρτονομίσματα καὶ κέρματα)

350 **objectif** *στόχος*
les objectifs prioritaires
priorities
α. πρωταρχικοὶ στόχοι
la réalisation et mise à jour périodique des objectifs quantitatifs à moyen terme
implementation of the medium-term guide figures and periodical forward projection of these figures
β. πραγματοποίηση καὶ περιοδικὴ ἐνημέρωση τῶν μεσοπροθέσμων ποσοτικῶν στόχων
les objectifs quantitatifs à moyen terme sont présentés sous forme de fourchettes
the medium-term quantitative objectives are presented in the form of margins
γ. ἡ ψαλίδα τῶν μεσοπροθέσμων ποσοτικῶν στόχων μεγαλώνει

351 **obligation** *ὑποχρέωση*
l'obligation scolaire
compulsory education
α. ὑποχρεωτικὴ ἐκπαίδευση
les obligations de service public
public service obligations
β. ὑποχρεώσεις δημοσίων ὑπηρεσιῶν

352 **office** *γραφεῖο*
l'Office européen des brevets
European Patent Office
α. Εὐρωπαϊκὸ Γραφεῖο Εὑρεσιτεχνιῶν
les offices nationaux de brevets
national patent offices
β. ἐθνικὰ γραφεῖα εὑρεσιτεχνιῶν
les offices centraux de rationalisation et de conseil commercial
central offices for rationalization and trade counselling
γ. κεντρικὰ γραφεῖα ὀρθολογικῆς ὀργάνωσης καὶ ἐμπορικῶν συμβουλῶν

353 **offre** *προσφορὰ*
l'offre de capitaux à risques

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



supply of venture capital
α. προσφορὰ ἐπισφαλῶν κεφαλαίων

l'offre de crédit

supply of credit
β. προσφορὰ πιστώσεων

l'évolution des offres d'emploi en termes désaisonnalisés

seasonally-adjusted number of vacancies
γ. ἐποχικὰ διαρθρωμένη διακύμανση θέσεων ἐργασίας

la diminution du nombre d'offres d'emploi non satisfaites

diminution of the number of unfilled vacancies
δ. μείωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν προσφερομένων θέσεων ἐργασίας

l'offre d'épargne

savings offer
ε. προσφορὰ πρὸς ἀποταμίευση

le recours à l'offre étrangère

to seek supplies from abroad
στ. προσφυγὴ στὴν ξένη προσφορὰ

l'offre et la demande de main-d'œuvre

supply of and demand for labour
ζ. πρόσφορὰ καὶ ζήτηση ἐργασίας

réaliser une meilleure adéquation entre l'offre et la demande

to achieve a better balance between labour supply and demand
η. ἐπίτευξη καλύτερης ἐξισορρόπησης μεταξὺ προσφορᾶς καὶ ζήτησης ἐργασίας

les déséquilibres sectoriels entre l'offre et la demande

sectorial imbalances between supply and demand
θ. ἔλλειψη ἰσορροπίας προσφορᾶς καὶ ζήτησης κατὰ τομεῖς

—une élasticité insuffisante
—un manque d'élasticité de l'offre

insufficient elasticity of supply
ι. ἀνεπαρκὴς ἐλαστικότητα προσφορᾶς

354 **oligopole** *ὀλιγοπώλιο*
l'oligopole

oligopoly
ὀλιγοπώλιο

355 **open-market** *ἀνοικτὴ ἀγορὰ*
le recours à l'open-market (de la part de la banque centrale)

recourse to open-market operations
προσφυγὴ στὴν ἀνοικτὴ ἀγορὰ

356 **opérateur** *ἐμπορικὸς πράκτορας*
les opérateurs: cf. agent économique
πράκτορας

357 **opération** *συναλλαγή, πράξη*
le solde des opérations courantes

balance on current account
α. (ἐνεργητικὸ) ὑπόλοιπο τρεχουσῶν συναλλαγῶν

des opérations spéculatives

speculative operations
β. κερδοσκοπικὲς πράξεις

les operations de trésorerie des administrations publiques

cash transactions of public authorities
γ. συναλλαγὲς δημοσίων ἀρχῶν τοῖς μετρητοῖς

des opérations triangulaires

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



triangular operations
δ. τριγωνικὲς συναλλαγὲς

358 **organe** *ὄργανο*
les organes sociaux
corporate bodies
κοινωνικοὶ ὀργανισμοὶ

359 **organisation** *ὀργάνωση*
l'organisation professionnelle
professional organization
α. ἐπαγγελματικὴ ὀργάνωση

les organisations de travailleurs
worker's organizations
β. ὀργανώσεις ἐργαζομένων

360 **organisme** *ὀργανισμὸς*
les organismes d'épargne
savings organizations
α. ἀποταμιευτικοὶ ὀργανισμοὶ

les organismes publics financiers
public finance bodies
β. δημόσιοι χρηματοδοτικοὶ ὀργανισμοὶ

les organismes de recherche
research organizations
γ. ἐρευνητικοὶ ὀργανισμοὶ

361 **orientation** *προσανατολισμὸς*
des orientations chiffrées compatibles
compatible guide figures
α. συμβιβάσιμοι ἀριθμητικοὶ προσανατολισμοὶ

des orientations chiffrées à moyen terme
medium-term guide figures
β. μεσοπρόθεσμοι ἀριθμητικοὶ προσανατολισμοὶ

la fixation d'orientations économiques globales
laying down of global economic guidelines
γ. καθορισμὸς καθολικῶν οἰκονομικῶν προσανατολισμῶν

l'adaptation des orientations de politique économique
adjustment of the economic policy guidelines
δ. προσαρμογὴ τῶν κατευθύνσεων οἰκονομικῆς πολιτικῆς

les orientations prévues dans le programme
guidelines laid down in the programme
ε. κατευθύνσεις καθοριζόμενες στὸ πρόγραμμα

une orientation professionnelle méthodique
systematic professional guidance
στ. μεθοδικὸς ἐπαγγελματικὸς προσανατολισμὸς

les actions d'orientation professionnelle, de recyclage et de reconversion
further training and retraining measures
ζ. μέτρα ἐπαγγελματικοῦ προσανατολισμοῦ, ἐπανεκπαίδευσης καὶ μετεκπαίδευσης

les orientations salariales
salary guidelines
η. κατευθυντήριες γραμμὲς γιὰ τοὺς μισθούς

362 **paiement** *πληρωμὴ*
les crédits de paiements (qui correspondent aux besoins réels)
payment appropriations/ authorizations
πιστώσεις πληρωμῶν (σύμμετρες πρὸς τὶς πραγματικὲς ἀνάγκες)

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



363 **parité** *ἰσοτιμία*
la détermination des parités de change
determination of exchange parities/equivalences of exchange
α. προσδιορισμὸς συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν

la modification des parités monétaires
changes in monetary parity
β. μετατροπὴ στὴ νομισματικὴ ἰσοτιμία

la fixation irrévocable des rapports de parité (des monnaies)
irrevocable fixing of parity rates/ratios
γ. ἀμετάκλητος καθορισμὸς τῶν σχέσεων ἰσοτιμίας (τῶν νομισμάτων)

364 **part** *τμῆμα, ποσοστὸ*
le contingent tarifaire communautaire assorti d'une part de réserve
Community tariff quota with a reserve share
Κοινοτικὴ δασμολογικὴ ποσόστωση μὲ ἀποθεματικὴ προσθήκη

365 **partenaire** *ἑταῖρος*
les partenaires commerciaux
trade partners
α. ἐμπορικοὶ ἑταῖροι

les partenaires sociaux
—both/two sides of industry
—employers and labour
β. —οἱ κοινωνικοὶ ἑταῖροι
—ἐργοδότες καὶ ἐργαζόμενοι

366 **participation** *συμμετοχὴ*
la participation des travailleurs aux processus de décision
worker's participation in the decision-making process
α. ἡ συμμετοχὴ τῶν ἐργαζομένων στὴ λήψη ἀποφάσεων

la participation aux résultats des entreprises
—profit sharing
—participation in profits
β. συμμετοχὴ στὰ κέρδη

les prises de participation majoritaire
acquisitions of majority shares/holdings
γ. ἀπόκτηση τῆς πλειοψηφίας τῶν μετοχῶν

les prises de participation minoritaires
acquisition of minority shares/holdings
δ. ἀπόκτηση τῆς μειοψηφίας τῶν μετοχῶν

les revenus de participation
investment earnings
ε. εἰσοδήματα τῆς συμμετοχῆς τῆς ἐπένδυσης

367 **passation** *κατακύρωση συμβάσεων*
la passation des marchés publics de fournitures
award of public supply contracts
α. κατακύρωση συμβάσεων δημοσίων προμηθειῶν

la passation des marchés publics de travaux
award of public works contracts
β. κατακύρωση συμβάσεων δημοσίων ἔργων

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

368 **passif** *παθητικό*
l'évaluation fiscale des actifs et des passifs des entreprises
fiscal evaluation of company liabilities and assets
δημοσιονομικὴ ἀποτίμηση τοῦ ἐνεργητικοῦ καὶ παθητικοῦ τῆς ἐπιχείρησης

369 **patrimoine** *περιουσία*
la politique de formation de patrimoines
policy of formation of assets
α. πολιτικὴ σχηματισμοῦ περιουσίας
la répartition des revenus et des patrimoines
distribution of incomes and property
β. κατανομὴ τῶν εἰσοδημάτων καὶ τῆς περιουσίας

370 **pays** *χώρα*
le pays d'accueil
host country
α. χώρα ὑποδοχῆς
les pays bénéficiaires les moins avancés
least-developed beneficiary countries
β. οἱ λιγότερο ἀναπτυγμένες ἐπωφελούμενες χῶρες
les pays déficitaires
deficit countries
γ. ἐλλειμματικὲς χῶρες
les pays excédentaires
surplus countries
δ. πλεονασματικὲς χῶρες
les pays hautement industrialisés
—highly industrialized countries
—industrially advanced countries
ε. βιομηχανικὰ ὑπεραναπτυγμένες χῶρες
les pays industriels
industrial countries
στ. βιομηχανικὲς χῶρες
les pays partenaires
partner countries
ζ. χῶρες ἑταῖροι
les pays en voie de développement
developing countries
η. ἀναπτυσσόμενες χῶρες

371 **pension** *σύνταξη*
la revalorisation des pensions de retraite
revalorization of retirement pensions
α. αὔξηση τῶν συντάξεων ἀποχωρήσεως
les pensions de vieillesse
old-age pensions
β. συντάξεις γήρατος
les fonds de pension
pension funds
γ. ταμεῖα συντάξεων
les régimes de pension
pension schemes
δ. συνταξιοδοτικὰ συστήματα

372 **pénurie** *ἀνεπάρκεια*
la pénurie de logements
housing shortage
α. ἀνεπάρκεια κατοικιῶν
la pénurie de main-d'œuvre
labour shortage
β. ἀνεπάρκεια ἐργατικοῦ δυναμικοῦ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



373 **péréquation** *ἴση κατανομή, ἐξισορρόπηση*
le fonds de péréquation conjoncturelle (RFA)
economic stabilization fund
ταμεῖο οἰκονομικῆς ἐξισορρόπισης

374 **perfectionnement** *τελειοποίηση*
le perfectionnement professionnel
advanced vocational training
α. ἐπαγγελματικὴ τελειοποίηση
la formation professionnelle et le perfectionnement
basic and advanced vocational training
β. ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση καὶ τελειοποίηση

375 **personne** *πρόσωπο*
les personnes actives
employed persons
α. ἐνεργὰ πρόσωπα
les personnes occupés
persons in employment
β. ἀπασχολούμενα πρόσωπα
la valeur ajoutée par personne occupée
value added per employed person
γ. προστιθεμένη ἀξία ἀνὰ ἀπασχολούμενο

376 **personnel** *προσωπικὸ*
la rémunération du personnel des administrations publiques
remuneration of administrative staff
α. ἀμοιβὴ προσωπικοῦ δημοσίων ὑπηρεσιῶν
le personnel enseignant
teaching/training staff
β. διδακτικὸ προσωπικὸ
le personnel qualifié, techniciens et cadres
qualified, technical and administrative staff
γ. εἰδικευμένο προσωπικό, τεχνικοὶ καὶ στελέχη

377 **perspective** *προοπτικὴ*
les perspectives conjoncturelles
economic prospects/outlook
α. προοπτικὲς τῆς οἰκονομίας
les perepectives de la demande
demand prospects
β. προοπτικὲς ζήτησης
les perspectives démographiques
demographic prospects
γ. δημογραφικὲς προοπτικὲς
les perspectives économiques à moyen terme
medium-term economic prospects
δ. μεσοπρόθεσμες οἰκονομικὲς προοπτικὲς
l'amélioration des perspectives de vente
improvement of sales prospects
ε. βελτίωση τῶν προοπτικῶν τῶν πωλήσεων

378 **perturbation** *διαταραχὴ*
la perturbation des marchés
market disturbance
α. διαταραχὴ τῆς ἀγορᾶς
le dérèglement/les perturbations du système monétaire international
disorders of/disturbances in the international monetary system
β. διαταραχὲς στὸ διεθνὲς νομισματικὸ σύστημα

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

de nouvelles perturbations d'origine exogène
new, exogenous/non-economic disturbances
γ. νέες ἐξωγενεῖς διαταραχὲς

379 **phase** *φάση*
les phases conjoncturelles
—economic phases
—phases of the business cycle
—οἰκονομικὲς φάσεις
—φάσεις τοῦ ἐπιχειρηματικοῦ κύκλου

380 **placement** *τοποθέτηση (=ἐπένδυση)*
les placements en actifs financiers à long terme
investment in long-term financial assets
α. ἐπένδυση σὲ μακροπρόθεσμους χρηματιστικοὺς τίτλους

les placements d'épargne contractuelle
contractual savings investments
β. ἐπενδύσεις ἀποταμιεύσεων

l'encouragement des placements financiers à long terme
promotion of long-term financial investments
γ. ἐνθάρρυνση τῶν μακροπροθέσμων χρηματιστικῶν ἐπενδύσεων

les placements financiers nets
net financial investments
δ. καθαρὲς χρηματιστικὲς ἐπενδύσεις

le placement immobilier
real-estate investment
ε. ἐπένδυση σὲ ἀκίνητα

les placements liquides des épargnants
liquid investments of savers
στ. τοποθετήσεις τῶν ἀποταμιευτῶν σὲ ρευστὸ χρῆμα

un placement permanent/stable/ à long terme
long-term/permanent/stable investment
ζ. μακροπρόθεσμη/μόνιμη/σταθερὴ ἐπένδυση

le placement mobilier
investment in equity/mobables
η. ἐπένδυση σὲ κινητὲς ἀξίες

un placement de premier ordre
first-class investment
θ. πρώτης τάξεως ἐπένδυση

un placement privé
private placing
ι. ἰδιωτικὴ τοποθέτηση

les placements à revenu variable/ à risques
—investment in shares/stock
—risk investments
ια. ἐπενδύσεις μὲ διακινδύνευση

les placements en valeurs à revenu fixe
investments in fixed interest securities
ιβ. ἐπενδύσεις σὲ τίτλους σταθεροῦ εἰσοδήματος

l'achat (aux fins) de placement(s)
investment buying/purchase
ιγ. ἐπενδυτικὲς ἀγορὲς

le conseiller en placements investment
—adviser
—consultant
—counsellor
ιδ. σύμβουλος ἐπενδύσεων

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



le fonds commun de placement
investment mutual fund
ιε. κοινὸ ταμεῖο ἐπενδύσεων

les types de placement
types of investment
ιστ. τύποι ἐπένδυσης

381 **placer** *τοποθετῶ (=ἐπενδύω)*
placer des liquidités à l'étranger
to invest liquid assets abroad
ἐπένδυση ρευστῶν διαθεσίμων στὸ ἐξωτερικὸ

382 **plafond** *ἀνώτατο ὅριο, ὀροφὴ*
les plafonds de crédit
credit ceilings
ἀνώτατα πιστωτικὰ ὅρια

383 **plafonnement** *στασιμότητα, ὅριο*
s'attendre à un plafonnement de la demande extérieure
to expect a levelling off in foreign demand
α. ἀναμονὴ ὁρίου ζήτησης ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ

le plafonnement du réescompte
to set ceilings on/to level off rediscount facilities
β. καθορισμὸς ἀνωτάτου ὁρίου στὶς δυνατότητες προεξόφλησης

384 **plan** *πρόγραμμα, σχέδιο*
un plan budgétaire à moyen terme
medium-term budget plan
μεσοπρόθεσμο σχέδιο προϋπολογισμοῦ

385 **plancher** *κατώτατο ὅριο*
le plancher d'intervention (serpent monétaire)
—lower intervention point
—official support point
χαμηλότερο ὅριο παρέμβασης

386 **plein-emploi** *πλήρης ἀπασχόληση*
la réalisation du plein-emploi
attainment of full employment
α. ἐπίτευξη πλήρους ἀπασχόλησης

une situation de plein-emploi
full employment situation
β. κατάσταση πλήρους ἀπασχόλησης

387 **plus-value** *ὑπεραξία*
les plus-values d'actif des sociétés dissoutes par fusion
capital gains of companies dissolved by merger
α. ὑπεραξία ἐνεργητικοῦ ἐπιχειρήσεων ὑπὸ συγχώνευση

les plus-values de recettes
surplus revenues
β. ὑπερέσοδα

les plus-values enregistrées sur les stocks
rise in values of stocks
γ. ἄνοδος τῆς ἀξίας τῶν ἀποθεμάτων (μετοχῶν;)

388 **pointe** *αἰχμὴ*
les domaines/secteurs de pointe
technologically advanced sectors
α. προηγμένοι τομεῖς

les matériels de pointe
advanced/sophisticated equipment
β. ἐξοπλισμὸς τεχνολογικῆς αἰχμῆς

les techniques de pointe
advanced techniques
γ. προηγμένες μορφὲς τεχνικῆς αἰχμῆς

la technologie de pointe

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



advanced technology
δ. τεχνολογία αἰχμῆς
les unités de pointe
technologically advanced units
ε. μονάδες τεχνολογικῆς αἰχμῆς

389 **pôle** *πόλος*
les pôles de développement
development poles
α. πόλοι ἀνάπτυξης
les pôles industriels
industrial centres
β. βιομηχανικὰ κέντρα

390 **politique** *πολιτικὴ*
la politique agricole
agricultural policy
α. γεωργικὴ πολιτικὴ
la politique d'aisance monétaire
—policy of monetary easiness
—soft money policy
β. πολιτικὴ νομισματικῆς ἄνεσης
la politique anti-inflationniste
anti-inflationary policy
γ. ἀντιπληθωριστικὴ πολιτικὴ
la politique budgétaire
budget policy
δ. πολιτικὴ προϋπολογισμοῦ (δημοσιονομικὴ πολιτικὴ)
la politique d'austérité budgétaire
policy of budgetary austerity
ε. πολιτικὴ δημοσιονομικῆς λιτότητας
une politique budgétaire expansionniste
expansionary budgetary policy
στ. ἐπεκτατικὴ (δημοσιονομικὴ) πολιτικὴ προϋπολογισμοῦ
la politique commerciale
commercial policy
ζ. ἐμπορικὴ πολιτικὴ
la politique de concurrence
policy on competition
η. πολιτικὴ ἀνταγωνισμοῦ
la politique conjoncturelle
—short-term economic policy
—conjuctural policy
θ. συγκυριακὴ πολιτικὴ
la complémentarité des politiques conjoncturelles
inter-relationship between short-term economic policies
ι. ἀλληλοσυσχέτιση βραχυπροθέσμων οἰκονομικῶν μέτρων
les objectifs de la politique conjoncturelle
objectives of the conjunctural policy
ια. ἐπιδιώξεις τῆς συγκυριακῆς πολιτικῆς
la politique du crédit
credit policy
ιβ. πιστωτικὴ πολιτικὴ
une politique de croissance active
policy of active growth
ιγ. πολιτικὴ ἐνεργοῦ αὐξήσεως
une politique déflationniste
deflationary policy
ιδ. ἀντιπληθωριστικὴ πολιτικὴ
la politique économique générale
general economic policy
ιε. γενικὴ οἰκονομικὴ πολιτικὴ
la coordination des politiques économiques à court terme
co-ordination of short-term economic policies
ιστ. συντονισμὸς βραχυπροθέσμων

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



μέτρων τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς

le bilan de la politique économiq:ıe

assessment of the economic policy

ιζ. ἀπολογισμὸς τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς

le degré élevé de convergence des politiques économiques

high degree of convergence of the economic policies

ιη. ὑψηλὸς βαθμὸς συγκλίσεως μέτρων οἰκονομικῆς πολιτικῆς

l'inflexion progressive de la politique économique

gradual shift in economic policy

ιθ. βαθμιαία ἀλλαγὴ τῶν στόχων τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς

l'adaptation des orientations de politique économique

adjustment of the economic policy guidelines

κ. προσαρμογὴ τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς

la politique d'emploi

employment policy

κα. πολιτικὴ ἀπασχολήσεως

la politique financière

financial policy

κβ. χρηματοδοτικὴ πολιτικὴ

la politique fiscale

fiscal/taxation policy

κγ. δημοσιονομικὴ/φορολογικὴ πολιτικὴ

la politique de formation de patrimoines

policy of the formation of assets

κδ. πολιτικὴ σχηματισμοῦ περιουσιακῶν στοιχείων

la politique d'immigration et d'emigration

immigration and emigration policy

κε. πολιτικὴ παλιννόστησης καὶ μετανάστευσης

la politique des investissements publics et privés

public and private investment policies

κστ. πολιτικὴ δημοσίων καὶ ἰδιωτικῶν ἐπενδύσεων

la politique monétaire extérieure

external monetary policy

κζ. ἐξωτερικὴ νομισματικὴ πολιτικὴ

la politique monétaire intérieure

domestic monetary and credit policy

κη. ἐσωτερικὴ νομισματικὴ καὶ πιστωτικὴ πολιτικὴ

une politique monétaire restrictive

restrictive monetary policy

κθ. περιοριστικὴ νομισματικὴ πολιτικὴ

la politique portuaire

policy on ports

λ. λιμενικὴ πολιτικὴ

la politique des prix

price/pricing policy

λα. πολιτικὴ τιμῶν/τιμολογήσεως

la politique de la recherche scientifique et technique

scientific and technical research policy

λβ. πολιτικὴ ἐπιστημονικῆς καὶ τεχνικῆς ἔρευνας

la politique de reconversion industrielle

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



industrial reconversion policy
λγ. πολιτικὴ βιομηχανικῆς ἀναδιάρθρωσης
la politique régionale
regional policy
λδ. περιφερειακὴ πολιτικὴ
la politique des revenus
incomes policy
λε. εἰσοδηματικὴ πολιτικὴ
la politique salariale
wages policy
λστ. πολιτικὴ μισθῶν (καὶ ἡμερομισθίων)
la politique structurelle/ des structures
structural policy
λζ. διαρθρωτικὴ πολιτικὴ
la politique de structure agricole
agricultural structure policy
λη. γεωργικὴ διαρθρωτικὴ πολιτικὴ
une politique structurelle communautaire
Community structural policy
λθ. διαρθρωτικὴ πολιτικὴ τῆς Κοινότητας
le (quatrième) programme de politique à moyen terme
(fourth) Medium-Term Economic Policy Programme
μ. (τέταρτο) μεσοπρόθεσμο πρόγραμμα οἰκονομικῆς πολιτικῆς
la politique commune des transports
common transport policy
μα. κοινὴ πολιτικὴ μεταφορῶν

391 **ponction** *ἀφαίμαξη*
une forte ponction sur le marché des capitaux
considerable calls on the capital market
σημαντικὴ ἀφαίμαξη ἀπὸ τὴν ἀγορὰ κεφαλαίου

392 **population** *πληθυσμός*
la population active
working population
α. ἐνεργὸς πληθυσμός
la population active dépendante (salaries + chômeurs)
employed/paid persons (wage and salary earners plus the unemployed)
β. ἐνεργὸς ἐξαρτημένος πληθυσμὸς (μισθωτοὶ καὶ ἡμερομίσθιοι σὺν οἱ ἄνεργοι)
la population agricole active
working population engaged in agriculture
γ. ἐνεργὸς ἀγροτικὸς πληθυσμός
la population épargnante
saving public
δ. ἀποταμιευτικὸς πληθυσμός
la population occupée
working population
ε. ἀπασχολούμενος πληθυσμός
la population salariée
paid working population
στ. ἔμμισθος πληθυσμός

393 **position** *θέση*
la position concurrentielle des entreprises
competitive position of undertakings
α. ἀνταγωνιστικὴ θέση τῶν ἐπιχειρήσεων
la position en devises des banques

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



foreign exchange position of banks

β. συναλλαγματικὴ θέση τῶν τραπεζῶν

l'abus d'une position dominante

abuse of dominant positions

γ. κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης

394 **potentiel** *δυνατότητες, δυναμικὸ*

le potentiel de croissance

growth potential

α. δυνατότητες αὐξήσεως

le potentiel futur de création d'emplois

future job-creating potential

β. μελλοντικὲς δυνατότητες δημιουργίας θέσεων ἐργασίας

le potentiel de main-d'œuvre

labour potential/resources

γ. ἐργατικὸ δυναμικὸ

valoriser le potentiel de main-d'œuvre

to valorize the labour potential

δ. ἀξιοποίηση τοῦ ἐργατικοῦ δυναμικοῦ

le potentiel de production

production potential

ε. παραγωγικὲς δυνατότητες

le potentiel scientifique et technologique

technological and scientific potentialities

στ. τὸ ἐπιστημονικὸ καὶ τεχνολογικὸ δυναμικὸ

395 **poussée** *ἔντονη (ἀπότομη) ἄνοδος, ἔξαρση*

la poussée des coûts

marked/rapid rise in costs

α. ἀπότομη ἄνοδος τοῦ κόστους

la poussée des coûts salariaux

upsurge in wage costs

β. ἀπότομη ἄνοδος στὸ κόστος ἐργασίας

les poussées inflationnistes d'origine externe

inflationary impulses stemming from abroad

γ. πληθωριστικὲς πιέσεις ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ

provoquer une nouvelle poussée inflationniste

to stimulate a further bout of inflation

δ. πρόκληση νέας ἔξαρσης τοῦ πληθωρισμοῦ

la poussée des prix

—upward movement in prices

—price upcreep

ε. ἔξαρση ἀνόδου τιμῶν

396 **pouvoir** *δύναμη, ἐξουσία*

l'érosion du pouvoir d'achat

erosion of purchasing power

α. διάβρωση τῆς ἀγοραστικῆς δύναμης

l'érosion du pouvoir d'achat des salaires

fall in the purchasing power of wages

β. πτώση τῆς ἀγοραστικῆς δύναμης τῆς ἀμοιβῆς ἐργασίας

les pouvoirs publics

public authorities

γ. δημόσιες ἀρχὲς

l'action des pouvoirs publics

public authority activities

δ. ἡ δράση τῶν δημοσίων ἀρχῶν

l'intervention des pouvoirs publics

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

© Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



intervention by public authorities
ε. παρέμβαση ἀπὸ τὶς δημόσιες ἀρχὲς

397 **préaccord** *προσυμφωνία*
un préaccord conclu entre le gouvernement et les partenaires sociaux
preliminary agreement between the Government and both sides of industry
προσυμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβέρνησης καὶ τῶν κοινωνικῶν ἑταίρων

398 **préférence** *προτίμηση*
les préférences tarifaires généralisées
generalized tariff preferences
γενικευμένες δασμολογικὲς προτιμήσεις

399 **prélèvement** *παρακράτηση*
le prélèvement fiscal et parafiscal
fiscal and parafiscal charges/levies
α. δημοσιονομικὲς καὶ παραδημοσιονομικὲς παρακρατήσεις
financer les déficits par des prélèvements sur les réserves monétaires
to finance deficits by drawing on foreign exchange reserves
β. χρηματοδότηση τῶν ἐλλειμμάτων ἀπὸ συναλλαγματικὰ διαθέσιμα

400 **pré-retraite** *πρόωρη συνταξιοδότηση*
la mise en pré-retraite
—premature retirement
—premature pensioning off
πρόωρη συνταξιοδότηση

401 **pression** *πίεση*
l'apparition de pressions inflationnistes
emergence of inflationary pressures
ἐμφάνιση πληθωριστικῶν πιέσεων

402 **prestation** *παροχὴ (ἐπίδομα)*
les prestations d'assurance-maladie
sickness insurance benefits
α. παροχὲς ἀπὸ ἀσφάλιση κατὰ τῆς ἀσθενείας
les prestations collectives
collective/public benefits
β. συλλογικὲς (δημόσιες) παροχὲς
des prestations gratuites ou à prix réduits
free or reduced-rate services
γ. δωρεὰν ἢ μειωμένου κόστους ὑπηρεσίες
les prestations de sécurité sociale
social security benefits
δ. παροχὲς (συντάξεις) ἀπὸ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση
les prestations sociales
—social security benefits
—social insurance benefits
ε. παροχὲς κοινωνικῆς ἀσφάλισης

403 **prêt** *δάνειο*
le prêt
loan
α. δάνειο
le prêt sans bonification
loan without interest subsidy
β. δάνειο χωρὶς ἐπιδότηση ἐπιτοκίου
le prêt sans intérêt
interest-free loan
γ. ἄτοκο δάνειο
l'octroi de prêts personnels

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



granting of personal loans
δ. χορήγηση προσωπικῶν δανείων
le prêt de reconversion
redevelopment/reconversion loan
ε. δάνειο γιὰ παραγωγικὴ ἀναδιάρθρωση
les taux de prêts et depôts
leading and deposit rates
στ. ἐπιτόκια δανείων καὶ καταθέσεων

404 **prévision** *πρόβλεψη*
les prévisions budgétaires
budget estimates
α. προβλέψεις προϋπολογισμοῦ
les prévisions ou programmes pluriannuels des finances publiques
multi-annual public financial estimates or programmes
β. πολυετεῖς δημοσιονομικὲς προβλέψεις ἢ προγράμματα
les méthodes de prévision et de projection
methods of forecasting and projection
γ. μέθοδοι πρόβλεψης καὶ προβολῆς
les techniques de prévision
forecasting techniques
δ. τεχνικὲς προβλέψεων

405 **prime** *ἐπιδότηση*
la prime d'équipement
premium on plant equipment
α. ἐπιδότηση ἐπενδύσεων τεχνικοῦ ἐξοπλισμοῦ
la prime d'investissement
investment premium
β. ἐπιδότηση ἐπενδύσεων
la prime de mobilité
mobility allowance
γ. ἐπιδότηση γιὰ τὴν ἐνίσχυση τῆς κινητικότητας

406 **prix** *τιμὴ*
les prix à la consommation
consumer prices
α. τιμὲς καταναλωτῆ
l'indice des prix à la consommation
consumer price index
β. δείκτης τιμῶν καταναλωτῆ
le taux d'augmentation des prix à la consommation
rate of increase of consumer prices
γ. ρυθμὸς ἀνόδου τῶν τιμῶν καταναλωτῆ
l'estimation à prix constants
estimate (based) on constant prices
δ. ἐκτίμηση σὲ σταθερὲς τιμὲς
le taux de progression annuel à prix constants
annual rate of increase at constant prices
ε. ἐτήσιος ρυθμὸς ἀνόδου σὲ σταθερὲς τιμὲς
à prix courants
at current prices
στ. σὲ τρέχουσες τιμὲς
à prix courants du marché
at current market prices
ζ. σὲ τρέχουσες τιμὲς ἀγορᾶς
les prix (au stade) du détail
retail prices
η. τιμὲς λιανικῆς πώλησης
les prix d'entrée
entry prices
θ. τιμὲς εἰσαγωγῆς

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les prix de gros
wholesale prices
ι. τιμὲς χονδρικῆς πώλησης
l'indice des prix de gros
wholesale price index
ια. δείκτης τιμῶν χονδρικῆς πώλησης
la baisse des prix à l'importation
declining import prices
ιβ. κάμψη τιμῶν εἰσαγωγῆς
le prix maximal
maximum price
ιγ. ἀνώτατη τιμὴ
la dissimulation de prix réels par l'usage de prix d'ordre assortis de remises ou de rabais fictifs
concealment of real prices by means of order prices based on discounts or nominal rebates
ιδ. συγκάλυψη πραγματικῶν τιμῶν μέσω τιμῶν παραγγελίας βασισμένων σὲ μειώσεις ἢ σὲ πλασματικὲς ἐκπτώσεις
les prix de revente imposés
resale price fixing
ιε. ἐπιβαλλόμενη τιμὴ μεταπώλησης
le prix de revient
—cost price
—production cost
ιστ. τιμὴ κόστους
des accords horizontaux de prix
horizontal price agreements
ιζ. ὁριζόντιες συμφωνίες τιμῶν
le blocage des prix
price freeze
ιη. πάγωμα τιμῶν
les clauses de révision des prix
price variation clauses
ιθ. ρῆτρες ἀναθεώρησης τιμῶν
l'évolution préoccupante des coûts et des prix
disturbing trend of costs and prices
κ. ἀνησυχητικὴ ἐξέλιξη τοῦ κόστους καὶ τῶν τιμῶν
les divergences d'évolution des prix
difference in price trends
κα. ἀποκλίσεις στὴν ἐξέλιξη τῶν τιμῶν
une inflexion dans l'évolution des prix
drop in the price trend
κβ. κάμψη στὴν ἐξέλιξη τῶν τιμῶν
la hausse des prix
—rise in prices
—price increases
κγ. ἄνοδος τιμῶν
une modération de la hausse des prix
to moderate the rate of price increases
κδ. μετριασμὸς ρυθμοῦ ἀνόδου τῶν τιμῶν
l'indice des prix
price index
κε. δείκτης τιμῶν
le mouvement en spirale des prix et des salaires
wage-price spiral
κστ. σπειροειδὴς κίνηση μισθῶν-τιμῶν
la poussée des prix
—upward movement in prices
—price upcreep
κζ. ἀνοδικὴ κίνηση τῶν τιμῶν
la stabilité des prix
price stability
κη. σταθερότητα τιμῶν

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



la surenchère entre les taux de change et les prix
development of an exchange rates and prices spiral
κθ. πλειοδοσία μεταξὺ συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν καὶ τιμῶν

les dispositifs de surveillance des prix
price supervision arrangements/ regulations
λ. μέσα ἐλέγχου τῶν τιμῶν

les tensions sur les prix
pressure on prices
λα. πίεση ἐπὶ τῶν τιμῶν

les variations de prix
price variations
λβ. διακυμάνσεις τιμῶν

407 **probléme** *πρόβλημα*
les problèmes structurels
structural problems
προβλήματα δομῆς

408 **processus** *διαδικασία*
le processus d'adaptation
process of adjustment
α. διαδικασία προσαρμογῆς

l'arrêt du processus de déstockage
end of destocking
β. διακοπὴ τῆς διαδικασίας ρευστοποίησης ἀποθεμάτων

les nouveaux processus de production
new production processes
γ. νέες παραγωγικὲς διαδικασίες

l'intensité du processes inflationniste
intensity of the inflationary process
δ. ἔνταση τῆς πληθωριστικῆς διαδικασίας

le processus de reconversion
reconversion process
ε. διαδικασία ἀναδιάρθρωσης

le processus de «recyclage» des excédents de devises
process of recycling the foreign exchange surpluses
στ. διαδικασία ἀνακύκλωσης τῶν πλεονασμάτων ἐξωτερικοῦ συναλλάγματος

409 **production** *παραγωγὴ*
la production agricole
agricultural production
α. γεωργικὴ παραγωγὴ

provoquer une baisse de la production globale
overall production has been declining
β. πρόκληση μειώσεως τῆς συνολικῆς παραγωγῆς

l'indice des prix de la production industrielle
price index for industrial production
γ. δείκτης τιμῶν βιομηχανικῆς παραγωγῆς

la tendance à la stabilisation de la production industrielle
tendency for industrial production to stabilize
δ. τάση πρὸς σταθεροποίηση τῆς βιομηχανικῆς παραγωγῆς

les productions de qualité
quality products
ε. προϊόντα ποιότητας

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les productions à contenu élevé de valeur ajoutée

products with a high value-added element

στ. προϊόντα μὲ ὑψηλὴ προστιθεμένη ἀξία

les accroissements de production

increases in production

ζ. αὐξήσεις παραγωγῆς

le processus de diversification de l'appareil de production

process of diversification of the productive apparatus

η. διαδικασία διαφοροποίησης τῆς παραγωγικῆς μηχανῆς

moderniser l'appareil de production

to modernize the productive apparatus

θ. ἐκσυγχρονισμὸς τῆς παραγωγικῆς μηχανῆς

le vieillissement d'une partie de l'appareil de production

obsolescence of part of the productive apparatus

ι. παλαίωση μέρους τῆς παραγωγικῆς μηχανῆς

les capacités de production disponibles

unused production capacities

ια. διαθέσιμο παραγωγικὸ δυναμικὸ (διαθέσιμες δυναμικότητες παραγωγῆς)

le degré d'utilisation des capacités de production est élevé

production capacity utilization rates are high

ιβ. ὁ βαθμὸς χρησιμοποίησης τῆς παραγωγικῆς δυναμικότητας εἶναι ὑψηλὸς

la pression continue des coûts de production

continued pressure of production costs

ιγ. συνεχὴς πίεση τοῦ κόστους παραγωγῆς

les exclusivités de production et de vente

exclusive manufacturing and selling rights

ιδ. ἀποκλειστικὰ δικαιώματα γιὰ τὴ (βιομηχανικὴ) παραγωγὴ καὶ τὴν πώληση

l'expansion de la production s'est nettement ralentie

expansion of production has slowed down distinctly

ιε. ἡ ἐπέκταση τῆς παραγωγῆς ἔχει σαφῶς ἐπιβραδυνθεῖ

le déplacement géographique des facteurs de production

geographical relocation of production factors

ιστ. γεωγραφικὴ ἀνακατανομὴ τῶν συντελεστῶν παραγωγῆς

les réserves de facteurs de production

reserves of factors of production

ιζ. ἀποθέματα συντελεστῶν παραγωγῆς

les sous-emploi croissant des facteurs de production

growing under-employment of the factors of production

ιη. αὐξανόμενη ὑποαπασχόληση τῶν συντελεστῶν παραγωγῆς

l'indice désaisonnalisé de la production

seasonally adjusted index of production

ιθ. δείκτης τῆς παραγωγῆς ἐποχικὰ προσαρμοσμένος

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les méthodes de production
production methods
κ. μέθοδοι παραγωγῆς

les moyens de production
means of production
κα. μέσα παραγωγῆς

les pertes de production
losses in production
κβ. ἀπώλειες παραγωγῆς

le potentiel de production
production potential
κγ. δυναμικὸ παραγωγῆς

les nouveaux processus de production
new production processes
κδ. νέες διαδικασίες παραγωγῆς

le programme de production
production programme
κε. πρόγραμμα παραγωγῆς

les réserves de production latentes
latent production reserves
κστ. ἀχρησιμοποίητα (λανθάνοντα) ἀποθέματα παραγωγῆς

les nouvelles/modernes techniques de production
new production techniques
κζ. νέες τεχνικὲς παραγωγῆς

les unités de production
production units
κη. παραγωγικὲς μονάδες

410 **productivité** *παραγωγικότητα*
la productivité globale
global productivity
α. συνολικὴ παραγωγικότητα

la productivité horaire de travail
productivity per man hour
β. παραγωγικότητα ἀνὰ ὥρα ἐργασίας

l'accroissement de la productivité
growth of productivity
γ. αὔξηση τῆς παραγωγικότητας

les gains de productivité des entreprises
gains in business productivity
δ. κέρδη παραγωγικότητας τῶν ἐπιχειρήσεων

accroître les gains de productivité
to increase productivity gains
ε. αὔξηση τῶν κερδῶν τῆς παραγωγικότητας

l'investissement de productivité
—investment in depth
—intensive investment
στ. ἐπενδύσεις γιὰ τὴν αὔξηση τῆς παραγωγικότητας

les marges de productivité
productivity margins
ζ. περιθώρια παραγωγικότητας

le niveau de la productivité
level of productivity
η. ἐπίπεδο παραγωγικότητας

les progrès de productivité
productivity progress
θ. πρόοδος παραγωγικότητας

411 **produit** *προϊὸν*
les produits alimentaires
—foodstuffs
—food products
α. προϊόντα διατροφῆς

les produits de base/primaires/de première nécessité

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



—base/basic/primary products
—commodities

β. βασικὰ προϊόντα

les produits clés
key products

γ. προϊόντα κλειδιὰ

les instituts qui procèdent à des tests de produits de consommation
institutes which carry out tests on consumer products

δ. ἱνστιτοῦτα ἐλέγχου καταναλωτικῶν προϊόντων

—les produits demi (semi)-finis
—demi (semi) - produits
—produits demi (semi)-ouvrés
—semi (half) - finished/manufactured/fabricated products
—unfinished goods
—semi-manufactures

ε. ἡμικατεργασμένα προϊόντα

les produits élaborés/transformés/perfectionnés
prepared/processed products

στ. μεταποιημένα προϊόντα

les produits finis/terminaux/ouvrés
—end/finished products
—end/finished goods

ζ. τελικὰ προϊόντα

une contraction des stocks de produits finis
fall in industry's stock of finished products

η. μείωση ἀποθεμάτων σὲ τελικὰ προϊόντα

les produits industriels
industrial/manufactured products

θ. βιομηχανικὰ/μεταποιημένα προϊόντα

les produits industriels quasi sensibles et non sensibles
quasi-sensitive and non-sensitive industrial products

ι. ἡμιευαίσθητα καὶ μὴ εὐαίσθητα βιομηχανικὰ προϊόντα

les products de luxe
luxury goods

ια. εἴδη πολυτελείας

le produit sensible
sensitive product

ιβ. εὐαίσθητο προϊὸν

les produits de substitution
—substitute products
—substitutes

ιγ. ὑποκατάστατα προϊόντα

le produit synthétique de substitution
synthetic substitute product

ιδ. συνθετικὸ ὑποκατάστατο προϊὸν

les produits de technologie avancée
products of the technologically advanced industries

ιε. προϊόντα προηγμένης τεχνολογίας

des produits textiles à bas prix .de revient
low-cost textiles

ιστ. κλωστοϋφαντουργικὰ προϊόντα χαμηλοῦ κόστους

le relèvement de la qualité des produits
to improve product quality

ιζ. βελτίωση τῆς ποιότητας τοῦ προϊόντος

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



412 **produit intérieur brut** *ἀκαθάριστο ἐγχώριο προϊὸν*
le produit intérieur brut (P.I.B.)
gross domestic product (GDP)
α. ἀκαθάριστο ἐγχώριο προϊὸν (Α.Ε.Π)
le P.I.B. aux coûts des facteurs
GDP at factor cost
β. ἀκαθάριστο ἐγχώριο προϊόν (Α.Ε.Π) σὲ τιμὲς συντελεστῶν παραγωγῆς
le P.I.B. par personne active occupée
GDP per person in employment
γ. Α.Ε.Π. κατὰ ἀπασχολούμενο
le P.I.B. par tête
GDP per head of population
δ. Α.Ε.Π. κατὰ κεφαλὴ
le P.I.B. aux prix du marché
GDP at market prices
ε. Α.Ε.Π. σὲ τιμὲς ἀγορᾶς
le P.I.B. en termes réels
GDP in real terms
στ. Α.Ε.Π. σὲ πραγματικὲς τιμὲς
la croissance du P.I.B. en volume
growth of the GDP in volume terms
ζ. αὔξηση τοῦ ὄγκου τοῦ Α.Ε.Π.
l'indice des prix du P.I.B.
GDP price index
η. ὁ δείκτης τιμῶν τοῦ Α.Ε.Π.
la répartition du P.I.B.
distribution/breakdown of the GDP
θ. κατανομὴ τοῦ Α.Ε.Π.
le taux moyen de croissance du P.I.B. en termes réels
growth rate in the aggregate GDP in real terms
ι. μέσος ρυθμὸς ἀνόδου τοῦ Α.Ε.Π. σὲ πραγματικὲς τιμὲς

413 **produit national brut** *ἀκαθάριστο ἐθνικὸ προϊὸν*
le produit national brut (P.N.B.)
gross national product (GNP)
α. ἀκαθάριστο ἐθνικὸ προϊὸν
le P.N.B. à prix constants
GNP at constant prices
β. Α.ΕΘ.Π. σὲ σταθερὲς τιμὲς
le P.N.B. aux prix courants
GNP at current prices
γ. Α.ΕΘ.Π. σὲ τρέχουσες τιμὲς
le P.N.B. en termes réels
GNP in real terms
δ. Α.ΕΘ.Π. σὲ πραγματικὲς τιμὲς
la part de la consommation des ménages dans le P.N.B.
share of private consumers' expenditure in the GNP
ε. συμμετοχὴ τῆς ἰδιωτικῆς καταναλωτικῆς δαπάνης στὸ Α.ΕΘ.Π.
l'indice des prix du P.N.B.
gross national product (GNP) price index
στ. δείκτης τιμῶν τοῦ Α.ΕΘ.Π.
le taux de croissance du P.N.B
growth rate of the GNP
ζ. ρυθμὸς αὔξησης τοῦ Α.ΕΘ.Π.
l'évolution en volume du P.N.B.
increase in the volume of the GNP
η. αὔξηση τοῦ ὄγκου τοῦ Α.ΕΘ.Π.

414 **profession** *ἐπάγγελμα*
les honoraires des professions libérales
professional fees
ἀμοιβὲς ἐλευθερίων ἐπαγγελμάτων

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

415 **profit** *κέρδος*
le profit de conjoncture
windfall profit
*συγκυριακὰ κέρδη*

416 **programmation** *προγραμματισμὸς*
la programmation pluriannuelle des finances publiques
multi-annual programming of public funds
α. *πολυετὴς προγραμματισμὸς δημοσίων οἰκονομικῶν*
la programmation sociale (Belgique)
social security programming
β. *προγραμματισμὸς κοινωνικῆς ἀσφάλισης*
les procédures nationales de programmation
national programming procedures
γ. *διαδικασίες ἐθνικοῦ προγραμματισμοῦ*

417 **programme** *πρόγραμμα*
un programme destiné à réanimer la conjoncture
programme to stimulate economic activity
α. *πρόγραμμα τονώσεως τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας*
un programme conjoncturel harmonisé
harmonized cyclical programme
β. *ἐναρμονισμένο κυκλικὸ πρόγραμμα*
les programmes de dépenses publiques
public expenditure programmes
γ. *προγράμματα δημοσίων δαπανῶν*
les programmes sélectifs de dépenses
selective expenditure programmes
δ. *ἐπιλεγμένα προγράμματα δαπανῶν*
le financement des programmes d'investissement
financing of investment programmes
ε. *χρηματοδότηση τῶν ἐπενδυτικῶν προγραμμάτων*
les programmes ou plans nationaux
national programmes or plans
στ. *ἐθνικὰ προγράμματα ἢ σχέδια*
les programmes pluriannuels souples
flexible multi-annual programmes
ζ. *εὔκαμπτα πολυετῆ προγράμματα*
le (quatrième) programme de politique à moyen terme
(Fourth) Medium-Term Economic Policy Programme
η. *(τέταρτο) μεσοπρόθεσμο πρόγραμμα οἰκονομικῆς πολιτικῆς*
les prévisions ou programmes pluriannuels des finances publiques
multi-annual public financial estimates or programmes
θ. *πολυετεῖς ἐκτιμήσεις ἢ προγράμματα δημοσίων οἰκονομικῶν*
le programme de production
production programme
ι. *πρόγραμμα παραγωγῆς*
les programmes régionaux
regional programmes
ια. *περιφερειακὰ προγράμματα*

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



des programmes de relance conjoncturelle

counter-cyclical measures

ιβ. προγράμματα ἀνάκαμψης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας

répondre aux programmes de relance

to respond to the reflationary programmes

ιγ. ἀνταπόκριση στὰ προγράμματα ἀναθέρμανσης

le programme de stabilisation

stabilization programme

ιδ. πρόγραμμα σταθεροποίησης

418 **progrès** *πρόοδος*

le progrès économique

economic progress

α. οἰκονομικὴ πρόοδος

les progrès de productivité

productivity progress

β. πρόοδος στὴν παραγωγικότητα

le progrès scientifique et technique

scientific and technical progress

γ. ἐπιστημονικὴ καὶ τεχνικὴ πρόοδος

le progrès social

social progress

δ. κοινωνικὴ πρόοδος

les progrès technologiques

technological progress

ε. τεχνολογικὴ πρόοδος

419 **projection** *προβολὴ (πρόβλεψη)*

les projections budgétaires

budget projections

α. προβλέψεις προϋπολογισμοῦ

les projections économiques

economic projections

β. οἰκονομικὲς προβλέψεις

les projections pluriannuelles

multi-annual projections

γ. πολυετεῖς προβλέψεις

les projections à prix constants

projections (based) on constant prices

δ. προβλέψεις σὲ σταθερὲς τιμὲς

les méthodes de prévision et de projection

methods of forecasting and projection

ε. μέθοδοι πρόβλεψης καὶ προβολῆς

la période de projection

projection period

στ. περίοδος προωθήσεων

procéder à un réexamen des projections

to undertake a reexamination of the projections

ζ. ἐπανεξέταση τῶν προβλέψεων

les techniques de projection

projection techniques

η. τεχνικὲς προβλέψεων

420 **projet** *σχέδιο, ἔργο*

promouvoir des projets ayant une valeur de démonstration ou d'incitation

to promote projects serving as a model or an incentive

προώθηση ἐπενδυτικῶν ἐπιχειρηματικῶν σχεδίων πού χρησιμεύουν ὡς ὑπόδειγμα ἢ ὡς κίνητρο

421 **promotion** *προαγωγὴ*

la promotion sociale

rise in the social scale

α. κοινωνικὴ προαγωγὴ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les contrats de promotion technologique
agreements for technological promotion
β. συμφωνίες γιὰ τεχνολογικὴ προαγωγὴ

422 **propension** *ροπὴ*
éviter un renforcement de la propension à l'épargne
to avoid increasing saving
α. ἀποφυγὴ ἐνίσχυσης τῆς τάσης πρὸς ἀποταμίευση
la propension à investir
propensity/willingness to invest
β. τάση πρὸς ἐπένδυση
la dégradation de la propension à investir
decline in the propensity to invest
γ. κάμψη τῆς τάσης πρὸς ἐπένδυση

423 **prospérité** *εὐημερία*
l'actuel climat de prospérité
present climate of prosperity
τὸ παρὸν κλίμα εὐημερίας

424 **publicité** *δημοσιότητα, δημόσια προβολή, διαφήμιση*
la publicité des actes sociaux
publicity for corporate measures
α. διαφήμιση τῶν κοινωνικῶν μέτρων
la publicité comparative
comparative publicity
β. συγκριτικὴ διαφήμιση
la publicité mensongère
misleading publicity
γ. παραπλανητικὴ διαφήμιση

425 **puissance** *δύναμη*
les grandes puissances
industrielles
major industrial powers
μεγάλες βιομηχανικὲς δυνάμεις

426 **qualification** *προσὸν*
la qualification
qualification
α. προσὸν
avoir les qualifications nécessaires
to have the necessary qualifications
β. ἔχω τὰ ἀναγκαῖα προσόντα

427 **rabais** *ἔκπτωση*
des remises ou des rabais fictifs
discounts or nominal rebates
πλασματικὲς ἐκπτώσεις

428 **raffinage** *διύλιση*
le secteur raffinage-pétrochimie
oil-refining and petrochemical industries
διυλιστήρια πετρελαίου καὶ πετρελαιοχημικὲς βιομηχανίες

429 **ralentissement** *ἐπιβράδυνση*
le ralentissement de l'activité économique
slowdown in economic activity
α. ἐπιβράδυνση τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας
un ralentissement conjoncturel prononcé
marked slowdown in the economy
β. ἔκδηλη ἐπιβράδυνση τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας
le ralentissement de la croissance économique
slowdown in economic growth
γ. ἐπιβράδυνση τῆς οἰκονομικῆς ἀνόδου

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



un ralentissement de l'expansion démographique
slowdown in demographic expansion
δ. *ἐπιβράδυνση τῆς δημογραφικῆς αὔξησης*

le ralentissement de l'inflation
slackening of inflation
ε. *ἐπιβράδυνση τοῦ πληθωρισμοῦ*

un ralentissement de la montée des salaires
weakening in the upsurge of wages
στ. *ἐπιβράδυνση τῆς ἀνόδου τῶν μισθῶν*

430 **rapport** *ἔκθεση*
rapport annuel sur la situation économique de la Communauté
annual report on the economic situation in the Community
*ἐτήσια ἔκθεση γιὰ τὴν οἰκονομικὴ κατάσταση τῆς* Κοινότητας

431 **rationalisation** *ἐκλογίκευση, μεθόδευση*
la rationalisation de l'emballage
rationalization of packaging
α. *μεθόδευση (ἐκλογίκευση) τῆς συσκευασίας*

la rationalisation de la gestion des stocks
rationalization of stock control/management of inventories
β. *μεθόδευση (ἐκλογίκευση) τῆς διαχείρισης τῶν ἀποθεμάτων*

les offices centraux de rationalisation et de conseil commercial
central offices for rationalization and trade counselling
γ. *κεντρικὰ γραφεῖα γιὰ τὴν ἐκλογίκευση παροχῆς ἐμπορικῶν συμβουλῶν*

432 **réadaptation** *ἀναπροσαρμογή*
la réadaptation des adultes
readaptation of adult workers
α. *ἀναπροσαρμογὴ τῶν ἐνηλίκων ἐργατῶν*

la réadaptation professionnelle
vocational retraining
β. *ἐπαγγελματικὴ ἀναπροσαρμογή*

la formation et la réadaptation professionnelle
vocational training and occupational rehabilitation
γ. *ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση καὶ ἀναπροσαρμογή*

les moyens de réadaptation professionnelle
facilities/resources for occupational rehabilitation
δ. *μέσα ἐπαγγελματικῆς ἀναπροσαρμογῆς*

des aides à la réadaptation
aid for resettlement
ε. *βοήθεια γιὰ τὴν ἀναπροσαρμογή*

433 **récession** *ὕφεση*
la récession mondiale
world recession
α. *παγκόσμια ὕφεση*

arrêter le processus de récession
to stop the process of recession
β. *ἀνάσχεση τῆς διαδικασίας ὕφεσης*

434 **recette** *ἔσοδο*
les recettes courantes
current receipts
α. *τρέχοντα ἔσοδα*

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les recettes fiscales
tax receipts
β. φορολογικὰ ἔσοδα

les dépenses et les recettes publiques
public expenditure and revenue
γ. δαπάνες καὶ ἔσοδα τοῦ δημοσίου

les plus-values de recettes
surplus revenues
δ. ὑπερέσοδα

435 **recherche** *ἔρευνα*
la recherche et la vulgarisation agronomique
research in the science of agriculture and the dissemination of agricultural knowledge
α. ἔρευνα καὶ ἐκλαΐκευση τῶν γνώσεων στὴ γεωργία

la recherche spatiale
space research
β. ἔρευνα τοῦ διαστήματος

la politique de la recherche scientifique et technique
scientific and technical research policy
γ. πολιτικὴ τῆς ἐπιστημονικῆς καὶ τεχνικῆς ἔρευνας

l'accord de recherche et de développement (cf. contrat)
research and development agreement
δ. συμφωνία ἔρευνας καὶ ἀνάπτυξης

la capacité de recherche
capacity for research
ε. ἱκανότητα ἔρευνας

les centres publics de recherche
public research centres
στ. δημόσια κέντρα ἔρευνας

le contrat de recherche
research contract
ζ. σύμβαση ἔρευνας

les organismes de recherche
research organizations
η. ὀργανισμοὶ ἐρευνῶν

la promotion de la recherche et de l'innovation
promotion of research and innovation
θ. προώθηση τῆς ἔρευνας καὶ προώθηση τῆς ἀνανέωσης

la société de recherche
research company/group
ι. ἑταιρεία ἔρευνας

436 **reclassement** *ἀναταξινόμηση*
le reclassement
reclassification
*ἀναταξινόμηση*

437 **reconversion** *ἀναμόρφωση, ἀναδιάρθρωση*
la politique de reconversion industrielle
industrial reconversion policy
α. πολιτικὴ βιομηχανικῆς ἀναδιάρθρωσης

la reconversion des régions à structures industrielles dépassées
reconversion of regions with outdated industrial structures
β. ἀναδιάρθρωση περιοχῶν μὲ πεπαλαιωμένη βιομηχανικὴ δομὴ

les actions d'orientation professionnelle, de recyclage et de reconversion

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



further training and retraining measures
γ. μέτρα ἐπαγγελματικοῦ προσανατολισμοῦ, μετεκπαίδευσης καὶ ἀναμόρφωσης

les industries de reconversion
industries undergoing structural change
δ. βιομηχανίες ὑπὸ ἀναδιάρθρωση

le prêt de reconversion
redevelopment/reconversion loan
ε. δάνειο ἀναδιάρθρωσης

le processus de reconversion
reconversion process
στ. διαδικασία ἀναδιάρθρωσης

438 **recouvrement** *εἴσπραξη*
accélérer les recouvrements d'arriétés
to accelerate the collection of arrears
α. ἐπιτάχυνση τῆς εἴσπραξης ληξιπρόθεσμων χρεῶν

le recouvrement de créances
recovery of claims/debts
β. εἴσπραξη ἀπαιτήσεων

le recouvrement à posteriori des droits à l'importation
post-clearance collection of import duties
γ. εἴσπραξη δασμῶν μετὰ τὸν ἐκτελωνισμὸ

439 **recyclage** *ἀνακύκλωση*
le recyclage des capitaux
recycling of capital
α. ἀνακύκλωση τῶν κεφαλαίων

le processus de «recyclage» des excédents de devises
process of recycling the foreign exchange surpluses
β. διαδικασία ἀνακύκλωσης τῶν πλεονασμάτων ἐξωτερικοῦ συναλλάγματος

440 **redimensionnement** *μεταβολὴ διαστάσεων*
le redimensionnement des entreprises
redimensioning of enterprises
μεταβολὴ διαστάσεων τῶν ἐπιχειρήσεων

441 **redistribution** *ἀναδιανομὴ*
une redistribution de l'épargne contractuelle
redistribution of contractual savings
α. ἀναδιανομὴ τῶν θεσμικῶν ἀποταμιεύσεων

la redistribution de ressources
reallocation of resources
β. ἀναδιανομὴ τῶν πόρων

la redistribution des revenus
redistribution of incomes
γ. ἀναδιανομὴ τῶν εἰσοδημάτων

442 **redressement** *ἀνάκαμψη*
un redressement durable des balances de paiements
lasting improvement in the balance of payments
α. διαρκὴς ἀνάκαμψη τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν

le redressement économique
economic recovery
β. οἰκονομικὴ ἀνάκαμψη

le redressement économique et monétaire

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



economic and monetary recovery
γ. οἰκονομικὴ καὶ νομισματικὴ ἀνάκαμψη

443 **réduction** *μείωση*
la réduction de la durée du travail
reduction in the hours of labour
α. μείωση χρόνου ἐργασίας
les réductions d'horaires
reduction in working time
β. μείωση ὡρῶν ἐργασίας

444 **rééducation** *ἐπανεκπαίδευση*
la rééducation professionnelle des chômeurs
vocational retraining of the unemployed
ἐπαγγελματικὴ ἐπανεκπαίδευση ἀνέργων

445 **réescompte** *ἀναπροεξόφληση*
le contingent/le plafond de réescompte
rediscount quota
α. ἀνώτατο ὅριο ἀναπροεξόφλησης
le plafonnement du réescompte
to set ceilings on/to level off rediscount facilities
β. καθορισμὸς ἀνωτάτου ὁρίου ἀναπροεξόφλησης

446 **réévaluation** *ἐπανεκτίμηση*
la réévaluation
revaluation
ἐπανεκτίμηση

447 **refinancement** *ἀναχρηματοδότηση*
le refinancement
refinancing
α. ἀναχρηματοδότηση
le coût de refinancement
refinancing cost
β. κόστος ἀναχρηματοδότησης

448 **régime** *καθεστὼς*
le regime de l'assurance-chômage
unemployment insurance scheme
α. καθεστὼς ἀσφάλισης κατὰ τῆς ἀνεργίας
les régimes de pension
pension schemes
β. συστήματα συνταξιοδότησης
le régime de la sécurité sociale
social security scheme
γ. καθεστὼς κοινωνικῆς ἀσφάλισης
le régime des subventions
aid/subsidy scheme
δ. καθεστὼς ἐπιδοτήσεων

449 **région** *περιοχὴ*
les régions agricoles
agricultural regions
α. γεωργικὲς περιοχὲς
des régions et secteurs attardés
backward regions and sectors
β. καθυστερημένες περιοχὲς καὶ καθυστερημένοι τομεῖς
les régions en déclin
regions on the decline
γ. φθίνουσες περιοχὲς
les régions défavorisées
under-privileged regions
δ. μειονεκτοῦσες περιοχὲς
les régions frontalières/ de frontière
frontier regions
ε. συνοριακὲς περιοχὲς
les régions hypertrophiées

ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



hypertrophied regions
στ. ὑπερτροφικὲς περιοχὲς

les régions minières
mining regions
ζ. κοιτασματοφόρες περιοχὲς

le retard des régions (les) moins favorisées
backwardness of less-favoured regions
η. καθυστέρηση τῶν ὀλιγότερο εὐνοημένων περιοχῶν

les grandes régions périphériques
major peripheral regions
θ. μείζονες περιφερειακὲς περιοχὲς

les régions à prédominance agricole
predominantly agricultural regions
ι. κυρίως ἀγροτικὲς περιοχὲς

les régions à problèmes
problem regions
ια. προβληματικὲς περιοχὲς

les régions en retard (de developpement)
backward regions
ιβ. καθυστερημένες περιοχὲς

les régions rurales
rural regions
ιγ. γεωργικὲς περιοχὲς

les régions à structures déficientes
regions with deficient development
ιδ. περιοχὲς μὲ ἀνεπαρκῆ ἀνάπτυξη

la reconversion des régions à structures industrielles dépassées
reconversion of regions with outmoded industrial structures
ιε. ἀναδιάρθρωση περιοχῶν μὲ πεπαλαιωμένες βιομηχανικὲς δομὲς

450 **règle** *κανόνας*
la règle de l'unité budgétaire
rule of budgetary unity/ the unity of the budget
ὁ κανόνας τοῦ ἐνιαίου προϋπολογισμοῦ

451 **réglementation** *κανονισμὸς*
la réglementation communautaire sur la sécurité sociale des travailleurs migrants
Community rules on social security for migrant workers
κανονισμοὶ τῆς Κοινότητας γιὰ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση τῶν μεταναστῶν ἐργατῶν

452 **régression** *ὕφεση*
la régression
recession
ὕφεση

453 **régularisation** *ἐξομάλυνση*
la régularisation de l'évolution cyclique
to obtain a more orderly cyclical development
ἐξομάλυνση τῆς κυκλικῆς ἐξέλιξης

454 **régulation** *ρύθμιση*
une régulation globale de la demande
overall regulation of demand
α. γενικὴ ρύθμιση τῆς ζήτησης
la politique de régulation de

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



la demande

policy of demand regulation

β. πολιτικὴ ρύθμισης τῆς ζήτησης

les instruments de régulation des flux financiers

legal means of regulating the money market

γ. μέσα ρύθμισης τῆς ἀγορᾶς χρήματος

une régulation stricte de la liquidité bancaire

strict control of bank liquidity

δ. αὐστηρὴ ρύθμιση τῆς τραπεζικῆς ρευστότητας

la régulation des liquidités de l'économie

regulation of liquidity in the economy

ε. ρύθμιση τῆς ρευστότητας τῆς οἰκονομίας

la régulation de la masse des disponibilités monétaires

regulation of the volume of money

στ. ρύθμιση τῆς ποσότητας τοῦ χρήματος

le dérèglement des mécanismes économiques et monétaires de régulation

to jam economic and monetary machinery

ζ. ἀπορρύθμιση τῶν οἰκονομικῶν καὶ νομισματικῶν μηχανισμῶν

455 **réinstallation** *ἐπανεγκατάσταση*

la réinstallation géographique

geographical resettlement

α. γεωγραφικὴ ἐπανεγκατάσταση

les aides de réinstallation

resettlement aid

β. ἀρωγὴ ἐπανεγκατάστασης

les frais de réinstallation

resettlement expenses

γ. δαπάνες ἐπανεγκατάστασης

456 **réinvestissement** *ἐπανεπένδυση*

le réinvestissement

reinvestment

ἐπανεπένδυση

457 **relance** *ἀνάκαμψη, ἀναθέρμανση*

une relance/reprise de l'activité économique

to stimulate economic activity

α. ἀνάκαμψη τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας

les mesures de relance conjoncturelle

measures to reflate economic activity

β. μέτρα ἀναθέρμανσης τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας

des programmes de relance conjoncturelle

counter-cyclical measures

γ. προγράμματα συγκυριακῆς ἀναθέρμανσης

la relance de la demande globale

reflation of aggregate demand

δ. ἀναθέρμανση τῆς συνολικῆς ζήτησης

les action de relance

expansionary measures

ε. μέτρα ἀναθέρμανσης

des mesures de relance sélectives et graduelles

selective and gradual action to revitalize the economy

στ. ἐπιλεγμένα καὶ σταδιακὰ μέτρα

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀναθέρμανσης τῆς οἰκονομίας

le plan de relance

recovery plan

ζ. σχέδιο ἀναθέρμανσης

répondre aux programmes de relance

to respond to the reflationary programmes

η. ἀνταπόκριση στὰ προγράμματα ἀναθέρμανσης

458 **relation** *σχέση*

les relations monétaires internationales

international monetary relations

α. διεθνεῖς νομισματικὲς σχέσεις

une stabilité durable des relations monétaires

durable stability in monetary relations

β. διαρκὴς σταθερότητα τῶν νομισματικῶν σχέσεων

459 **remboursement** *ἐξόφληση*

des formules de remboursement ou de conversion anticipés

anticipated methods of repayment and conversion

α. προβλεπόμενες μέθοδοι προεξόφλησης ἢ προμετατροπῆς

le remboursement des dettes commerciales

repayment of trade debts

β. ἐξόφληση ἐμπορικῶν χρεῶν

460 **remembrement** *ἀναδιάρθρωση (γαιῶν)*

le remembrement des exploitations

—regrouping of holdings
—land consolidation

ἀναδιάρθρωση ἐγγείων κτήσεων

461 **remise** *ἔκπτωση*

des remises ou des rabais fictifs

discounts or nominal rebates

μειώσεις (τιμῶν) ἢ πλασματικὲς ἐκπτώσεις

462 **rémunération** *ἀμοιβὴ*

la rémunération conventionnelle des salariés

agreed wages and salaries

α. συμφωνημένη ἀμοιβὴ ἐργασίας

la hausse des rémunérations nominales

increase in nominal pay

β. αὔξηση τῶν ὀνομαστικῶν ἀποδοχῶν

la rémunération du personnel des administrations publiques

remuneration of administrative staff

γ. ἀποδοχὲς τοῦ διοικητικοῦ προσωπικοῦ

463 **renseignement** *στοιχεῖο, πληροφορία*

les renseignements statistiques

statistical data/information

στατιστικὰ στοιχεῖα

464 **rentabilité** *ἀποδοτικότητα*

un affaiblissement de la rentabilité des entreprises

weakening of the profitability of undertakings

α. ἐξασθένιση τῆς ἀποδοτικότητας τῶν ἐπιχειρήσεων

une amélioration substantielle de la rentabilité des entreprises

substantial improvement in the profitability of undertakings

β. οὐσιαστικὴ βελτίωση ἀποδοτικότητας τῶν ἐπιχειρήσεων

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



465 **répartition** *κατανομὴ*
la répartition géographique
geographical distribution
α. γεωγραφικὴ κατανομὴ
une amélioration de la répartition des investissements
improvement in the allocation of investments
β. βελτίωση τῆς κατανομῆς τῶν ἐπενδύσεων
la répartition des marchés
sharing of markets
γ. κατανομὴ τῶν ἀγορῶν
la répartition du produit intérieur brut
distribution/breakdown of the gross domestic product
δ. κατανομὴ τοῦ ἀκαθαρίστου ἐγχωρίου προϊόντος
une répartition inappropriés des ressources
—misallocation of resources
—inefficient allocation of resources
ε. ἀπρόσφορη κατανομὴ τῶν παραγωγικῶν πόρων
la répartition des revenus et des patrimoines
distribution of incomes and property
στ. κατανομὴ τῶν εἰσοδημάτων καὶ τῶν περιουσιῶν

466 **reprise** *ἀνάκαμψη*
la reprise de la conjoncture/ conjoncturelle
—recovery/upturn in economic activity
—recovery of business
α. ἀνάκαμψη τῆς συγκυρίας
une reprise modeste de la demande intérieure
modest recovery in domestic demand
β. μέτρια ἀνάκαμψη τῆς ἐγχώριας ζήτησης
la reprise des échanges mondiaux
recovery of world trade
γ. ἀνάκαμψη τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου
la reprise économique
economic upturn
δ. οἰκονομικὴ ἀνάκαμψη
la reprise des investissements
recovery/revival of investments
ε. ἀνάκαμψη τῶν ἐπενδύσεων
les indices de reprise sont peu probants
the signs of a recovery are weak
στ. οἱ ἐνδείξεις ἀνάκαμψης εἶναι ἰσχνὲς

467 **réseau** *δίκτυο*
un réseau européen de documentation et d'information
European documentation and information network
α. Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο τεκμηρίωσης καὶ πληροφοριῶν
un réseau européen de transmission de données
European network for the transmission of data
β. Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο μεταβίβασης στοιχείων

468 **réserve** *διαθέσιμα*
les réserves de change détenues par les autorités monétaires

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



exchange reserves held by the monetary authorities

α. συναλλαγματικὰ διαθέσιμα ποὺ διακρατοῦν οἱ νομισματικὲς ἀρχὲς

la constitution de réserves conjoncturelles

formation of counter-cyclical equalization reserves

β. σχηματισμὸς ἀποθεμάτων γιὰ τὴν ἀντιμετώπιση τῆς συγκυρίας

les réserves de facteurs de production

reserves of factors of production

γ. ἀποθέματα συντελεστῶν παραγωγῆς

les réserves de main-d'œuvre

labour reserves

δ. διαθέσιμο ἐργατικὸ δυναμικὸ

financer les déficits par des prélèvements sur les réserves monétaires

to finance deficits by drawing on foreign exchange reserves

ε. χρηματοδότηση ἐλλειμμάτων μὲ συναλλαγματικὰ διαθέσιμα

le coefficient de réserve obligatoire (auprès de la banque centrale)

minimum reserve ratio

στ. δείκτης ἐλαχίστου ποσοστοῦ ὑποχρεωτικῶν ἀποθεμάτων

le relèvement des taux des réserves obligatoires

raising of the rates of the obligatory reserves

ζ. αὔξηση τῶν ποσοστῶν τῶν ὑποχρεωτικῶν ἀποθεμάτων

des réserves occultes

hidden reserves

η. ἄδηλα ἀποθέματα

les réserves officielles d'or et de devises

official gold and foreign exchange reserves

θ. ἐπίσημα ἀποθέματα σὲ χρυσὸ καὶ ξένο συνάλλαγμα

les réserves de production latentes

latent production reserves

ι. ἀχρησιμοποίητα ἀποθέματα παραγωγῆς

les moyens de réserve

means of reserve

ια. μέσα δημιουργίας ἀποθεμάτων

469 **résorption** *ἀπορρόφηση*

la résorption du chômage

—reduction in unemployment

—mopping up of unemployment

α. ἀπορρόφηση τῆς ἀνεργίας

la résorption des déficits de balance des paiements

absorption of balance of payments deficits

β. ἀπορρόφηση τῶν ἐλλειμμάτων τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν

470 **responsabilité** *εὐθύνη*

la responsabilité du fait des produits

product liability

εὐθύνη ποιότητας προϊόντος

471 **resserrement** *περιορισμὸς*

la politique de resserrement monétaire

tight monetary policy

περιοριστικὴ νομισματικὴ πολιτικὴ

472 **ressource** *πόρος*

les ressources économiques

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



economic resources
α. οἰκονομικοὶ πόροι

les ressources d'épargne
savings resources
β. ἀποταμιευτικοὶ πόροι

les ressources longues/à long terme
long-term funds/resources
γ. μακροπρόθεσμοι πόροι

une stratégie visant à mobiliser les ressources productives
strategy for the mobilization of productive resources
δ. στρατηγικὴ κινητοποίησης τῶν παραγωγικῶν πόρων

les ressources publiques
public resources
ε. δημόσιοι πόροι

l'affectation des ressources
allocation of resources
στ. κατανομὴ (διανομὴ) πόρων

les allocations inappropriées de ressources
—misallocation of resources
—inefficient allocation of resources
ζ. ἀπρόσφορη κατανομὴ τῶν πόρων

un gaspillage de ressources
waste of resources
η. σπατάλη πόρων

la redistribution de ressources
reallocation of resources
θ. ἀνακατανομὴ τῶν πόρων

le transfert de ressources vers l'extérieur
transfer of resources into the export sector
ι. μεταφορὰ πόρων στὸν ἐξαγωγικὸ τομέα

473 **restockage** *ἀναπλήρωση ἀποθεμάτων*
le processus de restockage
restocking
ἀναπλήρωση ἀποθεμάτων

474 **restriction** *περιορισμὸς*
les restrictions de crédit
credit restrictions
α. πιστωτικοὶ περιορισμοὶ

des restrictions quantitatives aux échanges
quantitative restrictions on trade
β. ποσοτικοὶ περιορισμοὶ στὸ ἐμπόριο

475 **restructuration** *ἀναδιάρθρωση*
la restructuration des industries
restructuration of industries
α. ἀναδιάρθρωση βιομηχανιῶν

accélerer le processus de restructuration de l'économie
to speed up the restructuring process in the economy
β. ἐπιτάχυνση τῆς διαδικασίας ἀναδιάρθρωσης τῆς οἰκονομίας

des contrats de restructuration
agreements on restructuring
γ. συμφωνίες ἀναδιάρθρωσης

476 **résultat** *ἀποτέλεσμα*
les résultats d'exploitation
—turnover returns
—operating result
ἀποτελέσματα ἐκμετάλλευσης

477 **retard** *καθυστέρηση*
le retard des régions (les) moins favorisées
backwardness of less-favoured

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



regions
καθυστέρηση τῶν ὀλιγότερο εὐνοημένων περιοχῶν

478 **retraite** *σύνταξη, συνταξιοδότηση*
abaisser/élever d'âge légal de la retraite
to lower /raise the legal retirement age
α. μείωση/αὔξηση τῆς νόμιμης ἡλικίας συνταξιοδότησης

la caisse de retraite
pension fund
β. ταμεῖο συντάξεως

la caisse de retraite complémentaire
additional pension fund
γ. ἐπικουρικὸ ταμεῖο συντάξεως

la mise à la retraite
—retiring
—pensioning
δ. συνταξιοδότηση λόγω γήρατος

la revalorisation des pensions de retraite
revalorization of retirement pensions
ε. ἀναπροσαρμογὴ τῶν συντάξεων

479 **réunion** *συγκέντρωση (ξανασμίξιμο)*
la réunion des familles
reunion of families
ἐπανένωση οἰκογενειῶν

480 **revalorisation** *ἀνατίμηση ἀξίας*
la revalorisation du franc français
revalorization of the French franc
α. ἀνατίμηση τῆς ἀξίας τοῦ γαλλικοῦ φράγκου

la revalorisation des pensions de retraite
revalorization of retirement pensions
β. ἀνατίμηση τῶν συντάξεων γήρατος

481 **revendication** *διεκδίκηση*
les revendications concurrentielles des différents groupes sociaux
competitive pressures from different social groups
α. ἀνταγωνιστικὴ διεκδίκηση ἀπὸ διάφορες κοινωνικὲς ὁμάδες

les revendications en matière de prix et de salaires
wage and price demande
β. διεκδικήσεις μισθῶν καὶ τιμῶν

482 **revente** *μεταπώληση*
les prix de revente imposés
resale price fixing
ἐπιβολὴ τιμῶν μεταπώλησης

483 **revenu** *εἰσόδημα*
les revenus de capitaux
investment income
α. εἰσόδημα κεφαλαίου

une forte/vive progression des revenus disponibles
strong/notable increase in available incomes
β. οὐσιώδης αὔξηση τῶν διαθεσίμων εἰσοδημάτων

le revenu de facteurs
factor income
γ. εἰσόδημα συντελεστῶν (παραγωγῆς)

un solde extérieur positif des revenus de facteurs

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



external surplus on factor income

δ. ἐξωτερικὸ περίσσευμα τοῦ εἰσοδήματος τῶν συντελεστῶν παραγωγῆς

les placements en valeurs à revenu fixe

investments in fixed interest securities

ε. τοποθετήσεις σὲ τίτλους σταθεροῦ ἐπιτοκίου

l'accroissement du revenu des ménages

increase in household incomes

στ. αὔξηση τοῦ οἰκογενειακοῦ εἰσοδήματος

le revenu moyen par tête

average income per head

ζ. μέσο κατὰ κεφαλὴ εἰσόδημα

le revenu national

national income

η. ἐθνικὸ εἰσόδημα

l'évolution des revenus nominaux

trend of nominal incomes

θ. ἐξέλιξη (ἀνέλιξη) τῶν ὀνομαστικῶν εἰσοδημάτων

la hausse des revenus nominaux

—nominal increase in incomes

—rise in nominal revenues

ι. αὔξηση τῶν ὀνομαστικῶν εἰσοδημάτων

les revenus de participation

investment earnings

ια. κέρδη μετοχικοῦ κεφαλαίου (εἰσοδήματα συμμετοχῆς)

un accroissement régulier du revenu réel

steady increase in real income

ιβ. ἀνοδικὴ σταθερὴ πορεία τοῦ πραγματικοῦ εἰσοδήματος

les revenus résiduels

residuary incomes

ιγ. τὰ λοιπὰ εἰσοδήματα

les revenus salariaux

—incomes in the form of wages and salaries

—earned incomes

ιδ. —εἰσόδημα ἀπὸ μισθοὺς καὶ ἡμερομίσθια

—ἐργατικὸ εἰσόδημα

les revenus secondaires

secondary incomes

ιε. δευτερεύοντα εἰσοδήματα

les revenus du travail salarié, du capital et des activités indépendantes

incomes from wage-paid or salaried work, from capital and from independent activities

ιστ. εἰσοδήματα ἀπὸ μισθούς, κεφάλαιο καὶ ἐλευθέρια ἐπαγγέλματα

une augmentation des revenus de transfert

rise in transfer incomes

ιζ. ἄνοδος στὴ μεταβίβαση εἰσοδήματος

les placements à revenu variable/à risques

—investments in shares/stock

—risk investments

ιη. —τοποθετήσεις σὲ μετοχὲς

—ἐπενδύσεις ποὺ ἐνέχουν ἐπιχειρηματικὸ κίνδυνο

les adaptations de la demande et des revenus

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



redistribution of income and demand

ιθ. ἀναπροσαρμογὴ εἰσοδήματος καὶ ζήτησης

l'évolution des revenus

—income trends

—development as regards incomes

κ. εἰσοδηματικὲς ἐξελίξεις

la politique des revenus

incomes policy

κα. πολιτικὴ εἰσοδημάτων

la politique d'affectation du revenu

policy on the allocation of income

κβ. πολιτικὴ καταμερισμοῦ εἰσοδήματος

la progression des revenus

rise in incomes

κγ. ἄνοδος εἰσοδημάτων

la redistribution des revenus

redistribution of incomes

κδ. ἀναδιανομὴ εἰσοδημάτων

la répartition des revenus et des patrimoines

distribution of incomes and property

κε. κατανομὴ εἰσοδημάτων καὶ περιουσίας

les transferts de revenus

transfers of income

κστ. μεταβιβάσεις εἰσοδήματος

484 **rigueur** *αὐστηρότητα, λιτότητα*

une réelle rigueur budgétaire

strick budgetary policy

αὐστηρὴ δημοσιονομικὴ πολιτικὴ

485 **rond** *σιδηρόβεργα*

les ronds/fers à béton

concrete reinforcing bars

σιδηρόβεργες μπετὸν

486 **rythme** *ρυθμὸς*

le rythme de croissance de l'économie

rate of economic growth

α. ρυθμὸς οἰκονομικῆς ἀνόδου

le rythme d'expansion de la masse monétaire

rate of expansion of the money supply

β. ρυθμὸς αὔξησης τοῦ ὄγκου χρήματος

487 **sacrifice** *θυσία*

une juste répartition des sacrifices

equitable distribution of sacrifices

δίκαιη κατανομὴ τῶν θυσιῶν

488 **salaire** *μισθὸς*

les salaires effectifs

effective salaries

α. πραγματικοὶ μισθοὶ

le ralentissement de la hausse des taux de salaires horaires

slowdown in the rate of hourly wages

β. ἐπιβράδυνση τοῦ ρυθμοῦ αὔξησης τῶν ὡρομισθίων

les systèmes de salaire-investissement

wage investment schemes

γ. συστήματα ἐπένδυσης μισθῶν

le salaire minimum légal

legal minimum wage

δ. νόμιμο ἐλάχιστο ἡμερομίσθιο

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

le taux horaire du salaire minimal

minimum hourly wage rate

ε. ἐλάχιστο ὡρομίσθιο

la progression des salaires nominaux

increase of money wages

στ. αὔξηση τῶν ὀνομαστικῶν μισθῶν

la disparité régionale des salaires

regional wage and salary differential

ζ. περιφερειακὴ διαφοροποίηση ἡμερομισθίων καὶ μισθῶν

l'échelle mobile des salaires

flexible salary scale

η. ἐλαστικὴ κλίμακα μισθῶν

la fixation des salaires

fixing of salaries

θ. καθορισμὸς μισθῶν

la hausse des salaires

salary increase

ι. αὔξηση μισθῶν

aménager le système actuel d'indexation des salaires

adaptation of the present system of wage indexation

ια. προσαρμογὴ τοῦ ἰσχύοντος συστήματος τιμαριθμοποίησης τῶν μισθῶν

un ralentissement de la montée des salaires

weakening in the upsurge of wages

ιβ. ἐπιβράδυνση τῆς ἀνόδου τῆς ἀμοιβῆς ἐργασίας

le mouvement en spirale des prix et des salaires

wage-price spiral

ιγ. σπειροειδὴς κίνηση μισθῶν-τιμῶν

l'érosion du pouvoir d'achat des salaires

fall in the purchasing power of wages

ιδ. πτώση τῆς ἀγοραστικῆς δύναμης τῶν ἀμοιβῶν ἐργασίας

489 **salarié** *μισθωτὸς*

la rémunération conventionnelle des salariés

agreed wages and salaries

συμβατικὰ ἡμερομίσθια καὶ μισθοὶ

490 **savoir faire** *τεχνογνωσία*

le «savoir faire» scientifique et technique

scientific and technical know-how

ἐπιστημονικὴ καὶ πρακτικὴ τεχνογνωσία

491 **science** *ἐπιστήμη*

les sciences naturelles et humaines

natural sciences and humanities

θετικὲς καὶ ἀνθρωπιστικὲς ἐπιστῆμες

492 **scolarisation** *σχολικὴ ἐκπαίδευση*

la scolarisation croissante

growth in education/schooling

ἄνοδος τῆς σχολικῆς ἐκπαίδευσης

493 **scolarité** *ἐκπαίδευση*

la scolarité obligatoire

compulsory school attendance

ὑποχρεωτικὴ ἐκπαίδευση

494 **secteur** *τομέας*

des régions et secteurs attardés

backward regions and sectors

α. καθυστερημένες περιοχὲς καὶ τομεῖς

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les secteurs d'avenir
sectors with future prospects
β. τομεῖς μὲ μελλοντικὲς προοπτικὲς
la conversion des secteurs en crise
conversion in crisis industries
γ. μετατροπὴ τῶν τομέων ποὺ βρίσκονται σὲ κρίση
les secteurs de croissance
growth sectors
δ. τομεῖς σὲ ἄνοδο
les secteurs en déclin
declining sectors
ε. τομεῖς σὲ παρακμὴ
les secteurs en difficulté
sectors in difficulties
στ. τομεῖς ποὺ ἀντιμετωπίζουν δυσχέρειες
le secteur de la distribution
distribution sector
ζ. τομέας διανομῆς
les secteurs de l'économie
sectors of the economy
η. τομεῖς τῆς οἰκονομίας
les grands secteurs économiques
major sectors of the economy
θ. οἱ μεγάλοι τομεῖς τῆς οἰκονομίας
les secteurs en expansion
expanding sectors
ι. ἀναπτυσσόμενοι τομεῖς
les domaines/secteurs de pointe
technologically advanced sectors
ια. τεχνολογικὰ προηγμένοι τομεῖς
les souscriptions du secteur privé
subscriptions from the private sector (to stock)
ιβ. ἐγγραφὲς στὴν ἔκδοση μετοχικοῦ κεφαλαίου ἀπὸ τὸν ἰδιωτικὸ τομέα
le secteur productif
production sector
ιγ. παραγωγικὸς τομέας
les secteurs en régression
sectors in regression
ιδ. τομεῖς παρακμῆς
les secteurs de technologie avancée
advanced technology sectors
ιε. τομεῖς προηγμένης τεχνολογίας

495 **sécurité** *ἀσφάλιση*
les législations de sécurité sociale
social security legislation
α. νομοθεσία κοινωνικῆς ἀσφάλισης
les prestations de sécurité sociale
social security benefits
β. ὠφέλη ἀπὸ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση
les problèmes financiers de la sécurité sociale
financial problems of social security
γ. χρηματοδοτικὰ προβλήματα τῆς κοινωνικῆς ἀσφάλισης
le régime de la sécurité sociale
social security scheme
δ. σύστημα κοινωνικῆς ἀσφάλισης
la réglementation communautaire sur la sécurité sociale des travailleurs migrants
Community rules on social

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



security for migrant workers
ε. Κοινοτικοὶ κανόνες γιὰ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση τῶν μεταναστῶν ἐργατῶν

496 **sélectivité** *δυνατότητα ἐπιλογῆς*
une plus grande sélectivité des politiques économiques est de rigueur
greater selectivity of economic policy is required
εἶναι ἀπαραίτητη μεγαλύτερη ἐπιλεκτικότητα στὴν οἰκονομικὴ πολιτικὴ

497 **semi-produit** *ἡμικατεργασμένο προϊὸν*
les semi-produits cf. produits
demi (semi) -finis
πρβλ. 411ε

498 **serpent** *φίδι*
le «serpent» monétaire européen
European monetary snake
τὸ Εὐρωπαϊκὸ νομισματικὸ «φίδι»

499 **service** *ὑπηρεσία*
les services collectifs
collective services
α. συλλογικὲς ὑπηρεσίες
les services nationaux de l'emploi
national employment services
β. ἐθνικὲς ὑπηρεσίες ἀπασχόλησης
les services publics
public services
γ. δημόσιες ὑπηρεσίες
les obligations de service public
public service obligations
δ ὑποχρεώσεις τῶν δημοσίων ὑπηρεσιῶν
les services de tourisme
tourist services
ε. τουριστικὲς ὑπηρεσίες
la balance des services
services account
στ. ἰσοζύγιο ὑπηρεσιῶν
les dépenses publiques en biens et en services
public expenditure on goods and services
ζ. δημόσια δαπάνη γιὰ ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίες
l'accroissement des excédents au titre des services
growth in the services surplus
η. αὔξηση τοῦ πλεονάσματος τῶν ὑπηρεσιῶν
les marchés des biens et des services
markets for goods and services
θ. ἀγορὲς ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν

500 **situation** *κατάσταση*
la situation conjoncturelle
—economic situation
—state of economic activities
α. οἰκονομικὴ κατάσταση
les aléas de la situation conjoncturelle générale
difficulties of the short-term general economic situation
β. δυσχέρειες τῆς βραχυχρόνιας συγκυριακῆς οἰκονομικῆς κατάστασης
la situation démographique
demographic situation
γ. δημογραφικὴ κατάσταση
une situation économique contrastée

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



positive and negative economic situation

δ. θετική καὶ ἀρνητική οἰκονομική κατάσταση

une amélioration de la situation de l'emploi

improvement in the employment situation

ε. βελτίωση τῆς κατάστασης ἀπασχολήσεως

la situation financière des entreprises

financial situation of undertakings

στ. οἰκονομική κατάσταση τῶν ἐπιχειρήσεων

une situation de plein-emploi

full employment situation

ζ. κατάσταση πλήρους ἀπασχόλησης

la situation sociale

social conditions

η. κοινωνικὲς συνθῆκες

les disparités relatives aux situations structurelles de départ

initial disparities in structural positions

θ. οἱ ἐξ ἀρχῆς διαφορὲς στὶς διαρθρωτικὲς καταστάσεις

501 **société** *ἑταιρεία*

la société filiale

subsidiary company

α. θυγατρικὴ ἑταιρεία

les sociétés industrialisées contemporaines

contemporary industrial societies

β. σύγχρονες βιομηχανικὲς κοινωνίες

la société d'investissement

investment company/ corporation/trust

γ. ἑταιρεία ἐπενδύσεων

la société d'investissements immobiliers

real-estate investment company

δ. ἑταιρεία ἐπενδύσεων σὲ ἀκίνητα

la société mère

parent company

ε. μητρικὴ ἑταιρεία

la société multinationale

multinational company

στ. πολυεθνικὴ ἑταιρεία

la société de portefeuille

investment/portfolio company

ζ. ἑταιρεία ἐπενδύσεων χαρτοφυλακίου

la société de recherche

research company/group

η. ἑταιρεία (ὁμάδα) ἐρευνῶν

le droit des sociétés

company law

θ. ἑταιρικὸ δίκαιο

502 **solde** *ὑπόλοιπο*

le solde comptable

accounting balance

α. λογιστικὸ ὑπόλοιπο

le solde du compte courant (de la nation)

balance on (the national) current account

β. ὑπόλοιπο τοῦ τρέχοντος ἐθνικοῦ λογαριασμοῦ

le solde excédentaire de la balance commerciale

surplus in the trade account/ balance

γ. πλεόνασμα στὸν λογαριασμό/

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



πλεόνασμα στὸ ἐμπορικὸ ἰσοζύγιο

le solde des échanges extérieurs

external/foreign trade balance

δ. ὑπόλοιπο ἐξωτερικῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν

l'amélioration du solde extérieur

improvement in the external trade balance

ε. βελτίωση τοῦ ἰσοζυγίου ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου

les soldes migratoires

migratory balance

στ. μεταναστευτικὸ ὑπόλοιπο

le solde négatif de la balance des paiements courants

adverse balance on current account

ζ. ἀρνητικὸ ὑπόλοιπο τοῦ ἰσοζυγίου τρεχουσῶν συναλλαγῶν

une augmentation du solde net à financer

rise in the net borrowing requirement

η. ἄνοδος τῶν δανειοληπτικῶν ἀπαιτήσεων

le solde des opérations courantes

balance on current account

θ. ἰσοζύγιο τρεχουσῶν συναλλαγῶν

le solde des transferts courants avec l'étranger

balance of current transfers to or from abroad

ι. ἰσοζύγιο τρεχουσῶν μεταβιβάσεων μὲ τὴν ἀλλοδαπὴ

le solde général des transferts et des mouvements de capitaux

general balance of transfers and capital movements

ια. γενικὸ ἰσοζύγιο μεταβιβάσεων καὶ κινήσεως κεφαλαίων

l'ampleur des soldes

extent of balances

ιβ. μέγεθος τῶν ὑπολοίπων

le financement monétaire du solde

monetary financing of the deficit

ιγ. νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ ἐλλείμματος

503 **solidarité** *ἀλληλεγγύη*

la solidarité communautaire

Community solidarity

α. Κοινοτικὴ ἀλληλεγγύη

la solidarité financière

financial solidarity

β. οἰκονομικὴ ἀλληλεγγύη

504 **solvabilité** *φερεγγυότητα*

des coefficients de solvabilité et de liquidité

solvency and liquidity ratios

συντελεστὲς φερεγγυότητας καὶ ρευστότητας

505 **source** *πηγὴ*

les sources d'approvisionnement

sources of supply

α. πηγὲς ἐφοδιασμοῦ

les sources d'énergie

energy sources/carriers

β. πηγὲς ἐνεργείας

les sources de financement externes (entreprises)

external sources of financing

γ. ἐξωτερικὲς πηγὲς χρηματοδότησης

506 **souscription** *ἐγγραφὴ*

les souscriptions du secteur privé

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



subscriptions from the private sector (to stock)
ἐγγραφὲς τοῦ ἰδιωτικοῦ τομέα στὴν ἔκδοση μετοχικοῦ κεφαλαίου

507 **sous-développement** *ὑποανάπτυξη*
le sous-développement cumulatif
cumulative under-development
σωρευτικὴ ὑποανάπτυξη

508 **sous-emploi** *ὑποαπασχόληση*
le sous-emploi
under-employment
α. ὑποαπασχόληση
le sous-emploi croissant des facteurs de production
growing under-employment of the factors of production
β. αὐξανόμενη ὑποαπασχόληση τῶν συντελεστῶν παραγωγῆς

509 **sous-traitance** *ὑπεργολαβία*
la sous-traitance
subcontracting
ὑπεργολαβία

510 **sous-utilisation** *ὑποαπασχόληση*
la sous-utilisation des capacités de production
under-utilization of productive capacity
α. ὑποαπασχόληση (ὑποχρησιμοποίηση) τοῦ παραγωγικοῦ δυναμικοῦ
entraîner des sous-utilisations partielles dans les ressources
to lead to partial under-utilization of resources
β. ὁδηγεῖ σὲ μερικὴ ὑποχρησιμοποίηση τῶν πόρων

511 **soutien** *στήριξη*
le soutien monétaire à court terme
short-term monetary support
βραχυχρόνια νομισματικὴ στήριξη

512 **stabilisateur** *σταθεροποιητὴς*
jouer un rôle de stabilisateur conjoncturel
to play a role of economic stabilization
παράγοντας σταθεροποίησης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας

513 **stabilisation** *σταθεροποίηση*
la stabilisation conjoncturelle
economic/conjunctural stabilization
α. συγκυριακὴ σταθεροποίηση
la tendance à la stabilisation de la production industrielle
tendency for industrial production to stabilize
β. τάση σταθεροποίησης τῆς βιομηχανικῆς παραγωγῆς
l'emprunt de stabilisation
stability loan
γ. δάνειο σταθεροποίησης
le programme de stabilisation
stabilization programme
δ. πρόγραμμα σταθεροποίησης

514 **stabilité** *σταθερότητα*
la stabilité monétaire/de la monnaie
monetary/currency stability
α. νομισματικὴ σταθερότητα
élargir la zone de stabilité monétaire
to enlarge the area of monetary

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



policy stability
β. διεύρυνση τῆς περιοχῆς τῆς πολιτικῆς νομισματικῆς σταθερότητας

515 **stagflation** *στασιμοπληθωρισμός*
la stagflation
stagflation
στασιμοπληθωρισμός

516 **statistique** *στατιστική*
les statistiques régionales
regional statistics
περιφερειακὰ στατιστικὰ στοιχεῖα

517 **stock** *ἀπόθεμα*
les stocks de logements
supply of accommodation/ housing
α. διαθέσιμες κατοικίες
une contraction des stocks de produits finis
fall in industry's stock of finished products
β. μείωση τῶν ἀποθεμάτων ἑτοίμων προϊόντων βιομηχανίας
la rationalisation de la gestion des stocks
rationalization of stock control/ management of inventories
γ. ὀρθολογικὸς ἔλεγχος διαχείρισης ἀποθεμάτων
les plus-values enregistrées sur les stocks
rise in values of stocks
δ. ἄνοδος τῆς ἀξίας τῶν ἀποθεμάτων
l'ampleur des prélèvements sur les stocks
extent of the rundown of stocks
ε. μέγεθος τῆς ρευστοποίησης ἀποθεμάτων
la reconstitution des stocks
recovery in stock building
στ. ἀναδημιουργία ἀποθεμάτων

518 **stockage** *ἀποθήκευση*
les capacités de stockage
storage capacity
ἀποθηκευτικὸ δυναμικὸ

519 **«stop and go»** *«σταμάτημα-ξεκίνημα»*
la politique de «stop and go»
«stop and go» policy
πολιτικὴ «stop and go» (βλέποντας καὶ κάνοντας)

520 **stratégie** *στρατηγική*
une stratégie conjoncturelle communautaire
Community conjunctural strategy
συγκυριακὴ στρατηγικὴ τῆς Κοινότητας

521 **structure** *δομή, διάρθρωση*
améliorer les structures d'accueil pour les travailleurs étrangers
to improve the reception facilities for foreign workers
α. βελτίωση τῶν συνθηκῶν ὑποδοχῆς τῶν ξένων ἐργατῶν
la transformation des structures agricoles
transformation of agricultural structures
β. μετασχηματισμὸς τῶν ἀγροτικῶν δομῶν
les structures économiques sectorielles et régionales
sectoral and regional economic

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



structures
γ. οἰκονομικὲς δομὲς τομέων καὶ περιφερειῶν

la reconversion des régions à structures industrielles dépassées

reconversion of regions with outdated industrial structures
δ. μετατροπὴ τομέων ἀπηρχαιωμένης βιομηχανικῆς δομῆς

les structures socio-économiques

socio-economic structures
ε. κοινωνικοοικονομικὲς δομὲς

522 **substance** *οὐσία*
des substances dangereuses

dangerous substances
ἐπικίνδυνες οὐσίες

523 **subvention** *ἐπιδότηση*
les subventions budgétaires

budget aids/subsidies
α. ἐπιδοτήσεις προϋπολογισμοῦ

l'octroi sélectif de subventions à l'emploi

selective granting of employment subsidies
β. ἐπιλεκτικὴ παροχὴ ἐπιδοτήσεων ἀπασχόλησης

les subventions (accordées) aux investissements

investment subsidies
γ. ἐπιδοτήσεις ἐπενδύσεων

le regime des subventions

aid/subsidy scheme
δ. σύστημα ἐπιδοτήσεων

524 **surchauffe** *ὑπερθέρμανση*
la surchauffe dans la construction résidentielle

overheating in residential construction
α. ὑπερθέρμανση στὴν κατασκευὴ κατοικιῶν

les phénomènes de surchauffe

phenomena of overheating (of the economy)
β. φαινόμενα ὑπερθέρμανσης (τῆς οἰκονομίας)

525 **suréquipement** *ὑπερεξοπλισμὸς*
le suréquipement

over-equipment
ὑπερεξοπλισμὸς παραγωγικοῦ δυναμικοῦ

526 **surinvestissement** *ὑπερεπένδυση*
le surinvestissement

over-investment
ὑπερεπένδυση

527 **surplus** *πλεόνασμα*
la formation de surplus structurels

building up of structural surpluses
δημιουργία δομικῶν πλεονασμάτων

528 **suspension** *ἀναστολὴ*
la suspension temporaire, totale ou partielle des droits du TDC (Tarif douanier commun)

total or partial suspension of CCT duties
ὁλικὴ ἢ μερικὴ ἀναστολὴ τῶν δασμῶν CCT [Κοινοῦ Ἐξωτερικοῦ Δασμολογίου]

529 **système** *σύστημα*
le système européen de comptes économiques intégrés (SEG)

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



European System of Integrated National Accounts (ESA)
α. Εὐρωπαϊκὸ Σύστημα τῶν Ὁλοκληρωμένων Ἐθνικῶν Λογαριασμῶν (ESA)

une système cohérent d'incitations financières
coherent system of financial incentives
β. συνεπὲς σύστημα οἰκονομικῶν κινήτρων

le dérèglement/les perturbations du système monétaire international
disorders of/disturbances in the international monetary system
γ. διαταραχὲς τοῦ διεθνοῦς νομισματικοῦ συστήματος

les systèmes de traitement et de transmission de l'information
data processing and transmission systems
δ. συστήματα ἐπεξεργασίας καὶ μετάδοσης στοιχείων

530 **tarif** *δασμός*
la suspension temporaire, totale ou partielle des droits du TDC (Tarif douanier commun)
total or partial suspension of CCT duties
α. ὁλικὴ ἢ μερικὴ ἀναστολὴ τῶν δασμῶν CCT [Κ.Ε.Δ. βλ. 528]

le classement des marchandises dans la nomenclature du TDC (Tarif douanier commun)
classification of goods in the CCT Nomenclature
β. κατάταξη τῶν ἀγαθῶν μὲ τὴν ὀνοματολογία τοῦ CCT [Κ.Ε.Δ. βλ. 528]

les tarifs publics et les droits d'enregistrement
public tariffs and registration duties
γ. δημόσιοι δασμοὶ καὶ τέλη ἐγγραφῆς

les tarifs des transports publics
public transport tariffs
δ. τιμὲς δημοσίων μεταφορῶν

531 **taux** *ρυθμός, ποσοστό, τιμὴ*
le taux d'accroissement de l'emploi
employment growth rate
α. ρυθμὸς ἀνόδου ἀπασχόλησης

le taux d'augmentation des prix à la consommation
rate of increase of consumer prices
β. ρυθμὸς αὔξησης τῶν τιμῶν καταναλωτῆ

le taux d'autosuffisance
rate of self-sufficiency
γ. βαθμὸς αὐτάρκειας

le taux des avances sur titres
rate for advances against securities
δ. ποσοστὸ προκαταβολῶν ἔναντι χρηματιστηριακῶν τίτλων

les taux de cession des titres négociables sur le marché monétaire
selling rates for money market securities
ε. τιμὲς πώλησης τίτλων στὴ χρηματαγορὰ

les taux de change courants

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



current exchange rates
στ. τρέχουσες συναλλαγματικὲς τιμὲς

les marges de fluctuation des taux de change
fluctuation margins in exchange rates
ζ. περιθώρια διακύμανσης τῶν τιμῶν συναλλάγματος

la structure des taux de change
structure of exchange rates
η. δομὴ τῶν συναλλαγματικῶν τιμῶν

la surenchère entre les taux de change et les prix
development of an exchange rates and prices spiral
θ. ἀνταγωνισμὸς μεταξὺ συναλλαγῶν καὶ τιμῶν

le taux de chômage
unemployment rate
ι. ποσοστὸ ἀνεργίας

le taux de chômage, abstraction faite des variations saisonnières
seasonally adjusted rate of unemployment
ια. ποσοστὸ ἀνεργίας ἐποχικὰ διορθωμένο

le taux de croissance
growth rate
ιβ. ρυθμὸς αὐξήσεως

le taux de croissance économique
economic growth rate
ιγ. ρυθμὸς οἰκονομικῆς αὐξήσεως

le taux de croissance global
overall rate of growth
ιδ. γενικὸς ρυθμὸς αὐξήσεως

le taux de croissance du produit national brut
growth rate of the gross national product
ιε. ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ ἀκαθαρίστου ἐθνικοῦ προϊόντος

le taux moyen de croissance du produit intérieur brut en termes réels
growth rate in the aggrega gross domestic product in real terms
ιστ. ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ συνολικοῦ ἐγχωρίου προϊόντος σὲ πραγματικοὺς ὅρους

le taux d'émission
issue rate
ιζ. τιμὴ ἔκδοσης (δανείου)

le taux d'épargne
savings rate/ratio
ιη. τόκος ταμιευτηρίου

le taux d'escompte
bank/discount rate
ιθ. ἐπιτόκιο προεξόφλησης

le taux réel d'expansion
real rate of expansion
κ. πραγματικὸς ρυθμὸς ἐπέκτασης

le taux horaire du salaire minimal
minimum hourly wage rate
κα. ἐλάχιστο ὡρομίσθιο

le taux d'imposition
tax rate
κβ. φορολογικὸς συντελεστὴς

la réduction du taux d'inflation
reduction in the rate of inflation
κγ. μείωση τοῦ ρυθμοῦ πληθωρισμοῦ

le taux d'intérêt
interest rate
κδ. ἐπιτόκιο

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



le taux d'intérêt à court terme
short-term rates of interest
κε. βραχυπρόθεσμα ἐπιτόκια

les taux d'intérêt à long terme
long-term interest rates
κστ. μακροπρόθεσμα ἐπιτόκια

des taux d'intérêt préférentiels
preferential rates of interest
κζ. προνομιακὰ ἐπιτόκια

la baisse des taux d'intérêt
fall in interest rates
κη. πτώση ἐπιτοκίων

le taux d'investissement global
overall rate of investment
κθ. γενικὸς ρυθμὸς ἐπενδύσεων

les taux des prêts et depôts
lending and deposit rates
λ. ἐπιτόκια δανεισμοῦ καὶ καταθέσεων

le taux de progression
rate of progression
λα. ρυθμὸς προόδου

le taux de progression annuel à prix constants
annual rate of increase at constant prices
λβ. ἐτήσιος ρυθμὸς αὔξησης σὲ σταθερὲς τιμὲς

le relèvement des taux des reserves obligatoires
raising of the rates of the obligatory reserves
λγ. αὔξηση τῶν ποσοστῶν ὑποχρεωτικῶν καταθέσεων

le taux d'utilisation des capacités dans l'industrie
capacity utilization rate
λδ. ποσοστὸ χρησιμοποίησης παραγωγικοῦ δυναμικοῦ

532 **taxe** *φόρος, δασμός, τέλος, ἐπιβάρυνση*
des taxes d'effet équivalent à des droits de douane
charges having equivalent effect to customs duties
ἐπιβαρύνσεις ποὺ ἰσοδυναμοῦν μὲ δασμούς

533 **technique** *τεχνικὴ*
les techniques avancées
advanced techniques
α. προηγμένες τεχνικὲς

un centre européen de mise en valeur des techniques avancéed
European centre for the development of advanced engineering
β. Εὐρωπαϊκὸ κέντρο γιὰ τὴν ἀξιοποίηση τῶν προηγμένων τεχνικῶν

les techniques clés
key techniques
γ. τεχνικὲς-κλειδιὰ

les techniques électroniques
electronic techniques
δ. ἠλεκτρονικὲς τεχνικὲς

les techniques de pointe
advanced techniques
ε. προηγμένες τεχνικὲς

les techniques de prévision
forecasting techniques
στ. τεχνικὲς προβλέψεων

les nouvelles/modernes techniques de production
new/modern production techniques
ζ. νέες τεχνικὲς παραγωγῆς

ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les techniques de projection
projection techniques
η. τεχνικὲς προβολῆς

534 **technologie** *τεχνολογία*
les produits de technologie avancées
products of the technologically advanced industries
α. προϊόντα τῶν τεχνολογικὰ προηγμένων βιομηχανιῶν

les secteurs de technologie avancée
advanced technology sectors
β. τομεῖς προηγμένης τεχνολογίας

la technologie de pointe
advanced technology
γ. προηγμένη τεχνολογία

535 **télécommunication** *τηλεπικοινωνία*
les télécommunications
telecommunications
α. τηλεπικοινωνίες

les organismes de télécommunications
telecommunication agencies/bodies
β. ὀργανισμοὶ τηλεπικοινωνιῶν

les satellites de télécommunication
telecommunication satellites
γ. τηλεπικοινωνιακοὶ δορυφόροι

536 **tendance** *τάση*
les tendances déflationnistes
deflationary tendencies
α. τάσεις ὕφεσης τοῦ πληθωρισμοῦ

les tendances à la hausse des taux
upward tendencies of rates
β. ἀνοδικὲς τάσεις τῶν τιμῶν

l'auto-alimentation des tendances inflationnistes
self-perpetuating tendency of inflation
γ. αὐτοτροφοδοσία τῶν πληθωριστικῶν τάσεων

donner une nouvelle impulsion aux tendances inflationnistes
to reinforce inflationary tendencies
δ. ἐνίσχυση τῶν πληθωριστικῶν τάσεων

la sous-estimation des tendances récessives
under-estimation of recessionary trends
ε. ὑποτίμηση τῶν τάσεων ὕφεσης (πληθωρισμοῦ)

537 **tension** *ἔνταση, πίεση*
les tensions conjoncturelles
economic tensions
α. οἰκονομικὲς (συγκυριακὲς) πιέσεις

l'apparition de tensions inflationnistes
appearance of inflationary pressures/strains
β. ἐμφάνιση πληθωριστικῶν πιέσεων

la maîtrise des tensions inflationnistes
control of inflationary strains
γ. πληθωριστικὲς πιέσεις ὑπὸ ἔλεγχο

provoquer des tensions inflationnistes
to provoke inflationary strains
δ. πρόκληση πληθωριστικῶν πιέσεων

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



la résorption des tensions inflationnistes

to remove inflationary strains

ε. ἐξαφάνιση τῶν πληθωριστικῶν πιέσεων

les tensions sur les marchés du travail

strains on the labour market

στ. πιέσεις στὴν ἀγορὰ ἐργασίας

les tensions sur les prix

pressure on prices

ζ. πιέσεις στὶς τιμὲς

entraîner des tensions sociales croissantes

to lead to growing social strains

η. πρόκληση ἐντεινομένων κοινωνικῶν πιέσεων

le financement de la croissance en termes réels

to finance growth in real terms

ε. χρηματοδότηση τῆς αὐξήσεως σὲ πραγματικοὺς ὅρους

le taux moyen de croissance du produit intérieur brut en termes réels

growth rate in the average gross domestic product in real terms

στ. μέσος ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ ἀκαθαρίστου ἐγχωρίου προϊόντος σὲ πραγματικοὺς ὅρους

le produit national brut en termes réels

gross national product in real terms

ζ. ἀκαθάριστο ἐθνικὸ προϊὸν σὲ πραγματικοὺς ὅρους

538 **terme** *ὅρος, προθεσμία*

l'évolution des offres d'emploi en termes désaisonnalisés

seasonally-adjusted number of vacancies

α. μεταβολὴ τῆς προσφορᾶς ἐργασίας ἀνάλογα μὲ τὴν ἐποχὴ

l'amélioration des termes de l'échange

improvement in the terms of trade

β. βελτίωση τῶν ὅρων συναλλαγῆς

la dégradation/l'inflexion des termes de l'échange

worsening of the terms of trade

γ. χειροτέρευση τῶν ὅρων συναλλαγῆς

un ajustement en termes réels

adjustment in real terms

δ. προσαρμογὴ σὲ πραγματικοὺς ὅρους

les dépôts à terme

—fixed period deposits
—time deposits
—deposits at notice

η. καταθέσεις ὑπὸ προθεσμία

539 **test** *δοκιμασία, ἔλεγχος*

les instituts qui procèdent à des tests de produits de consommation

institutes which carry out tests on consumer products

ἱνστιτοῦτα διενέργειας ἐλέγχου τῶν καταναλωτικῶν προϊόντων

540 **thésaurisation** *ἀποθησαύριση*

la thésaurisation

hoarding

ἀποθησαύριση

541 **tirage** *τράβηγμα*

les droits de tirage spéciaux (DTS)

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



special drawing rights (SDRs)
εἰδικὰ δικαιώματα τραβήγματος (ἐντύπων)

542 **titre** *τίτλος*
l'admission en bourse des titres étrangers
admission of foreign stocks and shares to the Stock Exchange
α. εἰσαγωγὴ ξένων χρηματιστηριακῶν τίτλων στὸ χρηματιστήριο
le taux des avances sur titres
rate for advances against securities
β. ποσοστὸ προκαταβολῶν ἔναντι τίτλων
les taux de cession des titres négociables sur le marché monétaire
selling rates for money market securities
γ. τιμὴ πώλησης τῶν διαπραγματευσίμων τίτλων στὴ χρηματαγορὰ

543 **tourisme** *τουρισμός*
les services de tourisme
tourist services
τουριστικὲς ὑπηρεσίες

544 **transaction** *συναλλαγή*
le solde des transactions sur biens, services et revenus de facteurs
balance of transactions in goods, services and factor income
α. ἰσοζύγιο συναλλαγῶν τῶν ἀγαθῶν τῶν ὑπηρεσιῶν καὶ τῶν εἰσοδημάτων συντελεστῶν παραγωγῆς
la libéralisation des transactions courantes
liberalization of current transactions
β. φιλελευθεροποίηση τρεχουσῶν συναλλαγῶν
les instruments juridiques des transactions financières
legal instruments of financial transactions
γ. νομικὰ μέσα χρηματοδοτικῶν συναλλαγῶν
la balance des (transactions) invisibles (=tourisme, assurance, frêts etc.)
balance of invisible transactions
δ. ἰσοζύγιο ἀδήλων συναλλαγῶν (τουρισμός, ἀσφάλεια, ἔξοδα μεταφορῶν)

545 **transfert** *μεταβίβαση, μεταφορὰ*
les transferts en capital
transfers of capital
α. μεταβιβάσεις κεφαλαίου
l'augmentation relative des transferts courants
relative increase of current transfers
β. σχετικὴ αὔξηση τῶν τρεχουσῶν μεταβιβάσεων
le solde des transferts courants avec l'étranger
balance of current transfers to or from abroad
γ. ἰσοζύγιο τρεχουσῶν μεταβιβάσεων πρὸς ἢ ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ
les transferts à l'économie
transfers to the economy
δ. μεταβιβάσεις στὴν οἰκονομία
un transfert de l'emploi
transfer of employment
ε. μεταφορὰ τῆς ἀπασχόλησης

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



le transfert de ressources vers l'extérieur

transfer of resources into the export sector

στ. μεταφορὰ πόρων πρὸς τὸ ἐξωτερικὸ

les transferts de revenus

transfers of income

ζ. μεταβιβάσεις εἰσοδήματος

l'augmentation de certains transferts sociaux

increases in certain welfare payments

η. αὔξηση ὁρισμένων κοινωνικῶν μεταβιβάσεων

la balance des transferts (privés et publics)

balance of transfers

θ. ἰσοζύγιο μεταβιβάσεων

une augmentation des revenus de transfert

rise in transfer incomes

ι. αὔξηση τῶν μεταβιβάσεων εἰσοδήματος

le solde général des transferts et des mouvements de capitaux

general balance of transfers and capital movements

ια. γενικὸ ἰσοζύγιο τῶν μεταβιβάσεων καὶ τῆς κίνησης κεφαλαίων

546 **transformation** *μετασχηματισμὸς*

la transformation des structures agricoles

transformation of agricultural structures

α. μετασχηματισμὸς ἀγροτικῶν δομῶν

la transformation des structures et des programmes de formation

transformation of structures and programmes in education/training

β. μετασχηματισμὸς δομῶν καὶ προγραμμάτων στὴν ἐκπαίδευση

l'industrie de transformation

manufacturing/processing industry

γ. μεταποιητικὴ βιομηχανία

547 **transit** *διαμετακόμιση (τράνζιτ)*

les documents du transit communautaire

Community transit documents

α. Κοινοτικὰ ἔγγραφα διαμετακομίσεων

le regime du transit communautaire

Community transit procedure

β. Κοινοτικὲς διαδικασίες διαμετακομίσεων

548 **transmission** *μετάδοση*

un réseau européen de transmission de données

European network for the transmission of data

Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο μεταβίβασης στοιχείων

549 **transport** *μεταφορὰ*

les transports collectifs

public transport

α. δημόσιες μεταφορὲς

les tarifs des transports publics

public transport tariffs

β. τιμολόγια δημοσίων μεταφορῶν

le transport de vrac

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



bulk transport
γ. μεταφορὲς μή συσκευασμένων ἐμπορευμάτων
les axes de transport
transport axes
δ. ἄξονες μεταφορᾶς
les entreprises de transport
carrying/haulage firms
ε. ἐπιχειρήσεις μεταφορῶν
les frais de transport
transport costs
στ. κόστος μεταφορᾶς
l'infrastructure des transports et des loisirs
transport and leisure infrastructure
ζ. ὑποδομὴ γιὰ μεταφορὲς καὶ γιὰ ἀναψυχὴ
le mode de transport
type of transport
η. τύπος μεταφορᾶς
la politique commune des transports
common transport policy
θ. κοινὴ πολιτικὴ μεταφορῶν

550 **transporteur** *μεταφορέας*
le transporteur de vrac (navire)
bulk carrier (ship)
μεταφορεῖς (πλοῖα) φορτίων

551 **travail** *ἐργασία, ἔργο*
une dévalorisation du travail des femmes
devalorization/down-grading of women's work
α. ὑποβάθμιση τῆς γυναικείας ἐργασίας
les travaux publics
public works
β. δημόσια ἔργα
l'âge d'admission au travail
age of entry into service/work
γ. ὅριο ἡλικίας εἰσόδου στὴν ἐργασία
la politique d'humanisation du cadre du travail
policy of humanizing the work context
δ. πολιτικὴ ἐξανθρωπισμοῦ τῶν συνθηκῶν ἐργασίας
les conditions de vie et de travail
living and working conditions
ε. συνθῆκες διαβίωσης καὶ ἐργασίας
l'amélioration des conditions de travail
improvement of working conditions
στ. βελτίωση συνθηκῶν ἐργασίας
les coûts de travail
labour costs
ζ. κόστος ἐργασίας
la division du travail
division of labour
η. καταμερισμὸς ἐργασίας
la durée annuelle effective du travail
effective annual length of work
θ. πραγματικὴ ἐτήσια διάρκεια ἐργασίας
la réduction de la durée du travail
reduction in the hours of labour
ι. μείωση ὡρῶν ἐργασίας
les réductions des horaires de travail se sont multipliées

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



more and more workers are working shorter hours
ια. βαθμιαία αὔξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργαζομένων μὲ μειωμένο ὡράριο

la fluidité de marché du travail
fluidity of the labour market
ιβ. ρευστότητα στὴν ἀγορὰ ἐργασίας

la passation des marchés publics de travaux
award of public works contracts
ιγ. κατακύρωση συμβάσεων γιὰ δημόσια ἔργα

la productivité horaire de travail
productivity per man hour
ιδ. παραγωγικότητα ἀνὰ ὥρα ἐργασίας

la diminution du temps de travail annuel
reduction in the annual length of work
ιε. μείωση τῆς ἐτησίας διάρκειας ἐργασίας

552 **travailleur** *ἐργαζόμενος, ἐργάτης*
la réglementation communautaire sur la sécurité sociale des travailleurs migrants
Community rules on social security for migrant workers
α. Κοινοτικοὶ κανόνες γιὰ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση τῶν μεταναστῶν ἐργατῶν

les travailleurs qualifiés
skilled workers
β. εἰδικευμένοι ἐργάτες

la mobilité géographique des travailleurs
geographical mobility of workers
γ. γεωγραφικὴ κινητικότητα τῶν ἐργατῶν

les organisations de travailleurs
worker's organizations
δ. ἐργατικὲς ὀργανώσεις

l'orientation des travailleurs
vocational guidance of workers
ε. ἐπαγγελματικὸς προσανατολισμὸς τῶν ἐργαζομένων

le placement des travailleurs
placement of labour
στ. τοποθέτηση ἐργατῶν

553 **trésor** *Δημόσιο (ταμεῖο Δημοσίου)*
les bons du Trésor
Treasury bonds
α. ὁμόλογα τοῦ Δημοσίου

les effets du Trésor
Treasury bills
β. ἔντοκα γραμμάτια τοῦ Δημοσίου

la financement monétaire du trésor
monetary financing of the Treasury
γ. νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ Δημοσίου

554 **trésorerie** *ταμεῖο*
le déficit de trésorerie
cash deficit
α. ταμειακὸ ἔλλειμμα

les opérations de trésorerie des administrations publiques
cash transactions of public authorities
β. ταμειακὲς συναλλαγὲς τῶν δημοσίων ὑπηρεσιῶν

555 **unicité** *ἑνότητα*
le maintien de l'unicité et de l'ouverture du marché

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



to preserve the unity and openness of the market
διατήρηση τῆς ἑνότητας καὶ τῆς ἐλευθερίας τῆς ἀγορᾶς

556 **union** *ἕνωση*
la réalisation par étapes de l'union économique et monétaire
phased establishment of economic and monetary union
σταδιακὴ δημιουργία οἰκονομικῆς καὶ νομισματικῆς ἕνωσης

557 **unité** *μονάδα*
l'unité de compte européenne (UCE)
European unit of account (EUA)
α. Εὐρωπαϊκὴ Λογιστικὴ Μονάδα (ΕΛΜ)
les unités monétaires nationales
national monetary units
β. ἐθνικὲς νομισματικὲς μονάδες
les unités de pointe
technologically advanced units
γ. τεχνολογικὰ προηγμένες μονάδες
créer des unités de production compétitives
to create competitive production units
δ. δημιουργία ἀνταγωνιστικῶν παραγωγικῶν μονάδων
la diminution des charges salariales nominales par unité produite
reduction of nominal wage costs per unit of output
ε. μείωση ὀνομαστικοῦ κόστους ἐργασίας ἀνὰ παραγομένη μονάδα
la poussée des coûts salariaux par unité produite
increase of unit labour costs
στ. αὔξηση τοῦ κόστους ἐργασίας ἀνὰ παραγομένη μονάδα
la règle de l'unité budgétaire
rule of budgetary unity/the unity of the budget
ζ. κανόνας τοῦ ἐνιαίου προϋπολογισμοῦ

558 **valeur** *ἀξία*
la valeur ajoutée brute à prix constants
gross value added at constant prices
α. ἀκαθάριστη προστιθεμένη ἀξία σὲ σταθεροὺς τιμὲς
la valeur ajoutée brute à prix courants
gross value added at current prices
β. ἀκαθάριστη προστιθεμένη ἀξία σὲ τρέχουσες τιμὲς
la valeur ajoutée par personne occupée
value added per employed person
γ. προστιθεμένη ἀξία κατὰ ἀπασχολούμενο ἄτομο
les productions à contenu élevé de valeur ajoutée
products with a high value added element
δ. προϊόντα μὲ ὑψηλὴ προστιθεμένη ἀξία
l'introduction en bourse de valeurs mobilières
introduction of transferable securities on the Stock Exchange
ε. εἰσαγωγὴ κινητῶν ἀξιῶν στὸ χρηματιστήριο

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



les fonds confiés au marché des valeurs mobilières

funds placed with the market in transferable securities

στ. κεφάλαια τοποθετημένα στὴν ἀγορὰ κινητῶν ἀξιῶν

le porteur de valeurs mobilières

—holder of transferable securities

—bearer of stocks and shares

ζ. κάτοχος κινητῶν (μεταβιβάσιμων ἀνωνύμων) ἀξιῶν

les valeurs à revenu fixe

fixed interest transferable securities

η. ἀξίες σταθεροῦ εἰσοδήματος

les placements en valeurs à revenu fixe

investments in fixed interest securities

θ. τοποθετήσεις σὲ ἀξίες σταθεροῦ εἰσοδήματος

le marché de valeurs à revenu variable

market in variable-yield securities

ι. ἀγορὰ ἀξιῶν μεταβλητοῦ εἰσοδήματος

559 **valorisation** *ἀξιολόγηση*

une meilleure valorisation des aptitudes individuelles

improved valorization of individual aptitudes

καλύτερη ἀξιολόγηση τῶν ἀτομικῶν κλίσεων (εὐφυίας, διανοητικῆς ἱκανότητας)

560 **valoriser** *ἀξιοποιῶ*

valoriser et aménager l'espace rural

improvement and development of rural areas

βελτίωση καὶ ἀξιοποίηση τῶν ἀγροτικῶν περιοχῶν

561 **variation** *μεταβολὴ*

des variations en % de l'indice corrigé des fluctuations saisonnières

percentage variations of the corrected index of seasonal fluctuations

α. ἑκατοστιαῖες μεταβολὲς τοῦ διορθωμένου δείκτη τῶν ἐποχικῶν διακυμάνσεων

les variations de prix

price variations

β. μεταβολὲς τιμῶν

le taux de chômage, abstraction faite des variations saisonnières

seasonally adjusted rate of unemployment

γ. ποσοστὸ ἀνεργίας μετὰ ἀπὸ ἀφαίρεση τῶν ἐποχικῶν διακυμάνσεων

562 **vente** *πώληση*

l'indice du volume des ventes au détail

volume index of retail sales

α. δείκτης ὄγκου λιανικῶν πωλήσεων

les ventes à tempérament

—hire-purchase sales

—sales by instalment

β. πωλήσεις μὲ δόσεις

l'amélioration des perspectives de vente

improvement of sales prospects

γ. βελτίωση τῶν προοπτικῶν πωλήσεων

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



563 **vie** *ζωή, βίος*
la durée de la vie active
length of working life
α. διάρκεια ἐνεργοῦ βίου
la vie professionnelle
professional/working life
β. ἐπαγγελματικὴ ζωὴ
les conditions de vie et de travail
living and working conditions
γ. συνθῆκες διαβίωσης καὶ ἐργασίας
l'enchérissement du coût de la vie
rise in the cost of living
δ. ἄνοδος τοῦ κόστους ζωῆς
l'élévation du niveau de vie
raising of the standard of living
ε. ἄνοδος τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου
le relèvement du niveau de vie
rise in the standard of living
στ. ἄνοδος τοῦ ἐπιπέδου διαβίωσης

564 **vieillesse** *γηρατειὰ*
les pensions de vieillesses
old-age pensions
συντάξεις γήρατος

565 **volume** *ὄγκος*
le volume de l'emploi
volume of employment
α. ὄγκος ἀπασχόλησης
le volume d'épargne globale nécessaire
overall volume of savings necessary
β. ἀναγκαῖος συνολικὸς ὄγκος ἀποταμίευσης

566 **vulgarisation** *ἐκλαΐκευση, διάδοση*
la vulgarisation agricole/ agronomique
dissemination of agricultural knowledge
α. ἐκλαΐκευση ἀγροτικῶν γνώσεων
la recherche et la vulgarisation agronomiques
research in the science of agriculture and the dissemination of agricultural know ledge
β. ἔρευνα καὶ ἐκλαΐκευση γνώσεων στὸν ἀγροτικὸ τομέα
le centre de vulgarisation technique
public technical education centre
γ. κέντρο ἐκλαΐκευσης τῆς τεχνικῆς ἐκπαίδευσης

567 **zone** *ζώνη*
les zones industrielles
industrial zones
βιομηχανικὲς ζῶνες

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

# ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*ἀβεβαιότητα* 277, 292
οἰκονομικὲς ἀβεβαιότητες 277
νομισματικὴ ἀβεβαιότητα 292

*ἀγαθὰ* 52
καταναλώσιμα ἀγαθὰ 52α, 116ζ
βασικὰ καταναλώσιμα ἀγαθὰ 52β,116η
ζήτηση καταναλωσίμων ἀγαθῶν 52γ, 116θ, 146α
διαρκῆ καταναλώσιμα ἀγαθὰ 52δ
οἰκονομικὰ ἀγαθὰ 52ε
ἐξελίξεις τῶν παραγγελιῶν γιὰ κεφαλαιϊκὰ ἀγαθὰ / ἐγκαταστάσεις καὶ μηχανήματα 52στ
ἐπενδυτικὰ ἀγαθὰ 52ζ
ἄυλα ἀγαθὰ 52η
ὑλικὰ ἀγαθὰ 52θ
ὑποκαταστήσιμα ἀγαθὰ 52ι
δημόσιες δαπάνες γιὰ ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίες 52ια, 499ζ
ἀγορὲς ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν 52ιβ, 318γ, 499θ
βιομηχανία κεφαλαιϊκῶν ἐπενδυσιακῶν ἀγαθῶν 283δ
συμβάσεις μὲ τὸ Δημόσιο γιὰ προμήθειες ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν 318κ
κατακύρωση συμβάσεων μὲ τὸ Δημόσιο προμήθειας ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν 318κα
ταξινόμηση ἀγαθῶν μὲ βάση τὴν ὀνοματολογία τοῦ κοινοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου 347
κατάταξη τῶν ἀγαθῶν μὲ τὴν ὀνοματολογία τοῦ CCT [Κ.Ε.Δ. βλ. 528] 530β
ἰσοζύγιο συναλλαγῶν τῶν ἀγαθῶν, τῶν ὑπηρεσιῶν καὶ τῶν εἰσοδημάτων συντελεστῶν παραγωγῆς 544α

*ἀγορὰ* 4, 318
συμφωνία κατανομῆς τῶν ἀγορῶν 1ια, 318λη
προαγορὲς 4
ἀγορὰ συναλλάγματος 71γ
ἀναστολὴ τῶν παρεμβάσεων στὴν ἀγορὰ συναλλάγματος 71δ, 318ε
διαχωρισμὸς τῶν ἀγορῶν 85α
συμφωνίες διαχωρισμοῦ τῆς ἐθνικῆς ἀγορᾶς 85β
Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπὴ κατὰ τοῦ περιορισμοῦ τοῦ ἀνταγωνισμοῦ καὶ τῶν θέσεων πού δεσπόζουν στὴν ἀγορὰ 89β
συνθῆκες ἀγορᾶς 105, 318κη
συγκυρία τῆς χρηματιστηριακῆς ἀγορᾶς (τῶν μετοχῶν / ὁμολογιῶν) 109α
πιστώσεις γιὰ στέγαση καὶ ἀγορὰ γῆς 131θ
βελτίωση εὐκαιριακῶν ἀγορῶν στὸ ἐξωτερικὸ 137α
διάνοιξη νέων ἀγορῶν 137β
δομικὲς τροποποιήσεις τῆς ζήτησης ἐξωτερικῶν ἀγορῶν 146δ
συμφωνίες στεγανότητας τῶν ἐθνικῶν ἀγορῶν 203
ἔρευνα ἀγορᾶς 217α
ἑνοποίηση (συναρμογὴ) τῶν χρηματοδοτικῶν ἀγορῶν 296γ, 318ιδ
προσφυγὴ στὴν ἀγορὰ ἀξιῶν 318α
ἀγορὲς γεωργικῶν προϊόντων 318β
ἀγορὲς ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν 318γ
κεφαλαιαγορὰ (ἀγορὰ κεφαλαίου) 318δ
ἐνεργοποίηση τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς 318στ
οἰκοδομικὴ ἀγορὰ 318ζ
βελτίωση τῆς ἀγορᾶς ἐργασίας 318η
ἐπιδείνωση τῆς κατάστασης στὴν ἀγορὰ ἐργασίας 318θ
ἐνεργειακὴ ἀγορὰ 318ι
ἀγορὲς εὐρωνομισμάτων καὶ εὐρωομολογιῶν 318ια
ἀνεξέλεγκτη αὔξηση τῆς ἀγορᾶς εὐρωνομισμάτων 318ιβ
ἀγορὲς ἐξαγωγῶν 318ιγ

ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




χορήγηση δανείων ἀπὸ τὶς διεθνεῖς κεφαλαιαγορὲς 318ιε
ἀγορὰ κατοικιῶν 318ιστ
ἔνταση στὶς ἀγορὲς πρώτων ὑλῶν 318ιζ
ἡ χρηματαγορὰ τοῦ Λονδίνου 318ιη
ἀγορὰ ὁμολόγων 318ιθ
συμβάσεις μὲ τὸ Δημόσιο γιὰ προμήθειες ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν 318κ
κατακύρωση συμβάσεων μὲ τὸ Δημόσιο προμήθειας ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν 318κα
κατακύρωση συμβάσεων ἀνάληψης δημοσίων ἔργων 318κβ
ρευστότητα (κινητικότητα) τῆς ἀγορᾶς ἐργασίας 318κγ
διατήρηση τοῦ χαρακτήρα ἐνιαίας καὶ ἐλεύθερης ἀγορᾶς τῆς Κοινότητας 318κδ
κεφάλαια τοποθετημένα στὴν ἀγορὰ μεταβιβασίμων ἀξιῶν (τίτλων) 318κε
ἀγορὰ ἀξιῶν (τίτλων) μεταβλητῆς ἀπόδοσης (κέρδη ἢ ζημίες) 318κστ
κατάτμηση (κατὰ ὁμάδες) ἀγορῶν 318κζ
προοδευτικὴ ἄρση τῶν φραγμῶν στὴν ἀγορὰ 318κθ
κίνητρα ἀγορᾶς 318λ
ἀβεβαιότητα ἀγορᾶς 318λα
ἐλεύθερη λειτουργία τῆς ἀγορᾶς 318λβ
αὐτόματοι μηχανισμοὶ ἀγορᾶς 318λγ
κινητικότητα τῆς ἀγορᾶς 318λδ
μονοπώληση τῶν ἀγορῶν 318λε, 339
προώθηση τοῦ οὐσιαστικοῦ ἀνοίγματος καὶ τῆς διαφάνειας τῶν ἀγορῶν 318λστ
διατήρηση ἐνιαίας καὶ ἐλεύθερης ἀγορᾶς 318λζ, 555
διαταραχὴ τῆς ἀγορᾶς 318λθ, 378α
ἀνακατανομὴ τῶν ἀγορῶν 318μ
προσφυγὴ στὴν ἀνοικτὴ ἀγορὰ 355
ἐπενδυτικὲς ἀγορὲς 380ιγ
κατανομὴ τῶν ἀγορῶν 465γ
πιέσεις στὴν ἀγορὰ ἐργασίας 537στ
Βλ. καὶ *διέξοδος*

*ἀγοραλογία* βλ. *μάρκετινγκ*

*ἀγρότης*
νέοι ἀγρότες 306

*ἄδεια (δίπλωμα)*
συμφωνία χορήγησης ἀδείας (διπλώματος) 122ε

*ἄδηλος* 305
ἰσοζύγιο ἀδήλων συναλλαγῶν 305

*ἀδυναμία* 238
ἀδυναμία τῶν οἰκονομιῶν

*ἀεροπορία*
κατασκευὴ μεγάλων ἀεροσκαφῶν πολιτικῆς ἀεροπορίας 42

*ἀεροσκάφος* 42
κατασκευὴ μεγάλων ἀεροσκαφῶν πολιτικῆς ἀεροπορίας

*αἰχμὴ* 388
προηγμένοι τομεῖς 388α
ἐξοπλισμὸς τεχνολογικῆς αἰχμῆς 388β
προηγμένες μορφὲς τεχνικῆς αἰχμῆς 388γ
τεχνολογία αἰχμῆς 388δ
μονάδες τεχνολογικῆς αἰχμῆς 388ε

*ἀκίνητο*
ἐπενδύσεις σὲ ἀκίνητα 380ε
ἑταιρεία ἐπενδύσεων σὲ ἀκίνητα 501δ

*ἀλλαγὴ* 72
ἀλλαγὴ ἀπασχόλησης 72
πολιτισμὸς γοργῆς ἀλλαγῆς (;) 80

*ἀλληλεγγύη* 503
Κοινοτικὴ ἀλληλεγγύη 503α


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



οἰκονομικὴ ἀλληλεγγύη 503β

*ἀλληλεξάρτηση* 297
ἐμπορικὴ καὶ χρηματοδοτικὴ ἀλληλεξάρτηση βιομηχανικῶν χωρῶν 297α
αὐξανόμενη ἀλληλεξάρτηση τῶν οἰκονομιῶν 297β

*ἀλληλοδιείσδυση* 300
αὐξανόμενη ἀλληλοδιείσδυση μεταξὺ τῶν οἰκονομιῶν

*ἀλληλοσυμπλήρωση* 95
ἀλληλοσυμπλήρωση τῶν βραχυπροθέσμων οἰκονομικῶν πολιτικῶν

*ἀλλοδαπὴ*
ἰσοζύγιο τρεχουσῶν μεταβιβάσεων μὲ τὴν ἀλλοδαπὴ 502ι

*ἀμοιβὴ* 265, 462
ἀμοιβὲς ἐλευθερίων ἐπαγγελμάτων 265
συμφωνημένη ἀμοιβὴ ἐργασίας 462α
αὔξηση τῶν ὀνομαστικῶν ἀποδοχῶν 462β
ἀποδοχὲς τοῦ διοικητικοῦ προσωπικοῦ 462γ
ἐπιβράδυνση τῆς ἀνόδου τῆς ἀμοιβῆς ἐργασίας 488ιβ
πτώση τῆς ἀγοραστικῆς δύναμης τῶν ἀμοιβῶν ἐργασίας 488ιδ

*ἀνάγκες* 51, 272
«παραδοσιακὲς» συλλογικὲς ἀνάγκες 51α
ἀνάγκες χρηματοδοτήσεως τοῦ δημοσίου τομέα 51β
κάλυψη χρηματοδοτικῶν ἀναγκῶν 51γ, 129α
ἐπενδυτικὲς ἀνάγκες 51δ
ἐπιτακτικὲς κοινωνικὲς καὶ οἰκονομικὲς ἀνάγκες 272

*ἀναδιανομὴ* 441
ἀναδιανομὴ τῶν θεσμικῶν ἀποταμιεύσεων 441α
ἀναδιανομὴ τῶν πόρων 441β
ἀναδιανομὴ τῶν εἰσοδημάτων 441γ,

*ἀναδιάρθρωση* 460, 475
συμφωνίες ἀναδιάρθρωσης 122ι, 475γ
πολιτικὴ βιομηχανικῆς ἀναδιάρθρωσης 390λγ
δάνειο γιὰ παραγωγικὴ ἀναδιάρθρωση 403ε
διαδικασία ἀναδιάρθρωσης 408ε
ἀναδιάρθρωση περιοχῶν μὲ πεπαλαιωμένες βιομηχανικὲς δομὲς 449ιε
ἀναδιάρθρωση ἐγγείων κτήσεων 460
ἀναδιάρθρωση βιομηχανιῶν 475α
ἐπιτάχυνση τῆς διαδικασίας ἀναδιάρθρωσης τῆς οἰκονομίας 475β
Βλ. καὶ *ἀναμόρφωση*

*ἀναθέρμανση* 457
μέτρα ἀναθέρμανσης τῆς οἰκονομίας 9δ
ἀνταπόκριση στὰ προγράμματα ἀναθέρμανσης 417ιγ, 457η
ἀνάκαμψη τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 457α
μέτρα ἀναθέρμανσης τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 457β
προγράμματα συγκυριακῆς ἀναθέρμανσης 457γ
ἀναθέρμανση τῆς συνολικῆς ζήτησης 457δ
μέτρα ἀναθέρμανσης 457ε
ἐπιλεγμένα καὶ σταδιακὰ μέτρα ἀναθέρμανσης τῆς οἰκονομίας 457στ
σχέδιο ἀναθέρμανσης 457ζ
Βλ. καὶ *ἀνάκαμψη*

*ἀνάκαμψη* 442, 457, 466
διαδικασία τῆς αὐτοτροφοδοτούμενης οἰκονομικῆς ἀνάκαμψης 33
οἱ δεῖκτες τῆς ἀνάκαμψης εἶναι ἀμφίβολοι 282ι
προγράμματα ἀνάκαμψης τῆς οἰκο-

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




νομικῆς συγκυρίας 417ιβ
διαρκὴς ἀνάκαμψη τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 442α
οἰκονομικὴ ἀνάκαμψη 442β
οἰκονομικὴ καὶ νομισματικὴ ἀνάκαμψη 442γ
ἀνάκαμψη τῆς συγκυρίας 466α
μέτρια ἀνάκαμψη τῆς ἐγχώριας ζήτησης 466β
ἀνάκαμψη τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου 466γ
οἰκονομικὴ ἀνάκαμψη 466δ
ἀνάκαμψη τῶν ἐπενδύσεων 466ε
οἱ ἐνδείξεις ἀνάκαμψης εἶναι ἰσχνὲς 466στ
Βλ. καὶ *ἀναθέρμανση*

*ἀνακύκλωση* 439
διαδικασία ἀνακύκλωσης τῶν πλεονασμάτων συναλλάγματος 165γ, 439β
ἀνακύκλωση τῶν κεφαλαίων 439α

*ἀνάληψη*
σημαντικὲς ἀναλήψεις ἀπὸ τὴν κεφαλαιαγορὰ 66ιγ
χρηματοδότηση ἐλλειμμάτων μὲ ἀναλήψεις ἀπὸ τὰ συναλλαγματικὰ διαθέσιμα 141ι

*ἀναμόρφωση, ἀναδιάρθρωση* 437
πολιτικὴ βιομηχανικῆς ἀναδιάρθρωσης 437α
ἀναδιάρθρωση περιοχῶν μὲ πεπαλαιωμένη βιομηχανικὴ δομὴ 437β
μέτρα ἐπαγγελματικοῦ προσανατολισμοῦ, μετεκπαίδευσης καὶ ἀναμόρφωσης 437γ
βιομηχανίες ὑπὸ ἀναδιάρθρωση 437δ
δάνειο ἀναδιάρθρωσης 437ε
διαδικασία ἀναδιάρθρωσης 437στ

*ἀνανέωση*
προώθηση ἔρευνας καὶ ἀνανέωσης 291β
ρυθμὸς ἀνανέωσης 291γ
προώθηση τῆς ἔρευνας καὶ προώθηση τῆς ἀνανέωσης 435θ

*ἀναπροεξόφληση* 445
ἀνώτατο ὅριο ἀναπροεξόφλησης 445α
καθορισμὸς ἀνωτάτου ὁρίου ἀναπροεξόφλησης 445β

*ἀναπροσαρμογὴ* 343, 432
ἐπαγγελματικὴ ἀναπροσαρμογὴ 11α, 343α, 432β
ἐνίσχυση γιὰ ἀναπροσαρμογὴ 17ε
ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση καὶ ἐπαγγελματικὴ ἀναπροσαρμογὴ 249θ, 432γ
διαρθρωτικὲς μεταβολὲς στὴν οἰκονομία 343β
ἀναπροσαρμογὴ τῶν ἐνηλίκων ἐργατῶν 432α
μέσα ἐπαγγελματικῆς ἀναπροσαρμογῆς 432δ
βοήθεια γιὰ τὴν ἀναπροσαρμογὴ 432ε

*ἀνάπτυξη* 135, 164, 213
συμφωνία ἔρευνας καὶ ἀνάπτυξης 1ιβ, 435δ
αὐτοδύναμη ἀνάπτυξη 34
συμβόλαιο βιομηχανικῆς ἀνάπτυξης γιὰ τὴν παραγωγὴ νέων ὑλικῶν καὶ ἐξοπλισμοῦ 122β, 164ε
βασικὲς συνθῆκες γιὰ διαρκῆ ἀνάπτυξη 135α
ἰσόρροπη οἰκονομικὴ ἀνάπτυξη 135β
συντελεστὴς τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 135γ
ρυθμὸς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 135δ
βιομηχανικὴ ἀνάπτυξη 135ε, 164δ
βαθμιαία ἀνάπτυξη 135στ
χρηματοδότηση τῆς πραγματικῆς ἀνάπτυξης 135ζ
ἀναπτυξιακὲς βιομηχανίες 135η
ἀναπτυξιακὸ δυναμικὸ 135θ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



τομεῖς ἀνάπτυξης 135ι
συντελεστὴς ἀνάπτυξης 135ια
γενικὸς συντελεστὴς ἀνάπτυξης 135ιβ
ἀνάπτυξη τοῦ ἀνταγωνισμοῦ 164α
ἀποτροπὴ τῶν διαρθρωτικῶν παραμορφώσεων στὴν ἀνάπτυξη τῆς οἰκονομίας 164β
οἰκονομικὴ ἀνάπτυξη 164γ
πληθωριστικὲς συνέπειες τῆς ζήτησης 164στ
περιφερειακὴ ἀνάπτυξη 164ζ
ἀστικὴ ἀνάπτυξη 164η
ἀναπτυξιακὴ βοήθεια 164θ
πόλοι ἀνάπτυξης 164ι
ὑποβαθμισμένες περιοχὲς 164ια
ἀνάγκες τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 224ζ
παράγοντες οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 236β
παράγοντες συγκυριακῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 236γ
κύριες ἐνδείξεις οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 281γ
περιφερειακὴ χωροταξικὴ ἐντόπιση τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 313γ
πόλοι ἀνάπτυξης 389α
περιοχὲς μὲ ἀνεπαρκῆ ἀνάπτυξη 449ιδ
ἐπιχειρηματικὴ ἔκρηξη 213α
ἄνοδος τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 213α
συγχρονισμὸς διογκώσεως τῆς οἰκονομικῆς ἀνόδου 213β
Βλ. καὶ *διεύρυνση*

*ἀναστάτωση, ἀταξία, ἀπορρύθμιση* 155
κίνδυνοι νέων πληθωριστικῶν ἀναστατώσεων

*ἀναστολὴ* 528
ὁλικὴ ἢ μερικὴ ἀναστολὴ τῶν δασμῶν CCT [Κοινοῦ Ἐξωτερικοῦ Δασμολογίου] 528, 530α

*ἀναταξινόμηση* 436

*ἀνατίμηση* 480
σταθμισμένη ἀνατίμηση ἢ ὑποτίμηση νομισμάτων 337β
ἀνατίμηση τῆς ἀξίας τοῦ γαλλικοῦ φράγκου 480α
ἀνατίμηση τῶν συντάξεων γήρατος 480β

*ἀναχρηματοδότηση* 447, 447α
κόστος ἀναχρηματοδότησης 128η,447β

*ἀναψυχὴ, σχόλη* 315
δραστηριότητες πολιτισμικὲς - σχόλης 315β
ἐπέκταση τοῦ ἐλευθέρου χρόνου 315β
ὑποδομὴ γιὰ μεταφορὲς καὶ γιὰ ἀναψυχὴ 315γ, 549ζ
ἐγκαταστάσεις πολιτισμικὲς καὶ ἀναψυχῆς 315δ

*ἀνεπάρκεια* 372
ἀνεπάρκεια κατοικιῶν 372α
ἀνεπάρκεια ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 372β

*ἀνεργία* 76
νὰ συνεπάγεται ὑπερβολικὴ αὔξηση τῆς ἀνεργίας 2α
σύστημα ἀσφάλισης ἀνεργίας 31α
περιοδικὴ ἀνεργία 76α
συνολικὴ ἀνεργία 76β
ἀνεργία τῶν νέων 76γ
μερικὴ ἀνεργία (ὑποαπασχόληση) 76δ
ἀπειλὴ ἀνεργίας 76ε
δυνητικὴ ἀνεργία 76ε
τὸ παραμένον ὑπόλοιπο τῆς ἀνεργίας 76στ
κατάληξη σὲ ὑπερβολικὴ αὔξηση τῆς ἀνεργίας 76ζ
κίνδυνος στασιμοπληθωρισμοῦ 76η
ἀπορρόφηση τῆς ἀνεργίας 76θ, 469α
ποσοστὸ ἀνεργίας 76ι, 531ι

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




ἐπιλεγμένα μέτρα κατὰ τῆς ἀνεργίας 193ι, 327ε
καθεστὼς ἀσφάλισης κατὰ τῆς ἀνεργίας 448α
ποσοστὸ ἀνεργίας ἐποχικὰ διορθωμένο 531ια
ποσοστὸ ἀνεργίας μετὰ ἀπὸ ἀφαίρεση τῶν ἐποχικῶν διακυμάνσεων 561γ

*ἄνεργος* 77, 77α
ἀριθμὸς τῶν μὴ ἐγγεγραμμένων ἀνέργων 77β
ἐπαγγελματικὴ ἐπανεκπαίδευση ἀνέργων 444

*ἄνθρακας* 73
ἐνίσχυση γιὰ τὸν ἄνθρακα κὼκ 73
βιομηχανία ἄνθρακος 283ε

*ἀνθρακωρυχεῖο* 268

*ἀνισορροπία* 156
διόρθωση τῶν ἀνισορροπιῶν τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιστ
ἀντιμετώπιση τῆς ἀνισορροπίας τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιζ
ἀπορρόφηση τῶν ἀνισορροπιῶν τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 156α
γενικὴ οἰκονομικὴ ἀνισορροπία 156β
καταπολέμηση τῶν ἀνισορροπιῶν τῶν ἐξωτερικῶν συναλλαγῶν 156γ
ἐπίμονες ἀνισορροπίες 156δ
τομεακὲς ἀνισορροπίες μεταξὺ προσφορᾶς καὶ ζήτησης 156ε
ἀνισορροπίες στὸ συνολικὸ ἰσοζύγιο πληρωμῶν 156στ

*ἀνισότητα* βλ. *διαφορὰ*
*ἄνοδος, ἐξύψωση* 187, 244, 264, 395
ἄνοδος τοῦ ἐπιπέδου διαβίωσης 187α
ἄνοδος τῆς παραγωγικότητας 187β
φόβος νέας πληθωριστικῆς ἀνόδου 244
ἄνοδος κόστους 264α
ἄνοδος τιμῶν 264β, 406κγ
ἄνοδος τῶν τιμῶν κατανάλωσης 264γ
συγκράτηση τῆς ἀνόδου τῶν τιμῶν καὶ τοῦ κόστους 264δ
ἐπιπτώσεις ἀπὸ τὴν ἄνοδο τῶν τιμῶν πετρελαίου 264ε
ὀνομαστικὴ αὔξηση τῶν εἰσοδημάτων 264στ
αὔξηση μισθῶν 264ζ
ἀπότομη ἄνοδος τοῦ κόστους 395α
ἀπότομη ἄνοδος στὸ κόστος ἐργασίας 395β
πληθωριστικὲς πιέσεις ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ 395γ
πρόκληση νέας ἔξαρσης τοῦ πληθωρισμοῦ 395δ
ἔξαρση ἀνόδου τιμῶν 395ε
ρυθμὸς ἀνόδου τῶν τιμῶν καταναλωτῆ 406γ
ἐτήσιος ρυθμὸς ἀνόδου σὲ σταθερὲς τιμὲς 406ε
μετριασμὸς ρυθμοῦ ἀνόδου τῶν τιμῶν 406κδ
ἐπιβράδυνση τῆς οἰκονομικῆς ἀνόδου 429γ
ρυθμὸς οἰκονομικῆς ἀνόδου 486α
ἐπιβράδυνση τῆς ἀνόδου τῆς ἀμοιβῆς ἐργασίας 488ιβ
τομεῖς σὲ ἄνοδο 494δ
Βλ. καὶ *ἀνάπτυξη, αὔξηση*

*ἀνταγωνισμὸς* 104
Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπὴ κατὰ τοῦ περιορισμοῦ τοῦ ἀνταγωνισμοῦ καὶ τῶν θέσεων ποὺ δεσπόζουν στὴν ἀγορὰ 89β
ἐμπορικὸς ἀνταγωνισμὸς 104α
ἀποτελεσματικὸς ἀνταγωνισμὸς ἐπὶ ἴσοις ὅροις 104β
ἔνταση τοῦ διεθνοῦς ἀνταγωνισμοῦ 104γ
ἀνταγωνισμὸς στὸν τομέα τῶν ὑπο-

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




κατάστατων 104δ
ἀνάπτυξη ἀνταγωνισμοῦ 104ε
κανόνες ἀνταγωνισμοῦ στὴν ἱδρυτικὴ συμφωνία τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητας 104στ
πολιτικὴ ἀνταγωνισμοῦ 390η

*ἀνταγωνιστικότητα* 94
ἀνταγωνιστικότητα τῆς οἰκονομίας 94α
διεθνὴς ἀνταγωνιστικότητα 94β
βαθμὸς ἀνταγωνιστικότητας 94γ, 144α
περιθώρια ἀνταγωνιστικότητας 94δ, 319στ

*ἀνταλλαγὴ* 180
πιστώσεις ἀνταλλαγῆς (swap) 131ιβ
ἐξωτερικὲς ἀνταλλαγὲς 180α
ὀξεία ἀνισορρόπηση τῶν ἐξωτερικῶν ἀνταλλαγῶν 180β
διόγκωση τῶν πλεονασμάτων τῶν ἐξωτερικῶν ἀνταλλαγῶν 180γ
ἰσοζύγιο ἐξωτερικῶν ἀνταλλαγῶν 180δ
ἐνδοκοινοτικὲς ἀνταλλαγὲς 180ε
διεύρυνση τῶν παγκοσμίων ἀνταλλαγῶν 180στ
ἀνάπτυξη τῶν ἐλευθέρων ἀνταλλαγῶν 180ζ
ὅροι ἀνταλλαγῶν 180η
αὔξηση τῶν παγκοσμίων ἀνταλλαγῶν 231γ
ὑπόλοιπο ἐξωτερικῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν 502δ

*ἀντιντάμπινγκ, ἀντι-υποτίμηση* 24
μηχανισμοὶ ἀντιντάμπινγκ τῆς Κοινότητας

*ἀντι-υποτίμηση* βλ. *ἀντιντάμπινγκ*

*ἀξία* 558
εἰσαγωγὴ κινητῶν ἀξιῶν στὸ χρηματιστήριο 58β, 558ε
προσφυγὴ στὴν ἀγορὰ ἀξιῶν 318α
κεφάλαια τοποθετημένα στὴν ἀγορὰ μεταβιβασίμων ἀξιῶν (τίτλων) 318κε
ἀγορὰ ἀξιῶν (τίτλων) μεταβλητῆς ἀπόδοσης (κέρδη ἢ ζημίες) 318κστ
ἐπένδυση σὲ κινητὲς ἀξίες 380η
ἄνοδος τῆς ἀξίας τῶν ἀποθεμάτων 517δ
ἀκαθάριστη προστιθεμένη ἀξία σὲ σταθερὲς τιμὲς 558α
ἀκαθάριστη προστιθεμένη ἀξία σὲ τρέχουσες τιμὲς 558β
προστιθεμένη ἀξία κατὰ ἀπασχολούμενο ἄτομο 558γ
προϊόντα μὲ ὑψηλὴ προστιθεμένη ἀξία 558δ
κεφάλαια τοποθετημένα στὴν ἀγορὰ κινητῶν ἀξιῶν 558στ
κάτοχος κινητῶν (μεταβιβάσιμων ἀνωνύμων) ἀξιῶν 558ζ
ἀξίες σταθεροῦ εἰσοδήματος 558η
τοποθετήσεις σὲ ἀξίες σταθεροῦ εἰσοδήματος 558θ
ἀγορὰ ἀξιῶν μεταβλητοῦ εἰσοδήματος 558ι

*ἀξιόγραφο*
ποσοστὸ προκαταβολῶν ἔναντι ἀξιογράφων 40δ
δημόσιοι ἐκδότες ἀξιογράφων 191
Βλ. καὶ *ἔκδοση*

*ἀξιολόγηση* 559
καλύτερη ἀξιολόγηση τῶν ἀτομικῶν κλίσεων / εὐφυίας, διανοητικῆς ἱκανότητας

*ἀξιοποιῶ* 560
βελτίωση καὶ ἀξιοποίηση τῶν ἀγροτικῶν περιοχῶν

*ἄξονας* 43
ὁδικοὶ ἄξονες

*ἀπαίτηση*
εἴσπραξη ἀπαιτήσεων 438β


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




ἄνοδος τῶν δανειοληπτικῶν ἀπαιτήσεων 502η

*ἀπαλλαγὴ* 227, 230
ἀπαλλαγὴ κατὰ κατηγορίες 227
φορολογικὲς ἀπαλλαγὲς 230

*ἀπασχόληση* 193, 386
ἀλλαγὴ ἀπασχόλησης 72, 193δ
Μόνιμη 'Επιτροπὴ γιὰ τὴν 'Απασχόληση στὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα 89ε
μείωση τῆς ἀπασχόλησης 98, 193ε
μισθωτὴ ἀπασχόληση 193α
ἀνάπτυξη μισθωτῆς ἀπασχόλησης 193β
μερικὴ ἀπασχόληση 193γ
ἐπενδύσεις δημιουργικὲς ἀπασχόλησης (ἐπενδύσεις δημιουργικὲς θέσεων ἐργασίας) 193στ
δημιουργία νέων θέσεων ἐργασίας 193ζ
δυνατότητες δημιουργίας θέσεων ἀπασχόλησης 193η
ἄτομα ποὺ ζητοῦν ἐργασία 193θ
ἐπιλεγμένα μέτρα κατὰ τῆς ἀνεργίας 193ι
ἰσορροπία ἀπασχόλησης 193ια
χειροτέρευση τῆς ἀγορᾶς ἐργασίας 193ιβ
διατήρηση τοῦ ἐπιπέδου ἀπασχόλησης 193ιγ
ἐξέλιξη τῆς προσφορᾶς μὴ ἐποχικῶν θέσεων ἐργασίας 193ιδ
μείωση τοῦ ἀριθμοῦ κενῶν θέσεων ἐργασίας 193ιε
πλήρης ἀπασχόληση 193ιστ
ἀποκατάσταση πλήρους ἀπασχόλησης 193ιζ
ἀνακοπὴ τῆς χειροτέρευσης τῆς ἀγορᾶς ἐργασίας 193ιη
-ἐθνικὰ γραφεῖα ἐργασίας 193ιθ
-ἐθνικὲς ὑπηρεσίες ἀπασχόλησης 193ιθ, 499β
βελτίωση τῆς κατάστασης στὴν ἀπασχόληση 193κ, 500ε
ἐπιλεκτικὴ παροχὴ ἐπιδοτήσεων ἀπασχόλησης 193κα, 523β
μεταφορὰ ἀπασχόλησης 193κβ, 545ε
ὄγκος ἀπασχόλησης 193κγ, 565α
ἐπενδύσεις γιὰ τὴν δημιουργία θέσεων ἀπασχόλησης 303ε
ἐπίτευξη πλήρους ἀπασχόλησης 386α
κατάσταση πλήρους ἀπασχόλησης 386β, 500ζ
πολιτικὴ ἀπασχόλησης 390κα
ρυθμὸς ἀνόδου ἀπασχόλησης 531α
Βλ. καὶ *ἐργασία*

*ἀπασχολούμενος*
σταθεροποίηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀπασχολουμένων 184
προστιθεμένη ἀξία ἀνὰ ἀπασχολούμενο 375γ
Α.Ε.Π. κατὰ ἀπασχολούμενο 412γ

*ἀπάτη* 254
φανερὲς ἢ κρυφὲς ἀπάτες

*ἀπελευθέρωση* 310
ἀπελευθέρωση τοῦ διεθνοῦς ἐμπορίου 310α
ἀπελευθέρωση τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου 310β
ἀπελευθέρωση τῶν τρεχουσῶν συναλλαγῶν 310γ

*ἀπόδοση*
(συγκρότηση) ἐνδείξεων ἐκτέλεσης-ἀπόδοσης 281δ

*ἀποδοτικότητα* 464
ἐξασθένιση ἀποδοτικότητας τῶν ἐπιχειρήσεων 205κ, 464α
οὐσιαστικὴ βελτίωση ἀποδοτικότητας τῶν ἐπιχειρήσεων 205κα, 464β

*ἀποδοχὲς*
αὔξηση τῶν ὀνομαστικῶν ἀποδοχῶν 462β


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ἀποδοχὲς τοῦ διοικητικοῦ προσωπικοῦ 462γ
Βλ. καὶ *κέρδος*

*ἀπο-επένδυση* 158
καθαρὴ ἀπο-επένδυση

*ἀποζημίωση, ἐπίδομα* 279
ἐπίδομα κόστους ζωῆς

*ἀποθέματα* 159, 473, 517
ρευστοποίηση ἀποθεμάτων 159α
τέλος τῆς μείωσης ἀποθεμάτων 159β
ἄνοδος τῆς ἀξίας τῶν ἀποθεμάτων (μετοχῶν;) 387γ, 517δ
διακοπὴ τῆς διαδικασίας ρευστοποίησης ἀποθεμάτων 408β
ἀποθέματα συντελεστῶν παραγωγῆς 409ιζ, 468γ
ἀχρησιμοποίητα (λανθάνοντα) ἀποθέματα παραγωγῆς 409κστ
μείωση ἀποθεμάτων σὲ τελικὰ προϊόντα 411η
μεθόδευση τῆς διαχείρισης τῶν ἀποθεμάτων 431β
σχηματισμὸς ἀποθεμάτων γιὰ τὴν ἀντιμετώπιση τῆς συγκυρίας 468β
δείκτης ἐλάχιστου ποσοστοῦ ὑποχρεωτικῶν ἀποθεμάτων 468στ
αὔξηση τῶν ποσοστῶν τῶν ὑποχρεωτικῶν ἀποθεμάτων 468ζ
ἄδηλα ἀποθέματα 468η
ἐπίσημα ἀποθέματα σὲ χρυσὸ καὶ ξένο συνάλλαγμα 468θ
ἀχρησιμοποίητα ἀποθέματα παραγωγῆς 468ι
μέσα δημιουργίας ἀποθεμάτων 468ια
ἀναπλήρωση ἀποθεμάτων 473
διαθέσιμες κατοικίες 517α
μείωση τῶν ἀποθεμάτων ἑτοίμων προϊόντων βιομηχανίας 517β
ὀρθολογικὸς ἔλεγχος διαχείρισης ἀποθεμάτων 517γ
μέγεθος τῆς ρευστοποίησης ἀποθεμάτων 517ε
ἀναδημιουργία ἀποθεμάτων 517στ

*ἀποθήκευση* 518
ἱκανότητα ἀποθήκευσης 65δ
ἀποθηκευτικὸ δυναμικὸ 518

*ἀποθησαύριση* 540

*ἀποκλειστικότητα* 226
συμφωνία ἀποκλειστικότητας 1δ
ἀποκλειστικὰ δικαιώματα παραγωγῆς καὶ πώλησης 226

*ἀπόκλιση* 179
τεχνολογικὲς ἀποκλίσεις

*ἀπόκτηση* 7
κόστος ἀπόκτησης ἢ κόστος παραγωγῆς

*ἀποπληθωρισμὸς* 143, 157
νομισματικὸς ἀποπληθωρισμὸς 143

*ἀποπληθωριστὴς*
ἄνοδος τοῦ ἀποπληθωριστῆ (δείκτη τιμῶν) τῆς καταναλωτικῆς δαπάνης 116ε
Βλ. καὶ *δείκτης*

*ἀπορρόφηση* 469
ἀπορρόφηση τῆς ἀνεργίας 469α
ἀπορρόφηση τῶν ἐλλειμάτων τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 469β

*ἀπορρύθμιση* βλ. *ἀναστάτωση*

*ἀπόσβεση, ἐξόφληση* 22
σύστημα ἐπιβραδυνομένης ἀπόσβεσης 22α
ἀπόσβεση τοῦ χρέους 22β
ἀπόσβεση τοῦ ἐθνικοῦ / δημοσίου χρέους 22γ
ἔξοδα ἀπόσβεσης καὶ ἐπιτοκίων 22δ
ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ ἀποσβέσεις καὶ τόκους 74α

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ ἀποσβέσεις, ἐπισφαλεῖς ἀπαιτήσεις ἀπὸ τόκους 298δ

*ἀποταμίευση* 208
συμβόλαιο ἀποταμιεύσεων (συμβόλαιο ἀποταμιευτικῶν καταθέσεων) 122δ
ἀκαθάριστες ἀποταμιεύσεις 208α
συμβατικὲς ἀποταμιεύσεις 208β
ἐπενδύσεις τῶν συμβατικῶν ἀποταμιεύσεων 208γ
ἀναδιανομὴ τῶν συμβατικῶν ἀποταμιεύσεων 208δ
ἀποταμιεύσεις ἐπιχειρήσεων 208ε
ρευστὲς ἀποταμιεύσεις 208στ
μακροπρόθεσμες ἀποταμιεύσεις 208ζ
προφυλακτικὴ ἀποταμίευση 208η
ἰδιωτικὲς ἀποταμιεύσεις 208θ
δημόσιες ἀποταμιεύσεις 208ι
ἐθελουσίες ἀποταμιεύσεις τῶν νοικοκυριῶν 208ια
μορφὲς ἀποταμιεύσεων 208ιβ
σύμβαση ἀποταμιεύσεων 208ιγ
ἀποταμιευτικὲς καταθέσεις 208ιδ
σχηματισμὸς ἀποταμιεύσεων 208ιε,
προσφορὰ ἀποταμιεύσεων 208ιζ
ταμιευτήρια 208ιη
ἀποτροπὴ αὔξησης τῆς ἀποταμίευσης 208ιθ
ἀποταμιευτικοὶ πόροι 208κ
τόνωση / προώθηση τῆς ἀποταμίευσης 208κα
ποσοστὸ ἀποταμιεύσεων 208κβ
ὄγκος ἄμεσα διαθεσίμων ἀποταμιεύσεων 208κγ
ὄγκος τῆς ἀναγκαίας συνολικῆς ἀποταμιεύσεως 208κδ
σχηματισμὸς ἀποταμιεύσεων 249γ
ἐνθάρρυνση τῆς ἀποταμίευσης 278α
ἐκούσια οἰκογενειακὴ ἀποταμίευση 326δ
προσφορὰ πρὸς ἀποταμίευση 353ε
ἐπενδύσεις τῶν ἀποταμιεύσεων 380β
ἀποφυγὴ ἐνίσχυσης τῆς τάσης πρὸς ἀποταμίευση 422α
ἀναδιανομὴ τῶν θεσμικῶν ἀποταμιεύσεων 441α
ἀναγκαῖος συνολικὸς ὄγκος ἀποταμίευσης 565β

*ἀποταμιευτὴς* 207

*ἀποτέλεσμα* 476
ἀποτελέσματα ἐκμετάλλευσης

*ἀποτίμηση, ἐκτίμηση* 222
προεκτιμήσεις
Βλ. καὶ *ἐκτίμηση*

*ἀποφάσεις* 138
συμμετοχὴ τῶν ἐργαζομένων στὴ διαδικασία λήψης ἀποφάσεων

*ἀποχώρηση*
αὔξηση τῶν συντάξεων ἀποχωρήσεως 371α

*(δημόσια) ἀρχή, ὑπηρεσία* 38
κεντρικὲς διοικητικὲς ἀρχὲς 38α
νομισματικὲς ὑπηρεσίες 38β
συναλλαγὲς δημοσίων ἀρχῶν τοῖς μετρητοῖς 357γ
δημόσιες ἀρχὲς 396γ
ἡ δράση τῶν δημοσίων ἀρχῶν 396δ
παρέμβαση ἀπὸ τὶς δημόσιες ἀρχὲς 396ε
συναλλαγματικὰ διαθέσιμα ποὺ διακρατοῦν οἱ νομισματικὲς ἀρχὲς 468α
Βλ. καὶ *Δημόσιο, διοίκηση, ὑπηρεσία*

*ἀρωγὴ*
ἀρωγὴ ἐπανεγκατάστασης 455β

*ἀσφάλιση* 31, 495
σύστημα ἀσφάλισης ἀνεργίας 31α· πρβλ. 448α
ἀσφαλιστικὲς ἑταιρεῖες 31β

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



εἰσφορὲς κοινωνικῆς ἀσφάλισης 126
νομοθεσία γιὰ τὴν ἀσφάλιση γήρατος 309α
νομοθεσία κοινωνικῆς ἀσφάλισης 309β, 495α
παροχὲς ἀπὸ ἀσφάλιση κατὰ τῆς ἀσθενείας 402α
παροχὲς (συντάξεις) ἀπὸ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση 402δ
παροχὲς κοινωνικῆς ἀσφάλισης 402ε
προγραμματισμὸς κοινωνικῆς ἀσφάλισης 416β
καθεστὼς ἀσφάλισης κατὰ τῆς ἀνεργίας 448α
καθεστὼς κοινωνικῆς ἀσφάλισης 448γ, 495δ
κανονισμοὶ τῆς Κοινότητας γιὰ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση τῶν μεταναστῶν ἐργατῶν 451ε, 552α
ὠφέλη ἀπὸ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση 495β
χρηματοδοτικὰ προβλήματα τῆς κοινωνικῆς ἀσφάλισης 495γ

*ἀταξία* βλ. *ἀναστάτωση*

*ἄτομο*
προστιθεμένη ἀξία κατὰ ἀπασχολούμενο ἄτομο 558γ

*αὔξηση, ἄνοδος* 2
νὰ συνεπάγεται ὑπερβολικὴ αὔξηση τῆς ἀνεργίας 2α
αὔξηση τῶν ἐξαγωγῶν 2β
αὐξήσεις παραγωγῆς 2γ
αὔξηση τῆς παραγωγικότητας 2δ
ἀποτροπὴ αὐξήσεως τῆς ἀποταμίευσης 208ιη
πολιτικὴ ἐνεργοῦ αὐξήσεως 390ιγ
δυνατότητες αὐξήσεως 394α
ἐπιβράδυνση τῆς δημογραφικῆς αὐξήσεως 429δ
οὐσιώδης αὔξηση τῶν διαθεσίμων εἰσοδημάτων 483β
αὔξηση τοῦ οἰκογενειακοῦ εἰσοδήματος 483στ
αὔξηση τῶν ὀνομαστικῶν εἰσοδημάτων 483ι
ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ ὄγκου χρήματος 486β
ρυθμὸς αὐξήσεως τῶν τιμῶν καταναλωτῆ 116ιγ, 531β
ρυθμὸς αὐξήσεως 531ιβ
ρυθμὸς οἰκονομικῆς αὐξήσεως 531ιγ
γενικὸς ρυθμὸς αὐξήσεως 531ιδ
ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ ἀκαθαρίστου ἐθνικοῦ προϊόντος 531ιε
ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ συνολικοῦ ἐγχωρίου προϊόντος σὲ πραγματικοὺς ὅρους 531ιστ
ἐτήσιος ρυθμὸς αὐξήσεως σὲ σταθερὲς τιμὲς 531λβ
αὔξηση τῶν ποσοστῶν ὑποχρεωτικῶν καταθέσεων 531λγ
χρηματοδότηση τῆς αὐξήσεως σὲ πραγματικοὺς ὅρους 538ε
μέσος ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ ἀκαθαρίστου ἐγχωρίου προϊόντος σὲ πραγματικοὺς ὅρους 538στ

*αὐξομείωση* βλ. *διακύμανση*

*αὐστηρότητα, λιτότητα* 484

*αὐτάρκεια* 39
βαθμὸς αὐτάρκειας 39, 531γ

*αὐτοδιοίκηση* 88
αὐτονομία τῶν ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης 37, 88β
ὀργανισμοὶ τοπικῆς αὐτοδιοίκησης 88α
προϋπολογισμοὶ τῶν ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης 88γ
τέλη ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης 88δ

*αὐτοκίνητο*
κυκλοφορία αὐτοκινήτων 79α

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



(βιομηχανία) κατασκευὴ αὐτοκινήτων 118β

*αὐτονομία* 37
αὐτονομία τῶν ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης 37, 88β

*αὐτοπειθαρχία* 35
αὐτοπειθαρχία τῶν ἐπιχειρήσεων ἀναφορικὰ μὲ τὶς τιμὲς

*αὐτοπεριορισμὸς*
συμφωνία αὐτοπεριορισμοῦ 1α

*αὐτοτροφοδοσία* 33
διαδικασία τῆς αὐτοτροφοδοτούμενης οἰκονομικῆς ἀνάκαμψης

*αὐτοχρηματοδότηση* 36
αὐτοχρηματοδότηση 36α
περιθώρια αὐτοχρηματοδότησης 36β, 319α

*ἀφαίμαξη* 391
σημαντικὴ ἀφαίμαξη ἀπὸ τὴν ἀγορὰ κεφαλαίου

**Β**

*βαθμός* 144
βαθμὸς ἀνταγωνιστικότητας 144α
βαθμὸς κάλυψης 144
βαθμὸς ἀπασχόλησης δυναμικοῦ, βαθμὸς χρησιμοποίησης τῆς παραγωγικῆς δυναμικότητας 144γ

*βελτίωση* 20
κυκλικὴ βελτίωση τῶν περιθωρίων κέρδους
Βλ. καὶ *ἔκπτωση, κέρδος*

*βιβλιάριο, βιβλίο* 67

*βιομηχανία* 283
μετατροπὴ τῶν προβληματικῶν βιομηχανιῶν 124α
ἀναπτυξιακὲς βιομηχανίες 135η, 283η
διασπορὰ τῶν βιομηχανιῶν 169
γεωργικὲς βιομηχανίες καὶ βιομηχανίες τροφίμων 283α
βιομηχανία ἀτομικῆς ἐνέργειας 283β
βιομηχανία βασικῶν εἰδῶν 283γ
βιομηχανία κεφαλαιϊκῶν ἐπενδυσιακῶν ἀγαθῶν 283δ
βιομηχανία ἄνθρακος 283ε
βιομηχανίες - κλειδιὰ 283στ
βιομηχανία (οἰκο)δομικῶν ὑλικῶν283ζ
οἰκιακὴ παραγωγικὴ ἐργασία 283θ
βιομηχανία ἠλεκτρονικῶν εἰδῶν 283ι
ἐξορυκτικὴ βιομηχανία (μεταλλεῖα καὶ ὀρυχεῖα) 283ια
βαρειὰ βιομηχανία 283ιβ
μεταποιητικὴ βιομηχανία 283ιγ, 283ιθ, 546γ
βασικὴ μεταλλουργικὴ βιομηχανία 283ιδ
ἐθνικοποιημένες βιομηχανίες 283ιε
πετρελαιοχημικὴ βιομηχανία 283ιστ
βιομηχανίες ποὺ ὑφίστανται δομικὲς μεταβολὲς 283ιζ
ὑφαντουργικὴ βιομηχανία 283ιη
κλάδοι βιομηχανίας μὲ εὐοίωνες προοπτικὲς 283κ
κατανομὴ/διασπορὰ τῶν βιομηχανιῶν 283κα
ἀναδιάρθρωση βιομηχανιῶν 283κβ, 475α
διυλιστήρια πετρελαίου καὶ πετρελαιοχημικὲς βιομηχανίες 428
μείωση τῶν ἀποθεμάτων ἑτοίμων προϊόντων βιομηχανίας 517β
προϊόντα τῶν τεχνολογικὰ προηγμένων βιομηχανιῶν 534α

*βίος* βλ. *ζωὴ*

*βιοτικὸ ἐπίπεδο* βλ. *ἐπίπεδο*

*βοήθεια, ἐνίσχυση* 17, 103
οἰκονομικὴ βοήθεια γιὰ ἐκκίνηση 17α

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




αναπτυξιακὴ βοήθεια 17β
χρηματοοικονομικὴ ἐνίσχυση 17γ
μόνιμη βοήθεια 17δ
ἐνίσχυση γιὰ ἀναπροσαρμογὴ 17ε
ἐνισχύσεις γιὰ ἐπανεγκατάσταση 17στ
προσωρινὴ βοήθεια 17ζ
μερικὲς μορφὲς ἐνισχύσεως
«ἀδιαφανεῖς» 17η
μεσοπρόθεσμη χρηματοδοτικὴ βοήθεια 103α
τακτικὴ βοήθεια 103β

**Γ**

*γεωργία* 229
ἔξοδος ἀπὸ τὴ γεωργία 229
ἔρευνα καὶ ἐκλαΐκευση τῶν γνώσεων στὴ γεωργία 435α

*γῆ*
πιστώσεις γιὰ στέγαση καὶ ἀγορὰ γῆς 1310θ

*γῆρας* 564
συντάξεις γήρατος 371β
συνταξιοδότηση λόγω γήρατος 478δ

*γνώση*
ἐκλαΐκευση ἀγροτικῶν γνώσεων 566α
ἔρευνα καὶ ἐκλαΐκευση γνώσεων στὸν ἀγροτικὸ τομέα 566β

*γραμμάτιο, ὁμόλογο (ἔντοκα γραμμάτια Δημοσίου)* 56
κρατικὰ ὁμόλογα 56
ἔντοκα γραμμάτια τοῦ Δημοσίου 553β

*γραφεῖο* 352
Εὐρωπαϊκὸ Γραφεῖο Εὑρεσιτεχνιῶν 352α
ἐθνικὰ γραφεῖα εὑρεσιτεχνιῶν 352β
κεντρικὰ γραφεῖα ὀρθολογικῆς ὀργάνωσης καὶ ἐμπορικῶν συμβουλῶν 352γ
κεντρικὰ γραφεῖα γιὰ τὴν ἐκλογίκευση παροχῆς ἐμπορικῶν συμβουλῶν 431γ

**Δ**

*δανειζόμενος, δανειολήπτης* 196
δανειζόμενος 196α
δημόσιοι καὶ ἰδιῶτες δανειολῆπτες 196β

*δάνειο* 195, 403
δημιουργία μηχανισμοῦ ἔκδοσης κοινοτικῶν δανείων 168α, 195α
ἔκδοση δανείου 192β, 195ζ
ἔκδοση μακροπροθέσμων ἐσωτερικῶν δανείων 192γ, 195δ
συνθῆκες ἐκδόσεων δανείων 192ε, 195η
χρηματοδότηση τῶν καταναλωτικῶν δαπανῶν μὲ δανεισμὸ ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ 195β
Κοινοτικὸς δανεισμὸς γιὰ διαρθρωτικὲς ἐπενδύσεις 195γ
ἐθνικὸ δάνειο 195ε
σταθεροποιητικὸ δάνειο 195στ
ἐγγύηση τῶν δανείων 258
χορήγηση δανείων ἀπὸ τὶς διεθνεῖς κεφαλαιαγορὲς 318ιε
δάνειο 403α
δάνειο χωρὶς ἐπιδότηση ἐπιτοκίου 403β
ἄτοκο δάνειο 403γ
χορήγηση προσωπικῶν δανείων 403δ
δάνειο γιὰ παραγωγικὴ ἀναδιάρθρωση 403ε
ἐπιτόκια δανείων καὶ καταθέσεων 403στ
τιμὴ ἔκδοσης (δανείου) 531ιζ
Βλ. καὶ *πίστωση*

*δανειοδότηση*
ὅροι δανειοδότησης 105α

*δανειολήπτης* βλ. *δανειζόμενος*

*δανεισμὸς*
ἐξωτερικὸς δανεισμὸς γιὰ τὴ χρηματο-

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




δότηση τῶν καταναλωτικῶν δαπανῶν 116ια
ἐξωτερικὸς δανεισμὸς πρὸς χρηματοδότηση καταναλωτικῶν δαπανῶν 151ε
ἐπιτόκια δανεισμοῦ καὶ καταθέσεων 152ζ, 531λ

*δανεισμὸς* βλ. καὶ *πίστωση*

*δαπάνη* 151
τρέχουσες δημόσιες δαπάνες σὲ ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίες 12γ
δημόσιες δαπάνες γιὰ ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίες 52ια, 151ιστ, 499ζ
δαπάνες κεφαλαίου 66στ
ἐθνικὸ εἰσόδημα καὶ δαπάνη 99
δαπάνη γιὰ τρόφιμα 151α
ἐπιτάχυνση δαπανῶν τοῦ προϋπολογισμοῦ 151β
ἐκταμιεύσεις 151γ
κεφαλαιϊκὲς δαπάνες 151δ
ἐξωτερικὸς δανεισμὸς πρὸς χρηματοδότηση καταναλωτικῶν δαπανῶν 151ε
τρέχουσες δαπάνες 151στ
τρέχουσες δαπάνες χαμηλῆς προτεραιότητας 151ζ
δαπάνη ἐκτὸς προϋπολογισμοῦ 151η
προκαθορισμένη δαπάνη 151θ
δαπάνη συντήρησης ὁδῶν 151ι
δαπάνη λειτουργίας 151ια
δαπάνη γιὰ ἔργα ὑποδομῆς 151ιβ
δαπάνη ἐπένδυσης 151ιγ, 303κη
ἀμυντικὲς δαπάνες 151ιδ
δαπάνες ὑψηλῆς προτεραιότητας 151ιε
δημόσιες δαπάνες καὶ ἔσοδα 151ιζ
δαπάνες δημοσίων ἐπενδύσεων 151ιη
προγράμματα δημοσίων δαπανῶν 151ιθ 417γ
δαπάνες γιὰ τὸν τουρισμὸ 151κ
προγράμματα ἐπιλεγμένων δαπανῶν 151 κα
τμηματικὴ διάθεση ποσῶν γιὰ δαπάνες ὑπὸ ὅρους 151κβ
χρηματοδότηση τῶν καταναλωτικῶν δαπανῶν μὲ δανεισμὸ ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ 195β
δαπάνες δημοσίων ἐπενδύσεων 303κθ
συμμετοχὴ τῆς ἰδιωτικῆς καταναλωτικῆς δαπάνης στὸ Α.ΕΘ.Π. 413στ
ἐπιλεγμένα προγράμματα δαπανῶν 417δ
δαπάνες ἐπανεγκατάστασης 455γ
Βλ. *καί ἔξοδα, κατανάλωση*

*δασμολόγιο*
ὁλικὴ ἢ μερικὴ ἀναστολὴ τῶν δασμῶν τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου 178ζ
ταξινόμηση ἀγαθῶν μὲ βάση τὴν ὀνοματολογία τοῦ κοινοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου 347

*δασμὸς* 530
πρόσθετοι τελωνειακοὶ δασμοὶ 178β
ὁλικὴ ἢ μερικὴ ἀναστολὴ τῶν δασμῶν τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου 178ζ
εἴσπραξη δασμῶν μετὰ τὸν ἐκτελωνισμὸ 438γ
ὁλικὴ ἢ μερικὴ ἀναστολὴ τῶν δασμῶν CCT [Κοινοῦ Ἐξωτερικοῦ Δασμολογίου] 528, 530α
κατάταξη τῶν ἀγαθῶν μὲ τὴν ὀνοματολογία τοῦ CCT [Κ.Ε.Δ. βλ. 528] 530β
δημόσιοι δασμοὶ καὶ τέλη ἐγγραφῆς 530γ
τιμὲς δημοσίων μεταφορῶν 530δ
ἐπιβαρύνσεις πού ἰσοδυναμοῦν μὲ δασμούς 532
Βλ. καὶ *δικαίωμα, φόρος*

*δεδομένα, στοιχεῖα* 177
μακροοικονομικὰ στοιχεῖα (δεδομένα) 177α
ταχύτατη μετάδοση δεδομένων 177β

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο μετάδοσης δεδομένων 177γ
στατιστικὰ δεδομένα 287β
συστήματα ἐπεξεργασίας καὶ μεταβίβασης δεδομένων 287γ

*δείκτης* 282
βελτίωση τοῦ δείκτη κύκλου ἐργασιῶν (στὴ βιομηχανία) 75β
ποσοστιαῖες μεταβολὲς τοῦ διορθωμένου δείκτη τῶν ἐποχικῶν διακυμάνσεων 246δ, 561α
ἐποχικὰ διορθωμένος δείκτης παραγωγῆς 282α
δείκτης παραγωγῆς διορθωμένος γιὰ τὴν ἐποχικότητα 282β
δείκτης τιμῶν 282γ, 406κε
δείκτης τιμῶν καταναλωτῆ 282δ
δείκτης τιμῶν χονδρικῆς πωλήσεως 282ε
δείκτης τιμῶν πρώτων ὑλῶν 282στ
δείκτης τιμῶν βιομηχανικῆς παραγωγῆς 282ζ
δείκτης τιμῶν (ἀποπληθωριστὴς) τοῦ ἀκαθαρίστου ἐγχωρίου προϊόντος 282η
δείκτης τιμῶν (ἀποπληθωριστὴς) τοῦ ἀκαθαρίστου ἐθνικοῦ προϊόντος 282θ
οἱ δεῖκτες ἀνάκαμψης εἶναι ἀμφίβολοι 282ι
ἐνδείξεις ὄγκου τῶν λιανικῶν πωλήσεων 282ια
δείκτης ἐλάχιστου ποσοστοῦ ὑποχρεωτικῶν ἀποθεμάτων 468στ

*δέσμευση (πάγωμα)* 55
πάγωμα τιμῶν 55
συντελεστὴς (ποσοστὸ) ὑποχρεωτικῶν δεσμεύσεων (στὴν Κεντρικὴ Τράπεζα) 87α

*δημιουργία* 130
ἐσωτερικὴ δημιουργία χρήματος
*δημόσιες ὑπηρεσίες* βλ. *ἀρχή, Δημόσιο, διοίκηση, ὑπηρεσία*

*Δημόσιο* 553
χρηματιστηριακοὶ τίτλοι τοῦ Δημοσίου 185γ
ἐπιχειρήσεις ἀνάδοχοι τοῦ Δημοσίου γιὰ δημόσιες ὑπηρεσίες καὶ μεταφορὲς 205γ
κατακύρωση συμβολαίου προμήθειας πρὸς τὸ Δημόσιο 252
συμβάσεις μὲ τὸ Δημόσιο γιὰ προμήθειες ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν 318κ
κατακύρωση συμβάσεων μὲ τὸ Δημόσιο προμήθειας ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν 318κα
δαπάνες καὶ ἔσοδα τοῦ Δημοσίου 434γ
ὁμόλογα τοῦ Δημοσίου 553α
ἔντοκα γραμμάτια τοῦ Δημοσίου 553β
νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ Δημοσίου 553γ
Βλ. καὶ *ἀρχή, διοίκηση, ὑπηρεσία*

*δημοσιότητα, δημόσια προβολή, διαφήμιση* 424
διαφήμιση τῶν κοινωνικῶν μέτρων 424α
συγκριτικὴ διαφήμιση 424β
παραπλανητικὴ διαφήμηση 424γ

*διαβίωση*
συνθῆκες διαβίωσης καὶ ἐργασίας 105ε
ἄνοδος τοῦ ἐπιπέδου διαβίωσης 187α, 563στ
συνθῆκες διαβίωσης καὶ ἐργασίας 551ε, 563γ

*διαβούλευση* 102, 119
διαδικασία συνεχοῦς διαβούλευσης καὶ συνεργασίας 102
διαδικασία συνεχοῦς καὶ τακτικῆς διαβούλευσης καὶ συνεργασίας 119

*διαδικασία* 408
διαδικασία προσαρμογῆς 408α

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



διακοπὴ τῆς διαδικασίας ρευστοποίησης ἀποθεμάτων 408β
νέες παραγωγικὲς διαδικασίες 408γ, 409κδ
ἔνταση τῆς πληθωριστικῆς διαδικασίας 408δ
διαδικασία ἀναδιάθρωσης 408ε
διαδικασία ἀνακύκλωσης τῶν πλεονασμάτων ἐξωτερικοῦ συναλλάγματος 408στ
διαδικασίες ἐθνικοῦ προγραμματισμοῦ 416γ
ἐπιτάχυνση τῆς διαδικασίας ἀναδιάρθρωσης τῆς οἰκονομίας 475β
Κοινοτικὲς διαδικασίες διαμετακομίσεων 547β

*διάδοση* βλ. *ἐκλαΐκευση*

*διαθέσιμα* 167, 468
συσσώρευση διαθεσίμων σὲ δολλάρια στὶς ξένες κεντρικὲς τράπεζες 45η
συναλλαγματικὰ διαθέσιμα παρακρατούμενα ἀπὸ τὶς νομισματικὲς ἀρχὲς 71η, 468α
χρηματοδότηση ἐλλειμμάτων μὲ ἀναλήψεις ἀπὸ τὰ συναλλαγματικὰ διαθέσιμα 141ι, 399β, 468ε
ἐργατικὰ διαθέσιμα 167α
χρηματικὰ διαθέσιμα 167β
προσφορὰ χρήματος καὶ περίπου χρήματος 167γ
αὔξηση τῆς προσφορᾶς χρήματος 167δ
ρύθμιση τοῦ διαθεσίμου χρήματος 167ε
ἐπαναρρόφηση τῶν νομισματικῶν διαθεσίμων 167στ
ἐπένδυση ρευστῶν διαθεσίμων στὸ ἐξωτερικὸ 381
σχηματισμὸς ἀποθεμάτων γιὰ τὴν ἀντιμετώπιση τῆς συγκυρίας 468β
ἀποθέματα συντελεστῶν παραγωγῆς 468γ
διαθέσιμο ἐργατικὸ δυναμικὸ 468δ
δείκτης ἐλάχιστου ποσοστοῦ ὑποχρεωτικῶν ἀποθεμάτων 468στ
αὔξηση τῶν ποσοστῶν τῶν ὑποχρεωτικῶν ἀποθεμάτων 468ζ
ἄδηλα ἀποθέματα 468η
ἐπίσημα ἀποθέματα σὲ χρυσὸ καὶ ξένο συνάλλαγμα 468θ
ἀχρησιμοποίητα ἀποθέματα παραγωγῆς 468ι
μέσα δημιουργίας ἀποθεμάτων 468ια

*διακλάδωση*
κέντρα μὲ ἐκτεταμένες διακλαδώσεις 69γ

*διακύμανση* 245, 246
μείωση συναλλαγματικῶν διακυμάνσεων 71β, 246γ
ὅρια διακύμανσης τῶν συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν 71ια
νομισματικὴ συνδιακύμανση 245
συγκυριακὲς διακυμάνσεις τῆς οἰκονομίας 246β
διακυμάνσεις τῆς τραπεζικῆς ρευστότητας 246γ
ποσοστιαῖες μεταβολὲς τοῦ διορθωμένου δείκτη τῶν ἐποχικῶν διακυμάνσεων 246δ
περιθώρια διακύμανσης τῶν συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν 246ε
περιορισμὸς διακύμανσης 246στ
περιθώρια διακύμανσης τῶν τιμῶν συναλλάγματος 531ζ
ἑκατοστιαῖες μεταβολὲς τοῦ διορθωμένου δείκτη τῶν ἐποχικῶν διακυμάνσεων 561α
ποσοστὸ ἀνεργίας μετὰ ἀπὸ ἀφαίρεση τῶν ἐποχικῶν διακυμάνσεων 561γ

*διαμετακόμιση (τράνζιτ)* 547
Κοινοτικὰ ἔγγραφα διαμετακομίσεων 547α
Κοινοτικὲς διαδικασίες διαμετα-

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




κομίσεων 547β

*διανομή* 171
σύστημα διανομῆς 25α, 171β
ἐκλογίκευση τῶν κυκλωμάτων διανομῆς 78β
συμφωνία διανομῆς 122γ, 171δ
τυποποιημένο συμβόλαιο διανομῆς 122ια, 171ε
νέα γεωγραφικὴ κατανομὴ 171α
ὀρθολογικὴ ὀργάνωση τῶν δικτύων διανομῆς 171γ
τομέας διανομῆς 171στ, 494ζ
σύστημα ἐπιλεγμένης διανομῆς στὸν... βιομηχανικὸ κλάδο 171ζ
τομέας διανομῆς 494ζ
Βλ. καὶ *κατανομὴ*

*διαπραγμάτευση* 345
συλλογικὲς διαπραγματεύσεις 345α
μισθολογικὲς διαπραγματεύσεις 345β

*διάρθρωση* βλ. *δομὴ*

*διάρκεια*
πραγματικὴ ἐτήσια διάρκεια ἐργασίας 551θ
μείωση τῆς ἐτησίας διάρκειας ἐργασίας 551ιε

*διάσκεψη* 107
Τριμερὴς Διάσκεψη

*διασπορὰ* 169
διασπορὰ τῶν βιομηχανιῶν

*διάστημα*
ἔρευνα τοῦ διαστήματος 435β

*διασύνδεση*
κέντρο βιομηχανικῶν διασυνδέσεων 69β

*διαταραχὴ* 378
διαταραχὴ τῆς ἀγορᾶς 378α
διαταραχὲς στὸ διεθνὲς νομισματικὸ σύστημα 378β
νέες ἐξωγενεῖς διαταραχὲς 378δ

*διαφήμιση* βλ. *δημοσιότητα*

*διαφορά, ἀνισότητα* 166
ἀνισότητες τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 166α
ἀνισότητες τῶν κοινωνικῶν συνθηκῶν 166β
διαφορισμοὶ κατὰ περιφέρεια ἡμερομισθίων καὶ μισθῶν 166γ
ἀνισότητες στὶς ἀρχικὲς διαρθρωτικὲς καταστάσεις 166δ
οἱ ἐξ ἀρχῆς διαφορὲς στὶς διαρθρωτικὲς καταστάσεις 500θ

*διαφοροποίηση* 172
διαδικασία διαφοροποίησης τοῦ παραγωγικοῦ μηχανισμοῦ 25β, 172
περιφερειακὴ διαφοροποίηση ἡμερομισθίων καὶ μισθῶν 488ζ

*διαφυγὴ* 223
φοροδιαφυγὴ

*διαχείριση* 260
συμφωνία διαχείρισης 1ε
διαχείριση προϋπολογισμοῦ 260α
διαχείριση ζήτησης 260β
σύστημα διαχείρισης 260γ
ὀρθολογικὸς ἔλεγχος διαχείρισης ἀποθεμάτων 517γ

*διαχωρισμὸς* 85
διαχωρισμὸς τῶν ἀγορῶν 85α
συμφωνίες διαχωρισμοῦ τῆς ἐθνικῆς ἀγορᾶς 85β

*διεκδίκηση* 481
ἀνταγωνιστικὴ διεκδίκηση ἀπὸ διάφορες κοινωνικὲς ὁμάδες 481α
διεκδικήσεις μισθῶν καὶ τιμῶν 481β

*διέξοδος, ἀγορὰ* 137
Βλ. καὶ *ἀγορὰ*


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*διευθέτηση, χωροθέτηση* 21
σχέδια διευθέτησης τῶν ὑδάτων 21α
στόχοι χωροθέτησης ἀγροτικῶν περιοχῶν 21β
ἐγγειοβελτιωτικὰ ἔργα 21γ

*διευκόλυνση* 235
πιστωτικὲς διευκολύνσεις

*διεύρυνση, ἀνάπτυξη* 231
σταθερὴ διεύρυνση τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου 231α
παράγοντες τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 231β
αὔξηση τῶν παγκοσμίων ἀνταλλαγῶν 231γ
ἐπιτάχυνση τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 231δ
ἀνάπτυξη τῶν ἐπενδύσεων 231ε
ἔλεγχος τῆς αὔξησης τῆς ρευστότητας 231στ
βραδύρυθμη αὔξηση τῆς κυκλοφορίας νομίσματος 231ζ
ἀνεξέλεγκτη ἀνάπτυξη τῆς ἀγορᾶς τῶν εὐρωνομισμάτων 231η
ρυθμὸς ἐπέκτασης προσφορᾶς χρήματος 231θ
πραγματικὸς ρυθμὸς ἀνάπτυξης 231ι
Βλ. καὶ *ἀνάπτυξη*

*δίκαιο*
δίκαιο τῶν διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων 60β
ἑταιρικὸ δίκαιο 501θ
Βλ. καὶ *δικαίωμα*

*δικαίωμα, δίκαιο (δασμὸς)* 178
νομοθεσία διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων 178α
πρόσθετοι τελωνειακοὶ δασμοὶ 178β
δημόσια τέλη καὶ δικαιώματα ἐγγραφῆς 178γ
δικαίωμα ἐγκατάστασης 178δ
χρηματιστικὸ δίκαιο 178ε
ἑταιρικὸ δίκαιο 178στ
ὁλικὴ ἢ μερικὴ ἀναστολὴ τῶν δασμῶν τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου 178ζ
ἀποκλειστικὰ δικαιώματα γιὰ τὴ (βιομηχανικὴ) παραγωγὴ καὶ τὴν πώληση 409ιδ
εἰδικὰ δικαιώματα τραβήγματος (ἐντύπων) 541

*δίκτυο* 467
ὀρθολογικὴ ὀργάνωση τῶν δικτύων διανομῆς 171γ
Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο τεκμηρίωσης καὶ πληροφοριῶν 175β, 287α, 467α
Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο μετάδοσης δεδομένων 177γ
Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο μεταβίβασης στοιχείων 467β, 548

*διοίκηση* 12
δημόσιες ὑπηρεσίες 12α
ἀνάγκες χρηματοδοτήσεως τῶν δημοσίων ὑπηρεσιῶν 12β
τρέχουσες δημόσιες δαπάνες σὲ ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίες 12γ
ἀμοιβὲς τοῦ προσωπικοῦ τῶν δημοσίων ὑπηρεσιῶν 12δ
Βλ. καὶ *ἀρχή, Δημόσιο, ὑπηρεσία*

*δίπλωμα εὑρεσιτεχνίας* 60
θέσπιση εὐρωπαϊκοῦ διπλώματος εὑρεσιτεχνίας 60α
δίκαιο τῶν διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων 60β
νομοθεσία διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων 178α
Βλ. καὶ *ἄδεια*

*διύλιση* 428
διυλιστήρια πετρελαίου καὶ πετρελαιοχημικὲς βιομηχανίες

*δοκιμασία, ἔλεγχος* 539
ἱνστιτοῦτα διενέργειας ἐλέγχου τῶν

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



καταναλωτικῶν προϊόντων
Βλ. καὶ *ἔλεγχος*

*δομή* 521
μετατροπὴ δομῶν καὶ προγραμμάτων ἐπαγγελματικῆς ἐκπαίδευσης 249ιβ, 546β
προβλήματα δομῆς 407
ἀναδιάρθρωση περιοχῶν μὲ πεπαλαιωμένες βιομηχανικὲς δομὲς 449ιε
βελτίωση τῶν συνθηκῶν ὑποδοχῆς τῶν ξένων ἐργατῶν 521α
μετασχηματισμὸς τῶν ἀγροτικῶν δομῶν 521β, 546α
οἰκονομικὲς δομὲς τομέων καὶ περιφερειῶν 521γ
μετατροπὴ τομέων ἀπηρχαιωμένης βιομηχανικῆς δομῆς 521δ
κοινωνικοοικονομικὲς δομὲς 521ε

*δορυφόρος*
τηλεπικοινωνιακοὶ δορυφόροι 535γ

*δράση, μέτρα* 9
ἀντικυκλικὴ δράση 9α
μέτρα - πλαίσια 9β
συγκυριακὰ οἰκονομικὰ μέτρα 9γ
μέτρα ἀναθέρμανσης τῆς οἰκονομίας 9δ
διαρθρωτικὰ μέτρα 9ε
Βλ. καὶ *μέτρα*

*δραστηριότητα* 10
διοικητικὲς δραστηριότητες 10α
οἰκονομικὴ δραστηριότητα 10β
παγκόσμια οἰκονομικὴ δραστηριότητα 10γ
γενικὴ ἐξασθένιση τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 10δ
ὑπερβολικὴ συγκέντρωση τῶν οἰκονομικῶν δραστηριοτήτων 10ε
ὑποτονικότητα τῆς γενικῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 10στ
κάμψη τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 10ζ
μέτρα στήριξης τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 10η
ἐπιβράδυνση τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 10θ, 429α
τόνωση τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 10ι
γυναικεῖες δραστηριότητες 10ια
χρηματοοικονομικὴ δραστηριότητα 10ιβ
μεγαλύτερη ἐπενδυτικὴ δραστηριότητα 10ιγ
παραγωγικὲς δραστηριότητες 10ιδ
ἄσκηση μιᾶς ἐπαγγελματικῆς δραστηριότητας 10ιε
ὕφεση τῆς δραστηριότητας στὶς χῶρες ὑποδοχῆς τῶν ἐξαγωγῶν 10ιστ
ἀναπτυσσόμενοι κλάδοι δραστηριότητας 59α
παραδοσιακοὶ κλάδοι δραστηριότητας 59β
ἀνάρρωση τῆς ἐπιχειρηματικῆς δραστηριότητας 100ιη
ἀρίστη χωροθέτηση τῶν δραστηριοτήτων τῶν ἐπιχειρήσεων 205η
πρόγραμμα τονώσεως τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 417α
ἀνάκαμψη τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 457α
μέτρα ἀναθέρμανσης τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 457β

*δύναμη, ἐξουσία* 396, 425
διάβρωση τῆς ἀγοραστικῆς δύναμης 396α
πτώση τῆς ἀγοραστικῆς δύναμης τῆς ἀμοιβῆς ἐργασίας 396β, 488ιδ
δημόσιες ἀρχὲς 396γ
ἡ δράση τῶν δημοσίων ἀρχῶν 396δ
παρέμβαση ἀπὸ τὶς δημόσιες ἀρχὲς 396ε

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



μεγάλες βιομηχανικὲς δυνάμεις 425

*δυναμικὸ* 316, 184
ἀναπτυξιακὸ δυναμικὸ 135θ
βαθμὸς ἀπασχόλησης δυναμικοῦ, βαθμὸς χρησιμοποίησης τῆς παραγωγικῆς δυναμικότητας 144γ
ἀνειδίκευτο ἐργατικὸ δυναμικὸ 316α
κόστος ἐργασίας 316β
γεωγραφικὲς μετατοπίσεις ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 316γ
διαθέσιμα ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 316δ
ἐπαγγελματικὴ κινητικότητα ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 316ε
κινητικότητα ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 316στ
προσφορὰ καὶ ζήτηση ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 316ζ
ἔλλειψη ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 316η
πλήρης ἀπασχόληση ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 316θ
ἐργατικὸ δυναμικὸ 316ι
ἀποθέματα ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 316ια
κινητικότητα ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 334α
ἀνεπάρκεια ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 372β
διαθέσιμο παραγωγικὸ δυναμικὸ (διαθέσιμες δυναμικότητες παραγωγῆς) 409ια
ὁ βαθμὸς χρησιμοποίησης τῆς παραγωγικῆς δυναμικότητας εἶναι ὑψηλὸς 409ιβ
δυναμικὸ παραγωγῆς 409κγ
διαθέσιμο ἐργατικὸ δυναμικὸ 468δ
ὑποαπασχόληση (ὑποχρησιμοποίηση) τοῦ παραγωγικοῦ δυναμικοῦ 510α
ἀποθηκευτικὸ δυναμικὸ 518
ὑπερεξοπλισμὸς παραγωγικοῦ δυναμικοῦ 525
ποσοστὸ χρησιμοποίησης παραγωγικοῦ δυναμικοῦ 531λδ
σταθεροποίηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀπασχολουμένων 184
Βλ. καὶ *δυνατότητες, ἱκανότητα*

*δυναμικότητα*
βαθμὸς ἀπασχόλησης δυναμικοῦ, βαθμὸς χρησιμοποίησης τῆς παραγωγικῆς δυναμικότητας 144γ
ἀχρησιμοποίητο ὑπόλοιπο δυναμικότητας 319ε
ὁ βαθμὸς χρησιμοποίησης τῆς παραγωγικῆς δυναμικότητας εἶναι ὑψηλὸς 409ιβ

*δυνατότητες, δυναμικὸ* 394
δυνατότητες αὐξήσεως 394α
μελλοντικὲς δυνατότητες δημιουργίας θέσεων ἐργασίας 394β
ἐργατικὸ δυναμικὸ 394γ
ἀξιοποίηση τοῦ ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 394δ
παραγωγικὲς δυνατότητες 394ε
τὸ ἐπιστημονικὸ καὶ τεχνολογικὸ δυναμικὸ 394στ
Βλ. καὶ *δυναμικό, ἱκανότητα*

*δυσχέρειες*
πρόκληση δυσχερειῶν στὴν παραγωγὴ 261
τομεῖς ποὺ ἀντιμετωπίζουν δυσχέρειες 494στ

## Ε

*ἐγγραφὴ* 506
δημόσια τέλη καὶ δικαιώματα ἐγγραφῆς 178γ
ἐγγραφὲς τοῦ ἰδιωτικοῦ τομέα στὴν ἔκδοση μετοχικοῦ κεφαλαίου 506
δημόσιοι δασμοὶ καὶ τέλη ἐγγραφῆς 530γ

*ἔγγραφο*
τελωνειακὰ ἔγγραφα 175α

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

Κοινοτικὰ ἔγγραφα διαμετακομίσεων 547α
Βλ. καὶ *τεκμηρίωση*

*ἐγγύηση* 258
ἐγγύηση τῶν δανείων

*ἐγκατάσταση* 273
δικαίωμα ἐγκατάστασης 178δ, 215β
σχολικὲς ἐγκαταστάσεις 210ε
ἐπίδομα ἐγκατάστασης 210η
ἐλευθερία ἐγκατάστασης 215β
χῶρος ἐγκατάστασης τῶν ἐπιχειρήσεων 273
λιμενικὲς ἐγκαταστάσεις 293β

*ἔθνος* 344
τὰ προηγμένα βιομηχανικὰ κράτη 344

*εἰδίκευση*
σύναψη συμφωνιῶν εἰδίκευσης 1ιδ

*εἶδος*
ὀφέλη σὲ εἶδος 41γ
βιομηχανία βασικῶν εἰδῶν 283γ
βιομηχανία ἠλεκτρονικῶν εἰδῶν 283ι

*εἰσαγωγὲς* 274
ζήτηση εἰσαγωγῶν 146ζ, 274γ
ἐπιτάχυνση εἰσαγωγῶν πρώτων ὑλῶν 274α
συνολικὲς εἰσαγωγὲς 274β
τιμὲς εἰσαγωγῆς 406θ
κάμψη τιμῶν εἰσαγωγῆς 406ιβ

*εἰσόδημα* 483
ἐθνικὸ εἰσόδημα καὶ δαπάνη 99
ὀνομαστικὴ αὔξηση τῶν εἰσοδημάτων 264στ
αὔξηση οἰκογενειακοῦ εἰσοδήματος 326ε, 483στ
κατανομὴ τῶν εἰσοδημάτων καὶ τῆς περιουσίας 369β, 465στ, 483κε
ἐπενδύσεις σὲ τίτλους σταθεροῦ εἰσοδήματος 380ιβ, 558θ
ἀναδιανομὴ τῶν εἰσοδημάτων 441γ, 483κδ
εἰσόδημα κεφαλαίου 483α
οὐσιώδης αὔξηση τῶν διαθεσίμων εἰσοδημάτων 483β
εἰσόδημα συντελεστῶν (παραγωγῆς) 483γ
ἐξωτερικὸ περίσσευμα τοῦ εἰσοδήματος τῶν συντελεστῶν παραγωγῆς 483δ
τοποθετήσεις σὲ τίτλους σταθεροῦ ἐπιτοκίου 483ε
μέσο κατὰ κεφαλὴ εἰσόδημα 483ζ
ἐθνικὸ εἰσόδημα 483η
ἐξέλιξη (ἀνέλιξη) τῶν ὀνομαστικῶν εἰσοδημάτων 483θ
αὔξηση τῶν ὀνομαστικῶν εἰσοδημάτων 483ι
κέρδη μετοχικοῦ κεφαλαίου (εἰσοδήματα συμμετοχῆς) 483ια
ἀνοδικὴ σταθερὴ πορεία τοῦ πραγματικοῦ εἰσοδήματος 483ιβ
τὰ λοιπὰ εἰσοδήματα 483ιγ
εἰσόδημα ἀπὸ μισθοὺς καὶ ἡμερομίσθια 483ιδ
ἐργατικὸ εἰσόδημα 483ιδ
δευτερεύοντα εἰσοδήματα 483ιε
εἰσοδήματα ἀπὸ μισθούς, κεφάλαιο καὶ ἐλευθέρια ἐπαγγέλματα 483ιστ
ἄνοδος στὴ μεταβίβαση εἰσοδήματος 483ιζ
τοποθετήσεις σὲ μετοχὲς 483ιη
ἐπενδύσεις ποὺ ἐνέχουν ἐπιχειρηματικὸ κίνδυνο 483ιη
ἀναπροσαρμογὴ εἰσοδήματος καὶ ζήτησης 483ιθ
εἰσοδηματικὲς ἐξελίξεις 483κ
πολιτικὴ εἰσοδημάτων 483κα
πολιτικὴ καταμερισμοῦ εἰσοδήματος 483κβ
ἄνοδος εἰσοδημάτων 483κγ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



μεταβιβάσεις εἰσοδήματος 483κ, 545ζ
ἰσοζύγιο συναλλαγῶν τῶν ἀγαθῶν, τῶν ὑπηρεσιῶν καὶ τῶν εἰσοδημάτων συντελεστῶν παραγωγῆς 544α
αὔξηση τῶν μεταβιβάσεων εἰσοδήματος 545ι
ἀξίες σταθεροῦ εἰσοδήματος 558η
ἀγορὰ ἀξιῶν μεταβλητοῦ εἰσοδήματος 558ι

*εἰσπραξη* 438
ἐπιτάχυνση τῆς εἴσπραξης ληξιπρόθεσμων χρεῶν 438α
εἴσπραξη ἀπαιτήσεων 438β
εἴσπραξη δασμῶν μετὰ τὸν ἐκτελωνισμὸ 438γ

*εἰσφορὰ* 126
εἰσφορὲς κοινωνικῆς ἀσφάλισης

*ἔκδοση*
χρονολογικὸς πίνακας νέων ἐκδόσεων 64
τιμὴ ἔκδοσης (δανείου) 531ιζ
ἔκδοση ἀξιογράφων 192
ἔκδοση βραχυπροθέσμων δημοσίων χρηματιστηριακῶν τίτλων 192α
ἔκδοση δανείου 192β
ἔκδοση μακροπροθέσμων ἐσωτερικῶν δανείων 192γ
χρονολογικὸς πίνακας νέων ἐκδόσεων ἀξιογράφων 192δ
συνθῆκες ἐκδόσεων δανείων 192ε
ποσοστὸ ἔκδοσης ἀξιογράφων 192στ
Βλ. καὶ *ἀξιόγραφο*

*ἐκδότης ἀξιογράφων* 191
δημόσιοι ἐκδότες ἀξιογράφων 191
Βλ. καὶ *ἀξιόγραφο*

*ἔκθεση* 430
ἐτήσια ἔκθεση γιὰ τὴν οἰκουμενικὴ κατάσταση τῆς Κοινότητας

*ἐκκίνηση* 148
οἰκονομικὴ βοήθεια γιὰ ἐκκίνηση 17α
κίνητρα πρὸς ἐκκίνηση 148

*ἐκλαΐκευση*
κέντρο ἐκλαΐκευσης τῆς τεχνικῆς μάθησης 69στ
ἐκλαΐκευση ἀγροτικῶν γνώσεων 566α
ἔρευνα καὶ ἐκλαΐκευση γνώσεων στὸν ἀγροτικὸ τομέα 566β
κέντρα ἐκλαΐκευσης τῆς τεχνικῆς ἐκπαίδευσης 566γ

*ἐκλογίκευση, μεθόδευση* 431
μεθόδευση τῆς συσκευασίας 431α
μεθόδευση τῆς διαχείρισης τῶν ἀποθεμάτων 431β
κεντρικὰ γραφεῖα γιὰ τὴν ἐκλογίκευση παροχῆς ἐμπορικῶν συμβουλῶν431γ

*ἐκμετάλλευση*
γενικὰ ἔξοδα ἐκμετάλλευσης 253β
ἀποτελέσματα ἐκμετάλλευσης 476

*ἐκμίσθωση* 132, 308
πίστωση ἐκμίσθωσης 132
Βλ. καὶ *μίσθωση*

*ἐκπαίδευση* 249, 492, 493
(ἐπαγγελματικὴ) ἐκπαίδευση μέσου καὶ ἀνωτέρου προσωπικοῦ 249α
σχηματισμὸς ἀκαθαρίστου παγίου κεφαλαίου 249β
σχηματισμὸς ἀποταμιεύσεων 249γ
γενικὴ ἐκπαίδευση 249δ
πολιτικὴ σχηματισμοῦ περιουσιῶν 249ε
ταχύρρυθμη ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση 249στ
ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση τῶν νέων 249ζ
βασικὴ καὶ ἐπιμορφωτικὴ ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση 249η
ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση καὶ ἐπαγ-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



γελματικὴ ἀναπροσαρμογὴ 249θ, 432γ
μέσα ἐκπαίδευσης 249ι
πολυδύναμη ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση 249ια
μετατροπὴ δομῶν καὶ προγραμμάτων ἐπαγγελματικῆς ἐκπαίδευσης 249ιβ, 546β
ὑποχρεωτικὴ ἐκπαίδευση 351α, 493
ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση καὶ τελειοποίηση 374β
ἄνοδος τῆς σχολικῆς ἐκπαίδευσης 492
κέντρα ἐκλαΐκευσης τῆς τεχνικῆς ἐκπαίδευσης 566γ

*ἔκπτωση, ἐπιστροφή, βελτίωση* 57, 427, 461
ἐπιδοτήσεις ἐπιτοκίου (ἐπιστροφὲς) 57α
πλασματικὲς ἐκπτώσεις 427
μειώσεις (τιμῶν) ἢ πλασματικὲς ἐκπτώσεις 461

*ἐκσυγχρονισμὸς* 335
ἐπέκταση καὶ ἐκσυγχρονισμὸς τῶν ἐπιχειρήσεων 335α
ἐκσυγχρονισμὸς τῶν συνθηκῶν διαβίωσης στὶς ἀγροτικὲς περιοχὲς 335β

*ἐκτέλεση*
(συγκρότηση) ἐνδείξεων ἐκτέλεσης-ἀπόδοσης 281δ

*ἐκτελωνισμὸς* 140
ἐκτελωνισμὸς ἐμπορευμάτων 140
εἴσπραξη δασμῶν μετὰ τὸν ἐκτελωνισμὸ 438γ

*ἐκτίμηση* 214
ἐκτίμηση σὲ σταθερὲς τιμὲς
Βλ. καὶ *ἀποτίμηση*

*ἐκτροχιασμὸς* 154
ἔντονος ἐκτροχιασμὸς τῶν τιμῶν καὶ τοῦ κόστους 154α
περιορισμὸς τῶν κινδύνων ἐκτροχιασμοῦ τοῦ πληθωρισμοῦ 154β

*ἐκχώρηση* 70
ἐκχώρηση στοιχείων ἐνεργητικοῦ

*ἔλασμα*
πλατιὰ ἐλάσματα θερμῆς ἐξέλασης 46

*ἐλασματοποιημένος* 307

*ἐλαστικότητα* 186
ἀνεπαρκὴς ἐλαστικότητα προσφορᾶς

*ἐλάφρυνση* 145
φορολογικὲς ἐλαφρύνσεις

*ἔλεγχος*
αὐστηρὸς ἔλεγχος τῶν νομισματικῶν μεγεθῶν 16γ
συναλλαγματικὸς ἔλεγχος 71α
κανόνες συναλλαγματικοῦ ἐλέγχου 71στ
προληπτικὸς ἔλεγχος συνενώσεων 101β
μέσα ἐλέγχου τιμῶν 406λ
ὀρθολογικὸς ἔλεγχος διαχείρισης ἀποθεμάτων 517γ
πληθωριστικὲς πιέσεις ὑπὸ ἔλεγχο 537γ
Βλ. καὶ *δοκιμασία*

*ἔλλειμμα* 141
χρηματοδότηση τῶν ἐλλειμμάτων τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ια, 141α
ἀπορρόφηση τῶν ἐλλειμμάτων τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιβ, 141β, 469β
ἔλλειμμα τῶν κρατικῶν προϋπολογισμῶν 141γ
νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ ἐλλείμματος τοῦ κρατικοῦ προϋπολογισμοῦ 141δ
μὴ νομισματικὴ χρηματοδότηση τῶν δημοσίων ἐλλειμμάτων 141ε, 241δ
ἔλλειμμα ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου 141στ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




ἔλλειμμα ἐξωτερικῶν συναλλαγῶν 141ζ
καταγραφὴ μεγάλου ἐλλείμματος 141η
ταμειακὸ ἔλλειμμα 141θ, 554α
χρηματοδότηση ἐλλειμμάτων μὲ ἀναλήψεις ἀπὸ τὰ συναλλαγματικὰ διαθέσιμα 141ι, 399β, 468ε
νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ δημοσιονομικοῦ ἐλλείμματος 241γ
νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ ἐλλείμματος 241ε, 502ιγ
Βλ. καὶ *ὑστέρηση*

*ἐμπόδιο* 204
ἐμπόδια τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου 204α
τεχνικὰ ἐμπόδια τοῦ ἐμπορίου 204β

*ἐμπόρευμα*
ἐκτελωνισμὸς ἐμπορευμάτων 140
μεταφορὲς μὴ συσκευασμένων ἐμπορευμάτων 549γ

*ἐμπορίσ* 92
ἐπιχείρηση ἐμπορίας 92α
μέθοδοι ἐμπορίας 92β

*ἐμπόριο* 91
σταθμισμένες ἰσοτιμίες τῶν Κοινοτικῶν νομισμάτων σὲ σχέση μὲ τὸ ἐμπόριο 71ι
χῶρες κρατικοῦ ἐμπορίου 91α
ἀπελευθέρωση τοῦ διεθνοῦς ἐμπορίου 91β, 310α
ταχεία συρρίκνωση τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου 91γ
περιορισμοὶ τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου 91δ
παρατεταμένη ἐπέκταση τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου 91ε
μικρέμποροι 91στ
κεντρικὰ γραφεῖα ἐμπορικῆς συμβουλῆς καὶ ὀρθολογιστικῆς ὀργάνωσης τοῦ ἐμπορίου 111
ἐμπόδια τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου 204α
τεχνικὰ ἐμπόδια τοῦ ἐμπορίου 204β
σταθερὴ διεύρυνση τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου 231α
ἀπελευθέρωση τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου 310β
ἀνάκαμψη τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου 466γ
ποσοτικοὶ περιορισμοὶ στὸ ἐμπόριο 474β
βελτίωση τοῦ ἰσοζυγίου τοῦ ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου 502ε

*ἔνδειξη* 281
σύστημα ἐνδείξεων ἔγκαιρης προειδοποίησης (ροὴ νέων παραγγελιῶν, ὕψος καταχωρημένων παραγγελιῶν, περίοδος παράδοσης, κενὲς θέσεις ἐργασίας) 281α
συγκυριακὲς ἐνδείξεις οἰκονομίας 281β
κύριες ἐνδείξεις οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 281γ
(συγκρότηση) ἐνδείξεων ἐκτέλεσης - ἀπόδοσης 281δ

*ἐνέργεια* 200
προμήθεια ἐνέργειας 27β
πυρηνικὴ ἐνέργεια 200α
αὔξηση τιμῆς τῆς ἐνέργειας 200β
παραδοσιακὲς μορφὲς ἐνέργειας 200γ
πηγὲς ἐνέργειας 200δ, 505β
βιομηχανία ἀτομικῆς ἐνέργειας 283β

*ἐνεργητικό* 8, 368
φορολογικὴ ἀποτίμηση τοῦ ἐνεργητικοῦ καὶ τοῦ παθητικοῦ τῶν ἐπιχειρήσεων 8α, 368
τοποθετήσεις σὲ μακροπρόθεσμους χρηματικοὺς τίτλους // τοποθετήσεις σὲ χρεόγραφα μακροπρόθεσμα 8β
μεταβίβαση στοιχείων ἐνεργητικοῦ 8γ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens


ὑπεραξία ἐνεργητικοῦ (κεφαλαιϊκὰ κέρδη) ἑταιρειῶν πού συγχωνεύονται 8δ
ἐκχώρηση στοιχείων ἐνεργητικοῦ 70

*ἐκβίσχυση* βλ. *βοήθεια*

*ἑνοποίηση* 296
Εὐρωπαϊκὴ οἰκονομικὴ ἑνοποίηση (συναρμογὴ) 296α
διαδικασία οἰκονομικῆς καὶ νομισματικῆς ἑνοποίησης (συναρμογῆς) 296β
ἑνοποίηση (συναρμογὴ) χρηματοδοτικῶν ἀγορῶν 296γ

*ἑνότητα* 555
διατήρηση τῆς ἑνότητας καὶ τῆς ἐλευθερίας τῆς ἀγορᾶς

*ἔνταση, πίεση* 537
οἰκονομικὲς (συγκυριακὲς) πιέσεις 537α
ἐμφάνιση πληθωριστικῶν πιέσεων 537β
πληθωριστικὲς πιέσεις ὑπὸ ἔλεγχο 537γ
πρόκληση πληθωριστικῶν πιέσεων 537δ
ἐξαφάνιση τῶν πληθωριστικῶν τάσεων 537ε
πιέσεις στὴν ἀγορὰ ἐργασίας 537στ
πιέσεις στὶς τιμὲς 537ζ
πρόκληση ἐντεινομένων κοινωνικῶν πιέσεων 537η

*ἐντολοδόχος, πληρεξούσιος, πράκτορας*
πράκτορας ἐξαγωγικοῦ οἴκου 317

*ἐντόπιση* (χωροταξικὴ) 313
χωροταξικὴ ἐντόπιση ἐπενδύσεων 313α
ἀρίστη χωροταξικὴ ἐντόπιση τῆς ἐπιχειρηματικῆς δραστηριότητας 313β
περιφερειακὴ χωροταξικὴ ἐντόπιση τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 313γ

*ἕνωση* 556
πολυεθνικὲς ἐπιχειρηματικὲς ἑνώσεις 101α
σταδιακὴ δημιουργία οἰκονομικῆς καὶ νομισματικῆς ἕνωσης 556

*ἐξαγωγὲς* 232
αὔξηση τῶν ἐξαγωγῶν 2β, 232α
ὕφεση τῆς δραστηριότητας στὶς χῶρες ὑποδοχῆς τῶν ἐξαγωγῶν 10ιστ
διευκόλυνση τῆς αὔξησης τῶν ἐξαγωγῶν 232β
ἐπηρεασμὸς τῆς ἐξέλιξης τῶν ἐξαγωγῶν 232γ
στασιμότητα τῶν ἐξαγωγῶν 232δ
(συνολικὴ) ἀξία ἐξαγωγῶν 232ε
ἀγορὲς ἐξαγωγῶν 318ιγ

*ἐξανθρωπισμὸς*
πολιτικὴ ἐξανθρωπισμοῦ τῶν συνθηκῶν ἐργασίας 551δ

*ἔξαρση* βλ. *ἄνοδος*

*ἐξέλαση*
πλατιὰ ἐλάσματα θερμῆς ἐξέλασης 46

*ἐξέλιξη* 224
ἀπρόβλεπτες ἐξελίξεις διαρθρωτικῆς καὶ περιφερειακῆς φύσης 120
ἐξέλιξη τῆς συγκυρίας 224α
καθοδικὴ φάση τῆς συγκυριακῆς ἐξέλιξης 224β
ἐξέλιξη τοῦ κόστους 224γ
ἐξομάλυνση κυκλικῆς ἐξέλιξης 224δ, 453
κάμψη τῆς φυσιολογικῆς δημογραφικῆς ἐξέλιξης 224ε
μεσοπρόθεσμη οἰκονομικὴ ἐξέλιξη 224στ
ἀνάγκες τῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 224ζ
ἐξέλιξη τοῦ πληθωρισμοῦ 224η


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



παράμετροι ἐκφρασμένες σὲ χρηματικοὺς ὅρους 224θ
κοινωνικὴ ἐξέλιξη 224ι
διαρθρωτικὴ ἐξέλιξη τῆς οἰκονομίας 224ια
τεχνικὴ ἐξέλιξη 224ιβ
ἀνησυχητικὴ ἐξέλιξη τοῦ κόστους καὶ τῶν τιμῶν 406κ
ἀποκλίσεις στὴν ἐξέλιξη τῶν τιμῶν 406κα
κάμψη στὴν ἐξέλιξη τῶν τιμῶν 406κβ

*ἐξισορρόπηση* βλ. *κατανομὴ*

*ἔξοδα* 253
γενικὰ ἔξοδα 253α
γενικὰ ἔξοδα ἐκμετάλλευσης 253β
ἔξοδα ἐπανεγκατάστασης 253γ
ἔξοδα παραστάσεως 253δ
ἔξοδα μεταφορᾶς 253ε
Βλ. καὶ *δαπάνη, κατανάλωση*

*ἐξομάλυνση* 453
ἐξομάλυνση τῆς κυκλικῆς ἐξέλιξης

*ἐξοπλισμὸς* 210
συμβόλαια βιομηχανικῆς ἀνάπτυξης γιὰ τὴν παραγωγὴ νέων ὑλικῶν καὶ ἐξοπλισμοῦ 122β, 164ε
συλλογικὸς ἐξοπλισμὸς 210α
κοινωφελεῖς ὑπηρεσίες 210α
μηχανικὸς καὶ ἠλεκτρικὸς ἐξοπλισμὸς 210β
χρησιμοποίηση τοῦ παραγωγικοῦ ἐξοπλισμοῦ 210γ
ὑγειονομικὸς ἐξοπλισμὸς 210δ
σχολικὲς ἐγκαταστάσεις 210ε
κεφαλαιϊκὸς ἐξοπλισμὸς 210στ
ἐπενδυτικὰ ἀγαθὰ 210στ
ἐπένδυση σὲ κεφαλαιϊκὸ ἐξοπλισμὸ 210ζ
ἐπίδομα ἐγκαταστάσεως 210η
ἐπενδύσεις γιὰ ἐξοπλισμὸ 303ζ
κεφαλαιϊκὸς ἐξοπλισμὸς 303κγ
ἐπιδότηση ἐπενδύσεων τεχνικοῦ ἐξοπλισμοῦ 405α
Βλ. καὶ *ὑλικὸ*

*ἐξόρυξη* 234
δυνατότητα ἐξόρυξης (ἄνθρακα)

*ἐξουσία* βλ. *δύναμη*

*ἐξόφληση* 459
προβλεπόμενες μέθοδοι προεξόφλησης ἢ προμετατροπῆς 250, 459α
ἐξόφληση ἐμπορικῶν χρεῶν 459β
Βλ. καὶ *ἀπόσβεση*

*ἐξύψωση* βλ. *ἄνοδος*

*ἐξωτερικὸ*
βελτίωση εὐκαιριακῶν ἀγορῶν στὸ ἐξωτερικὸ 137α
ρύθμιση κεφαλαιϊκῶν συναλλαγῶν μὲ τὸ ἐξωτερικὸ 247δ
ἐπένδυση ρευστῶν διαθεσίμων στὸ ἐξωτερικὸ 381
ἀναμονὴ ὁρίου ζήτησης ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ 383α
πληθωριστικὲς πιέσεις ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ 395γ
ἰσοζύγιο τρεχουσῶν μεταβιβάσεων πρὸς ἢ ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ 545γ
μεταφορὰ πόρων πρὸς τὸ ἐξωτερικὸ 545στ

*ἐπάγγελμα* 414
ἀμοιβὲς ἐλευθερίων ἐπαγγελμάτων 265, 414
εἰσοδήματα ἀπὸ μισθούς, κεφάλαιο καὶ ἐλευθέρια ἐπαγγέλματα 483ιστ

*ἐπανεγκατάσταση* 455
ἐνισχύσεις γιὰ ἐπανεγκατάσταση 17στ
ἔξοδα ἐπανεγκατάστασης 253γ
γεωγραφικὴ ἐπανεγκατάσταση 455α

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἀρωγὴ ἐπανεγκατάστασης 455β
δαπάνες ἐπανεγκατάστασης 455γ

*ἐπανεκπαίδευση* 444
μέτρα ἐπαγγελματικοῦ προσανατολισμοῦ, ἐπανεκπαίδευσης καὶ μετεκπαίδευσης 361ζ
ἐπαγγελματικὴ ἐπανεκπαίδευση ἀνέργων 444

*ἐπανεκτίμηση* 446

*ἐπανεπένδυση* 456

*ἐπέκταση* 233
ἐπέκταση τοῦ ἐλευθέρου χρόνου τῶν ἐργαζομένων 233
πραγματικὸς ρυθμὸς ἐπέκτασης 531κ

*ἐπένδυση* 303
ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ ἐπενδύσεις 74στ
σύμβουλος ἐπενδύσεων 112
δαπάνες ἐπένδυσης 151ιγ, 303κη
δαπάνες δημοσίων ἐπενδύσεων 151ιη, 303κθ
Κοινοτικὸς δανεισμὸς γιὰ διαρθρωτικὲς ἐπενδύσεις 195γ
αὔξηση τῶν ἐπενδύσεων 231ε, 303λα
μὴ πληθωριστικὴ χρηματοδότηση τῶν ἐπενδύσεων 241β, 303λβ
κοινὸ κεφάλαιο ἐπενδύσεων 248α
φόρος ἐπὶ τῶν ἐπενδύσεων 275, 303λε
ἐπενδύσεις ἐπέκτασης (τῆς παραγωγικῆς δυναμικότητας) 303α
ἐπένδυση κεφαλαίων 303β
συλλογικὲς ἐπενδύσεις 303γ
ἐπενδύσεις στὸν τομέα τῶν κατασκευῶν 303δ
ἐπενδύσεις γιὰ τὴν δημιουργία θέσεων ἀπασχόλησης 303ε
ἐπιχειρηματικὲς ἐπενδύσεις 303στ
ἐπενδύσεις γιὰ ἐξοπλισμὸ 303ζ
ἐπενδύσεις σὲ πάγια στοιχεῖα 303η
ἐπενδύσεις στὸν τομέα τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς ὑποδομῆς 303θ
ἐπενδύσεις γιὰ πνευματικὴ δραστηριότητα 303ι
περιφερειακὲς ἐπενδύσεις 303ια
οἰκιστικὲς ἐπενδύσεις 303ιβ
μακροπρόθεσμες ἐπενδύσεις 303ιγ
ὑποστήριξη τῶν ἰδιωτικῶν ἐπενδύσεων 303ιδ
ἀνεπάρκεια τῶν ἰδιωτικῶν καὶ δημοσίων ἐπενδύσεων 303ιε
ἐπενδύσεις γιὰ αὔξηση τῆς παραγωγικότητας 303ιστ
δημόσιες ἐπενδύσεις 303ιζ
ἄμεσα παραγωγικὲς ἐπενδύσεις 303ιη
ἐπενδύσεις γιὰ τὴν ἐκλογίκευση 303ιθ
ἡ ἐπένδυση ἐξασθενεῖ 303κ
μεγαλύτερη ἐπενδυτικὴ ἑτοιμότητα 303κα
ἀποτίμηση ἐπενδύσεων 303κβ
κεφαλαιϊκὸς ἐξοπλισμὸς 303κγ
ἀνάγκες ἐπενδύσεως 303κδ
βάρη ἐπενδύσεως 303κε
βελτίωση τοῦ ἐπενδυτικοῦ κλίματος 303κστ
πιστώσεις ἐπενδύσεων 303κζ
δάνεια ἐπενδύσεων 303λ
μορφὲς ἐπενδύσεων 303λγ
ἀνταπόκριση στὰ ἐπενδυτικὰ κίνητρα 303λδ
ἀνεπάρκεια ἐπενδύσεων 303λστ
χωροταξικὴ κατανομὴ ἐπενδύσεων 303λζ
ἐπίπεδο ἐπενδύσεών 303λη
κακὴ ἐπένδυση 303λθ
προσανατολισμὸς ἐπενδύσεων 303μ
ἐπενδυτικὴ ἐπιδότηση (πρὶμ) 303μα
χρηματοδότηση ἐπενδυτικῶν προγραμμάτων 303μβ
βελτίωση τῆς κατανομῆς τῶν ἐπενδύσεων 303μγ, 465β
ἀνάκαμψη τῶν ἐπενδύσεων 303μδ, 466ε

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



προγράμματα ἐπενδυτικῆς μισθοδοσίας 303με
ἑταιρεία ἐπενδύσεων 303μστ, 501γ
ἑταιρεία ἐπενδύσεων σὲ ἀκίνητα 303μζ 501δ
ἐπιδότηση ἐπενδύσεων 303μη, 523γ, 405β
γενικὸς ρυθμὸς ἐπενδύσεων 303μθ, 531κθ
ρυθμὸς ἀνόδου τῶν ἐπενδύσεων 303ν
σύνολο ἐπενδύσεων 303να
χωροταξικὴ ἐντόπιση ἐπενδύσεων 313α
ὕψος ἐπενδύσεων 346α
εἰσοδήματα τῆς συμμετοχῆς τῆς ἐπένδυσης 366ε
πολιτικὴ δημοσίων καὶ ἰδιωτικῶν ἐπενδύσεων 390κστ
τάση πρὸς ἐπένδυση 422β
κάμψη τῆς τάσης πρὸς ἐπένδυση 422γ
συστήματα ἐπένδυσης μισθῶν 488γ
ἑταιρεία ἐπενδύσεων χαρτοφυλακίου 501ζ
Βλ. καὶ *τοποθέτηση, τοποθετῶ*

*ἐπενδυτὴς* 304
θεσμικοὶ ἐπενδυτὲς 304

*ἐπενδύω* 302
ἡ ἐπενδυτικὴ τάση ἐπιχειρήσεων ἔχει ἐξασθενήσει
Βλ. καὶ *τοποθετῶ*

*ἐπεξεργασία*
συστήματα ἐπεξεργασίας καὶ μετάδοσης στοιχείων 529δ

*ἐπιβάρυνση* 74
ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ ἀποσβέσεις καὶ τόκους 74α
κεφαλαιϊκὲς ἐπιβαρύνσεις 74β
χρηματοοικονομικὲς ἐπιβαρύνσεις 74γ
δημοσιονομικὴ καὶ παραδημοσιονομικὴ ἐπιβάρυνση 74δ
ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ ἐπενδύσεις 74στ
μείωση τοῦ ὀνομαστικοῦ κόστους ἐργασίας ἀνὰ μονάδα προϊόντος 74ζ
Βλ. καὶ *φόρος*

*ἐπιβράδυνση* 429
ἐπιβράδυνση τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 429α
ἔκδηλη ἐπιβράδυνση τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 429β
ἐπιβράδυνση τῆς οἰκονομικῆς ἀνόδου 429γ
ἐπιβράδυνση τῆς δημογραφικῆς αὔξησης 429δ
ἐπιβράδυνση τοῦ πληθωρισμοῦ 429ε
ἐπιβράδυνση τῆς ἀνόδου τῶν μισθῶν 429στ

*ἐπίδειξη* 149
προώθηση ἐπενδυτικῶν σχεδίων πού μποροῦν νὰ χρησιμεύσουν ὡς ὑπόδειγμα ἢ κίνητρο 149

*ἐπίδομα* 19
ἀναθεώρηση τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων 19α
μή ἀποτελεσματικὴ κατανομὴ τῶν οἰκονομικῶν πόρων 19β
ἐπίδομα ἐγκατάστασης 210η
Βλ. καὶ *ἀποζημίωση, παροχή*

*ἐπιδότηση* 405, 523
ἐπιλεκτικὴ παροχὴ ἐπιδοτήσεων ἀπασχόλησης 193κά, 523β
ἐπενδυτικὴ ἐπιδότηση (πρίμ) 303μα
ἐπιδότηση ἐπενδύσεων τεχνικοῦ ἐξοπλισμοῦ 405α
ἐπιδότηση ἐπενδύσεων 405β, 523γ
ἐπιδότηση γιὰ τὴν ἐνίσχυση τῆς κινητικότητας 405γ
καθεστὼς ἐπιδοτήσεων 448δ
ἐπιδοτήσεις προϋπολογισμοῦ 523α
σύστημα ἐποδοτήσεων 523δ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

*ἐπίδραση* βλ. *ἐπίπτωση*

*ἐπιλεκτικότητα*
εἶναι ἀπαραίτητη μεγαλύτερη ἐπιλεκτικότητα στὴν οἰκονομικὴ πολιτικὴ 496

*ἐπίπεδο* (βιοτικὸ) 346
ὕψος ἐπενδύσεων 346α
βελτίωση τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου 346β
ἄνοδος τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου 563ε
ἄνοδος τοῦ ἐπιπέδου διαβίωσης 563στ

*ἐπίπτωση, ἐπίδραση* 271
βελτίωση τῆς ἀναδιανεμητικῆς ἐπίπτωσης τῶν δημοσίων οἰκονομικῶν

*ἐπιστήμη*
θετικὲς καὶ ἀνθρωπιστικὲς ἐπιστῆμες 491

*ἐπιστροφὲς* βλ. *ἔκπτωση, ἐπιτόκιο*

*ἐπιτόκιο* 531ηδ
ἔξοδα ἀπόσβεσης καὶ ἐπιτοκίων 22δ
ἐπιδοτήσεις ἐπιτοκίου (ἐπιστροφὲς) 57α, 298β
ἐπιτόκια δανεισμοῦ καὶ καταθέσεων 152ζ, 403κστ, 531κη
προεξοφλητικὸ ἐπιτόκιο 211, 531θ
βραχυπρόθεσμα ἐπιτόκια 298στ, 531κε
μακροπρόθεσμα ἐπιτόκια 298ζ, 531κστ
ἐπιτόκια προτιμήσεως 298η
πτώση ἐπιτοκίων 298θ, 531κη
δάνειο χωρὶς ἐπιδότηση ἐπιτοκίου 403β
τοποθετήσεις σὲ τίτλους σταθεροῦ ἐπιτοκίου 483ε
προνομιακὰ ἐπιτόκια 531κζ
ἐπιτόκια δανεισμοῦ καὶ καταθέσεων 531λ

*ἐπιτροπὴ* 89
Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπὴ Καταναλωτῶν 89α
Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπὴ κατὰ τοῦ περιορισμοῦ τοῦ ἀνταγωνισμοῦ καὶ τῶν θέσεων ποὺ δεσπόζουν στὴν ἀγορὰ 89β
Οἰκονομικὴ καὶ Κοινωνικὴ Ἐπιτροπὴ 89γ
Ἐπιτροπὴ τῶν Διοικητῶν τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν 89δ
Μόνιμη Ἐπιτροπὴ γιὰ τὴν Ἀπασχόληση στὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα 89ε
Νομισματικὴ Ἐπιτροπὴ 89στ
Ἐπιτροπὴ Οἰκονομικῆς Πολιτικῆς 89ζ

*ἐπιχείρηση* 205
φορολογικὴ ἀποτίμηση τοῦ ἐνεργητικοῦ καὶ τοῦ παθητικοῦ τῶν ἐπιχειρήσεων 8α, 368
διαρθρωτικὴ προσαρμογὴ τῶν ἐπιχειρήσεων 11β
ἐφοπλιστικὴ ἐπιχείρηση 28
αὐτοπειθαρχία τῶν ἐπιχειρήσεων ἀναφορικὰ μὲ τὶς τιμὲς 35
ἀνταγωνιστικὴ ἱκανότητα τῶν ἐπιχειρήσεων 65α
συμφωνίες γιὰ τὴν προαγωγὴ τῆς διοίκησης στὶς ἐπιχειρήσεις 122ζ, 205θ
συμπίεση τοῦ κόστους τῶν ἐπιχειρήσεων 128β
προώθηση διάθεσης προϊόντων στὴν ἀγορὰ 205α
ἐμπορικὲς μικροεπιχειρήσεις 205β
ἐπιχειρήσεις ἀνάδοχοι τοῦ Δημοσίου γιὰ δημόσιες ὑπηρεσίες καὶ μεταφορὲς 205γ
ἐπιχειρήσεις ὀρθολογικοῦ μεγέθους 205δ
ἐθνικοποιημένες ἐπιχειρήσεις 205ε
αὐτόνομες δημόσιες ἐπιχειρήσεις 205στ
μεταφορικὴ ἑταιρεία 205ζ
ἀρίστη χωροθέτηση τῶν δραστηριοτήτων τῶν ἐπιχειρήσεων 205η

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ὁ ἐπικεφαλῆς ἐπιχείρησης 205ι
πίεση στὶς ἐπιχειρήσεις 205ια
διαστάσεις ἐπιχειρήσεων 205ιβ
ἐνθάρρυνση τοῦ ἐπιχειρηματικοῦ πνεύματος 205ιγ
ἐπέκταση καὶ ἐκσυγχρονισμὸς ἐπιχειρήσεων 205ιδ, 335α
συγχώνευση ἐπιχειρήσεων 205ιε
τόπος ἐγκατάστασης ἐπιχειρήσεων 205ιστ, 273
ἐπενδύσεις ἐπιχειρήσεων 205ιζ
ἀνταγωνιστικὴ θέση ἐπιχειρήσεων 205ιη, 393α
μεταβολὴ μεγέθους ἐπιχειρήσεων 205ιθ
ἐξασθένιση ἀποδοτικότητας τῶν ἐπιχειρήσεων 205κ, 464α
οὐσιαστικὴ βελτίωση ἀποδοτικότητας τῶν ἐπιχειρήσεων 205κα, 464β
συμμετοχὴ στὰ κέρδη τῶν ἐπιχειρήσεων 205κβ
οἰκονομικὴ θέση ἐπιχειρήσεων 205κγ
ἀποταμιεύσεις ἐπιχειρήσεων 208ε
ταμεῖα συντάξεων ἐπιχειρήσεων 248ζ
συγχώνευση ἐπιχειρήσεων 256
βελτιώσεις στὴν παραγωγικότητα τῶν ἐπιχειρήσεων 257γ
ἡ ἐπενδυτικὴ τάση ἐπιχειρήσεων ἔχει ἐξασθενήσει 302
ὑπεραξία ἐνεργητικοῦ ἐπιχειρήσεων ὑπὸ συγχώνευση 387α
κέρδη παραγωγικότητας τῶν ἐπιχειρήσεων 410δ
μεταβολὴ διαστάσεων τῶν ἐπιχειρήσεων 440
οἰκονομικὴ κατάσταση τῶν ἐπιχειρήσεων 500στ
Βλ. καὶ *ὑπόθεση*

*ἐργαζόμενος* 552
συμμετοχὴ τῶν ἐργαζομένων στὴ διαδικασία λήψης ἀποφάσεων 138,366α
ἐπέκταση τοῦ ἐλευθέρου χρόνου τῶν ἐργαζομένων 233
γεωγραφικὴ κινητικότητα ἐργαζομένων 334β, 552γ
ἐπαγγελματικὴ κινητικότητα ἐργαζομένων 334γ
ὀργανώσεις ἐργαζομένων 359β, 552δ
ἐργοδότες καὶ ἐργαζόμενοι 365β
βαθμιαία αὔξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργαζομένων μὲ μειωμένο ὡράριο 551ια
Κοινοτικοὶ κανόνες γιὰ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση τῶν μεταναστῶν ἐργατῶν 552α
εἰδικευμένοι ἐργάτες 552β
ἐπαγγελματικὸς προσανατολισμὸς τῶν ἐργαζομένων 552ε
τοποθέτηση ἐργατῶν 552στ

*ἐργασία* 75, 551
ὅριο ἡλικίας γιὰ ἐργασία 14α
μείωση τοῦ ὀνομαστικοῦ κόστους ἐργασίας ἀνὰ μονάδα προϊόντος 74ζ, 557ε
ἐπίτευξη κύκλου ἐργασιῶν μεγαλυτέρου ἀπὸ... 75α
βελτίωση τοῦ δείκτη κύκλου ἐργασιῶν (στὴ βιομηχανία) 75β
βελτίωση τῶν συνθηκῶν ἐργασίας 105δ 551στ
συνθῆκες διαβίωσης καὶ ἐργασίας 105ε, 551ε, 563γ
κόστος ἐργασίας 128ια, 316β, 551ζ
αἰτοῦντες ἐργασία 147
ὑποβιβασμὸς τῆς γυναικείας ἐργασίας 162, 551α
κατανομὴ ἐργασίας 174
ἐπενδύσεις δημιουργικὲς ἀπασχόλησης (ἐπενδύσεις δημιουργικὲς θέσεων ἐργασίας) 193στ
δημιουργία νέων θέσεων ἐργασίας 193ζ
ἄτομα ποὺ ζητοῦν ἐργασία 193θ
χειροτέρευση τῆς ἀγορᾶς ἐργασίας 193ιβ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




εξέλιξη τῆς προσφορᾶς μὴ ἐποχικῶν θέσεων ἐργασίας 193ιδ
μείωση τοῦ ἀριθμοῦ κενῶν θέσεων ἐργασίας 193ιε
ἀνακοπὴ τῆς χειροτέρευσης τῆς ἀγορᾶς ἐργασίας 193ιη
ἐθνικὰ γραφεῖα ἐργασίας 193ιθ
συμβασιακὰ ἑβδομαδιαῖα ὡράρια ἐργασίας 266α
αὔξηση τῶν περικοπῶν τῶν ὡρῶν ἐργασίας 266β
μείωση χρόνου ἐργασίας 266γ, 443α
οἰκιακὴ παραγωγικὴ ἐργασία 283θ
βελτίωση τῆς ἀγορᾶς ἐργασίας 318η
ἐπιδείνωση τῆς κατάστασης στὴν ἀγορὰ ἐργασίας 318θ
ρευστότητα (κινητικότητα) τῆς ἀγορᾶς ἐργασίας 318κγ
ἐποχικὰ διαρθρωμένη διακύμανση θέσεων ἐργασίας 353γ
μείωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν προσφερομένων θέσεων ἐργασίας 353δ
προσφορὰ καὶ ζήτηση ἐργασίας 353ζ
ἐπίτευξη καλύτερης ἐξισορρόπησης μεταξὺ προσφορᾶς καὶ ζήτησης ἐργασίας 353η
ἀπότομη ἄνοδος στὸ κόστος ἐργασίας 395β
πτώση τῆς ἀγοραστικῆς δύναμης τῆς ἀμοιβῆς ἐργασίας 396β
μείωση ὡρῶν ἐργασίας 443β, 551ι
ἐπιβράδυνση τῆς ἀνόδου τῆς ἀμοιβῆς ἐργασίας 488ιβ
πτώση τῆς ἀγοραστικῆς δύναμης τῶν ἀμοιβῶν ἐργασίας 488ιδ
μεταβολὴ τῆς προσφορᾶς ἐργασίας ἀνάλογα μὲ τὴν ἐποχὴ 538α
δημόσια ἔργα 551β
ὅριο ἡλικίας εἰσόδου στὴν ἐργασία 551γ
πολιτικὴ ἐξανθρωπισμοῦ τῶν συνθηκῶν ἐργασίας 551δ
καταμερισμὸς ἐργασίας 551η
πραγματικὴ ἐτήσια διάρκεια ἐργασίας 551θ
βαθμιαία αὔξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργαζομένων μὲ μειωμένο ὡράριο 551ια
ρευστότητα στὴν ἀγορὰ ἐργασίας 551ιβ
κατακύρωση συμβάσεων γιὰ δημόσια ἔργα 551ιγ
παραγωγικότητα ἀνὰ ὥρα ἐργασίας 551ιδ
μείωση τῆς ἐτησίας διάρκειας ἐργασίας 551ιε
αὔξηση τοῦ κόστους ἐργασίας ἀνὰ παραγομένη μονάδα 557στ
Βλ. καὶ *ἀπασχόληση*

*ἐργάτης* 255
βελτίωση τῶν δομῶν ὑποδοχῆς ἀλλοδαπῶν ἐργατῶν 3, 521α
ἀποθάρρυνση προσλήψεως ἐργατῶν 190
μεθοριακὸς ἐργάτης 255
ἀναπροσαρμογὴ τῶν ἐνηλίκων ἐργατῶν 432α
κανονισμοὶ τῆς Κοινότητας γιὰ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση τῶν μεταναστῶν ἐργατῶν 451, 495ε

*ἔργο*
ἐγγειοβελτιωτικὰ ἔργα 57β
δαπάνη γιὰ ἔργα ὑποδομῆς 151ιβ, 290η
ὑποδομὴ γιὰ μέσα μεταφορᾶς καὶ ἔργα ἀναψυχῆς 290στ
δημιουργία ἔργων ὑποδομῆς 290ζ
κατακύρωση συμβάσεων δημοσίων ἔργων 367β
Βλ. καὶ *ἐργασία, σχέδιο*

*ἐργοδότης*
δημόσιοι καὶ ἰδιωτικοὶ ἐργοδότες 194
ἐργοδότες καὶ ἐργαζόμενοι 365β

*ἔρευνα* 202, 435
συμφωνία ἔρευνας καὶ ἀνάπτυξης 1ιβ, 435δ


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



δημόσια κέντρα ἔρευνας 69δ, 435στ
συμβόλαιο ἔρευνας 122θ
συγκυριακὴ /ἐπιχειρηματικὴ ἔρευνα 202
προώθηση ἔρευνας καὶ ἀνανέωσης 291β 435θ
πολιτικὴ ἐπιστημονικῆς καὶ τεχνικῆς ἔρευνας 390λβ, 435γ
ἔρευνα καὶ ἐκλαΐκευση τῶν γνώσεων στὴ γεωργία 435α
ἔρευνα τοῦ διαστήματος 435β
σύμβαση ἔρευνας 435ζ
ὀργανισμοὶ ἐρευνῶν 435η
ἑταιρεία ἔρευνας 435ι
ἑταιρεία (ὁμάδα) ἐρευνῶν 501η

*ἐρευνητὴς τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας (συγκυριαστὴς)* 110

*ἔσοδα* 434
δημόσιες δαπάνες καὶ ἔσοδα 151ιζ, 434γ
τρέχοντα ἔσοδα 434α
φορολογικὰ ἔσοδα 434β
ὑπερέσοδα 434δ

*ἑταιρεία* 93, 501
ὑπεραξία ἐνεργητικοῦ (κεφαλαιϊκὰ κέρδη) ἑταιρειῶν πού συγχωνεύονται 8δ
ἀσφαλιστικὲς ἑταιρεῖες 31β, 93
διανεμόμενα κέρδη ἑταιρειῶν 50β
ἑταιρεία ἐπενδύσεων 303μστ, 501γ
ἑταιρεία ἐπενδύσεων σὲ ἀκίνητα 303μζ, 501δ
θυγατρικὴ ἑταιρεία 501α
σύγχρονες βιομηχανικὲς κοινωνίες 501β
μητρικὴ ἑταιρεία 501ε
πολυεθνικὴ ἑταιρεία 501στ
ἑταιρεία ἐπενδύσεων χαρτοφυλακίου 501ζ
ἑταιρεία (ὁμάδα) ἐρευνῶν 501η
ἑταιρικὸ δίκαιο 501θ

*ἑταῖρος* 365
ἐμπορικοὶ ἑταῖροι 365α
οἱ κοινωνικοὶ ἑταῖροι, ἐργοδότες καὶ ἐργαζόμενοι 365β
χῶρες ἑταῖροι 370ζ
προσυμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβέρνησης καὶ τῶν κοινωνικῶν ἑταίρων 397

*εὐημερία* 53, 423
Κοινωνικὴ εὐημερία 53
τὸ παρὸν κλίμα εὐημερίας 423

*εὐθύνη* 470
εὐθύνη ποιότητας προϊόντος

*εὑρεσιτεχνία*
θέσπιση εὐρωπαϊκοῦ διπλώματος εὑρεσιτεχνίας 60α
δίκαιο τῶν διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων 60β, 320β
νομοθεσία διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων 178α
Εὐρωπαϊκὸ Γραφεῖο Εὑρεσιτεχνιῶν 352α
ἐθνικὰ γραφεῖα εὑρεσιτεχνιῶν 352β

*εὐρωέκδοση* 220
ἀγορὲς εὐρωνομισμάτων καὶ εὐρωομολογιῶν

*εὐρωνόμισμα* 219
ἀγορὲς εὐρωνομισμάτων καὶ εὐρωομολογιῶν 219α
ἀνεξέλεγκτη αὔξηση τῆς ἀγορᾶς εὐρωνομισμάτων 219β
ἀνεξέλεγκτη ἀνάπτυξη τῆς ἀγορᾶς τῶν εὐρωνομισμάτων 231η
ἀγορὲς εὐρωνομισμάτων καὶ εὐρωομολογιῶν (εὐρωομολόγων;) 318ια
ἀνεξέλεγκτη αὔξηση τῆς ἀγορᾶς εὐρωνομισμάτων 318ιβ

*εὐρωομολογία*
ἀγορὲς εὐρωνομισμάτων καὶ εὐρωομο-

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




λογιῶν 219α, 220
ἀγορὲς εὐρωνομισμάτων καὶ εὐρωομολογιῶν (εὐρωομολόγων;) 318ια

*εὐρωομόλογο* βλ. *εὐρωομολογία*

*εὐρωχρεόγραφο* 221
ἔκδοση εὐρωχρεογράφων

*ἐφοπλισμὸς* 28
ἐφοπλιστικὴ ἐπιχείρηση

**Ζ**

*ζημία*
ἐτήσιοι λογαριασμοὶ (ἰσολογισμὸς + λογαριασμὸς ἀποτελεσμάτων χρήσεως (κερδῶν καὶ ζημιῶν) 100α
λογαριασμὸς κερδῶν καὶ ζημιῶν 100στ

*ζήτηση* 146
συνιστῶσες τῆς ζήτησης 97, 146ιγ
σταθεροποίηση τῆς ἐξωτερικῆς ζήτησης σὲ ὑψηλὸ ἐπίπεδο 114
ζήτηση καταναλωσίμων ἀγαθῶν 146α
ζήτηση πιστώσεων 146β
ζήτηση Ἐξωτερικοῦ 147γ
δομικὲς τροποποιήσεις τῆς ζήτησης ἐξωτερικῶν ἀγορῶν 146δ
ταχεία ἄνοδος τῆς τελικῆς ζήτησης 146ε
ἀναθέρμανση τῆς συνολικῆς ζήτησης 146στ, 457δ
ζήτηση εἰσαγωγῶν 146ζ
διαρθρωτικὲς μεταβολὲς τῆς ἐγχώριας ζήτησης 146η
διάφοροι συντελεστὲς στήριξης τῆς ἐγχώριας ζήτησης 146θ
ζήτηση τῶν νοικοκυριῶν 146ι
νομισματικὴ ζήτηση 146ια
ἄνοδος τῆς ὀνομαστικῆς ζήτησης 146ιβ
μείωση τῆς ζήτησης 146ιδ
πληθωριστικὲς συνέπειες τῆς ζήτησης 146ιε
ὑπερβολικὴ ζήτηση 146ιστ
διαχείριση τῆς ζήτησης 146ιζ, 260β
τομεακὲς ἀνισορροπίες μεταξὺ προσφορᾶς καὶ ζήτησης 146ιη, 156ε
προοπτικὲς ζήτησης 146ιθ, 377β
συνολικὴ ρύθμιση τῆς ζήτησης 146κ, 454α
ἀναμονὴ ὁρίου ζήτησης ἀπὸ τὸ ἐξωτερικό 383α
πολιτικὴ ρύθμισης τῆς ζήτησης 454β
μέτρια ἀνάκαμψη τῆς ἐγχώριας ζήτησης 466β
ἀναπροσαρμογὴ εἰσοδήματος καὶ ζήτησης 483ιθ

*ζωὴ* 563
ἄνοδος τοῦ κόστους ζωῆς 128ιβ
διάρκεια ἐνεργοῦ βίου 563α
ἐπαγγελματικὴ ζωή 563β
συνθῆκες διαβίωσης καὶ ἐργασίας 563γ
ἄνοδος τοῦ κόστους ζωῆς 563δ
ἄνοδος τοῦ βιωτικοῦ ἐπιπέδου 563ε
ἄνοδος τοῦ ἐπιπέδου διαβίωσης 563στ

*ζώνη* 567
βιομηχανικὲς ζῶνες
Βλ. καὶ *λωρίδα*

**Η**

*ἡλικία* 14
ὅριο ἡλικίας γιὰ ἐργασία 14α
αὔξηση/μείωση τῆς κατὰ νόμο ἡλικίας συνταξιοδότησης 14β
πυραμίδα ἡλικιῶν 14γ
ὅριο ἡλικίας εἰσόδου στὴν ἐργασία 551γ

*ἡμερομίσθιο*
διαφορισμοὶ κατὰ περιφέρεια ἡμερομισθίων καὶ μισθῶν 166γ
προσαρμογὴ τοῦ παρόντος συστήματος τιμαριθμοποίησης τῶν ἡμερομισθίων 280
ἀκαθάριστο σύνολο μισθῶν καὶ ἡμερομισθίων 321η


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



πολιτική μισθῶν (καὶ ἡμερομισθίων) 390λστ
εἰσόδημα ἀπὸ μισθοὺς καὶ ἡμερομίσθια 483ιδ
νόμιμο ἐλάχιστο ἡμερομίσθιο 488δ
περιφερειακὴ διαφοροποίηση ἡμερομισθίων καὶ μισθῶν 488ζ
συμβατικὰ ἡμερομίσθια καὶ μισθοὶ 489

Θ

*θέση* 393
ἀνταγωνιστικὴ θέση τῶν ἐπιχειρήσεων 393α
συναλλαγματικὴ θέση τῶν τραπεζῶν 393β
κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης 393γ
Βλ. καὶ *ἐργασία*

*θεσμός, ἵδρυμα* 294, 215
ἐξειδικευμένα πιστωτικὰ ἱδρύματα 294α
χρηματοδοτικὰ ἱδρύματα 294β
Βλ. καὶ *ἵδρυμα*

*θυσία* 487
δίκαιη κατανομὴ τῶν θυσιῶν

Ι

*ἵδρυμα* 215
πιστωτικὸ ἵδρυμα 215α
ἐλευθερία ἐγκατάστασης 215β
τὰ ἴδια (τὰ δικά του) κεφάλαια ἑνὸς πιστωτικοῦ ἱδρύματος 215γ
δομὴ καὶ καταστατικὸ τοῦ πιστωτικοῦ ἱδρύματος 215δ, 248θ
δικαίωμα ἐγκατάστασης 215ε
Βλ. καὶ *θεσμὸς*

*ἱκανότητα, παραγωγικὸ δυναμικὸ* 65
ἀνταγωνιστικὴ ἱκανότητα τῶν ἐπιχειρήσεων 65α
ἱκανότητα γιὰ καινοτομίες 65β
διαθέσιμο παραγωγικὸ δυναμικὸ 65γ
ἱκανότητα ἀποθήκευσης 65δ
πλεονάζον παραγωγικὸ δυναμικὸ 65ε
διαθέσιμα περιθώρια (παραγωγικοῦ) δυναμικοῦ 65στ
χρησιμοποίηση τοῦ παραγωγικοῦ δυναμικοῦ 65ζ
βαθμὸς χρήσης τοῦ παραγωγικοῦ δυναμικοῦ 65η
Βλ. καὶ *δυναμικό, δυνατότητες*

*ἴνα* 239
βιομηχανία (τεχνητῶν) ἰνῶν

*ἱνστιτοῦτο*
ἱνστιτοῦτο ἐλέγχου καταναλωτικῶν προϊόντων 411δ

*ἰσοζύγιο* 45
βασικὸ ἰσοζύγιο 45α
ἰσοζύγιο κεφαλαίων 45β
ἐμπορικὸ ἰσοζύγιο 45γ
ἐμπορικὸ ἰσοζύγιο τῆς Κοινότητας 45δ
ἐπιδείνωση τοῦ ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου 45ε
ἰσορροπία τοῦ ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου 45στ, 209α
πλεόνασμα τοῦ ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου 45ζ
συσσώρευση διαθεσίμων σὲ δολλάρια στὶς ξένες κεντρικὲς τράπεζες 45η
ἰσοζύγιο ἀδήλων πόρων 45θ
ἰσοζύγιο τρεχουσῶν συναλλαγῶν 45ι, 502θ
χρηματοδότηση τῶν ἐλλειμμάτων τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ια, 141α
ἀπορρόφηση τῶν ἐλλειμμάτων τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιβ, 141β, 469β
ἔλλειμμα τοῦ ἰσοζυγίου τρεχουσῶν συναλλαγῶν 45ιγ
ἐλλειμματικὸ ἰσοζύγιο πληρωμῶν 45ιδ
(γενικὸ) ἰσοζύγιο πληρωμῶν 45ιε
διόρθωση τῶν ἀνισορροπιῶν τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιστ
ἀντιμετώπιση τῆς ἀνισορροπίας τοῦ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιζ
ἀνισότητες στὴν κατάσταση τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιη, 166α
πλεονάσματα τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιθ
ἰσοζύγιο τῶν ὑπηρεσιῶν 45κ
ἰσοζύγιο μεταβιβάσεων 45κα, 545θ
ὑπόλοιπο τρέχοντος λογαριασμοῦ (ἐθνικοῦ), (ὑπόλοιπο ἰσοζυγίου τρεχουσῶν συναλλαγῶν) 100γ
βελτίωση στοὺς (ἐξωτερικούς) λογαριασμοὺς τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 100ε
ἔλλειμμα ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου 141στ
ἀπορρόφηση τῶν ἀνισορροπιῶν τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 156α
ἀνισορροπίες στὸ συνολικὸ ἰσοζύγιο πληρωμῶν 156στ
διαρκὴς ἀνάκαμψη τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 442α
πλεόνασμα στὸν λογαριασμό, πλεόνασμα στὸ ἐμπορικὸ ἰσοζύγιο 502γ
βελτίωση τοῦ ἰσοζυγίου τοῦ ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου 502ε
ἀρνητικὸ ὑπόλοιπο τοῦ ἰσοζυγίου τρεχουσῶν συναλλαγῶν 502ζ
ἰσοζύγιο τρεχουσῶν μεταβιβάσεων μὲ τὴν ἀλλοδαπὴ 502ι
γενικὸ ἰσοζύγιο μεταβιβάσεων καὶ κινήσεως κεφαλαίων 502ια, 545ια

*ἰσολογισμὸς* 54
ἐτήσιος ἰσολογισμὸς 54α
κονδύλια ἰσολογισμοῦ 54β
στοιχεῖα ἰσολογισμοῦ 54β
πάγια στοιχεῖα (ἰσολογισμοῦ) 270

*ἰσορροπία* 209, 209δ
ἰσορροπία ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου 209α
ἰσορροπία προϋπολογισμοῦ 209β
ἰσορροπία τῶν συναλλαγῶν 209γ
μακροοικονομικὴ ἰσορροπία 209δ
σταθερότητα 209δ
ἐσωτερικὴ ἰσορροπία 209ε

*ἰσοτιμία* 363
προσδιορισμὸς συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν 71ε, 363α
ἀνάσχεση τῆς χειροτέρευσης τῶν συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν 71ζ
τρέχουσες συναλλαγματικὲς ἰσοτιμίες 71θ
σταθμισμένες ἰσοτιμίες τῶν Κοινοτικῶν νομισμάτων σὲ σχέση μὲ τὸ ἐμπόριο 71ι
ὅρια διακύμανσης τῶν συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν 71ια
δημιουργία φαύλου κύκλου συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν καὶ τιμῶν 71ιβ
ἀνέκκλητος καθορισμὸς τῶν συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν 243α, 363γ
ἀπὸ κοινοῦ κυμαινόμενες ἰσοτιμίες νομισμάτων 337ε
μετατροπὴ στὴ νομισματικὴ ἰσοτιμία 363β
πλειοδοσία μεταξὺ συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν καὶ τιμῶν 406κθ

## Κ

*καθεστὼς* 448
καθεστὼς ἀσφάλισης κατὰ τῆς ἀνεργίας 448α
συστήματα συνταξιοδότησης 448β
καθεστὼς κοινωνικῆς ἀσφάλισης 448γ
καθεστὼς ἐπιδοτήσεων 448δ

*καθορισμὸς* 243
ἀνέκκλητος καθορισμὸς τῶν συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν 243α
καθορισμὸς τῶν συνολικῶν οἰκονομικῶν κατευθύνσεων 243β
καθορισμὸς μισθῶν 243γ

*καθυστέρηση* 477
καθυστέρηση τῶν λιγότερο εὐνοημένων περιοχῶν

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*καθυστερούμενα* 29
ἐπιτάχυνση τῆς εἴσπραξης τῶν καθυστερουμένων ὀφειλῶν

*καινοτομία* 291
ἱκανότητα γιὰ καινοτομίες 65β
δυνατότητες καινοτομιῶν 291α
προώθηση ἔρευνας καὶ ἀνανέωσης 291β
ρυθμὸς ἀνανέωσης 291γ

*κάλυψη* 129
κάλυψη τῶν χρηματοδοτικῶν ἀναγκῶν 129α
ἀνάγκη προθεσμιακῆς κάλυψης μεταξὺ τῶν νομισμάτων τῶν χωρῶν - μελῶν 129β
βαθμὸς κάλυψης 129γ, 144β

*καμπὴ* 286
σκλήρυνση τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς

*κανόνας* 450
ὁ κανόνας τοῦ ἐνιαίου προϋπολογισμοῦ 450
Κοινοτικοὶ κανόνες γιὰ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση τῶν μεταναστῶν ἐργατῶν 495ε, 552α

*κανονισμὸς* 451
κανονισμοὶ τῆς Κοινότητας γιὰ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση τῶν μεταναστῶν ἐργατῶν

*καταθέσεις* 152
καταθέσεις ταμιευτηρίου 152α
διατραπεζικὲς καταθέσεις 152β
ἔντοκες καταθέσεις 152γ
διατήρηση ἄτοκης χρηματικῆς κατάθεσης στὴν Bundesbank 152δ
προθεσμιακὲς καταθέσεις 152ε
καταθέσεις ὄψεως 152στ
ἐπιτόκια δανεισμοῦ καὶ καταθέσεων 152ζ, 403στ, 531λ
ἀποταμιευτικὲς καταθέσεις 208ιδ
αὔξηση τῶν ποσοστῶν ὑποχρεωτικῶν καταθέσεων 531λγ

*καταμερισμὸς*
πολιτικὴ καταμερισμοῦ εἰσοδήματος 483κβ
Βλ. καὶ *κατανομὴ*

*κατανάλωση, δαπάνη* 116
τρέχουσες δημόσιες δαπάνες 116α
ἐνδιάμεση κατανάλωση 116β
ἰδιωτικὴ κατανάλωση (καταναλωτικὴ δαπάνη) 116γ
ἡ συμμετοχὴ (τὸ ποσοστὸ) τῆς ἰδιωτικῆς καταναλωτικῆς δαπάνης στὸ ἀκαθάριστο ἐθνικὸ προϊὸν 116δ
ἄνοδος τοῦ ἀποπληθωριστῆ (δείκτη τιμῶν) τῆς καταναλωτικῆς δαπάνης 116ε
πραγματικὴ κατὰ κεφαλὴ κατανάλωση 116στ
καταναλώσιμα ἀγαθὰ 116ζ
βασικὰ καταναλώσιμα ἀγαθὰ 116η
ζήτηση καταναλωσίμων ἀγαθῶν 116θ
καταναλωτικὴ ζήτηση 116θ
παροχὴ καταναλωτικῶν πιστώσεων 116ι
ἐξωτερικὸς δανεισμὸς γιὰ τὴ χρηματοδότηση τῶν καταναλωτικῶν δαπανῶν 116ια
τιμὲς καταναλωτῆ 116ιβ
ρυθμὸς αὔξησης τῶν τιμῶν καταναλωτῆ 116ιγ
Βλ. καὶ *δαπάνη, ἔξοδα*

*καταναλωτὴς* 115
Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπὴ Καταναλωτῶν 89α
τελικὸς καταναλωτὴς 115
τιμὲς καταναλωτῆ 406α
δείκτης τιμῶν καταναλωτῶν 406β

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ρυθμὸς ἀνόδου τῶν τιμῶν καταναλωτῆ 406γ
ρυθμὸς αὔξησης τῶν τιμῶν καταναλωτῆ 116ιγ, 531β

*κατανομή, καταμερισμὸς* 174, 373, 465
κατανομὴ ἐργασίας
ταμεῖο οἰκονομικῆς ἐξισορρόπησης 373
γεωγραφικὴ κατανομὴ 465α
βελτίωση τῆς κατανομῆς τῶν ἐπενδύσεων 465β
κατανομὴ τῶν ἀγορῶν 465γ
κατανομὴ τοῦ ἀκαθαρίστου ἐγχωρίου προϊόντος 465δ
ἀπρόσφορη κατανομὴ τῶν παραγωγικῶν πόρων 465ε
κατανομὴ τῶν εἰσοδημάτων καὶ τῶν περιουσιῶν 465στ
δίκαιη κατανομὴ τῶν θυσιῶν 487
Βλ. καὶ *διανομὴ*

*κατασκευὴ* 118
ἀεροναυπηγικὴ κατασκευὴ 118α
(βιομηχανία) κατασκευὴ αὐτοκινήτων 118β
ἠλεκτρικὲς κατασκευὲς 118γ
κατασκευὴ κατοικιῶν 118δ
ναυπηγικὴ κατασκευὴ 118ε
τομέας τῶν οἰκοδομικῶν κατασκευῶν 118στ
ἐπενδύσεις στὸν τομέα τῶν κατασκευῶν 303δ

*κατάσταση* 500
οἰκονομικὴ κατάσταση 500α
δυσχέρειες τῆς βραχυχρόνιας συγκυριακῆς οἰκονομικῆς κατάστασης 500β
δημογραφικὴ κατάσταση 500γ
θετικὴ καὶ ἀρνητικὴ οἰκονομικὴ κατάσταση 500δ
βελτίωση τῆς κατάστασης ἀπασχόλησης 500ε
οἰκονομικὴ κατάσταση τῶν ἐπιχειρήσεων 500στ
κατάσταση πλήρους ἀπασχόλησης 500ζ
κοινωνικὲς συνθῆκες 500η
οἱ ἐξ ἀρχῆς διαφορὲς στὶς διαρθρωτικὲς καταστάσεις 500θ
*κατάταξη* βλ. *ταξινόμηση*

*κατηγορία* 68
κοινωνικὲς καὶ ἐπαγγελματικὲς κατηγορίες 68α
οἱ ὀλιγότερο εὐνοημένες κοινωνικὲς ὁμάδες 68β

*κατοικία* 263
κατασκευὴ κατοικιῶν 118δ, 314δ
(φυσικὴ) κατοικία 263α
ἐκσυγχρονισμὸς τῶν συνθηκῶν κατοικίας στὸν ἀγροτικὸ χῶρο 263β
ἕτοιμες κατοικίες 314β
ἀγορὰ κατοικιῶν 314ζ, 318ιστ
ἔλλειψη κατοικιῶν 314η
διαθέσιμες κατοικίες 314θ, 517α
ἀνεπάρκεια κατοικιῶν 372α
ὑπερθέρμανση στὴν κατασκευὴ κατοικιῶν 524α

*κεκτημένο* 6
ἀνάσχεση τῆς διαδικασίας διαλύσεως τοῦ κοινοτικοῦ κεκτημένου

*κέντρο* 69
Εὐρωπαϊκὸ κέντρο γιὰ τὴν ἀξιοποίηση προηγμένης τεχνολογίας 69α, 533β
κέντρο βιομηχανικῶν διασυνδέσεων 69β
κέντρα μὲ ἐκτεταμένες διακλαδώσεις 69γ
δημόσια κέντρα ἔρευνας 69δ, 435στ
ἀστικὰ κέντρα 69ε
κέντρο ἐκλαΐκευσης τῆς τεχνικῆς μάθησης 69στ
κέντρα ψυχαγωγίας 293α
βιομηχανικὰ κέντρα 389β
Βλ. καὶ *μητρόπολη*

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*κέρδος* 50, 257, 415
κυκλικὴ βελτίωση τῶν περιθωρίων κέρδους 20, 319γ
ἑνοποιημένα κέρδη (ἑνὸς ὁμίλου ἐπιχειρήσεων) 50α
διανεμόμενα κέρδη ἑταιρειῶν 50β
μὴ διανεμόμενα κέρδη 50γ
φορολογήσιμα κέρδη 50δ
ἐτήσιοι λογαριασμοὶ / ἰσολογισμὸς + λογαριασμὸς ἀποτελεσμάτων χρήσεως (κερδῶν καὶ ζημιῶν) 100α
λογαριασμὸς κερδῶν καὶ ζημιῶν 100στ
συγκυριακὸ κέρδος 109ιε, 415
πληθωριστικὸ κέρδος 257α
ἄνοδος τῶν μέσων ἀκαθαρίστων ὡριαίων ἀποδοχῶν 257β
βελτιώσεις στὴν παραγωγικότητα τῶν ἐπιχειρήσεων 257γ
συμμετοχὴ στὰ κέρδη τῶν ἐπιχειρήσεων 205κβ
περιθώριο κέρδους 319β
«πάγωμα» περιθωρίων κέρδους 319δ
συμμετοχὴ στὰ κέρδη 366β
κέρδη παραγωγικότητας τῶν ἐπιχειρήσεων 410δ
αὔξηση τῶν κερδῶν τῆς παραγωγικότητας 410ε

*Κεφαλαιαγορὰ* 66ιβ
σημαντικὲς ἀναλήψεις ἀπὸ τὴν κεφαλαιαγορὰ 66ιγ
χορήγηση δανείων ἀπὸ τὶς διεθνεῖς κεφαλαιαγορὲς 318ιε

*κεφάλαιο* 66, 248
ἰσοζύγιο κεφαλαίων 45β
ἀκαθάριστος σχηματισμὸς παγίου κεφαλαίου (ἀκαθάριστες ἐπενδύσεις) 66α
προσφορὰ ἐπιχειρηματικοῦ κεφαλαίου 66β
ἀνεπιθύμητη εἰσροὴ κεφαλαίου 66γ
περιορισμὸς τῆς μεγάλης εἰσροῆς κεφαλαίου 66δ
κεφαλαιϊκὲς ἐπιβαρύνσεις 66ε
δαπάνες κεφαλαίου 66στ, 247α
κερδοσκοπικὴ εἰσροὴ κεφαλαίων 66ζ
σημαντικὲς ἐξαγωγὲς κεφαλαίων 66η
ροὴ κεφαλαίων 66θ
φυγὴ κεφαλαίων 66ι
ἔξοδος κεφαλαίων 66ι
αὔξηση ἐπενδυμένων κεφαλαίων 66ια
αὔξηση ἔντασης κεφαλαίου 66ια
κεφαλαιαγορὰ 66ιβ
σημαντικὲς ἀναλήψεις ἀπὸ τὴν κεφαλαιαγορὰ 66ιγ
κινήσεις κεφαλαίων 66ιδ, 341ια
ἐπιβολὴ περιορισμῶν στὴν κίνηση κεφαλαίων 66ιε
πρόκληση κερδοσκοπικῶν κινήσεων κεφαλαίων 66ιστ
ἀνακύκλωση κεφαλαίων 66ιζ, 439α
εἰσοδήματα κεφαλαίων 66ιη, 483α
μεγάλη ἐκροὴ κεφαλαίων 66ιθ
μεταβιβάσεις κεφαλαίου 66κ, 545α
γενικὸ ἰσοζύγιο μεταβιβάσεων καὶ κινήσεως κεφαλαίων 66κα, 502ια, 545ια
τὰ ἴδια (τὰ δικά του) κεφάλαια πιστωτικοῦ ἱδρύματος 215γ, 248θ
κοινὸ κεφάλαιο ἐπενδύσεων 248α
χρηματικὰ κεφάλαια ἐπενδυμένα στὴν ἀγορὰ σὲ μεταβιβάσιμους τίτλους 248β
Εὐρωπαϊκὸ Ταμεῖο Νομισματικῆς Συνεργασίας 248γ
Εὐρωπαϊκὸ Ταμεῖο Περιφερειακῆς Ἀνάπτυξης 248δ
διεθνὴς ροὴ κεφαλαίων 248ε
ταμεῖα συντάξεων 248στ
ταμεῖα συντάξεων ἐπιχειρήσεων 248ζ
ταμεῖο οἰκονομικῆς σταθεροποίησης 248η
σχηματισμὸς ἀκαθαρίστου παγίου

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



κεφαλαίου 249β
επένδυση κεφαλαίων 303β
προσφορὰ ἐπισφαλῶν κεφαλαίων 353α
σημαντικὴ ἀφαίμαξη ἀπὸ τὴν ἀγορὰ κεφαλαίου 391
κέρδη μετοχικοῦ κεφαλαίου (εἰσοδήματα συμμετοχῆς) 483ια
εἰσοδήματα ἀπὸ μισθούς, κεφάλαιο καὶ ἐλευθέρια ἐπαγγέλματα 483ιστ
ἐγγραφὲς στὴν ἔκδοση μετοχικοῦ κεφαλαίου ἀπὸ τὸν ἰδιωτικὸ τομέα 494ιβ, 506

*κίνδυνος*
ἐπενδύσεις ποὺ ἐνέχουν ἐπιχειρηματικὸ κίνδυνο 483ιη

*κίνηση* 341
μεταναστευτικὲς κινήσεις 269
ἐπιβολὴ περιορισμῶν στὴν κίνηση κεφαλαίων 66ιε
πρόκληση κερδοσκοπικῶν κινήσεων κεφαλαίων 66ιστ
γενικὸ ἰσοζύγιο μεταβιβάσεων καὶ κινήσεως κεφαλαίων 66κα
αἰσθητὴ ἐπιβράδυνση τῆς ἀνοδικῆς κίνησης τοῦ κόστους 128ιστ
κίνηση κεφαλαίων 341α
αὐξανόμενος συγχρονισμὸς κυκλικῶν κινήσεων 341β
εἰσροὴ μεταναστῶν 341γ
σπειροειδὴς κίνηση τιμῶν - μισθῶν 341δ, 406κστ, 488ιγ

*κινητικότητα* 334
κινητικότητα ἐργατικοῦ δυναμικοῦ 334α
γεωγραφικὴ κινητικότητα ἐργαζομένων 334β, 552γ
ἐπαγγελματικὴ κινητικότητα ἐργαζομένων 334γ
ἐπίδομα κινητικότητας 334δ
ἐπιδότηση γιὰ τὴν ἐνίσχυση τῆς κινητικότητας 405γ

*κινητοποίηση*
στρατηγικὴ κινητοποίησης τῶν παραγωγικῶν πόρων 472δ

*κίνητρο* 278
κίνητρα πρὸς ἐκκίνηση 148
προώθηση ἐπενδυτικῶν σχεδίων ποὺ μποροῦν νὰ χρησιμεύσουν ὡς ὑπόδειγμα ἢ κίνητρο 149
ἐνθάρρυνση τῆς ἀποταμίευσης 278α
συνεπὲς σύστημα χρηματοδοτικῶν κινήτρων 278β
ἀξιοποίηση τῶν ἐπενδυτικῶν κινήτρων 278γ
συνεπὲς σύστημα οἰκονομικῶν κινήτρων 529β

*κλάδος* 59
βιομηχανικοὶ κλάδοι μὲ αἴσιες προοπτικὲς 52γ
βιομηχανικοὶ κλάδοι 52δ
ἀναπτυσσόμενοι κλάδοι δραστηριότητας 59α
παραδοσιακοὶ κλάδοι δραστηριότητας 59β
σύστημα ἐπιλεγμένης διανομῆς στὸν... βιομηχανικὸ κλάδο 171ζ

*κληρωτοί* 332

*κλίμα* 84
τὸ ἐπιχειρηματικὸ κλίμα στὴ βιομηχανία χειροτέρευσε 84α
συγκυριακὸ κλίμα 84β
ἀνάσχεση τῆς χειροτέρευσης τοῦ συγκυριακοῦ κλίματος 84γ
οἰκονομικὸ κλίμα 84δ
κλίμα ἀβεβαιότητας καὶ ἔντασης 83ε
πληθωριστικὸ κλίμα 84στ
βελτίωση τοῦ κοινωνικοῦ κλίματος 84ζ

*κλίμακα* 182
κινητὴ κλίμακα μισθῶν 182

© Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




ἐλαστικὴ κλίμακα μισθῶν 488η

*Κοινὴ Ἀγορὰ*
ἐνεργοποίηση τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς 318στ

*κοινοπραξία* 117
κοινοπραξία τραπεζῶν

*Κοινότητα*
ἐμπορικὸ ἰσοζύγιο τῆς Κοινότητας 45δ
προϋπολογισμὸς τῆς Κοινότητας 61γ
Μόνιμη Ἐπιτροπὴ γιὰ τὴν Ἀπασχόληση στὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα 89ε
κανόνες ἀνταγωνισμοῦ στὴν ἰδρυτικὴ συμφωνία τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητας 104στ
δημιουργία μηχανισμοῦ γιὰ τὴν ἔκδοση δανείων ἀπὸ τὴν Κοινότητα 195α
Κοινοτικὸς δανεισμὸς γιὰ διαρθρωτικὲς ἐπενδύσεις 195γ
διατήρηση τοῦ χαρακτήρα ἐνιαίας καὶ ἐλεύθερης ἀγορᾶς τῆς Κοινότητας 318κδ
συνολικὴ μετανάστευση ἐντὸς καὶ ἀπὸ τὴν Κοινότητα 331δ
διαρθρωτικὴ πολιτικὴ τῆς Κοινότητας 390λθ
ἐτήσια ἔκθεση γιὰ τὴν οἰκουμενικὴ κατάσταση τῆς Κοινότητας 430
κανονισμοὶ τῆς Κοινότητας γιὰ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση τῶν μεταναστῶν ἐργατῶν 451
συγκυριακὴ στρατηγικὴ τῆς Κοινότητας 520

*κοινωνία*
σύγχρονες βιομηχανικὲς κοινωνίες 501β

*κόστος* 128
κόστος ἀπόκτησης ἢ κόστος παραγωγῆς 7, 128α
συμπίεση τοῦ κόστους τῶν ἐπιχειρήσεων 128β
ἀκαθάριστο ἐγχώριο προϊὸν σὲ τιμὲς συντελεστῶν παραγωγῆς 128γ
κόστος χρηματοδότησης 128δ
κόστος (παραγωγῆς) ἀνὰ μονάδα προϊόντος 128ε
συνεχὴς συμπίεση τοῦ κόστους παραγωγῆς 128στ, 409ιγ
πραγματικὸ κόστος 128ζ
κόστος ἀναχρηματοδότησης 128η, 447β
ἐλάφρυνση τοῦ μισθολογικοῦ (κόστους τῶν μισθῶν) 128θ
αὔξηση κόστους ἐργασίας ἀνὰ μονάδα προϊόντος 128ι
κόστος ἐργασίας 128ια
ἄνοδος τοῦ κόστους ζωῆς 128ιβ, 563δ
ἐξέλιξη τοῦ κόστους 128ιγ, 224γ
ἄνοδος τοῦ κόστους 128ιδ, 264α
ταχεία ἄνοδος τοῦ κόστους 128ιε
αἰσθητὴ ἐπιβράδυνση τῆς ἀνοδικῆς κίνησης τοῦ κόστους 128ιστ
ἔντονος ἐκτροχιασμὸς τῶν τιμῶν καὶ τοῦ κόστους 154α
ἐπίδομα κόστους ζωῆς 279
πληθωρισμὸς ἀπὸ τὸ κόστος 285γ
ἀπότομη ἄνοδος τοῦ κόστους 395α
ἀπότομη ἄνοδος στὸ κόστος ἐργασίας 395β
τιμὴ κόστους 406ιστ
ἀνησυχητικὴ ἐξέλιξη τοῦ κόστους καὶ τῶν τιμῶν 406κ
κλωστοϋφαντουργικὰ προϊόντα χαμηλοῦ κόστους 411ιστ
μείωση ὀνομαστικοῦ κόστους ἐργασίας ἀνὰ παραγομένη μονάδα 557ε
αὔξηση τοῦ κόστους ἐργασίας ἀνὰ παραγομένη μονάδα 557στ

*κράτος*
καθαρὸ δανειακὸ βάρος τοῦ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



κράτους 199
Βλ. καὶ *ἔθνος*

*κρίση* 134
οἱ ἐπιπτώσεις τῆς ἐνεργειακῆς κρίσης 134α
(διεθνὴς) νομισματικὴ κρίση 134β
κρίση τοῦ πετρελαίου 134γ
κρίση τοῦ χάλυβα 134δ
μετατροπὴ τῶν τομέων ποὺ βρίσκονται σὲ κρίση 494γ

*κυβέρνηση*
προσυμφωνία μεταξὺ τῆς κυβέρνησης καὶ τῶν κοινωνικῶν ἑταίρων 397

*κύκλος* 133, 136
κατώτατο σημεῖο οἰκονομικοῦ κύκλου 133α
κατώτατο σημεῖο ἐπιχειρηματικοῦ κύκλου 133β
συγκυριακὸς οἰκονομικὸς κύκλος 136
φάσεις τοῦ ἐπιχειρηματικοῦ κύκλου 379

*κυκλοφορία* 79
κυκλοφορία αὐτοκινήτων 79α
νομισματικὴ κυκλοφορία 79β

*κύκλωμα* 78
ἐμπορικὰ κυκλώματα 78α
ἐκλογίκευση τῶν κυκλωμάτων διανομῆς 78β
βελτίωση τοῦ χρηματοοικονομικοῦ κυκλώματος 78γ
χρηματοδοτικὰ κυκλώματα 241η

*κώδικας* 86, 348β
διεθνὴς κώδικας προτύπων

*κὼκ*
ἐνίσχυση γιὰ τὸν ἄνθρακα κὼκ 73

## Λ

*λειτουργία*
δαπάνη λειτουργίας 151ια

*λεκανοπέδιο, περιοχὴ* 49
ἀποδοτικότερες ἀνθρακοφόρες περιοχὲς

*λιτότητα* 32
δημοσιονομικὴ καὶ νομισματικὴ πολιτικὴ λιτότητας 32
πολιτικὴ δημοσιονομικῆς λιτότητας 390ε
Βλ. καὶ *αὐστηρότητα*

*λογαριασμὸς* 100
ἐθνικοὶ λογαριασμοὶ 99
ἐτήσιοι λογαριασμοὶ / ἰσολογισμὸς + λογαριασμὸς ἀποτελεσμάτων χρήσεως (κερδῶν καὶ ζημιῶν) 100α
(ἐτήσιοι) ἑνοποιημένοι λογαριασμοὶ τοῦ ὁμίλου (ἑταιρειῶν) 100β
ὑπόλοιπο τρέχοντος λογαριασμοῦ (ἐθνικοῦ) (ὑπόλοιπο ἰσοζυγίου τρεχουσῶν συναλλαγῶν) 100γ, 502β
Εὐρωπαϊκὸ Σύστημα Συναρμοσμένων Ἐθνικῶν Λογαριασμῶν (ESA)100δ
βελτίωση στοὺς (ἐξωτερικοὺς) λογαριασμοὺς τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 100ε
λογαριασμὸς κερδῶν καὶ ζημιῶν 100στ
πλεόνασμα στὸν λογαριασμό, πλεόνασμα στὸ ἐμπορικὸ ἰσοζύγιο 502γ

*λογιστικὴ* 99
ἐθνικοὶ λογαριασμοὶ

*λωρίδα, ζώνη* 46
πλατιὰ ἐλάσματα θερμῆς ἐξέλασης

## Μ

*μάζα* (νομισματικὴ μάζα) 321
ρύθμιση τοῦ νομισματικοῦ ὄγκου 321α
ὄγκος χρήματος 321β
ἐγχώριος ὄγκος χρήματος 321γ
ὄγκος χρήματος κεντρικῆς τράπεζας 321δ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



αὔξηση τοῦ συνόλου τῶν πιστώσεων καὶ τοῦ ὄγκου χρήματος 321ε
αὐστηρὸς περιορισμὸς τῆς αὔξησης τοῦ ὄγκου χρήματος 321στ
ρυθμὸς αὔξησης τοῦ ὄγκου χρήματος 321ζ
ἀκαθάριστο σύνολο μισθῶν καὶ ἡμερομισθίων 321η

*μάθηση*
κέντρο ἐκλαΐκευσης τῆς τεχνικῆς μάθησης 69στ

*μαθητεία* 26
δημιουργία θέσεων μαθητευομένων

*μαθητευόμενος*
δημιουργία θέσεων μαθητευομένων 26

*μάρκετινγκ*
μέθοδοι μάρκετινγκ (ἀγοραλογίας) 328β

*μέγεθος* 16
ἐξέλιξη τῶν κυριωτέρων μεγεθῶν τοῦ προϋπολογισμοῦ 16α
μακροοικονομικὰ μεγέθη 16β
αὐστηρὸς ἔλεγχος τῶν νομισματικῶν μεγεθῶν 16γ
ἐπιχειρήσεις ὀρθολογικοῦ μεγέθους 205δ
μεταβολὴ μεγέθους ἐπιχειρήσεων 205ιθ

*μεθόδευση* βλ. *ἐκλογίκευση*

*μέθοδος* 250, 328
δημοσιονομικὲς μέθοδοι παρέμβασης 240γ
μέθοδοι προσδοκωμένης ἐξόφλησης καὶ μετατροπῆς 250
μέθοδοι καταρτίσεως προϋπολογισμοῦ 328α
μέθοδοι μάρτετινγκ (ἀγοραλογίας) 328β
μέθοδοι ἐκπόνησης καὶ παρουσίασης ἐθνικῶν προϋπολογισμῶν 328γ
μέθοδοι πρόβλεψης καὶ προβολῆς 328δ
μέθοδοι παραγωγῆς 328ε, 409κ
στατιστικὲς μέθοδοι 328στ
προβλεπόμενες μέθοδοι προεξόφλησης ἢ προμετατροπῆς 459α

*μειονεκτικότητα* βλ. *ὑστέρηση*

*μείωση* 98, 443
μείωση τῆς ἀπασχόλησης 98
πρόκληση μειώσεως τῆς συνολικῆς παραγωγῆς 409β
μείωση χρόνου ἐργασίας 443α
μείωση ὡρῶν ἐργασίας 443β

*μελέτη* 217
ἔρευνα ἀγορᾶς 217α
διερευνητικὲς μελέτες 217β
περιφερειακὲς μελέτες 217γ
προώθηση μελετῶν πού χρησιμεύουν ὡς ὑπόδειγμα ἢ ὡς κίνητρο 278δ

*μερίδιο* βλ. *ποσοστό*

*μέρισμα* 173
μέρισμα 173α
ἔλεγχος μερισμάτων 173β

*μεσάζων* 299
χρηματοδοτικοὶ μεσάζοντες

*μέσο* 342
μέσα χρηματοδότησης 342α
χρηματοδοτικὰ μέσα 342β
παραδοσιακὰ μέτρα παρέμβασης 342γ
χρηματοδότηση μὲ μὴ νομισματικὰ μέσα 342δ
μέσα παραγωγῆς 342ε, 409κα
μέσα ἐπαγγελματικῆς ἀποκατάστασης 342στ
ἀποθεματικὰ μέσα 342ζ
νομικὰ μέσα χρηματοδοτικῶν συναλλαγῶν 544γ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*μεταβίβαση* 545
ἰσοζύγιο τῶν μεταβιβάσεων 45κα, 545θ
μεταβιβάσεις κεφαλαίου 66κ, 545α
γενικὸ ἰσοζύγιο μεταβιβάσεων καὶ κινήσεως κεφαλαίων 66κα, 502ια, 545ια
ἄνοδος στὴ μεταβίβαση εἰσοδήματος 483ιζ
μεταβιβάσεις εἰσοδήματος 483κστ, 545ζ
ἰσοζύγιο τρεχουσῶν μεταβιβάσεων μὲ τὴν ἀλλοδαπὴ 502ι, 545γ
σχετικὴ αὔξηση τῶν τρεχουσῶν μεταβιβάσεων 545β
μεταβιβάσεις στὴν οἰκονομία 545δ
μεταφορὰ τῆς ἀπασχόλησης 545ε
μεταφορὰ πόρων πρὸς τὸ ἐξωτερικὸ 545στ
αὔξηση ὁρισμένων κοινωνικῶν μεταβιβάσεων 545η
αὔξηση τῶν μεταβιβάσεων εἰσοδήματος 545ι

*μεταβολὴ* 561
ἑκατοστιαῖες μεταβολὲς τοῦ διορθωμένου δείκτη τῶν ἐποχικῶν διακυμάνσεων 561α
μεταβολὲς τιμῶν 561β
ποσοστὸ ἀνεργίας μετὰ ἀπὸ ἀφαίρεση τῶν ἐποχικῶν διακυμάνσεων 561γ

*μετάδοση* 548
ταχύτατη μετάδοση δεδομένων 177β
Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο μετάδοσης δεδομένων 177γ, 548
συστήματα ἐπεξεργασίας καὶ μετάδοσης στοιχείων 529δ

*μετανάστευση* 269, 331, 331α
μεταναστευτικὲς κινήσεις 269
ἐξωκοινοτικὴ μετανάστευση 331β
ἐνδοκοινοτικὴ μετανάστευση 331γ
συνολικὴ μετανάστευση ἐντὸς καὶ ἀπὸ τὴν Κοινότητα 331δ
πολιτικὴ παλιννόστησης καὶ μετανάστευσης 390κε

*μετανάστης*
εἰσροὴ μεταναστῶν 341γ

*μεταπώληση* 482
ἐπιβαλλόμενη τιμὴ μεταπώλησης 406ιε
ἐπιβολὴ τιμῶν μεταπώλησης 482

*μετασχηματισμὸς* 546
μετασχηματισμὸς ἀγροτικῶν δομῶν 546α
μετασχηματισμὸς δομῶν καὶ προγραμμάτων στὴν ἐκπαίδευση 546β
μεταποιητικὴ βιομηχανία 546γ

*μετατρεψιμότητα* 125
ὁλικὴ καὶ ἀμετάκλητη μετατρεψιμότητα τῶν νομισμάτων 125
μὴ ἀναστρέψιμη καὶ συνολικὴ μετατρεψιμότητα νομισμάτων 337δ

*μετατροπὴ* 124
μετατροπὴ τῶν προβληματικῶν βιομηχανιῶν 124α
τύποι προεξόφλησης καὶ μετατροπῆς (δανείων) 124β
μέθοδοι προσδοκωμένης ἐξόφλησης καὶ μετατροπῆς 250

*μεταφορὰ* 549
ἔξοδα μεταφορᾶς 253ε
ὑποδομὴ ὁδικῶν μεταφορῶν 290δ
ὑποδομὴ γιὰ μέσα μεταφορᾶς καὶ ἔργα ἀναψυχῆς 290στ, 315γ, 549ζ
κοινὴ πολιτικὴ μεταφορῶν 390μα, 549θ
τιμὲς δημοσίων μεταφορῶν 530δ
δημόσιες μεταφορὲς 549α
τιμολόγια δημοσίων μεταφορῶν 549β
μεταφορὲς μὴ συσκευασμένων ἐμπορευμάτων 549γ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




ἄξονες μεταφορᾶς 549δ
ἐπιχειρήσεις μεταφορῶν 549ε
κόστος μεταφορᾶς 549στ
τύπος μεταφορᾶς 549η
Βλ. καὶ *μεταβίβαση*

*μεταφορέας* 350
μεταφορεῖς (πλοῖα) φορτίων

*μετεκπαίδευση*
μέτρα ἐπαγγελματικοῦ προσανατολισμοῦ, ἐπανεκπαίδευσης καὶ μετεκπαίδευσης 361ζ
μέτρα ἐπαγγελματικοῦ προσανατολισμοῦ, μετεκπαίδευσης καὶ ἀναμόρφωσης 437γ

*μετοχὲς*
ἀπόκτηση τῆς πλειοψηφίας τῶν μετοχῶν 366γ
ἀπόκτηση τῆς μειοψηφίας τῶν μετοχῶν 366δ
τοποθετήσεις σὲ μετοχὲς 483ιη

*μετρητὰ* βλ. *νόμισμα*

*μέτρα* 327
ἔνταση ἀντιπληθωριστικῶν μέτρων 327α
ἀποφυγὴ ἐπιβολῆς προστατευτικῶν μέτρων 327β
ἀγρονομισματικὰ μέτρα 327γ
μέτρα ἀναθέρμανσης τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας (συγκυρίας) 327δ, 457β
ἐπιλεγμένα μέτρα κατὰ τῆς ἀνεργίας 327ε
μέτρα στήριξης τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 327στ
ἀλληλοσυσχέτιση βραχυπροθέσμων οἰκονομικῶν μέτρων 390ι
συντονισμὸς βραχυπροθέσμων μέτρων τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς 390ιζ
ὑψηλὸς βαθμὸς συγκλίσεως μέτρων οἰκονομικῆς πολιτικῆς 390ιθ
διαφήμιση τῶν κοινωνικῶν μέτρων 424α
μέτρα ἀναθέρμανσης 457ε
Βλ. καὶ *δράση*

*μετρολογία* (σύστημα μέτρων καὶ σταθμῶν) 329
κατευθυντήριες γραμμὲς γιὰ τὴν μετρολογία 329

*μητρόπολη* (=κέντρο) 330
προώθηση κέντρων περιφερειακῆς ἰσορροπίας 330

*μηχανικὸς* 259
κλάδος πολιτικῶν μηχανικῶν

*μηχανισμός, σύστημα* 23, 168, 324
σύστημα διανομῆς 25α
διαδικασία διαφοροποίησης τοῦ παραγωγικοῦ μηχανισμοῦ 25β, 172
παλαίωση μέρους τοῦ παραγωγικοῦ μηχανισμοῦ 25γ
δημιουργία μηχανισμοῦ ἔκδοσης κοινοτικῶν δανείων 168α
ρυθμίσεις γιὰ τὸν ἔλεγχο τῶν τιμῶν 168β
μηχανισμοὶ χρηματοδότησης 324α
μηχανισμὸς διεθνῶν πληρωμῶν 324β
ἀπορρύθμιση τῶν οἰκονομικῶν καὶ νομισματικῶν μηχανισμῶν 454ζ

*μικρέμπορος* βλ. *ἐμπόριο*

*μισθὸς* 488
διαφορισμοὶ κατὰ περιφέρεια ἡμερομισθίων καὶ μισθῶν 166γ
κινητὴ κλίμακα μισθῶν 182
καθορισμὸς μισθῶν 243γ, 488θ
αὔξηση μισθῶν 264ζ, 488ι
ἀκαθάριστο σύνολο μισθῶν καὶ ἡμερομισθίων 321η


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



σπειροειδὴς κίνηση τιμῶν-μισθῶν 341δ, 406κστ, 488ιγ
κατευθυντήριες γραμμὲς γιὰ τοὺς μισθοὺς 361η
πολιτικὴ μισθῶν (καὶ ἡμερομισθίων) 390λστ
ἐπιβράδυνση τῆς ἀνόδου τῶν μισθῶν 429στ
διεκδικήσεις μισθῶν καὶ τιμῶν 481β
εἰσόδημα ἀπὸ μισθοὺς καὶ ἡμερομίσθια 483ιδ
εἰσοδήματα καὶ μισθούς, κεφάλαια καὶ ἐλευθέρια ἐπαγγέλματα 483ιστ
πραγματικοὶ μισθοὶ 488α
ἐπιβράδυνση τοῦ ρυθμοῦ αὔξησης τῶν ὡρομισθίων 488β
συστήματα ἐπένδυσης μισθῶν 488γ
νόμιμο ἐλάχιστο ἡμερομίσθιο 488δ
ἐλάχιστο ὡρομίσθιο 488ε
αὔξηση τῶν ὀνομαστικῶν μισθῶν 488στ
περιφερειακὴ διαφοροποίηση ἡμερομισθίων καὶ μισθῶν 488ζ
ἐλαστικὴ κλίμακα μισθῶν 488η
προσαρμογὴ τοῦ ἰσχύοντος συστήματος τιμαριθμοποίησης τῶν μισθῶν 488ια
ἐπιβράδυνση τῆς ἀνόδου τῆς ἀμοιβῆς ἐργασίας 488ιβ
πτώση τῆς ἀγοραστικῆς δύναμης τῶν ἀμοιβῶν ἐργασίας 488ιδ
συμβατικὰ ἡμερομίσθια καὶ μισθοὶ 489

*μίσθωση χρηματοδοτικὴ ἐξοπλισμῶν* 308
ἐκμίσθωση (leasing)

*μισθωτὸς* 489

*μονάδα* 557
παραγωγικὲς μονάδες 409κη
Εὐρωπαϊκὴ Λογιστικὴ Μονάδα (ΕΛΜ) 557α
ἐθνικὲς νομισματικὲς μονάδες 557β
τεχνολογικὰ προηγμένες μονάδες 557γ
δημιουργία ἀνταγωνιστικῶν παραγωγικῶν μονάδων 557δ
μείωση ὀνομαστικοῦ κόστους ἐργασίας ἀνὰ παραγομένη μονάδα 557ε
αὔξηση τοῦ κόστους ἐργασίας ἀνὰ παραγομένη μονάδα 557στ
κανόνας τοῦ ἐνιαίου προϋπολογισμοῦ 557ζ

*μονοπώληση* 339
μονοπώληση τῶν ἀγορῶν

*μονοπώλιο* 338
κρατικὰ μονοπώλια ἐμπορικοῦ χαρακτήρα

*μπετὸν*
σιδηρόβεργες μπετὸν 485

**N**

*νέος* 306
νέα πολυάριθμη τάξη νέων 81
ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση τῶν νέων 249ζ
νέοι ἀγρότες 306

*νήματα*
συμφωνία γιὰ τὰ πολύινα ὑφαντικὰ νήματα 1ι

*νοικοκυριὸ* 326
ζήτηση τῶν νοικοκυριῶν 146ι
ἐθελουσίες ἀποταμιεύσεις τῶν νοικοκυριῶν 208ια
Βλ. καὶ *οἰκογένεια*

*νόμισμα* 337, 349
σταθμισμένες ἰσοτιμίες τῶν Κοινοτικῶν νομισμάτων σὲ σχέση μὲ τὸ ἐμπόριο 71ι
ὁλικὴ καὶ ἀμετάκλητη μετατρεψιμότητα τῶν νομισμάτων 125
ἀνάγκη προθεσμιακῆς κάλυψης μεταξὺ τῶν νομισμάτων τῶν χωρῶν-μελῶν 129β

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ὑποτιμήσεις νομίσματος 153α
κίνδυνος νομισματικῆς ὑποτίμησης 153β
βραδύρυθμη αὔξηση τῆς κυκλοφορίας νομίσματος 231ζ
χῶρες μὲ ἰσχυρὸ νόμισμα 337α
σταθμισμένη ἀνατίμηση ἢ ὑποτίμηση νομισμάτων 337β
ταχύτητα κυκλοφορίας τοῦ χρήματος 337γ
μὴ ἀναστρέψιμη καὶ συνολικὴ μετατρεψιμότητα νομισμάτων 337δ
ἀπὸ κοινοῦ κυμαινόμενες ἰσοτιμίες νομισμάτων 337ε
νομισματικὴ σταθερότητα 337στ
μετρητὰ (χαρτονομίσματα καὶ κέρματα) 349

*νομοθεσία* 309
πιστωτικὴ νομοθεσία 131κα
νομοθεσία γιὰ τὴν ἀσφάλιση χήρατος 309α
νομοθεσία γιὰ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση 309β

Ξ

*ξανασμίξιμο* βλ. *συγκέντρωση*

*ξεκίνημα* βλ. *(σταμάτημα-ξεκίνημα)*

Ο

*ὄγκος* 565
ὄγκος ἄμεσα διαθεσίμων ἀποταμιεύσεων 208κγ
ὄγκος τῆς ἀναγκαίας συνολικῆς ἀποταμίευσης 208κδ
δείκτης ὄγκου λιανικῶν πωλήσεων 562α
ὄγκος ἀπασχόλησης 565α
ἀναγκαῖος συνολικὸς ὄγκος ἀποταμίευσης 565β

*ὁδὸς*
δαπάνη συντήρησης ὁδῶν 151ι

*οἰκογένεια* 326
οἰκογένειες 326α
οἰκογενειακὴ κατανάλωση 326β
ζήτηση τῶν οἰκογενειῶν 326γ
ἐκούσια οἰκογενειακὴ ἀποταμίευση 326δ
αὔξηση οἰκογενειακοῦ εἰσοδήματος 326ε
ἐπανένωση οἰκογενειῶν 479

*οἰκονομία* 183
μέτρα ἀναθέρμανσης τῆς οἰκονομίας 9δ
ἀνταγωνιστικότητα τῆς οἰκονομίας 94α, 183ε
ἀποτροπὴ διαρθρωτικῶν παραμορφώσεων στὴν ἀνάπτυξη τῆς οἰκονομίας 164β, 170
οἰκονομία ἐλεύθερης διαπραγμάτευσης 183α
διευθυνόμενη οἰκονομία 183β
ἐλεύθερη οἰκονομία 183γ
σχεδιασμένη οἰκονομία 183δ
βασικὲς ἰσορροπίες τῆς οἰκονομίας 183στ
διαρθρωτικὴ ἐξέλιξη τῆς οἰκονομίας 183ζ, 224ια
αὐξανόμενη ἀλληλεξάρτηση τῶν οἰκονομιῶν 183η, 297β
αὐξανόμενη ἀλληλοδιείσδυση τῶν οἰκονομιῶν 183θ, 300
ἐπιτάχυνση τῆς διαδικασίας ἀναδιαρθρώσεως τῆς οἰκονομίας 183ι, 475β
τομεῖς τῆς οἰκονομίας 183ια, 494η
οἰκονομικὴ στασιμότητα 183ιβ
ἀδυναμία τῶν οἰκονομιῶν 238
συγκυριακὲς διακυμάνσεις τῆς οἰκονομίας 246β
συγκυριακὲς ἐνδείξεις οἰκονομίας 281β
ρύθμιση τῆς ρευστότητας τῆς οἰκονομίας 312δ
διαρθρωτικὲς μεταβολὲς στὴν

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

οἰκονομία 343β
προοπτικὲς τῆς οἰκονομίας 377α
ἐπιλεγμένα καὶ σταδιακὰ μέτρα ἀναθέρμανσης τῆς οἰκονομίας 457στ
οἱ μεγάλοι τομεῖς τῆς οἰκονομίας 494θ
μεταβιβάσεις στὴν οἰκονομία 545δ

*οἰκονομικὰ (δημόσια οἰκονομικὰ)* 240
ἰσορροπία τῶν δημοσίων οἰκονομικῶν 240α
βελτίωση τῶν ἀναδιανεμητικῶν ἐπιπτώσεων τῶν δημοσίων οἰκονομικῶν 240β
δημοσιονομικὲς μέθοδοι παρέμβασης 240γ
πολυετὴς δημοσιονομικὸς προγραμματισμὸς 240δ

*ὀλιγοπώλιο* 354

*ὁμάδα* 262
οἱ ὀλιγότερο εὐνοημένες κοινωνικὲς ὁμάδες 68β
ὁμάδα μελέτης τῶν μεσοχρονίων οἰκονομικῶν προοπτικῶν 262α
ἀνταγωνιστικὲς διεκδικήσεις διαφόρων κοινωνικῶν ὁμάδων 262β, 481α

*ὁμόλογο*
ἀγορὰ ὁμολόγων 318ιθ
ὁμόλογα τοῦ Δημοσίου 553α
Βλ. καὶ *γραμμάτιο*

*ὀνοματολογία* 347
ταξινόμηση ἀγαθῶν μὲ βάση τὴν ὀνοματολογία τοῦ κοινοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου 347, 530β

*ὀργανισμὸς* 360
ὀργανισμοὶ τοπικῆς αὐτοδιοίκησης 88α
αὐτονομία τῶν ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης 88β
προϋπολογισμοὶ τῶν ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης 88γ
τέλη ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης 88δ
ἀποταμιευτικοὶ ὀργανισμοὶ 360α
δημόσιοι χρηματοδοτικοὶ ὀργανισμοὶ 360β
ἐρευνητικοὶ ὀργανισμοὶ 360γ
Βλ. καὶ *ὄργανο*

*ὄργανο* 295
δημοσιονομικὰ ὄργανα 295α
ὄργανα ἐλέγχου ρευστότητας 295β
νομικὰ ὄργανα χρηματοδοτικῶν συναλλαγῶν 295γ
κοινωνικοὶ ὀργανισμοὶ 358

*ὀργάνωση* 359
ἐπαγγελματικὴ ὀργάνωση 359α
ὀργανώσεις ἐργαζομένων 359β
ἐργατικὲς ὀργανώσεις 552δ

*ὁρίζοντας* 267
σύμφωνα μὲ τὴν ἀρχὴ τοῦ κινουμένου ὁρίζοντα

*ὅριο* 382
ἀνώτατα πιστωτικὰ ὅρια 131κγ, 382
χαμηλότερο ὅριο παρέμβασης 385
ἀνώτατο ὅριο ἀναπροεξόφλησης 445α
καθορισμὸς ἀνωτάτου ὁρίου ἀναπροεξόφλησης 445β
Βλ. καὶ *στασιμότητα*

*ὁρισμὸς* 142
στατιστικοὶ ὁρισμοὶ

*ὅροι, συνθῆκες* 105, 538
ὅροι δανειοδότησης 105α
συνθῆκες ἀγορᾶς 105β
ἀνισότητες στὶς κοινωνικὲς συνθῆκες 105γ
βελτίωση τῶν συνθηκῶν ἐργασίας 105δ
συνθῆκες διαβίωσης καὶ ἐργασίας 105ε
ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ συνολικοῦ ἐγχωρίου προϊόντος σὲ πραγματικοὺς ὅρους 531ιστ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



μεταβολὴ τῆς προσφορᾶς ἐργασίας ἀνάλογα μὲ τὴν ἐποχὴ 538α
βελτίωση τῶν ὅρων συναλλαγῆς 538β
χειροτέρευση τῶν ὅρων συναλλαγῆς 538γ
προσαρμογὴ σὲ πραγματικοὺς ὅρους 538δ
χρηματοδότηση τῆς αὐξήσεως σὲ πραγματικοὺς ὅρους 538ε
μέσος ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ ἀκαθαρίστου ἐγχωρίου προϊόντος σὲ πραγματικοὺς ὅρους 538στ
ἀκαθάριστο ἐθνικὸ προϊὸν σὲ πραγματικοὺς ὅρους 538ζ
καταθέσεις ὑπὸ προθεσμία 538η

*ὀροφὴ* βλ. *ὅριο*

*ὀρυχεῖο* 333
ὀρυχεῖα σιδηρομεταλλευμάτων 333

*οὐσία* 522
ἐπικίνδυνες οὐσίες

*ὀφειλὲς* βλ. *καθυστερούμενα*

*ὄφελος* βλ. *πλεονέκτημα*

**Π**

*παθητικό* 368
φορολογικὴ ἀποτίμηση τοῦ ἐνεργητικοῦ καὶ τοῦ παθητικοῦ τῶν ἐπιχειρήσεων 81, 368

*παλιννόστηση*
πολιτικὴ παλιννόστησης καὶ μετανάστευσης 390κε

*παραβίαση* 289
μέθοδοι παραβιάσεων

*παραγγελία* 90
ἐξελίξεις τῶν παραγγελιῶν γιὰ κεφαλαιϊκὰ ἀγαθὰ/ἐγκαταστάσεις καὶ μηχανήματα 52στ
βιβλία παραγγελιῶν 67α
παραγγελίες 67α
ὕφεση παραγγελιῶν 67β
σταθερὴ πτώση τῶν καταχωρημένων παραγγελιῶν 67γ
παραγγελίες τοῦ Δημοσίου 90α
μεγάλη συσσώρευση ἐξαγωγικῶν παραγγελιῶν 90β
σπουδαιότητα τῶν παραγγελιῶν 90γ

*παράγοντας* 236
αὐτενεργοὶ συγκυριακοὶ παράγοντες 236α
παράγοντες οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 236β
παράγοντες τῆς συγκυριακῆς οἰκονομικῆς ἀνάπτυξης 236γ
πληθωριστικὸς παράγοντας 236δ
γεωγραφικὴ μετακίνηση τῶν παραγωγικῶν συντελεστῶν 236ε
ἀποθέματα παραγωγικῶν συντελεστῶν 236στ
αὐξανόμενη ὑποαπασχόληση παραγωγικῶν συντελεστῶν 236ζ
ἀκαθάριστο ἐγχώριο προϊὸν σὲ τιμὲς συντελεστῶν παραγωγῆς 236η
εἰσόδημα παραγωγικῶν συντελεστῶν 236θ

*παραγωγὴ* 409
αὐξήσεις παραγωγῆς 2γ, 409ζ
κόστος ἀπόκτησης ἢ κόστος παραγωγῆς 7, 128α
πρόκληση πτώσης τῆς συνολικῆς παραγωγῆς 44, 409β
συμφωνία γιὰ τὴν ἐκχώρηση δικαιωμάτων παραγωγῆς 122α
συμβόλαια βιομηχανικῆς ἀνάπτυξης γιὰ τὴν παραγωγὴ νέων ὑλικῶν καὶ ἐξοπλισμοῦ 122β
ἀκαθάριστο ἐγχώριο προϊὸν σὲ τιμὲς συντελεστῶν παραγωγῆς 128γ, 412β

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



κόστος (παραγωγῆς) ἀνὰ μονάδα προϊόντος 128ε
συνεχὴς συμπίεση τοῦ κόστους παραγωγῆς 128στ, 409ιγ
ἀποκλειστικὰ δικαιώματα παραγωγῆς καὶ πώλησης 226, 409ιδ
πρόκληση δυσχερειῶν στὴν παραγωγὴ 261
ἐποχικὰ διορθωμένος δείκτης παραγωγῆς 282α
δείκτης παραγωγῆς διορθωμένος γιὰ τὴν ἐποχικότητα 282β
δείκτης τιμῶν βιομηχανικῆς παραγωγῆς 282ζ, 409γ
μέθοδοι παραγωγῆς 328ε, 409κ
μέσα παραγωγῆς 342ε, 409κα
γεωργικὴ παραγωγὴ 409α
τάση πρὸς σταθεροποίηση τῆς βιομηχανικῆς παραγωγῆς 409δ, 513β
προϊόντα ποιότητας 409ε
προϊόντα μὲ ὑψηλὴ προστιθεμένη ἀξία 409στ
διαδικασία διαφοροποίησης τῆς παραγωγικῆς μηχανῆς 409η
ἐκσυγχρονισμὸς τῆς παραγωγικῆς μηχανῆς 409θ
διαθέσιμο παραγωγικὸ δυναμικὸ (διαθέσιμες δυναμικότητες παραγωγῆς) 409ια
ὁ βαθμὸς χρησιμοποίησης τῆς παραγωγικῆς δυναμικότητας εἶναι ὑψηλὸς 409ιβ
ἡ ἐπέκταση τῆς παραγωγῆς ἔχει σαφῶς ἐπιβραδυνθεῖ 409ιε
γεωγραφικὴ ἀνακατανομὴ τῶν συντελεστῶν παραγωγῆς 409ιστ
ἀποθέματα συντελεστῶν παραγωγῆς 409ιζ, 468γ
αὐξανόμενη ὑποαπασχόληση τῶν συντελεστῶν παραγωγῆς 409ιη, 508β
δείκτης τῆς παραγωγῆς ἐποχικὰ προσαρμοσμένος 409ιθ
ἀπώλειες παραγωγῆς 409κβ
δυναμικὸ παραγωγῆς 409κγ
νέες διαδικασίες παραγωγῆς 409κδ
πρόγραμμα παραγωγῆς 409κε, 417ι
ἀχρησιμοποίητα (λανθάνοντα) ἀποθέματα παραγωγῆς 409κστ, 468ι
νέες τεχνικὲς παραγωγῆς 409κζ, 533ζ
παραγωγικὲς μονάδες 409κη
εἰσόδημα συντελεστῶν (παραγωγῆς) 483γ
ἐξωτερικὸ περίσσευμα τοῦ εἰσοδήματος τῶν συντελεστῶν παραγωγῆς 483δ

*παραγωγικότητα* 410
αὔξηση τῆς παραγωγικότητας 2δ, 187β, 410γ
βελτιώσεις στὴν παραγωγικότητα τῶν ἐπιχειρήσεων 257γ
ἐπενδύσεις γιὰ αὔξηση τῆς παραγωγικότητας 303ιστ, 410στ
συνολικὴ παραγωγικότητα 410α
παραγωγικότητα ἀνὰ ὥρα ἐργασίας 410β
κέρδη παραγωγικότητας τῶν ἐπιχειρήσεων 410δ
αὔξηση τῶν κερδῶν τῆς παραγωγικότητας 410ε
περιθώρια παραγωγικότητας 410ζ
ἐπίπεδο παραγωγικότητας 410η
πρόοδος παραγωγικότητας 410θ, 418β

*παρακμὴ*
τομεῖς σὲ παρακμὴ 494ε
τομεῖς παρακμῆς 494ιδ

*παρακράτηση* 399
δημοσιονομικὲς καὶ παραδημοσιονομικὲς παρακρατήσεις 399α
χρηματοδότηση τῶν ἐλλειμμάτων ἀπὸ συναλλαγματικὰ διαθέσιμα 399β

*παραμόρφωση* 170
ἀποτροπὴ διαρθρωτικῶν παραμορφώ-

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



σεων στὴν ἀνάπτυξη τῆς οἰκονομίας

*παρέμβαση* 301
ἀναστολὴ τῶν παρεμβάσεων στὴν ἀγορὰ συναλλάγματος 71δ
κρατικὴ παρέμβαση 301α
ἐπιλεγμένες παρεμβάσεις 301β
μέθοδοι δημοσιονομικῆς παρέμβασης 301γ
παραδοσιακὰ μέτρα παρέμβασης 301δ, 342γ
χαμηλότερο σημεῖο παρέμβασης 301ε, 385
σημεῖο ἐπίσημης στήριξης 301ε

*παροχή (ἐπίδομα), προμήθεια* 27, 402
προμήθεια ἐνέργειας 27α
πηγὲς προμήθειας (ἀνεφοδιασμοῦ;) 27β
παροχὲς ἀπὸ ἀσφάλιση κατὰ τῆς ἀσθενείας 402α
συλλογικὲς (δημόσιες) παροχὲς 402β
δωρεὰ ἢ μειωμένου κόστους ὑπηρεσίες 402γ
παροχὲς (συντάξεις) ἀπὸ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση 402δ
παροχὲς κοινωνικῆς ἀσφάλισης 402ε

*περιβάλλον* 206
διαφυγὴ ἀπὸ τὸ πληθωριστικὸ περιβάλλον

*περιθώριο* 319
περιθώρια αὐτοχρηματοδότησης 319α
περιθώριο κέρδους 319β
κυκλικὴ (περιοδικὴ) βελτίωση ἐπιπέδου κερδῶν 319γ
«πάγωμα» περιθωρίων κέρδους 319δ
ἀχρησιμοποίητο ὑπόλοιπο δυναμικότητας 319ε
περιθώριο ἀνταγωνιστικότητας 319στ
περιθώρια διακύμανσης συναλλαγματικῶν τιμῶν 319ζ
μείωση περιθωρίων διακύμανσης 319η
τὸ περιθώριο χειρισμῶν εἶναι περιορισμένο 319θ
τὸ Κοινοτικὸ σύστημα τῶν μειωμένων περιθωρίων 319ι

*περιορισμὸς* 471, 474
ἐπιβολὴ περιορισμῶν στὴν κίνηση κεφαλαίων 66ιε
πιστωτικοὶ περιορισμοὶ 131κε, 474α
περιοριστικὴ νομισματικὴ πολιτικὴ 471
ποσοτικοὶ περιορισμοὶ στὸ ἐμπόριο 474β

*περιουσία* 369
πολιτικὴ σχηματισμοῦ περιουσιῶν 249ε, 369α
κατανομὴ τῶν εἰσοδημάτων καὶ τῆς περιουσίας 369β, 465στ, 483κε

*περιοχὴ* 449
χωροταξικοὶ σκοποὶ ἀγροτικῶν περιοχῶν 212α
βελτίωση καὶ ἀνάπτυξη ἀγροτικῶν περιοχῶν 212β
ἐκσυγχρονισμὸς τῶν συνθηκῶν διαβίωσης στὶς ἀγροτικὲς περιοχὲς 335β
γεωργικὲς περιοχὲς 449α, 449ιγ
καθυστερημένες περιοχὲς καὶ καθυστερημένοι τομεῖς 449β, 494α
φθίνουσες περιοχὲς 449
μειονεκτοῦσες περιοχὲς 449δ
συνοριακὲς περιοχὲς 449ε
ὑπερτροφικὲς περιοχὲς 449στ
κοιτασματοφόρες περιοχὲς 449ζ
καθυστέρηση τῶν ὀλιγότερο εὐνοημένων περιοχῶν 449η, 477
μείζονες περιφερειακὲς περιοχὲς 449θ
κυρίως ἀγροτικὲς περιοχὲς 449ι
προβληματικὲς περιοχὲς 449ια
καθυστερημένες περιοχὲς 449ιβ
περιοχὲς μὲ ἀνεπαρκῆ ἀνάπτυξη 449ιδ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




ἀναδιάρθρωση περιοχῶν μὲ πεπαλαιωμένες βιομηχανικὲς δομὲς 449ιε
διεύρυνση τῆς περιοχῆς τῆς πολιτικῆς νομισματικῆς σταθερότητας 514β
βελτίωση καὶ ἀξιοποίηση τῶν ἀγροτικῶν περιοχῶν 560
Βλ. καὶ *λεκανοπέδιο*

*περιφέρεια*
συμφέροντα τῶν περιφερειῶν 298α
οἰκονομικὲς δομὲς τομέων καὶ περιφερειῶν 521γ

*πετρέλαιο*
κρίση τοῦ πετρελαίου 134γ
ἐπιδράσεις τῆς αὔξησης τιμῶν τοῦ πετρελαίου 197
ἐπιπτώσεις ἀπὸ τὴν ἄνοδο τῶν τιμῶν πετρελαίων 264ε
διυλιστήρια πετρελαίου καὶ πετρελαιοχημικὲς βιομηχανίες 428

*πηγὴ* 505
πηγὲς ἐφοδιασμοῦ 505α
πηγὲς ἐνέργειας 505β
ἐξωτερικὲς πηγὲς χρηματοδότησης 505γ

*πίεση* 401
ἐμφάνιση πληθωριστικῶν πιέσεων 401
πίεση ἐπὶ τῶν τιμῶν 406λα
Βλ. καὶ *ἔνταση, ὥθηση*

*πίνακας*
χρονολογικὸς πίνακας νέων ἐκδόσεων 64

*πίστωση* 131
παροχὴ καταναλωτικῶν πιστώσεων 116ι, 131στ
τραπεζικὴ πίστωση 131α
αὔξηση τῶν τραπεζικῶν δανείων 131β
ἐπέκταση τοῦ τραπεζικοῦ δανεισμοῦ τοῦ ἰδιωτικοῦ τομέα 131γ
περιορισμοὶ τραπεζικοῦ δανεισμοῦ 131δ
ἐτήσιες πιστώσεις τοῦ προϋπολογισμοῦ 131ε
πιστώσεις νομικῶν ὑποχρεώσεων 131ζ
ἐπενδυτικὲς πιστώσεις 131η
πιστώσεις γιὰ στέγαση καὶ ἀγορὰ γῆς 131θ
πιστώσεις πληρωμῶν 131ι
ἐφεδρικὲς πιστώσεις 131ια
πιστώσεις ἀνταλλαγῆς (swap) 131ιβ
πιστωτικὲς συνθῆκες/ὅροι 131ιγ
ζήτηση πιστώσεων 131ιδ, 146β
αἰσθητὴ αὔξηση τοῦ κόστους δανεισμοῦ 131ιε
αὔξηση τοῦ συνολικοῦ δανεισμοῦ καὶ τῆς προσφορᾶς χρήματος 131ιστ
πιστωτικὸ ἵδρυμα 131ιζ
πιστωτικὲς διευκολύνσεις 131ιη
πιστωτικὴ ροὴ 131ιθ, 247β
ροὴ πιστώσεων 131ιθ, 247β
ἐγγυήσεις δανείων 131κ
πιστωτικὴ νομοθεσία 131κα
προσφορὰ πιστώσεων 131κβ, 353β
ἀνώτατα πιστωτικὰ ὅρια 131κγ
πιστωτικὴ πολιτικὴ 131κδ
πιστωτικοὶ περιορισμοὶ 131κε
πιστωτικὸς τομέας 131κστ
αὔξηση τοῦ συνόλου τῶν πιστώσεων καὶ τοῦ ὄγκου χρήματος 321ε

*πλεόνασμα* 225, 527
πλεονάσματα τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιθ
διόγκωση τῶν πλεονασμάτων τῶν ἐξωτερικῶν ἀνταλλαγῶν 180γ
πλεονάσματα ἐξωτερικῶν πληρωμῶν 225α
αὔξηση τοῦ πλεονάσματος ὑπηρεσιῶν 225β, 499η
διαδικασία ἀνακύκλωσης τῶν πλεονασμάτων ἐξωτερικοῦ συναλλάγματος 439β


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

© Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




δημιουργία δομικῶν πλεονασμάτων 527

*πλεονέκτημα, ὄφελος* 41
ἐξάλειψη τῶν τεχνητῶν πλεονεκτημάτων 41α
φορολογικὰ πλεονεκτήματα ἢ ὀφέλη 41β
ὀφέλη σὲ εἶδος 41γ

*πληθυσμός* 392
ἐνεργὸς πληθυσμὸς 392α
ἐνεργὸς ἐξαρτημένος πληθυσμὸς (μισθωτοὶ καὶ ἡμερομίσθιοι σὺν οἱ ἄνεργοι) 392β
ἐνεργὸς ἀγροτικὸς πληθυσμὸς 392γ
ἀποταμιευτικὸς πληθυσμὸς 392δ
ἀπασχολούμενος πληθυσμὸς 392ε
ἔμμισθος πληθυσμὸς 392ζ

*πληθωρισμός* 285
μεταβολὴ τῆς συμπεριφορᾶς ἀπέναντι στὸν πληθωρισμὸ 96γ
περιορισμὸς τῶν κινδύνων ἐκτροχιασμοῦ τοῦ πληθωρισμοῦ 154β
ἐξέλιξη τοῦ πληθωρισμοῦ 224η
πληθωρισμὸς προσαρμογῆς 285α
συμπιεσμένος πληθωρισμὸς 285β
πληθωρισμὸς ἀπὸ τὸ κόστος 285γ
εἰσαγόμενος πληθωρισμὸς 285δ
λανθάνων πληθωρισμὸς 285ε
ἕρπων πληθωρισμὸς 285στ
ἔντονος μακροχρονίως ἀνεξέλεγκτος πληθωρισμὸς 235ζ
βασικὲς αἰτίες τοῦ πληθωρισμοῦ 285η
στασιμοπληθωρισμὸς 285θ
καταπολέμηση τοῦ πληθωρισμοῦ 285ι
ἔλεγχος τῶν γενετικῶν δυνάμεων τοῦ ἐγχωρίου πληθωρισμοῦ 285ια
ἀποφυγὴ δημιουργίας νέων τάσεων πληθωρισμοῦ 285ιβ
ἔλεγχος (συγκράτηση) τοῦ πληθωρισμοῦ 285ιγ
ἔμμονες ἀποκλίσεις στὸ ρυθμὸ πληθωρισμοῦ 285ιδ
ἐμμονὴ τοῦ πυρήνα πληθωρισμοῦ 285ιε
μείωση τοῦ ρυθμοῦ πληθωρισμοῦ 285ιστ
πρόκληση νέας ἔξαρσης τοῦ πληθωρισμοῦ 395δ
ἐπιβράδυνση τοῦ πληθωρισμοῦ 429ε
τάσεις ὕφεσης τοῦ πληθωρισμοῦ 536α
αὐτοτροφοδοσία τῶν πληθωριστικῶν τάσεων 536γ
ἐνίσχυση τῶν πληθωριστικῶν τάσεων 536δ
ὑποτίμηση τῶν τάσεων ὕφεσης (πληθωρισμοῦ) 536ε

*πληρεξούσιος* βλ. *ἐντολοδόχος*

*πληροφόρηση*
συμφωνία πληροφόρησης 1η

*πληροφορία* 287
Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο τεκμηρίωσης καὶ πληροφοριῶν 175β, 467α
Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο τεκμηρίωσης καὶ πληροφόρησης 287α
στατιστικὰ δεδομένα 287β
συστήματα ἐπεξεργασίας καὶ μεταβίβασης δεδομένων 287γ
Βλ. καὶ *στοιχεῖο*

*πληροφορικὴ* 288
πληροφορικὴ 288α
κοινὰ προγράμματα πληροφορικῆς 288β

*πληρωμὴ* 362
(γενικὸ) ἰσοζύγιο πληρωμῶν 45ιε
διόρθωση τῶν ἀνισορροπιῶν τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιστ
ἀντιμετώπιση τῆς ἀνισορροπίας τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιζ
ἀνισότητες στὴν κατάσταση τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιη

© Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



πλεονάσματα τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν 45ιθ
πιστώσεις πληρωμῶν. 131ι
πλεονάσματα ἐξωτερικῶν πληρωμῶν 225α
μηχανισμὸς διεθνῶν πληρωμῶν 324β
πιστώσεις πληρωμῶν (σύμμετρες πρὸς τὶς πραγματικὲς ἀνάγκες) 362

*ποιότητα*
βελτίωση τῆς ποιότητας τοῦ προϊόντος 411ιζ

*πολιτικὴ* 390
ἀλληλοσυμπλήρωση τῶν βραχυπροθέσμων οἰκονομικῶν πολιτικῶν 95
πιστωτικὴ πολιτικὴ 131κδ, 390ιβ
προσαρμογὴ τῶν κατευθύνσεων οἰκονομικῆς πολιτικῆς 361δ
γεωργικὴ πολιτικὴ 390α
πολιτικὴ νομισματικῆς ἄνεσης 390β
ἀντιπληθωριστικὴ πολιτικὴ 390γ, 390ιδ
πολιτικὴ προϋπολογισμοῦ (δημοσιονομικὴ πολιτικὴ) 390δ
πολιτικὴ δημοσιονομικῆς λιτότητας 390ε
ἐπεκτατικὴ (δημοσιονομικὴ) πολιτικὴ προϋπολογισμοῦ 390στ
ἐμπορικὴ πολιτικὴ 390ζ
πολιτικὴ ἀνταγωνισμοῦ 390η
συγκυριακὴ πολιτικὴ 390θ
ἀλληλοσυσχέτιση βραχυπροθέσμων οἰκονομικῶν μέτρων 390ι
ἐπιδιώξεις τῆς συγκυριακῆς πολιτικῆς 390ια
πολιτικὴ ἐνεργοῦ αὐξήσεως 390ιγ
γενικὴ οἰκονομικὴ πολιτικὴ 390ιε
συντονισμὸς βραχυπροθέσμων μέτρων τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς 390ιστ
ἀπολογισμὸς τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς 390ιζ
ὑψηλὸς βαθμὸς συγκλίσεως μέτρων οἰκονομικῆς πολιτικῆς 390ιη
βαθμιαία ἀλλαγὴ τῶν στόχων τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς 390ιθ
προσαρμογὴ τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς 390κ
πολιτικὴ ἀπασχολήσεως 390κα
χρηματοδοτικὴ πολιτικὴ 390κβ
δημοσιονομικὴ/φορολογικὴ πολιτικ[illegible] 390κγ
πολιτικὴ σχηματισμοῦ περιουσιακῶν στοιχείων 390κδ
πολιτικὴ παλιννόστησης καὶ μετανάστευσης 390κε
πολιτικὴ δημοσίων καὶ ἰδιωτικῶν ἐπενδύσεων 390κστ
ἐξωτερικὴ νομισματικὴ πολιτικὴ 390κζ
ἐσωτερικὴ νομισματικὴ καὶ πιστωτικὴ πολιτικὴ 390κη
περιοριστικὴ νομισματικὴ πολιτικὴ 390κθ, 471
λιμενικὴ πολιτικὴ 390λ
πολιτικὴ τιμῶν / τιμολογήσεως 390λα
πολιτικὴ ἐπιστημονικῆς και τεχνικῆς ἔρευνας 390λβ, 435γ
πολιτικὴ βιομηχανικῆς ἀναδιάρθρωσης 390λγ
περιφερειακὴ πολιτικὴ 380λδ
εἰσοδηματικὴ πολιτικὴ 390λε
πολιτικὴ μισθῶν (καὶ ἡμερομισθίων 390λστ
διαρθρωτικὴ πολιτικὴ 390λζ
γεωργικὴ διαρθρωτικὴ πολιτικὴ 390λη
διαρθρωτικὴ πολιτικὴ τῆς Κοινότητας 390 λθ
(τέταρτο) μεσοπρόθεσμο πρόγραμμα οἰκονομικῆς πολιτικῆς 390μ, 417η
κοινὴ πολιτικὴ μεταφορῶν 390 μα
αὐστηρὴ δημοσιονομικὴ πολιτικὴ 484 εἶναι ἀπαραίτητη μεγαλύτερη ἐπιλε-

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



κτικότητα στὴν οἰκονομικὴ πολιτικὴ 496

*πολιτισμός* 80
πολιτισμὸς γοργῆς ἀλλαγῆς (;)

*πόλος* 389
πόλοι ἀνάπτυξης 389α

*πόρος* 472
μὴ ἀποτελεσματικὴ κατανομὴ τῶν οἰκονομικῶν πόρων 19β
ἰσοζύγιο ἀδήλων πόρων 450
ἀποταμιευτικοὶ πόροι 208κ, 472β
ἀναδιανομὴ τῶν πόρων 441β
ἀπρόσφορη κατανομὴ τῶν παραγωγικῶν πόρων 465ε
οἰκονομικοὶ πόροι 472α
μακροπρόθεσμοι πόροι 472γ
στρατηγικὴ κινητοποίησης τῶν παραγωγικῶν πόρων 472δ
δημόσιοι πόροι 472ε
κατανομὴ (διανομὴ) πόρων 472στ
ἀπρόσφορη κατανομὴ τῶν πόρων 472ζ
σπατάλη πόρων 472η
ἀνακατανομὴ τῶν πόρων 472θ
μεταφορὰ πόρων στὸν ἐξαγωγικὸ τομέα 472ι
ὁδηγεῖ σὲ μερικὴ ὑποχρησιμοποίηση τῶν πόρων 510β
μεταφορὰ πόρων πρὸς τὸ ἐξωτερικὸ 545στ

*ποσὸ* 340
νομισματικὰ ἀντισταθμιστικὰ ποσὰ 340
τμηματικὴ διάθεση ποσῶν γιὰ δαπάνες ὑπὸ ὅρους 151κβ

*ποσοστό, μερίδιο* 121
κοινοτικὸ ποσοστὸ ἐφοδιασμένο μὲ ἐπὶ πλέον μερίδιο 121
δείκτης ἐλάχιστου ποσοστοῦ ὑποχρεωτικῶν ἀποθεμάτων 468στ
αὔξηση τῶν ποσοστῶν τῶν ὑποχρεωτικῶν ἀποθεμάτων 468ζ, 531λγ
ποσοστὸ χρησιμοποίησης παραγωγικοῦ δυναμικοῦ 531λδ
Βλ. καὶ *ρυθμός, τμῆμα*

*πράκτορας, φορέας* 15, 356
αὐτοτελὴς ἐμπορικὸς πράκτορας 15α
οἰκονομικοὶ φορεῖς 15β
πράκτορας ἐξαγωγικῆς ἐπιχείρησης 242
Βλ. καὶ *ἐντολοδόχος*

*πρακτόρευση* 237
πρακτόρευση γιὰ εἴσπραξη χρεῶν

*πράξη* βλ. *συναλλαγὴ*

*πρὶμ* βλ. *ἐπιδότηση*

*προαγορὲς* βλ. *ἀγορὰ*

*προαγωγὴ* 30, 421
ἐπαγγελματικὴ προαγωγὴ 30
συμφωνίες προαγωγῆς τῆς διοίκησης ἐπιχειρήσεων 205θ, 421β
κοινωνικὴ προαγωγὴ 421α

*πρόβλεψη* 23, 216, 404
πληθωριστικὲς προβλέψεις 26
προβλέψεις προϋπολογισμοῦ 404α
πολυετεῖς δημιονομικὲς προβλέψεις ἢ προγράμματα 404β
μέθοδοι πρόβλεψης καὶ προβολῆς 404γ
τεχνικὲς προβλέψεων 404δ, 533στ
Βλ. καὶ *προβολή, προεκτίμηση*

*πρόβλημα* 407
προβλήματα δομῆς 407
χρηματοδοτικὰ προβλήματα τῆς κοινωνικῆς ἀσφάλισης 495γ

*προβολὴ* 419
μέθοδοι πρόβλεψης καὶ προβολῆς 328δ, 404γ, 419ε

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



προβλέψεις προϋπολογισμοῦ 419α
οἰκονομικὲς προβλέψεις 419β
πολυετεῖς προβλέψεις 419γ
προβλέψεις σὲ σταθερὲς τιμὲς 419δ
περίοδος προωθήσεων 419στ
ἐπανεξέταση τῶν προβλέψεων 419ζ
τεχνικὲς προβλέψεων 419η
τεχνικὲς προβολῆς 533η

*πρόγραμμα* 384, 417
μετατροπὴ δομῶν καὶ προγραμμάτων ἐπαγγελματικῆς ἐκπαίδευσης 249ιβ
κοινὰ προγράμματα πληροφορικῆς 288β
χρηματοδότηση ἐπενδυτικῶν προγραμμάτων 303μβ, 417ε
προγράμματα ἐπενδυτικῆς μισθοδοσίας 303με
μεσοπρόθεσμο σχέδιο προϋπολογισμοῦ 384
(τέταρτο) μεσοπρόθεσμο πρόγραμμα οἰκονομικῆς πολιτικῆς 390μ, 417η
πολυετεῖς δημοσιονομικὲς προβλέψεις ἢ προγράμματα 404β, 417θ
πρόγραμμα τονώσεως τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητας 417α
ἐναρμονισμένο κυκλικὸ πρόγραμμα 417β
προγράμματα δημοσίων δαπανῶν 417γ
ἐπιλεγμένα προγράμματα δαπανῶν 417δ
ἐθνικὰ προγράμματα ἢ σχέδια 417 στ
εὔκαμπτα πολυετῆ προγράμματα 417ζ
πρόγραμμα παραγωγῆς 417ι
περιφερειακὰ προγράμματα 417ια
προγράμματα ἀνάκαμψης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 417ιβ
ἀνταπόκριση στὰ προγράμματα ἀναθέρμανσης 417ιγ, 457η
πρόγραμμα σταθεροποίησης 417ιδ
προγράμματα συγκυριακῆς ἀναθέρμανσης 457γ
μετασχηματισμὸς δομῶν καὶ προγραμμάτων στὴν ἐκπαίδευση 546β

*προγραμματισμὸς* 416
πολυετὴς δημοσιονομικὸς προγραμματισμὸς 240δ, 416α
προγραμματισμὸς κοινωνικῆς ἀσφάλισης 416β
διαδικασίες ἐθνικοῦ προγραμματισμοῦ 416γ

*προεκτίμηση* βλ. *ἀποτίμηση ,πρόβλεψη*

*προεξόφληση*
τύποι προεξόφλησης καὶ μετατροπῆς (δανείων) 124β
καθορισμὸς ἀνωτάτου ὁρίου στὶς δυνατότητες προεξόφλησης 383β
προβλεπόμενες μέθοδοι προεξόφλησης ἢ προμετατροπῆς 459α
ἐπιτόκιο προεξόφλησης 531θ

*προθεσμία*
καταθέσεις ὑπὸ προθεσμία 538η
Βλ. καὶ *ὅρος*

*προϊὸν* 411, 412, 413, 497
μείωση τοῦ ὀνομαστικοῦ κόστους ἐργασίας ἀνὰ μονάδα προϊόντος 74ζ
ἡ συμμετοχὴ (τὸ ποσοστὸ) τῆς ἰδιωτικῆς καταναλωτικῆς δαπάνης στὸ ἀκαθάριστο ἐθνικὸ προϊὸν 116δ
ἀκαθάριστο ἐγχώριο προϊὸν σὲ τιμὲς συντελεστῶν παραγωγῆς 128γ
αὔξηση κόστους ἐργασίας ἀνὰ μονάδα προϊόντος 128ι
προώθηση διάθεσης προϊόντων στὴν ἀγορὰ 205α
προϊόντα ἐξέλασης χάλυβα 307
ἀκαθάριστο ἐγχώριο προϊὸν (Α.Ε.Π.) σὲ τιμὲς συντελεστῶν παραγωγῆς 236η, 412β
δείκτης τιμῶν (ἀποπληθωριστὴς) τοῦ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




ἀκαθαρίστου ἐγχωρίου προϊόντος 282η
δείκτης τιμῶν (ἀποπληθωριστὴς) τοῦ ἀκαθαρίστου ἐθνικοῦ προϊόντος 282θ
ἀγορὲς γεωργικῶν προϊόντων 318β
φαρμακευτικὰ προϊόντα γιὰ τόν ἄνθρωπο καὶ τὰ ζῶα 325
προϊόντα ποιότητας 409ε
προϊόντα μὲ ὑψηλὴ προστιθεμένη ἀξία 409στ
προϊόντα διατροφῆς 411α
βασικὰ προϊόντα 411β
προϊόντα κλειδιὰ 411γ
ἱνστιτοῦτα ἐλέγχου καταναλωτικῶν προϊόντων 411δ, 539
ἡμικατεργασμένα προϊόντα 411ε, 497
μεταποιημένα προϊόντα 411στ
τελικὰ προϊόντα 411ζ
μείωση ἀποθεμάτων σὲ τελικὰ προϊόντα 411η
βιομηχανικὰ / μεταποιητικὰ προϊόντα 411θ
ἡμιευαίσθητα καὶ μὴ εὐαίσθητα βιομηχανικὰ προϊόντα 411ι
εἴδη πολυτελείας 411ια
εὐαίσθητο προϊόν 411ιβ
ὑποκατάστατα προϊόντα 411γ
συνθετικὸ ὑποκατάστατο προϊὸν 411ιδ
προϊόντα προηγμένης τεχνολογίας 411ιε
κλωστοϋφαντουργικὰ προϊόντα χαμηλοῦ κόστους 411ιστ
βελτίωση τῆς ποιότητας τοῦ προϊόντος 411ιζ
ἀκαθάριστο ἐγχώριο προϊὸν (Α.Ε.Π.) 412α
Α.Ε.Π. κατὰ ἀπασχολούμενο 412γ
Α.Ε.Π. κατὰ κεφαλὴ 412δ
Α.Ε.Π. σὲ τιμὲς ἀγορᾶς 412ε
Α.Ε.Π. σὲ πραγματικὲς τιμὲς 412στ
αὔξηση τοῦ ὄγκου τοῦ Α.Ε.Π. 412ζ
ὁ δείκτης τιμῶν τοῦ Α.Ε.Π. 412η
κατανομὴ τοῦ Α.Ε.Π. 412θ, 465δ
μέσος ρυθμὸς ἀνόδου τοῦ Α.Ε.Π. σὲ πραγματικὲς τιμὲς 412ι, 538στ
ἀκαθάριστο ἐθνικὸ προϊὸν 413α
Α.ΕΘ.Π. σὲ σταθερὲς τιμὲς 413β
Α.ΕΘ.Π. σὲ τρέχουσες τιμὲς 413γ
Α.ΕΘ.Π. σὲ πραγματικὲς τιμὲς 413δ, 538ζ
συμμετοχὴ τῆς ἰδιωτικῆς καταναλωτικῆς δαπάνης στὸ Α.ΕΘ.Π. 413στ
ρυθμὸς αὔξησης τοῦ Α.ΕΘ.Π. 413ζ, 531ιε
αὔξηση τοῦ ὄγκου Α.ΕΘ.Π. 413η
εὐθύνη ποιότητας προϊόντος 470
μείωση τῶν ἀποθεμάτων ἑτοίμων προϊόντων βιομηχανίας 517β
ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ ἀκαθαρίστου ἐθνικοῦ προϊόντος 513ιε
ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ συνολικοῦ ἐγχωρίου προϊόντος σὲ πραγματικοὺς ὅρους 531ιστ

*προκαταβολὴ* 40
προκαταβολὲς 40α
βραχυπρόθεσμες τραπεζικὲς προκαταβολὲς 40β
προκαταβολὲς ἀπὸ κεντρικὲς τράπεζες 40γ
ποσοστὸ προκαταβολῶν ἔναντι ἀξιογράφων 40δ
ποσοστὸ προκαταβολῶν ἔναντι χρηματιστηριακῶν τίτλων 531δ
ποσοστὸ προκαταβολῶν ἔναντι τίτλων 542β

*προμετατροπὴ*
προβλεπόμενες μέθοδοι προεξόφλησης ἢ προμετατροπῆς 459α

*προμήθεια (εἰδῶν)* 252
κατακύρωση συμβολαίου προμήθειας

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



πρὸς τὸ Δημόσιο 252
κατακύρωση συμβάσεων δημοσίων προμηθειῶν 367α
Βλ. καὶ *παροχὴ*

*πρόοδος* 418
συμφωνίες προόδου 122στ
οἰκονομικὴ πρόοδος 418α
πρόοδος στὴν παραγωγικότητα 418β
ἐπιστημονικὴ καὶ τεχνικὴ πρόοδος 418γ
κοινωνικὴ πρόοδος 418δ
τεχνολογικὴ πρόοδος 418ε
ρυθμὸς προόδου 531λα

*προοπτικὴ* 377
ὁμάδα μελέτης τῶν μεσοχρονίων οἰκονομικῶν προοπτικῶν 262α
κλάδοι βιομηχανίας μὲ εὐοίωνες προοπτικὲς 283κ
προοπτικὲς τῆς οἰκονομίας 377α
προοπτικὲς ζήτησης 377β
δημογραφικὲς προοπτικὲς 377γ
μεσοπρόθεσμες οἰκονομικὲς προοπτικὲς 377δ
βελτίωση τῶν προοπτικῶν τῶν πωλήσεων 377ε, 562γ
τομεῖς μὲ μελλοντικὲς προοπτικὲς 494β

*προσανατολισμὸς* 361
συμβιβάσιμοι ἀριθμητικοὶ προσανατολισμοὶ 361α
μεσοπρόθεσμοι ἀριθμητικοὶ προσανατολισμοὶ 361β
καθορισμὸς καθολικῶν οἰκονομικῶν προσανατολισμῶν 361γ
προσαρμογὴ τῶν κατευθύνσεων οἰκονομικῆς πολιτικῆς 361δ
κατευθύνσεις καθοριζόμενες στὸ πρόγραμμα 361ε
μεθοδικὸς ἐπαγγελματικὸς προσανατολισμὸς 361στ
μέτρα ἐπαγγελματικοῦ προσανατολισμοῦ, ἐπανεκπαίδευσης καὶ μετεκπαίδευσης 361ζ
κατευθυντήριες γραμμὲς γιὰ τοὺς μισθοὺς 361η
μέτρα ἐπαγγελματικοῦ προσανατολισμοῦ, μετεκπαίδευσης καὶ ἀναμόρφωσης 437γ
ἐπαγγελματικὸς προσανατολισμὸς τῶν ἐργαζομένων 552ε

*προσαρμογὴ* 11, 18
ἐπαγγελματικὴ ἀναπροσαρμογὴ 11α
διαρθρωτικὴ προσαρμογὴ τῶν ἐπιχειρήσεων 11β
διαδικασία προσαρμογῆς 11γ, 408α
προσαρμογὴ σὲ πραγματικοὺς ὅρους 18α
διευκόλυνση διαρθρωτικῶν προσαρμογῶν 18β
πληθωρισμὸς προσαρμογῆς 285α

*πρόσληψη* 190
ἀποθάρρυνση προσλήψεως ἐργατῶν

*προσόντα* 426, 426α
οἰκονομικὰ καὶ διοικητικὰ στελέχη ὑψηλῶν προσόντων 62α
ἔχω τὰ ἀναγκαῖα προσόντα 426β

*προσυμφωνία* 397
προσυμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβέρνησης καὶ τῶν κοινωνικῶν ἑταίρων

*προσφορὰ* 353
τομεακὲς ἀνισορροπίες μεταξὺ προσφορᾶς καὶ ζήτησης 146ιη, 156ε
ἀνεπαρκὴς ἐλαστικότητα προσφορᾶς 186, 353ι
αὔξηση τοῦ συνολικοῦ δανεισμοῦ (ὑπολοίπων) καὶ τῆς νομισματικῆς προσφορᾶς 198
προσφορὰ ἐπισφαλῶν κεφαλαίων 353α
προσφορὰ πιστώσεων 353β

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




ἐποχικὰ διαρθρωμένη διακύμανση θέσεων ἐργασίας 353γ
μείωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν προσφερομένων θέσεων ἐργασίας 353δ
προσφορὰ πρὸς ἀποταμίευση 353ε
προσφυγὴ στὴν ξένη προσφορὰ 353στ
προσφορὰ καὶ ζήτηση ἐργασίας 353ζ
ἐπίτευξη καλύτερης ἐξισορρόπησης μεταξὺ προσφορᾶς καὶ ζήτησης ἐργασίας 353η
ἔλλειψη ἰσορροπίας προσφορᾶς καὶ ζήτησης κατὰ τομεῖς 353θ
Βλ. καὶ *διαθέσιμο*

*προσωπικὸ* 376
(ἐπαγγελματικὴ) ἐκπαίδευση μέσου καὶ ἀνωτέρου προσωπικοῦ 249α
ἀμοιβὴ προσωπικοῦ δημοσίων ὑπηρεσιῶν 376α
διδακτικὸ προσωπικὸ 376β
εἰδικευμένο προσωπικό, τεχνικοὶ καὶ στελέχη 376γ
ἀποδοχὲς τοῦ διοικητικοῦ προσωπικοῦ 462γ

*πρόσωπο* 375
ἐνεργὰ πρόσωπα 375α
ἀπασχολούμενα πρόσωπα 375β
προστιθεμένη ἀξία ἀνὰ ἀπασχολούμενο 375γ

*προτεραιότητα*
τρέχουσες δαπάνες χαμηλῆς προτεραιότητας 151ζ
δαπάνες ὑψηλῆς προτεραιότητας 151ιε

*προτίμηση* 398
γενικευμένες δασμολογικὲς προτιμήσεις

*πρότυπο* 348
διεθνὴς κώδικας προτύπων 86, 348β
τεχνικὰ πρότυπα 348α

*προϋπολογισμὸς* 61
ἐξέλιξη τῶν κυριωτέρων μεγεθῶν τοῦ προϋπολογισμοῦ 16α
ἐτήσιος προϋπολογισμὸς 61α
προϋπολογισμὸς τῶν ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης 61β, 88γ
προϋπολογισμὸς τῆς Κοινότητας 61γ
«συγκυριακὸς» προϋπολογισμὸς 61δ
κατάρτιση συμβατῶν ἐτησίων οἰκονομικῶν προϋπολογισμῶν 61ε
καταρτισμὸς προκαταρκτικῶν οἰκονομικῶν προϋπολογισμῶν 61στ
προϋπολογισμὸς λειτουργίας τοῦ κράτους 61ζ
δημόσιοι προϋπολογισμοὶ 61η
ἔλλειμμα κρατικῶν προϋπολογισμῶν 61θ, 141γ
ἐκτέλεση κρατικῶν προϋπολογισμῶν 61ι
μέθοδοι προετοιμασίας καὶ παρουσίασης κρατικῶν προϋπολογισμῶν 61ια πρβλ. 328γ
διορθωτικὸς προϋπολογισμὸς 61ιβ
ἐτήσιες πιστώσεις τοῦ προϋπολογισμοῦ 131ε
νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ ἐλλείμματος τοῦ κρατικοῦ προϋπολογισμοῦ 141δ
ἐπιτάχυνση δαπανῶν τοῦ προϋπολογισμοῦ 151β
δαπάνη ἐκτὸς προϋπολογισμοῦ 151η
ἰσορροπία προϋπολογισμοῦ 209β
διαχείριση προϋπολογισμοῦ 260α
μέθοδοι καταρτίσεως προϋπολογισμοῦ 328α
μέθοδοι ἐκπόνησης καὶ παρουσίασης ἐθνικῶν προϋπολογισμῶν 61ια, 328γ
ἔλλειμμα ἐσόδων προϋπολογισμοῦ 336α
μεσοπρόθεσμο σχέδιο προϋπολογισμοῦ 384
πολιτικὴ προϋπολογισμοῦ (δημοσιο-

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



νομικὴ πολιτικὴ) 390δ
ἐπεκτατικὴ (δημοσιονομικὴ) πολιτικὴ προϋπολογισμοῦ 390στ
προβλέψεις προϋπολογισμοῦ 404α, 419α
ὁ κανόνας τοῦ ἐνιαίου προϋπολογισμοῦ 450, 557ζ
ἐπιδοτήσεις προϋπολογισμοῦ 523α

*προώθηση*
περίοδος προωθήσεων 419στ
τόνωση/προώθηση τῆς ἀποταμίευσης 208κα

*πτώση* 44
πρόκληση πτώσης τῆς συνολικῆς παραγωγῆς

*πώληση* 562
ἀποκλειστικὰ δικαιώματα παραγωγῆς καὶ πώλησης 226
δείκτης τιμῶν χονδρικῆς πώλησης 282ε, 406ια
ἐνδείξεις ὄγκου τῶν λιανικῶν πωλήσεων 282ια, 562α
βελτίωση τῶν προοπτικῶν τῶν πωλήσεων 377ε, 562γ
τιμὲς λιανικῆς πώλησης 406η
τιμὲς χονδρικῆς πώλησης 406ι
ἀποκλειστικὰ δικαιώματα γιὰ τὴ (βιομηχανικὴ) παραγωγὴ καὶ τὴν πώληση 409ιδ
τιμὴ πώλησης τῶν διαπραγματευσίμων τίτλων στὴ χρηματαγορὰ 542γ
δείκτης ὄγκου λιανικῶν πωλήσεων562α
πωλήσεις μὲ δόσεις 562β

**P**

*ρευστοποίηση*
μέγεθος ρευστοποίησης ἀποθεμάτων 517ε

*ρευστότητα* 312
συντελεστὴς φερεγγυότητας καὶ ρευστότητας 87β, 312θ, 504
ἔλεγχος τῆς αὔξησης τῆς ρευστότητας 231στ
διακυμάνσεις τῆς τραπεζικῆς ρευστότητας 246γ
ὄργανα ἐλέγχου ρευστότητας 295β
διακυμάνσεις στὴ ρευστότητα τῶν τραπεζῶν 312α
ὄργανα ἐλέγχου ρευστότητας τραπεζῶν 312β
αὐστηρὸς ἔλεγχος τραπεζικῆς ρευστότητας 312γ
ρύθμιση τῆς ρευστότητας τῆς οἰκονομίας 312δ, 454ε
ἐγχώρια ρευστότητα 312ε
περιορισμὸς τῆς δημιουργίας ἐγχώριας ρευστότητας 312στ
νομισματικὴ καὶ (οἱονεὶ) νομισματικὴ ρευστότητα 312ζ
αὔξηση τῆς ρευστότητας 312η
βαθμιαία ἐκ νέου ἀπορρόφηση πλεονάζουσας ρευστότητας 312ι
ἔλεγχος τῆς ἐπέκτασης τῆς ρευστότητας 312ια
στάθμη τῆς ρευστότητας τοῦ τραπεζικοῦ τομέα 312ιβ
πολιτικὴ περιορισμοῦ τῆς ρευστότητας 312γ
περιορισμὸς τῆς ρευστότητας 312ιδ
πολιτικὴ «παγώματος» τῆς ρευστότητας 312ιε
αὐστηρὴ ρύθμιση τῆς τραπεζικῆς ρευστότητας 454δ

*ρήτρα* 84
ρήτρα «ὑποχρεωτικῆς ἄδειας» 83α
ρῆτρες ἀναθεώρησης τῶν τιμῶν 83β

*ροὴ* 247
ροὴ κεφαλαίου 247α
ροὴ πιστώσεων 247β
ροὲς τῆς χρηματαγορᾶς 247γ
ρύθμιση κεφαλαιϊκῶν συναλλαγῶν μὲ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




τὸ ἐξωτερικὸ 247δ
ἐξέλιξη νομισματικῶν καὶ χρηματοδοτικῶν ροῶν 247ε
διεθνὴς ροὴ κεφαλαίων 248ε

*ροπὴ* 422
ἀποφυγὴ ἐνίσχυσης τῆς τάσης πρὸς ἀποταμίευση 422α
τάση πρὸς ἐπένδυση 422β
κάμψη τῆς τάσης πρὸς ἐπένδυση 422γ

*ρύθμιση* 454
γενικὴ ρύθμιση τῆς ζήτησης 454α
πολιτικὴ ρύθμισης τῆς ζήτησης 454β
μέσα ρύθμισης τῆς ἀγορᾶς χρήματος 454γ
αὐστηρὴ ρύθμιση τῆς τραπεζικῆς ρευστότητας 454δ
ρύθμιση τῆς ρευστότητας τῆς οἰκονομίας 454ε
ρύθμιση τῆς ποσότητας τοῦ χρήματος 454στ
ἀπορρύθμιση τῶν οἰκονομικῶν καὶ νομισματικῶν μηχανισμῶν 454ζ

*ρυθμὸς* 486, 531
ρυθμὸς οἰκονομικῆς ἀνόδου 486α, 531ιγ
ρυθμὸς αὔξησης τοῦ ὄγκου χρήματος 486β
ἐπιβράδυνση τοῦ ρυθμοῦ αὔξησης τῶν ὡρομισθίων 488β
ρυθμὸς ἀνόδου ἀπασχόλησης 531α
ρυθμὸς αὔξησης τῶν τιμῶν καταναλωτῆ 116ιγ, 531β
βαθμὸς αὐτάρκειας 531γ
ποσοστὸ προκαταβολῶν ἔναντι χρηματιστηριακῶν τίτλων 531δ
τιμὲς πώλησης τίτλων στὴ χρηματαγορὰ 531ε
τρέχουσες συναλλαγματικὲς τιμὲς 531στ
περιθώρια διακύμανσης τῶν τιμῶν συναλλάγματος 531ζ
δομὴ τῶν συναλλαγματικῶν τιμῶν 531η
ἀνταγωνισμὸς μεταξὺ συναλλαγῶν καὶ τιμῶν 531θ
ποσοστὸ ἀνεργίας 531ι
ποσοστὸ ἀνεργίας ἐποχικὰ διορθωμένο 531ια
ρυθμὸς αὐξήσεως 531ιβ
γενικὸς ρυθμὸς αὐξήσεως 531ιδ
ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ ἀκαθαρίστου ἐθνικοῦ προϊόντος 531ιε
ρυθμὸς αὐξήσεως τοῦ συνολικοῦ ἐγχωρίου προϊόντος σὲ πραγματικοὺς ὅρους 531ιστ
τιμὴ ἔκδοσης (δανείου) 531ιζ
τόκος ταμιευτηρίου 531ιη
ἐπιτόκιο προεξόφλησης 531ιθ
πραγματικὸς ρυθμὸς ἐπέκτασης 531κ
ἐλάχιστο ὡρομίσθιο 531 κα
φορολογικὸς συντελεστὴς 531κβ
μείωση τοῦ ρυθμοῦ πληθωρισμοῦ 531κγ
ἐπιτόκιο 531κδ
βραχυπρόθεσμα ἐπιτόκια 531κε
μακροπρόθεσμα ἐπιτόκια 531κστ
προνομιακὰ ἐπιτόκια 531κζ
πτώση ἐπιτοκίων 531κη
γενικὸς ρυθμὸς ἐπενδύσεων 531κθ
ἐπιτόκια δανεισμοῦ καὶ καταθέσεων 531κι
ρυθμὸς προόδου 531λα
ἐτήσιος ρυθμὸς αὔξησης σὲ σταθερὲς τιμὲς 531λβ
αὔξηση τῶν ποσοστῶν ὑποχρεωτικῶν καταθέσεων 531λγ
ποσοστὸ χρησιμοποίησης παραγωγικοῦ δυναμικοῦ 531λδ


## Σ


*σῆμα* 320
δίκαιο τῶν διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων 60β

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



νομοθεσία διπλωμάτων εύρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων 178α
Κοινοτικὸ ἐμπορικὸ σῆμα 320α
τὸ Δίκαιο εύρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων 320β

*σιδηρόβεργες* 485
σιδηρόβεργες μπετὸν

*σιδηρομετάλλευμα*
ὀρυχεῖα σιδηρομεταλλευμάτων 333

*σταθεροποίηση* 114, 513
σταθεροποίηση τῆς ἐξωτερικῆς ζήτησης σὲ ὑψηλὸ ἐπίπεδο 114
ταμεῖο οἰκονομικῆς σταθεροποίησης 248η
πρόγραμμα σταθεροποίησης 417ιδ, 513δ
παράγοντας σταθεροποίησης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 512
συγκυριακὴ σταθεροποίηση 513α
τάση σταθεροποίησης τῆς βιομηχανικῆς παραγωγῆς 513β
δάνειο σταθεροποίησης 513γ

*σταθεροποιητὴς* 512
παράγοντας σταθεροποίησης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας

*σταθερότητα* 514
διαρκὴς σταθερότητα τῶν νομισματικῶν σχέσεων 458β
νομισματικὴ σταθερότητα 514α
διεύρυνση τῆς περιοχῆς τῆς πολιτικῆς νομισματικῆς σταθερότητας 514β
Βλ. καὶ *ἰσορροπία*

*«σταμάτημα - ξεκίνημα»* 519
πολιτικὴ «stop and go» (βλέποντας καὶ κάνοντας)

*στασιμοπληθωρισμὸς* 285θ, 515
κίνδυνος στασιμοπληθωρισμοῦ 75η
*στασιμότητα* 383
οἰκονομικὴ στασιμότητα 183ιβ
ἀναμονὴ ὁρίου ζήτησης ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ 383α
καθορισμὸς ἀνωτάτου ὁρίου στὶς δυνατότητες προεξόφλησης 383β

*στατιστικὴ* 516
περιφερειακὰ στατιστικὰ στοιχεῖα

*στεγανότητα*
συμφωνίες στεγανότητας τῶν ἐθνικῶν ἀγορῶν 203

*στέγαση* 314, 314α
πιστώσεις γιὰ στέγαση καὶ ἀγορὰ γῆς 1310
ἕτοιμες κατοικίες 314β
λαϊκὴ στέγαση 314γ
κατασκευὴ κατοικιῶν 314δ
πιστώσεις γιὰ ἀγορὰ στέγης καὶ γῆς 314ε
στεγαστικὲς δυσκολίες 314στ
ἀγορὰ κατοικιῶν 314ζ
ἔλλειψη κατοικιῶν 314η
διαθέσιμες κατοικίες 314θ

*στελέχη* (ὀργανισμοῦ) 62
οἰκονομικὰ καὶ διοικητικὰ στελέχη ὑψηλῶν προσόντων 62α
ἐπιμόρφωση μεσαίων καὶ ἀνωτέρων στελεχῶν 62β
εἰδικευμένο προσωπικό, τεχνικοὶ καὶ στελέχη 376γ

*στήριξη* 511
βραχυχρόνια νομισματικὴ στήριξη

(ἀπρόβλεπτο) *στοιχεῖο (παράγων)* 120, 463
ἀπρόβλεπτες ἐξελίξεις διαρθρωτικῆς καὶ περιφερειακῆς φύσης 120
στατιστικὰ στοιχεῖα 463
Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο μεταβίβασης

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



στοιχείων 467β, 548
περιφερειακὰ στατιστικὰ στοιχεῖα 516
συστήματα ἐπεξεργασίας καὶ μετάδοσης στοιχείων 529δ

*στοιχεῖα βλ. δεδομένα*

*στόχος* 350
πρωταρχικοὶ στόχοι 350α
πραγματοποίηση καὶ περιοδικὴ ἐνημέρωση τῶν μεσοπροθέσμων ποσοτικῶν στόχων 350β
ἡ ψαλίδα τῶν μεσοπροθέσμων ποσοτικῶν στόχων μεγαλώνει 350γ

*στρατηγικὴ* 520
συγκυριακὴ στρατηγικὴ τῆς Κοινότητας

*στρατιωτικὸς* 332
κληρωτοὶ

*συγκέντρωση, ξανασξίξιμο* 479
ἐπανένωση οἰκογενειῶν

*συγκυρία* 109
συγκυρία τῆς χρηματιστηριακῆς ἀγορᾶς (τῶν μετοχῶν/ὁμολογιῶν) 109α
παγκόσμια οἰκονομικὴ συγκυρία 109β
πληθωριστικὴ συγκυρία 109γ
ἐσωτερικὴ οἰκονομικὴ συγκυρία 109δ
ἐξασθένιση τῆς ὕφεσης 109ε
εὐαισθησία στὴ συγκυρία τῶν τιμῶν 109στ
χαμηλὴ συγκυρία 109ζ
σταθεροποίηση τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 109η
χειροτέρευση τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 109θ
μεγάλη συγκυριακὴ ὕφεση 109ι
ἔρευνες συγκυρίας 109ια
ἄνοδος τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 109ιβ
μελέτη τῆς ἐπιχειρηματικῆς συγκυρίας 109ιγ
ἐξέλιξη τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 109ιδ, 224α
συγκυριακὸ κέρδος 109ιε
πρόγραμμα τόνωσης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 100ιστ
ἐκτεταμένα μέτρα τόνωσης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 100ιζ
ἀνάρρωση/ἀνάκαμψη τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 100ιη
ἀνάρρωση τῆς ἐπιχειρηματικῆς δραστηριότητας 100ιη
εὐαισθησία στὴ συγκυρία 100ιθ
στοιχεῖο στήριξης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 100κ
ἔκδηλη ἐπιβράδυνση τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 429β
ἀνάκαμψη τῆς συγκυρίας 466α
σχηματισμὸς ἀποθεμάτων γιὰ τὴν ἀντιμετώπιση τῆς συγκυρίας 468β
παράγοντας σταθεροποιήσεως τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 512

*συγκυριαστὴς βλ. ἐρευνητὴς τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας*

*συγχώνευση* 256
συγχώνευση ἐπιχειρήσεων

*σύμβαση, συμφωνία* 123, 367
συμφωνία πλαισίου 123α
συλλογικὲς συμβάσεις 123β
μισθολογικὲς ρυθμίσεις 123β
κατακύρωση συμβάσεων δημοσίων προμηθειῶν 367α
κατακύρωση συμβάσεων δημοσίων ἔργων 367β, 551ιγ
Βλ. καὶ *συμφωνία*

*συμβόλαιο, συμφωνία* 122
συμφωνία γιὰ τὴν ἐκχώρηση δικαιωμάτων παραγωγῆς 122α
συμβόλαια βιομηχανικῆς ἀνάπτυξης

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



για τὴν παραγωγὴ νέων ὑλικῶν καὶ ἐξοπλισμοῦ 122β
συμφωνία διανομῆς 122γ
συμβόλαιο ἀποταμιεύσεων (συμβόλαιο ἀποταμιευτικῶν καταθέσεων) 122δ
συμφωνία χορήγησης ἀδείας (διπλώματος) 122ε
συμφωνίες προόδου 122στ
συμφωνίες γιὰ τὴν προαγωγὴ τῆς διοίκησης στὶς ἐπιχειρήσεις 122ζ
συμφωνίες γιὰ τὴν προώθηση τῆς τεχνολογίας 122η
συμβόλαιο ἔρευνας 122θ
συμφωνίες ἀναδιάρθρωσης 122ι
τυποποιημένο συμβόλαιο διανομῆς 122ια

*συμβουλὴ* 111
κεντρικὰ γραφεῖα ἐμπορικῆς συμβουλῆς καὶ ὀρθολογιστικῆς ὀργάνωσης τοῦ ἐμπορίου 111
κεντρικὰ γραφεῖα γιὰ τὴν ἐκλογίκευση παροχῆς ἐμπορικῶν συμβουλῶν 431γ

*σύμβουλος* 112
σύμβουλος ἐπενδύσεων

*συμμετοχὴ* 366
ἡ συμμετοχὴ τῶν ἐργαζομένων στὴ λήψη ἀποφάσεων 366α
συμμετοχὴ στὰ κέρδη 366β
ἀπόκτηση τῆς πλειοψηφίας τῶν μετοχῶν 366γ
ἀπόκτηση τῆς μειοψηφίας τῶν μετοχῶν 366δ
εἰσοδήματα τῆς συμμετοχῆς τῆς ἐπένδυσης 366ε
κέρδη μετοχικοῦ κεφαλαίου (εἰσοδήματα συμμετοχῆς) 483ια

*συμπεριφορὰ* 96
ἔλεγχος καταχρηστικῶν ἐνεργειῶν (τῶν ἐπιχειρήσεων ποὺ δεσπόζουν στὴν ἀγορὰ) 96α
πληθωριστικὴ συμπεριφορὰ 96β
μεταβολὴ τῆς συμπεριφορᾶς ἀπέναντι στὸν πληθωρισμὸ 96γ

*συμφέρον, τόκος* 298
συμφέροντα τῶν περιφερειῶν 298α
ἐπιδοτήσεις ἐπιτοκίου 298β
ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ τόκους 298γ
ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ ἀποσβέσεις, ἐπισφαλεῖς ἀπαιτήσεις ἀπὸ τόκους 298δ
ἔντοκες καταθέσεις 298ε
βραχυπρόθεσμα ἐπιτόκια 298στ
μακροπρόθεσμα ἐπιτόκια 298ζ
ἐπιτόκια προτιμήσεως 298η
πτώση ἐπιτοκίων 298θ

*συμφωνία* 1, 203
συμφωνία αὐτοπεριορισμοῦ 1α
συμπληρωματικὲς συμφωνίες 1β
συμφωνία συνεργασίας 1γ
συμφωνία ἀποκλειστικότητας 1δ
συμφωνία διαχείρισης 1ε
«ὁριζόντια» συμφωνία 1στ
ὁριζόντιες συμφωνίες γιὰ τὶς τιμὲς 1ζ
συμφωνία πληροφόρησης 1η
προσωρινὴ συμφωνία 1θ
συμφωνία γιὰ τὰ πολύινα ὑφαντικὰ νήματα 1ι
συμφωνία κατανομῆς τῶν ἀγορῶν 1ια
συμφωνία ἔρευνας καὶ ἀνάπτυξης 1ιβ
παράταση τῶν μισθολογικῶν συμβάσεων 1ιγ
σύναψη συμφωνιῶν εἰδίκευσης 1ιδ
κανόνες ἀνταγωνισμοῦ στὴν ἱδρυτικὴ συμφωνία τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητας 104στ
συμφωνίες στεγανότητας τῶν ἐθνικῶν ἀγορῶν 203
Βλ. καὶ *συμβόλαιο, σύμβαση*

*συναίνεση* 113
βελτίωση τῆς κοινωνικῆς συναίνεσης

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*συναλλαγὴ* 544
ἰσοζύγιο τρεχουσῶν συναλλαγῶν 45ι, 502θ
ἔλλειμμα τοῦ ἰσοζυγίου τρεχουσῶν συναλλαγῶν 45ιγ
καταπολέμηση τῶν ἀνισορροπιῶν τῶν ἐξωτερικῶν συναλλαγῶν 156γ
ἰσορροπία τῶν συναλλαγῶν 209γ
ρύθμιση κεφαλαιϊκῶν συναλλαγῶν μὲ τὸ ἐξωτερικὸ 247δ
νομικὰ ὄργανα χρηματοδοτικῶν συναλλαγῶν 295γ
ἰσοζύγιο ἀδήλων συναλλαγῶν 305
ἀπελευθέρωση τῶν τρεχουσῶν συναλλαγῶν 310γ
(ἐνεργητικὸ) ὑπόλοιπο τρεχουσῶν συναλλαγῶν 357α
κερδοσκοπικὲς πράξεις 357β
συναλλαγὲς δημοσίων ἀρχῶν τοῖς μετρητοῖς 357γ
τριγωνικὲς συναλλαγὲς 357δ
ἀρνητικὸ ὑπόλοιπο τοῦ ἰσοζυγίου τρεχουσῶν συναλλαγῶν 502ζ
ἀνταγωνισμὸς μεταξὺ συναλλαγῶν καὶ τιμῶν 531θ
βελτίωση τῶν ὅρων συναλλαγῆς 538β
χειροτέρευση τῶν ὅρων συναλλαγῆς 538γ
ἰσοζύγιο συναλλαγῶν τῶν ἀγαθῶν, τῶν ὑπηρεσιῶν καὶ τῶν εἰσοδημάτων συντελεστῶν παραγωγῆς 544α
φιλελευθεροποίηση τρεχουσῶν συναλλαγῶν 544β
νομικὰ μέσα χρηματοδοτικῶν συναλλαγῶν 544γ
ἰσοζύγιο ἀδήλων συναλλαγῶν (τουρισμός, ἀσφάλεια, ἔξοδα μεταφορῶν) 544δ
ταμειακὲς συναλλαγὲς τῶν δημοσίων ὑπηρεσιῶν 554β

*συνάλλαγμα* 71, 165
συναλλαγματικὸς ἔλεγχος 71α
μείωση συναλλαγματικῶν διακυμάνσεων 71β
ἀγορὰ συναλλάγματος 71γ
ἀναστολὴ τῶν παρεμβάσεων στὴν ἀγορὰ συναλλάγματος 71δ
προσδιορισμὸς συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν 71ε
κανόνες συναλλαγματικοῦ ἐλέγχου 71στ
ἀνάσχεση τῆς χειροτέρευσης τῶν συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν 71ζ
συναλλαγματικὰ διαθέσιμα παρακρατούμενα ἀπὸ τὶς νομισματικὲς ἀρχὲς 71η
τρέχουσες συναλλαγματικὲς ἰσοτιμίες 71θ
σταθμισμένες ἰσοτιμίες τῶν Κοινοτικῶν νομισμάτων σὲ σχέση μὲ τὸ ἐμπόριο 71ι
ὅρια διακύμανσης τῶν συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν 71ια
δημιουργία φαύλου κύκλου συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν καὶ τιμῶν 71ιβ
συναλλαγματικὴ θέση τῶν τραπεζῶν 165α
ἐπίσημα ἀποθέματα χρυσοῦ καὶ συναλλάγματος 165β, 531ζ
διαδικασία ἀνακύκλωσης τῶν πλεονασμάτων συναλλάγματος 156γ, 408στ, 439β
περιθώρια διακύμανσης τῶν τιμῶν συναλλάγματος 531ζ
δομὴ τῶν συναλλαγματικῶν τιμῶν 531η

*συναρμογὴ* βλ. *ἑνοποίηση*

*συνένωση* 101
πολυεθνικὲς ἐπιχειρηματικὲς ἑνώσεις 101α
προληπτικὸς ἔλεγχος συνενώσεων 101β

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*συνέπεια, χρηματιστηριακὸς τίτλος* 185
σωρευτικὲς συνέπειες τῆς περιοριστικῆς πολιτικῆς 185α
ἔκδοση βραχυπροθέσμων δημοσίων χρηματιστηριακῶν τίτλων 185β
χρηματιστηριακοὶ τίτλοι τοῦ Δημοσίου 185γ

*συνεργασία*
συμφωνία συνεργασίας 1γ
διαδικασία συνεχοῦς διαβούλευσης καὶ συνεργασίας 102
διαδικασία συνεχοῦς καὶ τακτικῆς διαβούλευσης καὶ συνεργασίας 119

*συνθήκη*
κοινωνικὲς συνθῆκες 500η
βελτίωση τῶν συνθηκῶν ὑποδοχῆς τῶν ξένων ἐργατῶν 521α
πολιτικὴ ἐξανθρωπισμοῦ τῶν συνθηκῶν ἐργασίας 551δ
βελτίωση συνθηκῶν ἐργασίας 551στ
Βλ. καὶ *ὅροι*

*συνιστώσα* 97
συνιστῶσες τῆς ζήτησης

*σύνταξη* 371, 478
ταμεῖα συντάξεων 63α, 248στ, 371γ, 478β
ἐπικουρικὸ ταμεῖο συντάξεως 63β, 478γ
ταμεῖα συντάξεων ἐπιχειρήσεων 248ζ
αὔξηση τῶν συντάξεων ἀποχωρήσεως 371α
συντάξεις γήρατος 371β
συνταξιοδοτικὰ συστήματα 371δ
μείωση/αὔξηση τῆς νόμιμης ἡλικίας συνταξιοδότησης 478α
συνταξιοδότηση λόγω γήρατος 478δ
ἀναπροσαρμογὴ τῶν συντάξεων 478ε
ἀνατίμηση τῶν συντάξεων γήρατος 480β

*συνταξιοδότηση*
αὔξηση/μείωση τῆς κατὰ νόμο ἡλικίας συνταξιοδότησης 14β
πρόωρη συνταξιοδότηση 400
συστήματα συνταξιοδότησης 448β
Βλ. καὶ *σύνταξη*

*συντελεστὴς (ποσοστὸ)* 87
συντελεστὴς (ποσοστὸ) ὑποχρεωτικῶν δεσμεύσεων (στὴν Κεντρικὴ Τράπεζα) 87α
συντελεστὴς φερεγγυότητας καὶ ρευστότητας 87β
γεωγραφικὴ ἀνακατανομὴ τῶν συντελεστῶν παραγωγῆς 409ιστ
ἀποθέματα συντελεστῶν παραγωγῆς 409ιζ
αὐξανόμενη ὑποαπασχόληση τῶν συντελεστῶν παραγωγῆς 409ιη,508β
εἰσόδημα συντελεστῶν (παραγωγῆς) 483γ
ἐξωτερικὸ περίσσευμα τοῦ εἰσοδήματος τῶν συντελεστῶν παραγωγῆς 483δ
φορολογικὸς συντελεστὴς 531κβ

*συσκευασία* 106, 150, 188
συσκευασία τροφίμων 106, 150
ἐκλογίκευση τῆς συσκευασίας 188
μεθόδευση τῆς συσκευασίας 431α

*σύστημα* 529
συνταξιοδοτικὰ συστήματα 371δ
διαταραχὲς στὸ διεθνὲς νομισματικὸ σύστημα 378β, 529γ
συστήματα ἐπένδυσης μισθῶν 488γ
προσαρμογὴ τοῦ ἰσχύοντος συστήματος τιμαριθμοποίησης τῶν μισθῶν 488ια
Εὐρωπαϊκὸ Σύστημα τῶν Ὁλοκληρωμένων Ἐθνικῶν Λογαριασμῶν (ESA) 529α
συνεπὲς σύστημα οἰκονομικῶν κινήτρων 529β
συστήματα ἐπεξεργασίας καὶ μετά-

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



δοσης στοιχείων 529δ
Βλ. και *μηχανισμός*

*σχέδιο* 420
προώθηση επενδυτικών σχεδίων πού μποροῦν νὰ χρησιμεύσουν ὡς ὑπόδειγμα ἢ κίνητρο 149, 420
ἐθνικὰ προγράμματα ἢ σχέδια 417στ
Βλ. και *πρόγραμμα*

*σχέσεις* 458
διεθνεῖς νομισματικὲς σχέσεις 458α
διαρκὴς σταθερότητα τῶν νομισματικῶν σχέσεων 458β

*σχόλη* βλ. *ἀναψυχὴ*

## Τ

*ταμεῖο* 63, 554
ταμεῖα συντάξεων 63α, 248στ, 478β
ἐπικουρικὸ ταμεῖο συντάξεως 63β,478δ
ἐκταμιεύσεις (δαπάνες ταμείων) 63γ
νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ Δημοσίου Ταμείου 241στ
Εὐρωπαϊκὸ Ταμεῖο Νομισματικῆς Συνεργασίας 248γ
Εὐρωπαϊκὸ Ταμεῖο Περιφερειακῆς 'Ανάπτυξης 248δ
ταμεῖα συντάξεων ἐπιχειρήσεων 248ζ
ταμεῖο οἰκονομικῆς σταθεροποίησης 248η
ταμειακὸ ἔλλειμμα 554α
ταμειακὲς συναλλαγὲς τῶν δημοσίων ὑπηρεσιῶν 554β
Βλ. και *Δημόσιο*

*ταμιευτήριο* 208ιη
καταθέσεις ταμιευτηρίου 152α
τόκος ταμιευτηρίου 531ιη

*τάξη* (νέων) 81
νέα πολυάριθμη τάξη νέων

*ταξινόμηση (κατάταξη)* 82
κατάταξη τῶν ἀγαθῶν σύμφωνα μὲ τὴν ὀνομασολογία τοῦ CCT (Κοινοῦ 'Εξωτερικοῦ Δασμολογίου)

*τάση* 536
τάσεις ὕφεσης τοῦ πληθωρισμοῦ 536α
ἀνοδικὲς τάσεις τῶν τιμῶν 536β
αὐτοτροφοδοσία τῶν πληθωριστικῶν τάσεων 536γ
ἐνίσχυση τῶν πληθωριστικῶν τάσεων 536δ
ὑποτίμηση τῶν τάσεων ὕφεσης (πληθωρισμοῦ) 536ε
ἐξαφάνιση τῶν πληθωριστικῶν τάσεων 537ε

*τεκμηρίωση (σύνολο ἐγγράφων)* 175
τελωνειακὰ ἔγγραφα 175α
Εὐρωπαϊκὸ δίκτυο τεκμηρίωσης καὶ πληροφοριῶν 175β, 467α

*τελειοποίηση*
ἐπαγγελματικὴ τελειοποίηση 374α
ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευση καὶ τελειοποίηση 374β

*τέλη*
τέλη ὀργανισμῶν τοπικῆς αὐτοδιοίκησης 88δ
δημόσιοι δασμοὶ καὶ τέλη ἐγγραφῆς 530γ
Βλ. και *φόρος*

*τεχνικὴ* 533
νέες τεχνικὲς παραγωγῆς 409κζ, 533ζ
προηγμένες τεχνικὲς 533α, 533ε
Εὐρωπαϊκὸ κέντρο γιὰ τὴν ἀξιοποίηση τῶν προηγμένων τεχνικῶν 533β
τεχνικὲς-κλειδιὰ 533γ
ἠλεκτρονικὲς τεχνικὲς 533δ
τεχνικὲς προβλέψεων 533στ
τεχνικὲς προβολῆς 533η

*τεχνικὸς*
εἰδικευμένο προσωπικό, τεχνικοὶ καὶ στελέχη 376γ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*τεχνογνωσία* 490
ἐπιστημονικὴ καὶ πρακτικὴ τεχνογνωσία

*τεχνολογία* 534
Εὐρωπαϊκὸ κέντρο γιὰ τὴν ἀξιοποίηση προηγμένης τεχνολογίας 69α
συμφωνίες γιὰ τὴν προώθηση τῆς τεχνολογίας 122η
τεχνολογία αἰχμῆς 388δ
προϊόντα προηγμένης τεχνολογίας 411ιε
τεχνολογικὰ προηγμένοι τομεῖς 494ια
τομεῖς προηγμένης τεχνολογίας 494ιε, 534β
προϊόντα τῶν τεχνολογικὰ προηγμένων βιομηχανιῶν 534α
προηγμένη τεχνολογία 534γ

*τηλεπικοινωνία* 535
τηλεπικοινωνίες 535α
ὀργανισμοὶ τηλεπικοινωνιῶν 535β
τηλεπικοινωνιακοὶ δορυφόροι 535γ

*τιμαριθμοποίηση* 280
προσαρμογὴ τοῦ παρόντος συστήματος τιμαριθμοποίησης τῶν ἡμερομισθίων 280
προσαρμογὴ τοῦ ἰσχύοντος συστήματος τιμαριθμοποίησης τῶν μισθῶν 488ια

*τιμὴ* 127, 197, 406
ὁριζόντιες συμφωνίες γιὰ τὶς τιμὲς 1ζ
αὐτοπειθαρχία τῶν ἐπιχειρήσεων ἀναφορικὰ μὲ τὶς τιμὲς 35
πάγωμα τιμῶν 55
δημιουργία φαύλου κύκλου συναλλαγματικῶν ἰσορροπιῶν καὶ τιμῶν 71ιβ
ρῆτρες ἀναθεώρησης τῶν τιμῶν 83β
εὐαισθησία στὴ συγκυρία τῶν τιμῶν 109στ
καθημερινὲς προσαρμογὲς τῆς συναλλαγματικῆς ἰσοτιμίας 127
ἔντονος ἐκτροχιασμὸς τῶν τιμῶν καὶ τοῦ κόστους 154α
λιανικὲς τιμὲς 160
ρυθμίσεις γιὰ τὸν ἔλεγχο τῶν τιμῶν 168β
ἐπιδράσεις τῆς αὔξησης τιμῶν τοῦ πετρελαίου 197
ἄνοδος τιμῶν 264β
ἄνοδος τῶν τιμῶν κατανάλωσης 264γ
συγκράτηση τῆς ἀνόδου τῶν τιμῶν καὶ τοῦ κόστους 264δ
ἐπιπτώσεις ἀπὸ τὴν ἄνοδο τῶν τιμῶν πετρελαίου 264ε
δείκτης τιμῶν 282γ
δείκτης τιμῶν καταναλωτῆ 282δ
δείκτης τιμῶν χονδρικῆς πωλήσεως 282ε
δείκτης τιμῶν πρώτων ὑλῶν 282στ
δείκτης τιμῶν βιομηχανικῆς παραγωγῆς 282ζ
δείκτης τιμῶν (ἀποπληθωριστὴς) τοῦ ἀκαθαρίστου ἐγχωρίου προϊόντος 282η
δείκτης τιμῶν (ἀποπληθωριστὴς) τοῦ ἀκαθαρίστου ἐθνικοῦ προϊόντος 282θ
περιθώρια διακύμανσης συναλλαγματικῶν τιμῶν 319ζ
σπειροειδὴς κίνηση τιμῶν-μισθῶν 341δ
πολιτικὴ τιμῶν/τιμολογήσεως 390λα
ἔξαρση ἀνόδου τιμῶν 395ε
τιμὲς καταναλωτῆ 406α
δείκτης τιμῶν καταναλωτῆ 406β
ρυθμὸς ἀνόδου τῶν τιμῶν καταναλωτῆ 406γ
ἐκτίμηση σὲ σταθερὲς τιμὲς 306δ
ἐτήσιος ρυθμὸς ἀνόδου σὲ σταθερὲς τιμὲς 406ε
σὲ τρέχουσες τιμὲς 406στ
σὲ τρέχουσες τιμὲς ἀγορᾶς 406ζ
τιμὲς λιανικῆς πώλησης 406η
τιμὲς εἰσαγωγῆς 406θ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



τιμὲς χονδρικῆς πώλησης 406ι
δείκτης τιμῶν χονδρικῆς πώλησης 406ια
κάμψη τιμῶν εἰσαγωγῆς 406ιβ
ἀνώτατη τιμὴ 406ιγ
συγκάλυψη πραγματικῶν τιμῶν μέσω τιμῶν παραγγελίας βασισμένων σὲ μειώσεις ἢ σὲ πλασματικὲς ἐκπτώσεις 406ιδ
ἐπιβαλλομένη τιμὴ μεταπώλησης 406ιε
τιμὴ κόστους 406ιστ
ὁριζόντιες συμφωνίες τιμῶν 406ιζ
πάγωμα τιμῶν 406ιη
ρῆτρες ἀναθεώρησης τιμῶν 406ιθ
ἀνησυχητικὴ ἐξέλιξη τοῦ κόστους καὶ τῶν τιμῶν 406κ
ἀποκλίσεις στὴν ἐξέλιξη τῶν τιμῶν 406κα
κάμψη στὴν ἐξέλιξη τῶν τιμῶν 406κβ
ἄνοδος τιμῶν 406κγ
μετριασμὸς ρυθμοῦ ἀνόδου τῶν τιμῶν 406κδ
δείκτης τιμῶν 406κε
σπειροειδὴς κίνηση μισθῶν-τιμῶν 406κστ
ἀνοδικὴ κίνηση τῶν τιμῶν 406κζ
σταθερότητα τιμῶν 406κη
πλειοδοσία μεταξὺ συναλλαγματικῶν ἰσοτιμιῶν καὶ τιμῶν 406κθ
μέσα ἐλέγχου τῶν τιμῶν 406λ
πίεση ἐπὶ τῶν τιμῶν 406λα
διακυμάνσεις τιμῶν 406λβ
ἀκαθάριστο ἐγχώριο προϊὸν (Α.Ε.Π.) σὲ τιμὲς συντελεστῶν παραγωγῆς 412β
Α.Ε.Π. σὲ τιμὲς ἀγορᾶς 412γ
Α.Ε.Π. σὲ πραγματικὲς τιμὲς 412στ
ὁ δείκτης τιμῶν τοῦ Α.Ε.Π. 412η
μέσος ρυθμὸς ἀνόδου τοῦ Α.Ε.Π. σὲ πραγματικὲς τιμὲς 412ι
Α.ΕΘ.Π. σὲ σταθερὲς τιμὲς 413β
Α.ΕΘ.Π. σὲ τρέχουσες τιμὲς 413γ
Α.ΕΘ.Π. σὲ πραγματικὲς τιμὲς 413δ
δείκτης τιμῶν τοῦ Α.ΕΘ.Π. 413στ
δείκτης τιμῶν τοῦ Α.ΕΘ.Π. 413στ
προβλέψεις σὲ σταθερὲς τιμὲς 419δ
διεκδικήσεις μισθῶν καὶ τιμῶν 481β
ἐπιβολὴ τιμῶν μεταπώλησης 482
σπειροειδὴς κίνηση μισθῶν-τιμῶν 488ιγ
ἀνοδικὲς τάσεις τῶν τιμῶν 536β
πιέσεις στὶς τιμὲς 537ζ
ἀκαθάριστη προστιθεμένη ἀξία σὲ σταθερὲς τιμὲς 558α
ἀκαθάριστη προστιθεμένη ἀξία σὲ τρέχουσες τιμὲς 558β
μεταβολὲς τιμῶν 561β
Βλ. καὶ *ρυθμὸς*

*τιμολόγηση*
πολιτικὴ τιμῶν/τιμολογήσεως 390λα

*τίτλος* 542
τοποθετήσεις σὲ μακροπρόθεσμους χρηματικοὺς τίτλους 8β
χρηματικὰ κεφάλαια ἐπενδυμένα στὴν ἀγορὰ σὲ μεταβιβάσιμους τίτλους 248β
ἐπένδυση σὲ μακροπρόθεσμους χρηματιστικοὺς τίτλους 380α
ἐπενδύσεις σὲ τίτλους σταθεροῦ εἰσοδήματος 380ιβ
τοποθετήσεις σὲ τίτλους σταθεροῦ ἐπιτοκίου 484ε
ποσοστὸ προκαταβολῶν ἔναντι χρηματιστηριακῶν τίτλων 531δ
τιμὲς πώλησης τίτλων στὴ χρηματαγορὰ 531ε
εἰσαγωγὴ ξένων χρηματιστηριακῶν τίτλων στὸ χρηματιστήριο 542α
ποσοστὸ προκαταβολῶν ἔναντι τίτλων 542β
τιμὴ πώλησης τῶν διαπραγματευσίμων τίτλων στὴ χρηματαγορὰ 542γ
Βλ. καὶ *ἀξία, ἔκδοση*

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

(χρηματιστηριακὸς) *τίτλος* βλ. *συνέπεια τιμῆμα, ποσοστὸ* 364
κοινοτική, δασμολογική ποσόστωση μὲ ἀποθεματικὴ προσθήκη

*τόκος*
ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ ἀποσβέσεις καὶ τόκους 74α
ἐπιβαρύνσεις ἀπὸ τόκους 74ε
Βλ. καὶ *συμφέρον*

*τομέας* 176, 494
ἀνάγκες χρηματοδοτήσεως τοῦ δημοσίου τομέα 51β
ἐπέκταση τοῦ τραπεζικοῦ δανεισμοῦ τοῦ ἰδιωτικοῦ τομέα 131γ
πιστωτικὸς τομέας 131κστ
τεχνολογικὰ προηγμένοι τομεῖς 176. 494ια
καθυστερημένες περιοχὲς καὶ καθυστερημένοι τομεῖς 449β, 494α
μεταφορὰ πόρων στὸν ἐξαγωγικὸ τομέα 472ι
τομεῖς μὲ μελλοντικὲς προοπτικὲς 494β
μετατροπὴ τῶν τομέων ποὺ βρίσκονται σὲ κρίση 494γ
τομεῖς σὲ ἄνοδο 494δ
τομεῖς σὲ παρακμὴ 494ε, 494ιδ
τομεῖς ποὺ ἀντιμετωπίζουν δυσχέρειες 494στ
τομέας διανομῆς 494ζ
τομεῖς τῆς οἰκονομίας 494η
οἱ μεγάλοι τομεῖς τῆς οἰκονομίας 494θ
ἀναπτυσσόμενοι τομεῖς 494ι
ἐγγραφὲς στὴν ἔκδοση μετοχικοῦ κεφαλαίου ἀπὸ τὸν ἰδιωτικὸ τομέα 494ιβ, 506
παραγωγικὸς τομέας 494ιγ
τομεῖς προηγμένης τεχνολογίας 494ιε
οἰκονομικὲς δομὲς τομέων καὶ περιφερειῶν 521γ
μετατροπὴ τομέων ἀπηρχαιωμένης βιομηχανικῆς δομῆς 521δ
ἔρευνα καὶ ἐκλαΐκευση γνώσεων στὸν ἀγροτικὸ τομέα 566β

*τόνωση*
πρόγραμμα τόνωσης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 100ιστ
ἐκτεταμένα μέτρα τόνωσης τῆς οἰκονομικῆς συγκυρίας 100ιζ
τόνωση/προώθηση τῆς ἀποταμίευσης 208ια

*τοποθέτηση* (=ἐπένδυση) 380
ἐπένδυση σὲ μακροπρόθεσμους χρηματιστικοὺς τίτλους 380α
ἐπενδύσεις ἀποταμιεύσεων 380β
ἐνθάρρυνση τῶν μακροπροθέσμων χρηματιστικῶν ἐπενδύσεων 380γ
καθαρὲς χρηματιστικὲς ἐπενδύσεις380δ
ἐπένδυση σὲ ἀκίνητα 380ε
τοποθετήσεις τῶν ἀποταμιευτῶν σὲ ρευστὸ χρῆμα 380στ
μακροπρόθεσμη/μόνιμη/σταθερὴ ἐπένδυση 380ζ
ἐπένδυση σὲ κινητὲς ἀξίες 380η
πρώτης τάξεως ἐπένδυση 380θ
ἰδιωτικὴ τοποθέτηση 380ι
ἐπενδύσεις μὲ διακινδύνευση 380ια
ἐπενδύσεις σὲ τίτλους σταθεροῦ εἰσοδήματος 380ιβ
ἐπενδυτικὲς ἀγορὲς 380ιγ
σύμβουλος ἐπενδύσεων 380ιδ
κοινὸ ταμεῖο ἐπενδύσεων 380ιε
τύποι ἐπένδυσης 380ιστ
Βλ. καὶ *ἐπένδυση*

*τοποθετῶ* (=ἐπενδύω) 381
ἐπένδυση ρευστῶν διαθεσίμων στὸ ἐξωτερικὸ 381
Βλ. καὶ *ἐπενδύω*

*τουρισμὸς* 543
δαπάνες γιὰ τὸν τουρισμὸ 151κ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens




τουριστικὲς ὑπηρεσίες 543

*τράνζιτ* βλ. *διαμετακόμιση*

*τράπεζα* 47
προκαταβολὲς ἀπὸ κεντρικὲς τράπεζες 40γ
κεντρικὴ τράπεζα 47α
ἐμπορικὴ τράπεζα 47β
Κεντρικὴ Τράπεζα τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Γερμανίας 47γ
σύμπραξη τραπεζῶν 47δ
Ἐπιτροπὴ τῶν Διοικητῶν τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν 89δ
κοινοπραξία τραπεζῶν 117
συναλλαγματικὴ θέση τῶν τραπεζῶν 165α, 393β
βραχυπρόθεσμα ἐξωτερικὰ χρέη τῶν τραπεζῶν 199α
διακυμάνσεις στὴ ρευστότητα τῶν τραπεζῶν 312α
ὄργανα ἐλέγχου ρευστότητας τραπεζῶν 312β
αὐστηρὸς ἔλεγχος τραπεζικῆς ρευστότητας 312γ
στάθμη τῆς ρευστότητας τοῦ τραπεζικοῦ τομέα 312δ

*τράβηγμα* 541
εἰδικὰ δικαιώματα τραβήγματος (ἐντύπων)

*τρόφιμα* 150
συσκευασία τροφίμων 106, 150
δαπάνη γιὰ τρόφιμα 151α
γεωργικὲς βιομηχανίες καὶ βιομηχανίες τροφίμων 283α

**Υ**

*ὕδατα*
σχέδια διευθέτησης τῶν ὑδάτων 21α

*ὕλη* 323
ἐπιτάχυνση εἰσαγωγῶν πρώτων ὑλῶν 274α
δείκτης τιμῶν πρώτων ὑλῶν 282στ, 323γ
ἔνταση στὶς ἀγορὲς πρώτων ὑλῶν 318ιζ 323δ
πλαστικὲς ὕλες 323α
πρῶτες ὕλες 323β

*ὑλικά* 322
συμβόλαια βιομηχανικῆς ἀνάπτυξης γιὰ τὴν παραγωγὴ νέων ὑλικῶν καὶ ἐξοπλισμοῦ 122β, 164ε
βιομηχανία (οἰκο)δομικῶν ὑλικῶν 283ζ
προηγμένος ἐξοπλισμὸς 322

*ὑπεραξία* 387
ὑπεραξία ἐνεργητικοῦ (κεφαλαιϊκὰ κέρδη) ἑταιρειῶν πού συγχωνεύονται 8δ, 387α
ὑπερέσοδα 387β
ἄνοδος τῆς ἀξίας τῶν ἀποθεμάτων (μετοχῶν;) 387γ

*ὑπεργολαβία* 509

*ὑπερεξοπλισμὸς* 525
ὑπερεξοπλισμὸς παραγωγικοῦ δυναμικοῦ

*ὑπερεπένδυση* 526

*ὑπερθέρμανση* 189, 524
οἱ κίνδυνοι ὑπερθέρμανσης ἔχουν ἀποτραπεῖ 189
ὑπερθέρμανση στὴν κατασκευὴ κατοικιῶν 524α
φαινόμενα ὑπερθέρμανσης (τῆς οἰκονομίας) 524β

*ὑπηρεσία* 499
ἰσοζύγιο τῶν ὑπηρεσιῶν 45κ, 499στ
δημόσιες δαπάνες σὲ ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίες 52ια, 499ζ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens


ἀγορὲς ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν 52ιβ, 318γ, 499θ
κοινωφελεῖς ὑπηρεσίες 210α
αὔξηση τοῦ πλεονάσματος ὑπηρεσιῶν 225β, 499η
συμβάσεις μὲ τὸ Δημόσιο γιὰ προμήθειες ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν 318κ
κατακύρωση συμβάσεων μὲ τὸ Δημόσιο προμήθειας ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν 318κα
ὑποχρεώσεις δημοσίων ὑπηρεσιῶν 351β, 499δ
ἀμοιβὴ προσωπικοῦ δημοσίων ὑπηρεσιῶν 376α
συλλογικὲς ὑπηρεσίες 499α
ἐθνικὲς ὑπηρεσίες ἀπασχόλησης 499β
δημόσιες ὑπηρεσίες 499γ
τουριστικὲς ὑπηρεσίες 499ε, 543
ἰσοζύγιο συναλλαγῶν τῶν ἀγαθῶν, τῶν ὑπηρεσιῶν καὶ τῶν εἰσοδημάτων συντελεστῶν παραγωγῆς 544α
ταμειακὲς συναλλαγὲς τῶν δημοσίων ὑπηρεσιῶν 554β
Βλ. καὶ *ἀρχή*, *Δημόσιο*, *διοίκηση*

*(δημόσιες) ὑπηρεσίες* βλ. *διοίκηση*

*ὑποανάπτυξη* 507
σωρευτικὴ ὑποανάπτυξη

*ὑποαπασχόληση* 508, 508*α*, 510
αὐξανόμενη ὑποαπασχόληση παραγωγικῶν συντελεστῶν 236ζ, 409ιη, 508β
ὑποαπασχόληση (ὑποχρησιμοποίηση) τοῦ παραγωγικοῦ δυναμικοῦ 510α
ὁδηγεῖ σὲ μερικὴ ὑποχρησιμοποίηση τῶν πόρων 510β

*ὑποβιβασμὸς* 139, 162
ἐπαγγελματικὸς ὑποβιβασμὸς 139
ὑποβιβασμὸς τῆς γυναικείας ἐργασίας 162

*ὑπόδειγμα* βλ. *ἐπίδειξη*

*ὑποδομὴ* 290
συλλογικὴ ὑποδομὴ 290α
ἐπενδύσεις οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς ὑποδομῆς 290β, 303θ
ἐνίσχυση τῆς περιφερειακῆς ὑποδομῆς 290γ
ὑποδομὴ ὁδικῶν μεταφορῶν 290δ
κοινωνικο-πολιτικὴ ὑποδομὴ 290ε
ὑποδομὴ γιὰ μέσα μεταφορᾶς καὶ ἔργα ἀναψυχῆς 290στ
δημιουργία ἔργων ὑποδομῆς 290ζ
δαπάνη γιὰ ἔρνα ὑποδομῆς 290η

*ὑποδοχὴ* 3
βελτίωση τῶν δομῶν ὑποδοχῆς ἀλλοδαπῶν ἐργατῶν 3
χώρα ὑποδοχῆς 370α
βελτίωση τῶν συνθηκῶν ὑποδοχῆς τῶν ξένων ἐργατῶν 521α

*ὑπόθεση, ἐπιχείρηση* 13
ἐπιδείνωση τοῦ ἐπιχειρηματικοῦ κλίματος

*ὑποκατάστατο*
ἀνταγωνισμὸς στὸν τομέα τῶν ὑποκαταστάτων 104δ

*ὑπόλοιπο* (τρέχον ὑπόλοιπο) 198, 502
αὔξηση τοῦ συνολικοῦ δανεισμοῦ (ὑπολοίπων) καὶ τῆς νομισματικῆς προσφορᾶς 198
(ἐνεργητικὸ) ὑπόλοιπο τρεχουσῶν συναλλαγῶν 357α
λογιστικὸ ὑπόλοιπο 502α
ὑπόλοιπο τοῦ τρέχοντος ἐθνικοῦ λογαριασμοῦ 502β
πλεόνασμα στὸν λογαριασμό, πλεόνασμα στὸ ἐμπορικὸ ἰσοζύγιο 502γ
ὑπόλοιπο ἐξωτερικῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν 502δ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



βελτίωση τοῦ ἰσοζυγίου τοῦ ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου 502ε
μεταναστευτικὸ ὑπόλοιπο 502στ
ἀρνητικὸ ὑπόλοιπο τοῦ ἰσοζυγίου τρεχουσῶν συναλλαγῶν 502ζ
ἄνοδος τῶν δανειοληπτικῶν ἀπαιτήσεων 502η
ἰσοζύγιο τρεχουσῶν συναλλαγῶν 502θ
ἰσοζύγιο τρεχουσῶν μεταβιβάσεων μὲ τὴν ἀλλοδαπὴ 502ι
γενικὸ ἰσοζύγιο μεταβιβάσεων καὶ κινήσεως κεφαλαίων 502ια
μέγεθος τῶν ὑπολοίπων 502ιβ
νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ ἐλλείμματος 502ιγ

*ὑποτίμηση* 153, 163
ὑποτιμήσεις νομίσματος 153α
κίνδυνος νομισματικῆς ὑποτίμησης 153β
ὑποτίμηση (τοῦ χρήματος) 163
σταθμισμένη ἀνατίμηση ἢ ὑποτίμηση νομισμάτων 337β

*ὑποχρέωση* 201, 351
χρονοδιάγραμμα ὑποχρεώσεων 181
ἐξουσιοδοτημένες ἀναλήψεις ὑποχρεώσεων 201α
ἀνάληψη χρηματοδοτικῆς ὑποχρέωσης 201β
πιστώσεις γιὰ ἐκπλήρωση ἀναληφθεισῶν ὑποχρεώσεων 201γ
χρονοδιάγραμμα ἐξοφλήσεως ὑποχρεώσεων 201δ
ὑποχρεωτικὴ ἐκπαίδευση 351α
ὑποχρεώσεις δημοσίων ὑπηρεσιῶν 351β

*ὑποχρησιμοποίηση*
ὑποαπασχόληση *(ὑποχρησιμοποίηση)* τοῦ παραγωγικοῦ δυναμικοῦ 510α
ὁδηγεῖ σὲ μερικὴ ὑποχρησιμοποίηση τῶν πόρων 510β

*ὑστέρηση* 284, 336
τεχνολογικὴ ὑστέρηση (μειονεκτικότητα) 284
ἔλλειμμα ἐσόδων προϋπολογισμοῦ 336α
ἂν τὰ ἐλλείμματα στὶς φορολογικὲς εἰσπράξεις προκύπτουν ἀπὸ...336β
Βλ. καὶ *ἔλλειμμα*

*ὕφεση* 433, 452
ἐξασθένιση τῆς ὕφεσης 109ε
μεγάλη συγκυριακὴ ὕφεση 109ι
παγκόσμια ὕφεση 433α
ἀνάσχεση τῆς διαδικασίας ὕφεσης 433β
τάσεις ὕφεσης τοῦ πληθωρισμοῦ 536α
ὑποτίμηση τῶν τάσεων ὕφεσης (πληθωρισμοῦ) 536ε

**Φ**

*φάρμακο* 325
φαρμακευτικὰ προϊόντα γιὰ τὸν ἄνθρωπο καὶ τὰ ζῶα

*φάση* 379
οἰκονομικὲς φάσεις
φάσεις τοῦ ἐπιχειρηματικοῦ κύκλου

*φερεγγυότητα* 504
συντελεστὴς φερεγγυότητας καὶ ρευστότητας 87β, 312θ, 504

*φίδι* 498
τὸ Εὐρωπαϊκὸ νομισματικὸ «φίδι»

*φορέας* βλ. *πράκτορας*

*φοροδιαφυγὴ* 223

*φόρος* 275, 532
φόρος ἐπὶ τῶν ἐπενδύσεων 275
ἐπιβαρύνσεις πού ἰσοδυναμοῦν μὲ δασμούς 532
Βλ. καὶ *ἐπιβάρυνση*

*φορτίο*
μεταφορεῖς (πλοῖα) φορτίων 550

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*φράγκο*
ἀνατίμηση τῆς ἀξίας τοῦ γαλλικοῦ φράγκου 480α

*φραγμός* 48
οἰκονομικοὶ φραγμοὶ 48α
κατάργηση τελωνειακῶν φραγμῶν 48β

**Χ**

*χάλυβας* 5
γενικοὶ στόχοι γιὰ τὸν χάλυβα
κρίση τοῦ χάλυβα 134δ
προϊόντα ἐξέλασης χάλυβα 307

*χαρτοφυλάκιο*
ἑταιρεία ἐπενδύσεων χαρτοφυλακίου 501ζ

*χρεόγραφο*
τοποθετήσεις σὲ χρεόγραφα μακροπρόθεσμα 8β
εἰσαγωγὴ ἀλλοδαπῶν χρεογράφων στὸ χρηματιστήριο 58α

*χρέος* 161, 199
ἀπόσβεση τοῦ χρέους 22β
ἀπόσβεση τοῦ ἐθνικοῦ/δημοσίου χρέους 22γ, 161β
ἐξόφληση τῶν ἐμπορικῶν χρεῶν 161α, 459β
ἐξόφληση χρέους 161γ
βραχυπρόθεσμα ἐξωτερικὰ χρέη τῶν τραπεζῶν 199α
ἐξωτερικὸ χρέος 199β
καθαρὸ δανειακὸ βάρος τοῦ κράτους 199γ
δημόσιο/ἐθνικὸ χρέος 199δ
δανειακὸ βάρος 199ε
πρακτόρευση γιὰ εἴσπραξη χρεῶν 237
ἐπιτάχυνση τῆς εἴσπραξης ληξιπροθέσμων χρεῶν 438α

*χρῆμα*
ἐσωτερικὴ δημιουργία χρήματος 130
αὔξηση τοῦ συνολικοῦ δανεισμοῦ καὶ τῆς προσφορᾶς χρήματος 131ιστ
προσφορὰ χρήματος καὶ περίπου χρήματος 167γ
αὔξηση τῆς προσφορᾶς χρήματος 167δ
ρύθμιση τοῦ διαθεσίμου χρήματος 167ε
ρυθμὸς ἐπέκτασης προσφορᾶς χρήματος 231θ
ὄγκος χρήματος 321β
ἐγχώριος ὄγκος χρήματος 321γ
ὄγκος χρήματος κεντρικῆς τράπεζας 321δ
αὔξηση τοῦ συνόλου τῶν πιστώσεων καὶ τοῦ ὄγκου χρήματος 321ε
αὐστηρὸς περιορισμὸς τῆς αὔξησης τοῦ ὄγκου χρήματος 321στ
ρυθμὸς αὔξησης τοῦ ὄγκου χρήματος 321ζ, 486β
ταχύτητα κυκλοφορίας τοῦ χρήματος 337γ
τοποθετήσεις τῶν ἀποταμιευτῶν σὲ ρευστὸ χρῆμα 380στ
μέσα ρύθμισης τῆς ἀγορᾶς χρήματος 454γ
ρύθμιση τῆς ποσότητας τοῦ χρήματος 454στ

*χρηματαγορὰ*
ροὲς τῆς χρηματαγορᾶς 247γ
τιμὲς πώλησης τίτλων στὴ χρηματαγορὰ 531ε
τιμὴ πώλησης τῶν διαπραγματευσίμων τίτλων στὴ χρηματαγορὰ 542γ

*χρηματιστήριο* 58
εἰσαγωγὴ ἀλλοδαπῶν χρεογράφων στὸ χρηματιστήριο 58α
εἰσαγωγὴ κινητῶν ἀξιῶν στὸ χρηματιστήριο 58β, 558ε
εἰσαγωγὴ ξένων χρηματιστηριακῶν τίτλων στὸ χρηματιστήριο 542α

*χρηματοδότηση* 241
ἀνάγκες χρηματοδότησης τῶν δημο-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



σίων ὑπηρεσιῶν 12β
κόστος χρηματοδότησης 128δ, 241θ
νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ ἐλλείμματος τοῦ κρατικοῦ προϋπολογισμοῦ 141δ
μὴ νομισματικὴ χρηματοδότηση τῶν δημοσίων ἐλλειμμάτων 141ε
χρηματοδότηση ἐλλειμμάτων μὲ ἀναλήψεις ἀπὸ τὰ συναλλαγματικὰ διαθέσιμα 141ι
χρηματοδότηση τῆς οἰκονομικῆς ἀνόδου σὲ πραγματικοὺς ὅρους 241α
μὴ πληθωριστικὴ χρηματοδότηση τῶν ἐπενδύσεων 241β
νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ δημοσιονομικοῦ ἐλλείμματος 241γ
μὴ νομισματικὴ χρηματοδότηση τῶν δημοσιονομικῶν ἐλλειμμάτων 241δ
νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ ἐλλείμματος 241ε, 502ιγ
νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ Δημοσίου Ταμείου 241στ
κάλυψη χρηματοδοτικῶν ἀναγκῶν 241ζ
χρηματοδοτικὰ κυκλώματα 241η
ἐξωτερικὲς πηγὲς χρηματοδότησης 241ι, 505γ
μηχανισμὸς χρηματοδότησης 324α
μέσα χρηματοδότησης 342α
χρηματοδοτικὰ μέσα 342β
χρηματοδότηση μὲ μὴ νομισματικὰ μέσα 342δ
νομισματικὴ χρηματοδότηση τοῦ Δημοσίου 553γ

*χρήση* 228
οἰκονομικὸ ἔτος

*χρονοδιάγραμμα* 181
χρονοδιάγραμμα ὑποχρεώσεων

*χρόνος* (ἐργαζομένων)
ἐπέκταση τοῦ ἐλευθέρου χρόνου τῶν ἐργαζομένων 233

*χρυσὸς*
ἐπίσημα ἀποθέματα χρυσοῦ καὶ συναλλάγματος 165β
ἐπίσημα ἀποθέματα σὲ χρυσὸ καὶ ξένο συνάλλαγμα 468θ

*χώρα* 370
ἐμπορικὴ καὶ χρηματοδοτικὴ ἀλληλεξάρτηση βιομηχανικῶν χωρῶν 297α
χώρα ὑποδοχῆς 370α
οἱ λιγότερο ἀναπτυγμένες ἐπωφελούμενες χῶρες 370β
ἐλλειμματικὲς χῶρες 370γ
πλεονασματικὲς χῶρες 370δ
βιομηχανικὰ ὑπεραναπτυγμένες χῶρες 370ε
βιομηχανικὲς χῶρες 370στ
χῶρες ἑταῖροι 370ζ
ἀναπτυσσόμενες χῶρες 370η

*χωροθέτηση* βλ. *διευθέτηση*

*χῶρος* 212
χωροταξικοὶ σκοποὶ ἀγροτικῶν περιοχῶν 212α
βελτίωση καὶ ἀνάπτυξη ἀγροτικῶν περιοχῶν 212β

**Ψ**

*«ψαλίδα» ὁρίων* 251
μεσοπρόθεσμοι ποσοτικοὶ στόχοι παρουσιάζονται ὑπὸ μορφὴ ὁρίων

*ψυχαγωγία* βλ. *κέντρο*

**Ω**

*ὤθηση, πίεση* 276
τονωτικὲς ἐπενέργειες τοῦ προϋπολογισμοῦ 276α
οἰκονομικὰ τονωτικὰ (ἐρεθίσματα) 276β
ἰσχυρὲς πληθωριστικὲς πιέσεις 276γ
ἰσχυρὰ πληθωριστικὰ ἐρεθίσματα 276δ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

*ὥρα* (ἐργασίας)
παραγωγικότητα ἀνὰ ὥρα ἐργασίας 410β, 551ιδ
μείωση ὡρῶν ἐργασίας 551ι

*ὡράριο* 266
συμβασιακὰ ἑβδομαδιαῖα ὡράρια ἐργασίας 266α
αὔξηση τῶν περικοπῶν τῶν ὡρῶν ἐργασίας 266β
μείωση χρόνου ἐργασίας 266γ
βαθμιαία αὔξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργαζομένων μὲ μειωμένο ὡράριο 551ια

*ὡρομίσθιο*
ἐπιβράδυνση τοῦ ρυθμοῦ αὔξησης τῶν ὡρομισθίων 488β
ἐλάχιστο ὡρομίσθιο 488ε, 531κα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΔΕΛΤΙΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

## ΕΦΟΡΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ

*Πρόεδρος:* Άγγελος Βλάχος

*Τακτικά Μέλη:* Γεώργ. Μερίκας – Θεμιστ. Διαννελίδης – Αγαπ. Τσοπανάκης – Παύλος Σακελλαρίδης – Κωνστ. Δεσποτόπουλος – Νικ. Αρτεμιάδης – Ιωάνν. Πεσμαζόγλου

*Διευθυντής:* Τίτος Π. Γιοχάλας

Διεύθυνση του Γραφείου: Σόλωνος 84,
106 80 Αθήνα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

Α Κ Α Δ Η Μ Ι Α  Α Θ Η Ν Ω Ν
ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

# ΔΕΛΤΙΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

ΤΕΥΧΟΣ 5

ΑΘΗΝΑ 1994

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Στο τεύχος αυτό του *Δελτίου Επιστημονικής Ορολογίας και Νεολογισμών* αρχίζει μια γόνιμη συνεργασία με τις Διυπουργικές Επιτροπές Ορολογίας της Γαλλίας.

Με πρωτοβουλία του Jean Marc Benedetti, Διευθυντή του Bureau d' Action Linguistique της Γαλλικής Πρεσβείας στην Αθήνα, είχα την ευκαιρία να παρακολουθήσω στο Παρίσι τον Δεκέμβριο του 1990 τις εργασίες επτά Διυπουργικών Επιτροπών της Γαλλίας για θέματα επιστημονικής ορολογίας και νεολογισμών της γαλλικής γλώσσας (Διαστημικής Τηλεανιχνεύσεως, Οικονομίας, Πληροφορικής, Γεωργίας, Μεταφορών, Τουρισμού και Αθλημάτων).

Ο φιλόλογος και συντονιστής των Επιτροπών αυτών L. Depecker μου έδωσε την δυνατότητα, ύστερα από ευγενική πρόσκληση, να παρακολουθήσω τον τρόπο εργασίας των Επιτροπών και να διαπιστώσω τη σοβαρότητα με την οποία το επίσημο γαλλικό κράτος αντιμετωπίζει το θέμα των γλωσσικών βαρβαρισμών και ιδιαίτερα την εισροή αγγλοσαξωνικών λέξεων στη γαλλική γλώσσα.

Οι Διυπουργικές αυτές Επιτροπές Ορολογίας στη Γαλλία –άμισθες και γι αυτό σταθερές– συγκροτούνται από ανώτατα στελέχη, πλαισιωμένα από εξειδικευμένους φιλολόγους, οι οποίοι μετέχουν σε όλες τις Επιτροπές και στο συντονιστικό όργανο των Επιτροπών αυτών που είναι η Délégation Générale à la Langue Française. Με τον τρόπο αυτό οι ειδικοί σχηματίζουν μια σφαιρική εικόνα των γλωσσικών προβλημάτων σε θέματα ορολογίας, τα οποία και αντιμετωπίζουν κατά τρόπο ενιαίο. Το ενδιαφέρον των γάλλων ειδικών επικεντρώνεται στη μεγάλη «επίθεση» αγγλοσαξωνικών όρων, οι οποίοι αντιμετωπίζονται έγκαιρα (και πριν αυτοί καθιερωθούν) με τη δημιουργία αντιστοίχων γαλλικών λέξεων. Οι προτεινόμενοι νέοι γαλλικοί όροι δεν επικρατούν πάντα, επιτυγχάνεται όμως μια ισορροπία στην εισροή ξένων λέξεων που δεν γίνεται πια ανεξέλεγκτα. Οι Διυπουργικές αυτές Επιτροπές της Γαλλίας συνέρχονται συχνά και στις συνεδριάσεις τους καταβάλλεται προσπάθεια για την ακριβή διατύπωση και τον ορισμό της εννοίας του νέου όρου. Οι αποφάσεις αυτές δημοσιεύονται στην Γαλλική Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και είναι δεσμευτικές και υποχρεωτικές για τα επίσημα κείμενα και έγγραφα του γαλλικού κράτους.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Η συνεργασία αυτή του Γραφείου Επιστημονικών Όρων και Νεολογισμών της Ακαδημίας Αθηνών με τις Διυπουργικές Επιτροπές Ορολογίας της Γαλλίας έχει ήδη προχωρήσει και σε άλλους τομείς –εκτός από αυτούς του τεύχους– και ελπίζουμε ότι ύστερα από τον σχετικό γλωσσικό έλεγχο των ελληνικών όρων και από την Εφορευτική Επιτροπή του Γραφείου θα έχουμε την ευκαιρία να δημοσιεύσουμε την αντίστοιχη ορολογία της γαλλικής γλώσσας στα ελληνικά για τις επιστήμες: Πολεοδομία, Πυρηνική Φυσική, Αερομεταφορές και Κοινωνιολογία.

*Α. Ορολογία Διαστημικής Τηλεανιχνεύσεως (ή Τηλεπισκοπήσεως)*

Η ελληνική ορολογία διαστημικής τηλεανιχνεύσεως (ή τηλεπισκοπήσεως) του τεύχους αυτού αποτελεί την απόδοση στα ελληνικά της αντίστοιχης γαλλικής ορολογίας που δημοσιεύθηκε από την Commission Ministérielle de Terminologie de la Télédétection Aérospatiale, την Société française de Photogrammétrie et de Télédétection Aérospatiale και την Commission Général de la Langue Française.

Για την απόδοση της γαλλικής αυτής ορολογίας στην ελληνική γλώσσα εργάσθηκαν: ο Β. Πετρόπουλος, ερευνητής στο Κέντρο Αστρονομίας και Μαθηματικών της Ακαδημίας Αθηνών, η Β. Μπαρμπαρούση, βοηθός του επιστημονικού διδακτικού προσωπικού του Τμήματος Αγρονόμων και Τοπογράφων Μηχανικών του Εθνικού Μετσοβίου Πολυτεχνείου, ο Μιχ. Μουτσούλας, Καθηγητής της Διαστημικής Επιστήμης του Πανεπιστημίου Αθηνών, Διευθυντής του Εργαστηρίου Τηλεανιχνεύσεως, και ο υποφαινόμενος με την Εφορευτική Επιτροπή του Γραφείου, η οποία και κατέληξε στην τελική διατύπωση της ελληνικής ορολογίας. Οι ελληνικοί αυτοί όροι που απασχόλησαν την Εφορευτική Επιτροπή με συνεχείς συνεδριάσεις αποτελούν προτάσεις για αποδοχή και συναίνεση της επιστημονικής κοινότητας.

*Β. Οικονομική Ορολογία*

Η Οικονομική ορολογία του τεύχους αυτού αποτελεί την ελληνική απόδοση της αντίστοιχης γαλλικής ορολογίας, που έχει δημοσιευθεί στον τόμο: *Dictionnaire des néologismes officiels*, No 1468.

Για την απόδοση των όρων στην ελληνική γλώσσα εργάστηκαν οι φιλόλογοι: Ελ. Κανέλλια και Παν. Χρυσόγελου, ομάδα εργασίας της Τράπεζας Πίστεως, ο οικονομολόγος Αντ. Παπαγιαννίδης καθώς και ο Διευθυντής του Οικονομικού Ταχυδρόμου Γιάν. Μαρίνος. Στη συνέχεια ο Διευθυντής του Γραφείου και η Εφορευτική Επιτροπή εξέτασαν τους ελληνικούς όρους από γλωσσική άποψη και συνεργάστηκαν για την τελική διατύπωση.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Γ. Νεολογισμοί*

Οι νεολογισμοί του τεύχους προέρχονται από αποδελτιώσεις των εφημερίδων: *ΤΟ ΒΗΜΑ*, *ΤΑ ΝΕΑ*, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ* και των περιοδικών: *ΑΝΤΙ* και *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*.

Καταχωρούνται εδώ δύο κατηγορίες ξενογλώσσων νεολογισμών: α) νεολογισμοί που μεταγραμματίζονται στο ελληνικό αλφάβητο και β) νεολογισμοί που συνήθως γράφονται στο ξένο αλφάβητο. Για αντικατάσταση των ξένων αυτών όρων προτείνεται ελληνική λέξη. Διευκρινίζεται εδώ ότι πολλοί από τους ξενογλώσσους αυτούς νεολογισμούς δεν έχουν καθιερωθεί και συνεπώς υπάρχει ακόμη η δυνατότητα να αντικατασταθούν με τις προτεινόμενες ελληνικές λέξεις, εφόσον οι λέξεις αυτές δεν προσκρούσουν στο γλωσσικό αισθητήριο του έλληνα ακροατή ή αναγνώστη και χρησιμοποιηθούν από τα μέσα ενημερώσεως του κοινού.

Στη συνέχεια δημοσιεύονται αθησαύριστοι ελληνογενείς νεολογισμοί. Οι λέξεις στην άκρη του βέλους, οι τυπωμένες με ημίμαυρα στοιχεία, αποτελούν προτάσεις του Γραφείου για την αντικατάσταση των εσφαλμένων νεολογισμών. Τα λήμματα της πρώτης στήλης, για τα οποία δεν προτείνεται τύπος προς αντικατάστασή τους, αποτελούν αποδεκτούς νεολογισμούς.

Στο τέλος έχει προστεθεί μία σταχυολόγηση από γραμματικά σφάλματα και λανθασμένες φράσεις, που ακούγονται συχνά από τα μέσα ενημερώσεως του κοινού όσο και κατά την καθημερινή συζήτηση. Στην αριστερή στήλη υπάρχει ο εσφαλμένος τύπος ή η εσφαλμένη φράση, ενώ στη δεξιά στήλη υπάρχει ο σωστός τύπος και η αιτιολογία.

Το *Δελτίο* επιχειρεί με τον τρόπο αυτό μία πρώτη παρέμβαση στο θέμα της γενικότερης γλωσσικής αρυθμίας που επικρατεί τα τελευταία χρόνια στη χώρα μας με έκδηλα τα συμπτώματα της ελλείψεως γλωσσικής παιδείας και ευαισθησίας.

Το *Δελτίο* θα επανέλθει συστηματικότερα και διεξοδικότερα στο θέμα αυτό, ώστε εκτός από την συμβολή του στον τομέα της επιστημονικής ορολογίας να αποβεί παράλληλα και χρήσιμο βοήθημα στη χρήση του σωστού ελληνικού λόγου.

Τίτος Π. Γιοχάλας

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

## ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Α΄ ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΔΙΑΣΤΗΜΙΚΗΣ ΤΗΛΕΑΝΙΧΝΕΥΣΕΩΣ

1 **affichage en couleur** *έγχρωμη επίδειξη (εικόνας)*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση (Τηλεπισκόπηση)

Έγχρωμη παρουσίαση ενός συνόλου δεδομένων σε ένα οπτικό σύστημα παρουσίασης.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: colo(u)r display

2 **afficher** *επιγράφω (παρουσιάζω γραπτώς)*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

*Συνώνυμο*: visualiser

Παρουσίαση δεδομένων με συσκευή οπτικού συστήματος παρουσίασης.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: to display

3 **amélioration d' image** *βελτίωση εικόνας*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σύνολο επεξεργασιών ή τεχνικών που αποσκοπούν στην πληρέστερη απόδοση της πραγματικής εικόνας.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: image improvement

4 **amer** *σημείο αναφοράς*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Ορατό σημείο αναφοράς γήινο ή θαλάσσιο προορισμένο να βοηθήσει την θαλάσσια ή εναέρια πλοήγηση.

*Βλέπε επίσης*: point de repère

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: sea-mark

**angle d' éclairage** βλ. angle d' irradiation

**angle de débattement** βλ. angle de prise de vue

5 **angle de dépression** *γωνία εξασθενίσεως (παρά τον ορίζοντα)*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Η γωνία που έχει κορυφή το ραντάρ και ορίζεται από τον άξονα της κυρίας δέσμης αυτού και το οριζόντιο επίπεδο της πλατφόρμας.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: Ο όρος angle de dépression (αγγλοαμερικανικός όρος: dip angle) ανήκει στο λεξιλόγιο της τυπογραφίας.

*Βλέπε επίσης*: angle d'inclination, angle d'irradiation

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: angle of depression, depression angle

**angle de dépression à l'horizon** βλ. angle de dépression

6 **angle de prise de vue** *γωνία λήψεως (εικόνας)*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση / Δορυφόρος SPOT

Γωνία με κορυφή ένα συλλέκτη που σχηματίζουν η γεωκεντρική διεύθυνση και η διεύθυνση του κέντρου του πεδίου μέσα στα επιτρεπόμενα όρια του συλλέκτη.

*Σημείωση*: 1. Για τον SPOT, στον κατερχόμενο κόμβο αυτή η γωνία λαμβάνεται εξ ορισμού ως θετική για τις σκοπεύσεις προς ανατολάς του οργάνου HRV και αρνητική προς δυσμάς του οργάνου. Προκύπτει από μια περιστροφή γύρω από το διάνυσμα ταχύτητας του δορυφόρου. Για τα υπόλοιπα σημεία της τροχιάς συνεχίζουμε να διατηρούμε, για λόγους συνεχείας, τον αυτό συμβολισμό. Η γωνία λήψεως λαμβάνεται σε σχέση με το κέντρο της σκηνής του SPOT.

2. Η γωνία αιώρησης του κατόπτρου (όταν αλλάζει η σκόπευση) δεν πρέπει να συγχέεται με την γωνία λήψεως.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: viewing angle

**angle de visée** βλ. angle d'irradiation

7 **angles de visée SPOT** *γωνίες σκοπεύσεως του SPOT*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση / Δορυφόρος SPOT

Ζεύγος γωνιών που επιτρέπει τον προσδιορισμό μιας εκ των διευθύνσεων σκοπεύσεως (ως προς το τοπικό σύστημα αναφοράς τροχιών) ενός οργάνου HRV μέσω του κατόπτρου αλλαγής σκοπεύσεως.

*Σημείωση*: 1. Οι δυο αυτές γωνίες κείνται ανά μία στις έδρες μιας ορθής διέδρου γωνίας, η οποία έχει ως ακμή την κατακόρυφο Z, που διέρχεται από τον δορυφόρο.

– Η πρώτη γωνία κείται στο επίπεδο, το οποίο είναι κάθετο στο διάνυσμα της ταχύτητας του δορυφόρου και έχει ως αρχική πλευρά την κατακόρυφο Z και ως τελική την ορθή προβολή πάνω στο επίπεδο αυτής της διεύθυνσης της εν λόγω σκοπεύσεως.

– Η δεύτερη γωνία κείται στην έδρα που είναι κάθετη στην προηγούμενη, έχει ως αρχική πλευρά επίσης την Z και ως τελι-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



κή την ορθογώνια προβολή της διεύθυνσης σκοπεύσεως πάνω στην δεύτερη έδρα της εν λόγω διέδρου γωνίας.
– Για την πρώτη μεταξύ -29,2° και 28,9° για το όργανο HRV-1 και μεταξύ -28,9° και 29,2° για το όργανο HRV-2.
– Για τη δεύτερη, η σταθερή τιμή -0,53° ως προς τον πολυφασματικό τρόπο (τρόπος XS) από +0,53° ως προς τον παγχρωματικό τρόπο (τρόπος P).

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: SPOT look angles

8 **angle d' incidence** *γωνία προσπτώσεως*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Γωνία, με κορυφή ένα σημείο του εδάφους, μεταξύ της καθέτου και της διεύθυνσης του δορυφόρου.

*Σημείωση*: 1. Για τον SPOT, στον καθοδικό κόμβο, η γωνία αυτή είναι εξ ορισμού θετική, αν ο δορυφόρος βρίσκεται δυτικά του σημείου σκοπεύσεως κατά την στιγμή λήψεως της εικόνας και αρνητική, αν ο δορυφόρος βρίσκεται ανατολικά του σημείου σκοπεύσεως.

2. Η γωνία προσπτώσεως λαμβάνεται σε σχέση με το κέντρο της σκηνής SPOT.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: angle of incidence

9 **angle d' inclinaison** *γωνία κλίσεως*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Γωνία που σχηματίζει η κάθετος στην πλατφόρμα με τον κύριο άξονα του συλλέκτη.

*Σημείωση*: Στην περίπτωση του ραντάρ κύριος άξονας είναι ο άξονας της δέσμης ραντάρ και ο όρος «γωνία κλίσεως» είναι συνώνυμος με τον όρο «γωνία ακτινοβολίας».

*Βλέπε επίσης*: angle de dépression

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: angle of tilt, tilt angle

10 **angle d' irradiation** *γωνία ακτινοβολίας*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Γωνία που ορίζεται από την κάθετο στην πλατφόρμα και τον κύριο άξονα της δέσμης ραντάρ.

*Σημείωση*: Αυτή η γωνία είναι συμπληρωματική της γωνίας αποκλίσεως (dépression).

*Βλέπε επίσης*: angle d' inclinaison

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: illumination angle

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



11 **angle d'orientation de la scène SPOT** *γωνία προσανατολισμού της σκηνής SPOT*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Στο επίπεδο της σκηνής SPOT, είναι η γωνία που σχηματίζεται από τον μεσημβρινό που περνά από το κέντρο της σκηνής και την κάθετο στην κεντρική γραμμή της σκηνής SPOT.

*Σημείωση*: Η γωνία αυτή ευρισκόμενη μεταξύ 0° και 360° κατά τη δεξιόστροφη φορά, θεωρείται, εξ ορισμού, πάντοτε θετική.

**assemblage d'images** βλ. mosaïque d'images

12 **avers de pente radar** *πλευρές της κλίσεως ραντάρ*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Μέρος της έκτασης που βρίσκεται έναντι του μετωπικού κύματος.

*Βλέπε επίσης*: ombre de radar, revers de pente radar

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: radar foreslope

13 **bathymètre à lidar** *βαθύμετρο lidar*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Όργανο που χρησιμοποιείται στη μέτρηση των υποβρυχίων βαθών με τη βοήθεια ενός λέιζερ.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: lidar bathymeter

14 **calibrage** *ρύθμιση*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Ρύθμιση του ότι μια μέτρηση ανήκει σε μια τάξη εντάσεως που περιέχεται μεταξύ δύο προκαθορισμένων οριακών τιμών.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: calibration

**canal de données** βλ. canal de transmission de données

15 **canal de transmission de données** *δίαυλος μεταδόσεως δεδομένων*

*Βραχυγραφία*: canal de données

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Μέρος της κατερχόμενης οδού μεταδόσεως, που μεταφέρει σε ένα σταθμό υποδοχής, τα δεδομένα που ελήφθησαν από το ωφέλιμο φορτίο.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: 1. Κατ' επέκταση η θεώρηση αυτή εφαρμόζεται εξ ίσου και για τα δεδομένα ενός τέτοιου διαύλου.

2. Για τους SPOT 1 και 2 υπάρχουν δύο δίαυλοι του τύπου αυτού που μεταδίδουν με μια ροή των 25 Mbit/s.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: data channel

16 **capteur** *συλλέκτης*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Όργανο που συλλέγει την ακτινοβολούμενη ενέργεια, που προέρχεται από την υπό σκόπευση σκηνή και εκπέμπει ένα αντίστοιχο και μετρήσιμο ηλεκτρικό σήμα.

*Σημείωση*: 1. Θεωρούμε ότι ο φωτογραφικός θάλαμος είναι επίσης ένας συλλέκτης, παρ' όλο που δεν εκπέμπει ηλεκτρονικό σήμα.

2. Ο όρος capteur (σύλλέκτης) εσφαλμένα χρησιμοποιείται πολλές φορές για να υποδηλώσει τον «ανιχνευτή».

3. Ο παθητικός δέκτης (capteur passif) διακρίνεται από τον ενεργητικό δέκτη (capteur actif).

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: remote sensor

17 **capteur actif** *ενεργητικός συλλέκτης*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Συλλέκτης στον οποίο έχει ενσωματωθεί ή συνδεθεί ένας πομπός που ακτινοβολεί την σκηνή στην φασματική ταινία του δέκτη.

*Σημείωση*: 1. Τα ραντάρ και τα lidar είναι παραδείγματα «ενεργητικών συλλεκτών».

2. Σε περίπτωση των συλλεκτών φωτός, η υποδοχή έχει γίνει σε φασματική ταινία διαφορετική εκείνης της εκπομπής.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: active sensor

**capteur de luminescence** βλ. capteur actif

18 **capteur en peigne** *σαρωτικός συλλέκτης*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Συλλέκτης του οποίου ο ανιχνευτής αποτελείται από πολλά ανιχνευτικά κύτταρα κείμενα επί ευθείας, που δέχονται συγχρόνως την εκπεμπόμενη ενέργεια που προέρχεται από την σκηνή.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: Το σάρωμα (balayage) κατά μία διεύθυνση κάθετο προς την ευθεία πάνω στην οποία κείνται τα κύτταρα, μπορεί να πραγματοποιηθεί με μετατόπιση του φορέα ή επί παραδείγματι στην περίπτωση μιας πλατφόρμας γεωστατικής παρατήρησης, από έναν εντολέα (séquenceur) ενσωματωμένο στο συλλέκτη.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: push broom sensor

**capteur passif** βλ. capteur

19 **carte infographique** *πληροφοριογραφικός χάρτης*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Χάρτης που έχει ληφθεί με χρήση της πληροφοριογραφίας.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*:computer map, computerized map

20 **carte spectraloïde** *χάρτης φασματικός*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Χάρτης καθορισμένος με βάση τη φασματική ακτινομετρία, που αντιπροσωπεύει, εν όψει μιας θεματικής διερεύνησης, φασματικές ιδιότητες της σκηνής.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: spectral map

**cellule détectrice** βλ. détecteur

21 **centre de ligne** *μέσο γραμμής*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Κεντρική μικροστιγμή (μικροκουκκίδα) επάνω σε μια γραμμή της εικόνας.

*Σημείωση*: 1. Σε μια μη επεξεργασμένη εικόνα που λαμβάνεται από πλάγια σκόπευση, η κεντρική μικροστιγμή δεν αντιστοιχεί στο μέσον της γραμμής που παρατηρείται στο έδαφος, κυρίως λόγω της πανοραματικής εικόνας που προκύπτει και της καμπυλότητας της Γης.

2. Για τον SPOT, αν ο αριθμός των μικροκουκκίδων είναι άρτιος, θεωρούμε ως κεντρική μικροκουκκίδα, εκείνη που κατά την σειρά απαριθμήσεως των μικροκουκκίδων έπεται αμέσως της μεσαίας θέσεως.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: line center

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



22 **centre de scène** *κέντρο της σκηνής*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση / Δορυφόρος SPOT

Στοιχειώδης στιγμή που αντιστοιχεί στο κέντρο της κεντρικής γραμμής μιας μη επεξεργασμένης εικόνας.

*Σημείωση*: Για τον SPOT το κέντρο της σκηνής γενικά δεν συμπίπτει με το γεωμετρικό της κέντρο.

*Βλέπε επίσης*: scène SPOT

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: scene center

23 **chambre multibande** *φωτογραφικός θάλαμος πολυφασματικής καταγραφής*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Φωτογραφικός θάλαμος που επιτρέπει να καταγράφεται συγχρόνως η εικόνα μιας σκηνής σε διάφορες φασματικές ταινίες.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: multiband camera

**chambre photographique** βλ. capteur

**charge utile** βλ. plate-forme, vecteur

24 **chatoiement** *στίλβη*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σύνολο μικρών κηλίδων που μεταβάλλονται ταχέως και εμφανίζονται στον στιγμιαίο σχηματισμό (texturation) μιας εικόνας και που οφείλεται είτε στην παρατήρηση με τη βοήθεια μιας εναρμονισμένης δέσμης, ενός στόχου που παρουσιάζει ανωμαλίες στην κλίμακα του μήκους κύματος, είτε στη μετάδοση μιας εναρμονισμένης δέσμης, σε μια ατμόσφαιρα που χαρακτηρίζεται από τυχαίες μεταβολές του δείκτη διαθλάσεως.

*Σημείωση*: Για σημειακές πηγές (π.χ. τ' αστέρια) ο όρος tavelure γίνεται δεκτός για την περιγραφή των εικόνων που λαμβάνονται στιγμιαία.

*Βλέπε επίσης*: effet de mer

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: speckle

25 **classification dirigée** *κατευθυνόμενη ταξινόμηση*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Μέθοδος καθοριστική, που έχει σκοπό την εύρεση ομάδων από μι-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



κροστιγμές ή θεματικές κατηγορίες μέσω διενεργού επεξεργασίας (interactif) των δεδομένων, που επιτρέπει την αλληλοεπίδραση αυτών και προσαρμοσμένης στις συνθήκες του εδάφους.

*Βλέπε επίσης*: classification non dirigée, classification semi-dirigée

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: supervised classification

26 **classification non dirigée** *μη κατευθυνόμενη ταξινόμηση*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Μέθοδος βασισμένη στη θεωρία των πιθανοτήτων, η οποία αναλύει ένα αρχείο δεδομένων και σκοπό έχει τη δημιουργία κλάσεων μικροστιγμών μέσω μαθηματικών μεθόδων.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: unsupervised classification

27 **classification semi-dirigée** *ημικατευθυνόμενη ταξινόμηση*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Μέθοδος βασισμένη εν μέρει στη θεωρία των πιθανοτήτων και που έχει ως σκοπό την απόκτηση κλάσεων μικροστιγμών εικόνας μέσω μιας επεξεργασίας των δεδομένων βασισμένης στις φυσικές ιδιότητες, που είναι γνωστές εκ των προτέρων.

*Σημείωση*: Να μη χρησιμοποιείται ο όρος «classification semi-supervisée».

*Βλέπε επίσης*: classification dirigée

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: semi supervised classification

28 **coefficients d'égalisation interdétecteurs** *εξισωτικοί συντελεστές των ανιχνευτών*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Για μια δεδομένη φασματική ταινία, το σύνολο των χρησιμοποιουμένων σχέσεων (λόγων) για την ομαλοποίηση των ανιχνευμάτων.

29 **composition colorée** *έγχρωμη σύνθεση*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Συνθετική απεικόνιση, που λαμβάνεται από ένα ή πολλούς συνδυασμούς χρωμάτων (π.χ. spot, Landsat TM...).

*Σημείωση*: Οι έγχρωμες ισοπυκνότητες είναι ένα παράδειγμα εγχρώμου συνθέσεως.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: colo(u)r composite

**configuration de prise de vues** βλ. configuration des champs de prise de vues

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



30 **configuration des champs de prise de vues** *τοπογραφική εικόνα των πεδίων λήψεως εικόνων*

*Βραχυγραφία*: configuration de prise de vues

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Γεωμετρική εικόνα των πεδίων λήψεως εικόνων από πολλούς ανιχνευτές.

*Σημείωση*: Για τον SPOT οι λήψεις εικόνων του HRV συνήθως λέγονται δίδυμα όργανα (instruments jumelés) ή δίδυμα όργανα κατακόρυφης σκοπεύσεως (instruments jumelés en visée verticale).

**console de visualisation** βλ. affichage en couleur

31 **couloir exploré** *διερευνημένος διάδρομος*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Λωρίδα του εδάφους της οποίας ο άξονας είναι παράλληλος στο ίχνος του φορέα και της οποίας το εύρος εξαρτάται κυρίως από τη γωνία σαρώσεως ή το άνοιγμα της δέσμης του συλλέκτη.

*Σημείωση*: 1. Οι αποκλίσεις από την παραλληλία προς το ίχνος είναι δυνατόν να οφείλονται στην κλίση του φορέα.

2. Ο αγγλοαμερικανικός όρος «swath width» αποδίδεται ως εύρος του διαδρόμου.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: (scan) swath

31[α] **couverture** *κάλυψη*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

1. Λήψη δεδομένων σε μια καθορισμένη ζώνη με σκοπό να λάβουμε μια αναπαράσταση.
2. Το σύνολο των δεδομένων ή η αναπαράστασή τους με τη μορφή εικόνων μη επεξεργασμένων ή προεπεξεργασμένων.

*Σημείωση*: Για τον SPOT μπορούμε να διακρίνουμε ειδικότερα τρεις μεθόδους πραγματοποίησης μιας κάλυψης:
– δύο υπό γωνία προκαθορισμένη κάθετα ή πλάγια και
– μία υπό γωνία μη προκαθορισμένη, μέσω πολλαπλών σκοπεύσεων (σχεδόν καθέτων ή πλαγίων) που μπορούν να δώσουν ειδικότερα στερεοσκοπικά ζεύγη.

*Βλέπε επίσης*: méthode de couverture ramasse - miettes, prise de vue(s) radiométrique(s).

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: 1. surveying
2. coverage

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



32 **couverture sous angle prédeterminé** *κάλυψη υπό προκαθορισμένη γωνία*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση / Δορυφόρος SPOT

Κάλυψη που λαμβάνεται κατά τη διάρκεια ενός ή πολλών διαβάσεων που αντιστοιχούν σε μια εκ των προτέρων καθορισμένη γωνία λήψεως.

*Σημείωση*: Για τον SPOT πρέπει να ληφθούν υπόψη δυο γωνίες λήψεως (εικόνας), προκαθορισμένες στην περίπτωση των καλύψεων καθέτως ή πλαγίως, χρησιμοποιώντας την διαμόρφωση με δίδυμα όργανα.

33 **détectabilité** *ανιχνευτικότητα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

1. Ονομασία που δίνεται στην ονομαστική επιδεξιότητα ενός οργάνου ή ενός συστήματος λήψεως, στο να εμφανίσουν τη μικρότερη ποσότητα, που συχνά ονομάζεται «κατώφλιον», ενός δεδομένου μεγέθους.
2. Ικανότητα του ιδίου του οργάνου ή του ιδίου του συστήματος λήψεως υποκειμένη στις συνθήκες υπό τις οποίες λειτουργεί στο να καθιστά εμφανή αντικείμενα, των οποίων η ονομαστική ανιχνευτικότητα δεν επιτρέπει να γίνουν αυτά διακριτά.

*Σημείωση*: Μόνο τα γεωμετρικά και φυσικά χαρακτηριστικά του οργάνου ή του υπό θεώρηση συστήματος λήψεως γενικά δεν αρκούν για να καθορίσουν την ανιχνευτικότητα. Τοπικά φαινόμενα αντιθέσεων ιδίως εντός της στοιχειώδους κηλίδας («tachèle»), πρέπει επίσης να ληφθούν υπόψη στην περίπτωση της εν λόγω ανιχνευτικότητας.

*Βλέπε επίσης*: pixel, résolution

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: detectability

34 **détecteur** *ανιχνευτής*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Αισθητή συνιστώσα του συλλέκτη.

*Σημείωση*: 1. Στην περίπτωση της φωτογραφίας, τα φωτοευαίσθητα στοιχεία του γαλακτώματος της πλάκας παίζουν το ρόλο του ανιχνευτή.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



2. Σ' όλες τις άλλες περιπτώσεις ο όρος ανιχνευτικό κύτταρο μπορεί να θεωρηθεί ως συνώνυμος του ανιχνευτή.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: detector

**détection et télémetrie par la lumière** βλ. lidar

35 **déversement en radar** *απόκλιση σε ραντάρ*

*Βραχυγραφία*: déversement-radar

Τομέας: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

*Συνώνυμο*: rabattement-radar

Αναπαράσταση του αποτελέσματος μιας προσέγγισης σε μια ρανταρογραφία.

*Βλέπε επίσης*: ombre de radar

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: radar layover

**déversement-radar** βλ. déversement en radar

**diagramme d'antenne** βλ. diagramme de gain d'antenne

36 **diagramme de gain d'antenne** *διάγραμμα βελτιωτικής συμβολής της κεραίας*

*Βραχυγραφία*: diagramme d'antenne

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Γραφική, επίπεδη και βελτιωμένη αναπαράσταση λόγω διευθύνσεως της κεραίας.

*Σημείωση*: 1. Γενικά αυτή η αναπαράσταση γίνεται σύμφωνα με τα κύρια στοιχεία που μας δίνουν οι κύριες τομές.

2. Συμβατικά είναι δυνατόν να καθορίσουμε τα εύρη αυτού του διαγράμματος κέρδους, είτε σαν κέρδος της ισοδυνάμου και ισοτρόπου κεραίας, είτε σαν μεγίστη τιμή του κέρδους που λαμβάνεται. Στην τελευταία αυτή περίπτωση μιλούμε για σχετικό διάγραμμα.

*Βλέπε επίσης*: lobe d'antenne

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: antenna pattern

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



37 **direction de visée** *κατεύθυνση σκοπεύσεως*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Κατεύθυνση της ευθείας που ενώνει το δορυφόρο, με ένα οποιοδήποτε στοιχείο της γραμμής σαρώματος κατά την ανίχνευση.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: look direction

38 **distance ambiguë** *αβέβαιη (αμφίβολη) απόσταση*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων

Η απόσταση που προκύπτει από μία πρόχειρη μέτρηση παρουσιάζει αβεβαιότητα όσον αφορά την πραγματική της τιμή.

*Σημείωση*: Οι αβεβαιότητες όσον αφορά την απόσταση παρατηρούνται συχνές στη χρήση του ραντάρ με πλαγία σκόπευση.

*Βλέπε επίσης*: distance-temps, image dystopographique, image médistancée

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: range ambiguity

39 **distance proximale au sol** *απόσταση προσεγγίσεως του εδάφους*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Η απόσταση σε δεδομένη στιγμή που χωρίζει το χαμηλότερο σημείο του πομπού, από το σημείο της εγγύτερης φερομένης ευθείας, που προκύπτει από τις αποστάσεις-χρόνος μεταξύ των δύο σημείων.

*Βλέπε επίσης*: portée distale

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: delay ground distance
delay ground range

40 **distance-temps** *απόσταση-χρόνος (διαγώνιος απόσταση)*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Η απόσταση που διατρέχει ένα ηλεκτρομαγνητικό κύμα μεταξύ του ενεργητικού συλλέκτη και του στόχου, και η οποία προκύπτει από τη μέτρηση του χρόνου διαδρομής.

*Βλέπε επίσης*: distance-temps au sol

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: slant range

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



41 **distance-temps au sol** *απόσταση-χρόνος στο έδαφος (οριζοντία απόσταση)*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Απόσταση μεταξύ της προβολής της κατακορύφου του ενεργητικού συλλέκτη και της τομής του μετωπικού κύματος με την επιφάνεια αναφοράς του εδάφους.

*Σημείωση*: Ο όρος αυτός χρησιμοποιείται στο ραντάρ πλαγίας σκοπεύσεως.

*Βλέπε επίσης*: distance-temps

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: ground range

42 **distorsion d' écho** *παραμόρφωση (ηλεκτρομαγνητικής) ηχούς*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Αλλοίωση του ληφθέντος σήματος οφειλόμενη σε φαινόμενα που επιδρούν στη διάδοση των ηλεκτρομαγνητικών κυμάτων.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: echo distortion

**donnée auxiliaire** βλ. réalité de terrain

43 **données brutes** *μη επεξεργασμένα δεδομένα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σήμα που εξέρχεται από ένα συλλέκτη, και που τίθεται ή σε αναλογική ή σε ψηφιακή μορφή και που διατίθεται με την προοπτική κάποιων επεξεργασιών.

*Βλέπε επίσης*: donnée corrigée, donnée élaborée, donnée prétraitée, réalité de terrain

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: raw data

44 **données corrigées** *επεξεργασμένα δεδομένα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Πρωτογενή δεδομένα που υπέστησαν μια ή πολλές επεξεργασίες, συμπεριλαμβανομένων ραδιομετρικών και γεωμετρικών διορθώσεων.

*Σημείωση*: Ο όρος «διορθωμένα δεδομένα» είναι ειδική περίπτωση των προεπεξεργασμένων δεδομένων.

*Βλέπε επίσης*: données élaborées, restauration d' image

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: corrected data

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



45 **données de satellite** *δεδομένα του δορυφόρου*

*Βραχυγραφία*: données-satellite

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Πρωτογενή ή προεπεξεργασμένα, κατά την περιφορά του δορυφόρου, δεδομένα που λαμβάνονται από ένα συλλέκτη ωφελίμου φορτίου του δορυφόρου.

*Σημείωση*: 1. Ο όρος δεδομένα δορυφόρου αναφέρεται σε ειδικά δεδομένα που αντιστοιχούν στον φορέα ή στην εξέδρα.

2. Ο όρος δεδομένα δορυφόρου πρέπει να αναφέρεται σε όλα τα δεδομένα που προέρχονται από τις διαστημικές εξέδρες. Στην περίπτωση που επιθυμεί κανείς να διευκρινήσει ότι τα δεδομένα προέρχονται από πολλούς δορυφόρους, θα χρησιμοποιήσει τον όρο «πολυδορυφορικά δεδομένα» (données multisatellites).

*Βλέπε επίσης*: donnée d'image, image multisatellite

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: satellite data, spacecraft data

46 **données de terrain** *δεδομένα εδάφους* (*δεδομένα που προέκυψαν από εργασία πεδίου*)

Βλ. réalité de terrain

46[α] **données d' image** *δεδομένα εικόνας*

*Βραχυγραφία*: données-image

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ένα των δεδομένων ενός οργανωμένου συνόλου δεδομένων προς απόκτηση μιας εικόνας.

*Σημείωση*: Ο όρος «δεδομένα εικόνας» πρέπει να θεωρηθεί ως ένας γενικότερος όρος για όλα τα στοιχεία που χρησιμοποιούνται στην κατάρτιση αρχείων δεδομένων εικόνας.

*Βλέπε επίσης*: données brutes, données corrigées, données de satellite, données élaborées, données prétraitées

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: image data

47 **données élaborées** *επεξεργασμένα δεδομένα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Τελική κατάσταση που προκύπτει από επεξεργασίες των πρωτογενών δεδομένων, των προεπεξεργασμένων ή των διορθωμένων δεδομένων προκειμένου αυτά να ερμηνευθούν.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: processed data

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



48 **données en polarisations croisées** *δεδομένα με διασταυρούμενες πολικότητες*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Δεδομένα που λαμβάνονται σε επίπεδο πολικότητας κάθετο προς εκείνο του εκπεμπομένου σήματος.

*Βλέπε επίσης*: donnée en polarisations parallèles, image-radar

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: cross polarization data

49 **données en polarisations parallèles** *δεδομένα παράλληλης πολικότητας*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Δεδομένο που έχει ληφθεί σε ένα επίπεδο πολικότητας κάθετο προς εκείνο του εκπεμπομένου σήματος.

*Βλέπε επίσης*: donnée en polarisations croisées, image-radar

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: like polarization data

**donnée image** βλ. donnée d'image

50 **données prétraitées** *προεπεξεργασμένα δεδομένα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Πρωτογενές δεδομένο που έχει υποστεί μία ή περισσότερες επεξεργασίες (επιλεκτικά λαμβανόμενες), οι οποίες μπορούν να επιφέρουν διορθώσεις τέτοιες, ώστε να διευκολυνθούν μελλοντικές θεματικές επεξεργασίες.

*Σημείωση*: 1. Οι προεπεξεργασίες αυτές συνίστανται π.χ. στην εξάλειψη των αποτελεσμάτων, από τις μεταβολές της κλίσεως του φορέα ή και από τις μεταβολές φωτισμού κατά την αποστολή.

2. Ο γαλλικός όρος χρησιμοποιείται στον πληθυντικό.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: pre-processed data

51 **données rastrées** *δεδομένα σημειωμένα υπό μορφή πίνακα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ένα από τα δεδομένα των οποίων το σύνολο αναγράφεται υπό μορφή πίνακα (μήτρας) των μικροστιγμών.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: raster data

**données satellitaires** βλ. donnée de satellite

**données-satellite** βλ. donnée de satellite

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



51[α] **données auxiliaires SPOT** *βοηθητικά δεδομένα SPOT*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση / Δορυφόρος SPOT

Για μια σκηνή SPOT, καθορισμένη, το σύνολο των αριθμητικών τιμών που περιγράφουν τις γεωμετρικές και ραδιομετρικές συνθήκες υπό τις οποίες έγιναν οι λήψεις των εικόνων.

**données multisatellites** βλ. donnée de satellite

52 **écho à surdistance** *ηχώ με επαυξημένη απόσταση-χρόνο*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Ηχώ των ραντάρ, της οποίας η εκτίμηση του χρόνου επιστροφής παρουσιάζει μια απόσταση-χρόνο μεγαλύτερη της πραγματικής αποστάσεως από τον στόχο.

*Βλέπε επίσης*: signal second

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: extended range reflection

53 **écho-fantôme** *ηχώ-φάντασμα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Συμπληρωματική ηχώ που οφείλεται σε παρασιτική ανάκλαση επί του στόχου, και που προκαλεί την εμφάνιση φανταστικής εικόνας άλλου στόχου.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: ghost echo

54 **écho-mirage** *ηχώ από αντικατοπτρισμό*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Ηχώ μη ορατών αντικειμένων ή μη εντοπισμένων αντικειμένων που προκαλείται από ορισμένες ατμοσφαιρικές συνθήκες.

*Βλέπε επίσης*: trajet multiple

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: angel echo

55 **effet de mer** *αποτέλεσμα συνθηκών θαλάσσης*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σύνολο φαινομένων από οπισθοδιάχυση, που έχει σχέση με την κατάσταση της επιφάνειας της θάλασσας, από διαφορετικές

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



περιοδικότητες, και που εμφανίζεται από μια συσσώρευση λαμπρότητας επί της λαμβανομένης επιφανείας.

*Σημείωση*: Παρόμοιο φαινόμενο εμφανίζεται σε μεγάλες (χερσαίες) επιφάνειες νερού.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: sea clutter

56 **effet de rapprochement** *φαινόμενο γειτνιάσεως (του στόχου)*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Φαινόμενο μετατόπισης μερών του στόχου από το οριζόντιο επίπεδο αναφοράς του εδάφους.

*Βλέπε επίσης*: angle de depréssion, déversement en radar

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: radar foreshortening

57 **égalisation** *εξίσωση (ή ισοχόνδρωση)*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Τύπος προεπεξεργασίας, που σκοπό έχει να εξαφανίσει το αποτέλεσμα που προξενούν τα ίχνη χάραξης γραμμών (effet de lignage) του δορυφόρου κατά τη φορά κινήσεώς του, τα προκύπτοντα από ελαφρές μεταβολές των ιδιαιτέρων χαρακτηριστικών των ανιχνευτών.

*Σημείωση*: Για τον SPOT η εξίσωση (ή ισοχόνδρωση) των ανωμαλιών αναφέρεται στους ανιχνευτές μεταφοράς φορτίων του συνόλου των ραβδώσεων που αντιστοιχούν στην ίδια γραμμή σαρώσεως.

58 **épreuve** *δοκίμιο*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Μόνιμο αντίγραφο σε ένα υλικό υπόβαθρο, που μπορεί να διαχωρισθεί από το προς αποκατάσταση αντικείμενο.

*Σημείωση*: Πρέπει να θεωρείται σαν δοκίμιο, η έξοδος ενός με ίχνη πίνακα, ή αυτής που τυπώνεται.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: hard copy

59 **épreuve-minute** *στιγμιαίο δοκίμιο*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Δοκίμιο μέρους ή όλου μιας σκηνής, λαμβανόμενο ταχέως, και το οποίο δεν αποδίδει κατ' ανάγκην (ποιοτικά) όλες τις ιδιότητες εγγραφής.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: Πριν ταξινομηθούν οι εγγραφές μιας σκηνής ή ληφθούν τα αντίστοιχα πληροφοριακά έγγραφα, εξετάζουμε στιγμιαία τα δοκίμια, προκειμένου να αξιολογήσουμε μερικά σημαντικά χαρακτηριστικά, όπως π.χ. η τοποθέτηση και τα όρια της οθόνης, η παρουσία νεφών, ενδείξεις που αφορούν την αντίθεση (contrast) και το δυναμικό παροχής ραδιομετρικής πληροφόρησης και εγγραφής.

*Βλέπε επίσης*: visualisation

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: quick look

**équidensité colorée** βλ. composition colorée

60 **étallonage** *έλεγχος*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Καθορισμός της σχέσεως μεταξύ των ενδείξεων του οργάνου μέτρησης και των τιμών του μεγέθους προς μέτρηση.

*Σημείωση*: Αυτή η εξακρίβωση μπορεί να γίνει ως προς μια πηγή αναφοράς εσωτερική ή εξωτερική του συστήματος.

*Βλέπε επίσης*: calibrage

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: calibration

61 **fausse couleur** *ψευδόχρωμα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Χρώμα που μπορούμε να μεταβάλλουμε, για να δοθεί στον ανθρώπινο παρατηρητή εντύπωση μιας έγχρωμης οθόνης ενδεχομένως χρώματος διαφορετικού από το πραγματικό.

*Σημείωση*: 1. Η εισαγωγή του όρου αυτού οφείλεται στην ανακάλυψη της έγχρωμης φωτογραφίας που περιέχει μια στιβάδα ευαίσθητη στο εγγύς υπέρυθρο, που ονομάζεται έγχρωμο υπέρυθρο ή I.R.G. (αγγλοαμερικανικός όρος: colo(u)r infra-red C.I.R) που είναι το πιο συνηθισμένο παράδειγμα ψευδούς χρώματος. Ο όρος λανθασμένο (ψευδές) χρώμα συνήθως χρησιμοποιείται για τις φωτογραφίες που δείχνουν μια φασματική μετατόπιση.

2. Ονομάζουμε κατ' επέκταση έτσι κάθε σύνθεση από φασματικές έγχρωμες ταινίες.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: false colo(u)r

**fluorescence excitée par laser** βλ. fluorodétecteur à laser

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



62 **fluorodétecteur à laser** *φθοριοανιχνευτής με λέιζερ*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ενεργητικός συλλέκτης που έχει σκοπό να ανιχνεύσει και εν ανάγκη να εντοπίσει ορισμένους στόχους από τον φθορισμό τους που προκαλεί μια δέσμη λέιζερ.

*Σημείωση*: Η αγγλική έκφραση «laser induced fluorescence» που εξηγείται «φθορισμός προκαλούμενος από λέιζερ» σημαίνει το αντιστοιχούν φυσικό φαινόμενο.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: laser fluorosensor

63 **fluorodétecteur en raies de Fraunhofer** *φθοριοανιχνευτής με γραμμές Fraunhofer*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Παθητικός συλλέκτης που σκοπό έχει να ανιχνεύσει στις γραμμές Fraunhofer τον φθορισμό ορισμένων στόχων που διεγείρει η ηλιακή ακτινοβολία.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: Fraunhofer line discriminator (F.L.D.)

**fouillis** βλ. fouillis d'échos

64 **fouillis d'échos** *μίγμα ηχούς*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Σύνολο παρασιτικής ηχούς προελεύσεως οθόνης, που εμφανίζεται σε μια οθόνη ραντάρ ή σε μια εικόνα ραντάρ.

*Βλέπε επίσης*: effet de mer, verrouillage sur le fouillis, visibilité sous fouillis

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: clutter

65 **F.R.I.** *Σ.Ε.Π.*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Αρχικά γράμματα της έκφρασης «συχνότητα επαναλήψεως των παλμών».

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: Pulse Repetition Frequency (P.R.F.)

66 **grille de référence SPOT** *εσχάρα αναφοράς SPOT*

*Βραχυγραφία*: G.R.S. = Ε.Α.Σ.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Σύστημα εντοπισμού που δείχνει, σε όλες τις περιοχές της Γης τις θέσεις των οθονών SPOT.

*Σημείωση*: Για τις γήινες περιοχές Βορείου και Νοτίου πλάτους μικρότερες των 71°, 7°,το σύστημα αυτό αποτελείται από ένα δίκτυο (canevas) γεωδαισιακών σημείων, που κατονομάζουν την ονομαστική τοποθέτηση των κέντρων των ζευγών οθονών SPOT που μπορούν να ληφθούν από την συσκευή «δίδυμα όργανα με κατακόρυφη σκόπευση». Πέραν απ' αυτά τα πλάτη, η εσχάρα αναφοράς SPOT βασίζεται σε μια κατάτμηση (διαχωρισμό) σε τρίγωνα σχεδόν ισόπλευρα (πλευράς 26 km). Αυτή η οθόνη αναφοράς επιτρέπει τον κατά προσέγγιση εντοπισμό κάθε οθόνης SPOT με την βοήθεια ενός ζεύγους χαρτογραφικού συστήματος αναφοράς (K, J), το οποίο αντιστοιχεί σε κάθε τομή (ή κόμβο της σχάρας) της στήλης K και γραμμής J.

67 **groupe capteur** *συλλέγουσα ομάδα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σύνολο από συλλέκτες τοποθετημένους στην ίδια εξέδρα που έχουν μια συγκεκριμένη αποστολή και που κατευθύνονται από μια κεντρική συσκευή.

*Σημείωση*: Το σύνολο των συλλεκτών εντός ενός δορυφόρου αποτελεί ένα παράδειγμα μιας ομάδας συλλεκτών.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: sensor system

**GRS** βλ. grille de référence SPOT

68 **hauteur angulaire de satellite** *γωνιακό ύψος του δορυφόρου*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Η συμπληρωματική γωνία της γωνίας προσπτώσεως, σχετικά με το κέντρο της οθόνης.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: satellite angular elevation

68[α] **HRV** *με υψηλή ευκρίνεια στο ορατό ΧΕΟ*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Αρχικά γράμματα της έκφρασης «με υψηλή ευκρίνεια στο ορατό».

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: High Resolution in the Visible (H.R.V.)

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



69 **image** *εικόνα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

1. Επίπεδη αναπαράσταση βασισμένη σε δομημένη καταγραφή δεδομένων (εικόνα υπό προϋπόθεση) που έχουν ληφθεί συμβατικά από αεροδιαστημικό τηλεανιχνευτή.
2. Κατ' επέκταση η εγγραφή που επιτρέπει να ληφθεί αυτή η αναπαράσταση.

*Σημείωση*: 1. Η ίδια δομημένη εγγραφή δεδομένων μπορεί να επιτρέψει τη λήψη διαφορετικών πραγματικών εικόνων.

2. Η φωτογραφική εικόνα πρέπει να θεωρείται σαν μια ανάλογη, ειδική χαρακτηριστική εγγραφή.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: image

70 **image binaire** *δυαδική (δυϊκή) εικόνα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Επεξεργασμένη εικόνα έτσι, ώστε να περιέχει μόνο δύο επίπεδα ραδιομετρίας.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: binary image

71 **image chronoséquentielle** *χρονοτέμνουσα εικόνα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Εικόνα που προέρχεται από την επεξεργασία δεδομένων τηλεανιχνεύσεως που έχουν ληφθεί στην ίδια οθόνη, σε πολλά σημεία του νυχθημερικού κύκλου με τους ίδιους συλλέκτες.

*Βλέπε επίσης*: image multidate

72 **image de basse fréquence** *εικόνα χαμηλής συχνότητας*

*Βραχυγραφία*: image basse fréquence

Εικόνα που δεν περιέχει παρά μόνον τις κατώτερες αρμονικές μιας διδιάστατης μετασχηματισμένης του Fourier.

*Βλέπε επίσης*: image de haute fréquence

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: low frequency image

73 **image de haute fréquence** *εικόνα υψηλής συχνότητας*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Εικόνα που δεν περιέχει παρά τις ανώτερες αρμονικές μιας διδιάστατης μετασχηματισμένης του Fourier.

*Βλέπε επίσης*: image de basse fréquence

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: high frequency image

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



74 **image d' écran** *εικόνα οθόνης*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Πρόσκαιρη εικόνα που δεν μπορεί να διαχωρισθεί από το οπτικό σύστημα.

*Σημείωση*: 1. Τα δεδομένα που εγγράφονται σε ένα οπτικό σύστημα, μπορούν να χαρακτηρισθούν σαν εικόνα οθόνης.

2. Συνηθέστερα λέγεται image video (εικόνα βίντεο).

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: soft copy

**image diachronique** βλ. image multidate

75 **image dystopographique** *δυστοπογραφική εικόνα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Πλάγια εικόνα του ραντάρ στην οποία οι «κατακόρυφες αποστάσεις-χρόνος» εγγράφονται ως «οριζόντιες αποστάσεις-χρόνος» προκαλώντας έτσι μια ασάφεια στην τοπογραφία της εικόνας.

*Βλέπε επίσης*: distance-temps au sol, image médistancée, radar à visée latérale

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: ground range image

76 **image en couleur composée** *χρωμοσύνθετη εικόνα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Έγχρωμη εικόνα που προκύπτει από τη σύνθεση μονοχρωματικών εικόνων της ίδιας οθόνης.

*Σημείωση*: Ο αγγλοαμερικανικός όρος χησιμοποιείται για να υποδεικνύει μια κατεργασία έγχρωμη φασματικών ταινιών του δορυφόρου Landsat.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: composite colo(u)r image

77 **image filtrée passe-bas** *διηθημένη (φιλτραρισμένη) εικόνα χαμηλής συχνότητας*

*Βραχυγραφία*: image passe-bas

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Διηθημένη εικόνα της οποίας διατηρούμε μόνο τους όρους χαμηλής συχνότητας της αντιστοίχου (διδιάστατης) μετασχηματισμένης του Fourier.

*Βλέπε επίσης*: image filtrée passe-haut

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: low-pass image

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



78 **image filtrée passe-haut** *διηθημένη (φιλτραρισμένη) εικόνα υψηλής συχνότητας*

*Βραχυγραφία*: image passe-haut

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Διηθημένη εικόνα, στην οποία διατηρούμε μόνο τους όρους υψηλής συχνότητας της αντιστοίχου (διδιάστατης) μετασχηματισμένης του Fourier.

*Βλέπε επίσης*: image filtrée passe-bas

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: high-pass image

79 **image gradient** *βαθμωτή εικόνα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Επεξεργασμένη εικόνα που εμφανίζει το αποτέλεσμα που λαμβάνεται, όταν ένας τελεστής παραγώγου στο χώρο εφαρμόζεται σε ένα σήμα ή σε άλλα δεδομένα.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: gradient image

80 **image matricielle** *πινακοποιημένη εικόνα* (= εικόνα που δίνεται από «πίνακα» μικροστιγμών)

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Πίνακας από τετράγωνες μικροστιγμές, διαμορφωμένες ώστε να ληφθεί ένα σχήμα-εικόνα.

*Βλέπε επίσης*: donnée d' image, donnée rastrée

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: raster image

81 **image médistancée** *μεσαία εικόνα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων

Εικόνα που έχει ληφθεί από ραντάρ με πλάγια σκόπευση, όπου οι αποστάσεις-χρόνος που μετρήθηκαν πλαγίως, έχουν διορθωθεί ως αποστάσεις-χρόνος, οριζόντιες.

*Βλέπε επίσης*: distance-temps au sol, image dystopographique, radar à visée latérale

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: slant range image

82 **image MIC** *εικόνα MIC*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Βιντεογραφική ή αριθμητική εικόνα που προκύπτει από την μετα-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



τροπή ενός αναλογικού σήματος, με δειγματοληψία, κβαντοποίηση και κωδικοποίηση.

*Σημείωση*: Το σήμα MIC είναι αρκτικόλεξο που προκύπτει από τις λέξεις modulation, impulsion και codage.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: PCM image (= Pulse Code Modulation)

83 **image multicapteur** *εικόνα από πολλαπλούς δέκτες*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Εικόνα που λαμβάνεται από δεδομένα εικόνας της ίδιας ώνης, που προέρχονται από πολλούς συλλέκτες.

*Βλέπε επίσης*: image multidate, image multisatellite

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: multisensor image

84 **image multidate** *εικόνα πολλαπλών χρονικών δεδομένων*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

*Συνώνυμο*: image diachronique

Εικόνα που προέρχεται από μία επεξεργασία δεδομένων που προέκυψαν με τηλεανίχνευση, και που ελήφθησαν στην ίδια σκηνή σε ημέρες και σε εποχές διαφορετικές.

*Σημείωση*: Οι λήψεις δεν έχουν υποχρεωτικά γίνει από τους ίδιους συλλέκτες.

*Βλέπε επίσης*: image chronoséquentielle

*Αγγλοαμερικανικός όρος*:multidate image, multitemporal image

85 **image multisatellite** *πολυδορυφορική εικόνα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Η εικόνα που προκύπτει από δεδομένα που έχουν ληφθεί στην ίδια ζώνη και που προέρχονται από πολλούς δορυφόρους.

*Σημείωση*: Μια εικόνα πολυδορυφορική είναι επίσης υποχρεωτικά και εικόνα από πολλά δεδομένα αλλά τα αποτελέσματα διαφέρουν.

*Βλέπε επίσης*: image multicapteur

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: multisatellite image

**image passe-bas** βλ. image filtrée passe-bas

**image passe-haut** βλ. image filtrée passe-haut

**image photographique** βλ. image

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



86 **image plurielle par radar** *πολλαπλή εικόνα από ραντάρ*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

*Συνώνυμο*: image-radar plurielle

Εικόνα ραντάρ από ένα στόχο που προέρχεται από πολλούς παλμούς διαφορετικού μήκους κύματος.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: radar multi-look image, radar multiple look image

**image potentielle** βλ. image

87 **image radar** *εικόνα ραντάρ*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Εικόνα που έχει ληφθεί από ρανταρογράφημα.

*Σημείωση*: 1. Διαλέγοντας τις πολικότητες στην εκπομπή και στην λήψη, μπορούμε να πάρουμε πολλές διαφορετικές εικόνες-ραντάρ, π.χ. η ευθύγραμμη πολικότητα παρέχει τέσσερις εικόνες, που τις χαρακτηρίζουμε γενικά με τις συντμήσεις VV, στην περίπτωση των παραλλήλων πολικοτήτων, (οριζόντιες ή κατακόρυφες αντίστοιχα) και HV ή VH στην περίπτωση των διασταυρουμένων πολικοτήτων.

2. Το πρώτο γράμμα κάθε σύντμησης υπενθυμίζει την πολικότητα κατά την εκπομπή, το δε δεύτερο την πολικότητα κατά την λήψη.

*Βλέπε επίσης*: donnée en polarisations croisées, donnée en polarisations parallèles, image plurielle par radar, image simple par radar

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: radar image

**image-radar plurielle** βλ. image plurielle par radar

**image-radar simple** βλ. image simple par radar

88 **image-ratio** *κλασματική εικόνα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Εικόνα της οποίας κάθε μικροστιγμή λαμβάνεται από μια συστηματική κατεργασία, η οποία συνδυάζει, επί τη βάσει του λόγου των ψηφιακών αριθμών, δεδομένα πολλών φασματικών λωρίδων.

*Βλέπε επίσης*: seuiller

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: ratio image

**image satellite** βλ. photo-satellite

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



89 **image simple par radar** *απλή εικόνα από ραντάρ*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

*Συνώνυμα*: image-radar simple

Εικόνα-ραντάρ ενός στόχου που λαμβάνεται από μία μόνο παλμική πηγή (μονοχρωματική πηγή).

*Σημείωση*: Στην περίπτωση R.S.O. μια τέτοια εικόνα μπορεί να ληφθεί από την σύνθεση συναφών σημάτων που δέχεται μια συνθετική κεραία.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: radar single-look image

90 **image spectrale** *φασματική εικόνα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Κάθε εικόνα που λαμβάνεται με την φασματική μέθοδο πολλαπλών ταινιών.

*Σημείωση*: Για τον SPOT είναι ο τρόπος XS.

*Βλέπε επίσης*: mode spectral d'un instrument HRV

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: spectral image

**image synthétique** βλ. image multisatellite

**image vidéo** βλ. image d'écran

91 **imagerie** *σύνολο εικόνων*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σύνολο πραγματικών εικόνων ή δυναμένων να ληφθούν.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: imagery

92 **imagette** *υποεικόνα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Μέρος εικόνας, που καθορίζεται από ένα σημείο στηρίξεως ή ένα στοιχείο αναφοράς.

*Βλέπε επίσης*: subimage

93 **imageur** *μηχανισμός παραγωγής εικόνων*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

1) Γεννήτρια εικόνων.
2) Όργανο ή συσκευή που επιτρέπει την λήψη εικόνας.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: Αναφέρουμε π.χ. radar imageur (σύστημα εικόνων).

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: 1. imaging device, imagine system
2. imaging

**indicateur de cible mobile** βλ. visibilité sous fouillis

95 **infographie** *πληροφοριογράφηση*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Σύνολο μεθόδων και τεχνικών που επιτρέπουν την μετατροπή δεδομένων σε γραφήματα και αντίστροφα τη χρήση μέσων πληροφορικής.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: computer graphics

**infrarouge couler** βλ. fausse couleur

96 **instrument H.R.V.** *όργανο H.R.V.*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση / Δορυφόρος SPOT

Πολυφασματικός συλλέκτης, εφοδιασμένος με ανιχνευτές σε σχήμα κτένας, που εξασφαλίζουν μια μεγάλη διακριτική ικανότητα στο ορατό μέρος του φάσματος και στο εγγύς υπέρυθρο.

*Σημείωση*: 1. Οι δύο πρώτοι δορυφόροι SPOT είναι εφοδιασμένοι ο καθένας με δύο όργανα παρόμοια HRV, που μπορούν να εργασθούν κατά διαφόρους συνδυασμούς πεδίων λήψεως εικόνων και κατά διαφόρους φασματικές μεθόδους.

2. Κατά συνθήκη, ονομάζουμε όργανο HRV-1, το όργανο που βρίσκεται μπροστά σε σχέση προς την περιστροφή του δορυφόρου και όργανο HRV-2 εκείνο που βρίσκεται πίσω από το HRV-1.

*Βλέπε επίσης*: HRV

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: HRV instrument

97 **instruments jumelés** *δίδυμα όργανα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση / Δορυφόρος SPOT

Ζεύγος οργάνων HRV στα οποία ο προσανατολισμός των δύο κατόπτρων αλλαγής σκοπεύσεως πραγματοποιεί μια τέτοια λήψη εικόνας, ώστε τα πεδία των δύο οργάνων να επικαλύπτονται ελαφρώς.

*Σημείωση*: 1. Σ' αυτή την εικόνα η διαφορά μεταξύ της θέσεως του MCV και του οργάνου HRV-2, και αυτής του MCV με το HRV-1

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



είναι έξι βήματα με αποτέλεσμα μια επικάλυψη 0,2 μοιρών.

2. Πλήν αντιθέτου ενδείξεως, τα δύο όργανα υποτίθεται ότι λειτουργούν με τον ίδιο φασματικό τρόπο (τρόπος P ή XS).

*Βλέπε επίσης*: mode spectral d' un instrument HRV

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: SPOT twin instruments

98 **intersegment de données** (*αποσπάσματα*)

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σειρά δεδομένων που κείνται μεταξύ δύο διαδοχικών τμημάτων δεδομένων.

*Βλέπε επίσης*: segment de données HRV

99 **intersegment géographique** *γεωγραφικά τμήματα* (*τεμάχια*)

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

1. Ζώνη στο έδαφος που παρατηρήθηκε να αντιστοιχεί σε ένα τμήμα (τεμάχιο) δεδομένων, κείμενη μεταξύ δύο τμημάτων δεδομένων.
2. Έτσι ονομάζεται και η αναπαράσταση της εν λόγω ζώνης με αριθμητική ή αναλογική μορφή.

**I.R.C.** βλ. fausse couleur

**largeur de bande** βλ. limite de résolution spectrale

**largeur de couloir** βλ. couloir exploré, portée distale

100 **lidar** *ραντάρ με λέιζερ* (*LIDAR*)

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ενεργός συλλέκτης, που χρησιμοποιεί σαν πηγή εκπομπής ένα λέιζερ.

*Σημείωση*: 1. Ο όρος LIDAR είναι το ακρώνυμο της αγγλοαμερικανικής έκφρασης «light detection and ranging», που μεταφράζεται γαλλικά «détection et télémétrie par la lumière» και ελληνικά «ανίχνευση και τηλεμετρία με το φως».

2. Το lidar χρησιμεύει για τη μέτρηση αποστάσεων και ενδεχομένως για τον εντοπισμό των συνιστωσών των μέσων που συναντά κατά τη διάδοσή του το φως.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: lidar

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



101 **lidar atmosphérique** *ατμοσφαιρικό ραντάρ με λέιζερ*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ραντάρ με λέιζερ το οποίο προορίζεται για την ανίχνευση και εν ανάγκη για τον εντοπισμό αερολυμάτων και ορισμένων στοιχείων του ατμοσφαιρικού περιβάλλοντος.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: atmospheric lidar

102 **lidar imageur** *ραντάρ παραγωγής εικόνων με λέιζερ*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ενεργός συλλέκτης εικόνας, που χρησιμοποιεί σαν πηγή εκπομπής ένα λέιζερ.

*Σημείωση*: Ο όρος ραντάρ με λέιζερ που χρησιμοποιείται συχνά σαν ισοδύναμος με την έκφραση λέιζερ ραντάρ δεν πρέπει να χρησιμοποιείται λόγω της διαφορετικής έννοιας των δύο εκφράσεων.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: laser radar

**ligne centrale** βλ. ligne de l' image

103 **ligne de balayage** *γραμμή σαρώσεως*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

1. Ζώνη στο έδαφος που παρατηρείται κατά μία περίοδο παρουσίας της γραμμής της εικόνας με την χρήση μιάς ειδικής σειράς ανιχνευτών.
2. Κατ' επέκταση σημαίνει ψηφιακή ή αναλογική αναπαράσταση.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: scan line

104 **ligne de l' image** *γραμμή της εικόνας*

*Βραχυγραφία*: ligne-image

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/ Δορυφόρος SPOT

Γραμμική διάταξη μικροστιγμών σε διαδοχική τάξη που παρίστανται σε ψηφιακή ή σε αναλογική μορφή.

*Σημείωση*: 1. Η ίδια ορολογία χρησιμοποιείται μερικές φορές για να δείξουμε την παρατηρηθείσα γραμμή εδάφους.

2. Για τον SPOT στο επίπεδο της προεπεξεργασίας 1A, η γραμμή της εικόνας συμπίπτει με την γραμμή σαρώσεως.

3. Για τον SPOT, ονομάζουμε κεντρική γραμμή (ligne centrale) τη μεσαία γραμμή ή στην περίπτωση ενός αριθμού

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



αρτίων γραμμών, την γραμμή που προηγείται αμέσως της διαμέσου κατά την φορά των μετατοπίσεων του δορυφόρου.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: image line

**ligne-image** βλ. ligne de l'image

**limite de résolution** βλ. résolution

105 **limite de résolution au sol** *όριο διακριτικής ικανότητας στο έδαφος ή όριο διακριτικότητας στο έδαφος*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Η πιο μικρή απόσταση στο έδαφος δυο σημείων (αντικειμένων) του σκηνικού που εμφανίζονται διακεκριμένα στην εικόνα.

*Σημείωση*: Χάρις στην χρήση καταλλήλων μεθόδων επεξεργασίας, αν λάβουμε υπόψη και την κλίμακα που χρησιμοποιούμε, η οριακή διαχωριστική ικανότητα του συλλέκτη πάνω στο έδαφος είναι δυνατόν να είναι μικρότερη από εκείνη που θα μπορούσε να ληφθεί στο χώρο.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: ground resolution

106 **limite de résolution en portée** *όριο εύρους διακριτικής ικανότητας*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Η ελάχιστη απόκλιση σε απόσταση-χρόνο, που μπορεί να αποκαλύψει ένας ενεργός συλλέκτης στις υπερσυχνότητες.

*Βλέπε επίσης*: résolution

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: range resolution

107 **limite de résolution radiométrique** *όριο ραδιομετρικής διακριτικής ικανότητας*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Η παρατηρούμενη ελάχιστη διαφορά τάσεων μεταξύ δυο επιπέδων του ραδιομετρικού σήματος, για τον χρησιμοποιούμενο συλλέκτη.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: radiometric resolution

108 **limite de résolution spatiale** *όριο διακριτικής ικανότητας στο χώρο*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

*Συνώνυμο*: limite de séparation spatiale

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Ημιπερίοδος στο χώρο ενός σκηνικού αποτελουμένου από ένα σύνολο απλών γεωμετρικών εικόνων, του οποίου (συνόλου) η αντίθεση αναπαράγεται στην εικόνα με μια ορισμένη εξασθένισή του.

*Σημείωση*: 1. Στην περίπτωση φωτογραφίας υιοθετούμε γενικώς την περίοδο του ως άνω σκηνικού αντί της ημιπεριόδου.

2. Ο ορισμός αυτός δεν χρησιμοποιείται όταν πρόκειται για ενεργούς συλλέκτες των ραδιοσυχνοτήτων.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: spatial resolution

109 **limite de résolution spectrale** *όριο φασματικής διακριτικής ικανότητας*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Η ελαχίστη διαφορά μεταξύ δύο μηκών κύματος, που λαμβάνεται από τον χρησιμοποιούμενο συλλέκτη.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: spectral resolution

**limite de séparation spatiale** βλ. limite de résolution spatiale

110 **lobe d' antenne** *λοβός κεραίας*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων

Ειδικός όγκος κάθε κεραίας, που παριστά τα διευθύνοντα χαρακτηριστικά εκπομπής (ή λήψεως).

*Σημείωση*: 1. Στην περίπτωση μιας ισοτρόπου κεραίας, αυτός ο όγκος θα είναι μία σφαίρα που έχει κέντρο πάνω σε ένα δίπολο ή ο εκπέμπων κώνος.

2. Στην περίπτωση μιας ανισοτρόπου κεραίας, λόγω των φαινομένων διαθλάσεως, αυτός ο όγκος, αποτελείται από τους κυρίως λοβούς και τους δευτερεύοντες ή πλάγιους λοβούς. Στους κυρίως λοβούς διατρέχει το μεγαλύτερο μέρος της εκπεμπομένης ακτινοβολίας ή της λαμβανομένης. Άξονας του λοβού καλείται η διεύθυνση εκείνη κατά μήκος της οποίας η απόδοση της κεραίας είναι μεγίστη, είναι δε η διεύθυνση αυτή ο άξονας σκοπεύσεως. Τους δευτερεύοντες λοβούς διατρέχει το υπολοιπόμενο μέρος της εκπεμπομένης ακτινοβολίας ή της λαμβανομένης. Οι δευτερεύοντες λοβοί είναι πηγές εκπομπής ή λήψεως των οποίων επιζητούμε να ελαττώσουμε τα φαινόμενα διαταραχών.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: antenna lobe

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



**lobe latéral** βλ.. lobe d'antenne

**lobe principal** βλ.. lobe d'antenne

**lobe secondaire** βλ.. lobe d'antenne

111 **maille d'échantillonage** *πλέγμα σειράς δειγμάτων*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Επιφάνεια στο έδαφος που ορίζεται από το τετράπλευρο του οποίου οι κορυφές είναι τα βαρύκεντρα τεσσάρων στοιχειωδών κηλίδων γειτονικών ανά δύο.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: sampling grid

112 **méthode de couverture ramasse-miettes** *μέθοδος καλύψεως, συλλογή μικρών τεμαχίων (ψιχίων)*

*Βραχυγραφία*: méthode ramasse-miettes

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/ Δορυφόρος SPOT

Ειδική μέθοδος χρησιμοποιούμενη ιδίως για την ταχύτερη αποπεράτωση μιας υπό δοθείσα γωνία καλύψεως. Η μέθοδος αυτή επιδέχεται αποκλίσεως από την δοθείσα γωνία.

**méthode ramasse-miettes** βλ.. méthode de couverture ramasse-miettes

113 **miroir à changement de visée** *κάτοπτρο με αλλαγή σκοπεύσεως*

*Βραχυγραφία*: M.C.V.

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/ Δορυφόρος SPOT

Κάτοπτρο που βρίσκεται σε κάθε όργανο HRV του SPOT που επιτρέπει να μεταβληθεί η γωνία λήψεως εικόνας από -27° σε +27° κατά διαστήματα 0,6°.

*Σημείωση*: Η γωνία μεταβολής λήψεως διατηρουμένου του MCV κυμαίνεται κατά 90 βήματα με διαφορά κατά 0,3°.

114 **mode de transmission des données** *τρόπος μεταδόσεως των δεδομένων*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/ Δορυφόρος SPOT

Διάφορες συνθήκες, κάτω από τις οποίες η μετάδοση των δεδομένων γίνεται από το ωφέλιμο φορτίο στο έδαφος.

*Βλέπε επίσης*: canal de transmission de données

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: payload telemetry mode

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



115 **mode spectral d'un instrument HRV** *φασματικός τρόπος λειτουργίας οργάνου HRV*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Τρόπος λειτουργίας ενός οργάνου HRV σύμφωνα με κάποια φασματική επιλογή.

*Σημείωση*: Για τον SPOT 1 και 2 διακρίνουμε 3 φασματικούς τρόπους λειτουργίας:

α) Τον παγχρωματικό τρόπο (τρόπος P) ή τον γραμμικό (τρόπο P γραμμικό) ή τον συμπιεσμένο (τρόπο com.).

β) Τον πολυφασματικό τρόπο (τρόπο XS).

γ) Τον διπλό τρόπο (τρόπο P+XS). Στην περίπτωση αυτή το δεύτερο όργανο HRV υποχρεωτικά δεν λειτουργεί.

116 **mono-instrument HRV vertical SPOT** *μονοόργανο HRV κατακόρυφο στο SPOT*

*Βραχυγραφία*: mono-instrument vertical

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Ονομασία οργάνου HRV του οποίου το κάτοπτρο αλλαγής σκοπεύσεως, προσανατολίζεται έτσι, ώστε η γωνία λήψεως εικόνας να είναι ελαχίστη.

*Σημείωση*: 1. Η θέση αυτή του M.C.V. (miroir à changement de visée) αντιστοιχεί στην ένδειξη No 48, και πραγματοποιεί γωνία λήψεως εικόνας με κατ' όνομα τιμή -0,16° για το όργανο HRV-1 και +0,16° για το όργανο HRV-2.

2. Πλην αντιθέτου ενδείξεως , το εν λόγω όργανο HRV θεωρείται ότι λειτουργεί με το διπλό φασματικό τρόπο (P+XS).

*Βλέπε επίσης*: mode spectral d'un instrument HRV

**mono-instrument vertical** βλ. mono-instrument HRV vertical SPOT

117 **mosaïquage** *διαδικασία δημιουργίας μωσαϊκού εικόνων*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Εργασία για τη δημιουργία ενός μωσαϊκού.

*Σημείωση*: Ο όρος mosaïquage περιλαμβάνει συνήθως τις ακόλουθες εργασίες:

α) Την ταξινόμηση των δεδομένων κατά μέση κλίμακα (scale matching).

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



β) Τις ραδιομετρικές και θερμομετρικές αντισταθμίσεις (ταιριάσματα) (radiometric matching and colo(u)r balancing).

γ) Την συγκέντρωση και τακτοποίηση (setting and assembling) των προεπεξεργασμένων εικόνων οι οποίες προορίζονται να συνθέσουν το μωσαϊκό.

*Βλέπε επίσης*: mosaïquer, mosaïqueur, photomosaïque, prétraitement d'image

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: mosaicking

**mosaïque** βλ.. mosaïque d'images

118 **mosaïque d'images** *μωσαϊκό εικόνων*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Δοκίμιο που προκύπτει από την συναρμολόγηση εικόνων, τα σκηνικά, ή μερών συναφών με αυτά, που προέρχονται από την ίδια οικογένεια συλλεκτών, και έχουν υποστεί προεπεξεργασία ώστε να είναι δυνατόν να συνενωθούν γεωμετρικά ή ραδιομετρικά.

*Σημείωση*: Πρέπει να κάνουμε διάκριση μεταξύ μωσαικού εικόνων και συγκέντρωσης εικόνων (assemblage d'image). Στην τελευταία (στα αγγλοαμερικανικά uncontrolled mosaic) δεν γίνονται με προεπεξεργασίες.

*Βλέπε επίσης*: photomosaïque

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: mosaic

**mosaïque photographique** βλ.. photomosaïque

119 **mosaïquer** *μωσαϊκοποιώ*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Μαζική κατασκευή μωσαϊκών.

*Βλέπε επίσης*: mosaïquage, mosaïqueur

120 **mosaïqueur** *τεχνικός που κατασκευάζει μωσαϊκά*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

*Βλέπε επίσης*: mosaïquage, mosaïquer

121 **néocanal** *νεοκανάλι* (*νεοδίαυλος*)

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Φασματικό κανάλι που δημιουργείται από ένα συνδυασμό ή από

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ένα νέο φιλτράρισμα των φασματικών ταινιών του ραδιομέτρου ή του σαρωτή.

*Σημείωση*: Αυτή η διαδικασία συχνά καταλήγει, όπως κάθε φιλτράρισμα, να είναι γραμμική.

*Βλέπε επίσης*: image multicapteur, image-ratio, scanneur multibande

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: neochannel

122 **niveau de prétraitement** *επίπεδο προεπεξεργασίας*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Στάδιο επεξεργασίας των δεδομένων, που ακολουθεί μια προεπεξεργασία ακατέργαστων δεδομένων, όπου προστίθεται στις εικόνες μια προκαθορισμένη ποιότητα.

*Σημείωση*: Στον SPOT διακρίνουμε τα κάτωθι:

– Επιφάνεια 1A: Η εξίσωση των απαντήσεων των ανιχνευτών με μεταφορά του φορτίου που ανήκουν στην ίδια σειρά πραγματοποιείται από μόνη της (καθ' εαυτήν).

– Επιφάνεια 1B: Εκτός των ραδιομετρικών διορθώσεων της επιφάνειας 1A, γίνονται επίσης μερικές γεωμετρικές διορθώσεις, όπως οι αναφερόμενες στα πανοραμικά αποτελέσματα, την περιστροφή και την καμπυλότητα της Γης, τα αποτελέσματα από την κίνηση της Γης στην τροχιά της.

– Επίπεδο 2: Έχοντας ως ενότητα αναφοράς ένα τοπογραφικό χάρτη, διορθώνουμε τα σφάλματα ως προς τις συντεταγμένες X, Y του σκηνικού SPOT, του τελευταίου λαμβανομένου με την βοήθεια καταλλήλων σημείων στηρίξεως, αδιαφορώντας για τα σφάλματα τα οφειλόμενα στο ανάγλυφο της επιφανείας.

– Επίπεδο 5 (για την υπερτοποθέτηση των εικόνων): Ξεκινώντας από τα σημεία αναφοράς που έχουν ληφθεί από το σκηνικό SPOT παλαιότερα από την ίδια περιοχή, διορθώνουμε γεωμετρικά το θεωρούμενο σκηνικό, έτσι ώστε να συμπέσει αυτό με το σκηνικό αναφοράς. Ανάλογα με το επίπεδο προεπεξεργασίας του σκηνικού αναφοράς, ξεχωρίζουμε το επίπεδο S1 χρησιμοποιώντας μία εικόνα αναφοράς επιπέδου 1B, το δε επίπεδο S2 χρησιμοποιεί την εικόνα αναφοράς του επιπέδου 2.

*Βλέπε επίσης*: données ptétraitées

**noeud de grille** βλ. grille de référence SPOT

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



123 **ombre de radar** *σκιά του ραντάρ*

*Βραχυγραφία*: ombre-radar

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Περιοχή του εδάφους η οποία δεν φωτίζεται από το εκπεμπόμενο κύμα του ραντάρ λόγω παρεμβολής εμποδίου στην πορεία της δέσμης και σε μέρος αυτής και λόγω απουσίας ατμοσφαιρικής διαχύσεως.

*Σημείωση*: Στην περίπτωση ενός ορισμένου εμποδίου, το σχήμα και οι διαστάσεις της σκιάς ραντάρ εξαρτώνται ειδικά από την γωνία αποσυμπίεσης του συλλέκτη και την διεύθυνση πτήσης της πλατφόρμας.

*Βλέπε επίσης*: déversement en radar, effet de rapprochement revers de pente radar.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: radar shadow

**ombre-radar** βλ. ombre de radar

124 **ortho-image** *ορθή-εικόνα* (*ακριβής εικόνα*)

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Εικόνα όπου έχουν διορθωθεί όλες οι γεωμετρικές παραμορφώσεις, που οφείλονται στις συνθήκες λήψεως της εικόνας ή στο ανάγλυφο του εδάφους.

*Σημείωση*: 1. Σε μια ορθή-εικόνα οι παραμορφώσεις που οφείλονται σε ανθρώπινα λάθη, μπορούν να διορθωθούν, και κυρίως με βάση ένα ψηφιακό υψομετρικό επιφανειών, που έχουν πολεοδομηθεί.

2. Οι ορθές-εικόνες είναι αναγκαίες για την κατασκευή διαστημικών χαρτών.

*Βλέπε επίσης*: orthophotographie

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: orthoimage

125 **orthophotographie** *ορθή-φωτογραφία* (*ακριβής φωτογραφία*)

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Φωτογραφική εικόνα, στην οποία διορθώθηκαν οι παραμορφώσεις πόυ οφείλονται στο ανάγλυφο του εδάφους, στην κλίση του άξονα λήψεως εικόνας και στην παραμόρφωση του αντικειμενικού φακού.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: 1. Μια ορθοφωτογραφία λαμβάνεται πρακτικά πάντοτε από ένα αρνητικό με μετρική υποδιαίρεση.

2. Μια ορθοφωτογραφία μπορεί εντούτοις να παρουσιάσει υπολείμματα παραμορφώσεων και καλύψεων που είναι τόσο πιο λίγο αμελητέες όσο οι κλίσεις του εδάφους είναι μεγαλύτερες και οι υπερδομές (παραμορφώσεις) περισσότερες και υψηλότερες.

*Βλέπε επίσης*: photoplan

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: orthophotograph

**orthophotoplan** βλ. photoplan

126 **parcours instrumental** *επιφάνεια σαρώσεως* (από το όργανο)

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ζώνη του εδάφους ή η αναπαράστασή της αποτελούμενη από γραμμές σαρώσεως, πραγματοποιούμενες κατά τη λήψη εικόνας.

*Σημείωση*: Η επιφάνεια που σαρώνει το όργανο διαφέρει από εκείνη του γεωγραφικού τμήματος κατά το ότι η πρώτη αποτελείται από τμήματα ή υποτμήματα δεδομένων.

127 **pas d' échantillonage** *βήμα (διάστημα) δειγματοληψίας*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Η απόσταση που χωρίζει τα βαρύκεντρα δυο στοιχειωδών διαδοχικών κηλίδων.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: sampling interval

128 **passage de satellite** *δορυφορική δίοδος*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ως προς ένα σταθμό λήψεως, τμήμα της τροχιάς του δορυφόρου ή του αντιστοιχούντος ίχνους, που βρίσκεται στο πεδίο λήψεως αυτού του σταθμού.

129 **période de ligne** *περίοδος-γραμμή*

*Βραχυγραφία*: période-ligne

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Η χρονική διάρκεια κατά την οποία μια σειρά από ηλεκτρονικούς ανιχνευτές τοποθετούνται στο συλλέκτη.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: 1. Για τον SPOT η περίοδος-γραμμή είναι 3,008 ms πολυφασματικού εύρους XS και 1,504 ms σε παγχρωματικό τύπο P. Αυτές οι κατ' όνομα τιμές αντιστοιχούν σε εύρη δειγματοληψίας κατά την έννοια του ίχνους του δορυφόρου, των 20m και των 10m αντιστοίχως.

2. Στο όργανο HRV του SPOT υπάρχουν 4 σειρές από ανιχνευτές διαδοχικά τοποθετημένες (3 για τον φασματικό τύπο XS και μια για τον τύπο P)· κάθε σειρά έχει 4 στοιχεία από ευαίσθητες ράβδους, ευθυγραμμισμένες με τον οπτικό δείκτη της γραμμής DIVOLI.

*Βλέπε επίσης*: ligne de balayage

**période-ligne** βλ. période de ligne

**photo aérienne** βλ. photographie spatiale

130 **photo-satellite** *δορυφορική φωτογραφία*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

1. Λήψη φωτογραφίας από τεχνητό δορυφόρο.
2. Τεκμήριο (πληροφορία) που λαμβάνεται χρησιμοποιώντας αυτή την τεχνική.

*Σημείωση*: Πρέπει να γίνεται διάκριση μεταξύ δορυφορικής φωτογραφίας και δορυφορικής εικόνας (image-satellite και στα αγγλοαμερικανικά satellite picture). Η τελευταία δίδεται από ένα μη φωτογραφικό συλλέκτη (δέκτη).

*Βλέπε επίσης*: photographie spatiale

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: 1. satellite (-borne) photography
2. satellite (-borne) photograph

**photo spatiale** βλ. photographie spatiale

**photographie aérienne** βλ. photographie spatiale

131 **photographie multibande** *φωτογραφία πολλαπλών φασματικών ζωνών*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

1. Διαδικασία που επιτρέπει να λαμβάνονται φωτογραφικές εικόνες με τη χρήση πολλών φωτογραφικών μηχανημάτων συγχρόνως, που φέρουν είτε διάφορες πλάκες είτε την ίδια πλάκα με διαφορετικά φίλτρα.
2. Φωτογραφία που λαμβάνεται με ένα θάλαμο με πολλές ταινίες.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: multispectral photography

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



132 **photographie spatiale** *διαστημική φωτογραφία*

*Βραχυγραφία*: photo spatiale

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

1. Λήψη φωτογραφίας που λαμβάνεται έξω από τη γήινη ατμόσφαιρα.
2. Τεκμήριο που λαμβάνεται χρησιμοποιώντας αυτή την τεχνική.

*Σημείωση*: 1. Η δορυφορική φωτογραφία είναι ειδική περίπτωση της διαστημικής φωτογραφίας.

2. Η έκφραση εναέριος φωτογραφία ή αεροφωτογραφία [στα αγγλοαμερικανικά airborne/aerial photograph(y)] δεν αναφέρεται παρά μόνο στις φωτογραφίες που λαμβάνονται κατά την πτήση ενός φορέα εντός της ατμόσφαιρας.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: 1. space photography
2. space photograph

133 **photomosaïque** *φωτομωσαϊκό*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

*Συνώνυμο*: mosaïque photographique

Μωσαϊκό που προκύπτει από φωτογραφίες που έχουν αναχθεί στην ίδια περίπου κλίμακα με τη χρήση ενός οργάνου μετρήσεως επιφανειών (canevas planimétrique).

*Βλέπε επίσης*: mosaïquage

134 **photoplan** *φωτοεπίπεδο*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σύνολο αεροφωτογραφιών που έχουν αναχθεί στην ίδια μέση κλίμακα, σε κάνναβο σημείων, γνωστών από τις οριζοντιογραφικές τους θέσεις και τις υψομετρικές τους διαφορές. (Κάνναβος: σύνολο γεωθετικών σημείων που χρησιμεύει στην κατασκευή χάρτη).

*Βλέπε επίσης*: photomosaïque, points de canevas

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: controlled mosaic

135 **pixel** *εικόνα-στίγμα* (*μικροκουκκίδα, μικροστιγμή*)

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Η πιο μικρή ομοιογενής επιφάνεια όπως απαντάται σε μια καταγεγραμμένη εικόνα, και όπως καθορίζεται από τις διαστάσεις π.χ. του πλέγματος της δειγματοληψίας.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: Στην περίπτωση της ψηφιοποίησης μιας μαγνητικής αναλογικής ταινίας η εικόνα-στίγμα είναι το αποτέλεσμα της ολοκλήρωσης, σύμφωνα με ένα δεδομένο βήμα, του σήματος που κατεγράφη στην ταινία.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: picture element (PEL), pixel

136 **plate-forme** *βάση*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Δομή ή υπόβαθρο, στο οποίο μπορεί να τοποθετηθεί το σύνολο των συλλεκτών και των εξαρτημάτων τους.

*Σημείωση*: 1. Η βάση μπορεί να περιλαμβάνει συστήματα μετρήσεως ή ελέγχου, χειρισμού κατά την πτήση, κ.λ.π.

2. Σε ένα δορυφόρο παρατήρησης διακρίνουμε γενικά δύο μέρη: α) την βάση, και β) το ωφέλιμο φορτίο, χαρακτηριστικό μιας αποστολής.

*Βλέπε επίσης*: vecteur

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: platform

137 **point d'appui** *σημείο στηρίξεως*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σημεία του χάρτου χρησιμοποιούμενα για να γίνει η προεπεξεργασία και/(ή) η γεωμετρική επεξεργασία των δεδομένων.

*Βλέπε επίσης*: donnée brute, donnée corrigée, donnée élaborée, donnée prétraitée, imagette, prétraitement d'image.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: ground control point

138 **point de canevas** *σημεία ελέγχου (του καννάβου)*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σημεία αναφοράς γνωστών συντεταγμένων.

*Σημείωση*: Μπορεί να είναι γνωστές ή οι οριζόντιες ή ενδεχομένως οι υψομετρικές συντεταγμένες από την υψομετρία.

*Βλέπε επίσης*: amer, point d'appui, point de vérification

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: (ground, picture) control point

**point de contrôle** βλ. point de vérification

139 **point de repère** *σημεία αναφοράς*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Σημειακό στοιχείο που παριστάνεται στο έδαφος από μια φυσική

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ή τεχνητή λεπτομέρεια και που είναι δυνατόν να εξακριβωθεί στην εικόνα.

Βλέπε επίσης: amer, point de canevas

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: landmark

140 **point de vérification** *σημείο επαληθεύσεως*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

*Συνώνυμο*: point de contrôle

Το σημείο του καννάβου «point de canevas» διαφορετικό από το σημείο στηρίξεως «point d'appui» χρησιμοποιείται για να εξακριβώσουμε τα αποτελέσματα μιας γεωμετρικής προεπεξεργασίας και/ή επεξεργασίας των δεδομένων.

*Βλέπε επίσης*: point de canevas

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: check point

141 **portée distale** *εμβέλεια*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Απόσταση-χρόνος στο έδαφος που αντιστοιχεί στην ακτίνα, της οποίας η γωνία με την κατακόρυφο του ενεργού συλλέκτη είναι η μεγίστη.

*Σημείωση*: 1. Αποτελεί ειδικό όρο στα ραντάρ πλαγίας σκοπεύσεως.
2. Το εύρος του διαδρόμου (αγγλοαμερικανικός όρος: swath width) είναι ίσο με τη διαφορά της φερομένης εμβέλειας (portée distale) και της εγγύς φερομένης εμβέλειας (portée distale proximale).

*Βλέπε επίσης*: angle de dépression, portée proximale

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: far range

142 **portée proximale** *εγγύς εμβέλεια*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Απόσταση-χρόνος στο έδαφος που αντιστοιχεί στην ακτίνα, της οποίας η γωνία με την κατακόρυφο του ενεργού συλλέκτη είναι η ελαχίστη.

*Σημείωση*: Ειδικός όρος στα ραντάρ πλαγίας σκοπεύσεως.

*Βλέπε επίσης*: angle de dépression, portée distale

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: near range

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



**pouvoir de résolution** βλ.. résolution

**pouvoir de résolution radiométrique** βλ.. limite de résolution radiométrique

**pouvoir de résolution spatiale** βλ.. limite de résolution spatiale

**pouvoir de résolution spectrale** βλ.. limite de résolution spectrale

**pouvoir séparateur** βλ.. résolution

143 **prétraitement d' image** *προεπεξεργασία εικόνας*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Εργασίες που γίνονται σε πρωτογενή δεδομένα με σκοπό να τα καταστήσουν κατάλληλα για μια θεματική ανάλυση, η οποία απαιτεί συχνά επεξεργασία.

*Σημείωση*: Οι εργασίες αυτές συνίστανται κυρίως σε γεωμετρικές και ραδιομετρικές διορθώσεις, σε μεταβολές των προδιαγραφών των σχημάτων και σε επαναλήψεις δειγματοληψιών και στην απόσβεση γραμμών.

*Βλέπε επίσης*: donnée corrigée, donnée élaborée, donnée prétraitée, niveau de prétraitement, rectification d' image

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: image preprocessing

**prise de vue(s)** βλ.. prise de vue(s) radiométrique(s)

**prise de vue non photographique** βλ.. prise de vue(s) radiométrique(s)

**prise de vue photographique** βλ prise de vue(s) radiométrique(s)

144 **prise de vue(s) radiométrique(s)** *ραδιομετρική λήψη εικόνας*

*Βραχυγραφία*: prise de vue(s)

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

1. Τεχνική που επιτρέπει τη λήψη και την καταγραφή των δεδομένων μέσω συλλέκτη.
2. Εργασία που βάζει σε ενέργεια αυτήν την τεχνική. Διακρίνουμε τη φωτογραφική λήψη εικόνων, η οποία παρέχει ένα «αρνητικό» και την μη φωτογραφική λήψη, η οποία παρέχει μία καταγραφή δυνάμεων των δεδομένων.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



145 **programmathèque** *αρχειοθήκη προγραμμάτων*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

1. Οργανωμένο σύνολο προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών με επεξηγηματικά τεκμήρια που επιτρέπουν τη χρήση των προγραμμάτων από πρόσωπα, και εκτός των συγγραφέων.
2. Τόπος στον οποίο διατηρούνται αυτά τα προγράμματα.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: program library

**R.A.A.S.** βλ. radar à antenne synthétique

**rabattement-radar** βλ. déversement en radar

**radar aéroporté à antenne latérale** βλ. radar à visée latérale

**radar aéroporté à visée latérale** βλ. radar à visée latérale

146 **radar à antenne synthétique** *ραντάρ με συνθετική κεραία*

*Βραχυγραφία*: R.A.A.S.

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων

*Συνώνυμο*: ραντάρ με ανοιχτή σύνθεση

Ραντάρ με πλάγια σκόπευση του οποίου η λειτουργία κατά την πτήση εισάγει αλλοιωμένη κεραία διαστάσεων μεγαλυτέρων από εκείνων της πραγματικής, με την συνδυασμένη χρήση της φάσης του σήματος που έχει ληφθεί και της μετατοπίσεως του διανύσματος σκοπεύσεως.

*Σημείωση*: 1. Αυτός ο τρόπος εργασίας επιτρέπει μια αύξηση στο μέγιστο της διακριτικής ικανότητας, στη διεύθυνση της τροχιάς του διανύσματος.

2. Ο όρος radar à ouverture synthétique δεν είναι σωστός.

**radar à ouverture synthétique** βλ. radar à antenne synthétique

**radar à synthèse d'ouverture**

*Βραχυγραφία*: R.S.O.

*Βλέπε*: radar à antenne synthétique

147 **radar à visée latérale** *ραντάρ πλαγίας σκοπεύσεως*

*Βραχυγραφία*: R.V.L.

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Ραντάρ που παράγει εικόνες και το οποίο κατά την διάρκεια της πτήσης ανιχνεύει ένα διευρυμένο εκατέρωθεν του διανύσματος σκοπεύσεως δίαυλο.

*Σημείωση*: 1. Ο αγγλοαμερικανικός όρος side-looking airborne radar (βραχυγραφία: SLAR), αποδίδεται στα γαλλικά radar aéroporté à visée latérale (αερομεταφερόμενο ραντάρ με πλάγια σκόπευση) και προσδιορίζει το όργανο που λειτουργεί στον εναέριο χώρο.

2. Ο όρος ραντάρ αερομεταφερόμενο με πλάγια κεραία «radar aéroporté à antenne latérale» χρησιμοποιείται από το NATO ως όρος ισοδύναμος προς τον όρο side-looking airborne radar.

*Βλέπε επίσης*: radar à antenne synthétique

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: side-looking radar (SLR)

148 **radargrammétrie** *ραντarογραμμομετρία*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Τεχνικές διερευνήσεως των εικόνων ραντάρ οι οποίες επιτρέπουν τον καθορισμό των γεωμετρικών χαρακτηριστικών του εδάφους και την αναπαράσταση των σχημάτων και των λεπτομερειών αυτών.

*Βλέπε επίσης*: stéréoradargrammétrie

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: radargrammetry

149 **radargraphie** *ραντarογραφία*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

1. Τεχνική που επιτρέπει την δημιουργία εικόνων από σήματα που έχουν ληφθεί με ραντάρ παραγωγής εικόνων.
2. Τεκμήριο που αποκτάται με την τεχνική αυτή.

*Βλέπε επίσης*: image-radar

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: radar image

**radar imageur** βλ. imageur

**radiomètre à balayage** βλ. scanneur

**radiomètre imageur** βλ. imageur

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



150 **radiométrie spectrale imageante** *φασματική ραδιομετρία δημιουργίας εικόνων*

*Βραχυγραφία*: R.S.I.

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

*Συνώνυμο*: spectroradiométrie imageante

Χρησιμοποίηση του φασματικού ραδιόμετρου για να ληφθούν αλλοιωμένες ή πραγματικές εικόνες ενός σκηνικού.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: imaging spectrometry

151 **réalité de terrain** *γνώση του εδάφους*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Γνώση των χαρακτηριστικών του υπό μελέτη σκηνικού με βάση τις παρατηρήσεις και τις μετρήσεις (καταγεγραμμένες ή όχι) που πραγματοποιήθηκαν επί τόπου.

*Σημείωση*: 1. Το σύνολο των διαθεσίμων δεδομένων που αναφέρονται στο σκηνικό και έχουν ληφθεί στο έδαφος με κατάλληλα μέσα και τα οποία ονομάζονται δεδομένα εδάφους (αγγλοαμερικανικός όρος: ground data).

2. Επειδή σε ορισμένες περιπτώσεις δεν είναι δυνατόν να γίνουν μετρήσεις άμεσες στο έδαφος, πολλοί ερευνητές χρησιμοποιούν φωτογραφίες που λαμβάνονται σε χαμηλό ύψος, ώστε να αποκτήσουν επί του σκηνικού στοιχεία ερμηνείας, τα οποία ονομάζουν «αλήθεια εδάφους». Στην πραγματικότητα πρόκειται για βοηθητικά δεδομένα της τηλεανιχνεύσεως, που δεν μπορούν υπό την αυστηρή έννοια του όρου να θεωρηθούν ότι έχουν την ίδια αξία των δεδομένων του εδάφους. Τέτοια οπτικά δεδομένα δεν μας επιτρέπουν επί παραδείγματι να λάβουμε όλα τα φυσικοχημικά και βιολογικά δεδομένα.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: ground truth

152 **rectification d' image** *εξομάλυνση εικόνας*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Εφαρμογή σε μια εικόνα προεπεξεργασιών που σκοπό έχουν να ελαττώσουν μέχρι ορισμένου βαθμού τις γεωμετρικές και τις ραδιομετρικές αποκλίσεις.

*Σημείωση*: Όταν οι εικόνες είναι αεροφωτογραφίες και/ή διαστημικές φωτογραφίες η διόρθωση, όταν γίνεται, περιορίζεται γενικά, σε μια επανόρθωση (ή αποκατάσταση).

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Βλέπε επίσης*: amélioration d'image, niveau de prétraitement, prétraitement d'image, restauration d'image

153 **réponse spectrale** *φασματική απόκριση*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Αποτέλεσμα της αλληλεπίδρασης, συναρτήσει του μήκους κύματος, μιας δοσμένης προσπίπτουσας ακτινοβολίας και ενός ακτινοβοληθέντος στόχου που παρεμβάλλεται με τα φυσικά χαρακτηριστικά του.

*Βλέπε επίσης*: signature spectrale: φασματική υπογραφή

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: spectral reponse

154 **résolution** *διακριτική ικανότητα*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Γενικός όρος χρησιμοποιούμενος για να υποδηλώσει:

1. Στην περίπτωση ενός συστήματος μέτρησης, την ικανότητα να διαχωρισθούν δύο επίπεδα ενός σήματος.
2. Στην περίπτωση μιας εικόνας, την ικανότητα να κάνει διακριτά δύο γειτονικά σημεία.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: resolution

155 **restauration d'image** *αποκατάσταση εικόνας*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σύνολο επεξεργασιών που στοχεύουν να επαναφέρουν τα θεμελιώδη χαρακτηριστικά μιας εικόνας έτσι όπως θα τις απέδιδε ένα σύστημα λήψεως χωρίς μειονεκτήματα.

*Σημείωση*: Τα θεμελιώδη χαρακτηριστικά της εικόνας που συνηθέστερα αποκαθίστανται είναι οι γεωμετρικές και οι ραδιομετρικές ιδιότητες.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: image restoration

156 **revers de pente radar** *οπισθία κλίση του ραντάρ*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Το πίσω μέρος της περιοχής που ευρίσκεται απέναντι από το μέτωπο του ραντάρ.

*Βλέπε επίσης*: avers de pente radar, ombre de radar

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: radar backslope

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



**R.S.I.** βλ. radiométrie spectrale imageante

**R.S.O.** βλ. radar à synthèse d' ouverture

**R.V.L.** βλ. radar à visée latérale

157 **scannage** *σάρωση*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Διερεύνηση ενός σκηνικού με διαδοχικές σαρώσεις με σκοπό την λήψη εικόνας.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: scanning

158 **scanner** *σαρώνω*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ερευνώ ένα σκηνικό με διαδοχικές σαρώσεις με σκοπό τη λήψη εικόνας.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: to scan

159 **scanneur** *σαρωτής*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ραδιόμετρο εφοδιασμένο με ένα σύστημα σαρώσεως που προβαίνει στην διαδοχική σάρωση ενός σκηνικού για να ληφθεί μια εικόνα.

*Σημείωση*: Ως παράδειγμα αναφέρουμε:

– le scanneur en hyperfréquence ο σαρωτής με μικροκύματα (στα αγγλοαμερικανικά: microwave scanner).

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: scanner

**scanneur en hyperfréquence** βλ. scanneur

160 **scanneur multibande** *πολυφασματικός σαρωτής*

*Βραχυγραφία*: S.M.B.

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σαρωτής που προβαίνει σε μια λήψη δεδομένων συγχρόνως σε πολλές φασματικές ταινίες.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: multispectral scanner (MSS)

**scanneur multibande modulaire** βλ. scanneur multibande

161 **scanneuriste** *χειριστής σαρωτού*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ο χειριστής του σαρωτού ή παρομοίου μηχανήματος.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



162 **scannogramme** *διάγραμμα σαρώσεως*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Εικόνα μιας σκηνής, που ελήφθη μέσω ενός σαρωτού.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: scannogram

163 **scannographe** *καταγραφέας σαρώσεως*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Συσκευή που επιτρέπει την καταγραφή ενός σκηνικού που προέρχεται από σάρωση.

164 **scannographie** *σαρωγραφία*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σύνολο γνώσεων και τεχνικών, που επιτρέπουν την χρήση ενός σαρωτή και των δεδομένων που καταγράφει.

*Σημείωση*: Στον ιατρικό τομέα είναι η μέθοδος διαγνωστικής που χρησιμοποιεί καταγραφέα σαρώσεως.

*Βλέπε επίσης*: scannographe

165 **scannoscope** *σαρωσκόπιο*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Συσκευή που επιτρέπει να λάβουμε σε μια οθόνη την εικόνα ενός σκηνικού κατά τη διάρκεια της σαρώσεως.

166 **scène** (*τοπίο*) *ή καταγραφείσα επιφάνεια ή σκηνικό σε δορυφορικό πεδίο*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Τμήμα της επιφάνειας της γης του οποίου η προκύπτουσα εικόνα εξαρτάται από το πλαίσιο του δέκτη.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: scene

167 **scène SPOT** *επιφάνεια καταγραφής του SPOT ή σκηνικό SPOT*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

1. Σύνολο αποτελούμενο από:
   – τα δεδομένα που προέρχονται από ένα κανάλι δεδομένων και είναι οργανωμένα σε 6.000 γραμμές σαρώσεως (τρόπος P) ή σε 3.000 γραμμές σαρώσεως ληφθείσες σε κάθε μια από τις τρεις φασματικές ταινίες συγχρόνως (τρόπος XS).
   – από τα αντίστοιχα βοηθητικά δεδομένα SPOT.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



2. Κατ' επέκταση, το «σκηνικό» SPOT σημαίνει επίσης, είτε την αναπαράσταση των δεδομένων σε ψηφιακή οπτικοποιημένη μορφή –μετά την επεξεργασία των πρωτογενών αυτών δεδομένων– είτε την ζώνη στο έδαφος που αντιστοιχεί σε αυτά τα δεδομένα. Έχοντας υπόψη τα ανωτέρω προτείνουμε την καθιέρωση του θεατρικού όρου «σκηνικό» και στη Δορυφορική Τηλεανίχνευση. Η αναπαράσταση ενός θεατρικού έργου συμπίπτει μετά τις πρόβες με την οπτικοποίηση των δεδομένων του SPOT μετά από την επεξεργασία των πρωτογενών δεδομένων.

*Σημείωση*: Ο αριθμός των γραμμών-εικόνων εξαρτάται από τον βαθμό επεξεργασίας που εφαρμόστηκε στα δεδομένα.

*Βλέπε επίσης*: SPOT

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: SPOT scene

168 **section efficace du diagramme de gain** *περιοχή του διαγράμματος ενδεικτική της ωφελίμου αποδόσεως*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

*Συνώνυμο*: section efficace en radar

Το γινόμενο του φαινομένου εμβαδού του στόχου κατά την διεύθυνση της δέσμης επί την ωφέλιμο απόδοση θεωρουμένου ως συσκευή ακτινοβολίας κατ' αυτή την κατεύθυνση.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: radar cross section

**section efficace en radar** βλ. section efficace du diagramme de gain

169 **segment de données** *τμήμα του συνόλου των δεδομένων*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σειρά δεδομένων που ελήφθησαν κατά τη διάρκεια κάθε χρονικού διαστήματος κατά το οποίο οι μέθοδοι λήψεως εικόνας του δορυφόρου μένουν τύποις αμετάβλητοι.

*Βλέπε επίσης*: intersegment de données, segment de données HRV

170 **segment de données HRV** *τμήμα δεδομένων HRV*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Για τον SPOT 1 και 2 σειρά δεδομένων που ελήφθησαν από ένα κανάλι δεδομένων HRV κατά τη διάρκεια του χρονικού διαστή-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ματος κατά το οποίο το ωφέλιμο φορτίο του δορυφόρου δεν υφίσταται αλλαγές των παραμέτρων λειτουργίας, δηλαδή της θέσης καθενός από τα δύο κάτοπτρα αλλαγής σκοπεύσεως του φασματικού τρόπου κάθε οργάνου, των ωφελίμων αποδόσεων που αντιστοιχούν σε κάθε μέθοδο.

*Σημείωση*: Τα δύο τμήματα δεδομένων HRV, που προκύπτουν συγχρόνως από τον SPOT, περιλαμβάνουν και τα βοηθητικά δεδομένα SPOT, που αντιστοιχούν σ' αυτά.

*Βλέπε επίσης*: segment de données

171 **segment géographique** *γεωγραφικά τμήματα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

1. Η παρατηρηθείσα ζώνη η οποία αντιστοιχεί σε ένα τμήμα δεδομένων.
2. Κατ' επέκταση η αναπαράστασή της υπό μορφή αναλογική ή ψηφιακή.

*Βλέπε επίσης*: intersegment géographique

172 **seuillage** *διαβάθμιση κατωτέρων ορίων*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Ενεργοποίηση μεθόδων διαβαθμίσεως κατωτέρων ορίων των δεδομένων.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: thresholding

173 **seuiller** *διαβαθμίζω κατώτερα όρια*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Καθορισμός και τοποθέτηση οριακών τιμών με σκοπό να χωρισθούν τα δεδομένα σε ομάδες.

*Σημείωση*: Οι οριακές αυτές τιμές είναι συχνά ραδιομετρικές τιμές ή συναρτήσεις αυτών ανάλογες, όπως είναι τα πηλίκα αυτών.

*Βλέπε επίσης*: seuillage

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: to threshold

174 **signal second** *δεύτερο σήμα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



Ηχώ που έχει ληφθεί συμπληρωματικά και που οφείλεται σε επιμήκυνση της χρονικής περιόδου που απαιτείται για την επάνοδο των υπό του ραντάρ εκπεμπομένων σημάτων.

*Βλέπε επίσης*: trajet multiple

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: second go around

175 **signature spectrale** *φασματική υπογραφή*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Σύνολο χαρακτηριστικών αναγκαίων και ικανών για την ρύθμιση της αλληλοεπιδράσεως μεταξύ της ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας και της ύλης.

*Σημείωση*: Μεταξύ των χαρακτηριστικών αυτών τα πλέον εύχρηστα είναι:

1. Η αντανακλαστικότητα, η ικανότητα εκπομπής, η πόλωση, η ικανότητα εκτροπής κατευθύνσεως.
2. Οι παρατηρούμενες στο σκηνικό φασματικές ιδιότητες των στόχων, οι αναφερόμενες στις φασματικές ακτίνες των χημικών στοιχείων δεν παραμένουν αμετάβλητες στο χώρο χρόνο, ειδικότερα λόγω της επιδράσεως του περιβάλλοντος σε κάποια περιοχή του σκηνικού. Για τον λόγο αυτό η έννοια φασματική υπογραφή όταν αυτή αναφέρεται στους ως άνω στόχους, πρέπει να θεωρείται ως υπεραπλοποιημένη.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: spectral signature

**S.M.B.** βλ. scanneur multibande

176 **S.M.B.T.M.**

Τομέας: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

*Βραχυγραφία της έκφρασης*: scanneur multibande pour thèmes multiples.

*Βλέπε επίσης*: scanneur multibande

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: Thematic Mapper (T.M.)

177 **sous-scène** *υποσκηνικό*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Υποσύνολο σκηνικού που προέρχεται από μέρος ομάδας συλλεκτών.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: sub scene

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



178 **spatiocarte** *διαστημικός χάρτης*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Χάρτης που λαμβάνεται από δεδομένα ληφθέντα από δορυφόρους παρατηρήσεως της Γης σε συνδυασμό ενδεχομένως με στοιχεία που έχουν ληφθεί από ήδη τοποθετημένους θεματικούς χάρτες ακριβείας.

*Σημείωση*: Αυτός ο όρος μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για χάρτες άλλων πλανητών καθώς και για φυσικούς δορυφόρους που λαμβάνονται υπό τις ίδιες συνθήκες.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: satellite image map, space map

**spectroradiométrie imageante** βλ. radiométrie spectrale imageante

179 **SPOT**

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

*Βραχυγραφία της έκφρασης*: Satellite Pour l'Observation de la Terre.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: SPOT

180 **stéreoradargrammétrie** *στερεογραμμομετρία με ραντάρ*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Τεχνική εκμεταλλεύσεως ζεύγους εικόνας-ραντάρ το οποίο συνεπάγεται την οπτική ή την δια του οργάνου συσχέτηση των ομολόγων σημείων του συστήματος.

*Σημείωση*: Διακρίνουμε την στερεορανταροσκοπία (stéreoradarscopie), στην περίπτωση οπτικής χρήσεως και την στερεορανταρογραφία στην περίπτωση της γραφικής χρήσεως.

*Βλέπε επίσης*: radargrammétrie

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: stereoradargrammetry

**stéréoradargraphie** βλ. stéréoradargrammétrie

**stéréoradarscopie** βλ. stéréoradargrammétrie

181 **stéréoradiométrie** *στερεοραδιομετρία*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Τεχνική που συνδυάζει την επεξεργασία δεδομένων ραδιομετρικών που προέρχονται από την στερεοσκοπική καταγραφή του

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



σκηνικού με την οπτική ή ενόργανη συσχέτηση των ομολόγων σημείων του στερεοσκοπικού αυτού ζεύγους.

*Βλέπε επίσης*: stéréoradargrammétrie

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: stereoradiometry

182 **subimage** *υποεικόνα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Υποδιαίρεση ή υποσύνολο μιας εικόνας.

*Βλέπε επίσης*: imagette

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: sub image

183 **superposition d' images** *υπέρθεση εικόνων*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Διαδικασία που αποσκοπεί να κάμει να συμπέσουν γεωμετρικώς πολλές εικόνες, οι οποίες παριστάνουν το κοινό μέρος ενός σκηνικού, και που έχουν ληφθεί είτε σε διαφορετικές ημερομηνίες, είτε την ίδια χρονική στιγμή, αλλά ανήκουν σε διαφορετικές ταινίες.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: images registration

**tache d' analyse** βλ. tache élémentaire

184 **tache élémentaire** *στοιχειώδης εικόνα*

*Βραχυγραφία*: tachèle

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

*Συνώνυμο*: tachèle

Στοιχειώδες εμβαδό του σκηνικού το οποίο προκύπτει από την τομή του στοιχειώδους πεδίου (ή στιγμιαίας σκοπεύσεως) του συλλέκτη με την επιφάνεια του εδάφους.

*Σημείωση*: 1. Η έκφραση αυτή δεν χρησιμοποιείται, όταν πρόκειται για φωτογραφικό συλλέκτη.

2. Η στοιχειώδης επιφάνεια εξαρτάται αφ' ενός μεν από την κύρια γωνία διευθύνσεως της σκοπεύσεως ως προς το ναδίρ αφ' ετέρου δε από την κλίση του εδάφους όπου γίνεται η σκόπευση.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: ground patch area

**tachèle** βλ. tache élémentaire

**tavelure** βλ. chatoiment

**T.D.E.M.** βλ. télédection

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



185 **téléanalyse** *τηλεανάλυση*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ανάλυση και επεξεργασία σε πραγματικό ή διαφοροποιημένο χρόνο των δεδομένων που ελήφθησαν με αεροδιαστημική τηλεανίχνευση.

186 **télédétecteur -trice** *τηλεανιχνευτής/τηλεανιχνεύτρια*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Λέγεται ο επαγγελματίας που ασχολείται με την αεροδιαστημική τηλεανίχνευση.

*Σημείωση*: Θα αναφέρουμε τα παραδείγματα:
τηλεανιχνευτής αγρονόμος
τηλεανιχνευτής μηχανικός χωροταξίας
τηλεανιχνευτής γεωγράφος
τηλεανιχνευτής γεωλόγος
τηλεανιχνευτής μηχανικός
τηλεανιχνευτής φυσικός
στατιστικός τηλεανιχνευτής

187 **télédétection** *τηλεανίχνευση (ή τηλεπισκόπηση)*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Σύνολο γνώσεων και τεχνικών που χρησιμοποιούνται για να καθοριστούν τα φυσικά και βιολογικά χαρακτηριστικά αντικειμένων που λαμβάνονται με μετρήσεις, οι οποίες γίνονται από απόσταση χωρίς να έλθουμε σε φυσική επαφή με τα αντικείμενα.

*Σημείωση*: Η ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση (βραχυγραφία: T.D.E.M., αγγλοαμερικανικός όρος: electromagnetic remote sensing, βραχυγραφία: E.M.R.S.), είναι ένας ειδικός τύπος τηλεανιχνεύσεως που χρησιμοποιεί την αλληλοεπίδραση της ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας με την ύλη. Πρέπει να γίνεται διάκριση του όρου αυτού από τις τεχνικές που χρησιμοποιούνται για γεωφυσικές έρευνες.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: remote sensing

**télédétection aérienne** βλ. télédétection aérospatiale

188 **télédétection aérospatiale** *αεροδιαστημική τηλεανίχνευση*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

Τηλεανίχνευση που γίνεται με μηχανήματα τοποθετημένα σε ιπτάμενα διαστημικά οχήματα.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: 1. Ο όρος αυτός περιέχει και την εναέριο φωτογραφία.

2. Σήμερα η αεροδιαστημική τηλεανίχνευση δεν γίνεται παρά μόνο με ηλεκτρομαγνητικά κύματα.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: airborne and spaceborne remote sensing

**télédétection électromagnétique** βλ.. télédétection

**télédétection spatiale** βλ.. télédétection aérospatiale

**Τ.Μ.** βλ.. S.M.B.T.M.

189 **trace du satellite** *ίχνος δορυφορικής τροχιάς*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ίχνος που διαγράφεται από το σημείο τομής της γεωκεντρικής διευθύνσεως (από τον δορυφόρο προς την γη) με την επιφάνεια του εδάφους.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: satellite track

190 **trace instrumentale** *ίχνος του οργάνου*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Ίχνος στο έδαφος του ανιχνευτή που αντιστοιχεί στα κέντρα γραμμής της εικόνας κατά την διάρκεια της διαμορφώσεώς της.

191 **trajet multiple** *πολλαπλή τροχιά*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων

Σύνολο των διαφόρων διαδρόμων που ακολουθεί το ίδιο το σήμα μεταξύ πομπού και δέκτη.

*Σημείωση*: Η πολλαπλότητα των διαδρόμων προέρχεται κυρίως από την ανομοιογένεια της ατμόσφαιρας και από τις συνθήκες ανακλαστικότητας επί των εμποδίων, οι οποίες προκαλούν πολλαπλούς ήχους.

*Βλέπε επίσης*: écho-mirage, signal second

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: multiple path

192 **vecteur** *διάνυσμα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση

Εναέριο ή διαστημικό όχημα, του οποίου η κατασκευή έχει ως σκοπό να μεταφέρει μια βάση και το ωφέλιμο φορτίο της.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: Στην περίπτωση των δορυφόρων που βρίσκονται σε τροχιά η βάση χρησιμεύει κάποτε και ως φορέας.

**vérité de terrain** βλ. réalité de terrain

**vérité-terrain** βλ. réalité de terrain

193 **verrouillage sur le fouillis** *σταθεροποίηση πλάτους συχνότητας*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Σταθεροποίηση με κατάλληλο όργανο της ενδιάμεσης συχνότητας στη μέση συχνότητα του πλήθους των συχνοτήτων.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: clutterlock

194 **visée oblique SPOT** *πλάγια σκόπευση SPOT*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Σκόπευση με τη βοήθεια του οργάνου HRV διαφορετικής από τις (ημι)κατακόρυφες σκοπεύσεις SPOT.

*Σημείωση*: Πρόκειται για πλάγιες σκοπεύσεις σ' ένα επίπεδο σχεδόν κάθετο προς εκείνο της τροχιάς.

195 **visée quasi verticale SPOT** *ημικατακόρυφη σκόπευση του SPOT*

*Βραχυγραφία*: visée verticale SPOT

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Δορυφόρος SPOT

Σκόπευση με τη βοήθεια ενός οργάνου HRV όταν ο άξονας του πεδίου δεν απέχει από την κατακόρυφη.

*Σημείωση*: 1. Κατά συνθήκη θεωρούμε ως πλησίον της κατακορύφου τις διευθύνσεις σκοπεύσεως, που αντιστοιχούν σε γωνίες λήψεως -7,5° και 7,5°, δηλαδή στις 25 θέσεις MCV που συμπεριλαμβάνονται μεταξύ των ενδείξεων 35-60, συμπεριλαμβανομένων και των 60°.

2. Υπάρχουν δύο παραστάσεις σκοπεύσεων σχεδόν κάθετες:

– Η κάθετη σκόπευση SPOT σε μονοόργανο (κάθετη σκόπευση V) για την οποία η γωνία περιέχεται μεταξύ -0,16° για το όργανο HRV-1 και +0,16° για το HRV-2.

– Η κάθετη σκόπευση SPOT με δίδυμα όργανα (κάθετη σκόπευση W) για την οποία η γωνία λήψεως εικόνας είναι -1,96° για το όργανο HRV-1 και +1,96° για το HRV-2.

*Βλέπε επίσης*: visée oblique SPOT

**visée verticale SPOT** βλ. visée quasi verticale SPOT

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



196 **visibilité sous fouillis** *ορατότητα στο μείγμα*

*Τομέας*: Ηλεκτρομαγνητική τηλεανίχνευση/Τεχνολογία των υπερσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων και των ραντάρ)

Η ικανότητα εξαγωγής από το μείγμα με κατάλληλο τρόπο ενός χρήσιμου σήματος, όπως π.χ. με την βοήθεια ενός δείκτη κινητού στόχου.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: subclutter visibility

197 **visualisation** *οπτική παρουσίαση*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

1. Μέθοδος που επιτρέπει την λήψη ενός αρνητικού ή μία εικόνα στην οθόνη επί τη βάσει δεδομένων που έχουν καταγραφεί.
2. Αυτή η ίδια η εικόνα και το αρνητικό.

*Σημείωση*: Πριν ασχοληθούμε με την επεξεργασία εικόνας, κάνουμε συχνά μία ταχεία οπτική παρουσίαση σε μικρή κλίμακα (quick look στα αγγλοαμερικανικά) μέρους ή όλης της εγγραφής για να αντιληφθούμε την ποιότητα.

*Βλέπε επίσης*: épreuve-minute

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: display

**visualiser** βλ. afficher

198 **visuel** *οπτικό σύστημα*

*Τομέας*: Τηλεανίχνευση

1. Σύστημα εγγραφής σε οθόνη ή σε τηλεοπτική συσκευή.
2. Η ίδια η οθόνη ή η τηλεοπτική συσκευή με καθοδικό σωλήνα.

*Αγγλοαμερικανικός όρος*: display unit

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



199 **à bord** *επί καταστρώματος*

*Τομέας*: Εμπόριο/Διεθνές εμπόριο

Λέγεται για ένα εμπόρευμα, για το οποίο η ευθύνη αναλαμβάνεται επί του καταστρώματος του πλοίου στο λιμάνι εκφόρτωσης.

*Σημείωση*: Η φράση συμπληρώνεται με τον εκάστοτε τόπο ανάληψης της ευθύνης π.χ. «επί του καταστρώματος - Μασσαλία».

*Αγγλικός όρος*: ex ship

200 **activation** *ενεργοποίηση*

Η έναρξη εφαρμογής μιας οργανωμένης εκ των προτέρων διαδικασίας, σύμφωνα με ένα προσυμφωνημένο πρόγραμμα· π.χ. ενεργοποίηση των ειδικών τραβηκτικών δικαιωμάτων του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου.

*Αγγλικός όρος*: activation

201 **affacturage** *πρακτόρευση διαχειρίσεως*

Ενέργεια ή τεχνική οικονομικής διαχειρίσεως, κατά την οποία εξειδικευμένος οργανισμός αναλαμβάνει, βάσει συμβάσεως, τη διαχείριση των λογαριασμών «πελατών» μιας επιχείρησης, αποκτώντας τις απαιτήσεις της, εξασφαλίζοντας την είσπραξη αυτών για ίδιο λογαριασμό του, υφιστάμενος και τις τυχόν ζημίες από αφερέγγυους οφειλέτες. Οι προαναφερόμενες υπηρεσίες επιτρέπουν στις επιχειρήσεις που προσφεύγουν σ' αυτές να βελτιώσουν την ταμειακή θέση τους και να περιορίσουν τα διαχειριστικά τους έξοδα, έναντι προμήθειας επί του ύψους των τιμολογίων.

*Αγγλικός όρος*: factoring. Παραλλαγή είναι το forfaiting (affacturage à forfait)

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



202 **agétac** *Γενική Συμφωνία Δασμών και Εμπορίου*, γνωστή κυρίως ως G.A.T.T.

Τομέας: Διεθνές εμπόριο

Συντομογραφία του Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (Γενική Συμφωνία Δασμών και Εμπορίου).

*Βραχυγραφία*: Γ.Ε.Σ.Δ.Ε.

*Σημείωση*: 1. Η συμφωνία υπογράφηκε το 1947 μεταξύ 23 δυτικών κρατών, με σκοπό τον περιορισμό των δασμών και των άλλων εμποδίων στις συναλλαγές καθώς και την κατάργηση των διακρίσεων στον τομέα του διεθνούς εμπορίου, με τη ρήτρα «του πλέον ευνοούμενου κράτους». Ο αριθμός των χωρών που προσχώρησαν στη συμφωνία ανέρχεται σήμερα σε πλέον των 90.

2. Κατ' επέκταση τα αρχικά αυτά δηλώνουν την οργάνωση που προήλθε από τη συμφωνία, η οποία εδρεύει στη Γενεύη και έχει ως αποστολή να επαγρυπνεί για την τήρηση των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των συμβαλλομένων χωρών, να ρυθμίζει τις εμπορικές διαφορές μεταξύ τους και να οργανώνει περιοδικά διασκέψεις για τη διενέργεια διαπραγματεύσεων, με σκοπό τη διεύρυνση της απελευθέρωσης του διεθνούς εμπορίου.

*Αγγλικός όρος*: G.A.T.T. (General Agreement on Tariffs and Trade)

203 **allotissement** *κατανομή εμπορευμάτων*

Ενέργεια η οποία συνίσταται στην εναποθήκευση των εμπορευμάτων, τα οποία φτάνουν π.χ. σε ένα αεροδρόμιο, με ορισμένη σειρά, ώστε να αναγνωρίζονται αμέσως από τον ιδιοκτήτη τους και να διευκολύνεται η παραλαβή τους, μόλις συμπληρωθούν οι τελωνειακές διατυπώσεις.

*Αγγλικός όρος*: allotment

204 **à parité** *ισοτίμως*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Στα πλαίσια των διαπραγματευσίμων συμφώνων προαιρέσεως (οψιόν), ο χαρακτηρισμός μίας οψιόν με εσωτερική αξία μηδενική ή σχεδόν μηδενική, όταν επιτυγχάνεται τιμή πολύ κοντά στην τιμή του τίτλου στηρίξεως ή ίση με αυτήν.

*Αγγλικός όρος*: at the money

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



205 **assurance multirisque** *πολλαπλή ασφάλιση*

Ασφάλεια που καλύπτει πολλούς κινδύνους με ένα μόνο συμβόλαιο.

*Αγγλικός όρος*: comprehensive insurance

206 **attaquant** *επισπεύδων*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Ο προκαλών τη δημόσια προσφορά τίτλων μίας εταιρείας, με αποκλειστικά οικονομικά κριτήρια.

*Αγγλικός όρος*: raider

207 **banque de détail** *τράπεζα μικροδανείων*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Σύνολο τραπεζικών εργασιών μικρού ύψους που διενεργούνται κυρίως με πελάτες ιδιώτες, ελεύθερους επαγγελματίες ή μικροεπιχειρηματίες.

*Αγγλικός όρος*: retail banking

208 **bases** *βάσεις*

*Τομέας*: Οικονομία

Γενικές συνθήκες υγείας μίας οικονομίας σε σχέση με τις ευρύτερες μακροοικονομικές και μακροδημοσιονομικές ισορροπίες.

*Αγγλικός όρος*: fundamentals

209 **bazarette** *μικροκατάστημα*

*Τομέας*: Εμπόριο/Δίκτυο εμπορικής διανομής

Μικρή εμπορική εγκατάσταση κάτω των 120μ$^2$, όπου ένας περιορισμένος αριθμός υπαλλήλων προσφέρει διάφορα προϊόντα ή υπηρεσίες τρεχουσών αναγκών.

*Σημείωση*: Οι πελάτες που έρχονται συνήθως καθημερινά προτιμούν αυτόν τον τύπο καταστήματος, γιατί εξοικονομούν χρόνο και συνδυάζουν το οικείο περιβάλλον με τα πλεονεκτήματα της υπεραγοράς (σουπερμάρκετ), έναντι μικρής επιβάρυνσης στις τιμές.

*Αγγλικός όρος*: convenience store

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



210 **billet à ordre** *γραμμάτιο εις διαταγήν*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός

Έγγραφο με το οποίο ο οφειλέτης αναλαμβάνει να πληρώσει σε ορισμένη ημερομηνία, ορισμένο ποσό στον δικαιούχο ή εις διαταγήν του.

*Αγγλικός όρος*: promissory note

211 **billet de trésorerie** *έντοκο γραμμάτιο*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες/Χρήμα

Μεταβιβάσιμο γραμμάτιο στον κομιστή, το οποίο εκδίδεται από μία επιχείρηση που δεν είναι πιστωτικό ίδρυμα, με σκοπό την απόκτηση κεφαλαίων βραχυπροθέσμως.

*Σημείωση*: Τα πιστωτικά ιδρύματα εκδίδουν πιστοποιητικά καταθέσεως με την ίδια ακριβώς λειτουργία (τα αγγλικά certificates of deposit - CD'S).

*Αγγλικός όρος*: commercial paper

212 **bord à bord** *από κατάστρωμα σε κατάστρωμα*

*Βραχυγραφία*: B.A.B.

*Τομέας*: Εμπόριο/Εξωτερικὸ εμπόριο

Η τιμή που νοείται για ένα εμπόρευμα, που φορτώνεται επί του καταστρώματος του πλοίου και παραλαμβάνεται επίσης επί του καταστρώματος, με έξοδα και ευθύνη των φορτωτών ή των παραληπτών.

*Σημείωση*: Όταν η τιμολόγηση του ναύλου μιας θαλάσσιας μεταφοράς γίνεται B.A.B., σημαίνει ότι όλα τα έξοδα διακίνησης και ασφάλισής της θα πληρωθούν επί πλέον.

*Αγγλικός όρος*: free in and out (F.I.O.)

213 **boum** *έκρηξη* (*οικονομική*)

*Τομέας*: Οικονομία

Απότομη άνοδος της τιμής αξιών ή εμπορευμάτων και, κατ' επέκταση, των οικονομικών δεικτών σ' αυτούς τους τομείς, καθώς και σε άλλους.

*Αγγλικός όρος*: boom

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



214 **brillant universel** *νεόκοπο νόμισμα*

*Βραχυγραφία*: B.U.

*Τομέας*: Νόμισμα

Συλλεκτικό νόμισμα το οποίο κόβεται όπως ακριβώς και τα νομίσματα της τρέχουσας κυκλοφορίας, σε καινούργιες όμως μήτρες.

*Σημείωση*: Καθώς δεν έχουν διόλου κυκλοφορήσει, τα νομίσματα αυτά διατηρούν τη λάμψη νεοκόπου νομίσματος.

*Αγγλικός όρος*: brilliant uncirculated

215 **capitaux fébriles** *θερμό χρήμα*

Βραχυπρόθεσμες κερδοσκοπικές τοποθετήσεις μετακινούμενες από αγορά σε αγορά, ανάλογα με τη διακύμανση των επιτοκίων και την εκτίμηση των συναλλαγματικών κινδύνων.

*Σημείωση*: Χρησιμοποιείται συχνά ο όρος capitaux flottants (κυμαινόμενα κεφάλαια) ο οποίος όμως δεν είναι δόκιμος, γιατί δεν εμπεριέχει την έννοια του κινδύνου.

*Αγγλικός όρος*: hot money

216 **capitaux flottants** *κυμαινόμενα κεφάλαια*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Κεφάλαια τα οποία αναζητούν τοποθέτηση, που να επιτρέπει να επιτυγχάνουν την καλύτερη απόδοση βραχυπροθέσμως ανεξάρτητα από την χρηματαγορά, το νόμισμα ή την τοποθέτηση.

*Αγγλικός όρος*: hot money

217 **centre commercial** *εμπορικό κέντρο*

*Τομέας*: Εμπόριο/Δίκτυο εμπορικής διανομής

Μεγάλο κτηριακό συγκρότημα, όπου συγκεντρώνονται πολλά καταστήματα λιανικής πωλήσεως με επιπλέον χώρο στάθμευσης αυτοκινήτων.

*Αγγλικός όρος*: shopping-center

218 **cession-bail** *εκχώρηση-μίσθωση*

Τεχνική χρηματοδοτήσεως σύμφωνα με την οποία ο δανειζόμενος μεταβιβάζει ευθύς εξ αρχής στον δανειστή την κυριότητα ενός αγαθού, το οποίο επαναγοράζει σταδιακά, σύμφωνα με συμφωνητικό μισθώσεως που συνοδεύεται από μονομερή υπόσχεση πωλήσεως.

*Αγγλικός όρος*: lease-back

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



219 **chambre de compensation** *γραφείο συμψηφισμού*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Υπηρεσία η οποία αναλαμβάνει τον συμψηφισμό των πιστωτικών υπολοίπων μεταξύ τραπεζών.

*Σημείωση*: 1. Στις περισσότερες χώρες στο γραφείο συμψηφισμού συμμετέχουν απ' ευθείας μόνο τα κυριότερα πιστωτικά ιδρύματα, τα δε υπόλοιπα εκπροσωπούνται από ένα εξ αυτών.

2. Για τις προθεσμιακές συναλλαγές για αξιόγραφα και εμπορεύματα, τα γραφεία συμψηφισμού αναλαμβάνουν το αντίκρυσμα χρεωστικών και πιστωτικών υπολοίπων των συμμετεχόντων, τον συμψηφισμό των υπολοίπων και τον έλεγχο της πληρωμής των καταπτώσεων εγγυήσεων και περιθωρίων.

*Αγγλικός όρος*: clearing house

220 **chèque-voyage** *ταξιδιωτική επιταγή*

*Τομέας*: Τράπεζες

Προτυπωμένη επιταγή σε ελληνικό ή ξένο νόμισμα στρογγυλεμένου ποσού, η οποία προστατεύει τον φέροντα κατά κινδύνου κλοπής.

*Αγγλικός όρος*: traveller's check

221 **chevalier blanc** *λευκός ιππότης*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Αμυντική στρατηγική μιας εταιρείας της οποίας οι τίτλοι γίνονται αντικείμενο δημόσιας προσφοράς εξαγοράς, η παρεμβαίνουσα εταιρεία (ύστερα από αίτηση της πρώτης που κινδυνεύει) κάνει μια ανταγωνιστική δημόσια προσφορά εξαγοράς, με σκοπό την μη αποδοχή της αρχικής προσφοράς.

*Αγγλικός όρος*: white knight

222 **chevalier noir** *μαύρος ιππότης*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Εταιρεία επισπεύδουσα τη δημόσια προσφορά εξαγοράς των τίτλων μιας εταιρείας, χωρίς τη συγκατάθεση αυτής, με σκοπό να αποκτήσει τον έλεγχό της.

*Αγγλικός όρος*: black knight

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



223 **clause rouge** *ερυθρή ρήτρα*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Για ενέγγυο πίστωση, ειδική ρήτρα που περιέχεται με αίτηση του εντολέα στην πίστωση και με την οποία εξουσιοδοτείται η Τράπεζα, που γνωστοποιεί ή βεβαιώνει, να δίνει προκαταβολές στον δικαιούχο, πριν από την εμφάνιση των φορτωτικών εγγράφων ή έναντι προσωρινών εγγράφων.

*Αγγλικός όρος*: red clause

224 **coefficient de capitalisation des résultats** *κεφαλαιοποίηση των κερδών*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Συντελεστής επί τον οποίον πολλαπλασιάζεται το καθαρό κέρδος μίας μετοχής, για να υπολογισθεί η χρηματιστηριακή της τιμή.

*Αγγλικός όρος*: price earning ratio (P/E ratio)

225 **comité de restructuration** *επιτροπή αναδιαρθρώσεως*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Στο ειδικό πλαίσιο της ρυθμίσεως του χρέους ορισμένων χωρών, επιτροπή η οποία εκπροσωπεί τις τράπεζες που έχουν τη διαχειριστική ευθύνη των δανείων αυτών των χωρών, με σκοπό την οργάνωση και διευθέτηση των όρων της πρόσθετης χρηματοδοτήσεως καθώς και την διεξαγωγή των διαπραγματεύσεων για τη διαδικασία αναδιαρθρώσεως του χρέους.

*Αγγλικός όρος*: steering committee, advisory committee

226 **commission d' engagement** *προμήθεια δεσμεύσεως*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Προμήθεια η οποία εισπράττεται από κοινοπραξία τραπεζών και επιβάλλεται επί του αχρησιμοποίητου τμήματος μιας πιστώσεως, το οποίο η κοινοπραξία δεσμεύεται να διατηρήσει στη διάθεση του δανειζομένου.

*Αγγλικός όρος*: commitment fee

227 **commission de chef de file** *διαχειριστική προμήθεια*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Προμήθεια που εισπράττεται από αυτόν που έχει την διαχειριστική διεύθυνση ενός κοινοπρακτικού δανείου.

*Αγγλικός όρος*: management fee

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



228 **commission de garantie** *προμήθεια εγγυήσεως*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Προμήθεια την οποία καταβάλλει ο δανειζόμενος σε κοινοπραξία πιστωτικών ιδρυμάτων ή και σε άλλο χρηματοδοτικό οργανισμό, ως αμοιβή τους για την παρεχομένη εκ μέρους τους εγγύηση καλού τέλους της αναληφθείσης εργασίας.

*Αγγλικός όρος*: underwriting fee

229 **commission de gestion** *προμήθεια διαχειρίσεως*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Προμήθεια η οποία εισπράττεται ως αμοιβή για την διαχείριση τίτλων ή κεφαλαίων τρίτων.

*Αγγλικός όρος*: agency fee

230 **commission de placement** *προμήθεια αναδόχου*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Προμήθεια η οποία πληρώνεται από τον εκδότη τίτλων σε κοινοπραξία πιστωτικών ιδρυμάτων ή και άλλων χρηματοδοτικών οργανισμών, ως αμοιβή για τη διάθεση και την τοποθέτηση των τίτλων του.

*Αγγλικός όρος*: underwriting fee

231 **commission immédiate** *εφ' άπαξ προμήθεια*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Προμήθεια η οποία πληρώνεται εξ ολοκλήρου από τον δανειζόμενο κατά την υπογραφή της συμβάσεως πιστώσεως ή δανείου στα πιστωτικά ιδρύματα που συμμετέχουν στην παροχή του δανείου.

*Αγγλικός όρος*: flat fee

232 **compensation monétaire de groupe** *ταμειακή εκκαθάριση*

*Βραχυγραφία*: C.M.G.

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός

Τεχνική για την επίτευξη βελτίστης ταμειακής καταστάσεως ενός ομίλου κυρίως ως προς τον συναλλαγματικό κίνδυνο με συμψηφισμό των απαιτήσεων και των χρεών των μελών του, μέσω πράξεων συναλλάγματος, που διενεργούνται στους κόλπους του ομίλου.

*Αγγλικός όρος*: netting

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



233 **comptant** *τοις μετρητοίς*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Άμεση εξόφληση σε χρήμα, ανεξαρτήτως τρόπου πληρωμής, εφόσον το μέσο αυτό δεν προβλέπει προθεσμία.

*Αγγλικός όρος*: cash

234 **conditions privilégiées** *ευνοϊκοί όροι*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Ευνοϊκοί οικονομικοί όροι συγκρινόμενοι με τους θεωρούμενους ως «συνήθεις» όρους.

*Αγγλικός όρος*: concessional terms

235 **contrat à terme d' instrument financier** *προθεσμιακές πράξεις επί χρεωγράφων*

*Βραχυγραφία*: C.A.T.I.F.

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός

Δέσμευση με την κατάθεση εγγυήσεως για την αγορά ή την πώληση σε ορισμένη ημερομηνία και σε συμφωνημένο τίμημα ορισμένου αριθμού τίτλων.

*Σημείωση*: Ο όρος συμβόλαιο δηλώνει το ενιαίο της συναλλαγής. Τα συμβόλαια είναι τυποποιημένα, ώστε να εξασφαλίζεται το εμπορεύσιμο και η δημιουργία πραγματικής αγοράς.

*Αγγλικός όρος*: financial futures

236 **coût et fret** *κόστος και ναύλος*

*Βραχυγραφία*: C et F

*Τομέας*: Εμπόριο/Εξωτερικό εμπόριο

Σημαίνει την υποθετική τιμή ενός εμπορεύματος κατά την άφιξή του στο λιμάνι προορισμού του, όταν ο ναύλος έχει πληρωθεί αλλά δεν έχουν καταβληθεί ασφάλιστρα.

*Σημείωση*: Σε περίπτωση τιμολογήσεως η προηγούμενη φράση ακολουθείται από το όνομα του λιμανιού προορισμού, που έχει συμφωνηθεί.

*Αγγλικός όρος*: cost and freight

237 **coûts salariaux indirects** *έμμεσες μισθολογικές επιβαρύνσεις*

*Τομέας*: Οικονομία

Πρόσθετες επιβαρύνσεις του ακαθαρίστου μισθού, υποχρεωτικές

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ή όχι, οι οποίες συνίστανται κυρίως σε εργοδοτικές εισφορές για κοινωνική ασφάλιση.

*Αγγλικός όρος*: non-wage labour costs

238 **couverture** *κάλυψη*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Λειτουργία ή σειρά λειτουργιών της αγοράς που αποσκοπούν στην κάλυψη ή τον συμψηφισμό εν μέρει ή εν όλω, των κινδύνων από τις διακυμάνσεις της τιμής ενός στοιχείου του ενεργητικού ή του παθητικού μιας επιχείρησης, οι οποίοι πιθανόν να προέρχονται από διακυμάνσεις της χρηματιστηριακής τιμής των μετοχών συναλλάγματος ή των επιτοκίων (ή των πρώτων υλών, εάν πρόκειται για εμπορεύματα).

*Αγγλικός όρος*: hedging

239 **crédit à taux revisable** *πίστωση με κυμαινόμενο επιτόκιο*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Μεσοπρόθεσμη κατά κανόνα πίστωση, κατά την οποία οι τόκοι υπολογίζονται με επιτόκια αναθεωρίσιμα σε κάθε λήξη και σε προκαθορισμένα διαστήματα (συνήθως 6 ή 3 μηνών).

*Αγγλικός όρος*: roll-over credit (να μη συγχέεται με το revolving)

240 **crédit croisé** *νομισματικές ανταλλαγές*

Συναλλαγή επ' ανταλλαγή διαφορετικών νομισμάτων, η οποία πραγματοποιείται μεταξύ τραπεζών, μέσω αμοιβαίων εγγραφών, βάσει προηγουμένης συμφωνίας, η οποία συνοδεύεται από ρήτρα εξωνήσεως. Η μία πλευρά δανείζεται ξένο συνάλλαγμα προσφέροντας στην άλλη για δανεισμό δικό της νόμισμα, με την υποχρέωση να επιστρέψει μέσα σε σύντομο χρονικό διάστημα (συνήθως τριών μηνών) το ίδιο ποσό συναλλάγματος που δανείσθηκε.

*Αγγλικός όρος*: swap

241 **crédit de restructuration** *αναδιαρθρωτική πίστωση*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Στο ειδικό πλαίσιο της ρυθμίσεως του χρέους ορισμένων χωρών, πρόσθετη μεσοπρόθεσμη χρηματοδότηση, την οποία αναλαμβάνουν οι τράπεζες, σε αναλογία με τα υπόλοιπά τους έναντι της ενδιαφερομένης χώρας, σε σχέση πάντα με ανακλιμάκωση του χρέους.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: Η ρυθμιστική πίστωση χορηγείται στο πλαίσιο διαδικασίας που ακολουθούν οι ίδιες οι τράπεζες.

*Αγγλικός όρος*: new money

242 **crédit ponctuel** *πίστωση κατά περίπτωση*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Βραχυπρόθεσμη πίστωση της οποίας το ύψος και οι όροι είναι διαπραγματεύσιμοι κατά περίπτωση.

*Σημείωση*: Το επιτόκιο καθορίζεται ανάλογα με τις εκάστοτε συνθήκες αγοράς.

*Αγγλικός όρος*: spot credit

243 **crédit-bail** *μίσθωση με υπόσχεση πωλήσεως*

Τεχνική χρηματοδοτήσεως κατά την οποία ο δανειστής εκμισθώνει στον δανειζόμενο ένα αγαθό με τη μονομερή υπόσχεση πωλήσεως, η οποία μπορεί να λυθεί με την μεταβίβαση της κυριότητας του αγαθού αυτού στον δανειζόμενο. Στην Ελλάδα η τεχνική αυτή αποτελεί αντικείμενο ιδιαίτερης νομοθετικής ρυθμίσεως (Ν . 1756/86).

*Αγγλικός όρος*: leasing

244 **crémaillère** (parité à...) *μεταβλητή ισοτιμία*

Σύστημα κατά το οποίο οι ισοτιμίες συναλλάγματος μπορεί να αναθεωρούνται με διαδοχικές μεταβολές περιορισμένης εκτάσεως.

*Αγγλικός όρος*: crawling peg system

245 **dans le cours** *τιμή εντός χρηματιστηρίου*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Στο πλαίσιο των διαπραγματευσίμων οψιόν, χαρακτηρισμός μιας οψιόν της οποίας η εσωτερική αξία είναι θετική, καθόσον η επιτυγχανόμενη τιμή είναι κατώτερη της χρηματιστηριακής τιμής του τίτλου στηρίξεως για μία οψιόν αγοράς και ανώτερη για μία οψιόν πωλήσεως.

*Αγγλικός όρος*: in the money

246 **déchéance du terme** *κατάπτωση προθεσμίας*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Χρέος απαιτητό προ της λήξεως, λόγω π.χ. της αθέτησης εκ μέρους του οφειλέτη των συμβατικών του υποχρεώσεων.

*Αγγλικός όρος*: event of default

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



247 **décollage** *απογείωση της οικονομίας*

*Τομέας*: Οικονομία

Η φάση εκείνη της ανάπτυξης μίας οικονομίας κατά την οποία η εξέλιξη των νοοτροπιών, των πολιτικών γεγονότων, της τεχνικής προόδου και των απαιτουμένων προσόντων προκαλεί την εμφάνιση μιας αυτοδύναμης επέκτασης.

*Αγγλικός όρος*: take off

248 **défaut croisé** *αλυσιδωτή καταγγελία*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Ρήτρα που συσχετίζει μία πίστωση με οποιαδήποτε άλλη υποχρέωση του δανειστή, σχετική με άλλες πιστώσεις ή χορηγήσεις σε τρόπον, ώστε σε περίπτωση που ο δανειστής αθετήσει οποιαδήποτε από αυτές τις υποχρεώσεις του, να επέρχεται καταγγελία και κατά συνέπεια να καθίσταται απαιτητή η εν λόγω πίστωση προ της λήξεώς της.

*Αγγλικός όρος*: cross default

249 **démembrement** *διαμερισμός*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Τεχνική που συνίσταται στον διαμερισμό ενός τίτλου σε περισσότερους.

*Σημείωση*: 1. Παράδειγμα: Μία μετοχή μπορεί να διαμερισθεί σε ένα τίτλο κεφαλαίου και ένα τίτλο δικαιώματος ψήφου. Μία ομολογία μπορεί να διαμερισθεί σε τόσους τίτλους, όσα είναι τα τοκομερίδια και οι χρεωλυτικές δόσεις.

2. Μ' αυτό τον τρόπο κάθε τίτλος που προέρχεται από τον διαμερισμό μπορεί να μεταβιβαστεί και να είναι διαπραγματεύσιμος χωριστά. Σήμερα, όσον αφορά τις μετοχές, στην πρακτική είναι διαπραγματεύσιμοι και μεταβιβάσιμοι μόνο οι τίτλοι κεφαλαίου. Τα ανωτέρω δεν προβλέπονται στο ελληνικό δίκαιο περί ανωνύμων εταιρειών Ν. 2120/1920.

*Αγγλικός όρος*: stripping

250 **départ-usine** *εκτός θύρας του εργοστασίου*

*Τομέας*: Εμπόριο/Εξωτερικό εμπόριο

Λέγεται για ένα εμπόρευμα του οποίου η ευθύνη αναλαμβάνεται μετά την έξοδό του από το εργοστάσιο.

*Αγγλικός όρος*: ex works

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



251 **dépôt de garantie** *αρραβών*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Μέρος της τιμής ενός εμπορεύματος, μιας υπηρεσίας ή ενός στοιχείου ενεργητικού, που έχουν αγορασθεί επί προθεσμία, το οποίο καταβάλλεται κατά την κατάρτιση της συμβάσεως.

*Σημείωση*: Η αγορά επί προθεσμία στο χρηματιστήριο εμπορευμάτων συνεπάγεται την κατάθεση, ως εγγύηση στο γραφείο συμψηφισμού, ποσού ύψους συνήθως μεταξύ 5% και 25% της αξίας του εμπορεύματος. Στη Γαλλία η κατάθεση αυτή ονομάζεται κατά τον αγγλοσαξωνικό όρο deposit, ενώ στις Η.Π.Α. χρησιμοποιείται σε παρόμοιες περιπτώσεις ο όρος initial margin.

*Αγγλικός όρος*: deposit

252 **dernier entré, premier sorti** *τιμή αντικαταστάσεως* (*τελευταίο εισαχθέν, πρώτο εξαχθέν*)

*Βραχυγραφία*: D.E.P.S.

*Τομέας*: Λογιστική/Διαχείριση αποθεμάτων

Σύστημα σύμφωνα με το οποίο η λογιστική καταχώρηση ενός είδους της αποθήκης γίνεται με βάση την τιμή τελευταίου ομοίου είδους, που εισήχθη στην αποθήκη.

*Αγγλικός όρος*: last in, first out (L.I.F.O.)

253 **division** *μερισμός*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Κατάτμηση μιας μετοχής με το μερισμό της ονομαστικής της αξίας.

*Σημείωση*: Πρόσθετη συνέπεια αυτής της διαδικασίας είναι ο μερισμός της τιμής της μετοχής και στο χρηματιστήριο κατά την ίδια αναλογία την ημέρα εκκίνησης. Έτσι διευκολύνεται η ευρύτερη κυκλοφορία του τίτλου.

*Αγγλικός όρος*: splitting

254 **écart** *απόκλιση*

*Τομέας*: Οικονομία

Όρος που σημαίνει απόκλιση ή επιβράδυνση και χρησιμοποιείται σε διάφορους τομείς.

*Αγγλικός όρος*: gap

*Σημείωση*: Ο αγγλικός όρος gap δεν μεταφράζεται πάντα ως απόκλιση (écart) π.χ. trade gap= εμπορικό έλλειμμα ή dollar gap= σπάνις δολλαρίων.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



255 **écart d 'inflation** *διαφορά πληθωρισμού*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Οικονομία

Διαφορά μεταξύ του ποσοστού αύξησης των τιμών μιας χώρας και της αύξησης των τιμών μιας των χωρών με τις οποίες αυτή έχει οικονομική συνεργασία, ή του συνόλου ή υποσυνόλου αυτών.

*Αγγλικός όρος*: inflation differential

256 **épreuve** *δοκίμιο*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Νόμισμα

Συλλεκτικό νόμισμα του οποίου η κοπή έχει γίνει πάνω σε δίσκο, του οποίου οι μήτρες έχουν υποστεί μεγαλύτερη λείανση στα προεξέχοντα σημεία. Οι ανάγλυφες παραστάσεις του νομίσματος γίνονται ματ με την επικάλυψη των κενών της μήτρας με άμμο.

*Σημείωση*: Αυτά τα νομίσματα ελέγχονται ένα προς ένα με το μάτι.

*Αγγλικός όρος*: proof

257 **espèces** *τοις μετρητοίς*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Τρόπος πληρωμής, πλήρως αποσβεστικός, που οδηγεί στην άμεση εξόφληση του χρέους.

*Αγγλικός όρος*: cash

258 **étalon de change-or** *κανών χρυσού-συναλλάγματος*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/ Αγορά χρυσού

Διεθνές νομισματικό σύστημα με το οποίο οι Κεντρικές Τράπεζες φυλάσσουν στα κρατικά συναλλαγματικά αποθέματα, χρυσό και ταυτόχρονα ξένο συνάλλαγμα μετατρέψιμο σε χρυσό, χωρίς όμως να εγγυώνται την εγχώρια μετατρεψιμότητα.

*Αγγλικός όρος*: gold exchange standard

259 **étalon d' or-lingot** *χρυσούς κανών*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/ Αγορά χρυσού

Διεθνές νομισματικό σύστημα περιορισμένης εσωτερικής μετατρεψιμότητας, κατά το οποίο οι Κεντρικές Τράπεζες εγγυώνται την ανταλλαγή του εθνικού νομίσματος με χρυσό υπό μορφή ράβδων ή πλακών.

*Σημείωση*: Το σύστημα βασιζόταν στις συμφωνίες της Γένοβας του 1922. Δεν ισχύει σήμερα.

*Αγγλικός όρος*: gold bullion standard

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



260 **état providence** *κράτος προνοίας*

*Τομέας*: Οικονομία

Αντίληψη περί κράτους κατά την οποία μία από τις αποστολές του είναι η ανάληψη εξ ολοκλήρου της ευθύνης για την αλληλέγγυο προστασία από διάφορους κοινωνικούς κινδύνους όλων των κοινωνικών στρωμάτων. Οι κίνδυνοι αυτοί είναι ενδεικτικά η ασθένεια, η ανέχεια, η απομάκρυνση από την ενεργό δράση, η ανεργία.

*Σημείωση*: Η έκφραση αυτή εμφανίστηκε για πρώτη φορά μετά τον Πρώτο Παγκόσμιο Πόλεμο στο Ηνωμένο Βασίλειο, στην Αυστραλία, στη Νέα Ζηλανδία και στις Σκανδιναυικές χώρες.

*Αγγλικός όρος*: welfare State

261 **évaluation par score** *αξιολόγηση φερεγγυότητας*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Τεχνική ποιοτικής αξιολόγησης ενός πελάτη, ιδιώτη ή εταιρείας, που επιθυμεί δανεισμό, από άποψη κυρίως φερεγγυότητας.

*Αγγλικός όρος*: scoring

262 **excédent de pertes** *υπέρβαση απωλειών*

*Τομέας*: Ασφάλειες

Αντασφαλιστικό συμβόλαιο, σύμφωνα με το οποίο ο αντασφαλιστής αναλαμβάνει να καλύψει βάσει ενός ορίου ατελείας, την τυχόν υπέρβαση του ετήσιου ύψους ζημιών ενός ασφαλιστή.

*Αγγλικός όρος*: stop loss

263 **excédent de sinistre** *υπέρβαση ορίου ζημίας*

*Τομέας*: Ασφάλειες

Αντασφαλιστικό συμβόλαιο, σύμφωνα με το οποίο ο αντασφαλιστής αναλαμβάνει να καλύψει το τμήμα κάθε ζημίας που υπερβαίνει το ύψος της παραχωρούμενης ατελείας. Το ύψος αυτό λέγεται priorité= προτεραιότητα.

*Αγγλικός όρος*: excess of loss

264 **expomarché** *εκθεσιακή αγορά*

*Τομέας*: Εμπόριο/Εξωτερικό εμπόριο

Μόνιμο εκθεσιακό κτίριο για επαγγελματίες αγοραστές, όπου κατασκευαστές, εισαγωγείς, χονδρέμποροι και γενικά πωλητές ορισμένων προϊόντων έχουν τη δυνατότητα να ενοικιάσουν για πολλά χρόνια εκθεσιακό χώρο.

*Αγγλικός όρος*: trade mart

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



265 **extraterritorial** *του εξωτερικού* (*εξωχώριος*)

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Αφορά τραπεζικές και χρηματοοικονομικές δραστηριοτητες με έδρα κάποιο χρηματοοικονομικό κέντρο του εξωτερικού.

*Αγγλικός όρος*: off-shore

266 **façade** *πρόσοψη* (*ανοιχτή αντασφάλιση*;)

Διαδικασία ασφάλισης κατά την οποία μία εταιρεία εγγυάται νομικώς ένα κίνδυνο, τον οποίο μεταβιβάζει εν όλω ή εν μέρει σε μία άλλη εταιρεία, η οποία όμως δεν εμφανίζεται στο συμβόλαιο και είναι τις πιο πολλές φορές άγνωστη στον ασφαλισμένο.

*Αγγλικός όρος*: fronting

267 **facob** *αντασφάλιση προαιρετική ή υποχρεωτική*

Σύντμηση του όρου traité facultatif obligatoire. Πρόκειται για συμφωνία αντασφάλισης με την οποία ο αντασφαλιστής αναλαμβάνει όλους τους κινδύνους, που ο ασφαλιστής μπορεί βάσει της ίδιας της συμφωνίας να του μεταβιβάσει κατά την απόλυτη κρίση του. Η ενέργεια άρα είναι υποχρεωτική για τον αντασφαλιστή και προαιρετική για τον ασφαλιστή.

*Αγγλικός όρος*: open-cover

268 **fixage** *διαμόρφωση τιμής*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Διαδικασία, κατά την οποία διαμορφώνεται η τελική τιμή μιας κινητής αξίας όπως εκείνης του χρυσού ή του συναλλάγματος.

*Σημείωση*: 1. Η διαδικασία συνίσταται στον περιοδικό καθορισμό της τιμής μιας αξίας, από την στιγμή της αντιπαράθεσης της προσφοράς και ζήτησης έτσι, ώστε το μέγιστο της προσφοράς και της ζήτησης να μπορεί να ικανοποιηθεί από αυτὴ την τιμή. Άλλες διαδικασίες καθορισμού είναι: η συνεχής διαμόρφωση τιμής, η διαμόρφωση σε τιμή προσφοράς και η διαμόρφωση σε τιμή ζήτησης.

2. Κατ' επέκταση ο όρος αυτός καλύπτει ενίοτε, την ίδια αυτή τιμή που προκύπτει από αυτή τη διαδικασία, οπότε κατ' αυτή την έννοια είναι προτιμότερη η χρήση του όρου *τιμή*.

*Αγγλικός όρος*: fixing

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



269 **fixeur de prix** *ο καθορίζων τις τιμές*

*Τομέας*: Οικονομία

Οικονομικός παράγων (επιχείρηση ή όμιλος επιχειρήσεων), ο οποίος κατέχει δεσπόζουσα θέση, που του επιτρέπει να προσδιορίζει τις τιμές στον τομέα του.

*Βλέπε επίσης*: preneur de prix

*Αγγλικός όρος*: price maker

270 **flottant** *εκκρεμής λογαριασμός*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Στον τομέα της διαχείρισης των μέσων πληρωμής, η αξία των επιταγών ή των αξιογράφων που έχουν ήδη χρεωθεί σε ένα λογαριασμό και δεν έχουν ακόμη πιστωθεί σε έναν άλλο.

271 **flottant** *πιθανή διάθεση τίτλων*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Αριθμός τίτλων εταιρειών οι οποίοι έχουν εισαχθεί στο χρηματιστήριο, και οι οποίοι ενδέχεται να εμφανισθούν από τη μία στιγμή στην άλλη στην αγορά προς πώληση.

*Αγγλικός όρος*: float

272 **franchisage** *δικαιόχρηση*

Συμβόλαιο με το οποίο μία επιχείρηση παρέχει έναντι πληρωμής την άδεια σε άλλες αυτοτελείς εταιρείες να εμφανίζονται με τη δική της επωνυμία και το σήμα της για την πώληση εμπορευμάτων ή υπηρεσιών. Το συμβόλαιο συνοδεύεται συνήθως από την παροχή τεχνικής στήριξης, περιλαμβάνει δε και ρήτρες ελέγχου ποιότητας.

*Αγγλικός όρος*: franchising

273 **franco à bord** *ελεύθερο επί πλοίου*

*Βραχυγραφία*: F.A.B.

*Τομέας*: Εμπόριο/Εξωτερικό εμπόριο

Η αναμενόμενη τιμή εμπορευμάτων, τα οποία παραδίδονται επί του καταστρώματος του πλοίου, οπότε όλα τα έξοδα, τα δικαιώματα, οι φόροι και οι κίνδυνοι βαρύνουν τον πωλητή, από τη στιγμή που τα εμπορεύματα έχουν περάσει την κουπαστή του πλοίου (χωρίς δηλαδή το ναύλο και τη ναυτασφάλεια).

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: Η βραχυγραφία F.A.B. ακολουθούμενη συνήθως από το όνομα του λιμανιού φόρτωσης χρησιμοποιείται στα εμπορικά συμβόλαια ως διευκρινιστικός όρος της συμφωνημένης τιμής.

*Αγγλικός όρος*: free on board (F.O.B.)

274 **franco camion** *ελεύθερο επί φορτηγού*

*Τομέας*: Εμπόριο/Εξωτερικό εμπόριο

Λέγεται για την αναμενόμενη τιμή ενός εμπορεύματος που φορτώνεται σε ένα φορτηγό αυτοκίνητο και του οποίου από εκείνη τη στιγμή όλα τα έξοδα και οι κίνδυνοι βαρύνουν τον αγοραστή.

*Σημείωση*: Η έκφραση συμπληρώνεται με το όνομα του τόπου παραλαβής του εμπορεύματος, π.χ. αν ως σημείο ανάληψης ευθύνης έχει συμφωνηθεί ο σιδηροδρομικός σταθμός Θεσσαλονίκης, η πλήρης έκφραση είναι: «ελεύθερη φόρτωση/Σταθμός Θεσσαλονίκης».

*Αγγλικός όρος*: free on truck (F.O.T.)

275 **franco long du bord (F.L.B.)** *ελεύθερο παραπλεύρως του πλοίου*

Στον τομέα των θαλασσίων μεταφορών, ρήτρα συμβολαίου πωλήσεως εμπορευμάτων, σύμφωνα με την οποία η μεταβίβαση κυριότητας πραγματοποιείται με την παράδοση των εμπορευμάτων παραπλεύρως του πλοίου. Από εκείνη τη στιγμή οι κίνδυνοι της φόρτωσης δεν βαρύνουν τον πωλητή.

*Αγγλικός όρος*: free along side ship (F.A.S.)

276 **franco wagon** *ελεύθερο επί συρμού*

*Τομέας*: Εμπόριο/Εξωτερικό εμπόριο

Νοείται η αναμενόμενη τιμή του εμπορεύματος, το οποίο φορτώνεται σε ένα βαγόνι ή παραδίνεται στον οργανισμό των σιδηροδρόμων (στην περίπτωση που η ποσότητα του εμπορεύματος δεν καταλαμβάνει ολόκληρο βαγόνι ή δεν έχει το προβλεπόμενο βάρος για να ενταχθεί στο κοστολόγιο ενός πλήρους βαγονιού), του οποίου εμπορεύματος τα τυχόν έξοδα και οι κίνδυνοι βαρύνουν από εκείνη τη στιγμή τον αγοραστή.

*Σημείωση*: Η έκφραση συμπληρώνεται με το όνομα του σημείου εκκίνησης του εμπορεύματος, π.χ. αν σημείο μεταβίβασης της ευθύνης σύμφωνα με το συμβόλαιο είναι ο Σταθμός Πατρών, η πλήρης έκφραση είναι «ελεύθερο επί του συρμού/Σταθμός Πατρών».

*Αγγλικός όρος*: free on rail (F.O.R.)

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



277 **gestion de trésorerie** *διαχείριση ταμειακών διαθεσίμων*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός

Τεχνικές που επιτρέπουν στον ταμία ενός ομίλου επιχειρήσεων να επιτυγχάνει την καλύτερη δυνατή διαχείριση της ροής των μετρητών και των άλλων οικονομικών μέσων του ομίλου.

Αγγλικός όρος: cash management

278 **groupe de projet** *ομάδα σχεδιασμού*

*Τομέας*: Οικονομία

Ομάδα ειδικών, που συγκροτείται εκτάκτως για να μελετήσει ένα σχέδιο που αφορά ένα συγκεκριμένο πρόβλημα, για να εξεύρει ταχεία λύση αυτού και να παρακολουθήσει την πραγματοποίησή της.

*Αγγλικός όρος*: task force

279 **habillage de bilan** *εικονικός ισολογισμός*

*Τομέας*: Λογιστική/Ισολογισμός

Διορθωτική εγγραφή προσωρινού χαρακτήρα ή λογιστική πράξη, η οποία επιδιώκει την παρουσίαση με τεχνητά μέσα, βελτιωμένης εικόνας του ισολογισμού σε καθορισμένη ημερομηνία.

*Αγγλικός όρος*: window-dressing

280 **hors du cours** *εκτός τιμής χρηματιστηρίου*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Στο πλαίσιο των διαπραγματεύσιμων επιλογών (οψιόν), χαρακτηρισμός μιας επιλογής της οποίας η εσωτερική αξία είναι μηδενική, καθόσον η επιτυγχανόμενη τιμή είναι ανώτερη της χρηματιστηριακής τιμής του τίτλου στηρίξεως για μία επιλογή αγοράς και κατώτερη για μία επιλογή πωλήσεως.

*Αγγλικός όρος*: out of money

281 **intermédiation** *διαμεσολάβηση*

Ενέργεια διαμεσολαβητών στις οικονομικές συναλλαγές. Συγκεκριμένα συγκεντρώνουν κεφάλαια, τα οποία και θέτουν στη διάθεση τρίτων.

*Αγγλικός όρος*: intermediation

282 **jardinerie** *ανθοκηπουρική απασχόληση ή έκθεση*

Εμπορική εγκατάσταση μεγάλης συνήθως εκτάσεως, στην οποία

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



διατίθενται όλα τα προϊόντα που σχετίζονται με την ανθοκηπουρική και απευθύνεται κυρίως στους κατοίκους των προαστίων μεγάλων αστικών κέντρων. Περιλαμβάνει συνήθως:
– ένα χώρο έκθεσης και πώλησης
– ένα θερμοκήπιο
– ένα χώρο στάθμευσης αυτοκινήτων.

*Αγγλικός όρος*: garden - center

283 **lettre de confort** *επιστολή στηρίξεως*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Επιστολή με την οποία μία εταιρεία αναλαμβάνει την ευθύνη μιας επιχείρησης που ελέγχει, με σκοπό την επίτευξη ή τη διατήρηση μιας πιστώσεως.

*Σημείωση*: Η επιστολή στηρίξεως συνιστά ηθική υποχρέωση της υπογράφουσας εταιρείας για το καλό τέλος της πιστώσεως.

Αγγλικός όρος: comfort letter

284 **ligne de substitution** *δέσμευση στηρίξεως*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Δέσμευση η οποία δεν συνιστά εγγύηση και παρέχεται από ένα ή περισσότερα πιστωτικά ιδρύματα προς τον εκδότη εντόκων γραμματίων, στον οποίον υπόσχονται την συνδρομή τους, σε περίπτωση που οι συνθήκες της αγοράς δεν επιτρέψουν την ανανέωση αυτών των γραμματίων.

*Αγγλικός όρος*: back up line

285 **maisonnerie** *κατάστημα οικιακού εξοπλισμού*

*Τομέας*: Εμπόριο/Δίκτυο εμπορικής διανομής

Κατάστημα ή όμιλος καταστημάτων, που έχουν ειδικευθεί στη λιανική πώληση ειδών οικιακού εξοπλισμού.

*Αγγλικός όρος*: home center

286 **management** *διοίκηση επιχειρήσεων*

Τεχνική οργάνωσης και διοίκησης επιχειρήσεων.

*Αγγλικός όρος*: management

287 **marchandisage** *εμπορευματοποίηση* (*εμπορευματισμός*)

*Τομέας*: Εμπόριο

Σύνολο τρόπων που αποβλέπουν στην εξασφάλιση της καλύτερης δυνατής διάθεσης των προϊόντων με την προσαρμογή και την

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



προβολή των εμπορευμάτων με βάση τις εκάστοτε ανάγκες των καταναλωτών και διάφορα στοιχεία εμπορικής πολιτικής.

*Αγγλικός όρος*: merchandising

288 **marchandiseur** *εμπορευματιστής*

*Τομέας*: Εμπόριο

Ειδικός στις μεθόδους της εμπορευματοποίησης (εμπορευματισμού).

*Αγγλικός όρος*: merchandiser

289 **marché à terme** *προθεσμιακή αγορά*

*Τομέας*: Αγορά κεφαλαίων και εμπορευμάτων

Αγορά όπου γίνονται συναλλαγές επί χρεωγράφων ή εμπορευμάτων με προκαθοριζόμενη μελλοντική λήξη.

*Αγγλικός όρος*: forward market

290 **marché à terme d'instruments financiers** *προθεσμιακή αγορά χρεωγράφων*

*Βραχυγραφία*: M.A.T.I.F.

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Προθεσμιακή αγορά κατά την οποία γίνεται διαπραγμάτευση αποκλειστικά και μόνο χρεωγράφων που αντιπροσωπεύουν αξίες ή νομίσματα και έχουν εκδοθεί σε ενοποιημένη μορφή.

*Αγγλικός όρος*: financial futures market

291 **marché au comptant** *συναλλαγή τοις μετρητοίς*

*Τομέας*: Αγορά κεφαλαίων και εμπορευμάτων

Αγορά αξιών ή εμπορευμάτων κατά την οποία η πληρωμή και η παράδοση δεν αφίστανται χρονικά.

*Σημείωση*: Όταν πρόκειται για εμπορεύματα, δεδομένου ότι οι συναλλαγές αυτές αφορούν συνήθως οριακές ποσότητες, οι συμπράττοντες ενεργούν κατά περίπτωση.

*Αγγλικός όρος*: spot market

292 **marché baissier** *αγορά με πτωτική τάση*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Αγορά η οποία παρουσιάζει κυρίως πτωτικές τάσεις.

*Αγγλικός όρος*: bearish market

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



293 **marché de contrats à terme** *αγορά προθεσμιακών συμβολαίων*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Προθεσμιακές αγοραπωλησίες χρεωγράφων ή εμπορευμάτων μέσω ενοποιημένων συμβολαίων, που αποσκοπούν στην χρησιμοποίηση των αδιάθετων υπολοίπων σε μετρητά, ή εξυπηρετούν κινήσεις αρμπιτράζ ή κερδοσκοπίας.

*Αγγλικός όρος*: futures market

294 **marché gris** *φαιά αγορά*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Σύνολο πράξεων, τόσο μεταξύ οικονομικών διαμεσολαβητών, όσο και μεταξύ διαμεσολαβητών και πελατών τους, επί εκδιδομένων κινητών αξιών και στον ενδιάμεσο χρόνο προ της επίσημης εισαγωγής τους στο χρηματιστήριο.

*Σημείωση*: Η φαιά αγορά μπορεί να θεωρηθεί ως μία δευτερεύουσα αγορά, η οποία περιορίζεται στην περίοδο των προεγγραφών. Οι προεγγραφές αυτές καθεαυτές αποτελούν την κύρια αγορά.

*Αγγλικός όρος*: grey market

295 **marché haussier** *ανοδική αγορά*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Αγορά με έκδηλες ανοδικές τάσεις.

*Αγγλικός όρος*: bullish market

296 **marchéage** *μείγμα εμπορικών πράξεων*

*Τομέας*: Εμπόριο/Εμπορική εκμετάλλευση

Κατανομή και συντονισμός όλων των εμπορικών πράξεων.

*Αγγλικός όρος*: marketing mix.

297 **marge** *περιθώριο-(προμήθεια)*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Περιθώριο υπολογιζόμενο σε ποσοστιαίες μονάδες, το οποίο είτε προστίθεται σε κάποιο επιτόκιο αναφοράς π.χ. στο υφιστάμενο διατραπεζικό επιτόκιο, είτε σε κάποια τιμή αγοράς και καλύπτει κυρίως την αμοιβή και τον κίνδυνο της δανείστριας τράπεζας.

*Αγγλικός όρος*: spread

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



298 **marge brute d' autofinancement** (**M.B.A.**) *περιθώριο αυτοχρηματοδοτήσεως*

Το αντίστοιχο του αγγλικού όρου cash-flow, το οποίο συνίσταται στο σύνολο των αποσβέσεων, στο σύνολο ή μέρος των προβλέψεων και στα καθαρά αποτελέσματα μετά την αφαίρεση των φόρων, που αναγράφονται στον ισολογισμό (συνήθως) του τέλους μιας επιχειρηματικής χρήσεως. Το ποσό αυτό εκπροσωπεί την ικανότητα αυτοχρηματοδοτήσεως της επιχείρησης σε δεδομένη στιγμή (προ ενδεχομένης διανομής κερδών). Παλαιότερα χρησιμοποιούσαν τον όρο capacité d' autofinancement («ικανότητα αυτοχρηματοδοτήσεως») ο οποίος όμως δεν υποδηλώνει τον χαρακτήρα των διαθεσίμων περιθωρίων και είναι λιγότερο ακριβής από τον όρο marge brute d' autofinancement («ακαθάριστο αυτοχρηματοδοτήσεως»).

*Αγγλικός όρος*: cash-flow

**M.A.T.I.F.** βλ. marché à terme d' instruments financiers

299 **mécénat** *οικονομική ενίσχυση, χορηγία*

*Τομέας*: Οικονομία/Χρήμα

Υλική υποστήριξη, χωρίς άμεσο αντάλλαγμα εκ μέρους του ωφελουμένου, προς ένα έργο ή ένα πρόσωπο για δραστηριότητες γενικού ενδιαφέροντος.

*Βλέπε επίσης*: parrainage, patronage

300 **mécène** *μαικήνας, χορηγός*

*Τομέας*: Οικονομία/Χρήμα

Φυσικό ή νομικό πρόσωπο που παρέχει υλική υποστήριξη χωρίς άμεσο αντάλλαγμα εκ μέρους του ωφελουμένου προς ένα έργο ή ένα πρόσωπο για δραστηριότητες που παρουσιάζουν γενικό ενδιαφέρον.

*Βλέπε επίσης*: parrain

301 **mercaticien-ne** *έμπορος* (*αγοραλόγος*)

*Τομέας*: Εμπόριο

Ειδικός για την εμπορία προϊόντος.

302 **mercatique** *μελέτη αγοράς* (*αγοραλογία*)

*Τομέας*: Εμπόριο

Σύνολο ενεργειών οι οποίες αποβλέπουν στην εντόπιση των ανα-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



γκών των καταναλωτών και στην ανάλογη και συνεχή προσαρμογή της παραγωγής και της εμπορίας των προϊόντων.

*Σημείωση*: Γενικότερα νοούνται όλες εκείνες οι ενέργειες που αφορούν την πρόβλεψη, τη διαπίστωση και ενδεχομένως τη δημιουργία, την ενίσχυση ή την ανανέωση των αναγκών του καταναλωτή για ορισμένη κατηγορία προϊόντων ή υπηρεσιών, ώστε να επιτυγχάνεται η διαρκής προσαρμογή του παραγωγικού και εμπορικού μηχανισμού μιας επιχείρησης στις διαπιστωθείσες ανάγκες.

*Αγγλικός όρος*: marketing

303 **minimarge** *κατάστημα εκπτώσεων*

Κατάστημα λιανικής πωλήσεως, το οποίο ακολουθεί εν γένει μια σταθερή πολιτική πωλήσεων με μειωμένα περιθώρια κέρδους.

*Αγγλικός όρος*: discount house

304 **multidevise** *δέσμη νομισμάτων*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Λέγεται για μία πράξη ή ένα συμβόλαιο των οποίων οι οικονομικοί όροι εκφράζονται σε πολλά νομίσματα.

*Αγγλικός όρος*: multicurrency

305 **notation** *αξιολόγηση*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός

Ποιοτική εκτίμηση μιας εταιρείας ή ενός τίτλου που εκδίδεται από μια εταιρεία, ειδικά ως προς την φερεγγυότητα αυτής, η οποία όμως δεν αποτελεί σε καμμία περίπτωση σύσταση για την αγορά ή την πώλησή τους.

*Σημείωση*: Την εκτίμηση αυτή διενεργούν ειδικευμένοι οργανισμοί.

*Αγγλικός όρος*: rating

306 **noyau** *σκληρός πυρήνας*

1. Συναντάται στο λεξιλόγιο του διεθνούς εμπορίου και σημαίνει τον περιοριστικό και αμετάκλητο κατάλογο προϊόντων, τα οποία υπόκεινται σε ποσοστώσεις. Ο όρος χρησιμοποιήθηκε για πρώτη φορά με την ευκαιρία των διεθνών διαπραγματεύσεων για την απελευθέρωση των συναλλαγών.
   Συγγενής όρος: restrictions résiduelles

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



2. Στην οικονομική θεωρία είναι ο ειδικός χώρος ενός συνόλου, όπου κατέχει ιδιότητες αυστηρής και απόλυτης εφαρμογής.

*Αγγλικός όρος*: hardcore (ορισμός Νο 1)
core ( » Νο 2)

307 **option d'achat** *ρήτρα προτιμήσεως προς αγορά* (*δικαίωμα αγοράς*)

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/ Χρηματιστήριο

Συμβόλαιο το οποίο παρέχει, έναντι αμέσου πληρωμής ενός αντιτίμου, την ευχέρεια (όχι όμως και την υποχρέωση) αγοράς εντός ορισμένου χρόνου και σε προκαθορισμένη τιμή, ορισμένου αριθμού τίτλων προθεσμιακού διακανονισμού που έχουν εισαχθεί στην αγορά.

*Αγγλικός όρος*: call option

308 **option de vente** *ρήτρα προτιμήσεως προς πώληση (δικαίωμα πωλήσεως)*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Συμβόλαιο το οποίο παρέχει, έναντι αμέσου καταβολής ενός αντιτίμου, την ευχέρεια (όχι όμως και την υποχρέωση) πωλήσεως εντός ορισμένου χρόνου και σε προκαθορισμένη τιμή, ορισμένου αριθμού τίτλων μηνιαίου διακανονισμού που έχουν εισαχθεί στην αγορά.

*Αγγλικός όρος*: put option

309 **option sur contrats à terme** *ρήτρα προτιμήσεως επί προθεσμία, προθεσμιακή αγορά υπό όρους, σύμφωνο προαιρέσεως επί προθεσμία*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Συμβόλαιο, το οποίο παρέχει έναντι αμέσου πληρωμής ενός αντιτίμου, την ευχέρεια αγοράς ή πωλήσεως εντός ορισμένου χρόνου και σε προκαθορισμένη τιμή, μιας συγκεκριμένης ποσότητας χρεωγράφων ή εμπορευμάτων, που είναι εισαγμένα στη χρηματιστηριακή αγορά, βάσει ενοποιημένων προθεσμιακών συμβολαίων.

*Αγγλικός όρος*: future option

310 **ordre lié** *πολλαπλή εντολή*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Πράξη αγοράς και πωλήσεως από τον ίδιο εντολέα είτε:

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



– ενός τίτλου, δεδομένου ποσού σε δύο διαφορετικές λήξεις, ή
– διαφόρων τίτλων, δεδομένου ποσού, της ιδίας λήξεως.

*Αγγλικός όρος*: straddle

311 **paiement différentiel** *αντισταθμιστικό εισοδηματικό ποσό, διορθωτικό ποσό (επιδότηση)*

*Τομέας*: Πολιτική και κοινωνική οικονομία

Βοήθημα που αποβλέπει στη συμπλήρωση του αγροτικού εισοδήματος και συνίσταται στην πληρωμή σε κάθε παραγωγό και για κάθε προϊόν, αποζημιώσεως ίσης με τη διαφορά μεταξύ της επιτευχθείσης τιμής του προϊόντος αυτού στην ελεύθερη αγορά και της τιμής ασφαλείας που καθορίζεται ετησίως και θεωρείται συμφέρουσα για τους παραγωγούς.

*Αγγλικός όρος*: deficiency payment

312 **parrain** χορηγός

*Τομέας*: Οικονομία/Χρήμα

*Συνώνυμο*: parraineur

Φυσικό ή νομικό πρόσωπο, το οποίο παρέχει υλική συνδρομή σε μία εκδήλωση, σε ένα πρόσωπο, σε ένα προϊόν ή σε μία οργάνωση, με απώτερο σκοπό να αρυσθεί κάποιο άμεσο όφελος.

*Βλέπε επίσης*: parrainage

*Αγγλικός όρος*: sponsor

313 **parrainage** *χορηγία*

*Τομέας*: Οικονομία/Χρήμα

Υλική συνδρομή προς μία εκδήλωση, ένα πρόσωπο, ένα προϊόν ή μία οργάνωση, με σκοπό κάποιο άμεσο όφελος.

*Σημείωση*: Η όλη διαδικασία της χορηγίας αποβλέπει στην προβολή της εικόνας του χορηγού. Για τον λόγο αυτόν η αναφορά του ονόματός του ή της φίρμας του είναι απαραίτητη.

*Βλέπε επίσης*: mécénat, patronage

*Αγγλικός όρος*: sponsoring (sponsorship)

314 **parrainer** *γίνομαι χορηγός, χορηγώ*

*Τομέας*: Οικονομία/Χρήμα

Η πράξη της παροχής υλικής υποστήριξης προς μία εκδήλωση.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ένα πρόσωπο, ένα προϊόν ή μία οργάνωση, έναντι κάποιου άμεσου οφέλους.

*Βλέπε επίσης*: parrainage

*Αγγλικός όρος*: to sponsor

**parraineur** βλ. parrain

315 **passager clandestin** *λαθρεπιβάτης*

*Τομέας*: Οικονομία

Οικονομικός παράγων, ο οποίος κάνει χρήση ενός αγαθού, συνήθως συλλογικού, χωρίς να πληρώνει τη μερίδα του. Οι υποχρεώσεις του επιβαρύνουν τους υπόλοιπους χρήστες.

*Σημείωση*: Πρόκειται συνήθως για λαθρόβιο πρόσωπο. Μπορεί επίσης να είναι ένα πρόσωπο που επωφελείται απλώς ορισμένων ιδιομορφιών της αγοράς. Είναι π.χ. ο καταναλωτής εκείνος που αναζητεί πληροφορίες για ένα προϊόν σε εξειδικευμένα καταστήματα και το αγοράζει ύστερα σε μία υπεραγορά (σουπερμάρκετ), όπου οι τιμές είναι χαμηλότερες.

*Αγγλικός όρος*: free-rider

316 **patronage** *αιγίδα*

*Τομέας*: Οικονομία/Χρήμα

Άμεση ηθική υποστήριξη προς ένα πρόσωπο, μία οργάνωση ή μία εκδήλωση.

*Βλέπε επίσης*: mécénat, parrainage

317 **payer-prendre** *πληρωμή-παραλαβή*

*Τομέας*: Εμπόριο/Δίκτυο εμπορικής διανομής

Εφαρμογή των μεθόδων αυτοεξυπηρέτησης στην χονδρική πώληση.

*Σημείωση*: Η τεχνική αυτή αποσκοπεί στη συμπίεση των γενικών εξόδων με τον αυστηρό περιορισμό των προσφερομένων υπηρεσιών. Οι αγοραστές έρχονται οι ίδιοι να παραλάβουν το εμπόρευμα στις αποθήκες του πωλητή, του πληρώνουν τοις μετρητοίς και αναλαμβάνουν οι ίδιοι τη συσκευασία και τη μεταφορά του.

*Αγγλικός όρος*: cash and carry

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



318 **place extraterritoriale** *αγορά στο εξωτερικό*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Αγορά στην οποία οικονομικοί παράγοντες και ειδικότερα Τράπεζες, επωφελούμενοι των ειδικών συνθηκών εργασίας κυρίως στον φορολογικό και τον συναλλαγματικό τομέα, μεταφέρουν εκεί ορισμένες διεθνείς συναλλαγές που συνάπτονται αλλού και με μη μόνιμους κατοίκους.

*Αγγλικός όρος*: off-shore place

319 **plan d' options sur titres** *πρόγραμμα μετοχών προσωπικού*

Πρόγραμμα κατά το οποίο μια επιχείρηση προσφέρει στο προσωπικό της την ευχέρεια να αποκτήσει μετοχές της.

*Αγγλικός όρος*: stock option plan

320 **premier entré, premier sorti** *αρχική τιμή, πρώτο εισαχθέν· πρώτο εξαχθέν*

*Βραχυγραφία*: P.E.P.S.

*Τομέας*: Λογιστική/Διαχείριση αποθεμάτων

Σύστημα κατά το οποίο η λογιστική καταχώρηση ενός αναλωθέντος είδους της αποθήκης γίνεται με βάση την τιμή του πρώτου ομοίου είδους, εκείνου που πρώτο εισήχθη στην αποθήκη.

*Αγγλικός όρος*: first in - first out (F.I.F.O.)

321 **preneur de prix** *αποδέκτης τιμών*

*Τομέας*: Οικονομία

Οικονομικός παράγων (επιχείρηση ή όμιλος επιχειρήσεων) που προσαρμόζει τις τιμές του στις τιμές που έχουν διαμορφωθεί από την δεσπόζουσα επιχείρηση ή στην ανταγωνιστική αγορά.

*Βλέπε επίσης*: fixeur de prix

*Αγγλικός όρος*: price taker

322 **prix d' exercice** *τιμή προαιρέσεως*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Χρηματιστήριο

Τιμή στην οποία ο αγοραστής μίας οψιόν αγοράς μπορεί να αποκτήσει, ή ο αγοραστής μιας οψιόν πωλήσεως μπορεί να πωλήσει, το αντικείμενο του συμβολαίου οψιόν.

*Αγγλικός όρος*: striking price

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



323 **prix virtuels** *εικονικές τιμές*

*Τομέας*: Οικονομία

Τεκμαρτές τιμές που χρησιμοποιούνται στον οικονομικό λογισμό και αφίστανται από τις τρέχουσες τιμές, διότι ενσωματώνουν και το κόστος που προέρχεται από μη ορατά στοιχεία της αγοράς (κυρίως μακροοικονομικής φύσεως, όπως είναι η προσφορά εργασίας ή το τρέχον ισοζύγιο) και αποκλείουν μονοπωλιακά βάρη.

*Σημείωση*: Φαινομενικές τιμές μπορούν να υπολογιστούν και για μη εμπορεύσιμα αγαθά ή υπηρεσίες.

*Αγγλικός όρος*: shadow prices

324 **publipostage** *πώληση μέσω ταχυδρομείου*

Προβολή, αναζήτηση πελατείας ή πωλήσεως μέσω ταχυδρομείου.

*Αγγλικός όρος*: mailling

325 **quai (à), dédouané** *εκτελωνισμένο* (*επί αποβάθρας*)

*Τομέας*: Εμπόριο/Εξωτερικό εμπόριο

Διευκρινιστικός όρος σ' ένα συμβόλαιο πωλήσεως ή μεταφοράς εμπορευμάτων, σύμφωνα με τον οποίο όλα τα τέλη, βάρη ή δασμοί, που πρέπει να καταβληθούν για την εισαγωγή τους, βαρύνουν τον πωλητή.

*Σημείωση*: Η έκφραση μπορεί να συμπληρώνεται με το όνομα του λιμανιού.

*Αγγλικός όρος*: ex quay... duty paid

326 **quai (à), non dédouané** *ατελώνιστο* (*επί αποβάθρας*)

*Τομέας*: Εμπόριο/Εξωτερικό εμπόριο

Διευκρινιστικός όρος σ' ένα συμβόλαιο πωλήσεως ή μεταφοράς εμπορευμάτων, σύμφωνα με τον οποίο όλα τα τέλη, βάρη και δασμοί που πρέπει να καταβληθούν για την εισαγωγή τους, βαρύνουν τον αγοραστή προς τον οποίο μεταβιβάζεται αυτοδικαίως η ευθύνη.

*Σημείωση*: Η έκφραση συμπληρώνεται συνήθως με την αναφορά του ονόματος του λιμανιού εισόδου, π.χ. αν έχει συμφωνηθεί ως λιμάνι εισόδου η Μασσαλία, η έκφραση έχει ως εξής: à quai, non dédouané Marseille (ατελώνιστο στη Μασσαλία).

*Αγγλικός όρος*: ex quay... duties on buyers' account

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



327 **redevance** *δικαιώματα*

*Τομέας*: Εμπόριο/Εξωτερικό εμπόριο

Ποσό πληρωνόμενο περιοδικά έναντι κάποιου οφέλους το οποίο έχει παραχωρηθεί βάσει συμβολαίου.

*Αγγλικός όρος*: royalty

328 **redevance** *δικαιώματα* (*ποσοστά από την χρήση*)

Περιοδική καταβολή ποσού ως αντάλλαγμα ωφελήματος το οποίο έχει εκχωρηθεί βάσει συμβολαίου.

*Αγγλικός όρος*: royalty

329 **rembours** *επιστροφή δασμών ή τελών*

*Τομέας*: Εμπόριο/Εξωτερικό εμπόριο

Τελωνειακό καθεστώς, το οποίο παρέχει τη δυνατότητα σε εισαγόμενα εμπορεύματα που επανεξάγονται, είτε στην αρχική τους μορφή, είτε μετά την μετατροπή ή την ενσωμάτωσή τους σε άλλο προϊόν, να απολαύουν ολικής ή μερικής επιστροφής δασμών ή τελών με τα οποία επιβαρύνθηκαν κατά την εισαγωγή τους.

*Αγγλικός όρος*: drawback

330 **remboursement in fine** *εφ' άπαξ εξόφληση*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Εφ' άπαξ εξόφληση του κεφαλαίου ενός δανείου ή μιας πιστώσεως κατά τη λήξη τους.

*Αγγλικός όρος*: bullet

331 **répartition** *διανομή*

*Τομέας*: Γενικός

*Συνώνυμο*: ventilation

Ενέργειες που αποβλέπουν στην παράδοση ενός εμπορεύματος ή ενός ταχυδρομικού δέματος ή επιστολής απ' ευθείας στον παραλήπτη τους.

*Αγγλικός όρος*: dispatching

332 **report en arrière de déficit** *μετάθεση ζημίας*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός

Δυνατότητα που προσφέρεται υπό ορισμένες προϋποθέσεις σε

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



επιχειρήσεις που υπόκεινται στο ειδικό φορολογικό καθεστώς των εταιρειών, να μεταθέτουν τη ζημιά μιας χρήσεως στα μη διανεμημένα κέρδη προηγουμένων χρήσεων, εμφανίζοντας έτσι υπέρβαση οφειλομένου φόρου και άρα ισόποση απαίτηση κατά του δημοσίου.

*Αγγλικός όρος*: loss carry back

333 **savoir-faire** *τεχνογνωσία*

*Τομέας*: Διοίκηση επιχειρήσεων/Οργάνωση της παραγωγής

Σύνολο τεχνικών γνώσεων, αναγκαίων για την ορθή χρήση ενός οργάνου ή ενός μηχανήματος.

*Αγγλικός όρος*: know-how

**scorage** βλ.. evaluation par score

334 **scorer** *αξιολογώ την φερεγγυότητα*

*Τομέας*: Τράπεζες

Αξιολόγηση φερεγγυότητας.

*Αγγλικός όρος*: to score

335 **sinistre maximum prévisible** *μεγίστη προβλεπομένη ζημία*

*Τομέας*: Ασφάλειες

Ανώτατο ύψος λογικά προβλέψιμης ζημίας.

*Αγγλικός όρος*: M.F.L.· βραχυγραφία του «maximum foreseeable loss»

336 **sinistres inconnus** *λανθάνουσες (άγνωστες) ζημίες*

*Τομέας*: Ασφάλειες

Ζημίες που επήλθαν και οι οποίες δεν γνωστοποιήθηκαν στον ασφαλιστή ή στον αντασφαλιστή, εντός του προκαθορισμένου χρόνου για τη διενέργεια πραγματογνωμοσύνης.

*Αγγλικός όρος*: I.B.N.R.· βραχυγραφία του «incurred but not reported losses»

337 **supérette** *μικραγορά*

*Τομέας*: Εμπόριο/Δίκτυο εμπορικής διανομής

Κατάστημα αυτοεξυπηρετούμενης πελατείας 120 ως 400 τετραγωνικών μέτρων, όπου κυρίως πωλούνται τρόφιμα.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*Σημείωση*: Εξυπηρετεί τις αμέσως γειτονικές περιοχές, οι δε πελάτες του το επισκέπτονται σχεδόν καθημερινά.

*Αγγλικός όρος*: small supermarket

338 **syndicat de prise ferme** *χρηματοδοτική κοινοπραξία*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Όμιλος τραπεζών ή και χρηματοδοτικών εταιρειών, οι οποίες ενώνονται για να συμμετάσχουν στην έκδοση ομολογιακού δανείου (κοινοπρακτικού δανείου), ανεξάρτητα από την ιδιότητα του εκδότη, από το νόμισμα ή το χρηματιστήριο, αναλαμβάνοντας την υποχρέωση να προεγγραφούν για κάποιο προκαθορισμένο τμήμα του δανείου, πράγμα που εξασφαλίζει στον εκδότη την κάλυψη του παρεχομένου προϊόντος ακόμη και σε περίπτωση απροθυμίας του επενδυτικού κοινού.

*Σημείωση*: Παρόμοιες κοινοπραξίες δημιουργούνται και σε περίπτωση αύξησης κεφαλαίου, ιδίως με προεγγραφή. Συνηθέστερος είναι ο όρος syndicat de garantie (εγγυοδοτική κοινοπραξία).

*Βλέπε επίσης*: tour de table

*Αγγλικός όρος*: pool, underwriting group

339 **taux interbancaire offert** *προσφερόμενο διατραπεζικό επιτόκιο*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Επιτόκιο προσφερόμενο από τράπεζες για δάνεια προς άλλες τράπεζες πρώτης κατηγορίας σε μία συγκεκριμένη χρηματαγορά και σε προκαθορισμένο νόμισμα και ημερομηνία λήξεως.

*Σημείωση*: Μπορεί να υπάρχουν τόσα επιτόκια, όσες είναι οι τράπεζες.

*Αγγλικός όρος*: Interbank offered rate (IBOR)

340 **termaillage** *μεταβολή ρυθμού αποπληρωμής*

Μεταβολή του ρυθμού αποπληρωμής των διεθνών οφειλών, με χαρακτηριστικό την επιτάχυνση ή την καθυστέρηση κατ' αντίθετη φορά, της είσπραξης των απαιτήσεων ή της εξόφλησης των χρεών.

*Αγγλικός όρος*: leads and lags

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



341 **tour de table** *συγκέντρωση κεφαλαιούχων*

*Τομέας*: Χρηματοοικονομικός/Τράπεζες

Σύνοδος διαφόρων κεφαλαιούχων χωρίς να έχει προηγηθεί δημόσια έκκληση προς αποταμίευση με αντικειμενικό σκοπό την κατανομή των προσφερομένων κεφαλαίων.

*Σημείωση*: 1. Εάν πρόκειται για πίστωση (σε εθνικό νόμισμα ή σε συνάλλαγμα), ο όμιλος κεφαλαιούχων αποτελείται αποκλειστικά από τράπεζες ή και χρηματοδοτικούς οργανισμούς.

2. Εάν πρόκειται για το εταιρικό κεφάλαιο (αρχικό ή αύξηση) ενός οποιουδήποτε οργανισμού, ο όμιλος μπορεί να περιλαμβάνει τόσα φυσικά πρόσωπα όσα και νομικά. Όταν το εταιρικό κεφάλαιο ενός οργανισμού ανήκει σ' ένα μόνο μέτοχο, δεν υπάρχει λόγος να χρησιμοποιείται ο όρος *όμιλος κεφαλαιούχων*.

*Βλέπε επίσης*: syndicat de prise ferme

*Αγγλικός όρος*: pool

342 **transport maritime à la demande** *διαναυλωτική (ελεύθερη) μεταφορά*

*Τομέας*: Μεταφορές/Θαλάσσιες μεταφορές

1. Τρόπος εκμετάλλευσης ενός πλοίου, ο οποίος συνίσταται στη χρήση του χωρίς προκαθορισμένο δρομολόγιο.
2. Κατ' επέκταση: η δραστηριότητα ενός εφοπλιστή, ο οποίος διαθέτει συστηματικά τα πλοία του στη ναυλαγορά.

*Αγγλικός όρος*: tramping

**ventilation** βλ. répartition

343 **vie universelle** *καθολική ασφάλεια ζωής*

*Τομέας*: Ασφάλειες

Ασφαλιστήριο συμβόλαιο ζωής, όπου ο υπογράφων μπορεί εντός ορισμένων ορίων να τροποποιήσει κατά βούληση το αναλογούν ύψος της αποταμίευσης και των εγγυήσεων σε περίπτωση θανάτου.

*Αγγλικός όρος*: universal life

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Γ΄ ΑΓΓΛΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΔΙΑΣΤΗΜΙΚΗΣ ΤΗΛΕΑΝΙΧΝΕΥΣΕΩΣ

*active*
active sensor 17

*airborne*
airborne and spaceborne remote sensing 188

*ambiguity*
range ambiguity 38

*angle*
angle of depression, depression angle 5
viewing angle 6
SPOT look angles 7
angle of incidence 8
angle of tilt, tilt angle 9
illumination angle 10

*antenna*
antenna pattern 36
antenna lobe 110

*area*
ground patch area 184

*around*
second go around 174

*bathymeter*
lidar bathymeter 13

*broom*
push broom sensor 18

*calibration* 14, 60

*camera*
multiband camera 23

*center*
line center 21
scene center 22

*channel*
data channel 15

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*check*
check point 140

*classification*
supervised classification 25
unsupervised classification 26
semi supervised classification 27

*clutter* 64
sea clutter 55

*clutterlock* 193

*colo(u)r*
colo(u)r display 1
colo(u)r composite 29
false colo(u)r 61
composite colo(u)r image 76

*composite*
colo(u)r composite 29
composite colo(u)r image 76

*computer*
computer map, computerized map 19
computer graphics 95

*control*
ground control point 137
(ground, picture) control point 138

*copy*
hard copy 58
soft copy 74

*coverage* 31[α]

*data*
data channel 15
raw data 43
corrected data 44
satellite data, spacecraft data 45
image data 46[α]
processed data 47
cross polarization data 48
like polarization data 49
pre-processed data 50
raster data 51

*delay*
delay ground distance, delay ground range 39

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*depression*
angle of depression, depression angle 5

*detectability* 33

*detector* 34

*device*
imaging device 93

*direction*
look direction 37

*discriminator*
Fraunhofer line discriminator (F.L.D.) 63

*display* 197
colo(u)r display 1
to display 2
display unit 198

*distance*
delay ground distance, delay ground range 39

*distortion*
echo distortion 42

*echo*
echo distortion 42
ghost echo 53
angel echo 54

*element*
picture element (PEL) 135

*elevation*
satellite angular elevation 68

*fluorosensor*
laser fluorosensor 62

*foreslope*
radar foreslope 12

*frequency*
Pulse Repetition Frequency (P.R.F.) 65
low frequency image 72
high frequency image 73

*grid*
sampling grid 111

*ground*
delay ground distance, delay ground range 39

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ground range 41
ground range image 75
ground resolution 105
ground control point 137
(ground, picture) control point 138
ground truth 151
ground patch area 184

*H.R.V.*
high resolution in the visible ( H.R.V.) 68[α]
HRV instrument 96

*illumination*
illumination angle 10

*image 69*
image improvement 3
image data 46[α]
binary image 70
image multidate 71
low frequency image 72
high frequency image 73
ground range image 75
composite colo(u)r image 76
low-pass image 77
high-pass image 78
gradient image 79
raster image 80
slant range image 81
PCM image (=Pulse Code Modulation) 82
multisensor image 83
multidate image, multitemporal image 84
multisatellite image 85
radar multi-look image, radar multiple look image 86
radar image 87, 149
ratio image 88
radar single-look image 89
spectral image 90
image line 104
image preprocessing 143
image restoration 155
satellite image map 178
sub image 92, 182
images registration 183

*imagery* 91

*imagine*
imagine system 93

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*imaging* 93
imaging device 93
imaging spectrometry 150

*improvement*
image improvement 3

*incidence*
angle of incidence 8

*instrument*
HRV instrument 96
SPOT twin instruments 97

*interval*
sampling interval 127

*landmark* 139

*laser*
laser fluorosensor 62
laser radar 102

*layover*
radar layover 35

*library*
program library 145

*lidar* 100
lidar bathymeter 13
atmospheric lidar 101

*line*
line center 21
Fraunhofer line discriminator (F.L.D. ) 63
scan line 103
image line 104

*look*
SPOT look angles 7
look direction 37
quick look 59

*map*
computer map, computerized map 19
spectral map 20
satellite image map, space map 178

*mapper*
Thematic Mapper (T.M.) 176

*mark*
sea-mark 4

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

*mode*
payload telemetry mode 114

*mosaic* 118
controlled mosaic 134

*mosaicking* 117

*neochannel* 121

*orthoimage* 124

orthophotograph 125

*patch*
ground patch area 184

*path*
multiple path 191

*pattern*
antenna pattern 36

*photography*
satellite (-borne) photography 130
multispectral photography 131
space photography 132

*picture*
picture element (PEL) 135
(ground, picture) control point 138

*pixel* 135

*platform* 136

*point*
ground control point 137
(ground, picture) control point 138
check point 140

*polarization*
cross polarization data 48
like polarization data 49

*program*
program library 145

*pulse*
Pulse Repetition Frequency (P.R.F.) 65

*radar*
radar foreslope 12
radar layover 35

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



radar foreshortening 56
radar multi-look image, radar multiple look image 86
radar image 87, 149
radar single-look image 89
laser radar 102
radar shadow 123
side-looking radar (SLR) 147
radar backslope 156
radar cross section 168
*radargrammetry* 148

*range*
range ambiguity 38
delay ground range 39
slant range 40
ground range 41
extended range reflection 52
ground range image 75
slant range image 81
range resolution 106
far range 141
near range 142

*reflection*
extended range reflection 52

*registration*
images registration 183

*remote*
remote sensor 16
remote sensing 187
airborne and spaceborne remote sensing 188

*repetition*
Pulse Repetition Frequency (P.R.F.) 65

*reponse*
spectral reponse 153

*resolution* 154
high resolution in the visible (H.R.V.) 68[α]
ground resolution 105
range resolution 106
radiometric resolution 107
spatial resolution 108
spectral resolution 109

*restoration*
image restoration 155

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*satellite*
satellite data 45
satellite angular elevation 68
satellite (-borne) photography 130
satellite image map 178
satellite track 189

*scan*
(scan) swath 31
scan line 103
to scan 158

*scanner* 159
multispectral scanner (MSS) 160

*scanning* 157

*scannogram* 162

*scannographe* 164

*scene* 166
scene center 22
SPOT scene 167
sub scene 177

*sea*
sea-mark 4
sea clutter 55

*section*
radar cross section 168

*sensing*
remote sensing 187
airborne and spaceborne remote sensing 188

*sensor*
remote sensor 16
active sensor 17
push broom sensor 18
sensor system 67

*shadow*
radar shadow 123

*signature*
spectral signature 175

*slant*
slant range 40
slant range image 81

*spaceborne*
airborne and spaceborne remote sensing 188

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*spacecraft*
spacecraft data 45

*speckle* 24

*spectral*
spectral map 20
spectral image 90
spectral resolution 109
spectral reponse 153
spectral signature 175

*spectrometry*
imaging spectrometry 150

*SPOT* 179
SPOT look angles 7
SPOT twin instruments 97
SPOT scene 167

*stereoradargrammetry* 180

*stereoradiometry* 181

*system*
sensor system 67
imagine system 93

*subclutter*
subclutter visibility 196

*subimage* 92, 182

*surveying βλ. coverage*

*swath*
(scan) swath 31

*telemetry*
payload telemetry mode 114

*threshold*
to threshold 173

*thresholding* 172

*tilt*
angle of tilt, tilt angle 9

*track*
satellite track 189

*visibility*
subclutter visibility 196

*visible*
high resolution in the visible ( H.R.V.) 68[α]

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Δ΄ ΑΓΓΛΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

*activation* 200

*agreement*
G.A.T.T. (General Agreement on Tariffs and Trade) 202

*allotment* 203

*board*
free on board (F.O.B.) 273

*boom* 213

*brilliant*
brilliant uncirculated 214

*bullet* 330

*carry* βλ.. *cash*

*cash* 233, 257
cash management 277
cash-flow 298
cash and carry 317

*center*
shopping-center 217
garden-center 282
home center 285

*check*
traveller's check 220

*clause*
red clause 223

*commercial*
commercial paper 211

*committee*
steering committee, advisory committee 225

*core* βλ.. *hardcore*

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*cost*
cost and freight 236
non-wage labour costs 237

*cover*
open-cover 267

*credit*
roll-over credit 239
spot credit 242

*default*
event of default 246
cross default 248

*deposit* 251

*discount*
discount house 303

*dispatching* 331

*drawback* 329

*duty*
ex quay... duty paid 325
ex quay... duties on buyers' account 326

*factoring* 201

*fee*
commitment fee 226
management fee 227
underwriting fee 228, 230
agency fee 229
flat fee 231

*financial*
financial futures 235
financial futures market 290

*first*
last in, first out (L.I.F.O.) 252
first in, first out (F.I.F.O.) 320

*fixing* 268

*float* 271

*flow*
cash-flow 298

*force*
task force 278

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*forfaiting* βλ. *factoring*

*franchising* 272

*free*
free in and out (F.I.O.) 212
free on board (F.O.B.) 273
free on truck (F.O.T.) 274
free on rail (F.O.R.) 276
free rider 315

*freight*
cost and freight 236

*fronting* 266

*fundamentals* 208

*future*
financial futures 235
financial futures market 290
futures market 293
future option 309

*G.A.T.T.* (*General Agreement on Tariffs and Trade*) 202

*gap* 254

*garden*
garden-center 282

*group*
underwriting group 338

*hardcore* 306

*hedging* 238

*home*
home center 285

*house*
clearing house 219
discount house 303

*IBNR* (*incurred but not reported losses*) 336

*inflation*
inflation differential 255

*insurance*
comprehensive insurance 205

*intermediation* 281

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*knight*
white knight 221
black knight 222

*know*
know-how 333

*lag*
leads and lags 340

*last*
last in, first out (L.I.F.O.) 252

*lead*
leads and lags 340

*lease*
lease-back 218

*leasing* 243

*letter*
comfort letter 283

*life*
universal life 343

*line*
back up line 284

*loss*
stop loss 262
excess of loss 263
loss carry back 332
M.F.L. (maximum foreseeable loss) 335
IBNR (incurred but not reported losses) 336

*M.F.L.* (*maximum foreseeable loss*) 335

*mailing* 324

*management* 286
cash management 277

*market*
forward market 289
financial futures market 290
spot market 291
bearish market 292
futures market 293
grey market 294
bullish market 295

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

*marketing* 302
marketing mix 296

*mart*
trade mart 264

*merchandiser* 288

*merchandising* 287

*mix*
marketing mix 296

*money*
at the money 204
hot money 215, 216
new money 241
in the money 245
out of money 280

*multicurrency* 304

*netting* 232

*note*
promissory note 210

*option*
cull option 307
put option 308
future option 309
stock option plan 319

*parrain* 300

*parrainage* 299

*patronage* βλ. *parrainage*

*payment*
deficiency payment 311

*place*
off-shore place 318

*plan*
stock option plan 319

*pool* 338, 341

*price*
price earning ratio (P/E ratio) 224
price maker 269
price taker 321

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



striking price 322
shadow prices 323

*promissory*
promissory note 210

*proof* 256

*quay*
ex quay… duty paid 325
ex quay… duties on buyers' account 326

*raider* 206

*rail*
free on rail (F.O.R.) 276

*rating* 305

*ratio*
price earning ratio (P/E ratio) 224

*retail*
retail banking 207

*rider*
free-rider 315

*royalty* 327, 328

*score*
to score 334

*scoring* 261

*ship*
ex ship 199
free along side ship (F.A.S.) 275

*shore*
off-shore 265
off-shore place 318

*splitting* 253

*sponsor* 312
to sponsor 314

*sponsoring* (*sponsorship*) 313

*spread* 297

*standard*
gold exchange standard 258
gold bullion standard 259

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*state*
Welfare State 260

*stock*
stock option plan 319

*store*
convenience store 209

*straddle* 310

*stripping* 249

*system*
crawling peg system 244

*supermarket*
small supermarket 337

*swap* 240

*take off* 247

*task*
task force 278

*term*
concessional terms 234

*trade*
G.A.T.T. (General Agreement on Tariffs and Trade) 202
trade mart 264

*tramping* 342

*truck*
free on truck (F.O.T.) 274

*welfare*
Welfare State 260

*window*
window-dressing 279

*work*
ex works 250

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

# ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Α΄ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΔΙΑΣΤΗΜΙΚΗΣ ΤΗΛΕΑΝΙΧΝΕΥΣΕΩΣ

*ακτινοβολία*
γωνία ακτινοβολίας 10

*αναφορά*
σημείο αναφοράς 4
εσχάρα αναφοράς SPOT 66
σημεία αναφοράς 139

*ανιχνευτής* 34
εξισωτικοί συντελεστές των ανιχνευτών 28

*ανιχνευτικότητα* 33

*αντικατοπτρισμός*
ηχώ από αντικατοπτρισμό 54

*απόδοση*
περιοχή του διαγράμματος ενδεικτική της ωφελίμου αποδόσεως 168

*αποκατάσταση*
αποκατάσταση εικόνας 155

*απόκλιση*
απόκλιση σε ραντάρ 35

*απόκριση*
φασματική απόκριση 153

*αποσπάσματα* 98

*απόσταση*
αβέβαιη (αμφίβολη) απόσταση 38
απόσταση προσεγγίσεως του εδάφους 39
απόσταση-χρόνος (διαγώνιος απόσταση) 40
απόσταση-χρόνος στο έδαφος (οριζοντία απόσταση) 41
ηχώ με επαυξημένη απόσταση-χρόνο 52

*αποτέλεσμα*
αποτέλεσμα συνθηκών θαλάσσης 55

*αρχειοθήκη*
αρχειοθήκη προγραμμάτων 145

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*βαθύμετρο*
βαθύμετρο lidar 13

*βάση* 136

*βελτίωση*
βελτίωση εικόνας 3

*βήμα*
βήμα (διάστημα) δειγματοληψίας 127

*γειτνίαση*
φαινόμενο γειτνιάσεως (του στόχου) 56

*γνώση*
γνώση του εδάφους 151

*γραμμή*
μέσο γραμμής 21
φθοριοανιχνευτής με γραμμές Fraunhofer 63
γραμμή σαρώσεως 103
γραμμή της εικόνας 104
περίοδος-γραμμή 129

*γωνία*
γωνία εξασθενίσεως (παρά τον ορίζοντα) 5
γωνία λήψεως (εικόνας) 6
γωνίες σκοπεύσεως του SPOT 7
γωνία προσπτώσεως 8
γωνία κλίσεως 9
γωνία ακτινοβολίας 10
γωνία προσανατολισμού της σκηνής SPOT 11
κάλυψη υπό προκαθορισμένη γωνία 32

*δεδομένα*
δίαυλος μεταδόσεως δεδομένων 15
μη επεξεργασμένα δεδομένα 43
επεξεργασμένα δεδομένα 44, 47
δεδομένα του δορυφόρου 45
δεδομένα εδάφους (δεδομένα που προέκυψαν από εργασία πεδίου) 46
δεδομένα εικόνας 46[α]
δεδομένα με διασταυρούμενες πολικότητες 48
δεδομένα παράλληλης πολικότητας 49
προεπεξεργασμένα δεδομένα 50
δεδομένα σημειωμένα υπό μορφή πίνακα 51
βοηθητικά δεδομένα SPOT 51[α]
εικόνα πολλαπλών χρονικών δεδομένων 84
τρόπος μεταδόσεως των δεδομένων 114
τμήμα του συνόλου των δεδομένων 169
τμήμα δεδομένων HRV 170

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

*δείγμα*
πλέγμα σειράς δειγμάτων 111

*δειγματοληψία*
βήμα (διάστημα) δειγματοληψίας 127

*δέκτης*
εικόνα από πολλαπλούς δέκτες 83

*δημιουργία εικόνων*
διαδικασία δημιουργίας μωσαϊκού εικόνων 117
φασματική ραδιομετρία δημιουργίας εικόνων 150

*διαβαθμίζω*
διαβαθμίζω κατώτερα όρια 173

*διαβάθμιση*
διαβάθμιση κατωτέρων ορίων 172

*διάγραμμα*
διάγραμμα βελτιωτικής συμβολής της κεραίας 36
διάγραμμα σαρώσεως 162
περιοχή του διαγράμματος ενδεικτική της ωφελίμου αποδόσεως 168

*διαδικασία*
διαδικασία δημιουργίας μωσαϊκού εικόνων 117

*διάδρομος*
διερευνημένος διάδρομος 31

*διάνυσμα* 192

*δίαυλος*
δίαυλος μεταδόσεως δεδομένων 15

*δίοδος*
δορυφορική δίοδος 128

*δοκίμιο* 58
στιγμιαίο δοκίμιο 59

*δορυφόρος*
δεδομένα του δορυφόρου 45
γωνιακό ύψος του δορυφόρου 68

*έδαφος*
απόσταση προσεγγίσεως του εδάφους 39
απόσταση-χρόνος στο έδαφος (οριζοντία απόσταση) 41
δεδομένα εδάφους (δεδομένα που προέκυψαν από εργασία πεδίου) 46
όριο διακριτικής ικανότητας στο έδαφος ή όριο διακριτικότητας στο έδαφος 105
γνώση του εδάφους 151

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*εικόνα* 69
έγχρωμη επίδειξη (εικόνας) 1
βελτίωση εικόνας 3
γωνία λήψεως (εικόνας) 6
τοπογραφική εικόνα των πεδίων λήψεως εικόνων 30
δεδομένα εικόνας 46[α]
δυαδική (δυϊκή) εικόνα 70
χρονοτέμνουσα εικόνα 71
εικόνα χαμηλής συχνότητας 72
εικόνα υψηλής συχνότητας 73
εικόνα οθόνης 74
δυστοπογραφική εικόνα 75
χρωμοσύνθετη εικόνα 76
διηθημένη (φιλτραρισμένη) εικόνα χαμηλής συχνότητας 77
διηθημένη (φιλτραρισμένη) εικόνα υψηλής συχνότητας 78
βαθμωτή εικόνα 79
πινακοποιημένη εικόνα (=εικόνα που δίνεται από «πίνακα» μικροστιγμών) 80
μεσαία εικόνα 81
εικόνα MIC 82
εικόνα από πολλαπλούς δέκτες 83
εικόνα πολλαπλών χρονικών δεδομένων 84
πολυδορυφορική εικόνα 85
πολλαπλή εικόνα από ραντάρ 86
εικόνα ραντάρ 87
κλασματική εικόνα 88
απλή εικόνα από ραντάρ 89
φασματική εικόνα 90
σύνολο εικόνων 91
μηχανισμός παραγωγής εικόνων 93
ραντάρ παραγωγής εικόνων με λέιζερ 102
γραμμή της εικόνας 104
διαδικασία δημιουργίας μωσαϊκού εικόνων 117
μωσαϊκό εικόνων 118
ορθή-εικόνα (ακριβής εικόνα) 124
εικόνα-στίγμα (=μικροκουκκίδα, μικροστιγμή) 135
προεπεξεργασία εικόνας 143
ραδιομετρική λήψη εικόνας 144
φασματική ραδιομετρία δημιουργίας εικόνων 150
εξομάλυνση εικόνας 152
αποκατάσταση εικόνας 155
υπέρθεση εικόνων 183
στοιχειώδης εικόνα 184
Βλ. και *υποεικόνα*

*έλεγχος* 60
σημεία ελέγχου (του καννάβου) 138

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*εμβέλεια* 141
εγγύς εμβέλεια 142

*εξίσωση*
εξίσωση (ή ισοχόνδρωση) 57

*εξομάλυνση*
εξομάλυνση εικόνας ή αποκατάσταση εικόνας 152

*επαλήθευση*
σημείο επαληθεύσεως 140

*επανάληψη*
συχνότητα επαναλήψεως των παλμών (Σ.Ε.Π.) 65

*επιγράφω (παρουσιάζω γραπτώς)* 2

*επίδειξη*
έγχρωμη επίδειξη (εικόνας) 1

*επίπεδο*
επίπεδο προεπεξεργασίας 122
Βλ. και *φωτοεπίπεδο*

*επιφάνεια*
επιφάνεια σαρώσεως (από το όργανο) 126
(τοπίο) ή καταγραφείσα επιφάνεια ή σκηνικό σε δορυφορικό πεδίο 166
επιφάνεια καταγραφής του SPOT ή σκηνικό SPOT 167

*εσχάρα*
εσχάρα αναφοράς SPOT 66

*ευκρίνεια*
με υψηλή ευκρίνεια στο ορατό (ΧΕΟ) 68[α]

*ζώνη*
φωτογραφία πολλαπλών φασματικών ζωνών 131

*ηχώ*
παραμόρφωση (ηλεκτρομαγνητικής) ηχούς 42
ηχώ με επαυξημένη απόσταση-χρόνο 52
ηχώ-φάντασμα 53
ηχώ από αντικατοπτρισμό 54
μείγμα ηχούς 64

*θάλαμος*
φωτογραφικός θάλαμος πολυφασματικής καταγραφής 23

*θάλασσα*
αποτέλεσμα συνθηκών θαλάσσης 55

*ικανότητα*
όριο διακριτικής ικανότητας στο έδαφος ή όριο διακριτικότητας στο έδαφος 105

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



όριο εύρους διακριτικής ικανότητας 106
όριο ραδιομετρικής διακριτικής ικανότητας 107
όριο διακριτικής ικανότητας στο χώρο 108
όριο φασματικής διακριτικής ικανότητας 109
διακριτική ικανότητα 154

*ισοχόνδρωση*
εξίσωση (ή ισοχόνδρωση) 57

*ίχνος*
ίχνος δορυφορικής τροχιάς 189
ίχνος του οργάνου 190

*κάλυψη* 31[α]
κάλυψη υπό προκαθορισμένη γωνία 32
μέθοδος καλύψεως, συλλογή μικρών τεμαχίων (ψιχίων) 112

*καταγραφέας*
καταγραφέας σαρώσεως 163

*καταγραφή*
φωτογραφικός θάλαμος πολυφασματικής καταγραφής 23
επιφάνεια καταγραφής του SPOT ή σκηνικό SPOT 167

*κατεύθυνση*
κατεύθυνση σκοπεύσεως 37

*κάτοπτρο*
κάτοπτρο με αλλαγή σκοπεύσεως 113

*κέντρο*
κέντρο της σκηνής 22

*κεραία*
διάγραμμα βελτιωτικής συμβολής της κεραίας 36
λοβός κεραίας 110
ραντάρ με συνθετική κεραία 146

*κλίση*
γωνία κλίσεως 9
πλευρές της κλίσεως ραντάρ 12
οπισθία κλίση του ραντάρ 156

*λέιζερ*
φθοριοανιχνευτής με λέιζερ 62
ραντάρ με λέιζερ (LIDAR) 100
ατμοσφαιρικό ραντάρ με λέιζερ 101
ραντάρ παραγωγής εικόνων με λέιζερ 102

*λειτουργία*
φασματικός τρόπος λειτουργίας οργάνου HRV 115

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*λήψη*
γωνία λήψεως (εικόνας) 6
τοπογραφική εικόνα των πεδίων λήψεως εικόνων 30
ραδιομετρική λήψη εικόνας 144

*λοβός*
λοβός κεραίας 110

*μέθοδος*
μέθοδος καλύψεως, συλλογή μικρών τεμαχίων (ψιχίων) 112

*μείγμα*
μείγμα ηχούς 64
ορατότητα στο μείγμα 196

*μετάδοση*
δίαυλος μεταδόσεως δεδομένων 15
τρόπος μεταδόσεως των δεδομένων 114

*μηχανισμός*
μηχανισμός παραγωγής εικόνων 93

*μονοόργανο*
μονοόργανο HRV κατακόρυφο στο SPOT 116

*μωσαϊκό*
διαδικασία δημιουργίας μωσαϊκού εικόνων 117
μωσαϊκό εικόνων 118
τεχνικός που κατασκευάζει μωσαϊκά 120
Βλ. και φωτομωσαϊκό

*μωσαϊκοποιώ* 119

*νεοδίαυλος* βλ. *νεοκανάλι*

*νεοκανάλι* (*νεοδίαυλος*) 121

*οθόνη*
εικόνα οθόνης 74

*ομάδα*
συλλέγουσα ομάδα 67

*ορατότητα*
ορατότητα στο μείγμα 196

*όργανο*
όργανο H.R.V. 96
δίδυμα όργανα 97
φασματικός τρόπος λειτουργίας οργάνου HRV 115
μονοόργανο HRV κατακόρυφο στο SPOT 116
επιφάνεια σαρώσεως (από το όργανο) 126
ίχνος του οργάνου 190

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*όριο*
όριο διακριτικής ικανότητας στο έδαφος ή όριο διακριτικότητας στο έδαφος 105
όριο εύρους διακριτικής ικανότητας 106
όριο ραδιομετρικής διακριτικής ικανότητας 107
όριο διακριτικής ικανότητας στο χώρο 108
όριο φασματικής διακριτικής ικανότητας 109
διαβάθμιση κατωτέρων ορίων 172
διαβαθμίζω κατώτερα όρια 173

*παλμός*
συχνότητα επαναλήψεως των παλμών 65

*παραγωγή*
μηχανισμός παραγωγής εικόνων 93
ραντάρ παραγωγής εικόνων με λέιζερ 102

*παραμόρφωση*
παραμόρφωση (ηλεκτρομαγνητικής) ηχούς 42

*παρουσίαση*
οπτική παρουσίαση 197

*πεδίο*
τοπογραφική εικόνα των πεδίων λήψεως εικόνων 30
δεδομένα εδάφους (δεδομένα που προέκυψαν από εργασία πεδίου) 46
(τοπίο) ή καταγραφείσα επιφάνεια ή σκηνικό σε δορυφορικό πεδίο 166

*περίοδος* βλ. *γραμμή*

*περιοχή*
περιοχή του διαγράμματος ενδεικτική της ωφελίμου αποδόσεως 168

*πίνακας*
δεδομένα σημειωμένα υπό μορφή πίνακα 51

*πλάτος*
σταθεροποίηση πλάτους συχνότητας 193

*πλέγμα*
πλέγμα σειράς δειγμάτων 111

*πλευρά*
πλευρές της κλίσεως ραντάρ 12

*πληροφοριογράφηση* 95

*πολικότητα*
δεδομένα με διασταυρούμενες πολικότητες 48
δεδομένα παράλληλης πολικότητας 49

*πρόγραμμα*
αρχειοθήκη προγραμμάτων 145

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*προεπεξεργασία*
επίπεδο προεπεξεργασίας 122
προεπεξεργασία εικόνας 143

*προσανατολισμός*
γωνία προσανατολισμού της σκηνής SPOT 11

*ραδιομετρία*
φασματική ραδιομετρία δημιουργίας εικόνων 150

*ραντάρ*
πλευρές της κλίσεως ραντάρ 12
απόκλιση σε ραντάρ 35
πολλαπλή εικόνα από ραντάρ 86
εικόνα ραντάρ 87
απλή εικόνα από ραντάρ 89
ραντάρ με λέιζερ (LIDAR) 100
ατμοσφαιρικό ραντάρ με λέιζερ 101
ραντάρ παραγωγής εικόνων με λέιζερ 102
σκιά του ραντάρ 123
ραντάρ με συνθετική κεραία 146
ραντάρ πλαγίας σκοπεύσεως 147
οπισθία κλίση του ραντάρ 156
στερεογραμμομετρία με ραντάρ 180

*ρανταρογραμμομετρία* 148

*ρανταρογραφία* 149

*ρύθμιση* 14

*σαρωγραφία* 164

*σαρώνω* 158

*σάρωση* 157
γραμμή σαρώσεως 103
επιφάνεια σαρώσεως (από το όργανο) 126
διάγραμμα σαρώσεως 162
καταγραφέας σαρώσεως 163

*σαρωσκόπιο* 165

*σαρωτής* 159
πολυφασματικός σαρωτής 160
χειριστής σαρωτή 161

*σειρά*
πλέγμα σειράς δειγμάτων 111

*σήμα*
δεύτερο σήμα 174

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*σημείο*
σημείο αναφοράς 4
σημείο στηρίξεως 137
σημεία ελέγχου (του καννάβου) 138
σημεία αναφοράς 139
σημείο επαληθεύσεως 140

*σκηνή*
γωνία προσανατολισμού της σκηνής SPOT 11
κέντρο της σκηνής 22

*σκηνικό*
(τοπίο) ή καταγραφείσα επιφάνεια ή σκηνικό σε δορυφορικό πεδίο 166
επιφάνεια καταγραφής του SPOT ή σκηνικό SPOT 167
Βλ. και *υποσκηνικό*

*σκιά*
σκιά του ραντάρ 123

*σκόπευση*
γωνίες σκοπεύσεως του SPOT 7
κατεύθυνση σκοπεύσεως 37
κάτοπτρο με αλλαγή σκοπεύσεως 113
ραντάρ πλαγίας σκοπεύσεως 147
πλάγια σκόπευση SPOT 194
ημικατακόρυφη σκόπευση του SPOT 195

*σταθεροποίηση*
σταθεροποίηση πλάτους συχνότητας 193

*στερεογραμμομετρία*
στερεογραμμομετρία με ραντάρ 180

*στερεοραδιομετρία* 181

*στήριξη*
σημείο στηρίξεως 137

*στίγμα*
εικόνα-στίγμα (μικροκουκκίδα, μικροστιγμή) 135

*στίλβη* 24

*στόχος*
φαινόμενο γειτνιάσεως (του στόχου) 56

*συλλέκτης* 16
ενεργητικός συλλέκτης 17
σαρωτικός συλλέκτης 18

*σύνθεση*
έγχρωμη σύνθεση 29

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*σύνολο*
*τμήμα του συνόλου των δεδομένων 169*

*συντελεστής*
εξισωτικοί συντελεστές των ανιχνευτών 28

*σύστημα*
οπτικό σύστημα 198

*συχνότητα*
εικόνα χαμηλής συχνότητας 72
εικόνα υψηλής συχνότητας 73
διηθημένη (φιλτραρισμένη) εικόνα χαμηλής συχνότητας 77
διηθημένη (φιλτραρισμένη) εικόνα υψηλής συχνότητας 78
συχνότητα επαναλήψεως των παλμών (Σ.Ε.Π.) 65
σταθεροποίηση πλάτους συχνότητας 193

*SPOT* 179
γωνίες σκοπεύσεως του SPOT 7
γωνία προσανατολισμού της σκηνής SPOT 11
βοηθητικά δεδομένα SPOT $51^{\alpha}$
εσχάρα αναφοράς SPOT 66
μονοόργανο HRV κατακόρυφο στο SPOT 116
επιφάνεια καταγραφής του SPOT ή σκηνικό SPOT 167
πλάγια σκόπευση SPOT 194
ημικατακόρυφη σκόπευση του SPOT 195

*ταξινόμηση*
κατευθυνόμενη ταξινόμηση 25
μη κατευθυνόμενη ταξινόμηση 26
ημικατευθυνόμενη ταξινόμηση 27

*τεχνικός*
τεχνικός που κατασκευάζει μωσαϊκά 120

*τηλεανάλυση* 185

*τηλεανίχνευση* 187
αεροδιατημική τηλεανίχνευση 188

*τηλεανιχνευτής/τηλεανιχνεύτρια* 186

*τμήμα*
γεωγραφικά τμήματα (τεμάχια) 99
τμήμα του συνόλου των δεδομένων 169
τμήμα δεδομένων HRV 170
γεωγραφικά τμήματα 171

*τοπίο*
(τοπίο) ή καταγραφείσα επιφάνεια ή σκηνικό σε δορυφορικό πεδίο 166

*τρόπος*
τρόπος μεταδόσεως των δεδομένων 114
φασματικός τρόπος λειτουργίας οργάνου HRV 115

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*τροχιά*
ίχνος δορυφορικής τροχιάς 189
πολλαπλή τροχιά 191

*υπέρθεση*
υπέρθεση εικόνων 183

*υπογραφή*
φασματική υπογραφή 175

*υποεικόνα* 92, 182

*υποσκηνικό* 177

*ύψος*
γωνιακό ύψος του δορυφόρου 68

*φαινόμενο*
φαινόμενο γειτνιάσεως (του στόχου)56

*φάντασμα* βλ. *ηχώ*

*φθοριοανιχνευτής*
φθοριοανιχνευτής με λέιζερ 62
φθοριοανιχνευτής με γραμμές Fraunhofer 63

*φωτογραφία*
ορθή-φωτογραφία (ακριβής φωτογραφία) 125
δορυφορική φωτογραφία 130
φωτογραφία πολλαπλών φασματικών ζωνών 131
διαστημική φωτογραφία 132

*φωτοεπίπεδο* 134

*φωτομωσαϊκό* 133

*χάρτης*
πληροφοριογραφικός χάρτης 19
φασματικός χάρτης 20
διαστημικός χάρτης 178

*χειριστής*
χειριστής σαρωτή 161

*χρόνος*
απόσταση-χρόνος (διαγώνιος απόσταση) 40
απόσταση-χρόνος στο έδαφος (οριζοντία απόσταση) 41
ηχώ με επαυξημένη απόσταση-χρόνο 52

*χώρος*
όριο διακριτικής ικανότητας στο χώρο 108

*ψευδόχρωμα* 61

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# Β΄ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

*αγορά*
εκθεσιακή αγορά 264
προθεσμιακή αγορά 289
προθεσμιακή αγορά χρεωγράφων 290
αγορά με πτωτική τάση 292
αγορά προθεσμιακών συμβολαίων 293
φαιά αγορά 294
ανοδική αγορά 295
μελέτη αγοράς (αγοραλογία) 302
ρήτρα προτιμήσεως προς αγορά (δικαίωμα αγοράς) 307
αγορά στο εξωτερικό 318

*αγοραλογία*
μελέτη αγοράς (αγοραλογία) 302

*αγοραλόγος* βλ. *έμπορος*

*αιγίδα* 316

*ανάδοχος*
προμήθεια αναδόχου 230

*ανταλλαγή*
νομισματικές ανταλλαγές 240

*αντασφάλιση*
πρόσοψη (ανοιχτή αντασφάλιση) 266
αντασφάλιση προαιρετική ή υποχρεωτική 267

*αντικατάσταση*
τιμή αντικαταστάσεως (τελευταίο εισαχθέν, πρώτο εξαχθέν) 252

*αξιολόγηση* 305
αξιολόγηση φερεγγυότητας 261

*αξιολογώ*
αξιολογώ την φερεγγυότητα 334

*απασχόληση*
ανθοκηπουρική απασχόληση ή έκθεση 282

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*αποβάθρα*
εκτελωνισμένο (επί αποβάθρας) 325
ατελώνιστο (επί αποβάθρας) 326

*απογείωση*
απογείωση της οικονομίας 247

*αποδέκτης*
αποδέκτης τιμών 321

*απόκλιση* 254

*αποπληρωμή*
μεταβολή ρυθμού αποπληρωμής 340

*απώλεια*
υπέρβαση απωλειών 262

*αρραβών* 251

*ασφάλεια*
καθολική ασφάλεια ζωής 343

*ασφάλιση*
πολλαπλή ασφάλιση 205

*ατελώνιστο*
ατελώνιστο (επί αποβάθρας) 326

*αυτοχρηματοδότηση*
περιθώριο αυτοχρηματοδοτήσεως 298

*βάσεις* 208

*γραμμάτιο*
γραμμάτιο εις διαταγήν 210
έντοκο γραμμάτιο 211

*γραφείο*
γραφείο συμψηφισμού 219

*δασμός*
Γενική Συμφωνία Δασμών και Εμπορίου, γνωστή κυρίως ως G.A.T.T. 202
επιστροφή δασμών ή τελών 329

*δέσμευση*
προμήθεια δεσμεύσεως 226
δέσμευση στηρίξεως 284

*δέσμη*
δέσμη νομισμάτων 304

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

*διάθεση*
πιθανή διάθεση τίτλων 271

διαμερισμός 249

*διαμεσολάβηση* 281

*διαμόρφωση*
διαμόρφωση τιμής 268

*διανομή* 331

*διαταγή*
γραμμάτιο εις διαταγήν 210

*διαφορά*
διαφορά πληθωρισμού 255

*διαχείριση*
πρακτόρευση διαχειρίσεως 201
προμήθεια διαχειρίσεως 229
διαχείριση ταμειακών διαθεσίμων 277

*δικαιόχρηση* 272

*δικαίωμα, δικαιώματα* 327
ρήτρα προτιμήσεως προς αγορά (δικαίωμα αγοράς) 307
ρήτρα προτιμήσεως προς πώληση (δικαίωμα πωλήσεως) 308
δικαιώματα (ποσοστά από τη χρήση) 328

*διοίκηση*
διοίκηση επιχειρήσεων 286

*δοκίμιο* 256

*εγγύηση*
προμήθεια εγγυήσεως 228

*εισαχθέν*
τιμή αντικαταστάσεως (τελευταίο εισαχθέν, πρώτο εξαχθέν) 252
αρχική τιμή, πρώτο εισαχθέν, πρώτο εξαχθέν 320

*έκθεση*
ανθοκηπουρική απασχόληση, ή έκθεση 282

*εκκαθάριση*
ταμειακή εκκαθάριση 232

*έκπτωση*
κατάστημα εκπτώσεων 303

έκρηξη (*οικονομική*) 213

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*εκτελωνισμένο*
εκτελωνισμένο (επί αποβάθρας) 325

*εκχώρηση* βλ.. *μίσθωση*

*εμπόρευμα*
κατανομή εμπορευμάτων 203

*εμπορευματισμός* βλ.. *εμπορευματοποίηση*

*εμπορευματιστής* 288

*εμπορευματοποίηση* (εμπορευματισμός) 287

*ενεργοποίηση* 200

*επιβάρυνση*
έμμεσες μισθολογικές επιβαρύνσεις 237

*επιδότηση*
αντισταθμιστικό εισοδηματικό ποσό, διορθωτικό ποσό (επιδότηση) 311

*επισπεύδων* 206

*επιστολή*
επιστολή στηρίξεως 283

*επιστροφή*
επιστροφή δασμών ή τελών 329

*επιταγή*
ταξιδιωτική επιταγή 220

*επιτόκιο*
πίστωση με κυμαινόμενο επιτόκιο 239
προσφερόμενο διατραπεζικό επιτόκιο 339

*επιτροπή*
επιτροπή αναδιαρθρώσεως 225

*επιχείρηση*
διοίκηση επιχειρήσεων 286

*εργοστάσιο*
εκτός θύρας του εργοστασίου 250

*ζημία*
υπέρβαση ορίου ζημίας 263
μετάθεση ζημίας 332
μεγίστη προβλεπομένη ζημία 335
λανθάνουσες (άγνωστες) ζημίες 336

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*ζωή*
καθολική ασφάλεια ζωής 343

*ιππότης*
λευκός ιππότης 221
μαύρος ιππότης 222

*ισολογισμός*
εικονικός ισολογισμός 279

*ισοτιμία*
μεταβλητή ισοτιμία 244

*ισοτίμως* 204

*κάλυψη* 238

*κανών*
κανών χρυσού-συναλλάγματος 258
χρυσούς κανών 259

*καταγγελία*
αλυσιδωτή καταγγελία 248

*κατανομή*
κατανομή εμπορευμάτων 203

*κατάπτωση*
κατάπτωση προθεσμίας 246

*κατάστημα*
κατάστημα οικιακού εξοπλισμού 285
κατάστημα εκπτώσεων 303

*κατάστρωμα*
επί καταστρώματος 199
από κατάστρωμα σε κατάστρωμα 212

*κέντρο*
εμπορικό κέντρο 217

*κέρδος*
κεφαλαιοποίηση των κερδών 224

*κεφάλαιο*
κυμαινόμενα κεφάλαια 216

*κεφαλαιοποίηση*
κεφαλαιοποίηση των κερδών 224

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*κεφαλαιούχος*
συγκέντρωση κεφαλαιούχων 341

*κοινοπραξία*
χρηματοδοτική κοινοπραξία 338

*κόστος*
κόστος και ναύλος 236

*κράτος*
κράτος προνοίας 260

*λαθρεπιβάτης* 315

*λογαριασμός*
εκκρεμής λογαριασμός 270

*μαικήνας* βλ. *χορηγός*

*μείγμα*
μείγμα εμπορικών πράξεων 296

*μελέτη*
μελέτη αγοράς (αγοραλογία) 302

*μερισμός* 253

*μεταβολή*
μεταβολή ρυθμού αποπληρωμής 340

*μετάθεση*
μετάθεση ζημίας 332

*μεταφορά*
διαναυλωτική (ελεύθερη) μεταφορά 342

*μετοχή*
πρόγραμμα μετοχών προσωπικού 319

*μετρητοίς*
τοις μετρητοίς 233, 257
συναλλαγή τοις μετρητοίς 291

*μικραγορά* 337

*μικροδάνειο*
τράπεζα μικροδανείων 207

*μικροκατάστημα* 209

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*μίσθωση*
εκχώρηση-μίσθωση 218
μίσθωση με υπόσχεση πωλήσεως 243

*ναύλος*
κόστος και ναύλος 236

*νόμισμα*
νεόκοπο νόμισμα 214
δέσμη νομισμάτων 304

*οικονομία*
απογείωση της οικονομίας 247

*ομάδα*
ομάδα σχεδιασμού 278

*όριο*
υπέρβαση ορίου ζημίας 263

*όροι*
ευνοϊκοί όροι 234

*παραλαβή* βλ.. *πληρωμή*

*περιθώριο*
περιθώριο-(προμήθεια) 297
περιθώριο αυτοχρηματοδοτήσεως 298

*πίστωση*
πίστωση με κυμαινόμενο επιτόκιο 239
αναδιαρθρωτική πίστωση 241
πίστωση κατά περίπτωση 242

*πληθωρισμός*
διαφορά πληθωρισμού 255

*πληρωμή-παραλαβή* 317

*πλοίο*
ελεύθερο επί πλοίου 273
ελεύθερο παραπλεύρως του πλοίου 275

*ποσό*
αντισταθμιστικό εισοδηματικό ποσό, διορθωτικό ποσό (επιδότηση) 311

*ποσοστό*
δικαιώματα (ποσοστά από τη χρήση) 328

*πρακτόρευση*
πρακτόρευση διαχειρίσεως 201

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*πράξη*
προθεσμιακές πράξεις επί χρεωγράφων 235
μείγμα εμπορικών πράξεων 296

*προαίρεση*
ρήτρα προτιμήσεως επί προθεσμία, σύμφωνο προαιρέσεως επί προθεσμία 309
τιμή προαιρέσεως 322

*πρόγραμμα*
πρόγραμμα μετοχών προσωπικού 319

*προθεσμία*
κατάπτωση προθεσμίας 246
ρήτρα προτιμήσεως επί προθεσμία, σύμφωνο προαιρέσεως επί προθεσμία 309

*προμήθεια*
προμήθεια δεσμεύσεως 226
διαχειριστική προμήθεια 227
προμήθεια εγγυήσεως 228
προμήθεια διαχειρίσεως 229
προμήθεια αναδόχου 230
εφ' άπαξ προμήθεια 231
περιθώριο - (προμήθεια) 297

*πρόνοια*
κράτος προνοίας 260

*πρόσοψη*
πρόσοψη (ανοιχτή αντασφάλιση) 266

*προσωπικό*
πρόγραμμα μετοχών προσωπικού 319

*προτίμηση*
ρήτρα προτιμήσεως προς αγορά (δικαίωμα αγοράς) 307
ρήτρα προτιμήσεως προς πώληση (δικαίωμα πωλήσεως) 308
ρήτρα προτιμήσεως επί προθεσμία, σύμφωνο προαιρέσεως επί προθεσμία 309

*πυρήνας*
σκληρός πυρήνας 306

*πώληση*
μίσθωση με υπόσχεση πωλήσεως 243
ρήτρα προτιμήσεως προς πώληση (δικαίωμα πωλήσεως) 308
πώληση μέσω ταχυδρομείου 324

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*ρήτρα*
ερυθρή ρήτρα 223
ρήτρα προτιμήσεως προς αγορά (δικαίωμα αγοράς) 307
ρήτρα προτιμήσεως προς πώληση (δικαίωμα πωλήσεως) 308
ρήτρα προτιμήσεως επί προθεσμία, σύμφωνο προαιρέσεως επί προθεσμία 309

*ρυθμός*
μεταβολή ρυθμού αποπληρωμής 340

*στήριξη*
επιστολή στηρίξεως 283
δέσμευση στηρίξεως 284

*συγκέντρωση*
συγκέντρωση κεφαλαιούχων 341

*συμβόλαιο*
αγορά προθεσμιακών συμβολαίων 293

*συμφωνία*
Γενική Συμφωνία Δασμών και Εμπορίου, γνωστή κυρίως ως G.A.T.T. 202

*σύμφωνο*
ρήτρα προτιμήσεως επί προθεσμία, σύμφωνο προαιρέσεως επί προθεσμία 309

*συμψηφισμός*
γραφείο συμψηφισμού 219

*συναλλαγή*
συναλλαγή τοις μετρητοίς 291

*συνάλλαγμα*
κανών χρυσού - συναλλάγματος 258

*συρμός*
ελεύθερο επί συρμού 276

*σχεδιασμός*
ομάδα σχεδιασμού 278

*τάση*
αγορά με πτωτική τάση 292

*ταχυδρομείο*
πώληση μέσω ταχυδρομείου 324

*τέλη*
επιστροφή δασμών ή τελών 329

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



*τεχνογνωσία* 333

*τιμή*
τιμή εντός χρηματιστηρίου 245
τιμή αντικαταστάσεως (τελευταίο εισαχθέν, πρώτο εξαχθέν) 252
διαμόρφωση τιμής 268
ο καθορίζων τις τιμές 269
εκτός τιμής χρηματιστηρίου 280
αρχική τιμή, πρώτο εισαχθέν, πρώτο εξαχθέν 320
αποδέκτης τιμών 321
τιμή προαιρέσεως 322
εικονικές τιμές 323

*τίτλος*
πιθανή διάθεση τίτλων 271

*τράπεζα*
τράπεζα μικροδανείων 207

*υπέρβαση*
υπέρβαση απωλειών 262
υπέρβαση ορίου ζημίας 263

*φερεγγυότητα*
αξιολόγηση φερεγγυότητας 261
αξιολογώ την φερεγγυότητα 334

*φορτηγό*
ελεύθερο επί φορτηγού 274

*χορηγία* 313
οικονομική ενίσχυση, χορηγία 299

*χορηγός* 312
μαικήνας, χορηγός 300

*χορηγώ*
γίνομαι χορηγός, χορηγώ 314

*χρεώγραφο*
προθεσμιακές πράξεις επί χρεωγράφων 235
προθεσμιακή αγορά χρεωγράφων 290

*χρήμα*
θερμό χρήμα 215

*χρηματιστήριο*
τιμή εντός χρηματιστηρίου 245
εκτός τιμής χρηματιστηρίου 280

*χρήση*
δικαιώματα (ποσοστά από τη χρήση) 328

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

# ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΟΙ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# *Α΄ Ξενόγλωσσοι νεολογισμοί προς αντικατάσταση*

## *α΄*

αιρκοντίσιον ⟶ **κλιματισμός (αέρος)**

«Για το τριφασικό ρεύμα (οι καταναλωτές χρησιμοποιούν ηλεκτροβόρες συσκευές όπως θερμοσυσσωρευτές, αιρκοντίσιον κ.λπ.) το πάγιο είναι 1.200 δρχ.», *ΤΑ ΝΕΑ*, 27-3-1990, σελ. 25.

βόις ρικόρντερ ⟶ **ηχοεγγραφέας**

«Η έκθεση ειδικής αμερικανικής υπηρεσίας, που ερευνά τα μεγάλα δυστυχήματα για το «μαύρο κουτί» του μοιραίου αεροσκάφους της Σουισαίρ, έχει ήδη σταλεί στις αρμόδιες ελληνικές αρχές, αλλά προκειμένου να συνταχθεί πόρισμα πρέπει να αναλυθούν και τα στοιχεία που περιέχει το «βόις ρηκόρντερ» (είδος μαγνητοφώνου που καταγράφει τί έχει λεχθεί στην καμπίνα από πλευράς εντολών, θορύβους μηχανημάτων, μοχλών, συνεννόηση εδάφους-αέρα κ.λ.π.)», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 13-2-1980, σελ. 10.

γιουροβίζιον ⟶ **ευρωεκπομπή**

«... ένας μεγάλος δίσκος με την Ελληνίδα Μαριάνζελα, υποψήφια να αντιπροσωπεύσει το Λουξεμβούργο στο διαγωνισμό της Γιουροβίζιον σε παραγωγή και ενορχήστρωση του Βαγγέλη Παπαθανασίου», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 16-1-1976.

«Χρόνια τώρα κάθε στοιχειωδώς λογικός άνθρωπος διερωτάται για τη σκοπιμότητα κι ακόμα περισσότερο για την καλλιτεχνική χρησιμότητα της συμμετοχής μας στη γνωστή εμπορική φανφάρα της λεγομένης Γιουροβίζιον», Κώστας Πάρλας, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 15-3-1980, σελ. 5.

«Η ΕΡΤ 1 δεν θα μεταδώσει τα τραγούδια της Γιουροβίζιον», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 18-3-1983, σελ. 2.

γκράφιτις ⟶ **τοιχογραφήματα**

«"Καθαροί τοίχοι-υποταγμένος λαός", έλεγε ένα από τα συνθήματα του γαλλικού Μάη του '68 και στην Αλβανία τα πρώτα γράφιτις έκαναν την εμφάνισή τους λίγο πριν τις εκλογές», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 15-4-1991, σελ. 12.

δισκέτα ⟶ **δισκίδιο (δισκίσκος)**

«Λεξικό σε δισκέτες», *ΤΑ ΝΕΑ*, 1-6-1990, σελ. 28.

«Ήδη, σε παρόμοια δισκέτα βρίσκεται γραμμένη στο Πανεπιστήμιο Ερβάιν της Καλιφόρνιας όλη η αρχαία ελληνική γραμματεία», *ΤΑ ΝΕΑ*, 15-6-1990, σελ. 29.

εξαντρίκ ⟶ **εκκεντρικός**

«εξαντρίκ=εκκεντρικός (*Αντιλεξικό* Βοσταντζόγλου)», Άγγελος Βλάχος, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 24/25-4-1983, σελ. 10.

«Μια εξαντρίκ εμφάνιση που θα προκαλούσε ταραχή στην πλατεία της Βέροιας π.χ., περνάει εντελώς απαρατήρητη στη Βουκουρεστίου», Μανίνα Ζουμπουλάκη, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, Νο 27, 4-7-1991, σελ. 37.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



εξτρέ ⟶ **δελτίο λογαριασμού**

«Η πλήρης κίνηση του επίμαχου λογαριασμού αναμένεται να φανεί εντός των ημερών, όταν θα φτάσουν στα χέρια του κ. Κασωτάκη τα "εξτρέ" από την Τράπεζα της Γενεύης "Τρέιντ Ντιβέλοπμεντ"», Γ. Παπαδάκου - Μ. Σελαμαζίδης, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 5-7-1991, σελ. 5.

κέρσορας ⟶ **κατευθυνόμενος δείκτης**

«Ο χρήστης γυρίζει τη μπίλια με τον αντίχειρά του και βλέπει τον "κέρσορα" να μετακινείται προς όλες τις διευθύνσεις πάνω στην οθόνη», *ΤΑ ΝΕΑ*, 1-7-1991, σελ. 21.

λίζινγκ ⟶ **χρησιδανισμός (χρηματοδοτική μίσθωση)**

«Καθιερώνεται σύντομα και στην Ελλάδα ο θεσμός μισθώσεως μέσων παραγωγής (ΛΗΖΙΝΓΚ), με νομοσχέδιο που κατάρτισε το υπουργείο Βιομηχανίας, ύστερα από σχετική εισήγηση επιτροπής, η οποία συγκροτήθηκε με απόφαση του υπουργού Βιομηχανίας κ. Μ. Έβερτ», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 23-2-1980, σελ. 2.

«Η άμεση επιψήφιση από τη Βουλή του υφισταμένου Νόμου σχετικά με τον νεοφανή θεσμό λήζινγκ δηλ. της εκμισθώσεως μηχανημάτων στους ενδιαφερομένους, είτε πρόκειται περί της μεγάλης βιομηχανίας είτε της μικρομεσαίας δηλ. της Βιοτεχνίας, επιβάλλεται», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 3-9-1981, σελ. 9.

«Στην ίδια εκπομπή αναλύεται το σύστημα του "λίζινγκ" –της χρηματοδοτικής μίσθωσης– που καθιερώνεται με νομοσχέδιο του υπουργείου Εθνικής Οικονομίας», *ΤΑ ΝΕΑ*, 8-10-1986, σελ. 19.

λίφτινγκ ⟶ **απορρυτίδωση (ρυτιδεκτομή)**

«Όσο για το σπορ του "λίφτινγκ"-"σπορ", γιατί συνήθως επαναλαμβάνεται με την ταχύτητα που ο "πάσχων" ανακαλύπτει την εμφάνιση νέων ρυτίδων - οι τιμές είναι κάπως τσουχτερότερες», Φρίντα Μπιούμπι, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 28-11-1976.

«Αυτός ο ρεβανσισμός είναι γνωστό ότι είναι "φουντωμένος" στους οπαδούς της "Νέας Δημοκρατίας"... Και τον φοβούνται βεβαίως οι δημαρχοδελφίνοι, με το πολιτικό λίφτινγκ που έχουν κάνει», *ΤΑ ΝΕΑ*, 3-11-1986, σελ. 6.

μάους ⟶ **εντολέας (Η/Υ)**

μάρκετ ⟶ **αγορά**

«Μάρκετ κρεάτων», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 12-2-1992, σελ. 3.

μάρκετινγκ ⟶ **(αγοραλογία)**

«Ο άνθρωπος του μάρκετινγκ, πιστός στην αρχή ότι το φως έρχεται από τον καταναλωτή, στρέφεται πάντοτε προς την αγορά», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 12-10-1975.

«Με ποιο διεθνές "μάρκετινγκ", λοιπόν, δίνονται τα δάνεια για τη δημιουργία θερμοκηπίων πρώιμων κηπευτικών», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 30-11-1976, σελ. 2.

«Την Πέμπτη στις 7, στον Οργανισμό Χειροτεχνίας (Μητροπόλεως 9) θα μιλήσει ο εκπαιδευτικός σύμβουλος του Υπ. Παιδείας κ. Δημ. Αναγνωστόπουλος με θέμα: "Σύγχρονες τάσεις στο μάρκετινγκ"», *ΤΟ ΒΗΜΑ* (Οδηγός-Διαλέξεις), 15-5-1977, σελ. 9.

«Η αύξηση του προϊόντος ανά απασχολούμενο μπορεί βέβαια να γίνει με πιο εντατική δουλειά, με καλύτερη οργάνωση, καλύτερα συστήματα, καλύτερο μάρκετινγκ, αλλά τα περιθώρια σε όλες αυτές τις κατευθύνσεις είναι περιορισμένα», Ιωάν. Παλαιοκρασσάς, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 5-2-1984, σελ. 17.

«Κι έτσι, στην τέχνη και στο καλλιτεχνικό κύκλωμα, συχνά κυριαρχούν οι νόμοι της αγοράς. Νόμοι, που επιβάλλουν η διαφήμιση, το μάρκετινγκ, τα μεσολαβητικά επαγγέλματα, το κυνηγητό του μεγαλύτερου κέρδους, τη μετατροπή του θεάματος σε αγορά του θεάματος», Φώτης Γεωργελές, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, τεύχ. 7 (1553), 16-2-1984, σελ. 17.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Το παρασκήνιο του μάρκετινγκ των φαρμάκων», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 7-3-1984, σελ. 27.

«Για παράδειγμα ότι όλα αυτά είναι στημένα, ότι δε γράφω εγώ τα τραγούδια αλλά κάποιοι υπάλληλοι, δεν υπάρχει τίποτε, όλα είναι θέμα μάρκετινγκ», Χ. Βσκαλόπουλος, *ΑΝΤΙ*, τεύχ. 256, 16-3-1984, σελ. 33.

μήντια ⟶ **μέσα ενημερώσεως του κοινού**

«Η ένωση κατά του ρατσισμού των αμερικανικών μήντια κατηγορεί και εκείνη με τη σειρά της τις ταινίες ότι "υποβαθμίζουν τη ζωή των μαύρων"», *ΤΑ ΝΕΑ*, 16-7-1991, σελ. 26.

μίνι μπας ⟶ **μικρολεωφορείο**

«Ηλεκτρικά μίνιμπας χρησιμοποιούνται κανονικά σε ορισμένες πόλεις», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 20-2-1980, σελ. 3.

«Μέχρι τις 20 Ιουλίου θ' αρχίσει η λειτουργία των δύο λεωφορειακών γραμμών στο εμπορικό κέντρο της Αθήνας (Α΄ και Β΄) που θα εξυπηρετούνται με "μίνι μπας" της ΕΑΣ», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 5-7-1991, σελ. 2΄.

«Αν μέχρι τώρα η κυκλοφορία των αυτοκινήτων (7 χλμ. την ώρα) σερνόταν με την ταχύτητα των πεζών, σήμερα το Μίνιμπας τρέχει πιο γρήγορα από τους πεζούς, των οποίων η ταχύτητα περπατήματος πέφτει λόγω της πολυκοσμίας ακόμα πιο χαμηλά», Γιάννης Μ. Μιχαήλ, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 22-1-1992, σελ. 8.

μπάτζετ ⟶ **προϋπολογισμός**

«Εφτά εκατομμυριάκια είναι το μπάτζετ μόνο για τους παραγωγούς των εκπομπών, χώρια οι αμοιβές των δημοσιογράφων», Ανδρέας Ρουμελιώτης, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 16-9-1991, σελ. 27.

μπρήφινγκ ⟶ **συνοπτική ενημέρωση**

«Η παραίτηση του κ. Ρουμελιώτη ήταν το κύριο θέμα στο προχτεσινό "μπρήφινγκ" των οικονομικών συντακτών με τον κ. Κουλουριάνο, ο οποίος επέμενε ότι αγνοούσε πως ο κ. Ρουμελιώτης είχε υποβάλει παραίτηση στον Πρωθυπουργό», *ΤΑ ΝΕΑ*, 16-7-1983.

«"Δεν είναι πληροφόρηση αυτή", λένε κάθε μεσημέρι οι πολιτικοί συντάκτες των εφημερίδων, φεύγοντας από το "μπρήφινγκ" του κυβερνητικού εκπροσώπου», Πάνος Λουκάκος, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 2-7-1984, σελ. 20.

«Την περασμένη Τρίτη ο υπουργός αναπληρωτής Εθνικής Άμυνας κ. Α. Δροσογιάννης και ο υφυπουργός κ. Π. Ζακολίκος αποφάσισαν το συνηθισμένο "μπρήφινγκ" με τους δημοσιογράφους να το κάνουν όχι στα γραφεία τους στο υπουργείο Άμυνας, αλλά στον Άγιο Ανδρέα», *ΚΥΡΙΑΚΑΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 26-8-1984, σελ. 9.

ντίλερ ⟶ **εμπορικός αντιπρόσωπος**

παρτάιμ ⟶ **μερικής απασχόλησης**

«Και η φοιτήτρια Ιρένε Σμιτ, που εργάζεται (παρτ-τάιμ) στο ιστορικό αυτό σπίτι τώρα μας διαβεβαιώνει ότι ο αριθμός των επισκεπτών δεν μειώθηκε μετά τις πολιτικές εξελίξεις στις χώρες της Ανατολικής Ευρώπης», Τ. Τέλλογλου, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 1-12-1991, σελ. 43.

τηλεκοντρόλ ⟶ **τηλεχειριστήριο**

«Πράγματι, μεταξύ των προσερχομένων θαυμαστών του ρητορεύοντος Αρχηγού, τινές είχον κεκρυμμένον εις τσέπην το σατανικόν τηλεκοντρόλ», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 10-6-1984, σελ. 2.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



τσεκ-απ ⟶ **έλεγχος· ιατρικώς: προσυμπτωματικός έλεγχος**

«Ενώ ο εαυτός σου... σε ξέρει, τον ξέρεις και θέλεις να τον γνωρίσεις καλύτερα. Καθώς δε σου κολλάει και σε απορροφά σ' ένα συνεχές τσεκ-απ, ανασύρει από μέσα σου όγκους άλλοτε κακοήθεις κάποτε καλοήθεις», Π. Παλαιολόγος, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 19-8-1976.

«Στο μεταξύ χθές έκαναν τσεκαπ οι τρεις Σοβιετικοί, ο Παχατουρίδης, ο Σοφιανόπουλος, ο Σαββίδης και ο Νεντίδης», Κ. Τσόγκας, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 18-7-1991, σελ. 39.

φουλ-τάιμ ⟶ **πλήρους απασχόλησης**

«Δηλαδή ούτε λίγο, ούτε πολύ, πρόκειται για πλήρη απασχόληση (φουλ-τάιμ)», Π. Λινάρδος, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 6-5-1979, σελ. 12.

## *β΄*

cachcard ⟶ **κάρτα πληρωμής**

«Διαθέτει θυρίδες θησαυροφυλακίου για τη φύλαξη πολυτίμων αντικειμένων και εγγράφων. Επίσης, προσφέρει τη γνωστή CASHCARD για ανάληψη-κατάθεση ΜΕΡΑ-ΝΥΧΤΑ, και τη νέα πιστωτική κάρτα που συνδυάζεται μαζί της, CASHCARD-VISA», *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 15-10-1991, σελ. 10.

compact disc-cd ⟶ **δίσκος πυκνής εγγραφής**

«Ήταν ένα ιστορικό τηλεοπτικό πρώτο πρόγραμμα με συνοδεία στερεοφωνικού ήχου ποιότητας, ανάλογης του Compact Disc που έφτασε στις τηλεοπτικές συσκευές των τριών τετάρτων του πληθυσμού της Βρετανίας», Λ. Μπούζαλη, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 23-1-1992, σελ. 10.

fax - (telefax) ⟶ **τηλεφωτοτυπητής, τηλεφωτοτυπία (τηλεαντίγραφο)**

fax Ταχυδρομείου ⟶ **Τηλεταχυδρομείο**

non papers ⟶ **ανεπίσημα έγγραφα**

«Μετά από το σίριαλ των επιστολών, που εντέλει δεν ήταν ακριβώς επιστολές, αλλά "ανυπόγραφα μηνύματα" (συνήθη ως "non papers" στη διπλωματική γλώσσα), τα ερωτήματα που προβάλλουν στο πολιτικό προσκήνιο δεν έχουν σχέση τόσο με το πώς η εφημερίδα που είχε το ρεπορτάζ προέβαλε ή όχι το θέμα, αλλά με την εκμετάλλευση του θέματος έτσι όπως έγινε στη Βουλή και με την αση που πήρε στον αντιπολιτευόμενο Τύπο», *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 21-10-1991, σελ. 1.

off-line ⟶ **εκτός κυκλώματος**

«Αν η παροχή ρεύματος μέσω UPS γίνεται μόνο σε περίπτωση διακοπής, τότε το σύστημα UPS είναι εφεδρικής παροχής ή off-line», Jacques A. Case-Κεσίσογλου, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 1-12-1991, σελ. 80.

on-line ⟶ **εντός κυκλώματος**

«Η Αγροτική Τράπεζα αναγνωρίζοντας τη μεγάλη σπουδαιότητα του προγράμματος επέκτασης του δικτύου τηλεπεξεργασίας της, έχει ήδη εγκαταστήσει και θέσει σε λειτουργία το σύστημα on-line σε 2.000 υπηρεσιακές μονάδες της Τράπεζας», *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 5 1-1991, σελ. 9.

press room ⟶ **αίθουσα ενημερώσεως τύπου**

«Πιο διπλωματικός ο Β. Πολύδωρας διαβεβαίωνε λίγο αργότερα στο Press Room:...», Χ. ΤΖ., *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 13-2-1992 σελ. 9.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



scanner ⟶ **σαρωτής (σπινθηρογράφος)· σαρωγράφημα (σπινθηρογράφημα)**

«Αν μέχρι πρόσφατα ήθελες να περάσεις κάποια φωτογραφία σου στον υπολογιστή σου, ο μόνος τρόπος ήταν να χάνεις χρήση ψηφιακού αναγνώστη. Κοινώς scanner. Τώρα υπάρχει κι άλλος τρόπος: η καινούργια ψηφιακή φωτογραφική μηχανή DYCAM», Jacques A. Case-Κεσίσογλου. *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 1-12-1991, σελ. 80.

«Έγχρωμο φωτοαντιγραφικό, έγχρωμος εκτυπωτής, έγχρωμο Scanner», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 26-5-1992, σελ. 7.

sponsoring ⟶ **χορηγία**

«Εραστές της Τέχνης ή όχι, ιδεολόγοι ή μη, θύματα καθημερινά του marketing ή αρνητές των διαφημιστικών μηνυμάτων, όλοι μας έχουμε, πλέον, γνώση της χορηγίας ή του "sponsoring", όπως αυτό μας μεταδίδεται μέσα από τα λογότυπα στις αφίσες καλλιτεχνικών γεγονότων, είτε στο πίσω μέρος των προγραμμάτων μουσικών, θεατρικών κ.ά. δραστηριοτήτων», *PLAY BOY*, Νοέμβριος 1991, σελ. 83.

videophone ⟶ **βιντεοτηλέφωνο**

«Το "videophone 2500" είναι ένα βιντεο-τηλέφωνο με έγχρωμη αθόνη, που μπορεί να λειτουργεί δια μέσου των κλασικών τηλεφωνικών γραμμών, οι οποίες βέβαια στις Ηνωμένες Πολιτείες διαθέτουν την απαραίτητη χωρητικότητα, και άρα μπορεί να εγκατασταθεί σε κάθε σπίτι, ακόμη και αν αυτό δεν διαθέτει ψηφιακό τηλεφωνικό δίκτυο". *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 26-1-1992.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



δασοπυρόσβεση

«6.000 άτομα θα πρέπει να απασχοληθούν στον τομέα δασοπυρόσβεσης», *ΤΑ ΝΕΑ*, 24-5-1990, σελ. 24.

«Οι χρήσεις του UNIMOG είναι ποικίλες: Μεταφορές προσωπικού σε απροσπέλαστα από άλλα οχήματα εδάφη, δασοπυροσβέσεις, εκχιονισμοί, καλωδιώσεις, εξωρύξεις και πλήθος άλλων εφαρμογών», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 3-12-1991, σελ. 3.

δασοπυροσβέστης

«Επί δύο ημέρες κατέστρεψε τα πάντα η φωτιά στο βουνό "Πατέρας" των Γερανίων (περιοχή Μάντρας Ελευσίνας), μέχρις ότου τεθεί υπό τον έλεγχο 500 στρατιωτών, πολλών πυροσβεστών, δασοπυροσβεστών και χωροφυλάκων», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 14-8-1977.

«Ο επίλογος πάνω στα αποκαΐδια γράφηκε από τον πρόεδρο των δασοπυροσβεστών κ. Παγκράτη Ματσίκα, που κατήγγειλε την ανεπαρκή εκπαίδευση των εποχικών δασοπυροσβεστών», *ΤΑ ΝΕΑ*, 12-7-1991, σελ. 17.

δημοκρατικοποίηση ⟶ **εκδημοκρατισμός**

«ΜΑΔΡΙΤΗ, Απρίλιος. -...Κάτι τέτοιο πράγματι θα σήμαινε το απότομο σταμάτημα των διαδικασιών για τη δημοκρατικοποίηση της χώρας», Kenize Mourad, *ΤΟ ΒΗΜΑ OBSERVATEUR, 19-4-1977.*

*«Η δημοκρατικοποίηση του τουρισμού στη Δύση οδηγεί στο να προέρχεται ο τουρίστας από τις κατώτερες-μεσαίες ή και, όχι σπάνια, από τις ανώτερες τάξεις», Γ. Δ. Δασκαλάκης, ΤΟ ΒΗΜΑ*, 28-11-1981, σελ. 3.

«Υπάρχει αναμφισβήτητα ο νεοαντιδραστισμός - κάτω από τη λεοντή του προοδευτισμού - της διάλυσης στο όνομα της δημοκρατικοποίησης», Βασίλης Φίλιας, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 4-2-1984, σελ. 9.

διαλυτήριο

«Πάντα, παρήλικα ελληνικά πλοία έπαιρναν το δρόμο για τα διαλυτήρια καθώς η σταδιοδρομία τους στους θαλάσσιους δρόμους είχε τελειώσει», Π. Λινάρδου, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 24-11-1982, σελ. 7.

διατροφολόγος

«Η δρ. Σίλα Μπίνγκαμ, διατροφολόγος στο Κέντρο Διατροφής Ντάνι του Κέμπριτζ, στη Μεγάλη Βρετανία, λέει...», *ΤΑ ΝΕΑ*, 10-5-1990, σελ. 38.

δικαιόχρηση ⟶ **δικαιοχρησία**

«Οι απαγορευτικές διατάξεις που αφορούν τις ενώσεις επιχειρήσεων, δεν πρέπει να έχουν ισχύ για τις περιπτώσεις συμβάσεων δικαιόχρησης (Franchising) οι οποίες καλύπτονται από κοινοτικές διατάξεις και ενισχύουν τον ανταγωνισμό στους επιμέρους κλάδους», *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 23-11-1991, σελ. 9.

δικτύωση

«Φανερό είναι ότι η απόλυτη προτεραιότητα πρέπει να δοθεί στα συλλογικά μέσα με-

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ταφοράς: αν αυτά αποκτήσουν ποιότητα, δικτύωση και κανονικότητα θα κάνουν περιττή τη χρήση και θεμιτούς τους περιορισμούς των ιδιωτικών αυτοκινήτων», Γ. Κουμάντος, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 22-7-1975.

«Έξαρση παρουσιάζει τους τελευταίους μήνες το λαθρεμπόριο ειδών πολυτελείας, του οποίου φαίνεται ότι ευρύνεται η δικτύωση με καταστήματα της Αθήνας, παρά τις συντονισμένες ενέργειες των αρμοδίων οργάνων για την καταστολή του», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 20-8-1976.

«Στήριξη της "δικτύωσης" των επιχειρήσεων, όχι μόνο μεταξύ τους, αλλά και με μονάδες του δημόσιου τομέα με κέντρα ερευνών, με πανεπιστήμια κ.λ.π. για την ένταξή τους στο "Ευρωπαϊκό Αρχιπέλαγος Έρευνας και Καινοτομίας"», Γ. Πανάγος, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 25-1-1992, σελ. 19.

## διπλοθεσίτης

«Εδώ και τώρα, λοιπόν, γιατρός του Ι.Κ.Α., διπλοθεσίτης, υπεύθυνος της Κλαδικής του ΠΑΣΟΚ για την Περιφερειακή Οργάνωση, ηγέτης σε όλες τις απεργίες των γιατρών, μόλις ήρθε η "αλλαγή" δεν έχασε καιρό», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 3-6-1982, σελ. 12.

«Δεύτερον, ομολογείται από το υπουργείο ότι υπήρξε διπλοθεσίτης. Και δεν παραιτήθηκε από το ΙΚΑ "προ πολλού", αλλά μόλις στις 21 Φεβρουαρίου», Κ.Τ., *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 6-3-1992, σελ. 9.

## διπλοκράτηση

«Οι τεχνικές βλάβες και οι διπλοκρατήσεις θέσεων ήταν οι αιτίες της ταλαιπωρίας 932 επιβατών της Ολυμπιακής Αεροπορίας», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 28-8-1984, σελ. 17.

## δισκετοκείμενο

«Και για να κάνουμε μια σύγκριση του πώς εργάζονται οι εκδότες εις την αλλοδαπήν και ποια είναι τα σχέδιά τους ενόψει της ηλεκτρονικής λαίλαπας, ο όμιλος "Hachette" ετοιμάζει πυρετωδώς το "Ντίσκο τεξτ" (δισκετοκείμενο) όπου θα συγκεντρώσει τα κυριότερα κείμενα της γαλλικής λογοτεχνίας από το 1823 ως το 1917», Αν. Λαμπρία-Σ. Παπαδάκη-Ολ. Μπατή, *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 1-11-1991, σελ. 13.

## δισκόφρενο

«Το κιβώτιο είναι πέντε ταχυτήτων, η εμπρός ανάρτηση έχει αντιστρεπτική δοκό και η πίσω ράβδο Πανάρ, ενώ στους τροχούς, που φορούν λάστιχα 185/60/14, υπάρχουν αεριζόμενα δισκόφρενα εμπρός και αυτορρυθμιζόμενα ταμπούρα πίσω», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 17-7-1991, σελ. 43.

«Αεριζόμενα δισκόφρενα εμπρός. Υδραυλικό τιμόνι, ρυθμιζόμενο σε ύψος, όπως και το κάθισμα του οδηγού», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 1-12-1991, σελ. 15.

## εγκεφαλογράφος

«Όπως όλα τα εις "γράφος" μηχανήματα (εγκεφαλογράφος, παλμογράφος, ταχογράφος κ.λ.π.), ο κινηματογράφος είναι ένα μηχάνημα που καταγράφει (την κίνηση, εν γένει)», Βασ. Ραφαηλίδης, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 23-6-1982, σελ. 5.

## εθνοκάρτα

«Ταυτόχρονα, με την ίδια απόφαση, αυξάνεται και το ανώτατο όριο των παρεχομένων πιστώσεων με τα πιστωτικά δελτία εθνοκάρτα-εμποροκάρτα από 25.000 σε 40.000 δρχ. κατ' άτομο», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 15-2-1977.

## ειρηνοδρομία

«Εβδομάδα πολιτιστικών-αθλητικών εκδηλώσεων με τίτλο "Παναγούλεια 83 - Ειρηνοδρομία 83", αρχίζει σήμερα στον Άγιο Δημήτριο», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 15-6-1983, σελ. 2.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



## ειρηνοδρόμος

«Οι ειρηνοδρόμοι περπάτησαν για δέκα ώρες, ύστερα από κάλεσμα των οργανώσεων ειρήνης ΕΕΥΔΥΕ, ΚΕΑΔΕΑ και ΑΚΕ», *ΤΑ ΝΕΑ*, 28-5-1990, σελ. 12.

## εκτοξευτήρας

«Η απόφαση που έλαβε από το υπουργικό συμβούλιο αφορά στην πώληση 182 αρμάτων μάχης τύπου "Λέοπαρντ", 11 αρμάτων μάχης άλλου τύπου, 483 εκτοξευτήρων πυραύλων και 6.520 αντιαρματικών πυραύλων», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 3-2-1977, σελ. 8.

«Οι ίδιοι κύκλοι υπογραμμίζουν ότι οι πύραυλοι "SS-22" που εκτοξεύονται από κινητούς εκτοξευτήρες, οι οποίοι είναι πρακτικά αδύνατο να εντοπισθούν από πριν, θα αποτελέσουν άμεση απειλή για τις δυτικές βάσεις, όπου θα τοποθετηθούν οι νέοι αμερικανικοί πύραυλοι "Πέρσινγκ-2" και "Κρουζ"», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 1-3-1980, σελ. 10.

## εκχιονισμός

«Οι χρήσεις του UNIMOG είναι ποικίλες: Μεταφορές προσωπικού σε απροσπέλαστα από άλλα οχήματα εδάφη, δασοπυροσβέσεις, εκχιονισμοί, καλωδιώσεις, εξωρύξεις και πλήθος άλλων εφαρμογών», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 3-12-1991, σελ. 3.

## ελευθεροεπαγγελματίας

«Η Ένωση Ελευθεροεπαγγελματιών Γιατρών Αττικής έχει, φυσικά τη θέση της σ' αυτήν την έρευνά μας...», Λουκία Πετρίτση, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 21-1-1983, σελ. 4.

«Ένωση Ελευθεροεπαγγελματιών Γιατρών Αττικής - Ανακοίνωση Τύπου», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 21-2-1983, σελ. 3.

## ελευθεροεπικοινωνία

«Εκτός όμως από την επιστροφή των προσφύγων στα σπίτια τους, ανέφερε ο κ. Λυσσαρίδης, πρέπει οπωσδήποτε να κατοχυρωθεί το δικαίωμα της ελεύθερης εγκαταστάσεως, της περιουσίας και της ελευθεροεπικοινωνίας και να δημιουργηθεί μία κεντρική κυβέρνηση η οποία θα εγγυάται το ενιαίο της χώρας», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 20-2-1977, σελ. 2.

## ελληνοποίηση ⟶ **εξελληνισμός**

«Ο κ. Παπανδρέου κάλεσε τον λαό σε πανεθνική κινητοποίηση, με πρώτο στόχο την ελληνοποίηση του πολιτικού κόσμου και της κρατικής μηχανής», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 31-8-1976, σελ. 2.

«Μήνες τώρα η ΕΡΤ ανακάλυψε ότι το πρόγραμμά της χρειάζεται ελληνοποίηση», Μηνάς Χρηστίδης, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 26/27-7-1981, σελ. 13.

«Εξάλλου, η σημερινή κυβέρνηση θεωρεί ως φιάσκο αυτό που μέχρι σήμερα λεγόταν ελληνοποίηση των βάσεων και ασφαλώς δεν πρόκειται να δεχθεί παρόμοια ελληνοποίηση στις επικείμενες διαπραγματεύσεις», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 20-8-1982, σελ. 8.

«Η ελληνοποίηση των έργων του ενεργειακού τομέα αποτελεί βασική επιδίωξη της Διοίκησης της ΔΕΗ», Αθαν. Πέππης, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 6-9-1984, σελ. 18.

«... οι συνδικαλιστές της ΔΕΗ τόνισαν, ότι είναι υπέρ της "ελληνοποίησης" των έργων της επιχείρησης», *ΤΑ ΝΕΑ*, 11-7-1991, σελ. 15.

## εμπορευματοκιβώτιο

«ΜΙΛΑΝΟ, 18 Φεβρουαρίο Ασσόσιειτεντ Πρες. -...Τα λαθραία τσιγάρα είχαν φορτωθεί σε φορτηγό τραίνο από τη Θεσσαλονίκη, κρυμμένα σε εμπορευματοκιβώτιο», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 19-2-1977, σελ. 8.

«Το προϊόν της ληστείας είναι νέα νομίσματα των δέκα φράγκων και βρίσκονταν μέσα σε μεγάλο εμπορευματοκιβώτιο», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 29-7-1977.

«Πριν από μια βδομάδα το υπό σημαία Αγίου Βικεντίου φορτηγό πλοίο "Καρλ-Μεντ" προερχόμενο από Σρι Λάνκα ξεφόρτωσε στο Ικόνιο Κερατσινίου 20 εμπορευματοκιβώτια ("κοντέινερ") που περιείχαν τσάι», Σπύρος Πάνου, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 25-1-1992, σελ. 3.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Δύο εμπορευματοκιβώτια με ουίσκι Μπαλαντάινς, αξίας περίπου 40 εκατ. δρχ., εκλάπησαν από τις αποθήκες του Οργανισμού Λιμένος Πειραιώς (ΟΛΠ)», Γ.Κ., *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 13-2-1992, σελ. 8/28.

## εμποροκάρτα

«Ταυτόχρονα, με την ίδια απόφαση, αυξάνεται και το ανώτατο όριο των παρεχομένων πιστώσεων με τα πιστωτικά δελτία εθνοκάρτα-εμποροκάρτα από 25.000 σε 40.000 δρχ. κατ' άτομο», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 15-2-1977.

«Τι προσφέρει η "Τέλεμπανκ": Αναλήψεις μετρητών με χρέωση πιστωτικής κάρτας (Εμποροκάρτας, Εμποροκάρτας/Βίζα) έως το ισχύον όριο που είναι 20.000 δραχμές το μήνα, με ελάχιστο ποσό ανάληψης 5.000 δραχμές», *ΤΑ ΝΕΑ*, 21-3-1990, σελ. 24.

## εμφιαλωτήριο

«Εγκαινιάζεται εμφιαλωτήριο των αμπελουργών της Θήβας», *ΤΑ ΝΕΑ*, 7-6-1990, σελ. 24.

## εξατομικοποίηση ⟶ **εξατομίκευση**

«Δείχνει το προτσές της εξατομικοποίησης και αποκοινωνικοποίησης στα πλαίσια ενός συστήματος που μόνο τέρατα μπορεί να δημιουργήσει...», Β. Ραφαηλίδης, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 1-11-1977.

## επασφάλιστρο

«Πρέπει να διπλασιασθούν μέσα σε ένα 15μηνο τα ασφάλιστρα των αυτοκινήτων, λόγω αντίστοιχης αύξησης στα υποχρεωτικά όρια για κάλυψη υλικών ζημιών και σωματικών βλαβών. Ταυτόχρονα καθιερώνεται επασφάλιστρο για τους συνεπιβαίνοντες», *ΤΑ ΝΕΑ*, 24-6-1991, σελ. 19.

## επικοινωνιολόγος

«Το δεύτερο τμήμα –η Υπηρεσία Ερευνών– θα εξυπηρετείται από έναν επικοινωνιολόγο, έναν κοινωνιολόγο και έναν παιδαγωγό...», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 7-10-1975.

«Ζητήματα με τα οποία έχει καταπιαστεί η πλειοψηφία των κριτικών κοινωνιολόγων, επικοινωνιολόγων και θεωρητικών της επικοινωνίας τα τελευταία 50 χρόνια, στην Ευρώπη και τις Ηνωμένες Πολιτείες. Ζητήματα που στην Ελλάδα δεν απαντώνται», Κ. Σφικτός, *ΑΝΤΙ*, No 477, 4-10-1991, σελ. 56.

## εργατώρα

«Περισσότερα από 14 δισ. δρχ. και 16 εκατομ. εργατώρες χάθηκαν λόγω της χτεσινής πανεργατικής απεργίας», Ηλίας Γεωργάκης, *ΤΑ ΝΕΑ*, 23-5-1990, σελ. 18.

## ετεροαπασχόληση

«Η Δ.Σ.Π.Φ. καταγγέλει επίσης ότι από το σύνολο των εργαζομένων στη φαρμακοβιομηχανία, οι φαρμακοποιοί καλύπτουν ένα απαράδεκτα μικρό ποσοστό, με αποτέλεσμα να καταφεύγουν στην ετεροαπασχόληση», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 18-2-1976.

«Σύμφωνα με τα στοιχεία του συλλόγου τους, ο αριθμός των αδιορίστων ξεπερνάει τις 30.000, γι' αυτό οι περισσότεροι αναγκάζονται να καταφεύγουν στην υποαπασχόληση, αλλά και την ετεροαπασχόληση», *ΤΑ ΝΕΑ*, 8-6-1984, σελ. 22.

«Οι γιατροί της πλήρους και αποκλειστικής απασχόλησης, δεν έχουν δικαίωμα ετεροαπασχόλησης...», Νίκος Γρυλλάκης, *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 26-11-1991, σελ. 4.

## ευρωαγορά

«Με την ανάπτυξη των Ευρωαγορών, κατά τα τελευταία 20 χρόνια εκατοντάδες Τράπεζες συρρεύσανε στο Σίτυ», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 9-2-1980, σελ. 2.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Παράλληλα, στα μέσα Ιανουαρίου αναμένεται να εκδοθούν και τα νέα ομόλογα του Δημοσίου με ρήτρα ECU με επιτόκιο λίγο μεγαλύτερο από τα ισχύοντα στην Ευρωαγορά», *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 18-11-1991, σελ. 11.

## ευρωδιαβατήριο

«Το Ευρωδιαβατήριο θα ισχύει από τον Ιανουάριο 1985», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 7-5-1981, σελ. 3.

## ευρωδικαστήριο

«Άγγλοι της Κέρκυρας προσφεύγουν τώρα στο Ευρωδικαστήριο», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 19-4-1983, σελ. 1.

«Ακόμα και σε περίπτωση προσφυγής στο Ευρωδικαστήριο, πάντως, (δικαίωμα που έχουν οι πολίτες, οι επιχειρήσεις και τα κράτη-μέλη της ΕΟΚ) το πρώτο, διερευνητικό βήμα ανήκει στην Κομισιόν», Γ. Χ. Παπαγεωργίου, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 29-2-1992, σελ. 44.

«Ειδικότερα, το νομικό πρόβλημα, που είχε ανακύψει, ξεπεράστηκε και το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο έδωσε τη σύμφωνη γνώμη του για να επιλύονται οι διαφορές που τυχόν θα υπάρξουν όχι από το ίδιο το δικαστικό όργανο της Κοινότητας, αλλά από μια μικτή επιτροπή διαιτησίας (ΕΟΚ-ΕΖΕΣ), οι αποφάσεις της οποίας δεν θα αμφισβητούνται από το Ευρωδικαστήριο», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 14-4-1992, σελ. 21.

## ευρωδικαστής

«Την αξία του τόσο πρόωρα χαμένου Έλληνα Ευρωδικαστή είχαν εκτιμήσει και αναγνωρίσει όλοι ανεξαίρετα οι ξένοι και όχι μόνο οι νομικοί», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 26-11-1982, σελ. 5.

«Ενδιαφέροντα σχόλια προκάλεσε στους γνώστες των πραγμάτων της Δικαιοσύνης, αλλά και του πολιτικού παρασκηνίου, η από μέρους της κυβερνήσεως επιλογή ενός Συμβουλίου της Επικρατείας τον οποίο θα προτείνει στην Επιτροπή της ΕΟΚ για να διορισθεί Ευρωδικαστής (δηλαδή μέλος του δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων)», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 8-3-1983, σελ. 8.

«Σε επίσημη συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού δικαστηρίου ορκίσθηκε χτες και ανέλαβε τα καθήκοντά του ο νέος Έλληνας ευρωδικαστής κ. Κ. Κακούρης», *ΤΑ ΝΕΑ*, 15-3-1983.

## ευρωοεκλογές

«Δεν αποκλείεται ωστόσο σύμφωνα με άλλες εκτιμήσεις οι εκλογές να γίνουν τον Νοέμβριο του 1980, πολύ νωρίτερα δηλαδή από τις σχεδιαζόμενες ευρωεκλογές του 1981», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 15-5-1979, σελ. 1.

«Θα συμπέσουν οι εκλογές με τις ευρωεκλογές», *ΑΝΤΙ*, No 238, 5-8-1983, σελ. 4.

«Ίσως να υπάρχουν στελέχη του ΠΑΣΟΚ που να πιστεύουν ότι η σημερινή κυβέρνηση μπορεί να ξεπεράσει το ορόσημο των ευρωεκλογών», Στάμου Ζούλα, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 9/10-10-1983, σελ. 1.

«Οι εκλογές αυτές γίνονται σε μια κρίσιμη συγκυρία για τα γενικότερα πολιτικά ζητήματα της χώρας, δύο μόλις μήνες πριν από τις Ευρωεκλογές», Μάκης Γιομπαζολιάς, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 1-4-1984, σελ. 4.

«Δυόμισι χρόνια μετά την πρώτη εντυπωσιακή εμφάνιση της Ομοσπονδίας Οικολογικών Εναλλακτικών Οργανώσεων στις ευρωεκλογές του 1989 και τη μετέπειτα κατάκτηση της μιας έδρας στη Βουλή, η ομοσπονδία οργανώνει...», Λήδα Μπούζαλη, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 22-1-1992, σελ. 3.

«Έχοντας χάσει στην περιοχή αυτή πάνω από 12 ποσοστιαίες μονάδες σε σχέση με τις περιφερειακές εκλογές του 1986 και τέσσερις μονάδες σε σχέση με τις ευρωεκλογές του 1989, το Σοσιαλιστικό Κόμμα μετατρέπεται στην τρίτη πολιτική δύναμη», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 14-2-1992, σελ. 17.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



ευρωεκπρόσωπος

«Αινιγματική ήταν η παρουσία του ΠΑΟ, ενός από τους ευρωεκπροσώπους μας, στον αγώνα με τον Ηρακλή», *Η ΑΥΓΗ*, 5-11-1991, σελ. 15.

ευρωεφημερίδα

«Ο Σύνδεσμος πιστεύει ότι οι εφημερίδες, από τη φύση τους και το σκοπό τους, δεν μπορούν να υπαχθούν σε μια "ομοσπονδιακή" φιλοσοφία, που φαίνεται κατά καιρούς να ευνοεί ένα πρότυπο ευρωεφημερίδας», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 5-3-1992, σελ. 4.

ευρωκάρτα

«Η Εθνική Τράπεζα εισάγει στην Ελλάδα την Ευρωκάρτα», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 22-9-1983, σελ. 15.

ευρωνόμισμα

«Συνήφθη χθες στο Λονδίνο το πρώτο δάνειο της ΕΤΒΑ στην αγορά των Ευρωνομισμάτων», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 19-2-1977, σελ. 7.

«Παράλληλα, αξιόλογα ποσά αντλήθηκαν από την αγορά ευρωνομισμάτων...», Ευάγγ. Ηλιάδης, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 26-6-1979, σελ. 7.

«Η στερλίνα ανέβηκε αμέσως αρκετά απέναντι στο δολάριο. Δεν κατάφερε όμως να σημειώσει την ίδια ανάρρωση απέναντι και στα σκληρά ευρωνομίσματα», Χ. Λεμπέσης, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 24-9-1981, σελ. 2.

«Με τον τρόπο αυτό η δραχμή από άγνωστο γίνεται γνωστό νόμισμα, αλλά και απαραίτητο για τις συναλλαγές σε ECU. Η τελευταία αναπτύσσεται ραγδαία και πολλά δάνεια συνάπτονται (ολικά ή μερικά) σε "ευρωνόμισμα"», Κ. Τσουπαρόπουλος, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 17-9-1984, σελ. 48.

ευρωποδόσφαιρο

«Ευρωποδόσφαιρο σήμερα κι αύριο από την τηλεόραση», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 16-6-1984, σελ. 31.

ευρωπρωτάθλημα

«Οι υπόλοιπες έξι φιναλίστ είναι η Γερμανία, η Γαλλία, η Αγγλία, η Σκωτία, η Κοινοπολιτεία (πρώην ΕΣΣΔ) και η Γιουγκοσλαβία. Για την τύχη της τελευταίας η ΟΥΕΦΑ επρόκειτο χθες αργά το βράδυ να αποφασίσει, αλλά σύμφωνα με όλες τις ενδείξεις οι πλάβι θα πάρουν μέρος στην τελική φάση του ευρωπρωταθλήματος με Σέρβους ποδοσφαιριστές», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 17-1-1992, σελ. 51.

ευρωτηλεόραση

«Η ΕΥΡΩ-ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ: Σύντομα όλα τα καταστήματα ηλεκτρικών ειδών θα γεμίσουν με την πρώτη τηλεόραση που κατασκευάστηκε από την ΕΟΚ», Νατ. Μπαστέα, *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, No 48, 27-11-1991, σελ. 48.

ευρωϋπάλληλος

«Μια κοινοτική υπηρεσία σε μια χώρα, σημαίνει συνάλλαγμα, υψηλόμισθους ευρωϋπαλλήλους, κόσμος που θα πηγαίνει και θα έρχεται για τις συναλλαγές του με το γραφείο», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 21-3-1990, σελ. 20.

ηλεκτρομυογράφημα

«Μ' αυτά θα γίνει το "ηλεκτρομυογράφημα", είπε ο Μπλού Χάραρυ, για τον προσδιορισμό της μυϊκής δραστηριότητας σ' αυτό το σημείο», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 16-10-1977.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



«Το 1953, για πρώτη φορά, μπορέσαμε μέσω μιας συσκευής να καταγράψουμε το ηλεκτροεγκεφαλογράφημα, το ηλεκτροοφθαλμογράφημα και το ηλεκτρομυογράφημα», Φ. Παπαδόπουλος, *«ΕΨΙΛΟΝ» ΚΥΡΙΑΚΑΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, Νο 14, 14-7-1991, σελ. 40.

## ηχόραμα

«"Θέατρο της κάθαρσης" σε ηχόραμα. "Πρόσωπα φωτιάς - τελετές ανέμου" είναι ο τίτλος του ηχοράματος του Θάνου Μιχαλά, που θα προβληθεί απόψε στις 7.00 στο Πνευματικό Κέντρο του Δήμου Αθηναίων (Ακαδημίας 50) με ελεύθερη είσοδο», Ν. Φ. Μικελίδης, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 10-3-1992, σελ. 52.

## θωρακοχειρουργική

«Μετά το 1966, σύμφωνα με πρόσφατη έρευνα του τομεα Κοινωνικής Ιατρικής του Πανεπιστημίου Αθηνών, θα έχουμε ακόμη μεγαλύτερες ελλείψεις σε ορισμένες ειδικότητες που και τώρα έχουν - όπως π.χ. στην πλαστική χειρουργική, τη νευροχειρουργική, τη θωρακοχειρουργική, την αναισθησιολογία και την ακτινοθεραπεία», Νανά Νταουντάκη, *ΤΑ ΝΕΑ*, 20-4-1990, σελ. 15.

## ισοτίμηση

«Παράλληλα, εκκρεμεί η υπόθεση της δήλωσης των ΤΕΙ στην ΕΟΚ, στο πλαίσιο της οδηγίας για την ισοτίμηση των πτυχίων σε κοινοτικό επίπεδο», *ΤΑ ΝΕΑ*, 13-9-1991, σελ. 21.

## κασετοπειρατής

«Επτά μήνες φυλάκιση σε κασσετοπειρατή», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 14-5-1982, σελ. 5.

«Οι κασετοπειρατές δημιούργησαν σωματείο ("Πωλητών Δίσκων και Κασετών") και απευθύνθηκαν ήδη στους συνθέτες, στιχουργούς και τραγουδιστές, προτείνοντάς τους να τους δίνουν τα ποσοστά τους!», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 29-5-1982, σελ. 11.

## κερματοδέκτης

«Στον ΟΤΕ έχουν γίνει καταγγελίες ότι αστικά τηλεφωνήματα από συσκευές χωρίς κερματοδέκτη χρεώνονται δύο δραχμές, αντί 1.50 δρχ., και υπεραστικά (με μετρητή) 1.50 δρχ. η μονάδα αντί 1.20 δρχ.», *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 22-12-1977, σελ. 1.

«Ο νέος αυτός κερματοδέκτης, που πρότεινε, είναι αυτόματος κι όχι χειροκίνητος, λειτουργεί με πεπιεσμένο αέρα που είναι άφθονος στα λεωφορεία και τα τρόλλεϊ, δέχεται κάθε είδους κέρμα (αντίθετα με τα πρώτα 1.200 μηχανήματα που είχαν αγορασθεί από τη Ν.Δ. το 1981), εκδίδει και το εισιτήριο κομμένο μέσα σε 3-4 δευτερόλεπτα», Θ.Ρ., *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 16-9-1984, σελ. 6.

## κινηματοθέατρο

«Τη χθεσινή πρεσ κόνφερενς κάλεσε ο δικηγόρος κ. Δ. Μεταξόπουλος, ο οποίος είπε ότι δεν υπάρχει κανένα νομικό θέμα, αφού δεν υπάρχει καμιά αλλαγή στο καθεστώς του "Ορφέα" που από της ανεγέρσεώς του έχει χαρακτηριστεί κινηματοθέατρο», *ΤΑ ΝΕΑ*, 20-9-1983.

«Θα μπορούσαμε, όμως, απόψε, στις 8, να βρεθούμε στο κινηματοθέατρο "Δαναΐς" του Άργους, όπου οι τυχεροί Αργείοι κινηματογραφόφιλοι θα βλέπουν όχι μόνο την ταινία του Παντελή Βούλγαρη, αλλά και πολλές άλλες εξαιρετικές και βραβευμένες ταινίες μικρού μήκους που γυρίστηκαν από το 1966 μέχρι σήμερα», *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 24-1-1992, σελ. 37.

«Οι φίλοι της μουσικής (χωρίς εισαγωγικά) συρρέουν στο "Παλλάς", το κινηματοθέατρο που έχει συνθέσει (κι όχι.. γράψει) ιστορία για τις συναυλίες του στην καρδιά της Αθήνας...», Τήλεφος, *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 24-1-1992, σελ. 8.

«"Νικίτα" του Λικ Μπεσόν, την ίδια ώρα, στο δημοτικό κινηματοθέατρο Νίκαιας (7ης Μαρτίου και Ηλιουπόλεως)", Ο Περίοικος, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 6-3-1992, σελ. 2.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



## κινητοσκόπιο

«Μερικά από τα εκθέματα είναι μεγεθυντήρας φωτογραφιών, μηχανή προβολής 9ΜΜ, αναμορφωτικός φακός, κινητοσκόπιο, μηχανές προβολής 16ΜΜ του 1920, μηχανές προβολής τίτλων του 1927, μαγικός φακός του 1885, ζωοτρόπιο του 1834 κ.ά.», Έμυ Πανάγου, *ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ*, 2-11-1991, σελ. 15.

## κλιματολόγος

«Κλιματολόγοι και μετεωρολόγοι συμβουλεύονται ήδη τους ... ιστορικούς και τους ερευνητές της παλαιοντολογίας, για να μπορέσουν να κατανοήσουν τις αλλαγές στο κλίμα ή στον καιρό της κάθε ημέρας», *ΤΑ ΝΕΑ*, 17-4-1990, σελ. 13

## κλινικάρχης

«Αντικείμενα εμπορικής εκμεταλλεύσεως από ορισμένους κλινικάρχες, με σοβαρές συνέπειες στην υγεία και στη ζωή ακόμα των ασθενών, άρχισαν να γίνονται οι συσκευές τεχνητού νεφρού...», Νικήτας Ορφανίδης - Ν. Χασαπόπουλος, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 25-1-1978, σελ. 1.

«Η κατάσταση της νοσηλείας στις μονάδες τείνει να γίνει αφόρητη, ιδιαίτερα στις ιδιωτικές, καθώς δεν τηρούνται οι προδιαγραφές από τους κλινικάρχες, ενώ κάθε χρόνο εισέρχονται νέοι ασθενείς, χωρίς την προοπτική να επεκταθούν οι ήδη υπάρχουσες», Σοφία Νέτα, *ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ*, 14-2-1992, σελ. 3.

## κοινωνιοβιολογία

«Η κοινωνιοβιολογία, μια νέα επιστήμη-υβρίδιο που κατά τον ιδρυτή της Ε. Ο. Γουίλσον "ενσωματώνει γνώσεις από την ηθολογία..., την οικολογία... και τη γενετική ώστε να μπορέσει να θεσπίσει γενικές αρχές επί των βιολογικών ιδιοτήτων ολοκλήρων των κοινωνιών" επιχειρεί να γεφυρώσει το χάσμα παρουσιάζοντας τον άνθρωπο, σώματι και ψυχή, σαν ένα μέρος της συνόλης δημιουργίας του ζωικού βασιλείου», Κ. Χλουβεράκης, *ΤΟ ΒΗΜΑ*, 4-3-1980, σελ. 1.

## κρυονική

«ΤΙΜΟΘΥ ΛΗΡΙ: Ξέρεις, Μπιλ, μετέχω σε ένα πρόγραμμα κρυονικής. Όταν πεθάνω, θα με παγώσουν και θα με ξυπνήσουν μετά από δεκαετίες. Το έχεις σκεφτεί ποτέ αυτό», *ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ*, No 44, 30-10-1991, σελ. 31.

## κυνοκομείο

«Ο Δήμος Αθηναίων αποφάσισε να προσφέρει στέγη, τροφή και ιατρική περίθαλψη σε εκατοντάδες αδέσποτα με τη δημιουργία ενός πρότυπου κυνοκομείου που θα εγκατασταθεί στην περιοχή των Μεσογείων», *Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ*, 9-5-1990, σελ. 5.

## λαθρομετανάστης

«Ανακρίσεις για λαθρομετανάστες», Π. Αλισάνογλου, *ΤΑ ΝΕΑ*, 20-4-1990, σελ. 37.

«Πονοκέφαλος έγινε για τις αρχές της Ρόδου η υπόθεση των 97 λαθρομεταναστών, που βρίσκονται στο νησί εδώ και ενάμιση μήνα!», Γιώργος Ζαχαριάδης, *ΤΑ ΝΕΑ*, 22-5-1990, σελ. 39.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

## *Γ΄ Γραμματικά σφάλματα – Λανθασμένες φράσεις*

| | | |
|---|---|---|
| τα τεκταινόμενα στη Βουλή | αντί | τα *συμβαίνοντα*, στη Βουλή<br>(το ρήμα *τεκταίνομαι* έχει κακή έννοια και σημαίνει τα σχεδιαζόμενα με δόλο) |
| εξερευνούν το φορτηγό | αντί | *ερευνούν* το φορτηγό<br>(το ρήμα *εξερευνώ* σημαίνει κυρίως περιηγούμαι άγνωστη περιοχή) |
| η γραβάτα στιγματίζει το ντύσιμο του άνδρα | αντί | *τονίζει*<br>(το ρήμα *στιγματίζω* σημαίνει κυρίως προσάπτω ηθική μομφή) |
| στο πλοίο επεμβαίνουν 200 άτομα | αντί | *επιβαίνουν*<br>(*επεμβαίνω* σημαίνει παρεμβαίνω, αναμιγνύομαι σε ξένες υποθέσεις) |
| φοράει ένα φανταστικό καπέλο | αντί | ένα *αφάνταστα* ωραίο καπέλο<br>(φανταστικός=ανύπαρκτος, πλασματικός. Η εσφαλμένη χρήση προέρχεται απ᾽ το αγγλοσαξωνικό αντιδάνειο fantastic=ωραίος, υπέροχος) |
| ανακηρύχτηκε διδάκτωρ | αντί | *αναγορεύτηκε* διδάκτωρ<br>(*ανακηρύσσω* σημαίνει κυρίως γνωστοποιώ δημοσίως· *αναγορεύω* σημαίνει απονέμω σε κάποιον ορισμένο τίτλο) |

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



| | | |
|---|---|---|
| διαπραγματεύεται ένα θέμα | αντί | *πραγματεύεται*<br>(*διαπραγματεύομαι* σημαίνει κυρίως διεξάγω συνεννοήσεις) |
| ο Χ διορίστηκε σαν Δ/ντής | αντί | *ως Δ/ντής* ή *Δ/ντής*<br>(το *σαν* σημαίνει εδώ ότι ο Χ δεν διορίστηκε ακριβώς Δ/ντής αλλά για να εκτελεί χρέη Δ/ντή) |
| ήταν παρόντες οι κύριοι κύριοι | αντί | *οι κύριοι* (μια φορά) |
| στο νομοσχέδιο υπάρχει ανισορροπία | αντί | *έλλειψη ισορροπίας*<br>(προς αποφυγή συγχύσεως που μπορεί να προκύψει από τη συνήθη έννοια της λέξης *ανισορροπία* = διαταραχή των ψυχοπνευματικών δυνάμεων του ανθρώπου) |
| αυτό συνεπάγεται και με διάφορα προβλήματα | αντί | *συνεπάγεται* διάφορα προβλήματα |
| ο κατηγορούμενος δεν είναι ένοχος για όλες τις κατηγορίες | αντί | *δεν είναι ένοχος για καμιά κατηγορία*<br>(η φράση όπως είναι διατυπωμένη αφήνει να εννοηθεί ότι για μερικές κατηγορίες μπορεί να είναι ένοχος ο κατηγορούμενος) |
| δεν πρέπει να εφησυχασθούμε | αντί | *εφησυχάσουμε*<br>(το ρήμα έχει μόνο ενεργητικό τύπο *εφησυχάζω*) |
| η Γραμματεία υποδεικνύει το τέλος του αγώνα | αντί | *αναγγέλλει*<br>(το ρήμα *υποδεικνύω* σημαίνει πληροφορώ, προτείνω, συμβουλεύω) |
| κύριε Χ, ανέλαβε να... | αντί | κύριε Χ, *ανάλαβε* να...<br>(στην προστακτική το ρήμα δεν παίρνει αύξηση) |

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



| | | |
|---|---|---|
| θα καταβάλει συνεχώς | αντί | θα *καταβάλλει* συνεχώς<br>μόνο στον αόριστο: *να καταβάλει* (μια φορά), ενώ στον ενεστώτα: *να καταβάλλει* (πολλές φορές) |
| διανοήθησαν | αντί | *διανοήθηκαν* ή *διενοήθησαν* (στην καθαρεύουσα) |
| υπάρχει ένα δώρο για τον εορταζόμενο | αντί | *εορτάζοντα*<br>(υπάρχει ρήμα *εορτάζω* και όχι εορτάζομαι) |
| να αποτανθείτε | αντί | αποταθείτε<br>(ο αόριστος του ρήματος αποτείνομαι είναι *απετάθην*) |
| για το λόγο αυτό απαγάγει τη σύζυγο | αντί | απάγει<br>(το ρήμα *απάγω* σχηματίζει τον αόριστο *απήγαγον*) |
| μελαμψός | αντί | *μελαψός* |
| αυτό αποτελεί το μείζονα θέμα | αντί | *το μείζον* θέμα |
| στο νοσοκομείο περιθάλπτονται | αντί | *περιθάλπονται* |
| υποθάλπτουν | αντί | *υποθάλπουν* |
| οι μεταγγιζόμενοι με αίμα | αντί | αυτοί στους οποίους *γίνεται μετάγγιση αίματος*<br>(δεν υπάρχει ρήμα μεταγγίζομαι αλλά *μεταγγίζω*, και ουσιαστικό *μετάγγιση*) |
| τα παλλιρροϊακά κύματα | αντί | *παλιρροϊκά* κύματα<br>(παλιρροϊκός, πάλιν+ρέω) |
| η λεωφόρο Αθηνών | αντί | *η λεωφόρος* Αθηνών |
| η μέθοδο | αντί | *η μέθοδος* |

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



| | | |
|---|---|---|
| οι πλήρες ανακαλύψεις | αντί | *οι πλήρεις* ανακαλύψεις |
| η πλειοψηφία των επιβατών | αντί | *η πλειονότητα*<br>(η λέξη *πλειοψηφία* σημαίνει κυρίως το μεγαλύτερο μέρος των ψήφων ή των ψηφοφόρων) |
| τα φυτοφάρμακα διαμορφώνουν την υγεία μας | αντί | έχουν *επιπτώσεις* στην υγεία μας<br>(διαμορφώνω=σχηματίζω, διαπλάθω) |
| συνδράμω | αντί | *συντρέχω*<br>(το ρήμα *συντρέχω* σχηματίζει αόριστο β΄ *συνέδραμον*) |
| είμαι συγκρατής ως χαρακτήρας | αντί | *εγκρατής* |
| τότε αυτός πυροβόλησε σε βάρος των οδηγών | αντί | πυροβόλησε *τους οδηγούς* ή *κατά των οδηγών* |
| οι περιπτώσεις παραβιάσεως ανηλίκων συνεχίζονται | αντί | οι περιπτώσεις *βιασμού* ανηλίκων συνεχίζονται |
| το πλοίο ήταν σεσημασμένο | αντί | το πλοίο είχε *επισημανθεί* |
| πρέπει να αφαιρέσουν το σήμα της Βεργίνας διότι έτσι δυσανασχετούν τους Έλληνες | αντί | διότι αυτό *δυσαρεστεί* τους Έλληνες |
| το αφήνουμε εξεπίτηδες να καεί | αντί | *επίτηδες* |
| κι ουσιαστικό | αντί | *και* ουσιαστικό |
| δεν υπάρχει οποιοδήποτε σχέδιο | αντί | δεν υπάρχει *κανένα* σχέδιο |
| με κάνει αφόρητα να γελάω | αντί | με κάνει να γελάω *ασταμάτητα* |

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens



| | | |
|---|---|---|
| το ρόλο ερμηνεύει εξαιρετικά | αντί | *εξαίρετα* |
| της συνεχής εξάρτησης | αντί | της *συνεχούς* |
| η συνεχή χρήση | αντί | *η συνεχής* χρήση |
| η Επιτροπή θα αποφασίσει αν δοθεί παράταση | αντί | αν *θα* δοθεί |
| δεν αλλάζει ο καιρός και στη Θεσσαλονίκη | αντί | *ούτε* στη Θεσσαλονίκη |
| ήταν σε καταλελειμμένο όχημα | αντί | *εγκαταλελειμμένο* όχημα |
| απεφάσισε να μην παραπέμψει στο δικαστήριο και τους δύο | αντί | να μην *παραπέμψει* κανένα |
| οι πιέσεις κατά της Ελλάδος | αντί | *επί* της Ελλάδος |
| αυτό είναι το πνεύμα που διαπνέει το νομοσχέδιο | αντί | αυτό είναι το πνεύμα *από το οποίο διαπνέεται*<br>(ρήμα: *διαπνέομαι* (και όχι διαπνέω) =κατέχομαι από συναισθήματα ή ιδέες) |

*Σύσταση*

| | | |
|---|---|---|
| φιλοσοφία του σχεδίου<br>φιλοσοφία του νομοσχεδίου | | να αποφεύγονται |
| αφορά στον (στην, στο κ.λ.π.) π.χ. αφορά στην πώληση | αντί | αφορά *την* πώληση<br>(αναλογικά προς την κοινή φράση (δεν) με αφορά |

*αδόκιμοι νεολογισμοί*

| | | |
|---|---|---|
| θα σας δείξουμε πώς ντεκοράρομε ένα αβγό | αντί | *διακοσμούμε* |
| το φυγικό (;) | | |

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

# ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΑ

| | | | |
|---|---|---|---|
| Σελίδα 142, αντί | burnout | γράφε | burn out |
| Σελίδα 148, αντί | ἔξω-ατμοσφαιρικός | γράφε | ἐξω-ατμοσφαιρικός |
| Σελίδα 203, αντί | τεχνιτή | γράφε | τεχνητή |
| Σελίδα 205, αντί | ἐξω-ἀτμοσφαιρικός | γράφε | ἐξω-ατμοσφαιρικός |
| Σελίδα 234, αντί | αντιβίοση | γράφε | αντιβίωση |
| Σελίδα 238, αντί | μυικές | γράφε | μυϊκές |
| Σελίδα 323, αντί | μονάδα ελεγχου | γράφε | μονάδα ελέγχου |
| Σελίδα 340, αντί | αρχυρούχο | γράφε | αργυρούχο |
| Σελίδα 346, αντί | βιντεοδιαφήμηση | γράφε | βιντεοδιαφήμιση |
| Σελίδα 350, αντί | βομβοσυλέκτης | γράφε | βομβοσυλλέκτης |
| Σελίδα 423, αντί | διαχείρηση | γράφε | διαχείριση |
| Σελίδα 587, αντί | αρυθμία | γράφε | αρρυθμία |
| Σελίδα 711, αντί | αεροδιατημική | γράφε | αεροδιαστημική |
| Σελίδα 726, αντί | χρησιδανισμός | γράφε | χρησιδανεισμός |
| Σελίδα 727, αντί | παρτάιμ | γράφε | παρτ-τάιμ |
| Σελίδα 728, αντί | cachcard | γράφε | cashcard |

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ISSN 1106-8027

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ